

THE MAHAVAKYAS of the UPANISHADS

The Grate Spiritual Truths

(Spanish Translation)



PRESENTEMENT

The four Upanishads proverbs, which make up the Maha Vakyas, have been enlightened with practical examples, making this book an essential compendium for those interested both in the culture of India and in the spiritual dimension reached, from time immemorial, by The Veda people.

The friendly English narration, from which this translation departs, assures us of the immediate understanding of these proverbs, and our familiarity with their profound spiritual field, which, although common to all human beings of any latitude and creed, hitherto Have remained hidden in our language.

These great proverbs have inspired different Western generations for more than two centuries and yet there is no version in Spanish that exposes such a high level of cultural development characterized by its generous intellectual feat, unparalleled in humanity. Dwelling on this baggage will no longer be characteristic of our peoples, having, from now on, a copy that shows us the human dimension in such a high degree of development and perfection.

PRESENTACIÓN

Los cuatro proverbios Upanishads, que componen los Maha Vakyas, han sido ilustrados copiosamente, con ejemplos prácticos, haciendo de este libro un compendio imprescindible para aquellos interesados tanto en la cultura de la India, como en la dimensión espiritual alcanzada, desde tiempos inmemorables, por el pueblo Veda.

Lo amigable de la narración en inglés, de la que parte esta traducción, nos asegura la inmediata comprensión de estos proverbios, y nuestra familiaridad con su profundo campo espiritual, que, aunque común a todos los seres humanos de cualquier latitud y credo, hasta ahora han permanecido oculto en nuestro idioma.

Estos grandes proverbios han inspirado a diferentes generaciones occidentales desde hace más de dos siglos y, sin embargo, no existe una versión al español que nos exponga tan alto nivel de desarrollo cultural caracterizado por su generosa hazaña intelectual, sin paralelo en la humanidad. Adolecer de este bagaje ya no será característica de nuestros pueblos, al contar, desde ahora, con un ejemplar que nos muestre la dimensión humana en tan alto grado de desarrollo y perfección.

**THE MAHAVAKYAS of the
UPANISHADS
(The Great Spiritual Truths)**

Compiled by: --

**Ajai Kumar Chhawchharia
Ayodhya (Faizabad, U.P.)**

© By Author—All rights reserved by the author. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without permission of the author-Ajai Kumar Chhawchharia.

**** * ****

**LOS MAHAVAKYAS de los
UPANISHADS
(Las Grandes Verdades Espirituales)**

Compilado por:

**Ajai Kumar Chhawchharia
Ayodhya (Faizabad, U.P.)**

© Del Autor: Todos los derechos reservados para el autor. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida en cualquier forma o por cualquier medio sin el permiso del autor: Ajai Kumar Chhawchharia.

**Traducción al español de:
Sergio Javier Lira Martínez, México. 2016.**

**** * ****

CONTENTS

- **Preface and Acknowledgement to the Spanish Version.**
- **Preface:**
- **Chapter 1: The Upanishads**
- **Chapter 2: The MAHAVAKYAS of The Upanishads**
- **Section 2(A):--**
Mahavakyas of the Rig Veda Upanishads:
 - 2(A)(i) Atmabodha Upanishad, Canto 1, verse nos. 2, 4
 - 2(A)(ii) Mudgal Upanishad, Canto 3, verse nos. 1-3
- **Section 2(B):--**
Mahavakyas of the Sam Veda Upanishads:
 - 2(B)(i) Chandogya Upanishad, Canto 6, section 16, verse no. 3
 - 2(B)(ii) Sanyas Upanishad, Canto 2, verse no. 48
 - 2(B)(iii) Yogchudamani Upanishad, verse nos. 82-83
- **Section 2(C):--**
Mahavakyas of the Shukla Yajur Veda Upanishads:
 - 2(C)(i) Paingal Upanishad, Canto 3, verse no. 2-5, and Canto 4, verse nos. 23-28
 - 2 (C)(ii) Mandal Brahmin Upanishad: Brahman 2, section 2, verse no. 5; Brahman 2, section 4, verse no. 4; Brahman 3, section 1, verse no. 6; Brahman 3, section 2, verse no. 2
 - 2(C)(iii) Adhyatma Upanishad, verse nos. 2, 10, 30-31
 - 2(C)(iv) Subaal Upanishad, Canto/Canto 6, verse nos. 2-7
 - 2(C)(v) Ishavasya Upanishad, verse nos. 4-6
 - 2(C)(vi) Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 4, Brahman 4, Verse nos. 22, 24-25
- **Section 2(D):--**
Mahavakyas of the Krishna Yajur Veda Upanishads:
 - 2(D)(i) Shuk-Rahasya Upanishad, verse no. 22
 - 2(D)(ii) Kaivalya Upanishad, verse nos. 16, 18-19
 - 2(D)(iii) Sarwasaar Upanishad, verse no. 12-14
 - 2(D)(iv) Varaaha Upanishad, Canto 4, verse nos. 32, 37
 - 2(D)(v) Avadhut Upanishad, verse no. 2
 - 2(D)(vi) Tejobindu Upanishad, Canto 3, verse nos. 60-74
 - 2(D)(vii) Tejobindu Upanishad, Canto 5, verse no. 5
 - 2(D)(viii) Panch Brahm Upanishad, verse no. 28
 - 2(D)(ix) Brahm Bindu Upanishad, verse no. 8
 - 2(D)(x) Brahm Vidya Upanishad, verse no. 34, 78-79

CONTENIDO:

- **Prefacio y Reconocimiento a la Versión en Español.**
- **Prefacio:**
- **Capítulo 1: Los Upanishads**
- **Capítulo 2: Los MAHAVAKYAS de Los Upanishads**
- **Sección 2(A):**
Mahavakyas de los Upanishads Rig Veda:
 - 2(A)(i) Upanishad Atmabodha, Canto 1, versículos 2, 4
 - 2(A)(ii) Upanishad Mudgal, Canto 3, versículos 1 al 3
- **Sección 2(B):**
Mahavakyas de los Upanishads del Sam Veda:
 - 2(B)(i) Upanishad Chandogya, Canto 6, sección 16, versículo 3
 - 2(B)(ii) Upanishad Sanyas, Canto 2, versículo 48
 - 2(B)(iii) Upanishad Yogchudamani, versículos 82 y 83
- **Sección 2(C):**
Mahavakyas de los Upanishads del Shukla Yajur Veda:
 - 2(C)(i) Upanishad Paingal, Canto 3, versículo 2 al 5, y Canto 4, versículos 23 al 28
 - 2 (C)(ii) Upanishad Mandal Brahmin: Brahman 2, sección 2, versículo 5; Brahman 2, sección 4, versículo 4; Brahman 3, sección 1, versículo 6; Brahman 3, sección 2, versículo 2
 - 2(C)(iii) Upanishad Adhyatma, versículos 2, 10, 30 y 31
 - 2(C)(iv) Upanishad Subaal, Sección/Canto 6, versículos 2 al 7
 - 2(C)(v) Upanishad Ishavasya, versículos 4 al 6
 - 2(C)(vi) Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 4, Brahman 4, Versículos 22, 24 y 25
- **Sección 2(D):**
Mahavakyas de los Upanishads del Krishna Yajur Veda:
 - 2(D)(i) Upanishad Shuk-Rahasya, versículo 22
 - 2(D)(ii) Upanishad Kaivalya, versículos 16, 18 y 19
 - 2(D)(iii) Upanishad Sarwasaar Upanishad, versículos 12 al 14
 - 2(D)(iv) Upanishad Varaaha, Canto 4, versículos 32 y 37
 - (D)(v) Upanishad Avadhut, versículo 2
 - 2(D)(vi) Upanishad Tejobindu, Canto 3, versículos 60 al 74
 - 2(D)(vii) Upanishad Tejobindu, Canto 5, versículo 5
 - 2(D)(viii) Upanishad Panch Brahm, versículo 28
 - 2(D)(ix) Upanishad Brahm Bindu, versículo 8
 - 2(D)(x) Upanishad Brahm Vidya, versículo 34, 78 y 79

- 2(D)(xi) Yogshikha Upanishad, Canto 1, verse nos. 131-133
- 2(D)(xii) Katha Upanishad, Canto 1, Valli 3, verse nos. 14-15; Canto 2, Valli 3, verse no. 9

• **Section 2(E):--**

Mahavakyas of the Atharva Veda Upanishads:

- 2(E)(i) Atma Upanishad, especially verse no. 1-C, 1-D, 1-E, 2-3, 8, and 22-25
- 2(E)(ii) Tripadvibhut Maha Narayan Upanishad, Canto 5, paragraph no. 15; Canto 6, paragraph no. 22; Canto 8, paragraph no. 5
- 2(E)(iii) Ram Rahasya Upanishad, Canto 5, verse nos. 13-14
- 2(E)(iv) Ram Purva Tapini Upanishad, Canto 3, verse no. 2
- 2(E)(v) Ram Uttar Tapini Upanishad, Canto 3, verse no. 9
- 2(E)(vi) Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 2, 8, 20-21, 57, 65, 74, 95
- 2(E)(vii) Mahavakya Upanishad, verse nos. 6-9, 11
- 2(E)(viii) Hayagriva Upanishad, verse no. 15
- 2(E)(ix) Narad Parivraajak Upanishad, Canto 6, paragraph nos. 3-4
- 2(E)(x) Narad Parivraajak Upanishad, Canto 7, verse no. 8
- 2(E)(xi) Param Hans Parivraajak Upanishad, paragraph nos. 3-4
- 2(E)(xii) Tripura Tapini Upanishad, Canto 5, verse no. 20
- 2(E)(xiii) Manduk Upanishad, verse nos. 1-7
- 2(E)(xiv) Mundak Upanishad: Mundak 2, Section 1, verse nos. 1-10; Mundak 3, Section 2, verse nos. 6-9

• **Chapter 3: Thoughts of a Spiritually Enlightened & Self-realised Person**

• **Section 3(A): --**

Upanishads of the Rig Veda:

- 3(A)(i) Atmabodha Upanishad, Canto 2, verse nos. 1-31

• **Section 3(B): --**

Sam Veda Upanishads:

- 3(B)(i) Sanyas Upanishad, Canto 2, verse nos. 47-54, 63-73
- 3(B)(ii) Maitreyu Upanishad, Canto 1, verse nos. 15-18; Canto 3, verse nos. 1-25

• **Section 3(C): --**

Shukla Yajur Veda Upanishads:

- 3(C)(i) Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 4, Brahman 4, verse no. 23
- 3(C)(ii) Ishavasya Upanishad, verse no. 7

• **Section 3(D): --**

Krishna Yajur Veda Upanishads:

- 2(D)(xi) Upanishad Yogshikha, Canto 1, versículos 131 al 133
- 2(D)(xii) Upanishad Katha, Canto 1, Valli 3, versículos 14 y 15; Canto 2, Valli 3, versículo 9

• **Sección 2(E):**

Mahavakyas de los Upanishads del Atharva Veda:

- 2(E)(i) Upanishad Atma, especialmente versículos 1-C, 1-D, 1-E, 2 y 3, 8, y 22 al 25
- 2(E)(ii) Upanishad Tripadvibhut Maha Narayan, Canto 5, párrafo no. 15; Canto 6, párrafo no. 22; Canto 8, párrafo no. 5
- 2(E)(iii) Upanishad Ram Rahasya, Canto 5, versículos 13 y 14
- 2(E)(iv) Upanishad Ram Purva Tapini, Canto 3, versículo 2
- 2(E)(v) Upanishad Ram Uttar Tapini, Canto 3, versículo 9
- 2(E)(vi) Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 2, 8, 20 al 21, 57, 65, 74 y 95
- 2(E)(vii) Upanishad Mahavakya, versículos 6 al 9 y 11
- 2(E)(viii) Upanishad Hayagriva, versículo 15
- 2(E)(ix) Upanishad Narad Parivraajak, Canto 6, párrafos 3 y 4
- 2(E)(x) Upanishad Narad Parivraajak, Canto 7, versículo 8
- 2(E)(xi) Upanishad Param Hans Parivraajak, párrafos 3 y 4
- 2(E)(xii) Upanishad Tripura Tapini, Canto 5, versículo 20
- 2(E)(xiii) Upanishad Manduk, versículos 1 al 7
- 2(E)(xiv) Upanishad Mundak: Mundak 2, Sección 1, versículos 1 al 10; Mundak 3, Sección 2, versículos 6 al 9

• **Capítulo 3: Pensamientos de una Persona Espiritualmente Iluminada y Autorrealizada**

• **Sección 3(A):**

Upanishads del Rig Veda:

- 3(A)(i) Upanishad Atmabodha, Canto 2, versículos 1 al 31

• **Sección 3(B):--**

Upanishads del Sam Veda:

- (B)(i) Upanishad Sanyas, Canto 2, versículos 47 al 54, 63 al 73
- 3(B)(ii) Upanishad Maitreyu, Canto 1, versículos 15 al 18; Canto 3, versículos 1 al 25

• **Sección 3(C):**

Upanishads del Shukla Yajur Veda:

- 3(C)(i) Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 4, Brahman 4, versículo 23
- 3(C)(ii) Upanishad Ishavasya, versículo 7

• **Sección 3(D):**

Upanishads del Krishna Yajur Veda:

- 3(D)(i) Kaivalya Upanishad, verse nos. 19-23
- 3(D)(ii) Varaaha Upanishad, Canto 2, verse no. 38
- 3(D)(iii) Varaaha Upanishad, Canto 3, verse nos. 3, 8, 10
- 3(D)(iv) Tejobindu Upanishad, Canto 3, verse nos. 1-51, 60-74
- 3(D)(v) Tejobindu Upanishad, Canto 4, verse nos. 2, 12-30, 45
- 3(D)(vi) Tejobindu Upanishad, Canto 6, verse nos. 31-34,
- 3(D)(vii) Avadhuta Upanishad, verse nos. 24-25
- 3(D)(viii) Kaivalya Upanishad, verse nos. 19-23
- 3(D)(ix) Katho-panishad, Canto 2, Valli 3, verse no. 10

• **Section 3(E): --**

Athara Veda Upanishads:

31-46

- 3(E)(i) Atma Upanishad, verse nos. 2, 8, 10-13, 19-22
- 3(E)(ii) Pashupat Brahm Upanishad, Canto 2, verse nos. 21-25,
- 3(E)(iii) Mahavakya Upanishad, verse no. 11
- 3(E)(iv) Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 59-61, 91-93
- 3(E)(v) Mundak Upanishad, Mundak 3, Section 2, verse nos. 3-4 5.

- **Appendix: --** About the Author & his other books

- 3(D)(i) Upanishad Kaivalya, versículos 19 al 23
- 3(D)(ii) Upanishad Varaaha, Canto 2, versículo 38
- 3(D)(iii) Upanishad Varaaha, Canto 3, versículos 3, 8 y 10
- 3(D)(iv) Upanishad Tejobindu, Canto 3, versículos 1 al 51, 60 al 74
- 3(D)(v) Upanishad Tejobindu, Canto 4, versículos 2, 12 al 30
- 3(D)(vi) Upanishad Tejobindu, Canto 6, versículos 31 al 34,
- 3(D)(vii) Upanishad Avadhuta, versículos 24 y 25
- 3(D)(viii) Upanishad Kaivalya, versículos 19 al 23
- 3(D)(ix) Katho-panishad, Canto 2, Valli 3, versículo 10

• **Sección 3(E):**

Upanishads del Athara Veda:

- 3(E)(i) Upanishad Atma, versículos 2, 8, 10 al 13, 19 al 22
- 3(E)(ii) Upanishad Pashupat Brahm, Canto 2, versículos 21 al 25, 31 al 46
- 3(E)(iii) Upanishad Mahavakya, versículo 11
- 3(E)(iv) Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 59 al 61, 91 al 93
- 3(E)(v) Upanishad Mundak, Mundak 3, Sección 2, versículos 3, 4 y 5.

- **Apéndice:** A cerca del autor y sus otros libros

- **Apéndice a la Versión en Español.**

THE MAHAVAKYAS of the UPANISHADS

(The Great Spiritual Truths)

Preface and acknowledgement to the Spanish version

The question posed by the culture of India and its profound implications will never be answered with a paraphrase like this, but to gain access to this valuable material for enhancing the value of existence and deriving the most benefit from the great spiritual wisdom and philosophy incorporated in ancient Indian classics, such as The Upanishads and their eclectic spiritual wisdom told in the form of 'The Mahavakyas', the "Great Sayings" or the "Great Truths", has been a great privilege for the writer, but I could not do it except by delving, to the best of my ability and understanding, in the domain of those who, in our language, live in the subtle world of spiritualism with its unique landscape of bliss and happiness that is sublime and exhilarating.

I belong to the generation that once saw mingling, on the one hand, of the eastern and western cultural events such as music, poetry and painting, and on the other hand, of science and technology. Since the late nineteenth century, the high French and American cultural circles took the influence of Japanese poetic forms, for example. Later, with the armistice of the second war of the twentieth century, the exchange between the two cultures covered all fields of human endeavor, and Western youth turned to Eastern values and principles. After contemplating upon a broad stretch of period covering the second half of the twentieth century, personally I feel that the final balance of this mixture has been more favorable to the West—because whereas East has been imperceptibly dragged into the vices and ignoble practices that are usually associated with what we call modernization and Western progress, and among other things the East learnt such evils as endless selfishness, greed, rivalry, belligerence etc., the West picked up the goodness and fragrance inherent in Eastern civilizations.

From my time in college I have been constantly amazed by the achievements of our Western Civilization based on the scope of our mind and spirit. Admiration for this inexhaustible curiosity and dissatisfaction with the existing situation motivated me to explore unexpected new worlds which are always full of mysteries and revelations, such as those which have given me art on the one hand, and science on the other. In later times, under the influence of the essays of the noted American Architect Luis I Kahn, I realized the natural mechanism that has given rise to all our institutions and that throughout our existence as a species has been the only reason that twin us and that is human agremmentthe; flowering and eventual decay of institutions such as the Areopagus or Florentine guilds called my attention to the potential offered by this eclectic force and its great results, as unexpected as banal they have been any type of social theory, like the rised one, product of resentment,

LOS MAHAVAKYAS de los UPANISHADS

(Las Grandes Verdades Espirituales)

Prefacio y Reconocimiento a la Versión en Español

La incógnita que nos plantea la cultura de la India y sus profundas implicaciones jamás será subsanada con una paráfrasis como la presente, pero tener acceso a material tan valioso para la existencia y conseguir el beneficio de la gran sabiduría espiritual y filosófica incorporada en los antiguos clásicos de la India, como son los Upanishads y su sabiduría espiritual ecléctica expresada en 'Los Mahavakyas', los "Grandes Proverbios" o las "Grandes Verdades", ha sido un gran privilegio para el que escribe, pero no lo podía haber hecho sino ahondando, con lo mejor de mis capacidades y entendimiento, para ponerlo a disposición de aquellos que, en nuestro idioma, quisieran acercarse al paraje sutil de la espiritualidad con su sublime y estimulante mundo de dicha y felicidad.

Pertenezco a la generación que en los años sesenta vio entremezclarse las manifestaciones artísticas y culturales de oriente y occidente como lo fueron la música (Ravi Shankar y los Beatles), y la poesía (Matsuo Basho y Octavio Paz) entre otras, así como también la ciencia (la energía atómica en la India) y la tecnología (la industria automovilística en Japón). Si bien desde fines del siglo diecinueve, los altos círculos culturales franceses y norteamericanos experimentaron la influencia de formas poéticas como las japonesas, por ejemplo; posterior al armisticio de la postguerra del siglo veinte, el intercambio entre ambas culturas abarcó todos los ámbitos del quehacer humano, y la juventud occidental se volcó hacia los valores y principios orientales. Habiendo transcurrido el amplio intervalo de la segunda mitad del siglo veinte, personalmente considero que el saldo final de esta mezcla ha sido más favorable para occidente, porque imperceptiblemente oriente se ha dejado contaminar por los vicios y prácticas innobles del mal llamado modernismo o progreso occidental y, entre otras cosas, han adoptado el mal mayor que representa la prisa por vivir, con sus concomitantes resultados: el egoísmo, la codicia, la competencia y la rivalidad; mientras que, por su parte, occidente ha cosechado la sutileza y la fragancia inherentes a las culturas orientales.

Desde mis tiempos en la universidad he estado permanentemente sorprendido por los logros de nuestra civilización occidental basados en los alcances de nuestra mente y espíritu. Mi admiración por su inagotable curiosidad e insatisfacción con la situación existente, me ha motivado a explorar mundos inesperados que han estado siempre plagados de misterios y revelaciones, como los que me han brindado por un lado el arte (la Arquitectura y la Música) y por el otro la ciencia (la Astronomía y la Biología). En épocas posteriores a la universidad, bajo la influencia de los ensayos del connotado Arquitecto Norteamericano Luis I Kahn, me percaté del natural mecanismo que ha dado origen a todas nuestras instituciones y que durante toda nuestra existencia como especie ha sido la única razón que nos hermana y que es la concordia humana, el florecimiento y la decadencia de instituciones tales como el Areópago o los gremios florentinos

such as the Jean-Jacques Rousseau Social Contract -to mention only one, same that at the time was eclipsed by studies on prehistoric man by the illustrious anthropologist, also French, Claude Levi Strauss in the Amazon region of Brazil-.

Our Western culture and civilization is a by-product of the mind, and its charms have been so irresistible that despite its catastrophic results we tend to follow the letter of its dictates, hoping however, that it would reverse itself and give us what we actually need, instead of something that is merely beyond our range. My distrust of the mechanisms of the mind-such as theories, dogmas, judgments, rules, etc., that have been propounded in recent years, has been strengthened despite the many morally respectable scientific achievements in the fields of biology-genetics or astronomy that are also the product of the mind, works for which I have great admiration.

In another order of ideas, motivated by the comment made by Eckhart Tolle, regarding Tripura Rahasya influences it had on Ramana Maharshi realization -a sage from India in the late nineteenth and early twentieth centuries- about a year ago I started reading a translation version of that book, which is originally in classical Sanskrit, published by Sri Ramanasramam Tiruvannamalai in 2006. This book lecture (one of the fundamental texts of the non-dual philosophy of the Advaita tradition in India) was my first approach with the ancient Indian wisdom I found myself fascinated by the hazards of King Janaka and Princess Hemaleka. The essential intention of this most valuable text is to convey the experiences of wise people -the revelation of the Vedas in a practical form, which are the brightest and most illuminative treatises in the history of humanity- to show the way to spirituality, and the consequent encounter and unfold of consciousness.

At the book end, in Appendix I, the commentator, referring to introspection, asks: "What is meant by the Self?" and he answer: "By 'Self' is meant the 'Consciousness', as shown by the Maha Vakya 'Prajnanam Brahma'". This single sentence made my curiosity overflow and its impulse led me precisely to the English version of The Mahavakias of The Upanishads, The Great Spiritual Truths by Ajai Kumar Chhawchharia. As I traversed his passages, I gradually discovered that these proverbs, far from assuming zealous fundamentalist deities or superhuman moral constraints, rather represent the manifestation of a subtle world that goes beyond the uncertain world around us, the world that will not exist To satisfy the search for a substantive life, and that they are irrefutable truths of more than three thousand years old, the product of a millenary culture, which offer us a path to understand reality in a very different way from ignorance, Have been accustomed. It was at that moment that in me a new journey of adventure began, that at the end has led me to the knowledge of Vedanta and the Upanishads. This discovery led me to another enterprise, to explore the greater depths of spiritualism, but always mindful of the

llamaron poderosamente mi atención sobre la potencialidad que ofrece esta fuerza agrupadora y sus magníficos resultados, tan insospechados como banales lo han demostrado ser cualquier tipo de teoría social; como la planteada, producto del resentimiento, por el Contrato Social de Jean-Jacques Rousseau, por mencionar solo una -que por cierto, en su momento, fue eclipsada por los estudios del hombre prehistórico en la Amazonía de Brasil, del ilustre antropólogo, también francés, Claude Levi Strauss -.

Nuestra cultura-civilización Occidental ha sido un subproducto de la mente. Los encantos de la mente nos han sido tan desconcertantes que a pesar de sus catastróficos resultados -hay que ver tan sólo a la Europa del siglo XX, y a sus efectos diseminados por los cinco continentes-, seguimos al pié de la letra sus dictados, con la esperanza, tal vez, de que ella misma los habrá de revertir. Mi desconfianza hacia los mecanismos de la mente (teorías, dogmas, juicios, reglas, etc.), en los años recientes, se ha visto reforzada a pesar de los logros morales y éticos alcanzados por respetables científicos en los campos de la biogenética como Richard Dawkins y de la astrofísica como Lawrence M. Krauss, de cuyos trabajos soy un profundo admirador, no obstante.

En otro orden de ideas, hace aproximadamente un año, motivado por el comentario del maestro espiritual alemán Eckhart Tolle, referente a la influencia que Tripura Rahasya -uno de los textos primigenios de la filosofía no-dual de la antigua tradición Advaita de la India- tuvo en la realización de Ramana Maharshi - un sabio de fines del siglo diecinueve y principios del veinte también de la India-, inicié la lectura de su versión al inglés (del original en sánscrito clásico), publicada por Sri Ramanasramam Tiruvannamalai en 2006. Con este fascinante libro (uno de los textos fundamentales de la filosofía no-dual de la antigua tradición Advaita de la India) tuve mi primer contacto con la primigenia sabiduría de la India y, dentro de sus páginas, aventuras como la del rey Janaka o de la princesa Hemaleka, cautivaron mi imaginación y mi entendimiento, pues además de su tonalidad épica, a ellas las reviste la intención de transmitir las experiencias de un pueblo sabio -el Veda- en su camino -el más brillante en la historia de la humanidad- hacia la Espiritualidad y el consecuente encuentro y despliegue de la Conciencia.

Al final de ese libro, en el Apéndice I, el comentarista, (al referirse a la introspección) se pregunta: "¿Qué se entiende por el Ser?.., y contesta "Por el Ser se entiende la Conciencia, como lo muestra el Maha Vakya, 'Prajnanam Brahma'" esta sola frase hizo que mi curiosidad se desbordara y el impulso me llevó precisamente a la versión al inglés de Los Mahavakias de Los Upanishads, Las Grandes Verdades Espirituales de Ajai Kumar Chhawchharia. Al recorrer sus pasajes, poco a poco pude descubrir que estos proverbios, lejos de suponer celosas deidades fundamentalistas o condicionantes morales sobrehumanas, más bien representan la manifestación de un mundo sutil que va más allá del mundo incierto que nos rodea, el mundo que no habrá de satisfacer la búsqueda de una vida sustantiva, y que son ellos, verdades irrefutables de más de tres mil años de antigüedad, producto de una cultura milenaria, que nos ofrecen un senda para comprender la realidad de una manera muy diferente a como por ignorancia, hemos estado acostumbrados. Este descubrimiento me llevó a una empresa mayor: transitar las profundidades de la espiritualidad, teniendo siempre en mente

same purpose I had in my mind: to learn more about this mystical entity known as the "Consciousness".

Finally, in one occasion, I had heard a wise Thai person saying that the "Two phenomena that may have the most peculiar for person are love and conscience. They are the most striking manifestations of a unique human ability - the ability to self-transcendence, a surprising statement that was astonishing to me; However, insufficiently precise, for attributes such as Love and other sublime revelations are implicit in Consciousness. Eckhart too had said, referring to Love and God, that these two words of the language are most misused (and abused) words.

I refer to these details because they serve me to introduce what I want to highlight, briefly in this preface. That is, I am trying to point out the differences between the Eastern Culture -taking as its theme the spiritual philosophy of India- and the Western culture, understood of course as a set of behaviors linked to the same reality but interpreted and perceived differently.

Take for an example the three layers of the mind discovered by Freud's psychoanalysis -conscious, preconscious and unconscious- on the one hand, and the three states of Consciousness of Vedanta -the waking state, the dreaming state, and the deep sleep state- on the other hand. Freud's theory of repression of desires is the origin of the search; and its result is in Vedanta that teaches how to be freed from wishes. When in deep sleep, the mind and thought disappear; Consciousness emerges as the absolute; while that in psychoanalysis awareness of repressed act release trauma only. Faced with these two approaches to the same problem, the research that is done to solve this problem leads to diametrically opposite results. On the one hand oneself reach suppression of the mind, while on the other hand it involves an arduous study to find the problem and get relief automatically the patient mind.

The mind tries to understand 'nature' in order to dominate it, and in this attempt, despite its dazzling display of artifice, has been permanently behind; The consciousness in contrast, is identified with the nature, thereby getting to strengthen it.

Having made this brief introduction, now what remains for me to say is that it has been a fortunate event for me to meet Ajai Kumar Chhawchharia who is the author of the English version of the wonderful book of Mahavakyas. The virtues of this version are many, but for the present purpose I only mention one: how friendly is the text and therefore easy to understand. A literal translation sometimes detracts the reader from the vitality to the original text and leaves it in the dark. On the contrary, this is not the case in Ajai's English book on the Mahavakyas. Perhaps someone may say that his book is very rigorous in as much as it contains a lot of detailed commentary, but my view is that these only add to elucidate the text and make its meaning and intention clearer. Such elaborations only speak of an additional generosity on the part of the author so that the reader can well comprehend the main text from different angles or perspectives.

la misma finalidad: obtener un mayor conocimiento sobre la entidad mística conocida como la "Conciencia".

Finalmente, en cierta ocasión escuché en voz de una persona tailandesa que los "Dos fenómenos que pueden brindar lo más peculiar a la persona son el amor y la conciencia. Son las manifestaciones más sorprendentes de una capacidad humana única: la capacidad de auto-trascendencia", sorpresiva afirmación esta que me resultó asombrosa; sin embargo, insuficientemente precisa, pues atributos como el Amor y demás revelaciones sublimes, están implícitos en la Conciencia. En esa misma tesitura, por cierto, también se expresó Eckhart Tolle al señalar que Amor y Dios son las dos palabras más mal empleadas (y abusadas) del lenguaje.

He mencionado todos estos detalles dispersos porque son una útil referencia para lo que quiero destacar brevemente en este prefacio, es decir, las diferencias culturales entre oriente y occidente, entendiendo por cultura, la serie de comportamientos vinculados con una misma realidad, pero percibidos e interpretados de manera diferente.

Tomemos pues, como ejemplo, por un lado los tres estratos de la psique identificados por Freud en el psicoanálisis, a saber: conciente, preconsciente e inconsciente-; y por el otro, los tres estados de la Conciencia del Vedanta -estado de vigilia, estado de sueño y estado de sueño profundo-. En la teoría de Freud la represión de los deseos es el origen de la neurosis; en el Vedanta quedar libre de ellos, la solución. Cuando en el estado de sueño profundo, la mente y el pensamiento desaparecen, la Conciencia aflora como el absoluto; mientras que en el psicoanálisis la conciencia del deseo reprimido es la eliminación de la neurosis, solamente. Ante estas dos aproximaciones hacia un mismo problema (los deseos), el estudio minucioso requerido tanto en uno como en el otro caso nos lleva a resultados diametralmente opuestos; con el psicoanálisis se consigue el alivio de la mente; con el Vedanta, quedar libre de ella.

La mente trata de comprender a la 'naturaleza' con el fin de dominarla, y en este intento, a pesar de su deslumbrante despliegue de artificios, ha quedado permanentemente rezagada; la conciencia en cambio, se identifica con la naturaleza, consiguiendo de este modo, felizmente, potenciarla.

Hecha este breve introducción no me resta más que ofrecer el testimonio de que, para mí, el encuentro con Ajai Kumar Chhawchharia autor de la versión al inglés del maravilloso libro de Los Mahavakyas, ha sido una gran fortuna. Las virtudes de esta versión son muchas, pero para el presente propósito sólo menciono una: lo amigable que resulta el texto y por consiguiente su fácil comprensión. Una traducción literal a veces le resta vitalidad al texto original y lo deja en la oscuridad. No es este el caso de la traducción al inglés de Los Mahavakyas de Ajai. Tal vez alguien muy riguroso pueda decir que su libro contiene una gran cantidad de comentarios detallados, pero en mi opinión ello ayuda a aclarar su contenido y hacen que su significado e intención sean más claros. Tales elaboraciones sólo hablan de una generosidad adicional por parte del autor con el único propósito de que el lector pueda comprender mejor el texto principal desde diferentes ángulos o perspectivas.

From the beginning, Ajai welcomed with sympathy my intention to share his book with my Spanish speaking friends, and it was he who offered me to publish on his own website the finished text, next to the collection of his colossal work. Now it has encouraged me to make it accessible to the Spanish-speaking world by means of marketing it on Amazon, for I deem it appropriate so that others can have this version in Spanish. This generosity on the part of Ajai, the original author of this Book of Mahavakyas, I very much appreciate. However, leaving aside many fortunate coincidences, here I want to leave testimony that throughout this process that has been my journey of inner discovery, a journey that gave me wisdom and knowledge, Ajai has been like a brother for me; he is my friend and my companion in this journey.

Sergio Javier Lira Martínez
Celaya, Gto, México.
August 2016

Así mismo quiero destacar que desde un principio, Ajai acogió con simpatía mi intención por compartir su libro con mis amigos de habla Hispana, y fue él quien me ofreció publicar en su página de Internet el texto terminado, junto a la colección de su colosal obra. Ahora, me ha animado a hacerlo accesible, a través de medios de comercialización como Amazon, para que un mayor número de personas puedan disponer de esta versión al español. Generosidad ésta que yo aprecio mucho. Sin embargo, dejando de lado tantas coincidencias afortunadas, aquí quiero remarcar, que en todo este proceso de descubrimiento interior, un viaje que me ha dado sabiduría y conocimiento, Ajai ha sido como un hermano para mí; él ha sido mi amigo y mi compañero en esta jornada.

Sergio Javier Lira Martínez,
Celaya, Gto., México.
Agosto de 2016

THE MAHAVAKYAS of the UPANISHADS

(The Great Spiritual Truths)

PREFACE

In this book we shall read about the great Spiritual Truths, known as the '**MAHAVAKYAS**' (pronounced as "**MAHĀVĀKYA**"; Mahaa-vaakyas), that are enunciated, expounded, elucidated and proclaimed by the magnificent great scriptures of India known as the Upanishads which have been inspiring the seekers of the Truth and the Reality of life and existence since the dawn of civilization.

"Mahaa" means 'great', and "Vakya" means a 'word' or 'saying'. Hence, 'Mahavakya' is a "Great Spiritual Absolute Truth that is universal and irrefutable", or a "Great Saying" that has been proclaimed in a given Upanishad. These Mahavakyas are not exclusively present in any one Upanishad, but are spread over different Upanishads belonging to different Vedas.

In this book we shall be reading all the Mahavakyas as they appear in different Upanishads. I had been diligently collecting and noting them down during the course of my doing of English commentary on the all-108 Upanishads which belong to the Vedas. When I was finished I decided to present this collection as an independent book because the Mahavakya is the essence of the Upanishad, and is therefore like its nectar. These Mahavakyas have been collected and explained in as simple English as was possible.

The main text of this Book is in **three Chapters**, and each chapter has many sections. Each of these sections is dedicated to the Upanishads of a particular Veda, and its sub-sections narrate the Mahavakyas of these individual Upanishads. This layout plan for this Book will be very clear by perusal of the Contents page.

Since the 'Mahavakyas' are incorporated in the main text and body of the Upanishads and are an integral and inseparable part of the latter, it is very essential to first know what these Upanishads are. Hence, **Chapter 1** is exclusively dedicated to explaining the meaning, the importance and the significance of the **Upanishads**.

This is followed by **Chapter 2**, which constitutes the main body of this Book. It is titled **THE MAHAVAKYAS**. As these Mahavakyas are an integral part of the Upanishads, and since these Upanishads are themselves an integral part of the Vedas which incidentally are in five divisions, this chapter no. 2 is divided into **five Sections**, viz. sections 2(A)—to section 2(E). Each section deals with the Upanishads of a particular Veda. Further, under each 'section' there are a number of **sub-sections**, each quoting the Mahavakyas as they are proclaimed and enunciated in a particular Upanishad of the relevant Veda.

For instance, Chapter 2 has five Sections, from section 2(A)—to section 2(E). Section 2(A) has the Upanishads of the Rig Veda, and there are two sub-sections in

LOS MAHAVAKYAS de los UPANISHADS

(Las Grandes Verdades Espirituales)

PREFACIO

En este libro leeremos las grandes Verdades Espirituales, conocidas como los '**Mahavakyas**' (se pronuncia "**MAHĀVĀKYA**"; Mahaa-vaakyas), que son enunciadas, expuestas, aclaradas y proclamadas por las grandes y magníficas escrituras de la India conocidas como los Upanishads y que han inspirando a los buscadores de la verdad y la realidad de la vida y de la existencia desde los albores de la civilización.

"Mahaa" significa 'grande', y "Vakya" 'dicho' o 'proverbio'. Por lo tanto, 'Mahavakya' es una "Gran y Absoluta Verdad Espiritual que es universal e irrefutable", o un "Gran Proverbio" que ha sido proclamado en algún Upanishad en particular. Estos Mahavakyas no aparecen exclusivamente en determinados Upanishads, sino que están diseminados en diferentes Upanishads pertenecientes a diferentes tradiciones Vedas.

En este libro leeremos todos los Mahavakyas tal y como aparecen en los diferentes Upanishads. He estado recolectando y anotando diligentemente en el transcurso de la obra en inglés de mis comentarios sobre todos los 108 Upanishads que pertenecen a los Vedas. Cuando la hebe terminado decidí presentar esta colección como un libro independiente debido a que el Mahavakya es la esencia de los Upanishads, y por tanto, es, su mismísimo néctar. Estos Mahavakyas han sido compilados y explicados en un inglés, tan simple, como me fue posible.

El texto principal de este Libro se presenta en tres capítulos, y cada capítulo tiene varias secciones. Cada una de estas secciones está dedicada a los Upanishads de una tradición Veda en particular, y sus subsecciones narran los Mahavakyas de estos Upanishads particulares. Este esquema de presentación del Libro será más claro para una lectura minuciosa de los Contenidos.

Dado que los 'Mahavakyas' están integrados en el texto y el cuerpo principal de los Upanishads y son una parte integral e inseparable de estos últimos, es muy importante primero saber lo que son estos Upanishads. Por lo tanto, el **Capítulo 1** está dedicado exclusivamente a explicar el significado, el sentido y la importancia de los **Upanishads**.

A este le sigue el **Capítulo 2** que constituye el cuerpo principal del Libro. Se titula **los Mahavakyas**. Como estos Mahavakyas son una parte integral de los Upanishads, y puesto que estos Upanishads son en sí mismos una parte integral de los Vedas que por cierto se presentan en cinco divisiones, este capítulo 2 se divide en **cinco secciones** -de la secciones 2 (A) a la sección 2 (E)-. Cada sección se ocupa de los Upanishads de un Veda en particular. Además, en cada 'sección' se tiene una serie de **sub-secciones**, cada una, citando a los Mahavakyas, proclamados y enunciados en un Upanishad particular de un Veda conexo.

Por ejemplo, el capítulo 2 tiene cinco secciones -de la sección 2 (A) a la sección 2 (E)-. La sección 2 (A) contiene los Upanishads del Rig Veda, con dos sub-

this section, viz. (i) and (ii). Each of this sub-section has the Mahavakyas of a particular Upanishad of the Rig Veda, which has been quoted in full.

Since this Book is primarily aimed for the common English reader who is more interested to be acquainted with these great spiritual and metaphysical Truths and Saying as enunciated and proclaimed by the timeless and ageless Upanishads, rendered in a simple language that is free from intriguing complexities of the original texts, and is unable to read the Sanskrit of the texts nevertheless, only English has been used in this Book.

It ought to be noted here that all due diligence, effort and care has been taken by me, the Book's author, to ensure that the English rendering is as near and close to the original text, and it faithfully and truly conveys the original message of the Mahavakyas as was envisioned by the ancient seer who propounded them.

Since my aim was not simply to present an English translation of the Mahavakyas but to explain the text elaborately simultaneously in simple language so that the common and lay reader can also benefit from its reading, as would be noted by any causal reader as well, not only too much of concern with strict technicalities and literal meaning is avoided but the verses that are quoted in this Book are also bit long and in a narrative style. Otherwise, it would have been difficult to make an abstract theme comprehensible for the uninitiated. [It ought to be noted also that all the Upanishads quoted or cited here are part of this author's magnum opus on the 108 Upanishads that have been published in book form by a reputed Indian publisher in five thick volumes, which run into about 16- 17 parts. All these traditional format of the author's books have the original Sanskrit text, followed by their Roman Transliteration and then full English rendering in smooth language.]

Chapter 3 is titled '**Thoughts of a Spiritually Enlightened & Self-realised Person**'. As the name itself suggests, this chapter describes, again by direct quotes from the Upanishads, how a person who has understood the true meaning of the Mahavakyas, feels, thinks and behaves in life. This chapter no. 3, like its predecessor chapter no. 2, once again has five sections, and many sub-sections. Each section deals with the Upanishads of a particular Veda, and the various sub-sections quote the individual Upanishads.

Finally, at the end is an **Appendix** that gives a brief introduction of the author of this Book "Mahavakya" and the other books of his that are available in both digital as well as printed format.

I hope that this book will be interesting and of great value to all those who wish to be acquainted with and read about 'the Great Spiritual Truths', the "Mahavakyas", as enunciated and elucidated in the Upanishads because of the simple reason that herein one will find all the Mahavakyas, that are spread over so many Upanishads, collected and presented in simple English under one single cover.

Meanwhile, I bow my head with all humility and with the greatest of reverence

secciones, a saber: la (i) y la (ii). Cada una de esta sub-sección contiene el Mahavakyas de un Upanishad particular del Rig Veda, mismo que es mencionado en su totalidad.

Dado que este libro está dirigido principalmente al lector del inglés común, que está mayormente interesado en familiarizarse con estas grandes Verdades y Proverbios espirituales y metafísicos enunciados y proclamados por los trascendentes e inmortales Upanishads; se han reproducidos en un lenguaje sencillo, lejos de las complejidades misteriosas de los textos originales; por tanto, al ser incapaz de leer el sánscrito de los textos, sólo se ha utilizado el inglés en este Libro.

Es necesario subrayar aquí que toda la diligencia, el esfuerzo y el cuidado necesarios para garantizar que la traducción al inglés esté lo más apegada al texto original, fueron tomados por mí, el autor del Libro, para que así transmitan fiel y verdaderamente el mensaje original de los Mahavakyas como lo fue previsto por el antiguo vidente que los proclamó.

Ya que mi objetivo no fue simplemente presentar una traducción al inglés de los Mahavakyas sino el de explicar el texto en un lenguaje sencillo para que tanto el lector común y laico pueda beneficiarse de su lectura, así como para que sea reconocido por cualquier otro lector, la preocupación no sólo ha sido evitar el exceso de aspectos técnicos estrictos y el significado literal, sino también que los versos citados en este Libro sean un poco largos y en un estilo narrativo. De lo contrario, habría sido difícil hacer comprensible un tema abstracto para los no iniciados. [Se debe señalar también que todos los Upanishads citados o aludidos aquí son parte de la magna obra de este autor de los 108 Upanishads que han sido publicados en forma de libro por un editor indio de renombre en cinco gruesos volúmenes que se componen de 16 a 17 partes . Todos estos formatos tradicionales de los libros del autor tiene el texto original en sánscrito, seguido de su transliteración Romana y luego la completa traducción al inglés llano].

El Capítulo 3 se titula '**Pensamientos de una Persona Espiritualmente Iluminada y Auto-realizada**'. Como su nombre lo indica, en este capítulo se describen, de nuevo por citas directas de los Upanishads, cómo es que siente, piensa y se comporta en la vida una persona que ha comprendido el verdadero significado de los Mahavakyas. Este capítulo 3, al igual que su predecesor, el capítulo 2, también tiene cinco secciones, y muchas sub-secciones. Cada sección se ocupa de los Upanishads de un Veda en particular, y las diferentes sub-secciones citan a cada uno de ellos.

Por último, al final se tiene un **Apéndice** que hace una breve introducción del autor de este Libro "Mahavakya" y de sus otros libros que están disponibles tanto en formato impreso como digital.

Espero que este libro sea interesante y de gran valor para todos los que deseen estar al tanto y leer acerca de 'las Grandes Verdades Espirituales', los 'Mahavakyas', tal y como se expresan y explican en los Upanishads, por la sencilla razón de que en el presente documento uno encontrará, recopilados en un solo libro, a todos los Mahavakyas, dispersos a lo largo de los Upanishads, y de ser expuestos en un inglés sencillo.

Mientras tanto, inclino mi cabeza con toda humildad y con la mayor

and thanks-giving before my beloved Lord God, Lord Ram, that he has made it possible for me to present these spiritual gems to the world at large, for it is indeed a gigantic task to sift through huge Upanishadic tomes to cull out and collect these Mahavakyas at one place, and it's not possible without the Lord's grace to accomplish this task.

Date: 30th March 2016. Place: Ayodhya (India)
Authored and presented in English by:
Ajai Kumar Chhawchharia

-----*****-----

reverencia en acción de gracias ante mi amado Señor Dios, el Señor Ram, que ha hecho posible que presente estas gemas espirituales para el mundo en general, ya que sin duda es una tarea gigantesca, a lo largo de los enormes tomos Upanishádicos, seleccionar, extraer y reunir estos Mahavakyas en un solo lugar, y que no hubiera sido posible llevar acabo esta tarea, sin la gracia del Señor.

Fecha: 30 de marzo de 2016. Lugar: Ayodhya (India)
Escrito y presentado en inglés por:
Ajai Kumar Chhawchharia

-----*****-----

THE MAHAVAKYAS of the UPANISHADS

(The Great Spiritual Truths)

Chapter 1

THE UPANISHADS

In this section we shall read about what the Upanishads are, as this is important in the context of the main theme of this book called the “Mahavakyas” because these Great Spiritual Universal Truths known as the Mahavakyas are a part of the Upanishads, and once we note the importance and significance of the Upanishads we will automatically understand the immensity of metaphysical and spiritual import of the Mahavakyas as well as the value of what they proclaim in unison.

The word ‘Upanishad’ is composed of three Sanskrit syllables —‘up’ (pronounced as in full + pen), ‘ni’ (as in none + if) and ‘shad’ (as in shun + then). (a) The word ‘up’ means ‘come near, sit down, benevolent, worship, destroy, cure/remedy, to be free from disease or fault, enjoy, without hindrance’. (b) The word ‘ni’ means ‘not, night, darkness, ignorance, special, and complete or full’. (c) The word ‘shad’ means ‘6 schools of thought, knowledge; to teach, to learn, to calm down, to destroy’.

Hence, the composite word Upanishad means: - (i) to come and sit down quietly before the wise and learned teacher to remove the darkness of spiritual ignorance; (ii) to sit quietly or become quiet and calmed-down after having acquired truthful knowledge about the reality; (iii) to calm down all agitations and dispel all confusions and doubts; (iv) to remove the darkness of ignorance by the light of knowledge; (v) the spiritual endeavour that removes or dispels the darkness of ignorance and enhances and propagates light of true knowledge; and (vi) to find a remedy for the spiritual disease or illness represented by this world that afflicts a creature.

(vii) While defining the word Upanishad, the great Indian spiritual teacher and philosopher Adi Sankaracharya, who was a renowned exponent of Vedanta and espoused its philosophy of Advaita or non-duality of spiritual truths, says—‘Seekers of emancipation... deliberate on it (i.e., the knowledge that is called Upanishad) with steadiness and certainty’ (8 Upanishads, Advaita Ashram, Cal., 1989, p. 99-100). He says that the Upanishads, like a mother, never tire of reminding us of our true nature. The Atma, which is the focus of the Upanishad, is pure bliss, is eternal and is synonymous with the cosmic soul called Brahm’.

The term Upanishad implies that an initiated disciple sits down before his wise teacher for the purpose of confidential communication of the secret doctrine called Rahasya concerning the relationship between the creator and the created individual. This knowledge can be communicated to only the deserving candidates and not to all and sundry because not only will they ridicule it but also because it would be a waste of time and energy.

LOS MAHAVAKYAS de los UPANISHADS

(Las Grandes Verdades Espirituales)

Capítulo 1

LOS UPANISHADS

En esta sección vamos a leer qué son los Upanishads, ya que esto es importante en el contexto del tema principal de este libro que se llama los “Mahavakyas” porque estas Grandes Verdades Espirituales universales conocidas como los Mahavakyas son una parte de los Upanishads, y una vez que conocemos la importancia y el significado de los Upanishads vamos a entender de forma automática la inmensidad metafísica y espiritual de los Mahavakyas, así como, al mismo tiempo, el valor de lo que proclaman.

La palabra 'Upanishad' se compone de tres sílabas en sánscrito: 'up' (pronunciado como en tu + pan), 'ni' (como en ni) y 'shad' (como en Chang + de). (a) La palabra 'up' significa 'acercarse, sentarse, benévolo, culto, destruir, cura/remedio, a no padecer enfermedad o defecto, disfrutar, sin obstáculos'. (b) La palabra 'ni' significa 'no, noche, oscuridad, ignorancia, especial, y completa o lleno'. (c) La palabra 'shad' significa 'Las 6 escuelas de: pensamiento, conocimiento; enseñar, aprender, calmarse y destruir’.

Por lo tanto, la palabra compuesta Upanishad significa: - (i), llegar y sentarse en silencio ante los sabios y entendidos maestro para eliminar la oscuridad de la ignorancia espiritual; (ii) sentarse en silencio o estar tranquilo y calmado después de haber adquirido el conocimiento veraz sobre la realidad; (iii) calmar todas las agitaciones y disipar todas las dudas y confusiones; (iv) eliminar la oscuridad de la ignorancia a la luz de los conocimientos; (v) el esfuerzo espiritual que elimina o disipa la oscuridad de la ignorancia y mejora y propaga la luz del verdadero conocimiento; y (vi) encontrar un remedio para la enfermedad espiritual o enfermedad representada por este mundo que aflige a una criatura.

(vii) Al definir la palabra Upanishad, el gran maestro espiritual y filósofo de la India Adi Shankaracharya, que fue un exponente reconocido de Vedanta y que abrazaba su filosofía de Advaita o la no-dualidad de las verdades espirituales, dice; ‘Buscadores de la emancipación... piensen en él (es decir, el conocimiento que se llama Upanishad) con firmeza y certeza’ (8 Upanishads, Advaita Ashram, Cal., 1989, p. 99-100). Dice que los Upanishads, como una madre, no se cansan de recordarnos nuestra verdadera naturaleza. El Atma, que es el foco del Upanishad, es pura felicidad, es eterna y es sinónimo del alma cósmica llamada Brahm.

El término Upanishad implica que un discípulo iniciado se sienta ante su sabio maestro con el propósito de la comunicación confidencial de la doctrina secreta llamada Rahasya sobre la relación entre el creador y el individuo creado. Este conocimiento puede ser comunicado únicamente a los candidatos de mérito y no a todo el mundo porque no sólo la van a ridiculizar sino también porque sería una pérdida de tiempo y energía.

The Upanishads, therefore, set at rest ignorance by revealing the knowledge of the sublime and enigmatic entity known as the 'Supreme Spirit'. They reveal and explain the esoteric mystery, which underlines the truth that rests underneath the external system of things. They are profound doctrines having mystical and mysterious meaning. They are a class of philosophical writings whose main aim is the exposition and elucidation of the secret meaning of the Vedas, and they are regarded as the source of Sankhya school of Indian philosophy and are synonymous with Vedanta.

The Upanishads are also known as Vedanta, which literally mean the 'end or summarised version or the essence of the Vedas'. The chief Upanishads are part of and incorporated in the main text of the Vedas in their Sanhitas, Brahmins and Aranyaks sections.

The Upanishads propound and enunciate upon that pristine knowledge about spirituality, metaphysics and divine philosophy which makes Hinduism so unique and spiritually refined—an all-inclusive, open-ended, pluralistic approach which is tolerant, non-dogmatic and non-fanatical and non-bigot. They are unbiased and highly evolved intellectual exercises involving multidimensional logic, skilful rational thinking, high erudition and excellent scholarship laced with traditional wisdom and spiritualism. They are not blind and abstract dogmas but practical philosophies and guidelines to enlighten a man on his true nature and goal in life. The same basic truth has been expounded from various angles such that an aspirant or learner can understand the concept one way or the other according to his mental caliber. The various paths are open to him according to his individual temperaments and needs.

The primary purpose of the Vedas was the spiritual welfare of the man and to ensure that he breaks free from the endless cycle of birth and death (or transmigration) and finds his ultimate peace and rest. This was not possible in other forms of life in this creation simply because in the entire scheme of creation it was only the man who was given the needed intelligence and decision making authority and powers to decide what is correct and good for himself and his soul. But being shrouded in the labyrinth of rituals and complicated verses which were so abstract, mystical and esoteric, the real intention was forgotten and the entire exercise was reduced to learning by rote of the thick and dense texts which became beyond the reach and comprehension, because of their complexity, of even those few who were sincerely inspired to unravel their secrets and inclined to break free from the cycle of transmigration.

Then came the legion of enlightened and wise men who had extraordinary intelligence and a laser-sharp mind with an amazing ability to peep deep inside and behind the external façade of this world, which apparently looks true but is actually not, to unravel the secrets that lay behind this smokescreen. They had a deep insight into what constitutes the 'Truth and Reality' of existence, and the necessary mental acumen and intellectual faculty to unravel this mystery and understand its implications for the soul, the true 'self' of the living being. Not only this, they also had the divine gift of the language to make the secrets that they unraveled known

Los Upanishads, por lo tanto, aplacan la ignorancia revelando el conocimiento del ente sublime y enigmático conocido como el 'Espíritu Supremo'. Ellos revelan y explican el misterio esotérico que pone de manifiesto la verdad que descansa debajo del sistema externo de las cosas. Son doctrinas profundas que tienen significado místico y misterioso. Son una clase de escritos filosóficos cuyo objetivo principal es la exposición y aclaración del significado secreto de los Vedas, y se les considera como la fuente de la escuela Sankhya de la filosofía de la India y son sinónimo de Vedanta.

Los Upanishads también son conocidos como Vedanta, que significa literalmente 'el fin o la versión resumida o la esencia de los Vedas'. Los principales Upanishads son parte y están incorporados en el texto principal de los Vedas en sus secciones Sanhitas, Brahmanes y Aranyaks.

Los Upanishads proponen y enuncian ese conocimiento prístino acerca de la espiritualidad, la metafísica y la filosofía divina que hacen al hinduismo tan espiritualmente singular y refinado, de un enfoque plural inclusivo, de composición abierta, que es tolerante, no dogmático, no fanático ni intolerante. Son ejercicios intelectuales imparciales y altamente evolucionados que implican una lógica multidimensional, un pensamiento racional hábil, una alta erudición y excelente estudio mezclado con la sabiduría tradicional y el espiritualismo. No son dogmas ciegos y abstractos, sino filosofías prácticas y directrices que ilustran a un hombre en su verdadera naturaleza y su objetivo en la vida. La misma verdad básica ha sido expuesta desde varios ángulos de tal manera que un aspirante o alumno pueda entender el concepto de un modo u otro según su alcance mental. Los diversos caminos están abiertos a él de acuerdo a su temperamento y necesidades individuales.

El propósito principal de los Vedas era el bienestar espiritual del hombre y para asegurar que con ello se rompe de forma libre el interminable ciclo de nacimiento y muerte (o la reencarnación) y encontrar su paz y descanso final. Esto no fue posible para otras formas de vida en esta creación, simplemente porque en todo el esquema de la creación fue sólo al hombre a quien se le dio la inteligencia necesaria y la autoridad para tomar decisiones y facultades para decidir lo que es correcto y bueno para él y para su alma. Pero al estar envuelto en el laberinto de rituales y versículos complicados que eran tan abstractos, místicos y esotéricos, la verdadera intención fue olvidada y todo el ejercicio se redujo al aprendizaje de memoria de los gruesos y densos textos que se volvieron fuera del alcance y la comprensión, por su complejidad, incluso para aquellos pocos que estaban inspirados sinceramente a desentrañar sus secretos y dispuestos a liberarse del ciclo de la reencarnación.

Luego vino una legión de hombres iluminados y sabios que tuvieron una inteligencia extraordinaria y una mente con precisión láser con una capacidad asombrosa para espiar detrás de la fachada exterior de este mundo, que aparentemente parece verdadero, pero que en realidad no lo es, para desentrañar en el interior, los secretos que había detrás de esta cortina de humo. Tenían un profundo conocimiento de lo que constituye la 'Verdad y la Realidad' de la existencia, y la necesaria agudeza mental y la facultad intelectual para desentrañar este misterio y entender sus implicaciones para el alma, el verdadero 'ser' del ser

to the rest of the world for the general spiritual benefit of the human race. They learnt and became enlightened about the fundamental philosophical dimension of these Vedas, unraveled their basic ideas and intentions by deep ponderings and contemplation, proposed and then tested hypothesis, applied variables, corrected any errors they discovered in their thinking, retraced their steps and moved ahead on the new path which stood the test of methodical, scientific and empirical experimentations. When a successful method evolved, they preached it to their disciples in the words of the Upanishads. The profound and magnificent spiritual doctrines enshrined in these texts are therefore a result of extensive and industrious labour, insight and research; they are distilled products of thinking and experimentation by exceptionally erudite, highly learned, very wise and intelligent men who told the 'truth' without favour and bias.

These great exponents of Upanishadic philosophy have indeed tried to explain their precepts in scientific ways. The readings of these texts have had a profound psychological impact on generations after generations of the human race. They have tried to present a spiritual remedy to a world overwhelmed by constant cycle of misery, pain, grief and tumult.

These genius sages and seers liberally explained the great spiritual secrets to their disciples in as many ways as there were sages and seers. They lived separately in seclusion, or in grouped hermitages such as monasteries, and spent their entire lives meditating, contemplating and teaching these profound spiritual truths to their disciples.

The Upanishads represent the highest citadel of philosophical evolvement of human kind. The canons of the Upanishads are essentially teachings of ancient savants, seers and sages who were erudite and sagacious, genius and enlightened, and had scholarly acumen. They had enunciated the principles of the Ultimate Truth and Reality about this existence and the forces governing it both in philosophical as well as in metaphysical terms. These treatises were not merely hypothetical but empirical as well; they were the result of deep investigative minds which delved deep into the reaches of the unknown and after thorough exploration, investigation, examination, experimentation and application, they arrived at irrefutable, incontrovertible conclusions. They were pioneers in this field as much as they delved into hitherto unknown realm of metaphysics and, therefore, can be called the forefathers of constructive and logical thinking as well as spiritual scientists.

They learnt spiritual disciplines, proposed and tested hypothesis, applied variables, corrected any errors they discovered in their hypothesis, retraced their steps and moved ahead with the new path, which stood the test of methodical, scientific and empirical experimentations. When a successful method evolved, they preached it to their disciples in the words of the Upanishads. These doctrines enshrined in these texts are therefore a result of extensive and industrious labour, insight and research. These doctrines are practical and modern day. Exponents of Upanishadic philosophy have indeed tried to explain their precepts in scientific ways. The readings of these texts have had a profound psychological impact on

vivo. No sólo esto, sino que también tuvieron el don divino de la lengua para hacer conocidos, al resto del mundo, los secretos que ellos revelaron para el beneficio espiritual general de la raza humana. Ellos aprendieron y fueron iluminados sobre la dimensión filosófica fundamental de estos Vedas, se les revelaron sus ideas e intenciones básicas de contemplación y reflexiones profundas, propusieron y luego probaron hipótesis, aplicaron variables, corrigieron los errores que descubrieron en su pensamiento, volvieron sobre sus pasos y siguieron adelante en el nuevo camino que resistiera la prueba de experimentaciones metódicas, científicas y empíricas. Cuando un método exitoso evolucionaba, lo anunciaban a sus discípulos en las palabras de los Upanishads. Las profundas y magníficas doctrinas espirituales que contienen estos textos son, por tanto, el resultado de un extenso y laborioso trabajo de inteligencia e investigación; son destilados productos del pensamiento y la experimentación de eruditos excepcionales, altamente educados, hombres muy sabios e inteligentes, que dijeron la 'verdad' sin favoritismo y parcialidad.

Estos grandes exponentes de la filosofía de los Upanishads de hecho han tratado de explicar sus preceptos de manera científica. Las lecturas de estos textos han tenido un profundo impacto psicológico en generaciones tras generaciones de la raza humana. Ellos han tratado de presentar un recurso espiritual para un mundo abrumado por el ciclo constante de miseria, dolor, aflicción y conmoción.

Estos genios sabios y videntes explican liberalmente los grandes secretos espirituales a sus discípulos de muchas formas pues fueron sabios y videntes. Ellos vivieron en reclusión por separado, o en ermitas agrupadas como monasterios, y pasaron toda su vida meditando, contemplando y enseñando a sus discípulos estas profundas verdades espirituales.

Los Upanishads representan la mayor fortaleza de la evolución filosófica de la especie humana. Los cánones de los Upanishads son esencialmente las enseñanzas de los antiguos Savants, videntes y sabios que eran eruditos y sagaces, genios e iluminados, y que tuvieron visión de académicos. Enunciaron tanto en términos filosóficos como metafísicos los principios de la Verdad y la Realidad Últimas sobre esta existencia y las fuerzas que la rigen. Estos tratados no fueron meramente hipotéticos, sino también empíricos; fueron resultado de mentes de investigación profunda que ahondaron lo más profundo en los confines de lo desconocido y después con una búsqueda, investigación, exploración, experimentación y aplicación minuciosas, llegaron a conclusiones irrefutables e incontrovertibles. Ellos fueron los pioneros en este campo y se adentraron en el reino hasta entonces desconocido de la metafísica y, por lo tanto, se les puede llamar los antepasados del pensamiento constructivo y lógico, así como los científicos espirituales.

Aprendieron disciplinas espirituales, propusieron y probaron hipótesis, aplicaron variables, corrigieron cualquier error que descubrieron en sus hipótesis, volvieron sobre sus pasos y se movieron adelante en una nueva ruta que soportó la prueba de las experimentaciones metódicas, científicas y empíricas. Cuando un método exitoso evolucionaba, se lo predicaban a sus discípulos en las composiciones de los Upanishads. Estas doctrinas contenidas en estos textos son, por tanto, un resultado de un extenso y laborioso trabajo, de inteligencia e investigación. Estas doctrinas son prácticas y actuales. Como exponentes de la filosofía de los Upanishads, de hecho, han tratado de explicar sus preceptos de

generations after generations. They have tried to present a remedy to a world overwhelmed by misery and tumult.

These sages/seers concluded, *inter alia*, that the physical world perceived through the sensory organs was not the real world; it did not provide peace and happiness to the creature. Since everyone wants peace, tranquility, bliss and happiness, there must be something other than this physical world that was the 'truth', which can, and will, give eternal peace and bliss to the tormented creature yearning for rest from the constant buffeting that he has been subjected to over uncountable generations. This 'truth' and 'reality', they realised, was to be found by turning inwards and searching it in one's inner-self, rather than in any entity or any place in the outside world.

The 'Truth' is always the same, and it is unchanging. Since the world continuously changes, therefore it cannot be the 'Truth'. So what is this 'Truth', they wondered? The answer that they found was named 'the Atma' which is nothing but pure, sublime and subtle Consciousness. This 'Consciousness' is known as Brahm (or Brahmn) at the macrocosmic level of creation, and the Atma at the microcosmic level of the individual creature. It is an eternal, constant and universal divine entity that remains the only constant and unchanging factor in the otherwise ever-changing creation. Therefore, this Consciousness is the grand 'Truth' that the scriptures talk about for the simple reason that Truth always remains the same and does not change under any pretext or circumstance. 'Truth' always is universal and uniform notwithstanding the fact that the ignorant man is unable to fathom it or know it, and in his gross ignorance of its existence regards the pseudo-Truths as the 'real Truth'.

To give a name to this universal constant supreme Truth, known as the cosmic Consciousness which is extremely sublime and subtle so much so that it can be known, experienced and witnessed by a sharp intellect and deep contemplation but cannot be taught and known by any of the gross methods known to human kind, the wise and enlightened sages and seers coined the term 'Brahm (or Brahmn)'. Where is Brahm seated? 'Brahm is a sublime and subtle entity that is hidden in the heart, and can be known by the pointed and subtle intellect instead of the gross organs of the physical body' (Katha-Upanishad, 1/3/12) and 'The immortal Brahm alone is before and behind, to the right and left, above and below. This world is verily the supreme Brahm' (Mundak Upanishad, 2/2/12). Thus they concluded that true bliss, peace and tranquility comes by searching these fabulous virtues in one's own 'self' rather than expecting them from the outside world—because this world is like an untruth mirage seen in a hot desert, and which wise man can expect his thirst to be quenched by the water present in it?

The creature, they concluded, was not the physical, decayable, tormented body, but the pure, indestructible Atma (soul). This Atma (soul) is pure consciousness, eternal, peaceful, happy and blissful. This awareness was self-realisation. How is it obtained? 'Self is attained by practice of truth, austerity, right knowledge and continence, self control and abstinence' (Mundak Upanishad, 3/1/5).

manera científica. Las lecturas de estos textos han tenido un profundo impacto psicológico de generación en generación. Ellos han tratado de presentar un remedio para un mundo abrumado por la miseria y la conmoción.

Estos sabios/videntes concluyeron, entre otras cosas, que el mundo físico percibido a través de los órganos sensoriales no era el mundo real; pues no han proporcionado la paz y la felicidad a la criatura. Dado que todo el mundo quiere la paz, la tranquilidad, la dicha y la felicidad, tenía que haber algo además de este mundo físico que fuera la 'verdad' que pudiera dar, y daría la paz y la felicidad eterna a la criatura atormentada, anhelando por el descanso de los embates constantes a los que ha sido sometida a lo largo de generaciones incontables. Esta 'verdad' y esta 'realidad', se dieron cuenta, se encuentran virando hacia el interior y buscando en el propio ser interno, en lugar de en cualquier ente o en cualquier lugar del mundo exterior.

La 'verdad' es siempre la misma, y es inmutable. En virtud de que el mundo cambia continuamente, por lo tanto, no puede ser la 'verdad'. Entonces, ¿qué es esta 'verdad?', se preguntaron. La respuesta que encontraron la llamaron 'el Atma' que no es sino la Conciencia pura, sublime y sutil. Esta 'Conciencia' es conocida como Brahm (o Brahman) a nivel macrocósmico de la creación, y el Atma a nivel microcósmico de la criatura individual. Es un ente divino, eterno, constante y universal que sigue siendo el único factor constante e invariable en una creación de otra forma siempre cambiante. Por lo tanto, esta conciencia es la gran 'Verdad' de la que hablan las escrituras por la sencilla razón de que la verdad es siempre la misma y no cambia bajo ningún pretexto o circunstancia. La 'Verdad' siempre es universal y uniforme a pesar del hecho de que el hombre ignorante es incapaz de comprenderla o conocerla, y en la gran ignorancia de su existencia consideran a las pseudo-Verdades como la 'verdadera Verdad'.

Para dar un nombre a esta constante y suprema Verdad universal, conocida como la conciencia cósmica, que es extremadamente sublime y sutil, de tal manera que pudiera ser conocida, experimentada y presenciada por un intelecto agudo y una profunda contemplación, pero que no puede ser enseñar ni dada a conocer por cualquiera de los métodos comunes conocidos por la especie humana, los sabios y videntes iluminados acuñaron el término 'Brahm (o Brahman)'. ¿Dónde se asienta el Brahm? 'Brahm es un ente sublime y sutil que está oculto en el corazón, y que puede ser conocido por el intelecto agudo y sutil más que por los órganos densos del cuerpo físico' (Katha-Upanishad, 1/3/12) y 'Solo el Brahm inmortal está delante y detrás, a la derecha y a la izquierda, arriba y abajo. Este mundo es verdaderamente el supremo Brahm' (Mundaka-Upanishad, 02/02/12). Así llegaron a la conclusión de que la verdadera felicidad, la paz y la tranquilidad llega buscando estas virtudes fabulosas en el propio 'ser' en lugar de esperarlas del mundo exterior, porque este mundo es como un falso espejismo visto en un desierto ardiente, y del que ¿puede el hombre sabio esperar que su sed sea aplacada por esa agua?

La criatura, concluyeron, no era el cuerpo físico, corruptible, atormentado, sino la prístina, el Atma (el alma) indestructible. Esta Atma (alma) es la conciencia pura, eterna, pacífica, feliz y dichosa. Esta toma de conciencia fue la auto-realización. ¿Cómo se obtiene? 'El Ser se alcanza mediante la práctica de la verdad, la austeridad, el correcto conocimiento y la moderación, el autocontrol y la

The laboratory was their mind- intellect apparatus; the chemical for the various tests was their power of intellectual discrimination, and penetrating insight was their microscope. The fact that they obtained peace, tranquility, happiness and bliss as well as contentedness proved the fact that their theory was indeed correct, that it was indeed the ultimate Reality which mankind sought for. Their dedicated and focused understanding, outstanding research, analytical thinking, surgical precision and superb examples to illustrate their observances resulted in the pronouncement of doctrines having wide ramification and tremendous import. They disbursed this vast ocean of knowledge for the benefit of their disciples (i.e. seekers/aspirants/students), and through them, to the humanity as a whole. These doctrines, which are absolute Truths or irrefutable axioms, have been condensed for posterity in the form of Upanishads. These most venerated books are expositions of superb minds with matured thinking, striking in their clarity of thought and expression, are precise and clinical, have a strong fundamental basis that can be experimented by serious seekers as to their veracity and practicability, and have had a tremendous impact on western scholars who chose to study them.

Man can't achieve happiness through mere physical enjoyments. Absolute happiness can result only from liberation, and it follows therefore that spiritual enlightenment alone, which frees the Atma from all delusions, can provide liberation and deliverance from the unending cycle of deeds/action and their results. Unfulfilled desires and yearnings to fulfill them further propel the creature towards more deeds/action and their newer results. This cycle causes a hurdle for the unification of the Atma with the supreme Brahman, which is called true and ultimate emancipation and salvation, liberation, and deliverance of the creature.

Deussen has expressed the fundamental ideal of the Upanishads in the following words, 'The Brahman, the power which presents itself before us has materialised in all existing things, it creates, sustains, preserves and receives back into itself again all the worlds, this eternal, infinite, divine power is identical with the Atma which, after stripping off everything external, we discover in ourselves as our real, most essential Being, our individual self, the soul/spirit. This doctrine has found expression most pointedly and clearly in the Upanishad's dictum which later became the confession of faith of millions of Indians in the Upanishad's dictum which later became the confession of faith of millions of Indians in the word 'That art thou' (i.e., the cosmos is Brahman) and 'the world exists only in so far as thou (Brahman) are conscious of it'.

Therefore the main thrust of the Upanishad is to light the candle of knowledge so as to dispel the darkness of ignorance of the disciple. To do this, a clear, coherent and cogent language and format is used— usually in the form of question and its pertinent answer. This knowledge, which the Upanishad tries to disburse, is about the supreme Truth or absolute Reality which it calls the Brahman, which in turn is treated as being synonymous with the knowledge about the soul/Atma of the creature, the Nature (cosmos, universe, world), the very basic and primary forces that govern the operation of this vast and multifarious cosmos, and the irrefutable truth that everything emerged from and will ultimately collapse into Brahman in the

abstinencia' (Mundaka-Upanishad, 3/1/5). El laboratorio fue su aparato inteligencia- mente; la química de las distintas pruebas fue su poder de discriminación intelectual, y la visión penetrante su microscopio. El hecho de que obtuvieron la paz, la tranquilidad, la felicidad y la dicha, así como la satisfacción demostró que su teoría estaba en lo correcto, que era de hecho la última Realidad que la humanidad buscaba. Su comprensión dedicada y enfocada, sus investigaciones sobresalientes, su pensamiento analítico y su precisión quirúrgica, y sus magníficos ejemplos para ilustrar sus observaciones dio lugar a los pronunciamientos de las doctrinas que han tenido amplia ramificación y tremenda importancia. Ellos esparcieron este vasto océano de conocimiento para el beneficio de sus discípulos (es decir buscadores/aspirantes/estudiantes), y a través de ellos, a la humanidad en su conjunto. Estas doctrinas, que son verdades absolutas o axiomas irrefutables, se han condensado para la posteridad en la forma de Upanishads. Estos libros, los más venerados, son exposiciones de mentes soberbias con pensamiento maduro, prominentes en su claridad de pensamiento y de expresión, son precisos y clínicos, tienen una sólida base fundamental que puede ser experimentada por los buscadores serios en cuanto a su veracidad y viabilidad, y han tenido un tremendo impacto en los letrados occidentales que eligieron estudiarlos.

Un hombre no puede alcanzar la felicidad solo por placeres físicos. La felicidad absoluta sólo puede resultar de la liberación, y por lo tanto se deduce que la iluminación espiritual por sí sola, libera el Atma de todas las ilusiones, puede proporcionar el rescate y la liberación del ciclo interminable de obras/acción y sus resultados. Los deseos y anhelos insatisfechos (por cumplir) impulsan a la persona hacia más obras/acción y sus nuevos resultados. Este ciclo provoca un obstáculo para la unificación del Alma con el supremo Brahman a quien se le llama la liberación y la salvación verdadera y última, el rescate y la emancipación de la criatura.

Deussen ha expresado el ideal fundamental de los Upanishads en las siguientes palabras: 'El Brahman, el poder que se presenta ante nosotros se ha materializado en todas las cosas existentes, que crea, sostiene, conserva y recibe de vuelta a sí mismo de nuevo todos los mundos, este poder eterno, infinito, divino es idéntico que el alma, que, después de despojarse de todo lo externo, descubrimos en nosotros mismos como nuestro verdadero y más esencial Ser, nuestro ser individual, el alma/espíritu. Esta doctrina se ha encontrado proclamada con más agudeza y claridad en la sentencia Upanishad que más tarde se convertiría en la confesión de fe de millones en la India con las frases 'Eso eres tú' (es decir, el cosmos es Brahman) y 'el mundo existe sólo para los que como tú (Brahman) son conscientes de ello'.

Por lo tanto, el objetivo principal del Upanishad es encender la vela del conocimiento con el fin de disipar la oscuridad de la ignorancia del discípulo. Para ello, se usa un lenguaje y formato claro, coherente y convincente, por lo general en forma de preguntas con su respuesta pertinente. Este conocimiento, que el Upanishad trata de agotar, es sobre la verdad suprema o realidad absoluta a la que denomina Brahman, que a su vez es tomada como sinónimo del conocimiento acerca del alma/Atma de la criatura, la Naturaleza (cosmos, universo, mundo), las fuerzas básicas y primarias que rigen el funcionamiento de este vasto y múltiple cosmos, y, en un último análisis, la verdad irrefutable de que todo surgió de Brahman y en última

final analysis.

Upanishads in Hindu philosophy are called the Vedanta. The Vedas are divided into 3 parts according to their subject matter—Karma (rituals), Upaasana (worship, devotion, contemplation, honour and reverence) and Gyan (acquisition of truthful knowledge about the eternal, universal and essential Truth and Reality about existence). The 'Karma' section involves doing rituals and taking actions such as the various fire sacrifices, observance of sacraments, following of various dos and don'ts to prepare one for the next step which involves worship, devotion and contemplation upon his chosen deity which represents divinity and ideals selected by him. These two phases lead to the third phase— acquisition of 'Truthful Knowledge' about a person's true-self as well as about the supreme truth and the absolute reality of this existence. The main focus of this third stage is Brahm and its counterpart, the Atma, residing in the individual creature, and these two entities are the focus of the Upanishads.

According to 'Advaita school of thought', which incidentally is the approach of the Upanishads, the Jiva or creature is covered or veiled or masked by three sheets of Avidya or ignorance and delusions.

The Upanishads prescribe methods or paths for overcoming all these hurdles to spiritual elevation of the creature. The Upanishads advise mankind to turn away from the illusionary and transient benefits that the world appears to offer and instead aspire for spiritual perfection and elevation. The Upanishads' main subject matter is the essential nature of the world, the individual self and the supreme Self and their inter-relationships. The seeker begins to see things in a homogenous way in a different perspective, which is rational, empirical and well thought of.

The Upanishads are like the laser rays—powerful, precise, penetrating and effective. They are forceful, powerful, stupendous, magnificent and eloquent statements made in response to pointed questions by the disciples (seekers/aspirants) who were themselves Rishis of repute. They emphasize the knowing of the 'truth', investigating and discussing it, constantly contemplating upon it and putting them into practice to redefine oneself. They have wide ramifications and transcend all religious and cultural boundaries. The Upanishads are divine words, which reflect the glory of the intellect and the depth and width of the knowledge of India's ancient sages and seers. They can be read, thought over, taught and re-written in the form of translations in different languages (while still retaining their originality). They are not lifeless alphabets as such. They are synonymous with the supreme light of knowledge that dispels darkness of ignorance and is symbolic of life. Since the vehicle for transmission of the profound truths are words, the Upanishads emphasis, like the Bible and the Guru Granth Sahib (the scripture of the Sikh religion) that the 'word' is the truth, the reality, the equivalent of the Lord, the God, the Brahm, the cosmic 'Naad' (sound), OM, the very essence of life. The Bible explicitly says— '(a) In the beginning was the word, and the word was with God, and the word was God (gospel of St. John, 1/1), (b) And the word became flesh and dwelt among us— full of grace and truth (John, 1/14)'. How stupendous, how magnificent, how profound, how succinct, how lively are these words indeed!

instancia, colapsará en él.

Los Upanishads en la filosofía hindú son llamados Vedanta. Los Vedas están divididos en 3 fases de acuerdo con su tema: Karma (rituales), Upaasana (adoración, devoción, contemplación, honor y reverencia) y Gyan (adquisición de conocimientos veraces acerca de la Verdad eterna, universal y esencial y la realidad de la existencia) . La fase 'Karma' implica hacer rituales y tomar acciones como los diferentes sacrificios del fuego, el cumplimiento de los sacramentos, siguiendo las diferentes normas al prepararlo a uno para el siguiente paso; la Upaasana que consiste en el culto, la devoción y la contemplación sobre la deidad elegida que representa la divinidad y los ideales escogidos por él. Estas dos fases conducen a la tercera, la adquisición del 'Conocimiento Verdadero' del verdadero ser de la persona, así como acerca de la suprema verdad y la realidad absoluta de esta existencia. El objetivo principal de esta tercera etapa es Brahm y su contraparte, el Atma, que habita en la criatura individual, y estos dos entes son el meollo de los Upanishads.

De acuerdo con la 'escuela de pensamiento Advaita' (que por cierto es el enfoque de los Upanishads), el Jiva o criatura está cubierto o revestido o enmascarado por tres hojas de Avidya o ignorancia y engaños.

Los Upanishads han fijado métodos o caminos para superar todos estos obstáculos para la elevación espiritual de la criatura. Los Upanishads aconsejan a la humanidad alejarse de los beneficios ilusorios y transitorios que el mundo parece ofrecer y en su lugar aspirar a la perfección espiritual y la elevación. El tema principal de los Upanishads es la naturaleza esencial del mundo, el ser individual y el Ser supremo y sus interrelaciones. El buscador empieza a ver las cosas de una manera homogénea en una perspectiva diferente, misma que es racional, empírica y bien pensada.

Los Upanishads son como los rayos-láser de gran alcance, precisos, penetrantes y eficaces. Son afirmaciones hechas en respuesta a preguntas directas de los discípulos (buscadores/aspirantes) mismos que fueron Rishis de reputación. Enfatizan el conocimiento de la 'verdad', investigándola y discutiéndola, contemplándola constantemente y poniéndola en práctica para redefinirse uno mismo. Ellos tienen amplias ramifications y trascienden todas las fronteras religiosas y culturales. Los Upanishads son palabras divinas que reflejan la gloria de la inteligencia y la profundidad y la anchura de los conocimientos de los sabios y videntes antiguos de la India. Pueden ser leídos, repensados, enseñados y transcritos en forma de traducciones en diferentes idiomas (al tiempo que conservan su originalidad). Estas no son escrituras sin vida. Son sinónimos de la luz suprema del conocimiento que disipa la oscuridad de la ignorancia y es un símbolo de la vida. Dado que el vehículo para la transmisión de las verdades profundas son las palabras, los Upanishads enfatizan, como la Biblia y el Gurú Granth Sahib (la escritura de la religión sij) que la 'palabra' es la verdad, la realidad, el equivalente del Señor, el Dios, el Brahm, el 'Naad' (sonido) cósmico, OM, la esencia misma de la vida. La Biblia específicamente dice: '(a) En el principio era la palabra, y la palabra estaba con Dios, y la palabra era Dios (Evangelio de San Juan, 1/1), (b) Y la palabra se hizo carne y habitó entre nosotros -llena de gracia y de verdad (Juan, 1/14)'. ¡Qué estupendas, magníficas, profundas, sucintas, animadas, de verdad, son estas

Therefore, the Upanishads are not lifeless books but 'the body' of knowledge, 'the abode' of knowledge. The quest for truth is the spark that injects vitality and vibrancy to a bunch of alphabets, which lead the path to enlightenment.

The knowledge of the Upanishads frees the creature from the fetters shackling it to this world and provides it with deliverance and liberation even as a bird finds freedom from a cage and flies off into the vast sky. This liberation provides immense joy and exhilaration to the creature because it finds itself liberated much like the caged bird.

Remaining oblivious of the teachings of the Upanishad would be spiritual deprivation of the worst kind for a person walking on the path of spiritual upliftment and enlightenment. The Upanishads are a complete compendium for an enlightened way of life.

A reader of Upanishads is expected to have broader perspective of what consists of religion, metaphysics, theology and philosophy. He is expected to rise above sectarian narrow-mindedness and see the 'beauty of the truth spoken in whatever tongue'.

The so many Upanishadic texts are not meant to confound and confuse the reader or the seeker of the truth in any way, but they only highlight the pluralistic approach of ancient sages to reach a single point called Brahman at the cosmological level (macro level) and the Atma at the temporal level (micro level). The reason for variations in narration is due to the fact that they were conceived and narrated by a long chain of sages and seers over a long period of time and spread over a large and diverse geographical area because they usually used to stay far away from one another, and their message was spread by wandering disciples and minstrels who would obviously employ their own language and style to elucidate and expound what they had learnt from their teachers.

Further, these seers and sages had different personal experiences of the same universal Truth (about Brahman and Atma, about consciousness and life), and therefore they did not hesitate to put forth the Truth as it was revealed to them or as they had understood it. Their personal experiences and the contexts varied, the language used varied, the intellectual caliber of the disciple varied, and the most important factor in so much variation in the narrations of the Upanishads is the fact that this knowledge was verbally transmitted with no authentic written referral text to be used as standard. Verbal transmission has its own pitfalls, such as its reliance on words and memory besides on the mastery of the narrator on the language and his competence and skills to elucidate and explain the concepts threadbare.

This is also the reason for repetition and overlapping of the texts. Since each teacher had a long chain of disciples who themselves started their own lineage, and since the same teacher had explained the same concept on various occasions, there is bound to be variations; this is very practical and acceptable as long as the facts are not changed and the truth is not tinkered with.

Furthermore, the brightest, the most brilliant and the most fascinating aspect

palabras! Por lo tanto, los Upanishads no son libros sin vida, sino 'el cuerpo' del conocimiento, 'la morada' del conocimiento. La búsqueda de la verdad es la chispa que inyecta vitalidad y dinamismo a un grupo de palabras que conducen al camino de la iluminación.

El conocimiento de los Upanishads libera a la criatura de los grilletes que lo encadenan a este mundo y le proporcionan una liberación y salvación, así como a un pájaro al liberarse de su jaula vuela hacia el vasto cielo. Esta liberación proporciona a la persona una inmensa alegría y euforia, ya que se descubre liberada al igual que el pájaro enjaulado.

Permanecer ajeno a las enseñanzas de los Upanishads sería la privación espiritual de la peor clase para una persona que camina en la senda de la elevación espiritual y la iluminación. Los Upanishads son un compendio completo para una forma iluminada de vida.

Se espera que un lector de los Upanishads tenga una perspectiva más amplia de lo que comprende la religión, la metafísica, la teología y la filosofía. Se espera se eleve por encima del sectarismo de miras estrechas y vea la 'lo bello de la verdad que se habla en cualquier lengua'.

La cantidad de textos de los Upanishads, de ninguna manera tienen la intención de confundir y enredar al lector o al buscador de la verdad, sino sólo poner en relieve el enfoque pluralista de los antiguos sabios para llegar a un solo punto llamado Brahman a nivel cosmológico (nivel macro) y al Atma en el plano temporal (nivel micro). La razón de las variaciones en su narración se debe al hecho de que fueron concebidos y narrados por una larga cadena de sabios y videntes durante un largo período de tiempo y se extienden sobre un área geográfica amplia y diversa, ya que normalmente se encontraban alejados unos de otros, y su mensaje era transmitido por discípulos y juglares errantes que, obviamente, empleaban su propio idioma y estilo de explicar y exponer lo que habían aprendido de sus maestros.

Además, estos videntes y sabios tuvieron diferentes experiencias personales de la misma verdad universal (de Brahman y Atma, de la conciencia y la vida), por lo que no dudaron en poner por delante la Verdad tal como les fue revelada o como la habían entendido. Sus experiencias personales y los contextos variaban, el lenguaje utilizado variaban, el calibre intelectual del discípulo variaba, y el factor más importante en la variedad de las narraciones de los Upanishads es el hecho de que este conocimiento fue transmitido verbalmente sin ninguna escrito auténtico que sirviera como referencia. La transmisión verbal tiene sus propias dificultades, tales como su dependencia de las palabras y la memoria, además del dominio del lenguaje del narrador y su competencia y habilidades para dilucidar y explicar los conceptos trillados.

Esta también es la razón de la repetición y la superposición de los textos. Dado que cada maestro tenía una larga cadena de discípulos, quienes a su vez comenzaron su propia estirpe, y ya que el mismo maestro había explicado el mismo concepto en varias ocasiones, está obligado a tener variaciones; esto es muy práctico y aceptable siempre y cuando los hechos no se cambien y la verdad no esté tergiversada.

Por otra parte, el más luminoso, el más brillante y el aspecto más fascinante

of the teaching of the Upanishads is that a follower of any religious dispensation can benefit from them and their profound teachings, the universal Truth that they espouse, the 'philosophy of the Truth' that they expound and elucidate upon. They aren't a set of meaningless rituals and dogmas limited to any given religious beliefs or cults, but proven metaphysical and spiritual truths that have been subjected to rigorous experimentations, and have undergone refinement without prejudice, so that they can benefit any individual who wishes to seek the real Truth and find eternal spiritual peace for himself. The divine teachings of the Upanishads act like a remedy for the umpteen numbers of spiritual maladies that afflict an individual in this tumultuous world, robbing him of his peace and happiness.

If implemented in practice, the refined advice given by the Upanishads can bring a sea-change to an individual's approach to life and its problems. The same life, which made him miserable and agitated, would turn into an ocean of peace and tranquility. He will realise the futility of worldly pursuits, of craving for the world and its material objects, of attempting to find peace and happiness in anything related to them; they are all entrapping and ensnare the creature in a bog of unhappiness and miseries. The alternative that the Upanishads prescribe on the other hand is uplifting for the individual and a provider of eternal peace, happiness and bliss for him. These doctrines do not come in the way of his day to day work of life, but only makes the same life better for him to live in and enjoy.

To quote Swami Vivekanand—'Whenever you hear that a certain passage of the Vedas come from a certain Rishi (sages/seers), never think that he wrote it or created it out of his mind; he was the 'seer' of the thought which already existed; it existed in the universe eternally. This sage was only the discoverer' (Complete Works, 3 (1970)/119).

Swami Vivekanand says—'The theme of Vedanta is to see the Lord in everything, to see things in their real nature, not as they appear to be (Complete Works, 2 (1968)/312). Vedanta says that you are pure and perfect, and that there is a state beyond good or evil and that is your own true nature. It is higher than Good. We have no theory of evil... we call it 'ignorance' (Complete Works, 5 (1970)/282).'

It would be relevant to quote Swami Vivekanand here. He declared—'And so many rivers having their source in different mountains roll down, crooked or straight, and at last come into the ocean— so, all these various creeds and religions, taking their start from different stand points and running though crooked or straight courses, at last come into Thee' (Swami Vivekanand, Complete Works, 1 (1970)/390). 'Without knowing him we can neither live nor move, nor have our being; without knowing this Lord of all, we cannot breathe or live a second' (-do-, Complete Works, 2 (1968)/305). 'It is through the Self that you know anything.... It is in and though the Self that you are known to me, that the whole world is known to me' (-do-, Complete Works, 2 (1968)/305).

The profound importance and significance of the Upanishadic teaching is again highlighted by the Swami, for he says—'We are taken, as it were, off from the world of the senses, off even from the world of intellect, and brought to that world

de la enseñanza de los Upanishads es que un seguidor de cualquier dispensa religiosa puede beneficiarse de ellos y de sus enseñanzas profundas, de la verdad universal que defienden, la 'filosofía de la Verdad' sobre la que exponen y aclaran. No son un conjunto de rituales y dogmas sin sentido limitados a determinada creencia o cultos religiosos, sino probadas verdades metafísicas y espirituales que han sido sometidas a experimentos rigurosos, y han sufrido un perfeccionamiento sin perjuicio, de modo que puedan beneficiar a cualquier persona que desee buscar la verdad real y encontrar la paz espiritual eterna para sí misma. Las enseñanzas divinas de los Upanishads actúan como un remedio para la cantidad incontable de enfermedades espirituales que afligen a un individuo en este mundo confuso, privándolo de su paz y felicidad.

Si se pone en práctica, el consejo refinado dado por los Upanishads puede traer un cambio radical del acercamiento de un individuo a la vida y sus problemas. La misma vida que le hizo miserable e inquieto se convertirá en un océano de paz y tranquilidad. Se dará cuenta de lo inútil de las búsquedas mundanas, del ansia por el mundo y sus objetos materiales, de tratar de encontrar la paz y la felicidad en todo lo relacionado con ellos; todos ellos están atrapados y atrapan a la criatura en un pantano de infelicidad y de miseria. La alternativa que prescriben los Upanishads, por otro lado es edificante para el individuo y un proveedor de la paz eterna, la felicidad y la dicha para él. Estas doctrinas no toman parte en la forma del trabajo del día a día de la vida, sino sólo hace a la misma vida mejor para vivir y disfrutar.

Para citar a Swami Vivekananda- 'Cuando escuches que un cierto pasaje de los Vedas proviene de cierto Rishi (sabios/videntes), no pienses que lo escribió o creó fuera de su mente; él fue el 'vidente' del pensamiento que ya existía; existía en el universo eternamente. Este sabio sólo fue el descubridor' (Obras completas, 3 (1970) / 119).

Swami Vivekananda dice: 'El tema del Vedanta es ver al Señor en todo, ver las cosas en su verdadera naturaleza, no como parecen ser (Obras completas, 2 (1968) / 312). El Vedanta dice que eres puro y perfecto, y que existe un estado más allá del bien o del mal y que es tu verdadera naturaleza. Es más alto que el bien. No tenemos ninguna teoría del mal... lo llamamos 'ignorancia' (Obras completas, 5 (1970) / 282).'

Sería pertinente citar aquí a Swami Vivekananda. Él Dijo: 'Así como muchos ríos tienen su origen en diferentes montañas y corren hacia abajo, curvados o rectos, al final entrar en el océano; así, todos estos diversos credos y religiones, teniendo su origen en diferentes puntos de vista y corriendo curvados o rectos, al final entran en Ti' (Swami Vivekananda, Obras completas, 1 (1970)/390). 'Sin él no podemos vivir ni movernos, ni tener nuestro ser; no podemos respirar o vivir un segundo, sin conocer al Señor de todo' (Obras completas, 2 (1968)/305). 'Es a través del Ser que sabes todo... Es en y a través del Ser que te conozco, y que todo el mundo me es conocido' (Obras completas, 2 (1968)/305).

La profunda importancia y el significado de las enseñanzas de los Upanishads es puesta de relieve una vez más por el Swami, porque dice: 'Nos despegamos, por así decirlo, del mundo de los sentidos, incluso del mundo del intelecto, y llegamos a

which can never be comprehended, and yet which is always with us' (Swami Vivekananda, Complete Works, 3 (1970)/385).

The Upanishads, as we have seen, are based on sound, logical, rational, experienced and empirical thoughts and debates. They present not any religious dogmas but verifiable, empirical truths. Though the language may seem outdated in the present context of the modern world, but gold nevertheless remains gold no matter what dialect is used to name it. They present a body of standard, time-tested knowledge, a knowledge that is in the verifiable realm, empirical experience and rational thoughts. The so many Upanishadic texts are not meant to confound the reader or the seeker in any way, but they only highlight the pluralistic approach of ancient sages to reach a single point called Brahm at the cosmological level (macro level) and the Atma at the temporal level (micro level).

The benefit derived from the study of the Upanishad is that the creature realises his true and essential form and nature. He comes to comprehend the essence of the vast cosmos of which he is a part. The resultant awareness fills him with bliss and happiness, contentedness and satisfaction. The Upanishad emphasizes the importance of acquisition of truthful knowledge of the attribute-less and infinite, but attainable and absolute Reality and Truth, which it calls Brahm. The knowledge of Brahm leaves nothing more to be learnt.

Let us read some of the verses of the **Holy Bible** in the context of what has been said about the Upanishads above. 'Therefore, whosoever heareth these sayings of mine, and doeth (i.e., trusts them, implements them), I will take him unto a wise man which (who) built his home upon a rock' (Bible, gospel of St. Matthew, 7/24). Then, such a person becomes 'ye are the light of the world' (Bible, St. Matthew, 5/14), obtains eternal life and bliss— 'I give unto them eternal life, and they shall never perish' (Bible, gospel of St. John, 10/28), finds salvation— 'The Lord redeemeth the soul of his servants' (psalms, 34/22), and such a person becomes one with the Lord— 'believe me that I am in the father and the father in me' (Bible, gospel of St. John, 14/11). This is the final aim of the Upanishads— to ignite or kindle the process of self-realisation in the seeker/aspirant and lead him to the ultimate Truth and Reality.

The purpose and importance of truthful knowledge about the 'Reality and Essence' of everything, which the Upanishads strive to enumerate and expose in detail, is also succinctly proclaimed by the Bible: - (i) Fools die for want of wisdom (Proverb, 19/2), (ii) They know not, neither will they understand, they walk on in darkness (Psalm, 82/5), (iii) They will be blind leaders of the blind, and if the blind lead the blind, both shall fall in the ditch (Gospel of St. Matthew, 15/14), (iv) (Therefore), understanding is a wellspring of life (Proverbs, 2/6), (v) The heart of him that hath understanding seeketh knowledge (Proverb, 15/14), (vi) By The knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches (Proverb, 24/4), (vii) Your testimonies are also my delight, and my counselors (Psalm, 119/24), (viii) Through your precepts I get understanding (Psalm, 119/104).

The fruit of knowledge is: - (i) For the fruit of the spirit is in all goodness and righteousness and truth (Ephesians, 5/9), (ii) Acquaint now thyself with Him and be at peace (Job 20/21). [Really indeed! This last quotation is the real fruit of self-

ese mundo que jamás puede ser comprendido, y que sin embargo está siempre con nosotros' (Swami Vivekananda, Obras completas, 3 (1970) / 385).

Los Upanishads, como hemos visto, se basan en pensamientos firmes y en debates lógicos, racionales, experimentados y empíricos. Ellos no representan ningún dogma religioso, sino, verdades empíricas verificables. Aunque el lenguaje puede parecer obsoleto en el contexto actual del mundo moderno, pero, a pesar de todo, el oro sigue siendo oro, sin importar el lenguaje que se utilice para nombrarlo. Presentan un cuerpo de conocimiento estándar, a prueba en el tiempo, un conocimiento que está en el reino verificable, en la experiencia empírica y en pensamientos racionales. Los diversos textos Upanishads no tienen la intención de confundir al lector o al buscador en modo alguno, sino que sólo se ponen de relieve el enfoque pluralista de los antiguos sabios para llegar a un solo punto llamado Brahm a nivel cosmológico (nivel macro) y Atma en el nivel temporal (nivel micro).

El beneficio proveniente del estudio del Upanishad es que la persona se da cuenta de su verdadera y esencial forma y naturaleza. Ella llega a comprender la esencia del vasto cosmos del que forma parte. La conciencia resultante le llena de dicha y felicidad, de gozo y satisfacción. El Upanishad hace hincapié en la importancia de la adquisición del verdadero conocimiento de la Realidad y Verdad llamada Brahm, sin atributos e infinita, pero alcanzable. El conocimiento de Brahm no deja nada más por aprender.

Leamos algunos de los versículos de la **Sagrada Biblia** en el contexto de lo que se ha dicho acerca de los Upanishads. 'Por lo tanto, cualquiera que oye estas palabras mías, y las hace (es decir, confía en ellas, las pone en práctica), yo lo convertiré en un hombre prudente, que (quien) construyó su casa sobre la roca' (Biblia, Evangelio de San Mateo, 7/24). Entonces, esa persona se convierte en 'sois la luz del mundo' (Biblia, San Mateo, 5/14), obtiene vida y dicha eterna 'Yo les doy vida eterna y no perecerán jamás' (Biblia, evangelio de San Juan, 10/28), encuentra salvación: 'el Señor redime el alma de sus siervos' (salmos, 34/22), y tal persona se convierte en uno con el Señor- 'Creedme que yo esto en el padre y el padre en mí' (Biblia, evangelio de San Juan, 14/11). Este es el objetivo final del Upanishads: encender o avivar el proceso de auto-realización en el aspirante y en el que busca y llevarle a la Verdad y la Realidad última.

El propósito y la importancia del conocimiento de la verdad sobre la 'Realidad y la Esencia' de todo, que los Upanishads se esfuerzan por enumerar y exponer en detalle, también es proclamado sucintamente por la Biblia: - (i) Los tontos mueren por falta de entendimiento (proverbio, 19 / 2), (ii) No saben, no entienden, andan en la oscuridad (Salmo, 82/5), (iii) Serán ciegos guías de ciegos, y si el ciego guía a otro ciego, ambos caerán en la zanja (Evangelio de San Mateo, 15/14), (iv) (Por lo tanto), la comprensión es una fuente de vida (Proverbios, 2/6), (v) El corazón del que ha entendido busca la sabiduría (Proverbio, 15/14), (vi) Por el conocimiento las cámaras se llenan de todo bien preciado y agradable (proverbio, 24/4), (vii) Sus testimonios también son mi delicia y mis consejeros (Salmo, 119 / 24), (viii) A través de tus preceptos recibo entendimiento (Salmo, 119/104).

El fruto del conocimiento es: (i) Porque el fruto del Espíritu es en todo bondad, justicia y verdad (Efesios, 5/9), (ii) Familiarízate con Él y vive en paz (Job 20/21) . [¡En realidad, de hecho! Esta última cita es el verdadero fruto de la auto-

realisation and is affirmed emphatically by the Upanishads.]

The Bible further says: - (i) The Lord is my light and my salvation (psalm, 27/1), (ii) God is light and in him there is no darkness at all (St. John, 1/1/5), (iii) The Lord is a God of knowledge and by Him actions are weighed (1 Samuel, 2/3), and where is this God? The Bible says, (iv) The kingdom of God is within you (Gospel of St. Luke, 17/21), (v) In him we live and move and have our being (Acts, 17/28).

Regarding this 'truth' factor, the Bible says— (i) I am the way, the truth, and the life (gospel of St. John, 14/6), (ii) Send out thy light and thy truth. Let them lead me (psalm 43/3), (iii) Thy word is the truth (gospel of St. John 17/17). (iv) The truth is great unto the clouds (psalms, 57/10), (v) That was the true light which lighteth every man that cometh into the world (Gospel of St. John, 1/9), (vi) Teach me your way, o Lord, I will walk in your truth (Psalm, 86/11). Understanding the truth is the wellspring of life unto him that hath it; the Lord giveth wisdom. Out of his mouth cometh knowledge and understanding (Proverb, 2/6). Send out thy light and thy truth and let them lead me (Proverb, 43/3). Thy word is Truth (St. John, 17/17).

'Bear with me a little, and I will show you that there are yet words to speak on God's behalf. I will fetch you my knowledge from afar, for truly my words are not false. Behold God is almighty. He is mighty in strength of understanding' (The Holy Bible, Job 36/2-5). 'With Him is wisdom and strength; He has counsel and understanding' (Bible, Job 12/13). 'Behold God is great, and we do not know Him' (Bible, Job 36/26). 'For who is God except the Lord?' (Bible, 2 Samuel 22/32). 'And He shall be like the light of the morning when the sun rises, a morning without clouds, like the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain' (Bible, 2 Samuel 23/4).

'Lord, you are my lamp, Oh Lord; the Lord shall enlighten my darkness' (Bible, 2 Samuel 22/29). 'Remember His covenant always, the word which He commanded, for a thousand generations' (Bible, 1 Chronicles, 16/31-33). 'Remember to magnify His work, of which men have sung' (Bible, Job 36/24). 'As for God, His way is perfect; the word of the Lord is praised; He is a shield to all who trust in Him' (Bible, 2 Samuel 22/31).

'God is my strength; and He makes my way perfect' (Bible, 2 Samuel 22/33). 'Let the heavens rejoice, and let the earth be glad, and let them say among the Nations, 'The Lord reigns'; Let the sear roar, and all its fullness; let the field rejoice, and all that is in it. Then the trees of the woods shall rejoice before the Lord---' (Bible, 1 Chronicles, 16/15).

'Behold, this we have searched out; it is true. Hear it, and know for yourself' (Bible, Job 5/27); know that 'The Lord is God; the Lord is One' (Bible, Deuteronomy 6/4), and 'The Lord is within you while you are with him. If you seek Him, He will be found by you' (Bible, 2 Chronicles 15/2).

'The Lord redeems the soul of his servants and none of those who trust in him shall be condemned'. (Bible, Psalm 34/22).

'You have also given me the shield of your salvation, and your gentleness has made me great. You enlarged my path under me, so my feet did not slip' (Bible, 2 Samuel 22/36-37). So, 'the Lord lives! Blessed be my Rock (of my emancipation and

realización y es afirmada categóricamente por los Upanishads]

La Biblia dice además: -. (I) El Señor es mi luz y mi salvación (Salmo, 27/1), (ii) Dios es luz y en él no hay ninguna oscuridad (San Juan, 1/1/5), (iii) El Señor es un Dios de conocimiento y las acciones son juzgadas por Él (1 Samuel, 2/3), y ¿dónde está este Dios? La Biblia dice, (iv) El reino de Dios está dentro de ti (Evangelio de San Lucas, 17/21), (v) En él vivimos, nos movemos y tenemos nuestro ser (Hechos, 17/28).

Con respecto a este 'verdadero' factor, la Biblia dice- (i) Yo soy el camino, la verdad, y la vida (Evangelio de San Juan, 14/6), (ii) Envía tu luz y tu verdad. Permite que me (Salmo 43/3) guíen, (iii) Tu palabra es la verdad (Evangelio de San Juan 17/17). (iv) La verdad es grande hasta las nubes (salmos, 57/10), (v) Esa ha sido la luz verdadera que alumbra a todo hombre que viene a este mundo (Evangelio de San Juan, 1/9), (vi) Enséñame tu camino, Señor, voy a caminar en tu verdad (Salmo, 86/11). La comprensión de la verdad es el Manantial de vida de quien la posee; el Señor da la sabiduría. Fuera de su boca viene el conocimiento y la comprensión (proverbio, 2/6). Envía tu luz y tu verdad y deja que ellas me conduzcan (proverbio, 43/3). Tu Palabra es Verdad (San Juan, 17/17).

'Permanece conmigo un poco, y te mostraré que todavía hay palabras para hablar en nombre de Dios. Te mostraré mi saber de tiempos remotos, porque en verdad mis palabras no son falsas. Mira Dios es todopoderoso. Él es poderoso en entendimiento' (La Santa Biblia, Job 36 / 2-5). 'Con él está la sabiduría y la fuerza; Él tiene consuelo e inteligencia' (Biblia, Job 12/13). 'Mira, Dios es grande, y nosotros no le conocemos' (Biblia, Job 36/26). 'Porque ¿quién es Dios, sino el Señor?' (Biblia, 2 Samuel 22/32). 'Entonces Él será como la luz de la mañana cuando sale el sol, en la mañana despejada, como la hierba tierna brota de la tierra con el resplandor claro después de la lluvia' (Biblia, 2 Samuel 23/4).

'Señor, tú eres mi lámpara, Oh Señor; el Señor ilumina mi oscuridad' (Biblia, 2 Samuel 22/29). 'Recuerda siempre su pacto, la palabra que ordenó para mil generaciones' (Biblia, 1 Crónicas, 16 / 31-33). 'Recuerden alabar su obra, la que contemplan los hombres' (Biblia, Job 36/24). 'En cuanto a Dios, su camino es perfecto; sea alabada la palabra del Señor; Él es escudo para todos los que confían en Él' (Biblia, 2 Samuel 22/31).

'Dios es mi fortaleza; y Él hace perfecto mi camino' (Biblia, 2 Samuel 22/33). 'Alégrense los cielos, y dejen que la tierra se alegre, y digan a las Naciones, 'El Señor reina'; Ruja el mar, y su bastedad; que el campo se regocije, y todo lo que hay en él. Entonces los árboles del bosque cantarán ante el Señor' --- (Biblia, 1 Crónicas, 16/15).

'Mirad lo que hemos descubierto; es verdad. Escúchalo y conócelo por ti mismo' (Biblia, Job 5/27); sabe que 'El Señor es Dios; el Señor es Uno' (Biblia, Deuteronomio 6/4), y 'El Señor está en ti mientras estés con él. Si lo buscas, él se dejará encontrar' (Biblia, 2 Crónicas 15/2).

'El Señor redime el alma de sus siervos y ninguno de los que confían en él, será condenado'. (Biblia, Salmo 34/22).

'También me has dado el escudo de tu salvación, y tu gentileza me ha hecho grande. Has ensanchado mi camino y mis pies no han resbalado' (Biblia, 2 Samuel 22 / 36-37). Por lo tanto, '¡el Señor vive! Bendita sea mi Roca (la de mi

salvation, my liberation and deliverance). Let God be exalted, the Rock of my salvation' (Bible, 2 Samuel 22/47).

And, how the redeemed Spirit yearns to meet the Lord? Well, the answer is —'For I know that my Redeemer lives, and He shall stand (by me) at last on earth, and after my skin is destroyed (and I am dead by the body), this I know that in my flesh (Spirit) I shall see my God, whom I shall see for myself, and my eyes shall behold and not another. How my heart yearns within me!' (Bible, Job 19/25-27).

For has it not been said—'The Lord is within you while you are with him. If you seek Him, He will be found by you' (Bible, 2 Chronicles 15/2). 'But now ask the beasts, and they will teach you; and the birds of the air, and they will tell you; or speak to the earth, and it will teach you; and the fish of the sea will explain to you; who among all these does not know that the hand of the Lord has done all this, in whose hand is the life of every thing, and the breath of all mankind?' (Bible, Job 12/7-10).

'You, O Lord, are a shield for me, my glory and the One who lifts up my head. I cried to the Lord with my voice, and He heard me from His holy hill'. (Bible, Psalm, 3/3- 4.) 'Now, therefore, I pray, if I have found grace in Your sight, show me Your way, that I may know You and that I may find grace in Your sight'. (Bible, Exodus, 33/13). The Lord said, 'My presence will go with you, and I will give you rest'. (Bible, Exodus, 33/14). He (Moses) said, 'Please show me Your glory'. (Bible, Exodus, 33/18). The Lord replied, 'I will make all my goodness pass before you, and I will proclaim the name of the Lord before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and I will be compassionate to whom I will have compassion'. (Bible, Exodus, 33/19).

So we can finally conclude by quoting the sacred text of the Holy Bible—"Oh Lord! I have uttered what I did not understand, things too wonderful for me which I did not know' (Bible, Job 42/2), but 'must I not heed to speak what the Lord has put in my mouth?' (Bible, Numbers 23/12), for 'the Spirit of the Lord spoke by me, and His word was on my tongue (when I spoke what I said)' (Bible, 2 Samuel 23/2)." — Which implies that whatever the great sages and seers, or should we call them the 'prophets or apostles of the Lord', said and taught us were not their own creations but the divine Word of the Lord God made known to the human race through the mouth, through the medium of these great souls.

-----*****-----

emancipación y salvación, la de mi liberación y absolución). Dejad que Dios sea exaltado, la Roca de mi salvación' (Biblia, 2 Samuel 22/47).

Y, ¿cómo es que el Espíritu redimido anhela encontrarse con el Señor? Bueno, la respuesta es: 'Yo sé que mi Redentor vive, y al fin se levantará (por mí), en la tierra, y después de que mi piel sea destruida (y este muerto para el cuerpo), eso lo sé, que en mi carne (Espíritu) veré a mi Dios, al cual veré por mí mismo, y mis ojos lo verán, y no a otro. ¡Tal como mi corazón lo anhela dentro de mí!' (Biblia, Job 19 / 25-27).

Acaso no se ha dicho: 'El Señor está en ti ya que tú estás en él. Si lo buscas, Él se dejará encontrar' (Biblia, 2 Crónicas 15/2). 'Ahora pregúntale a las bestias, y ellas te enseñarán; y a las aves del cielo, y ellas te dirán; o háblale a la tierra, y ella te enseñará; y los peces del mar te explicarán; ¿cuál entre todos ellos no sabe que la mano del Señor ha hecho todo esto, en su mano está el alma de todo ser, y el aliento de toda la humanidad?' (Biblia, Job 12 / 7-10).

'Para mí Señor, tú eres mi escudo, mi gloria y El que levanta mi cabeza. Lloré al Señor con mi voz, y él me escuchó desde su monte sacro'. (Biblia, Salmo, 3 / 3-4.) 'Ahora, por lo tanto, te pido, si he hallado gracia en tus ojos, muéstrame tu camino, para que pueda conocerte y que halle gracia en tus ojos'. (Biblia, Éxodo, 33/13). El Señor dijo: 'Mi presencia irá contigo, y yo te daré descanso'. (Biblia, Éxodo, 33/14). Él (Moisés) dijo: 'Por favor, muéstrame tu gloria'. (Biblia, Éxodo, 33/18). El Señor respondió: 'Voy a hacer que lo mejor de mí pase delante de ti, y proclamaré el nombre del Señor delante de ti. Seré amable para con el que seré amable, y seré compasivo para con el que tendré compasión '. (Biblia, Éxodo, 33/19).

Así que finalmente podemos concluir citando el texto sagrado de la Santa Biblia—"¡Oh Señor! Yo expresaba lo que no entendía, cosas demasiado maravillosas para mí, que yo no lo sabía' (Biblia, Job 42/2), pero '¿acaso no debo hacer caso a lo que el Señor ha puesto en mi boca?' (Biblia, números 23/12), ya que 'el Espíritu de Jehová ha hablado por mí, y su palabra ha estado en mi lengua (cuando hablé lo que dije)' (Biblia, 2 Samuel 23/2)". - lo que implica que lo que cualquier gran sabio y vidente, o deberíamos llamarlos 'profetas o apóstoles del Señor', nos dijeron y enseñaron no eran de su propio cuño, sino la Palabra divina del Señor Dios dada a conocer a la raza humana, por la boca de estas grandes almas.

-----*****-----

THE MAHAVAKYAS of the UPANISHADS

(The Great Spiritual Truths)

Chapter 2

THE MAHAVAKYAS Of The Upanishads

The **"MAHAVAKYA"** (singular; pronounced as **"MAHĀVĀKYA"**; Mahaa-vaakya) is the great "universal Spiritual Sayings and Proclamations of the Upanishads that are profound and Absolute Truths". They are the irrefutable and ultimate truths proclaimed by the Upanishads. They are the great declarations, the divine commandments, the spiritual tenets, and the incontrovertible axioms and maxims of the Vedas and the Upanishads, which are Absolute Truths, and they sum up the essence of their teachings. They all refer to the universal spiritual truth known as the 'pure Consciousness', which has been named as the supreme Brahman in the context of the creation as a whole, and the Atma in the context of the individual living being.

A simple parable would illustrate the essence of the Mahavakyas. Once a teacher asked his disciple—'Son, do you see anything?' The disciple answered—'Yes sir, I see'. The teacher—'By what light do you see?' The disciple—'Sir, by the light of the sun in the sky during the daytime, and by the light of the lamp during the night'. The teacher—'By what light do you see these lights?' The disciple—'Sir, by the light present in my eyes'. The teacher—'By what light is the eye enabled to see?' The disciple—'Sir, by the light provided by the mind'. The teacher—'By what light do you know the mind, or what lights up your mind and enables it to see and interpret the sight?' The disciple—'Sir, by the light provided by my self, for no one else outside can empower my mind to think for me'. The teacher—'Well, there you are. You are the light of lights'. The enlightened disciple exulted—'Yes indeed sir, that is I; that indeed is me'.

Who can preach the Mahavakyas—The Naradparivrajak Upanishad, Canto 7, verse no. 8 says that only certain types of Sanyasis are authorised to preach the Mahavakyas. To quote—"The three types of Sanyasis such as the Turiyatit, the Avadhut and the Param-hans are the only ones who have the authority to preach the great sayings or the Mahavakyas of the scriptures such as 'Tattwamasi' (that essence and principle is you), 'Ayamaatma Brahman' (my Atma is Brahman) etc.

The other three types of Sanyasis such as the Kutichak, the Bahudak, and the Hans are not authorised to preach the Mahavakyas (8)."

These Mahavakyas are as follows—(i) 'Brahman Is Consciousness' (Pragnanam Brahman) appears in Aiteriya Upanishad of the Rig Veda. It means that Atma/consciousness, which gives life to the material layers consisting of the five sheaths of the creature, is the same as the Supreme Reality/Truth behind the entire universe/creation called by the name of Brahman; (ii) 'That Thou Art' (Tat Twam Asi) is found in the Chandogya Upanishad of the Sam Veda. It means that the infinite, all- pervading, omniscient

LOS MAHAVAKYAS de los UPANISHADS

(Las Grandes Verdades Espirituales)

Capítulo 2

LOS MAHAVAKYAS De Los Upanishads

"MAHAVAKYA" (en singular; se pronuncian como **"MAHĀVĀKYA"**; Mahaa-vaakya) son los grandes "Proverbios y Revelaciones Espirituales de los Upanishads que son profundas Verdades Absolutas". Son las verdades irrefutables y definitivas proclamadas por los Upanishads. Son las grandes declaraciones, los mandamientos divinos, los principios espirituales, y las sentencias indiscutibles y máximas de los Vedas y los Upanishads, mismos que son Verdades Absolutas que resumen la esencia de sus enseñanzas. Todos ellos se refieren a la verdad espiritual universal conocida como la 'Conciencia pura' que se conoce como el supremo Brahman en el contexto de la creación como un todo, y al Atma en el contexto del ser vivo individual.

Una parábola sencilla ilustrará la esencia de los Mahavakyas. Una vez que un profesor le preguntó a su discípulo 'hijo, ¿Ves algo?' El discípulo contestó: 'Sí señor, veo'. El maestro: '¿Cuál es la luz por la que ves?' El discípulo: 'Señor, por la luz del sol en el cielo durante el día, y por la luz de la lámpara durante la noche'. El maestro: '¿Cuál es la luz por la que ves estas luces?' El discípulo: 'Señor, por la luz que existe en mis ojos'. El maestro: '¿Cuál es la luz por la que el ojo puede ver?' El discípulo: 'Señor, por la luz proporcionada por la mente'. El maestro: '¿Cuál es la luz por la que conoces a la mente, o la que ilumina tu mente y le permite ver e interpretar las imágenes?' El discípulo: 'Señor, por la luz proporcionada por mí mismo, pues nadie fuera de mí puede permitir a mi mente pensar por mí'. El maestro: 'Bien, eso es. Eres la luz de las luces'. El discípulo iluminado exaltado: 'Sí ciertamente señor, eso soy Yo; eso indudablemente, soy yo'.

Quién puede predicar los Mahavakyas—El Naradparivrajak Upanishad, Canto 7, versículo 8 dice que sólo ciertos tipos de Sanyasis están autorizados a predicar los Mahavakyas. Citándolo: "Los tres tipos de Sanyasis como el Turiyatit, el Avadhut y los Param-hans son los únicos que tienen la autoridad para predicar los grandes proverbios o Mahavakyas de las escrituras tales como 'Tattwamasi' (esa esencia y principio eres tú), 'Ayamaatma Brahman' (mi Alma es Brahman), etc.

Los otros tres tipos de Sanyasis como el Kutichak, el Bahudak, y el Hans no están autorizados a predicar los Mahavakyas (8)".

Estos Mahavakyas son los siguientes- (i) 'Brahman Es la Conciencia' (Pragnanam Brahman) aparece en Aiteriya Upanishad del Rig Veda. Esto significa que el Atma/conciencia, que da vida a las capas de materia de las que consta las cinco envolturas de la criatura, es lo mismo que la Suprema Realidad/Verdad detrás de todo el universo/creación llamada con el nombre de Brahman; (ii) 'Eso Eres Tú' (Tat Twam Asi) se encuentra en el Chandogya Upanishad de la Sam Veda. Esto significa

Supreme Truth/Reality is the consciousness or pure self in you. It is also called a statement of advice to the seekers in as much as it contains advice addressed to the seeker that the supreme reality is the self within him; (iii) 'This Self Is Brahm' (Ayam Atma Brahm) is found in the Mandukya Upanishad in the Atharva Veda. It means that the Atma, which is self-illuminated, and the Supreme Reality/Truth are one and the same (i.e. identical); (iv) I Am Brahm (Aham Brahm Asmi) is found in the Brihadaranyak Upanishad of the Yajur Veda. It proclaims that the conscious principle/element in an individual is nothing other than the total consciousness. This is the statement made by the seeker after attaining self realisation.

There are a number of Upanishads that describe these great sayings, the Mahavakyas, of the Vedas: --

(Mahavakyas of the Rig Veda Upanishads:

(i) Atmabodha Upanishad, Canto 1, verse nos. 2, 4; (ii) Mudgal Upanishad, Canto 3, verse nos. 1-3

Mahavakyas of the Sam Veda Upanishads:

(i) Chandogya Upanishad, Canto 6, section 16, verse no. 3; (ii) Sanyas Upanishad, Canto 2, verse no. 48; (iii) Yogchudamani Upanishad, verse nos. 82-83

Mahavakyas of the Shukla Yajur Veda Upanishads:

(i) Paingal Upanishad, Canto 3, verse no. 2-5, and Canto 4, verse nos. 23-28; (ii) Mandal Brahmin Upanishad, Brahman 2, section 2, verse no. 5; Brahman 2, section 4, verse no. 4; Brahman 3, section 1, verse no. 6; Brahman 3, section 2, verse no. 2; (iii) Adhyatma Upanishad, verse nos. 2, 10, 30-31; (iv) Subaal Upanishad, Section/Canto 6, verse nos. 2-7; (v) Ishavasya Upanishad, verse nos. 4-6; (vi) Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 4, Brahman 4, Verse nos. 22, 24-25

Mahavakyas of the Krishna Yajur Veda Upanishads:

(i) Shuk-Rahasya Upanishad, verse no. 22; (ii) Kaivalya Upanishad, verse nos. 16, 18-19; (iii) Sarwasaar Upanishad, verse no. 12-14; (iv) Varaaha Upanishad, Canto 4, verse nos. 32, 37; (v) Avadhut Upanishad, verse no. 2; (vi) Tejobindu Upanishad, Canto 3, verse nos. 60-74; (vii) Tejobindu Upanishad, Canto 5, verse no. 5; (viii) Panch Brahm Upanishad, verse no. 28; (ix) Brahm Bindu Upanishad, verse no. 8; (x) Brahm Vidya Upanishad, verse no. 34, 78-79; (xi) Yogshikha Upanishad, Canto 1, verse nos. 131-133; (xii) Katha Upanishad, Canto 1, Valli 3, verse nos. 14-15; Canto 2, Valli 3, verse no. 9

Mahavakyas of the Atharva Veda Upanishads:

(i) Atma Upanishad, especially verse no. 1-C, 1-D, 1-E, 2-3, 8, and 22-25; (ii) Tripadvibhut Maha Narayan Upanishad, Canto 5, paragraph no. 15; Canto 6, paragraph no. 22; Canto 8, paragraph no. 5; (iii) Ram Rahasya Upanishad, Canto 5, verse nos. 13-14; (iv) Ram Purva Tapini Upanishad, Canto 3, verse no. 2; (v) Ram Uttar Tapini Upanishad, Canto 3, verse no. 9; (vi) Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 2, 8, 20-21, 57, 65, 74, 95; (vii) Mahavakya Upanishad, verse nos. 6-9, 11; (viii) Hayagriva Upanishad, verse no. 15; (ix) Narad Parivraajak Upanishad,

que la infinita, todo-penetrante, omnisciente Suprema Verdad/Realidad es la conciencia o el ser puro en ti. También se conoce como el testimonio sugerencia para el que busca en la medida en que contiene consejos dirigidos al que busca, de que la realidad suprema es el ser dentro de él; (iii) 'Este Ser es Brahm' (Ayam Atma Brahm) se encuentra en el Mandukya Upanishad en el Atharva Veda. Esto significa que el Atma -que es auto iluminada- y la Suprema Realidad/Verdad son una y la misma (es decir idénticas); (iv) Yo Soy Brahm (Aham Brahm Asmi) se encuentra en el Brihadaranyak Upanishad del Yajur Veda. Proclama que el principio/elemento consciente en un individuo no es otra cosa que la conciencia total. Esta es la declaración hecha por el que busca después de alcanzar la auto-realización.

Hay una serie de Upanishads que describen estos grandes proverbios, los Mahavakyas, de los Vedas: -

Mahavakyas de los Upanishads del Rig Veda:

(i) Upanishad Atmabodha, Canto 1, versículos 2 y 4; (ii) Upanishad Mudgal, Canto 3, versículos 1 al 3.

Mahavakyas de los Upanishads del Sam Veda:

(i) Upanishad Chandogya, Canto 6, sección 16, versículo 3; (ii) Upanishad Sanyas, Canto 2, versículo 48; (iii) Upanishad Yogchudamani, versículos 82 y 83.

Mahavakyas de los Upanishads del Shukla Yajur Veda:

(i) Upanishad Paingal, Canto 3, versículo 2 al 5, y Canto 4, versículos 23 al 28; (ii) Upanishad Mandal Brahmin, Brahman 2, sección 2, versículo 5; Brahman 2, sección 4, versículo 4; Brahman 3, sección 1, versículo 6; Brahman 3, sección 2, versículo 2; (iii) Upanishad Adhyatma, versículos 2, 10, 30 y 31; (iv) Upanishad Subaal, Sección/Canto 6, versículos 2 al 7; (v) Upanishad Ishavasya, versículos 4 al 6; (vi) Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 4, Brahman 4, Versículos 22 y 24 al 25.

Mahavakyas de los Upanishads del Krishna Yajur Veda:

(i) Upanishad Shuk-Rahasya, versículo 22; (ii) Upanishad Kaivalya, versículos 16, 18 y 19; (iii) Upanishad Sarwasaar, versículo 12 al 14; (iv) Upanishad Varaaha, Canto 4, versículos 32 y 37; (v) Upanishad Avadhut, versículo 2; (vi) Upanishad Tejobindu, Canto 3, versículos 60 al 74; (vii) Upanishad Tejobindu, Canto 5, versículo 5; (viii) Upanishad Panch Brahm, versículo 28; (ix) Upanishad Brahm Bindu, versículo 8; (x) Upanishad Brahm Vidya, versículos 34 y 78 al 79; (xi) Upanishad Yogshikha, Canto 1, versículos 131 al 133; (xii) Upanishad Katha, Canto 1, Valli 3, versículos 14 y 15; Canto 2, Valli 3, versículo 9.

Mahavakyas de los Upanishads del Atharva Veda:

(i) Upanishad Atma, especialmente los versículos 1-C, 1-D, 1-E, 2, 3, 8, y 22 al 25; (ii) Upanishad Tripadvibhut Maha Narayan, Canto 5, párrafo 15; Canto 6, párrafo 22; Canto 8, párrafo 5; (iii) Upanishad Ram Rahasya, Canto 5, versículos 13 y 14; (iv) Upanishad Ram Purva Tapini, Canto 3, versículo 2; (v) Upanishad Ram Uttar Tapini, Canto 3, versículo 9; (vi) Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 2, 8, 20, 21, 57, 65, 74 y 95; (vii) Upanishad Mahavakya, versículos 6 al 9, 11; (viii) Upanishad Hayagriva, versículo 15; (ix) Upanishad Narad Parivraajak, Canto 6,

Canto 6, paragraph nos. 3-4; (x) Narad Parivraajak Upanishad, Canto 7, verse no. 8; (xi) Param Hans Parivraajak Upanishad, paragraph nos. 3-4; (xii) Tripura Tapini Upanishad, Canto 5, verse no. 20; (xiii) Manduk Upanishad, verse nos. 1-7; (xiv) Mundak Upanishad, Mundak 2, Section 1, verse nos. 1-10; Mundak 3, Section 2, verse nos. 6-9

Now, we will read what the different Upanishads say in relation to the great Mahavakyas. For this purpose, all the verses referred to above are quoted one by one to see how they explain the great spiritual truths known as the Mahavakyas

Chapter 2(A)

Mahavakyas of the Rig Veda Upanishads

2(A)(i) Atmabodha Upanishad, Canto 1, verse nos. 2, 4: --

"Canto 1, Verse no. 2—This heart of a living being is the lotus which is called the divine abode of Brahm—i.e. Brahma-pur. [The word 'pur' in Sanskrit means an abode or a habitat.]

It is the only place, which glows like the illuminated lamp (because it is the habitat of the self-illuminated Atma which is an enlightened sublime entity, an entity which is nothing but pure consciousness and is a microcosmic form of the cosmic Consciousness known as Brahm). [In other words, the individual's Atma and the cosmic Atma known as Brahm are the same thing. The only difference is the plane of their existence—while the Atma is an entity that relates to the microcosmic level of creation and pertains to an individual creature, the term Brahm refers to the same entity at the macrocosmic and universal level of existence.] (2).

"Canto 1, Verse no. 4—The supreme, absolute and the ultimate Brahm inherently resides in all the basic elements of life (such as earth, fire, water, air and space as their integral part). He is the supreme Purush called Narayan who has no cause or reason for his own existence (or for coming into being), but who is the cause of the rest of the creation [The word Purush refers to the male aspect of Nature or cosmos] (4).

2(A) (ii) Mudgal Upanishad, Canto 3, verse nos. 1-3: --

"Canto 3, Verse no. 1—That Lord, who himself is without a birth, has revealed himself in myriad forms and pervaded all of them. These forms are as variable as the vastness of the creation. He keeps on taking birth in different forms again and again in this world (because the possibilities of permutations and combinations are immense) (1).

"Canto 3, Verse no. 2—The same Lord (known in his cosmic form as the 'Viraat Purush' (literally meaning the vast and all-incorporating form of the primordial Male aspect of creation) has been worshipped by all the exalted ones in the form of 'Fire God'. Those who perform the fire sacrifice according to the process prescribed in the 'Yajur Veda' (or use the Yajur Veda as a text to do the sacrifice according to its procedures and follow its doctrines) consider that Lord as an embodiment and

párrafos 3 y 4; (x) Upanishad Narad Parivraajak, Canto 7, versículo 8; (xi) Upanishad Param Hans Parivraajak, párrafos 3 y 4; (xii) Upanishad Tripura Tapini, Canto 5, versículo 20; (xiii) Upanishad Manduk, versículos 1 al 7; (xiv) Upanishad Mundak, Mundak 2, Sección 1, versículos 1 al 10; Mundak 3, Sección 2, versículos 6 al 9.

Ahora leamos lo que dicen los diferentes Upanishads en relación con los grandes Mahavakyas. Con este fin, todos los versículos mencionados anteriormente se citan uno por uno para ver cómo nos explican las grandes verdades espirituales conocidas como los Mahavakyas.

Sección 2(A)

Mahavakyas de los Upanishads Rig Veda

2(A)(i) Upanishad Atmabodha, Canto 1, versículos 2 y 4:

"Canto 1, versículo 2 -Este corazón, el de un ser vivo, es el loto conocido como la divina morada del Brahm, es decir. Brahma-pur. [La palabra "pur" en sánscrito significa una morada o un hábitat].

Es el único lugar en el que brilla como lámpara iluminada (ya que el hábitat del Atma es auto iluminada, es un ente sublime iluminado, un ente que no es más que la conciencia pura y que es una forma microcósmica de la conciencia cósmica conocida como Brahm). [En otras palabras, el Atma de la persona y el Atma cósmica conocida como Brahm son la misma cosa. La única diferencia está en el plano de su existencia, mientras que el Atma es un ente que se refiere al nivel microcósmico de la creación y pertenece a una criatura individual, el término Brahm pertenece al mismo ente a nivel macrocósmico y universal de la existencia]. (2).

"Canto 1, versículo 4 -El supremo, absoluto y definitivo Brahm reside permanentemente en todos los elementos básicos de la vida (tales como la tierra, el fuego, el agua, el aire y el espacio) como su parte integral. Él es el supremo Purush llamado Narayan que no tiene ningún motivo o razón para su existencia (o para llegar a ser), sino que es la causa del resto de la creación [La palabra Purush se refiere al aspecto masculino de la naturaleza o el cosmos] (4)".

2(A) (ii) Upanishad Mudgal, Canto 3, versículos 1 al 3:

"Canto 3, versículo 1 -Ese Señor, que es él mismo, sin nacimiento, se ha revelado en una miríada de formas y las ha impregnado a todas ellas. Estas formas son tan variables como la inmensidad de la creación. Él sigue naciendo una y otra vez en diferentes formas en este mundo (ya que las posibilidades de permutaciones y combinaciones son enormes) (1).

"Canto 3, versículo 2 -El mismo Señor, conocido en su forma cósmica como el 'Virat Purusha' (que literalmente significa la forma vasta que todo lo abarca, del primordial aspecto masculino de la creación) ha sido adorado por todos los enaltecidos en la forma del 'Dios del Fuego'. Aquellos que realizan el sacrificio de fuego de acuerdo con el procedimiento señalado en el 'Yajur Veda' (o utilicen el Yajur Veda como un guión para hacer el sacrificio de acuerdo con sus

manifestation of the Veda itself. They deploy this concept while actually performing the sacrifice and the rituals associated with it. [That is, they revere and honour the Yajur Veda as an embodiment of the 'Viraat Purush', perform the sacrifice by invoking him and do it according to his instructions. The offerings to the fire sacrifice pit are also symbolically made to him in his manifestation as the 'Fire God'.]

Those who chant or sing the hymns of the 'Sam Veda' think that the Lord is the hymns or stanzas of that Veda personified. [That is, they regard the hymns or verses of the 'Sam Veda' as one of the various manifestations of the supreme Lord.] Verily, he is present everywhere (even in the form of the letters of the hymns of the Sam Veda).

The serpent accepts him as poison while the wise and erudite ones see a living being in that serpent. The Gods accept him in the form of 'Amrit' (elixir of eternity and bliss) while ordinary mortals regard him as their wealth, which sustains them in their life. The non-Gods (i.e., demons, spirits, phantoms) regard him as 'Maya' (the power to create illusions or delusions), the 'Pittars' (spirit of dead ancestors) regard him as the 'Swadha' (food offered to dead ancestors), and devotees and worshippers of various deities and Gods perceive him as their respective objects of worship, adoration and devotion. The 'Gandharvas' (celestial musicians, dancers and singers; a form of demi-God) recognise him as beauty and glamour while the 'Apsaras' (celestial courtesans) treat him as the Gandharvas (i.e., as their celestial male partners) (2).

"Canto 3, Verse no. 3—That supreme Truth and absolute Reality assumes a form, a meaning, a connotation, an interpretation, an existence and a countenance according to the requirements, perceptions, emotions, desires and needs of those who seek him, worship him and adore him with a given set of subtle or physical, intellectual or mental variables and circumstances. Hence, those who are wise, erudite and enlightened should realise and come to the conclusion in their hearts that the complete, whole, immutable and un-fractionable supreme 'Purush' is none other than the seeker/aspirant himself. [That is, there is no distinction between the truthful identity of the seeker/aspirant, which is his soul/Atma/spirit, and the supreme entity, which pervades the whole cosmos. It is from this supreme entity that the cosmos has emerged and shall fall back into once again at the end of its tenure, and which is known by the name of Brahm. There is no scope of any duality between the 'self' and the myriad world seen/perceived around the seeker/aspirant, a world, which is, but a varied manifestation of the single, truthful identity called Brahm. And since a man is an image of the 'Supreme Purush', there is no duality between them.]

With this realisation, and by being steadfast and consistent in it, the seeker/aspirant attains that supreme form in due course of time (because 'you become what you think'). Any person who understands this mystery becomes similar to that supreme Truth known as Brahm, the cosmic reality and pure Consciousness (3)."

-----*****-----

procedimientos y siguiendo sus cánones) consideran a ese Señor como una forma de la realización y la manifestación del Veda mismo. Ellos emplean este concepto, cuando en verdad llevan a cabo el sacrificio y los rituales asociados con él. [Es decir, que veneran y respetan al Yajur Veda como una encarnación del 'Virat Purusha', realizan el sacrificio invocándolo y haciéndolo de acuerdo a sus instrucciones. Las ofrendas a la fosa del sacrificio del fuego también se le hacen simbólicamente a él en su manifestación como el 'Dios del Fuego'].

Aquellos que corean o cantan los himnos del 'Sam Veda' piensan que el Señor está personificado en los himnos o estrofas de ese Veda. [Es decir, que consideran los himnos o versículos del 'Sam Veda' como una de las diversas manifestaciones del Señor Supremo]. En verdad, él está presente en todas partes (incluso en la forma de las letras de los himnos del Sam Veda).

La serpiente lo acepta como veneno, mientras que los sabios y eruditos lo ven como un ser vivo en la serpiente. Los dioses lo aceptan en forma de 'Amrit' (elixir de la eternidad y la felicidad), mientras que los mortales ordinarios lo consideran como su riqueza que los sostiene en su vida. Los que no son dioses (es decir, demonios, espíritus, fantasmas) lo consideran como 'Maya' (el poder de crear ilusiones o delirios), el 'Pittars' (el espíritu de los antepasados muertos) lo consideran como el 'Swadha' (comida ofrecida a los antepasados muertos), y los devotos y fieles de diversas deidades y dioses lo perciben como sus respectivos objetos de culto, adoración y devoción. Los 'Gandharvas' (músicos celestes, bailarines y cantantes; una forma de semidioses) lo reconocen como la belleza y el glamour, mientras que las 'Apsaras' (cortesanas celestiales) lo tratan como los Gandharvas (es decir, como sus parejas masculinas celestes) (2).

"Canto 3, versículo 3 -Que la Verdad suprema y la Realidad absoluta asumen una forma, un significado, una connotación, una interpretación, una existencia y un semblante de acuerdo a los requisitos, las percepciones, las emociones, los deseos y necesidades de los que le buscan, rindiéndole culto y adorándolo con un conjunto dado de variables y circunstancias sutiles o físicas, intelectuales o mentales. Por lo tanto, aquellos que son sabios, eruditos e iluminados debe darse cuenta y llegar a la conclusión en su corazón de que el completo, total, inmutable y no-fraccionable supremo 'Purush' no es otro que el buscador/aspirante mismo. [Es decir, no hay diferencia entre la verdadera identidad del buscador/aspirante, que es su alma/Atma/espíritu, y el supremo ente que impregna todo el cosmos. Es a partir de este ente supremo que el cosmos ha surgido y retrocederá en sí una vez más al final de su existencia, y que se conoce con el nombre de Brahm. No hay pizca de cualquier dualidad entre el 'ser' y la miríada del mundo visible/percibido alrededor del buscador/aspirante, un mundo que no es sino una variada manifestación de la única, verdadera identidad llamada Brahm. Y puesto que el hombre es una imagen del 'Supremo Purush', no hay dualidad entre ellos].

Con esta comprensión, y siendo firme y constante en ella, el buscador/aspirante alcanza esa forma suprema a su debido tiempo (porque 'te conviertes en lo que piensas'). Cualquier persona que entienda este misterio se vuelve similar a la suprema Verdad conocida como Brahm, la realidad cósmica y la Conciencia pura (3)".

-----*****-----

Chapter 2(B)

Mahavakyas of the Sam Veda Upanishads

2(B) (i) Chandogya Upanishad, Canto 6, section 16, verse no. 3: --

[The Chandogya Upanishad of Sam Veda tradition describes the great saying 'Tattwamasi' in great detail in its Canto 6, sections 1-16 with numerous examples when Uddyalak, son of Aruni, taught this great axiomatic maxim of the Vedas to his son Shwetketu. It winds up the exposition with the final declaration of 'Tattwamasi', 'that art thou', in verse no. 3, section 16 of Canto 6.

In this Canto of the Chandogya Upanishad, the learned father, the great sage named Uddalak, teaches his son Shwetketu about the truth and reality of the divine and sublime entity known as the Atma, the pure consciousness that resides in the bosom of all living beings as their 'true self'. Verse nos. 1-2 prepares the ground for the final conclusion that is known as the Mahavakya, which is enunciated in verse no. 3. We will now read all these three verses to derive the best benefit from them.]

"Canto 6, verse no. 1—[Shwetketu's father Uddalak explained to his son with the example of a thief—] 'Oh gentleman! A person suspected of theft is shackled and brought by royal guards to court officials for punishment. They say, 'Heat the axe; he has committed the crime of theft'. If that accused has actually done the crime and tries to conceal his misdeed by telling lies, then he dies when the hot axe touches him (1).

"Canto 6, verse no. 2—If the accusation is false and the man is not a thief, he remains unscathed when touched by the heated axe, thereby proving his innocence. He covers himself with the 'armour of truth' and catches hold of the axe without any fear of getting burnt. He remains unharmed. When he is not hurt or burnt by the red-hot axe, he is released and allowed to go scot free as being innocent (2).

"Canto 6, verse no. 3—Even as that truthful man isn't scarred in the least and remains unharmed by that red hot iron axe, a wise, erudite, scholarly, sagacious and learned man too obtains liberation and deliverance, emancipation and salvation from the cycle of transmigration once he has attained or realised the supreme, essential, sublime and subtle element called the universal Truth and Reality. This whole world is an embodiment of that eliminatory Truth. Or in other words, the whole world has that supreme, fundamental Truth pervading throughout it uniformly. [That is, if the Truth or Brahm is removed from the world, nothing is left behind. Whatever is left is the 'non-truth' which is synonymous with illusions, falsehoods and deceptions, for the essence is 'not what is the apparent' but that 'which is not apparent!'] That essence and truth and reality is the Atma or soul, and that is you, oh Shwetketu'.

Shwetketu was finally enlightened. He said jubilantly in exultation and full of felicity, 'I have realised that essence; I have come to know about that essence; I have become realised and enlightened about the Truth' (3).

Sección 2(B)

Mahavakyas de los Upanishads Sam Veda

2(B) (i) Upanishad Chandogya, Canto 6, sección 16, versículos 1 al 3:

[El Upanishad Chandogya de la tradición Sam Veda describe el gran proverbio 'Tattwamasi' con gran detalle en su Canto 6, secciones 1 a la 16 con numerosos ejemplos cuando Uddalak, hijo de Aruni, enseñó esta gran máxima axiomática de los Vedas a su hijo Shwetketu. Se termina la exposición con la declaración final de 'Tattwamasi', 'eso eres tú', en el versículo 3, sección 16 del Canto 6.

En este Canto del Upanishad Chandogya, el padre erudito, el gran sabio llamado Uddalak, enseña a su hijo Shwetketu sobre la verdad y la realidad del ente divino y sublime conocido como el Atma, la conciencia pura que reside en el seno de todos los seres vivos como su 'verdadero ser'. Versículos 1 y 2 prepara el terreno para la conclusión final que se conoce como el Mahavakya que se enuncia en el versículo 3. Ahora leeremos estos tres versículos para obtener el mejor provecho de ellos].

"Canto 6, versículo 1- [Uddalak padre de Shwetketu le explicó a su hijo con el ejemplo de un ladrón-] '¡OH señor! Una persona sospechosa de robo está encadenado y es llevado por los guardias reales a los funcionarios judiciales para su castigo. Dicen: 'Calentar el hacha; pues ha cometido el delito de robo'. Si ese acusado en realidad ha hecho el crimen y trata de ocultar su mala acción al decir mentiras, entonces él muere cuando el hacha caliente lo toque (1).

"Canto 6, versículo 2 -Si la acusación es falsa y el hombre no es un ladrón, permanece intacto cuando es tocado por el hacha caliente, demostrando así su inocencia. Se cubre con la 'armadura de la verdad' y sujeta el hacha sin temor a quemarse. Él se mantiene incólume. Al no ser herido o quemado por el hacha al rojo vivo, se le libera y se le deja ir impune por ser inocente (2).

"Canto 6, versículo 3 -Así como aquel hombre honesto no es marcado en lo más mínimo por esa hacha de hierro al rojo vivo y se mantiene incólume, un hombre sabio, erudito, con educación, sagaz y culto también obtiene la libertad y la liberación, la emancipación y la salvación del ciclo de la reencarnación una vez que ha alcanzado o percibe al elemento supremo, esencial, sublime y sutil llamado la Verdad y la Realidad universal. Este mundo en su totalidad es una personificación de la Verdad eliminatoria. O en otras palabras, el mundo cuenta con esa suprema verdad fundamental que lo impregna, uniformemente, en su totalidad. [Es decir, si la verdad o Brahm se retira del mundo, nada queda detrás. Lo que queda es la 'no-verdad', que es sinónimo de quimeras, mentiras y engaños, porque la esencia 'no es lo que es aparente', sino aquello que 'no es aparente!'] Esa esencia, esa verdad y esa realidad es el Atma o el alma, y esa eres tú, Oh Shwetketu'.

Shwetketu finalmente alcanzó la iluminación. Dijo jubiloso exultante y lleno de felicidad, 'Me he dado cuenta de esa esencia; He llegado a saber a cerca de esa esencia; Me he vuelto realizado e iluminado sobre la verdad'(3)".

(B) (ii) Sanyas Upanishad, Canto 2, verse no. 48: --

"Canto 2, verse no. 48—I am an image and a manifestation of that supreme entity, and am beyond alternatives, doubts and confusions. I am 'that', and 'that' is also 'me'. [That is, I and the supreme Brahm are the one and the same; there is no duality between us; we are one and uniform.]

I pay my obeisance and respect to my pure and true self. You and I are infinite and endless; you and I or me are both eternal and infinite, enlightened and conscious 'souls' called 'Chidaatma'. [Here 'you' refers to 'Brahm', and 'I' or 'me' to the pure consciousness residing in the inner-self as the Atma, the soul, and the true self of the enlightened person.] Honour and respect to both of us (48)."

(B) (iii) Yogchudamani Upanishad, verse nos. 82-83: --

["Tat"—that; "Twam"—you. That is, the supreme Truth is yourself, the pure consciousness that resides in one's inner-self as the Atma, the Soul, the divine Spirit.]

"Verse nos. 82 y 83— The 'Hans' (literally meaning a divine Swan) resides gloriously and majestically in the center of the 2 eyes of a creature during the waking state of consciousness, known as the Jagrat state. The letter 'Sa' of the Hindi/Sanskrit alphabet represents the 'Khechari Mudra' of the Yogi, which is certainly the personification, or the image of the word 'Twam' (82).

The letter 'Ha' of the word Hans represents the supreme Lord of creation, called 'Parmeshwar' which is certainly symbolized or represented by the word 'Tat'. [That is, the two syllables of the word 'Hans', meaning the divine swan, are 'Han' and 'Sa' which stand for the two words of metaphysics which have profound impact—the 2nd word is 'Twam' and the 1st is 'Tat' corresponding to these two syllables respectively. See note below.] Any person who concentrates his mind and attention, and contemplates and meditates upon the letter 'Sa' shall surely become akin to, or equivalent to the form or the image represented by the letter 'Ha'. This is called contemplating upon and practicing of the twin tenets of 'So-a-ham' and 'Tattwa-masi' (83) [82-83].

[Note: - The Upanishadic sage establishes uniformity and oneness with the two great philosophies and metaphysical concepts of the scriptures — 'So-a-ham' which means 'that is me', and 'Tattwa-masi' which means 'the essence is pure consciousness and it is me'. The word 'that' refers to Brahm which is the universal and absolute Truth and Reality about the existence, and has the qualities, inter alia, of enlightenment, of being eternal, omnipotent, universal, omnipresent, immanent, omniscient etc. When the seeker/aspirant focuses his attention on the self represented by the letter 'Sa' (self) and the 'Khechari Mudra' (when he is unconscious of the external world and focuses his attention on the glorious supreme entity present in the center of his eyebrows as described in previous verses pertaining to this Mudra), he realises the truth of the maxim 'So-a-ham'. When he opens his eyes of wisdom, the truth of the 2nd tenet 'Tattwa-masi' dawns on him. Put simply, it means that the creature realises that 'he is the same as the supreme Brahm who resides in his Atma/soul present in his bosom/heart'. At the same time, 'the external world seen through this eye of wisdom symbolized by the presence of the divine swan in his eyes is the same Brahm who has revealed himself in this multifarious, diverse and myriad world'. This is the essential truth, or 'Tattwa'.]

(B) (ii) Upanishad Sanyas, Canto 2, versículo 48:

"Canto 2, versículo 48 -Yo soy una imagen y una manifestación de ese supremo ente, y estoy más allá de las posibilidades, las dudas y las confusiones. Yo soy 'eso', y 'eso' también soy 'yo'. [Es decir, yo y el supremo Brahm somos uno y lo mismo; no hay dualidad entre nosotros; somos uno e iguales].

Respeto y ofrezco mi obediencia a mi ser puro y verdadero. Tú y yo somos infinitos y permanentes; tú y yo somos 'almas' tanto eternas e infinitas, como iluminadas y conscientes llamadas 'Chidaatma'. [Aquí 'tú' se refiere a 'Brahm', y 'yo' o 'mi' a la conciencia pura que reside en el ser interno como el Atma, el alma y el verdadero ser de la persona iluminada]. Honor y respeto a ambos (48)".

(B) (iii) Upanishad Yogchudamani, versículo 82 y 83:

["Tat" -eso; "Twam" -tú. Esto es, la verdad suprema eres tú mismo, la conciencia pura que reside en tu propio ser interno como el Atma, el Alma, el Espíritu divino].

"Versículos 82 y 83 -El 'Hans' (que significa literalmente un Cisne divino), durante el estado de vigilia, conocido como el estado Jagrat, reside gloriosa y majestuosamente en el centro de los 2 ojos de una persona. Las letras 'Sa' del alfabeto Hindi/sánscrito representa la 'Khechari Mudra' del Yogui que sin duda es la personificación o la imagen de la palabra 'Twam' (82).

La letra 'Ha' de la palabra Hans representa al Señor supremo de la creación, llamado 'Parmeshwar' que sin duda está simbolizado o representado por la palabra 'Tat'. [Esto es, las dos sílabas de la palabra 'Hans', que significa el cisne divino, son 'Han' y 'Sa' que representan a las dos palabras de la metafísica, que tienen un profundo impacto, la 2ª palabra es 'Twam' y la 1ª es 'Tat' que corresponden a estas dos sílabas respectivamente. Ver Nota más abajo]. Cualquier persona que concentra su mente y atención, y contempla y medita sobre el vocablo 'Sa' sin duda pasará a ser similar o equivalente a la forma o la imagen representada por las letras 'Ha'. A esto se le llama la contemplación y la practica de los principios gemelos de 'So-a-ham' y 'Tattva-masi' (83) [82 y 83].

[Nota: - El sabio Upanishádico establece la uniformidad y la unidad con los dos grandes filosofías y conceptos metafísicos de las escrituras — 'So-a-ham' que significa 'eso soy yo', y 'Tattva-masi' que significa 'la esencia es conciencia pura y soy yo'. La palabra 'eso' se refiere a Brahm, que es la Verdad y la Realidad universal y absoluta de la existencia, y tiene las cualidades, entre otras cosas, de la iluminación, de ser eterno, omnipotente, universal, omnipresente, inmanente, omnisciente, etc. Cuando el buscador/aspirante centra su atención en el ser representado por las letras 'Sa' (ser) y el 'Khechari Mudra' (cuando está inconsciente del mundo externo y centra su atención en la supremo ente glorioso presente en el centro de las cejas como se describe en los versículos anteriores pertenecientes a este Mudra), se da cuenta de la verdad de la máxima 'So-a-ham'. Cuando abre los ojos de la sabiduría, la verdad del 2º principio 'Tattwa-masi' amanece en él. En pocas palabras, esto significa que la criatura se da cuenta de que 'él es lo mismo que el supremo Brahm que reside en su Atma/alma presente en su pecho/corazón'. Al mismo tiempo, 'el mundo exterior visto a través de este ojo de la sabiduría simbolizada por la presencia del divino cisne en sus ojos es el mismo Brahm que se ha revelado a sí mismo en este numeroso mundo

heterogéneo y diverso. Esta es la verdad esencial, o 'Tattwa'].

Chapter 2(C)

Mahavakyas of the Shukla Yajur Veda Upanishads

2(C)(i) Paingal Upanishad, Canto 3, verse no. 2-5, and Canto 4, verse nos. 23-28: --

Now let us see what this Upanishad says in connection with the Mahavakyas.

"Canto 3, verse no. 2—'The great sayings, or the universal spiritual Truths, known as the Mahavakyas are the following—(a) 'Tattwamasi'—that essence or Tattva is you; (b) 'Twam-Tadasi'—you are that; (c) 'Twam-Brahmaasi'—thou art Brahm; and (d) 'Aham- Brahmaasmi'—I am Brahm. One should research and contemplate upon them; one should constantly ponder upon them (2).

"Canto 3, verse no. 3—In the great saying 'Tattwamasi', the two letters of the word 'Tat' are indicative of the omniscient and all-knowing glorious virtues of Brahm, are empowered with the stupendous glories of Maya (the delusion creating powers of Brahm), and are indicative of the other characteristic virtues of Brahm as being eternally blissful and being the cosmic womb or incubator in which the whole cosmos was conceived and developed (i.e. the divine entity which is the cause of all creation, in which the entire cosmos was envisioned and conceived, where it was nourished and sustained, and from where it finally emerged in the form as it is known now). This word 'Tat' is therefore indicative of the supreme, transcendental, eclectic and divine entity known as Brahm who is 'Avyakta', i.e. one who is without any manifest and visible attributes, one who is invisible and indefinable, and one who cannot be comprehended and visualised.

When that all-pervading and ubiquitous but invisible supreme Lord assumes different forms by residing in the bosom of individual creatures of infinite variety as their inner self, then he appears to be in different forms according to the body of the creature in which he has taken up his residence. Therefore, to identify that Brahm in the individual creature the word 'Twam' is used. In other words, this word Twam, meaning 'you' is indicative of the fact that the truthful person who is being addressed is not the external body of the individual creature whom the ignorant world regards as the identity of the creature, but the 'real self' of the creature which is its truthful identity, and this identity is Brahm. In other words, the address 'Twam' (you) refers to 'Tat' (Brahm) that resides in the creature and forms his true identity.

[The creature looks apparently different from the cosmic entity; the creature has its own limitations that are not applicable to the almighty Lord. Therefore, when the Lord assumed the form of a creature, it created an illusion of two different entities having separate existence. But this is basically a misconception based on ignorance.]

When Brahm is separated from its misleading title of Maya (deluding power) which causes so much mischief and fraud, and the creature is freed from its own

Sección 2(C)

Mahavakyas de los Upanishads del Shukla Yajur Veda

2(C)(i) Upanishad Paingal, Canto 3, versículos 2 al 5, y Canto 4, versículos 23 al 28:

Ahora veamos lo que este Upanishad dice en relación con los Mahavakyas.

"Canto 3, versículo 2 –'Los grandes proverbios, o las Verdades espirituales universales, conocidas como los Mahavakyas son las siguientes: (a) 'Tattwamasi' - esa esencia o Tattva eres tú; (b) 'Twam-Tadasi' –tú eres eso; (c) 'Twam-Brahmaasi' –tú eres Brahm; y (d) 'Aham- Brahmaasmi' –Yo soy Brahm. Uno debe pensar y reflexionar en ellas; uno debe meditar constantemente sobre ellas (2).

"Canto 3, versículo 3 -En el gran proverbio 'Tattwamasi', las tres letras de la palabra 'Tat' se refieren a las doctas y eruditas virtudes gloriosas de Brahm, que son potenciadas por los estupendos encantos de Maya (la ilusión de la creación de facultades de Brahm), y entonces son muestras de las otras virtudes características de Brahm como la de ser eternamente dichoso y ser el útero cósmico o incubadora en la que todo el cosmos fue concebido y desarrollado (es decir: el divino ente que es el principio de toda la creación, en el que todo el cosmos fue visualizado y concebido, donde fue sustentado y alimentado, y formado de la manera en que finalmente emergió como se le conoce ahora). Esta palabra 'Tat' es, por tanto, indicativa del divino, trascendental, inclusivo y supremo ente, conocido como Brahm que es 'Avyakta', es decir, aquel que no tiene atributos visibles y manifiestos, que es invisible e indefinible, y aquel que no puede ser comprendido y visualizado.

Cuando ese Señor supremo omnipresente y que todo lo impregna, pero que es invisible, asume una variedad infinita de diferentes formas residiendo en el seno de cada criatura, como su yo interior; entonces aparenta estar en diferentes formas según el cuerpo de la criatura en la que ha tomado su residencia. Por lo tanto, para identificar al Brahm en la criatura individual se utiliza la palabra 'Twam'. En otras palabras, esta palabra Twam, que significa 'tú' es indicativa del hecho de que la verdadera persona de la que se está tratando no es el cuerpo externo de la criatura en particular al cual el mundo ignorante considera como su identidad, sino el 'ser real' de la criatura que es su identidad verdadera, y esta identidad es Brahm. En otras palabras, la alocución de 'Twam' (tú) se refiere a 'Tat' (Brahm) que reside en la criatura y forma su verdadera identidad.

[La criatura en apariencia parece diferente del ente cósmico; la criatura tiene sus propias limitaciones que no son aplicables al Señor todopoderoso. Por lo tanto, cuando el Señor asumió la forma de una criatura, se creó una ilusión de dos entes diferentes que tienen una existencia separada. Pero esto es básicamente una idea errónea basada en la ignorancia].

Cuando Brahm se separa de su confuso título de Maya (el poder de engañar), que produce tanto daño y tanta decepción, y la criatura se libera de su propia trampa

misleading snare created by Avidya (ignorance), then the two words 'Tat' and 'Twam' indicate the same supreme, immutable and universal truthful entity called Brahm which is non-separable from the living creature's Atma. In other words, the invisible Brahm which is the Atma of the cosmos is visible in the form of the creature whose Atma is that same Brahm. There is no difference between the two (3).

"Canto 3, verse no. 4—To discuss and hear about the meaning of the two great sayings 'Tattwamasi' (you are that essence) and 'Aham Brahmaasmi' (I am Brahm) is called Srawan, or to hear and pay attention to what is being said.

To research, deeply ponder upon, to reflect and think about, to contemplate and meditate upon the real meaning, profound significance and immense import of these great sayings while staying in a serene, lonely and secluded place so that there are no disturbances and proper attention can be paid to understand their meanings, as well as research their truth first hand so as to remove all doubts and confusions about them, is called Manan.

To firmly fix the mind and intellect on the conclusion arrived at after such deep research and ponderings is called Nidhidhyaasan. It refers to that situation when one repeatedly thinks about any subject and repeatedly comes to the same conclusion, without leaving any iota of doubt as to its veracity, truthfulness and authenticity.

When the intellect and mind rids themselves of their restless nature, when the tendency of the Chitta (the sub-conscious mind) become steady and focused on the object of contemplation and meditation just like the light of a lamp remains un-flickering and steady in the absence of wind, then that state is called Samadhi (4).

"Canto 3, verse no. 5—In that state of Samadhi, the various Vrittis (inherent tendencies of a creature), which are basically imaginations of the Atma based on the powers of memory of the mind, first appear and then gradually disappear. Countless deeds done by the creature in as many lives of the past, and their accumulated effects are burnt or annihilated during this state. [This is because the mind ceases to function, and the memory is a function of the mind. Once the memory is defunct, the creature sincerely does not remember its past, and as such it does not worry about what unfulfilled tasks are left for it to do in the present, and neither does it worry about the impending punishments and misfortunes that howl at him due to its past misdeeds. This situation gives the creature peace of heart and soul.]

In due course of time, when diligent practice makes the seeker mature in his spiritual pursuits, he experiences a spray of bliss showering upon him like rainwater. That is why those who are expert in practicing Samadhi call it 'Dharma Megh', or the rain of righteous and auspicious feeling or being.

It is due to the good effects of Samadhi that all the bad effects of the various Vasanas (worldly desires, passions, yearnings and greed) are annihilated. All types of effects of deeds—whether good or bad—are completely destroyed from their roots. [That is, the seeker becomes neutral; he reverts back to his original status that existed before he had allowed himself to get trapped in the web of deeds by

confusa creada por Avidya (la ignorancia), entonces las dos palabras 'Tat' y 'Twam' indican al mismo ente supremo, veraz, inmutable y universal llamado Brahm que no es separable del Atma de la criatura viviente. En otras palabras, el Brahm invisible que es el Atma del cosmos es visible en forma de criatura cuya Atma es el mismo Brahm. No hay ninguna diferencia entre los dos (3).

"Canto 3, versículo 4 –Al hablar y escuchar sobre el significado de los dos grandes proverbios 'Tattwamasi' (tú eres la esencia) y 'Aham Brahmaasmi' (yo soy Brahm), se le llama Srawan, o escuchar y prestar atención a lo que se dice.

Se le llama Manan al estado sereno, solitario, aislado y tranquilo donde se puede prestar la debida atención para entender el significado y examinar la verdad de primera mano, para eliminar todas las dudas y confusiones así como para investigar, ponderar profundamente, reflexionar y pensar, contemplar y meditar sobre el sentido verdadero y el significado profundo y la inmensa importancia de estos grandes proverbios.

Se le llama Nidhidhyaasan al hecho de fijar firmemente la mente y el intelecto sobre la conclusión alcanzada después de esas investigaciones y reflexiones profundas. Esto se refiere a la situación en que uno piensa constantemente sobre cualquier asunto y en repetidas ocasiones llega a la misma conclusión, sin dejar ningún ápice de duda en cuanto a su veracidad, su sinceridad y su autenticidad.

Se le llama Samadhi al estado en el que el intelecto y la mente se liberan a sí mismos de su naturaleza inquieta, cuando la tendencia del Chitta (la mente subconsciente) se vuelve firme y se enfoca en el objeto de la contemplación y la meditación al igual que la luz de una lámpara se mantiene firme y sin parpadeo en ausencia del viento (4).

"Canto 3, versículo 5 -En ese estado de Samadhi, los distintos Vrittis (tendencias inherentes de una persona), que son básicamente imaginations del Atma en base a las facultades de la memoria de la mente, primero aparecen y luego desaparecen poco a poco. Las innumerables obras realizadas por la persona en la mayor cantidad de vidas del pasado, y sus efectos acumulados son quemados o aniquilados durante este estado. [Esto se debe a que la mente y la memoria dejan de funcionar, al ser ésta última una función de la mente. Una vez que la memoria ha desaparecido, la persona realmente no recuerda su pasado, y por lo tanto, no se preocupa por hacer en el presente las tareas no cumplidas, y tampoco se preocupa por los inminentes castigos ni infortunios que aúllan en él debido a sus errores del pasado. Todo esto da a la persona tranquilidad en el corazón y en el alma].

A su debido tiempo, cuando la práctica diligente hace madurar al buscador en su búsqueda espiritual, experimenta un rocío de dicha esparcido sobre él como agua de lluvia. Es por eso que aquellos que son expertos en la práctica de Samadhi la llaman 'Dharma Megh', o la lluvia de sentimientos justos y auspicioso o del ser.

Gracias a los buenos efectos de Samadhi, las malas secuelas de las distintas vasanas (deseos mundanos, pasiones, anhelos y codicia) son destruidas. Toda clase de consecuencias de las acciones, ya sea buenas o malas, quedan completamente destruidos desde su raíz. [Es decir, el buscador se vuelve neutro; vuelve al estado original que existía antes de que consintiera quedar atrapado en la

erroneously thinking that 'he' was the doer of those deeds, and therefore was entitled to enjoy their fruits. He forgets that his true self is the Atma and not the body that was doing any deed. This fallacious thinking is at the root of all his worldly problems. All creatures have a natural affinity for comfort zones and they seek things that give them pleasure, happiness and joy of the senses. That is the primary reason why the creature had turned towards this material world in the first place. But now during the state of Samadhi, he finds that the bliss, which he gets here, is more enduring and of a higher quality than the one he got from remaining involved with the world. This is because the happiness got out from the world had its own set of problems besides being temporary, while the bliss that is obtained during Samadhi gives a sooth massage to the Atma and provides for a long lasting and enduring bliss. Having tasted something better, the creature would lose all interests in the world and its illusive charms. In other words, his Vasanas would be trounced.]

With this enlightenment, what was understood theoretically earlier in relation with the saying 'Tattwamasi' (you are that) is now realised first hand. That is, now the seeker understands the true import of this statement; he realises that the word 'that' which refers to the ultimate Truth of creation which is pure conscious Atma or Soul known as Brahm is the same as the one that resides in his own bosom. And therefore all the grand and honourable epithets, the glorious virtues and benefits which are applicable to 'that' (i.e. Brahm) are also applicable to him (i.e. 'you'). This profound realisation or awakening makes him truly liberated even while he is alive and has a physical body with which he interacts with the world in an ordinary way—a state called 'Jivan Mukti'¹(5).

[Note -¹As a Jivan Mukta person who is freed from the fetters of ignorance while he is alive, now his views have undergone a sea change; now he does everything with dispassion and detachment; now he treats everything as Brahm and each deed as an offering to that Brahm; now he realises that it is his body which is doing the deed and not his Atma, his pure self, and therefore he does not get mentally or emotionally involved in them so much so that he is blessed with the great qualities of equanimity, equality and forbearance, being equal and tolerant towards all, treating any circumstance on its merit and not judging it with any vested interests at work, and becoming an exemplary benchmark of righteousness and auspiciousness. This lends a selfless, holy and pious dimension to anything that he does. All his actions become one big holy sacrifice and a play of Dharma (something that is righteous and auspicious; that is noble and proper).

The word Jivan means 'life' and Mukti means 'freedom and liberation'. A person who has the grand, noble, righteous and virtuous characteristics as well as is enlightened and self-realised about the ultimate truth of this creation becomes totally detached from this artificial, mundane and illusionary world even while he physically lives in it, has a body, and goes about his routine duties and chores and does his assigned jobs in this world. But with erudition and truthful knowledge he has realised the futility of this world, and therefore he remains completely dispassionate and detached from it just like a dewdrop lying on the petal of a lotus flower. He does not get the least

telaraña de hechos pensando erróneamente que 'él' era el autor de los hechos, y por lo tanto tenía derecho a disfrutar de sus frutos. Se olvida de que quien estaba haciendo todas esas acción era su Atma, su verdadero ser, y no el cuerpo. Esta forma de pensar errónea está en la raíz de todos sus problemas mundanos. Todas las criaturas tienen una afinidad natural con sus zonas de confort y buscan cosas que les dan placer, felicidad y alegría a sus sentidos. Esa es la principal razón por la que la criatura se ha vuelto hacia el mundo material. Pero ahora en el estado de Samadhi, se encuentra con que la dicha que se obtiene aquí es más duradera y de una calidad superior a la que obtuvo al permanecer involucrado con el mundo. Esto se debe a que la felicidad conseguida del mundo tenía su propio conjunto de problemas, además de ser temporal, mientras que la dicha que se obtiene durante el Samadhi da un masaje de calma al Atma y una felicidad duradera y perdurable. Al haber probado algo mejor, la criatura perderá todo interés en el mundo y sus encantos ilusorios. En otras palabras, su vasanas serían derrotadas].

Con esta iluminación, aquello que teóricamente se entendía con el proverbio 'Tattwamasi' (tú eres eso) ahora se comprende al experimentarlo. Es decir, ahora el buscador entiende el verdadero significado de esta revelación; se da cuenta de que la palabra 'eso' se refiere a la verdad última de la creación que es el Atma o Alma consciencia pura, conocida como Brahm, que es el mismo que se encuentra en su propio pecho. Y por lo tanto todos los calificativos grandes y honorables, las gloriosas virtudes y beneficios que son aplicables a 'eso' (es decir Brahm) son aplicables también a él (es decir, 'a ti'). Esta profunda comprensión o despertar le hace verdaderamente liberado incluso estando vivo y teniendo un cuerpo físico con el que interactúa con el mundo de una manera ordinaria, es el estado llamado 'Jivan Mukti'¹ (5).

[Nota- ¹Así como una persona Jivan Mukta es liberada de los grilletes de la ignorancia estando vivo, ahora sus puntos de vista han sufrido un cambio radical; ahora lo hace todo con desapasionamiento y desapego; ahora él trata a todo como Brahm y cada actividad como una ofrenda a ese Brahm; ahora se da cuenta de que su cuerpo es el que está haciendo las actividades y no su Atma, su puro ser, y por lo tanto no se ve involucrado mental o emocionalmente en ellos al punto de que se ve bendecido con las grandes cualidades de la ecuanimidad, la igualdad y la tolerancia, siendo equitativo y tolerante con todos, tratando cualquier circunstancia por su mérito y no juzgándola por los intereses creados por el trabajo; y se vuelve un punto de referencia ejemplar de rectitud y buena fortuna. Esto le da una dimensión desinteresada, santa y piadosa a todo lo que él hace. Todas sus acciones se convierten en un gran santo sacrificio y un ejercicio de Dharma (algo que es justo y auspicioso, que es noble y apropiado).

La palabra Jivan significa 'vida' y 'Mukti' significa 'libertad y emancipación'. La persona que tiene características grandiosas, nobles, justas y virtuosas, y que también es iluminado y auto-realizado sobre la verdad última de esta creación, se vuelve totalmente separado de este mundo artificial, ordinario e ilusorio, incluso viviendo físicamente en él, aún teniendo un cuerpo, y ocupándose de sus tareas y quehaceres de rutina, haciendo los trabajos que se le asignan. Sin embargo, con la erudición y el conocimiento veraz se ha dado cuenta de la inutilidad de este mundo, y por lo tanto permanece completamente desapasionado y separado de él

agitated or affected or passionate by any set of circumstances, whether adverse or favourable. He remains aloof and unruffled. That is being equivalent to becoming free from all the mental, emotional and physical uneasiness created by the turmoil of this world. It is deemed that such a person has obtained virtual deliverance from the shackles of this entrapping world, a condition called 'being emancipated and delivered while still alive'; this phrase explains what constitutes Jivan Mukti.

The Jivan Mukti state refers to freedom from being mentally engrossed in this delusory and artificial world and becoming free from the shackles that tie a person to the cycle of transmigration in this world while he still physically lives in it and carries out his assigned and designated duties and works with dispassion and detachment. This enables the creature to be free from any mental bondage that tie it to the ensnaring world; it is tantamount to be liberated from the shackles of this world while still living in the world with a body and going about one's daily chores in a routine manner. After all, the very existence of the world is due to the mind; if the mind does not think that the world has any relevance, then it loses all pertinence and relevance for the creature.

It would be relevant to point out here that without the control of the Mana (mind) and Indris (sense organs) it is practically impossible to dissociate oneself from the world. The mind and the sense organs of a man are inherently very restless. Their control is called 'Nigraha'. The word 'control' implies that both of them are reined in and prevented from recklessly following their usual sense objects of the material world, seeking comfort and pleasure from them. To do this we have to set a goal, and then focus them on these goals, for then, their energy and agility would be diverted towards that goal. For this purpose the goal would be spiritual and that would mean self knowledge and self realisation. Once this spiritual goal is set, the Ahankar or self esteem, pride and ego inherent in a man will take care of the rest—for now he would do his best not to fail in his endeavour which he has set for himself by himself. A focused mind and sense would help the man to control them, for now they would find no time and energy to go berserk and have to live up to their expectations.

Another method is to focus the mind on one thing at a time—and this time it is self knowledge. Once the mind is focused on this target, it would try to find out how to achieve it, and then actually implement that method.

These methods are positive and are more helpful as compared to methods used to suppress the mind and sense organs, because then they would feel like being trapped under duress and would try to break free at the first opportunity, creating greater distress to the seeker.]

"Canto 4, verse no. 23—A wise and erudite man must understand that the 'truth' is imperishable, and that one should always strive to have access to the truth as well as to things which are imperishable and eternal (as opposed to things that are false, transient and perishable). A man's life is short, transient and mortal; he does not have the luxury to spend endless time in reading voluminous scriptures, or to first try out all the other things before embarking upon the search of truth. Being short of time, he should not fritter it away, but whole heartedly pursue the 'imperishable

como una gota de rocío cayendo en el pétalo de una flor de loto. No se agita ni se conmueve o apasiona bajo ninguna serie de circunstancias, ya sea adversas o favorable. Permanece distante e imperturbable. Eso equivale a liberarse de toda la intranquilidad mental, emocional y física creada por la agitación de este mundo. Se considera que tal persona ha obtenido la liberación efectiva de las ataduras de este mundo que atrapa, una condición llamada 'estar emancipado y liberado en vida'; esta frase explica lo que constituye Jivan Mukti.

El estado Jivan Mukti se refiere a la libertad de estar mentalmente absorto en este mundo ilusorio y artificial y liberarse de los grilletes que atan a una persona con el ciclo de la reencarnación en este mundo mientras que físicamente aún viva en él y lleve a cabo su deberes asignados y designados y trabaje con desapasionamiento y desapego. Esto le permite a la criatura estar libre de cualquier atadura mental que lo encadene a las trampas del mundo; es equivalente a liberarse de las ataduras de este mundo mientras que todavía viven con un cuerpo y hace las tareas diarias de una manera rutinaria. Después de todo, la existencia misma del mundo se debe a la mente; si la mente no lo piensa, el mundo es irrelevante, entonces pierde toda conveniencia y relevancia para la criatura.

Aquí sería pertinente señalar que, sin controlar a Mana (la mente) y a Indris (los órganos de los sentidos) es prácticamente imposible disociarse del mundo. La mente y los órganos de los sentidos del hombre son inherentemente inquietos. A su control se le llama 'Nigraha'. La palabra 'control' implica que ambos son refrenados e impedidos de seguir tontamente los habituales objetos de los sentidos del mundo material, en los que buscan confort y placer. Para ello tenemos que establecer una meta y, entonces, concentrarlos en esos objetivos, para que, su energía y agilidad sean desviadas hacia tal meta. Para ello, el objetivo sería espiritual y significaría auto-conocimiento y auto-realización. Una vez que esta meta espiritual está establecida, el Ahankar o la autoestima, el orgullo y el ego inherente a un hombre se hará cargo del resto -por ahora hará lo mejor para no fracasar en su empeño que ha establecido para sí mismo. Una mente y unos sentidos enfocados ayudaran al hombre a controlarlos, pues ahora no encontrarán tiempo ni energía para andar enloquecidos y tener que vivir para sus caprichos.

Otro método consiste en concentrar la mente en una cosa a la vez, y esta vez en el conocimiento de sí mismo. Una vez que la mente se centra en este objetivo, tratará de encontrar la manera de conseguirlo, y luego incluso ponerlo en práctica.

Estos métodos son positivos y son más útiles comparándolos con los métodos usados para suprimir la mente y los órganos de los sentidos, porque entonces se sentirían como estar atrapados bajo coacción y trataran de liberarse a la primera oportunidad, creando una mayor dificultad para el buscador].

"Canto 4, versículo 23 -Un hombre sabio y erudito debe entender que la 'verdad' es inmortal, y que uno siempre debe esforzarse por tener acceso a la verdad, así como a las cosas que son imperecederas y eternas (en oposición a las cosas que son falsas, transitorias y perecederas). La vida del hombre es corta, transitoria y mortal; no se puede dar el lujo de pasar todo el tiempo leyendo las voluminosas escrituras, o en experimentar primero todas las otras cosas antes de embarcarse en la búsqueda de la verdad. Al ser corto de tiempo, no debe desperdiciarlo, sino

truth', called 'Akshar'¹. This Akshar is Brahm. Therefore, he should not allow himself to be entangled in the endless web weaved by myriad versions and interpretations of the same 'truth' as described in the numerous scriptures and their branches, but instead concentrate his mind and energy on the underlying fundamental principle expounded by all of them. This basic principle of all spiritual and metaphysical teaching is what is known as Akshar—i.e. the imperishable and eternal Truth known as Brahm. This Brahm is the Principal Authority of creation This is the only thing or knowledge that is worthy of being pursued, honoured and praised by all spiritual aspirants. The rest is a waste of time and energy (23).

[Note-¹There is a clever play upon words here. The word Akshar means (a) the alphabet or the letter, and (b) something that does not decay, diminish and perish. The scriptures are written words, but who would read them and preserve them when the human race would be no longer here one day! A man's life is transient and mortal; he is not certain of the next moment. So this verse basically emphasises that it is futile pursuing and getting too obsessed about anything consisting of letters that is itself perishable in due course of time. Life is a short affair, the scriptures are vast and fathomless, and so if one wishes to master them all in one life then it is just impossible. Further, the main goal of these scriptures is to make a man realise the truth; their main aim is to show him the light of spiritual wisdom, to inculcate in him noble virtues and auspicious qualities that would make him a real human and not an animal in the guise of a man. For it must be understood that the scriptures and their letters are not meant for animals for the obvious and simple reason that animals don't read!

So this verse advises mankind to concentrate its energy in pursuance of what is the truth, and not to get mired in literary debates and one-upmanship, trying to brag one's scholarship and scriptural knowledge if he is not able to actually implement them in practice in his own life. In fact, this 'implementation' aspect is of greater importance than simple literary knowledge. For example, what good is a medical book telling the actual truth of a disease and its cure if the doctor who is supposed to know this book backwards and forwards and be an expert in this book is not able to deliver to the patient, or even follow the regimen of good diet himself?

The knowledge contained in the scriptures is about the supreme Truth, which is indeed imperishable. So one is advised to concentrate upon researching this 'truth' instead of wasting his time in reading about this truth again and again in numerous scriptural texts if even one has the potential to tell him about it!

These observations should be taken in the correct perspective. They are being addressed to a 'wise and enlightened person' who is expected to have realised the truth but fails to do so. It is to guide him that this verse is intended. This does not mean that one should not study the scriptures, or that one should throw the scriptures to the winds, or insult them in any way, no never in the least. This study should be continued till the time one does not get sufficiently knowledgeable about the Truth, but once that stage is achieved, then the scriptures would have served

seguir de todo corazón la 'verdad imperecedera', llamada 'Akshar'¹. Esta es Akshar Brahm. Por lo tanto, no debe dejarse enredar en la banda sin fin tejida por innumerables versiones e interpretaciones de la misma 'verdad' como se describe en las numerosas escrituras y sus ramificaciones, sino concentrar su mente y energía en el principio fundamental subyacente expuesto por todas ellas. Este principio básico de toda la enseñanza espiritual y metafísica es lo que se conoce como Akshar -es decir. la verdad imperecedera y eterna conocida como Brahm. Este Brahm es la Principal Autoridad de la creación. Esta es la única cosa o conocimiento digno de ser alcanzado, honrado y alabado por todos los aspirantes espirituales. Lo demás es pérdida de tiempo y energía (23).

[Nota- ¹Aquí hay un ingenioso juego de palabras. La palabra Akshar significa (a) el alfabeto o la letra, y (b) algo que no decae, disminuye o se pierden. Las escrituras son palabras escritas, pero quién las leerá y preservará cuando algún día la raza humana iya no esté aquí! La vida del hombre es transitoria y mortal; no está seguro del momento siguiente. Así que, básicamente, este versículo hace hincapié en que es inútil trata de perseguir y estar demasiado obsesionado por conseguir casi cualquier cosa que consta de letras que son en sí perecederas a su debido tiempo. La vida es algo breve, las escrituras son muy amplias e insondables, y si se desea dominarlas a todas en una sola vida, entonces es simplemente imposible. Además, el objetivo principal de estas escrituras es hacer que un hombre se de cuenta de la verdad; su principal objetivo es mostrarle la luz de la sabiduría espiritual, inculcar en él, nobles virtudes y cualidades favorables que lo harán un ser humano real y no un animal con apariencia de hombre. ¡Pues debe entenderse que las escrituras y sus letras no son para los animales por la obvia y simple razón de que ilos animales no leen!.

Por lo que este versículo aconseja a la humanidad concentrar su energía en el cumplimiento de lo que es la verdad, y no quedar atrapados en debates literarios y de superioridad, tratando de presumir de erudición y conocimiento de las escrituras si en realidad uno no es capaz de aplicarlas de manera práctica en la vida. De hecho, este aspecto 'aplicación' es de mayor importancia que el simple conocimiento literario. Por ejemplo, ¿de qué sirve un libro médico que habla de la verdad de una enfermedad y su cura si el médico -que se supone es un experto y conoce este libro de cabo a rabo -, no es capaz de ofrecerlo al paciente, o incluso, él mismo, de seguir el régimen de una buena dieta?

El conocimiento contenido en las escrituras es acerca de la Verdad suprema, que es de hecho imperecedera. Por lo tanto se aconseja concentrarse en la investigación de esta 'verdad' en lugar de perder el tiempo en leer acerca de esta verdad una y otra vez en numerosos textos de las escrituras, incluso si uno tiene el potencial para explicarlas!

Estas observaciones deben tomarse en la perspectiva correcta. Están siendo dirigidas a una 'persona sabia e inteligente' que se espera que haya comprendido la verdad, pero que no puede ponerlo en práctica. Se pretende que este versículo sirva para guiarlo. Esto no quiere decir que no hay que estudiar las Escrituras, o que uno debe tirar las escrituras a los vientos, o insultarlos de alguna manera; no, nunca, en lo más mínimo. Este estudio debe continuarse mientras no se obtenga un conocimiento suficiente acerca de la Verdad, pero una vez que se alcanza esa

their purpose and now the time has come to implement that knowledge.]

"Canto 4, verse no. 24—Various righteous and religious duties and sacraments—such as doing ritualistic bathing, doing Japa (repetition of holy words or Mantras), doing Yagya (fire sacrifices and other religious activities), going on pilgrimage to holy sites, etc. are needed and useful only till the time the essential sought after objective is not achieved (24).

[Note--And what is that objective? It is the realisation of the essential emancipation and salvation of the soul, which translates into 'self-realisation'. This is because once self is realised, then there is no need of the scriptures, there would be no need for these physical exercises as listed in this verse.]

"Canto 4, verse no. 25—'I am Brahm'—this is the basic, truly spiritual notion, the fundamental premise for the liberation and deliverance of the soul of exalted people who are adroit, enlightened, erudite and wise.

'This is mine'—this fallacious notion is the cause of all fetters that shackle a man. 'This is not mine'—this notion, on the other hand, is liberating and delivering for the soul of the man (25).

"Canto 4, verse no. 26—The notion of 'this belongs to me' puts a man in the snare that ties him to this deluding world of perishable material things, while 'this is not mine' sets him free from it; he is liberated from all worldly bondages¹. When the mind, intellect and the heart become indifferent to such notions, then the view of 'duality' vanishes²; everything becomes reduced to one and same immutable and indivisible essential entity that is the ultimate Truth (26).

[Note -¹This happens because when one thinks that a particular thing is his, he begins to worry about it, he becomes attached to it at an emotional level. This creates a bond between the two, thereby hooking the man to that thing which he begins to love. By and by he becomes so attached to it that he would weep if that thing were snatched away from him. He forgets what he has learnt from the study of the scriptures that the world and its objects are perishable, that all his relationships with the world and its objects are limited to the body and not his pure self, and therefore there is no cause for lamentations. On the contrary, a wise man must realise and understand that all these relations of the world that are established with the body are incidental for him due to fact that the soul is on its journey through this world riding in this body just like one rides a train or a motor vehicle. The body is only a temporary abode, a transit point for it. With this wisdom, all his illusory attachments are dispelled.

²This happens because in such a situation everything becomes one for the man. Such a man has equanimity and evenness of thoughts and perceptions, and such dispassion is only possible when the man sees the same underlying 'truth' everywhere and in everything in existence. Further, wisdom and enlightenment kindles honest renunciation towards worldly things in him, and he begins to treat them all alike.]

"Canto 4, verse no. 27—When a person becomes dispassionate and detached from

etapa, entonces las escrituras han cumplido su propósito y ahora ha llegado el momento de aplicar ese conocimiento].

"Canto 4, versículo 24 - Mientras el objetivo esencial no se haya alcanzado serán necesarios y útiles varios deberes y sacramentos religiosos virtuosos, tales como hacer el baño ritual, hacer Japa (repetición de palabras sagradas o Mantras), hacer Yagya (sacrificios de fuego y otras actividades religiosas), ir en peregrinación a los lugares sagrados, etc. (24).

[Nota - ¿Y cuál es ese objetivo? La comprensión de la emancipación esencial y la salvación del alma, que se traduce en 'auto-realización'. Esto es porque una vez que el ser se ha comprendido, entonces no hay necesidad de las escrituras y no habrá necesidad de los ejercicios físicos que se indican en este versículo].

"Canto 4, versículo 25 -'Yo soy Brahm' -esta es la concepto espiritual básico y verdadero, la premisa fundamental para la liberación y la emancipación del alma de las personas enaltecidas, capaces, iluminadas, eruditas y sabias.

'Esto es mío' -esta noción falsa es la causa de todas las ataduras que encadenan a un hombre. 'Esto no es mío' - por el contrario, esta noción, , es liberadora y emancipadora para el alma del hombre (25).

"Canto 4, versículo 26 -La noción de 'esto me pertenece' pone a un hombre en la trampa que lo ata a este engañoso mundo de cosas materiales perecederas, mientras que 'esto no es mío' lo libera de él; lo libera de toda esclavitud¹ mundana. Cuando la mente, la inteligencia y el corazón se vuelven indiferentes a tales nociones, entonces la visión de la 'dualidad' se desvanece²; todo se reduce a un mismo ente esencial inmutable e indivisible que es la verdad última (26).

[Nota -¹Esto sucede porque cuando uno piensa que una cosa en particular es suya, comienza a preocuparse por ella, él se pega a ella a nivel emocional. Esto crea un vínculo entre ambos, conectando al hombre con esa cosa que comienza a amar. Poco a poco se vuelve tan unido a ella que podría llorar si esa cosa le es arrebatada. Se olvida de lo que ha aprendido en el estudio de las escrituras que el mundo y sus objetos son perecederos, que todas sus relaciones con el mundo y sus objetos se limitan al cuerpo y no a su ser puro, y por lo tanto no hay motivo de lamentaciones. Por el contrario, un hombre prudente debe darse cuenta y entender que todas estas relaciones del mundo que se establecen con el cuerpo le son incidentales porque el alma está de paso por este mundo viajando en este cuerpo al igual que uno viaja en tren o en un vehículo de motor. El cuerpo es sólo una morada temporal, un punto de tránsito. Con esta sabiduría, todos sus apegos ilusorios se disipan.

²Esto es así porque para el hombre, en esa situación, todo se convierte en uno. Ese hombre tiene la ecuanimidad y la uniformidad de pensamientos y percepciones, y esa falta de pasión sólo es posible cuando el hombre ve a la misma 'verdad' subyacente en todas partes y en todo lo que existe. Además, su renuncia sabia e iluminada, honesta y radiante hacia las cosas del mundo, hace que las trate a todas por igual].

"Canto 4, versículo 27 -Cuando una persona se vuelve desapasionada y separada

anything pertaining to this materialistic world and remains indifferent to them, it is only then that he can attain the supreme, transcendental state of realisation called the 'Param Pad', or literally the stature which is the most exalted and the pinnacle of spiritual attainment. When such a state is achieved, then wherever the Mana (mind and heart) goes, wherever the mind fixes its self and the heart finds peace for its self, that place is the Param Pad for the person. [That is, during such a state of existence, wherever the man stays, in whichever state he lives, whatever he thinks, anything he does—all become equivalent to being in a state of eternal peace and bliss. None of them cause any restlessness in a self-realised person's mind and heart; he always remains unruffled and unaffected; he treats everything and every circumstance with equanimity and equality. Refer verse nos. 7-8 in this context.] (27).

"Canto 4, verse no. 28—The supreme transcendental Brahm is established here, there and everywhere. A person who does not realise the profound truth of the statement 'I am Brahm' is not able to find liberation and deliverance, emancipation and salvation in the true sense. All his efforts go in vain just like a person who is trying to punch the sky with a clinched fist, or a hungry person who tries to beat empty husk to extract rice grains from it. (28)

[Note—There is no use to vent one's anger at the sky by punching it, for it is sheer madness to do so for no one can punch against a vacant space to cause harm to it. Similarly, what is the sense of beating dry and harmless husk with the intention of getting rice grains from it because the grain has already been taken out from that husk. So a person who does not realise the great implication of the tenet 'I am Brahm' spends his life searching that eternal Truth which is present inside his own bosom as his own illuminated Atma, which is pure consciousness. If he is foolish enough to try to find that Brahm in those things of the illusionary world that are perishable instead of in his Atma which is imperishable, then he is like that fool who is vainly trying to punch the sky and trying to find rice in dried out and empty husk.]

2(C)(ii) Mandal Brahmin Upanishad, Brahman 2, section 2, verse no. 5; Brahman 2, section 4, verse no. 4; Brahman 3, section 1, verse no. 6; Brahman 3, section 2, verse no. 2: --

"Brahman 2, section 2, verse no. 5— To be steady and unwavering in one's spiritual path (progress) is akin to doing circumambulation or circumnavigation of the worship altar, the sacrifice place and the deity. The eclectic notion of 'So-A-Ham', i.e. 'that is me' (or the supreme truth is me), is tantamount to bowing and offering obeisance to the worshipped deity.

[The self-realised ascetic will never be haughty and arrogant when he makes this statement, which is one the greatest truths propounded by the scriptures. When he says that he is that Supreme Being personified, he is actually only affirming that truth, and not boasting about himself. He is just stating that he has finally realised the truthful form of his own self. After all, the ultimate form of emancipation and salvation is when no distinction remains between the individual creature and the source from where the creature came from, i.e. the merger of the individual Atma of

de lo que pertenece a este mundo materialista y permanece indiferente a ello, sólo entonces es que él puede alcanzar el estado de comprensión supremo y trascendental llamado 'Param Pad', o, literalmente, la estatura más exaltada y el pináculo del logro espiritual. Cuando la persona alcanza este estado, entonces, a donde vaya Mana (mente y corazón), allí donde se fijen la mente y el corazón encuentra paz, ese lugar es el Param Pad. [Esto es, durante tal estado de existencia, donde el hombre esté, en cualquier estado en que viva, lo que él piense, todo lo que haga, todos se vuelve un equivalente a estar en un estado de paz y dicha eterna. Nada de aquello causa inquietud en la mente y el corazón de una persona auto-realizada; ella siempre permanece imperturbable y no afectada; trata a todo y a cada circunstancia con ecuanimidad e igualdad. Referirse a los versículo. 7 y 8 en este contexto]. (27).

"Canto 4, versículo 28 -El supremo Brahm trascendental se establece aquí, allá y en todas partes. Una persona que no se da cuenta de la profunda verdad de la afirmación 'Yo soy Brahm' no es capaz de encontrar, en el verdadero sentido, la liberación y la recuperación, la emancipación y la salvación. Todos sus esfuerzos son en vano al igual que una persona que está tratando de golpear al cielo con el puño cerrado, o una persona hambrienta que trata extraer los granos de arroz estrujando una cáscara vacía. (28).

[Nota –De nada sirve dar rienda suelta a su cólera golpeando al cielo, pues golpear a un espacio vacío para causarle daño es una locura. Del mismo modo, ¿qué sentido tiene arruinar la cáscara seca e inofensiva para obtener sus granos de arroz, si ya le fueron sacados los grano. Así que una persona que no se da cuenta del gran alcance del precepto 'Yo soy Brahm' pasa su vida buscando esa verdad eterna que está presente dentro de su propio seno como su propia Atma iluminada que es la pura conciencia. Si es tan tonto como para tratar de encontrar ese Brahm en las cosas del mundo ilusorio que son perecederas en lugar de en su Atma, que es imperecedera, entonces es como aquel tonto que en vano está tratando de golpear al cielo, y tratando de encontrar arroz en la cáscara vacía y seca]".

2(C)(ii) Upanishad Mandal Brahmin, Brahman 2, sección 2, versículo 5; Brahman 2, sección 4, versículo 4; Brahman 3, sección 1, versículo 6; Brahman 3, sección 2, versículo 2:

"Brahman 2, sección 2, versículo 5- Ser constante y firme en el camino espiritual de uno (progreso) es similar a rodear o rondar el altar de culto, el lugar del sacrificio y la deidad. El concepto inclusivo de 'So-A-Ham', es decir, 'eso soy yo' (o soy la suprema verdad), es equivalente a inclinarse y ofrecer reverencias a la deidad adorada.

[El asceta auto-realizado nunca será altivo y arrogante cuando hace esta declaración, que es una de las más grandes verdades expuestas por las escrituras. Cuando dice que él es ese Ser Supremo personificado, en realidad sólo está afirmando esa verdad, y no alardeando de sí mismo. Él sólo está indicando que por fin se ha dado cuenta de la verdadera forma de su propio ser. Después de todo, la última forma de liberación y salvación es cuando no hay distinción entre la criatura individual y la fuente de donde la criatura viene, es decir, la fusión del Atma

the creature with the supreme Atma of the creation, which is Brahm.].

“Brahman 2, section 4, verse no. 5—But now with the dawn of truthful realisation of the Atma, I am convinced that ‘I am only one’ (and all the forms that I had thought I had were actually not the correct description of my true self). All those different forms in which I had been were due to the different circumstances and states in which my body and its conscious level existed. In essence, I am only one and not changing; there was no other thing but ‘me’ or ‘I’. Once this wisdom and erudition dawns upon a creature, he begins to appreciate the truthfulness of the statement ‘I am the pure and non-dual Brahm’, as a result of which all notions of duality and differences of perceptions are dispelled for good.

“Brahman 3, section 1, verse no. 6—When the aspirant is initiated into the path of Brahm realisation through the great saying (truth) ‘Tattwa-masi’, and after he has realised the truthfulness of this saying through the process outlined above in these verses, he becomes firmly convinced of the fact that ‘I am indeed the eternal and infinite, pure and uncorrupt Parmatmam or the supreme Soul of creation personified’. With this realisation, all distinctions are eroded; he becomes convinced of and firmly believes in the veracity of the fact that ‘you are I’ and ‘I am you’, i.e. there is no difference between you and me.

[This is because the same Atma resides in all the creatures as their essential consciousness, life and identity, and this Atma is a miniature personification of the supreme Atma of the entire creation. Since the basic factor, the underlying principle is the same in all the myriad forms in which this vast existence exists, the essential and unique identity and individuality of all the creatures is the one and the same; there is no duality and dichotomy. Since the creation is a varied manifestation of the same Brahm, it follows that the spiritual aspirant or the ascetic who has become convinced of the truth of the saying ‘Tattva Masi’ becomes himself a personification of Brahm as much as the other person standing in front of him. This is the great non-dual principal of Vedanta.]

This path, which has no confusions and doubts, leads to uninterrupted peace and bliss. When a spiritual aspirant finds this path, he feels fortunate and blessed; he feels accomplished and fulfilled, he gets the satisfaction of success that one gets in any noble and auspicious endeavour (6).

“Brahman 3, section 2, verse no. 2—‘The supreme transcendental Parmatma and the Atma of the individual is the same’—a wise and self-realised teacher who is teaching this principle to his disciple must also be a firm believer of what he is teaching or preaching. Therefore, the Purush present in the ‘Aditya Mandal’ (here referring to the divine Spirit who was preaching Yagyavalkya in the form of the Purush present in the splendid disc of the Sun) embraced sage Yagyavalkya as he proclaimed—‘You are me!’”

[This statement is the other way of saying ‘I am Brahm’ or ‘I am you’ with the only difference that here the Supreme Being is addressing the individual creature with this truthful statement instead of the other way round. This verse indicates that

individual de la criatura con el Atma suprema de la creación, que es Brahm].

“Brahman 2, sección 4, versículo 5- Pero ahora, con los albores de la verdadera comprensión del Atma, estoy convencido de que ‘yo soy sólo uno’ (y todas las formas que yo había pensado que tenía en realidad no fueron la descripción correcta de mi verdadero ser). Todas esas diferentes formas en las que fui se debieron a las diferentes circunstancias y estados en los que mi cuerpo y su nivel de conciencia existieron. En esencia, no soy más que uno y no cambio; nunca hubo otra cosa que ‘yo’. Una vez que esta sabiduría y erudición aparece en una criatura, empieza a apreciar lo verdadero de la afirmación ‘soy el Brahm puro y no dual’, con la que todas las nociones de dualidad y de las diferentes percepción se disipan para siempre.

“Brahman 3, sección 1, versículo 6- Cuando el aspirante es iniciado en el camino de la comprensión de Brahm a través del gran proverbio (verdad) ‘Tattva-masi’, y después de que se ha dado cuenta de lo verdadero de este proverbio a través del proceso descrito anteriormente en estos versículos, se encuentra firmemente convencido del hecho de que ‘yo soy de verdad la personificación del eterno e infinito, puro e incorruptible Parmatmam o el Alma suprema de la creación’. Con esta comprensión, todas las diferencias se degradan; él está convencido y cree firmemente en la verdad de que ‘tú eres yo’ y ‘yo soy tú’, es decir, no hay ninguna diferencia entre tú y yo.

[Esto se debe a que el mismo Atma reside en todas las criaturas como su conciencia esencial, su vida y su identidad, y esta Atma es una personificación en miniatura del Atma Suprema de toda la creación. Dado que el factor básico, el principio subyacente es el mismo en las múltiples formas existentes en esta vasta creación, la identidad esencial y única y la individualidad de todas las criaturas es el una y la misma; no hay dualidad ni dicotomía. Ya que la creación es una múltiple manifestación del mismo Brahm, se deduce que el aspirante espiritual o el asceta está convencido de la verdad del proverbio ‘Tattva Masi’ él mismo se convierte en una personificación de Brahm así como también la persona frente a él. Este es el gran principio no-dual del Vedanta].

Este camino que no tiene confusiones ni dudas, conduce a la paz y la felicidad ininterrumpidas. Cuando un aspirante espiritual encuentra este camino, se siente afortunado y bendecido, se siente realizado y pleno, él obtiene la satisfacción del éxito que se consigue con cualquier esfuerzo noble y propicio (6).

“Brahman 3, sección 2, versículo 2- ‘El supremo Parmatma trascendental y el Atma del individuo es uno y lo mismo’ -un maestro sabio y auto-realizado que enseña este principio a su discípulo debe ser también un firme creyente de lo que está enseñando o predicando. Por lo tanto, el Purush presente en el ‘Aditya Mandal’ (en este caso refiriéndose al Espíritu divino que predicaba Yagyavalkya en la forma de Purush presente en el esplendoroso disco del Sol) abrazó al sabio Yagyavalkya cuando proclamó –‘¡Tú eres yo!’

[Esta es otra forma de decir ‘yo soy Brahm’ o ‘yo soy tú’ con la única diferencia de que aquí el Ser Supremo se dirige a la criatura individual con esta declaración verdadera en lugar de al revés. Este versículo indica que la gloria del Señor,

the glory of the Lord descended from heaven in the form of a splendid and radiant halo of light and enveloped sage Yagyavalkya as he stood in a meditative posture in rapt attention, listening to the disembodied voice of Brahm preaching him the tenets of this revealed Upanishad. This divine shaft of spiritual energy virtually came and rested upon the sage, zapping him so that for a moment he must have felt as if he was struck by some high-voltage eclectic discharge from heaven. The result was that now sage Yagyavalkya himself acquired that high-powered divine and mystical energy as well as was charged by the 'spirit of the Purush' who had descended from heaven and symbolically entered Yagyavalkya just like a discharge of lightening that streaks down from the clouds and vanishes in the earth below.]

2(C)(iii) Adhyatma Upanishad, verse nos. 2, 10, 30-31:--

[The Adhyatma Upanishad of the Shukla Yajur Veda tradition, in its verse nos. 2, 10 describe the great saying 'So-a-Ham', i.e. 'that essence is me', and in verse nos. 30-31 describe the other great saying 'Tattwamasi', i.e. 'that essence is you'.]

"Verse no. 2—A wise seeker should endeavour to know about himself, about his truthful identity which is the Atma. He should experience and witness and perceive its sublime presence first hand. This Atma is only a witness to what the intelligence does and what the various Vrittis (inherent tendencies, inclinations, temperaments and nature) of a creature inspires it to do. [That is, an enlightened and wise person is one who understands instinctively that his Atma or soul or the ethereal spirit is his 'true self', that the Atma does not actively participate in the deeds and actions of the gross body that it does under the instructions of the mind tampered and conditioned by the various 'Vrittis' inherent to a creature.]

'That Atma is me'—being firmly convinced of this supreme axiomatic tenet of the holy Vedas, he should disassociate himself from all material objects of the artificial and deluding world, and concentrate his energy on his 'true conscious self', which is the Atma [2].

"Verse no. 10— Oh the righteous, auspicious and sinless one! Just like the case when one can see the large scene of a city as a reflection in a mirror held in the hand, you should endeavour to see your 'true self' as the reflection of the supreme Brahm (in the mirror of your intellect held in the hand of your wisdom and enlightenment). This divine and ethereal view would make you feel overwhelmed with contentment and fulfilment. [10].

"Verse no. 30— The supreme entity that has a mysterious form and which is a maverick player that can assume any form or shape it wishes, and hence is honoured by the title of 'Maya personified', the entity that is the cause of this entire creation and nourishes it in its womb, the entity that has the virtue of being, inter alia, omniscient and all knowing as well as being omnipresent and all pervading, the entity that is cognizable and apparent everywhere, is evidently almighty, strong, potent and powerful, and the entity which is unequivocally truthful and absolutely

descendió del cielo en forma de un halo de luz esplendoroso y radiante, envolviendo al sabio Yagyavalkya mientras permanecía de pie en una postura de meditación con gran atención, escuchando la voz sin cuerpo de Brahm predicándole los principios de este Upanishad revelado. Este rayo divino de energía espiritual llegó y se posó sobre el sabio, le sacudió de tal forma que por un momento debió haber sentido como si hubiera sido golpeado desde el cielo por una descarga eléctrica de alto voltaje. El resultado fue que ahora el sabio Yagyavalkya mismo adquirió esa poderosa energía mística y divina de alta potencia, y fue cargado por el 'espíritu de Purush' que descendió del cielo y entró simbólicamente en Yagyavalkya igual que una descarga de un rayo surca desde arriba las nubes y desaparece en la tierra]".

2(C)(iii) Upanishad Adhyatma, versículos 2, 10, 30 y 31:

[El Upanishad Adhyatma de la tradición Shukla Yajur Veda, en sus versículos 2 y 10 describen al gran proverbio 'So-a-Ham', es decir, 'esa esencia soy yo', y en los versículos 30 y 31 describen el otro gran proverbio 'Tattwamasi', es decir 'esa esencia eres tú'].

"Versículo 2 -Un sabio buscador debe esforzarse en conocer su verdadera identidad, que es el Atma. Él deberá experimentar, dar testimonio y percibir su presencia sublime de manera directa. Este Atma es solamente un testigo, en la criatura, de lo que la inteligencia hace y lo que los diferentes Vrittis (tendencias inherentes, inclinaciones, temperamento y carácter) le inspiran a hacer. [Es decir, una persona iluminada y sabia es el que entiende automáticamente que su Atma o alma o el espíritu etéreo es su 'verdadero ser', que el Atma no participar activamente en las obras y acciones del cuerpo burdo, que las hace bajo las instrucciones de la mente manipuladas y condicionadas por los diferentes 'Vrittis' inherente a una criatura].

'Ese Atma soy yo' -estando firmemente convencido de este principio supremo, inequívoco de los sagrados Vedas, él debería disociarse de todos los objetos materiales del mundo artificial y engañoso, y concentrar su energía en su 'verdadero ser consciente', que es el Atma [2].

"Versículo 10 -¡Oh, el uno justo, auspicioso y sin pecado! Al igual que cuando uno puede ver la panorámica de una ciudad como un reflejo en un espejo en la mano, así debes esforzarte por ver a tu 'verdadero ser' como el reflejo del supremo Brahm (en el espejo de tu intelecto sostenido en la mano de tu sabiduría e iluminación). Esta visión divina y etérea te hará sentirte conmovido de satisfacción y plenitud [10].

"Versículo 30 -El supremo ente que tiene una forma misteriosa y que es un excéntrico actor que puede asumir cualquier forma o moldearla a su antojo, es honrado con el nombre de 'Maya personificado', el ente que es el origen de toda esta creación y que la amamanta en su seno, el ente que tiene la virtud de ser, entre otras cosas, omnisciente, el que todo lo sabe, además de estar omnipresente e impregnando todo, el ente que es evidente y aparente en todas partes, es

real—such an exalted and unique entity is identified by the general word 'Tat' or 'that is' or 'it is'¹. (This entity is known as Brahm.) [30].

[Note -¹The word indicates the assertive presence of an entity which is attempted to be described by using such attributive words as Maya personified, the cause of creation, omniscient and omnipresent, almighty, truthful and real etc. The word it indicates a neuter gender, for that supreme entity has no gender. It is an abstract entity, an intangible and neutral entity which is difficult to understand and comprehend by the mind and intellect complex. "It" indicates the entity which is the object of spiritual quest as well as the subject matter of scriptural study; "is" implies that it is not hypothetical or imaginary, but real and true, and that points to the entity about which the Upanishads are talking about, the entity which is supreme and the object of all spiritual pursuit, i.e. 'Brahm' which is the universal Consciousness and the very essence of life and existence. "That" Brahm is the Supreme Entity, which possesses all the glorious virtues enumerated by all the scriptures, and is beyond the purview of the mind and intellect to grasp. Actually, that transcendental Supreme Being is nothing but the cosmic Consciousness that has no defining names and attributes and forms. Brahm is all-pervading and all-encompassing, it is the absolute truth that cannot be denied because one cannot comprehend or analyze it. Hence, Brahm is the Truth that can only be accepted as a matter of fact and truth, a matter of belief, faith and conviction.]

"Verse no. 31—The phrase 'It is me' is meant to indicate the presence of that supreme entity (as described in verse no. 30, and which is known as the universal Truth called Brahm in the shape of pure consciousness that pervades throughout the length and breadth of the entire creation) in the bosom of the individual creature, but without proper enlightenment and erudition this may appear to be a lopsided notion, creating an erroneous (and often times haughty) perception of what actually constitutes the 'self'. On the other hand, when true enlightenment dawns about the presence of that supreme all-pervading entity in the inner self of the creature, marking its 'true self' or 'truthful identity', it is only then that the real meaning of the term 'Twam', or 'that is you', is made known to the spiritual aspirant [31].

[Note—In simple terms it means that when a creature identifies himself using the words 'I' and 'me', which are first person pronouns, he has a wrong notion about himself, for in this case he thinks that his gross body is his true self, his own self. Even in the case when he is better evolved in wisdom and says 'my soul or Atma' is 'me', he is again wrong, because the word 'me' entails some vestige of pride and ego of being of some importance, having some identity indicated by an entity identified as 'me'. On the contrary, the correct description would be to use the second person pronoun 'you', because the Atma is an image of Brahm, and the same Atma also resides in the other person whom one calls 'you' and not 'me'. To address one's own self as 'you' sounds ridiculous and absurd from worldly perspective, but that is the truthful recognition of the self; the true self is Brahm, and that Brahm is also the

indudablemente, todopoderoso, fuerte, potente y de gran alcance, y es el ente inequívocamente veraz y absolutamente real, ese ente tan exaltado y único se identifica con la palabra general 'Tat' o 'eso es' o 'esto es'¹. (Este ente se conoce como Brahm) [30].

[Nota -¹La palabra indica la presencia firme de un ente que se intenta describir mediante el uso de palabras cualitativas como: Maya personificado, el origen de la creación, omnisciente y omnipresente, omnipotente, veraz y real, etc. La palabra eso indica un género neutro, por que el ente supremo no tiene género. Es un ente abstracto, un ente inmaterial y neutral que es difícil de entender y comprender por el complejo mente-intelecto. "Eso" indica al ente que es el objeto de la búsqueda espiritual, así como la materia objeto del estudio de las escrituras; "es" implica que no es de naturaleza hipotética o imaginaria, sino real y verdadero, y eso señala al ente del que los Upanishads están hablando, el ente que es supremo y el objeto de toda búsqueda espiritual, es decir, 'Brahm', que es la conciencia universal y la esencia misma de la vida y la existencia. "Ese" Brahm es el Supremo Ente que posee todas las virtudes gloriosas enumerados por todas las escrituras, y que está más allá de la comprensión de la mente y el intelecto. En realidad, ese trascendental Ser Supremo no es más que la Conciencia cósmica que no tiene nombres ni atributos que lo definan. Brahm es el que todo lo impregna y el que todo lo abarca, es la verdad absoluta que no puede ser negada, porque uno no lo pueda comprender o analizar. Por lo tanto, Brahm es la verdad que sólo puede ser aceptada como una cuestión de hecho y verdad, una cuestión de creencia, fe y convicción].

"Versículo 31 -La frase 'Eso soy yo' está destinada a indicar la presencia de ese ente supremo (como se describe en el versículo 30 y que se conoce como la Verdad universal llamada Brahm en la forma de la conciencia pura que impregna a lo largo y ancho de toda la creación) en el seno de la criatura individual, pero sin la iluminación y erudición adecuadas esto puede parecer una idea torcida, creando una percepción errónea (y muchas veces altiva) de lo que realmente constituye el 'ser'. Por otro lado, cuando la verdadera iluminación amanece en el ser interior de la criatura, en relación con la presencia de ese supremo ente que todo lo impregna, mostrándole su 'verdadero ser' o 'verdadera identidad', sólo entonces es que el significado real del término 'Twam', o 'esto eres tú', le es dado a conocer al aspirante espiritual [31].

[Nota -En términos simples, esto significa que cuando una criatura se identifica a sí misma usando las palabras 'yo', que es pronombre en primera persona, tiene una idea equivocada acerca de sí mismo, ya que en este caso piensa que su cuerpo burdo es su verdadero ser, su propio ser. Incluso en el caso en el que ha evolucionado mejor en sabiduría y dice 'yo' soy 'mi alma o Atma', otra vez está mal, porque la palabra 'yo' implica algún vestigio de orgullo y el ego de tener cierta importancia, teniendo alguna identidad revelada por un ente identificado como 'yo'. Por el contrario, la descripción correcta sería utilizar el pronombre de segunda persona 'tú', debido a que el Atma es una imagen de Brahm, y el mismo Atma reside también en la otra persona a la que se le llama 'tú' y no 'yo'. Presentarse a uno mismo como 'tú' suena ridículo y absurdo desde la perspectiva del mundo, pero eso es el sincero reconocimiento del ser; el verdadero ser es Brahm, y Brahm

true identity of the other person.

This is true renunciation when the aspirant seeker loses attachment with even his own self, even his own body and becomes as humble as to regard himself as of no consequence as compared to the other person. When a man does not even consider himself as his own, how can he ever regard the outside world as belonging to him! Aside of this, 'Twam' tells him that the supreme Brahm is residing in his own bosom and so he be careful in all his thoughts and emotions, in his deeds and behaviours, as the almighty Lord is closely monitoring him from up close.]

(C) (iv) Subal Upanishad, Section/Canto 6, verse nos. 2-7: --

"Verse no. 2—The eyes, the faculty of sight, and the object of sight (the things that are seen by the eyes) are Narayan¹. Similarly, the ear, the faculty of hearing, and the things that are heard are all a revelation of the same Narayan. The nose, the faculty of smell, and the things that are smelt are all the different manifestations of Narayan. The tongue, the faculty of taste, and the things tasted are nothing but Narayan. The skin, the faculty of touch and feeling, and the things felt are all Narayan. The mind, the faculty of thought, and the things thought about are all Narayan. The intellect, the faculty of reasoning, intelligence and discrimination, and the object of the application of these faculties are all Narayan.

Likewise, the inherent quality known as Ahankar (pride and ego; vanity, arrogance and haughtiness), the trait of having Ahankar, and the objects and things that cause or create the element of Ahankar in a creature—all are nothing but Narayan in this form.

Chitta (the faculty of reasoning and thought, the conscious intellect, the powers of discrimination, understanding, paying attention, memorizing, and the ability to recollect and store information that are characteristics of the conscious powers exhibited by the mind and intellect apparatus, the sub-conscious and memory; the ability to concentrate and focus the mind on anything), the stupendous and magnificent powers that are exhibited by Chitta, and the object of application of Chitta—all are manifestations of the same Narayan.

Speech, the faculty that controls speech, the words spoken, and that which is the subject matter of speech, they are all Narayan. Similarly, the hands, the ability of the hands to hold anything, and the objects that are held by the hands—are all Narayan. The legs, the powers of the legs to move, and the places the legs visit—all are the different manifestations of the same Narayan. The anus, the power to expel, and the matter expelled are all Narayan. The genitals, the powers to recreate, and the bliss and ecstasy obtained by their use are all revelations of the same Narayan.

Verily, Narayan is the bearer, sustainer and nourisher (called 'Dhata'), he is the one who determines destiny (hence is called 'Vidhata'), he is the doer of all things and taker of all actions (hence called a 'Karta'), he is the specialist and expert of all deeds done and actions taken in the world (hence called 'Vikarta'), and he is the only majestic, glorious, magnificent and splendorous, supreme divine entity which is the one of its kind and most exalted [2].

es también la verdadera identidad de la otra persona. Esta es la verdadera renunciación, cuando el buscador aspirante pierde el apego, incluso con su propio ser, incluso su propio cuerpo y se vuelve tan humilde como para considerarse sin consecuencia ni comparación con la otra persona. Cuando un hombre ni siquiera se considera a sí mismo como propio, ¿cómo podría nunca considerar al mundo exterior como de su pertenencia! Aparte de esto, 'Twam' le dice que el supremo Brahm reside en su propio seno, por lo que debe tener cuidado de todos sus pensamientos y emociones, de sus acciones y comportamientos, ya que el Señor Todopoderoso le sigue muy de cerca]".

(C) (iv) Upanishad Subal, Sección/Canto 6, versículos 2 al 7:

"Versículo 2 -Los ojos, la facultad de la vista, y el objeto de la vista (las cosas que se ven por los ojos) son Narayan¹. Del mismo modo, el oído, la facultad de la audición, y las cosas que se escuchan son una revelación del mismo Narayan. La nariz, la facultad del olfato, y las cosas que se huelen son todas diferentes manifestaciones de Narayan. La lengua, la facultad del gusto, y las cosas probadas no son más que Narayan. La piel, la facultad del tacto-sensación, y las cosas sentidas son todos Narayan. La mente, la facultad de pensamiento, y las cosas pensadas todas son Narayan. El intelecto, la facultad de razonar, la inteligencia y la discriminación, y el objeto de la aplicación de estas facultades todas son Narayan.

Del mismo modo, la cualidad inherente conocida como Ahankar (el orgullo y el ego; la vanidad, la arrogancia y la soberbia), la cualidad de tener Ahankar, los objetos y las cosas que motivan o crean el elemento Ahankar en una criatura, no son más que Narayan.

Chitta (la facultad de razonamiento y pensamiento, el intelecto consciente, los poderes de la discriminación, la comprensión, el prestar atención, la memorización, y la capacidad de recordar y almacenar información son características de los poderes conscientes mostradas por el aparato de la mente y el intelecto, el sub-consciente y la memoria, la capacidad de concentrar y enfocar la mente en lo que sea), las capacidades estupendas y magníficas que exhibe Chitta, y el objeto de la aplicación de Chitta -todas son manifestaciones del mismo Narayan.

El habla, la facultad que controla el habla, las palabras habladas, y lo que es el objeto del discurso, todos ellos son Narayan. Del mismo modo, las manos, la habilidad de las manos para sostener todo, y los objetos que están en poder de las manos son todos Narayan. Las piernas, los poderes de las piernas para moverse, y los lugares por donde pasan las piernas, todo son las diferentes manifestaciones del mismo Narayan. El ano, el poder de expulsar, y la materia expulsada son todos Narayan. Los genitales, los poderes para recrear, y la dicha y el éxtasis obtenido por su uso son todas las revelaciones del mismo Narayan.

Ciertamente, Narayan es el soporte, el apoyo y el sustento (llamado 'Dhātā'), es quien determina el destino (por eso se llama 'Vidhata'), él es el autor de todas las cosas y quien toma todas las acciones (por eso se le llama 'Karta'), es el especialista y conocedor de todos los actos realizados y las medidas adoptadas en el mundo (por lo tanto se le llama 'Vikarta'), y él es el único supremo ente divino, majestuoso, glorioso, magnífico y esplendoroso, que es único en su clase y el más exaltado [2].

[Note— (i) ¹This is because that sublime, transcendental entity was the supreme Authority, called Narayan here, was the one from whom the rest of the creation came into being. Rather, it would be more appropriate to say that that supreme, sublime and subtle force of creation revealed itself into myriad forms while exercising control over each revelation by holding the reins in its own hand. And how was it made possible? That primary force known as Narayan subtly and imperceptibly injected himself as the Atma of every thing that was created. This Atma was the life and the vitality of all that came into being; it represented consciousness that is inherent in every life form that exists. This same Atma assumed different roles and performed different jobs depending upon the needs of the circumstances. For example, when the need arose to see, it assumed the form of the eye, and the faculty of sight that would enable the inert instrument of the eye to see and make a sense of what was being seen. At the same time, since everything is the Atma, the thing that the eye sees is also one of the various forms of the Atma.

This leads us to a very interesting conclusion—it is the Atma (in the form of the consciousness and the faculty of sight having its controlling centre in the brain) that sees its own self (as the object that is seen) by its own self (as the instrument of the eye). This applies to all the other organs and virtues that are mentioned in this verse.

The word Narayan is used in the Purans to mean Lord Vishnu from whose forehead Lord Shiva was said to be created, while Brahma the creator emerged atop a divine lotus that sprouted from Vishnu's navel. This Brahma created the Vedas and the rest of the visible creation. According to this lore, Vishnu is the father of both Shiva and Brahma. Vishnu is also depicted as the sustainer and nourisher and protector of the creation created by Brahma. According to the Upanishadic lore, he is the Viraat Purush, which means that he is the sum-total of all the gross bodies in this creation. Simply put it means that the Viraat incorporates in his body all the gross forms that this creation has taken. In other words, Lord Vishnu as Viraat represents at the macro level what the individual creature is at the micro level.

(2) This verse essentially says that all forms of creation, the gross as well as the subtle, the microcosm as well as the macrocosm, the lowly as well as the high, the good as well as the bad—in fact everything without exception is a revelation of the one and the same Brahm or Atma known as Narayan. This is the non-dual view of creation and the world. See also canto 7, verse no.1 in this context.]

“Verse no. 3—Aditya (the Sun God), Rudra (Lord Shiva; the angry form of God who oversees the conclusion of the creation), Vayu (the Wind God), Vasu (the patron God of worldly assets needed to sustain normal life in the world), and Ashwini Kumars (the twin sons of the Sun God who are regarded as the physician of the Gods), the three Vedas— the Rig, the Yajur and the Sam along with their hymns called Mantras, Agni (the Fire God), and the offering of Ghee or clarified butter that is made to the sacred fire—all of them are the same Narayan in different forms.

It is from this Narayan that everything that exists has risen. He is radiant and splendid, stupendous and magnificent, divine and sublime, eclectic and ethereal.

[Nota- ¹(1) Esto es porque ese sublime y trascendental ente fue la autoridad Suprema, aquí llamado Narayan, por quien el resto de la creación llegó a existir. Mejor dicho, esa fuerza suprema, sublime y sutil de la creación se reveló en una miríada de formas mientras ejercía control sobre cada una sujetando las riendas en su propia mano. Y ¿cómo fue posible eso? Esa fuerza primaria conocida como Narayan sutil e imperceptible se inyecta a sí mismo como el Atma de cada cosa creada. Esta Atma fue la vida y la vitalidad de todo lo que vino a la existencia; representó la conciencia que es inherente a toda forma de vida existente. Esta misma Atma asumió diferentes roles y realizó diferentes trabajos, dependiendo de las necesidades de las circunstancias. Por ejemplo, cuando surgió la necesidad de ver, asumió la forma del ojo, y la facultad de la vista que le permita al instrumento inerte del ojo ver y hacerse una idea de lo que estaba viendo. Al mismo tiempo, ya que todo es el Atma, lo que el ojo ve es también una de las diferentes formas del Atma.

Esto nos lleva a una conclusión muy interesante: es el Atma (en la forma de conciencia y de facultad de la vista que tiene su centro de control en el cerebro) que ve su propio ser (como el objeto que se ve) por su propio ser (como el instrumento del ojo). Esto se aplica a todos los demás órganos y virtudes que se mencionan en este versículo.

La palabra Narayan se utiliza en los Purans para nombrar al Señor Vishnu de cuya frente, se dice, el Señor Shiva fue creado, mientras que Brahma el creador brotó de una flor de loto divina que retoñó del ombligo de Vishnu. Este Brahma creó a los Vedas y al resto de la creación visible. De acuerdo con esta tradición, Vishnu es el padre tanto de Shiva como de Brahma. Vishnu también se describe como el apoyo, el sustento y la protección de la creación de Brahma. De acuerdo con la tradición de los Upanishads, él es el Viraat Purusha, lo que significa que es la suma total de todos los cuerpos toscos de esta creación. En pocas palabras esto significa que el Viraat incorpora en su cuerpo todas las formas burdas que ha tomado esta creación. En otras palabras, el Señor Vishnu como Viraat representa a nivel macro lo que la criatura individual es a nivel micro.

(2) Este versículo esencialmente dice que todas las formas de la creación, tanto lo burdo, así como lo sutil, el microcosmos, así como el macrocosmos, los humildes, así como lo encumbrado, el bien, así como el mal, en realidad, todo sin excepción, es una revelación del único y el mismo Brahm o Atma conocido como Narayan. Esta es la visión no-dual de la creación y del mundo. Ver también Canto 7, versículo 1 en este contexto].

“Versículo 3 -Aditya (el Dios Sol), Rudra (el Señor Shiva; la forma enfadada de Dios, que supervisa la consumación de la creación), Vayu (el Dios del Viento), Vasu (el Dios patrono de los bienes mundanos necesarios para sustentar la vida normal en el mundo), y Ashwini Kumars (los hijos gemelos del dios del sol que son considerados como los médicos de los dioses), los tres Vedas: el Rig, Yajur y el Sam junto con sus himnos llamados Mantras; Agni (dios del fuego) , y la ofrenda de Ghee o mantequilla derretida que se le hace al fuego sagrado, todos ellos son el mismo Narayan en diferentes formas.

Es a partir de este Narayan que todo lo que existe ha nacido. Él es radiante y esplendoroso, estupendo y magnífico, sublime y divino, inclusivo y etéreo. Él es

He is one and the only one. He is one and the only Lord. [3]

“Verse no. 4—Narayan is the mother, he is the father, he is the brother, he is the dwelling for the creature and the rest of the creation; he is the solace and the succour, the reprieve and the relief, and he is the friend as well as the destination or final resting place for the creature and the rest of the creation. [4]

“Verse no. 5—There are many Naadis (veins and nerves) in the body, and it is the radiant and glorious Narayan who has revealed himself as the consciousness, the vital spark of life which flows and vibrates through these Naadis. Some of the names of these magnificent and glorious Naadis are the following—Viraja, Sudarshan, Jita, Somya, Amogha, Kumara, Amrita, Satya, Madhyama, Nasira, Shishura, Asura, Surya, and Bhaswati. [5]

[Note—The consciousness that keeps the Naadis alive and active is the supreme force called Narayan. Earlier, canto 5 has asserted that it is the Atma that flows and empowers these Naadis; it is the Atma that is their prime energy and life giving and sustaining vital force or factor. Now this verse says that it is Narayan. Therefore we deduce that Atma and Narayan are synonymous and one and the same entity having two names. While Atma is basically a term preferred by the Upanishads, Narayan is preferred by the Purans.

This canto has a great significance in as much as it establishes a bridge between the Upanishads and the Purans; it establishes the non-duality of Brahman. It unequivocally shows that the scriptures talk about the same entity when they refer to ‘the supreme and transcendental One’, though the terminology used to refer to that ‘One’ differs from text to text.]

“Verse no. 6—That which thunders and rumbles (in the clouds), that which sings or is sung (e.g. the hymns of the Vedas that are recited by scholars), that which flows or blows (e.g. the water and the wind), that which falls (as rain), that which takes the form of Varun (the patron God of water), that which takes the form of Arayama (i.e. the Sun God), that which takes the form of Chandrama (the Moon God), that which takes the form of Kaal (the patron God of death; death and end of anything personified), that which takes the form of a Kavi (literally a poet, but here meaning one who is skilled with words and literature; hence the word refers to wise and scholarly people who are good orators and preachers as well), that which takes the form of a Dhata (a caretaker, sustainer, nourisher, mother), that which takes the form of Prajapati (the lord and master of the subjects of a kingdom; the king and guardian of people; here referring to the different celestial Gods who were assigned the duty to look after the subjects of Brahman’s creation), that which takes the form of Brahman (the 4-headed creator of the gross, visible world and the pronouncer of the Vedas), that which takes the form of Maghava (the Lord of clouds and rain; here referring to Indra, the king of Gods), that which takes the form of a Day and a Half-Day (i.e. a short period of time), that which takes the form of various Kalaas¹ (referring to the sixteen virtues and qualities present in a creature), that which takes the form of Kalpa (a long period of time; a sacred performance; a specific process of medical treatment or spiritual attainment; a manner to remove doubts), that which takes the form of higher and sacred aspect of anything, that which takes the form of

uno y el único. Él es uno y el único Señor. [3]

“Versículo 4 -Narayan es la madre, el padre, el hermano, la morada de la criatura y el resto de la creación; él es el consuelo y el socorro, el indulto y el alivio, y él es el amigo, así como el destino o lugar de descanso final para la criatura y el resto de la creación. [4]

“Versículo 5 -Hay muchos Naadis (venas y nervios) en el cuerpo, y es el Narayan radiante y glorioso -que se ha revelado como la conciencia-, la chispa vital de la vida que fluye y vibra a través de estos Naadis. Algunos de los nombres de estos Naadis magníficos y gloriosos son los siguientes: Viraja, Sudarshan, Jita, Somya, Amogha, Kumara, Amrita, Satya, Madhyama, Nasira, Shishura, Asura, Surya, y Bhaswati. [5]

[Nota: La conciencia que mantiene vivos y activos los Naadis es la fuerza suprema llamada Narayan. Previamente, en el canto 5 se ha afirmado que es el Atma la que fluye y da poder a estos Naadis; es el Atma lo que es su mayor energía y lo que da vida y sustenta la fuerza o factor vital. Ahora bien, este versículo dice que es el Narayan. Por lo tanto se deduce que Atma y Narayan son sinónimos y, un y el mismo ente, que tiene dos nombres. Mientras que Atma es básicamente el término preferido de los Upanishads y de los Purans lo es Narayan.

Este canto tiene una gran importancia en la medida en que establece un puente entre los Upanishads y los Purans; se establece la no dualidad de Brahman. Se muestra de manera inequívoca que las escrituras hablan del mismo ente cuando se refieren al ‘supremo y transcendental Uno’, aunque la terminología utilizada para referirse a ese ‘Uno’ se diferencie de un texto al otro].

“Versículo no. 6 -Lo que trueno y retumba (en las nubes), aquello que canta o al que se le canta (por ejemplo, los himnos de los Vedas que recitan los estudiosos), lo que fluye o vuela (por ejemplo, el agua y el viento), lo que cae (como la lluvia), lo que toma la forma de Varun (el patrono dios del agua), lo que toma la forma de Arayama (es decir, el Dios Sol), lo que toma la forma de Chandrama (el dios de la luna), lo que lleva la forma de Kaal (el patrono Dios de la muerte, la muerte y el final de todo lo personificado), lo que toma la forma de un Kavi (literalmente, un poeta, pero aquí lo que significa que es hábil con las palabras y la literatura, por lo que la palabra se refiere al sabio y a las personas que específicamente son buenos oradores y predicadores también), lo que toma la forma de un dhātā (uno que cuida, sustenta, nutre y da a luz), lo que toma la forma de Prajapati (el amo y señor de los súbditos de un reino; el rey y guardián de las personas; aquí se refiere a los diferentes dioses celestes que les fue asignado el deber de cuidar a los súbditos de la creación de Brahman), lo que toma la forma de Brahman (el creador de 4 cabezas del mundo burdo, visible y el que predica a los Vedas), lo que toma la forma de Maghava (el Señor de las nubes y la lluvia; aquí se refiere a Indra, el rey de los dioses), lo que toma la forma de un Día y Medio (es decir, un periodo corto de tiempo), lo que toma la forma de varios Kalaas (en referencia a las dieciséis virtudes y cualidades presentes en una criatura), lo que toma la forma de Kalpa (un largo período de tiempo; una acto sagrado; un proceso específico de tratamiento médico o logro espiritual; una manera de eliminar las dudas), lo que

various directions called 'Dishaas', and that which takes the form of the rest of everything else that exists—verily, all of them are nothing but Narayan. [That is, all the entities listed here are the various manifestations of the same immutable, ubiquitous, supreme and transcendental Authority known as Narayan.] [6]

“Verse no. 7—All that is happening now, or all that exists now in the present, all that had happened and existed in the past, and all that would happen and exist in the future— verily, they are all manifestations of the divine Purush. [The word Purush refers to the primary Male who is also known as the Viraat Purush as well as Vishnu.]

He is the supreme and transcendental Lord of the immortal world (i.e. the heaven). He is also the Lord of all the mortal creatures who sustain and develop themselves relying upon the strength provided by the food eaten by them (and as a natural corollary die in the want of food). [That is, the mortal creatures of the world have no strength of their own; they depend on food for survival and development; they perish when the food is not made available to them. This is not the case with the supreme Lord who is 'eternal and self sustaining'.]

Wise, erudite and scholarly persons always focus their attention on the divine, eclectic, ethereal and glorious abode of Lord Vishnu that is radiant, bright and splendid as the Sun.

The Sun is like the 'celestial eye', which helps the entire creation to 'see' with its bright light¹.

Those senior wise men who are never angry and spiteful, who always remain alert and careful, are able to experience and witness it (i.e. they can perceive that glorious heaven where the Viraat has his residence). That which they experience, witness and realise as the supreme abode or destination of the soul is the divine and sublime abode of Lord Vishnu, and it is called the 'Param Pad'².

This is the profound tenet, which describes the path of emancipation and salvation. This is the axiom and maxim postulated in the canons of the Vedas. This is their teaching. [7]

[Note-- ¹Here the Sun is used as a metaphor for the eye of the Viraat Purush, because the Sun lightens up the realm and enables all the creatures to see everything for themselves. The individual creature is a microcosm of the Viraat Purush. That is why the patron God of the eyes is the Sun God. When the creation came into being, the Sun God took up residence in the eye of the man to enable him to see the world around him. Even as the eye is the light of the body of a man at the micro level, the heavenly sun is the eye of the Viraat Purush at the macro level.

²This destination is the supreme state, which a spiritual aspirant aspires to achieve. It is not any physical place known as 'heaven' as such, but it is a symbolic destination whereby the soul of the individual creature reaches the citadel of spiritualism where the soul becomes one with its primary source, the supreme cosmic Soul, by merging with it. This is its final destination, and is called emancipation and salvation. The devotee reaches the destination, which he aspires for. For example, devotees of Vishnu find an abode where that Lord resides, and that

toma la forma del aspecto superior y sagrado de todo, lo que toma la forma de varios mandamientos llamados 'Dishaas', y el que toma la forma del resto de todo lo que existe, en verdad, todos ellos no son otra cosa que Narayan. [Es decir, todos los entes enumerados aquí son las diversas manifestaciones de la misma Autoridad inmutable, omnipresente, suprema y transcendental conocida como Narayan] [6].

“Versículo no. 7 -Todo lo que está sucediendo ahora, o todo lo que existe ahora en el presente, todo lo que había sucedido y existido en el pasado, y todo lo que va a suceder y a existir en el futuro- en verdad, todas son las manifestaciones del Purush divino. [La palabra Purush se refiere a la Hombre primario que también se conoce como el Virat Purush así como Vishnu].

Él es el Señor supremo y transcendental del mundo inmortal (es decir, el cielo). Él es también el Señor de todas las criaturas mortales que se sustentan y desarrollan ellos mismos confiando en la fuerza proporcionada por los alimentos que consumen (y como consecuencia natural muere por la falta de alimento). [Es decir, las criaturas mortales del mundo no tienen fuerza propia; dependen de los alimentos para la supervivencia y el desarrollo; Y perecen cuando la comida no está disponible. Este no es el caso con el Señor supremo que es 'eterno y auto-sustentable'].

Los sabios, los eruditos y los académicos siempre centran su atención en la morada divina, inclusiva, etérea y gloriosa del Señor Vishnu que es radiante, brillante y esplendorosa como el Sol.

El Sol es como el 'ojo celestial', que con su luz¹ ayuda a 'ver' a toda la creación resplandeciente.

Esos viejos sabios que nunca están enojados ni rencorosos, que siempre se mantienen alertas y cuidadosos, son capaces de experimentar y ser testigos (es decir, pueden percibir aquel cielo glorioso donde el Viraat tiene su residencia). Aquello que experimentan, atestiguan y comprenden como la morada suprema o el destino del alma, es la morada divina y sublime del Señor Vishnu, y se llama el 'Param Pad'².

Este es el principio profundo que describe la trayectoria de la emancipación y de la salvación. Este es el axioma y postulado máximo en los cánones de los Vedas. Esta es su enseñanza. [7]

[Nota -¹Aquí el Sol se utiliza como una metáfora para el ojo del Virat Purusha, porque el Sol ilumina el reino y permite a todas las criaturas que vea todo por sí mismos. La criatura individual es un microcosmos del Virat Purusha. Es por ello que el Dios patrono de los ojos es el dios del sol. Cuando la creación entró en vigor, el Dios Sol se instaló en el ojo del hombre para que pueda ver el mundo que le rodea. A pesar de que el ojo es la lámpara del cuerpo de un hombre en el nivel micro, el sol en los cielos es el ojo del Virat Purush a nivel macro.

²Este destino es el estado supremo que un aspirante espiritual desea lograr. Este no es cualquier lugar físico conocido como 'cielo', sino que es un destino simbólico mediante el cual el alma de la criatura individual llega a la ciudadela del espiritualidad donde el alma se vuelve una con su fuente primaria, el Alma cósmica suprema, fundiéndose con ella. Este es su destino final, y se llama liberación y salvación. El devoto llega al destino que aspira. Por ejemplo, los devotos de Vishnu encuentran una morada donde reside su Señor, y que se llama morada Vaikunth.

abode is called Vaikunth. Those who worship Viraat Purush reach Brahma Loka. Those who worship Brahm also reach Brahma Loka, but this abode is a symbolic heaven, for the worshippers of Brahm, there is no return to this mundane world, as they would have merged their souls with the cosmic Soul known as Brahm. An entire Upanishad is dedicated to Lord Narayan. It is called 'Narayano-panishad', and it belongs to the Krishna Yajur Veda tradition. Another Upanishad dedicated to this theme appears in the Atharva Veda, and it is called 'Tripadvibhut Maha-Narayan Upanishad'.]

2(C)(v) Ishavasya Upanishad, verse nos. 4-6: --

"Verse 4. [The following verses enumerate the attributes or qualities which are special and exclusive to 'Ishwar'--] 'He' is stable, he is the only one, he has swiftness which surpasses the agility of the mind, he was present before anything came into being (existence), i.e. he existed in the beginning, he is an embodiment of Gyan (truthful knowledge, enlightenment, wisdom and erudition), he is all-pervading, omnipresent, omniscient and all-knowing, he is beyond the comprehension of even the Gods such as Indra etc., he can overtake others who are running fast even though he does run or move himself a bit, and it's by relying upon his powers and authority that the various Gods such as the Wind-God are successfully able to do deeds such as producing rain and enabling the mortal creature to have life, to live and bear the Pran (the spark of life and the vital winds that sustain life in a creature).[4]

[Note—"Ishwar" is the only authority worthy of adoration and reverence. He is the only one who can be worshipped. 'There is no God but one God', it essentially says. Then verse no. 3 warns about the hellish consequences for not heeding this advice. Now verse no. 4 to 8 expound upon the stupendously magnificent and glorious virtues and characteristics of that Lord. Some of the Upanishads of the Shukla Yajur Veda that elaborately describe some of the Lord's virtues and glories are the following:--(a) Brihad Aranyaka Upanishad, chapter 2; (b) Subaal Upanishad, chapter 6; (c) Mantriko-panishad, chapter 7; (d) Niralamba Upanishad, chapter 8; and (e) Adhyatma Upanishad, chapter 15.]

"Verse 5. He (the supreme Lord of the creation) walks or moves about at will anywhere he wishes, and at the same time, he does not walk or move about anywhere¹. He is further away from the farthest point, but at the same time, he is nearer than the nearest point at any given time². He pervades this whole cosmos or universe from within and without. He is present uniformly and universally inside the world, encompasses it or surrounds it from the outside, and is present even beyond its limit³. [5]

[Note—This verse is a typical example of the paradox presented by the creation —'this as well as that; neither this nor that'. We find three sets of opposites here; now let us examine them one by one.

¹The Lord walks and does not walk at the same time—such a stupendous feat can be achieved by someone who has powers, which are phenomenal, supernatural, and beyond comprehension. This is the very reason that 'Ishwar' is called the 'supreme Lord' of all. There are certain divine characteristics, majestic authorities and

Aquellos que adoran Virat Purush alcanzan Brahma Loka. Aquellos que adoran a Brahm también llegan a Brahma Loka, pero esta morada es un cielo simbólico, para los adoradores de Brahm, no hay retorno a este mundo material, ya que habrían fusionado sus almas con el Alma cósmica conocida como Brahm. Todo un Upanishad está dedicado al Señor Narayan. Se llama 'Narayano-panishad', y pertenece a la tradición de Krishna Yajur Veda. Otro Upanishad dedicado a este tema aparece en el Atharva Veda, y se llama 'Tripadvibhut Maha-Narayan Upanishad']".

2 (C) (v) Upanishad Ishavasya, versículos 4 al 6:

"Versículo no. 4 -[Los siguientes versículos detallan los atributos o cualidades que son especiales y exclusivos de los 'Ishwar'] 'Él' es estable, es el único, tiene una rapidez que supera la agilidad de la mente, estaba presente antes que nada cobrara su ser (la existencia), es decir, que existía en el principio, que es una encarnación de Gyan (conocimiento verdadero, iluminación, sabiduría y erudición), es quien todo lo impregna, es omnipresente, omnisciente y el que todo lo sabe, está más allá de la comprensión incluso de los dioses como Indra, etc., puede superar a otros que corren rápido, aunque corra o se mueva muy poco, y por confiar en sus poderes y autoridad es que los diferentes dioses, como el Dios del Viento y son capaces de hacer actos como la producción de la lluvia y le permite a la criatura mortal tener vida, vivir y sostener el Pran (la chispa de la vida y los soplos vitales que sostienen la vida de una criatura) [4].

[Nota—"Ishwar" es la única autoridad digna de adoración y reverencia. Él es el único que puede ser adorado. 'No hay más que un solo Dios', eso es lo que significa. Luego, el versículo 3 advierte sobre las consecuencias infernales de no prestar atención a este consejo. Ahora los versículos 4 al 8 exponen las virtudes y características de ese Señor estupendamente magnífico y glorioso. Algunos Upanishads Shukla Yajur Veda describen minuciosamente algunas de las virtudes y las glorias del Señor: - (a) Upanishad Brihad Aranyaka, capítulo 2; (b) Upanishad Subaal, capítulo 6; (c) Mantriko-panishad, capítulo 7; (d) Upanishad Niralamba, capítulo 8; y (e) Upanishad Adhyatma, capítulo 15].

"Versículo no. 5 -Él (el supremo Señor de la creación) camina o se mueve a voluntad en cualquier lugar que desee, y al mismo tiempo, ni camina ni se mueve en ningún lugar¹. Él está más lejos del punto más lejano, pero al mismo tiempo, en cualquier momento dado está más cerca que el punto más cercano². Él está presente en todo este cosmos o universo desde dentro y desde fuera. Se encuentra presente constante y universalmente adentro del mundo, lo abarca o lo rodea por el exterior, y se encuentra incluso más allá de sus límites³ [5].

[Nota: Este versículo es un ejemplo típico del enigma planteado por la creación: 'esto, así como lo otro; ni esto ni lo otro'. Aquí nos encontramos con tres series de opuestos; examinémoslas una por una.

¹El Señor al mismo tiempo camina y no camina esta hazaña tan estupenda puede ser alcanzada por alguien que tiene poderes colosales, prodigiosos y más allá de toda comprensión. Esta es la razón por la que a 'Ishwar' se le llama el 'Señor supremo' de todo. Existen ciertas características divinas, poderes

supernatural and mystical powers that are exclusively possessed by him and no one else. This is the majesty and glory of him who is incomprehensible. These contradictions, though appearing to be outlandish on the surface, are indeed feasible, possible and verifiable even in our day to day life—for example, we have a magnet. Its south and north poles are diametrically opposite in their magnetic powers, but they co-exist in the same piece of magnet. Life and death, construction and destruction, night and day—all coexist in this world.

Another connotation of 'moving and not moving' is this—when the invisible and imperceptible Lord manifests himself as an incarnation on the earth, he moves around like an ordinary creature or a human being, but at the macro level, he remains serene, detached, tranquil, equanimous and quiet; he is unmoving and unwavering.

²Similarly, the supreme, transcendental Lord, though being all-pervading, omnipresent and immanent everywhere, is so miniscule and subtle that he cannot be perceived, seen or observed by non-believers, or by those who lack spiritual insight, or are not wise and enlightened enough. The same Lord can be easily perceived, experienced, witnessed, observed and realised by those who are wise and enlightened, as well as by his ordinary devotees who can realise the Lord by their tearful and earnest prayer. Also, since Brahm and Atma are one, and Atma resides in the bosom of every creature, the Lord is very near to all of us, while trying to measure him or know him by logic and debate is as futile as trying to drink the water of the whole ocean!

³The third mysterious attribute of the Lord is that he is present inside as well as outside. This is quite easy to understand if we take the example of an earthen pot. The space or air present inside the cavity of the pot is the same as the one outside it. The space also fills the minute pores of the pot. When the pot is broken, the two spaces merge indistinguishably with one another, leaving no trace of any earlier deceptive distinction that existed between the space present inside and outside the body of the pot. So is the essential case with Brahm or the supreme Lord. Since he is immanent, all-pervading and all-encompassing, he is present both within and without everything.

Further, this illustration also explains the above two attributes of the Lord—when we move the pot from one place to another, the space inside it also moves along, but the space outside remains where it was though there is no difference between the two spaces. Similarly, the space within the cavity of the pot is within our reach, but the space in the far corner of the atmosphere cannot be touched by our hands while standing on the surface of the earth, what to talk of the far reaches of the cosmos. So, Brahm is near as well as far from us, as it were.

The basic idea in this verse is the fact that man made logic and rationale cannot be made applicable to an entity that is beyond comprehension of the intellect of a mortal creature's thinking capabilities. No one should disregard the greatness of his father for the simple reason that had it not been for the father, the man would not have been here in the first place to question the greatness of the father! It is because of the father that a man is born. Similarly, it is because of the cosmic father

majestuosos, prodigiosos y místicos que sólo los tiene él y nadie más. Esta es la grandeza y la gloria de aquel que es incomprensible. Estas contradicciones, a pesar de que parezca extravagantes, son de hecho viables, posibles y verificables incluso en nuestra vida del día a día; por ejemplo, pongamos un imán. Su polos norte y sur son diametralmente opuestos en sus poderes magnéticos, pero coexisten en el mismo pedazo de imán. La vida y la muerte, la construcción y la destrucción, el día y la noche, todos conviven en este mundo.

Otra connotación de 'moverse y no se moverse' es ésta: cuando el Señor invisible e imperceptible se manifiesta como una encarnación en la tierra, se mueve como un ser ordinario o un ser humano, pero a nivel macro, permanece sereno, desapegado, tranquilo, ecuánime y quieto; él está inmóvil y firme.

²Así mismo, el Señor supremo y trascendental, a pesar de ser el que todo lo impregna, de ser omnipresente e inmanente en todas partes, es tan minúsculo y sutil que no puede ser percibido, visto u observado por los no creyentes, o por quienes carecen de discernimiento espiritual, o no son sabios ni lo suficientemente iluminados. El mismo Señor puede ser percibido, experimentado, presenciado, observado y comprendido con facilidad por aquellos que son sabios e iluminados, así como por los devotos ordinarios que pueden comprender al Señor en sus oraciones serias y dolientes. Además, dado que Brahm y el Atma son uno, y el Atma reside en el seno de toda criatura, el Señor está muy cerca de todos nosotros, imientras que tratar de medirlo o conocerlo por la lógica y el debate es tan inútil como tratar de beber el agua de todo el océano!

³El tercer atributo misterioso del Señor es que está presente en el interior así como en el exterior. Esto es bastante fácil de entender si tomamos el ejemplo de una vasija de barro. El espacio o el aire existente en el interior de la cavidad de la olla es el mismo que el que está fuera de ella. El espacio también llena los poros diminutos de la olla. Cuando la olla se rompe, los dos espacios se funden indefinidamente uno con el otro, sin dejar rastro de cualquier engañosa diferencia anterior entre el espacio interno y el exterior del cuerpo de la olla. Ese es el caso con el Brahm esencial o el Señor supremo. Puesto que él es inherente, el que lo impregna todo y el que todo lo abarca, está presente tanto adentro como afuera de todo.

Además, este ejemplo también explica los dos atributos anteriores del Señor, cuando movemos la olla de un lugar a otro, el espacio interior también se mueve con ella, pero el espacio exterior sigue estando donde estaba aunque no hay ninguna distinción entre los dos espacios. Del mismo modo, el espacio dentro de la cavidad de la olla está a nuestro alcance, pero el espacio en la esquina más alejada de la atmósfera no puede ser tocado por nuestras manos mientras estemos parados en la superficie de la tierra, ni hablar de los confines del cosmos. Así que, Brahm está cerca, pero lejos de nosotros, por así decirlo.

La idea básica de este versículo es el hecho de que la lógica y la razón del hombre no pueden ser aplicables a un ente que está más allá de la comprensión de la inteligencia y de las capacidades cognitivas de una criatura mortal. ¡Nadie debe desestimar la grandeza de su padre por la sencilla razón de que si no hubiera sido por el padre, el hombre no habría estado aquí, en primer lugar, para cuestionar la grandeza del padre! Es por el padre que nació el hombre. Del mismo

that we are here to enjoy the world; we should not sweep this fact under the carpet in our enthusiasm to pretend to appear to be intelligent and rational in our thinking and outlook. We must realise that there is some stupendously powerful authority that governs all the physical forces of Nature. There is much to be learnt for us before we can say 'I know'. And when that knowledge dawns, there will be no need to teach 'who' and 'what' is Brahm; this is Brahm realisation and true enlightenment.]

"Verse 6. Hence, once a person acquires wisdom and begins to constantly see all the individual creatures of the creation as being inherently and subtly present in a microcosmic form in the supreme, transcendental, macrocosmic divine Being (i.e. are able to visualise the invisible Brahm in the composite form of the visible world), and at the same time see that supreme Lord as being inherently present in a subtle form as an integral part of all the individual creatures (as their Atma), he never hates anyone or has any kind of ill-will, malice, jealousy and animosity with them.[6].

[Note—This is an obvious extension of what has been said in the previous verse nos.1 and 5. The supreme Lord, here represented by the Atma, is present everywhere; he pervades everything. That Lord revealed himself as the Atma of each and every part of creation. The entire creation is the Lord's body, while the Atma of each individual being is the microcosmic form of the macrocosmic Soul of the divine Lord. Upanishads have persistently emphasised the 'non-dual' nature of creation vis-à-vis the supreme Brahm. A wise, erudite, enlightened and self-realised man understands the import of the three fundamental principles—that the divine Atma is his true identity, that the same divine Atma which resides in him also resides uniformly in the rest of the creation, and that this Atma is the supreme, transcendental, glorious and almighty Brahm personified. Then it is easy to infer the meaning of this verse—a man becomes jealous of others, but how can a man hate and be jealous of his own self, especially when he realises that his 'self' is not the body but the Atma, which is a manifestation of the Lord. If that is the case, how can he logically be hateful and jealous of others when he has already realised the fact that the Atma living in him also lives in the other person; this makes the other person as dear to him as his own self.

The natural corollary of this holistic approach and eclectic perception of creation is freedom from fear, for from whom shall a man fear when he has no enemy, when all are alike for him, and when his love and generous behaviour has even made those who had any kind of ill will against him retrace their steps and refrain from harming one who is a friend of all.]

2(C)(vi) Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 4, Brahman 4, Verse nos. 22, 24-25: --

"Verse 22. [Like verse no. 5, this verse describes the glorious virtues and divine

modo, es por el padre cósmico que estamos aquí para recrearse con el mundo; no hay que magnificar este hecho bajo la alfombra de nuestro entusiasmo para pretender dar la impresión de ser inteligente y racional en nuestro pensamiento y perspectivas. Debemos darnos cuenta de que hay una cierta autoridad estupendamente poderosa que rige todas las fuerzas físicas de la naturaleza. Aún queda mucho que aprender antes de que podamos decir 'yo sé'. Y cuando amanezca el conocimiento, no habrá necesidad de enseñar 'quién' y 'qué' es Brahm; esta es la Brahm-realización y la verdadera iluminación].

"Versículo no. 6 -Por tanto, una vez que una persona adquiere la sabiduría y comienza a ver a todas las criaturas individuales de la creación como inevitable y sutilmente inmanente en la forma microcósmica del Ser supremo, trascendental, macrocósmico, divino (es decir, son capaces de visualizar al Brahm invisible en la forma múltiple del mundo visible), y al mismo tiempo ve al supremo Señor presente inherentemente en una forma sutil como una parte integral de todas las criaturas individuales (como su Atma), nunca odia a nadie ni tiene ningún tipo de mala voluntad, malicia, celos y animosidad contra ellos [6].

[Nota: esta es una extensión obvia de lo que se ha dicho antes en los versículos 1 y 5. El Señor supremo, aquí representado por el Atma, está presente en todas partes; lo impregna todo. Ese Señor se revela como el Atma de todas y cada una de las partes de la creación. Toda la creación es el cuerpo del Señor, mientras que el Atma individual de cada ser es la forma microcósmica del Alma macrocósmica, del Señor divino. Los Upanishads han hecho hincapié persistentemente en la naturaleza 'no-dual' de la creación de cara al supremo Brahm. Un hombre sabio, erudito, ilustrado y auto-realizado entiende la importación de los tres principios: que la divina Atma es su verdadera identidad, que la misma divina Atma, que reside en él, también reside de manera uniforme en el resto de la creación, y que esta Atma es el supremo, trascendental, glorioso y omnipotente Brahm personificado. Entonces es fácil inferir el significado de este versículo, al ponerse un hombre celoso de los demás, ¿cómo puede un hombre odiar y estar celoso de su propio ser, sobre todo cuando se da cuenta de que su 'ser' no es el cuerpo sino el Atma, que es una manifestación del Señor?. Si ese es el caso, ¿cómo puede, comprensiblemente, odiar y estar celoso de otros, cuando ya se ha dado cuenta que el Atma que vive en él también vive en la otra persona; esto hace a la otra persona tan querida para él como su propio ser.

El corolario natural de este enfoque holístico y la percepción integral de la creación es la libertad del miedo, porque de quién tendrá temor un hombre cuando no tiene enemigos, cuando todos son iguales para él, y cuando incluso su amor y comportamiento generosos han hecho que los que tenían algún tipo de mala voluntad contra él vuelvan sobre sus pasos y se abstengan de hacer daño a alguien que es un amigo de todos]".

2(C)(vi) Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 4, Brahman 4, versículos 22, 24 y 25:

"Versículo no. 22 -[Al igual que el versículo 5, éste describe las virtudes gloriosas y

attributes of the supreme Atma.]

That stupendous, magnificent and majestic entity known as the enigmatic and divine Atma is most exalted and great, without a birth or a beginning, and is an embodiment or fount of knowledge, wisdom, erudition, sagacity and enlightenment.

It resides (or sleeps, reclines) in the subtle sky or space present in the heart, called the 'Hridayakash'. It keeps everything that exists under its control and command, and is the unquestioned Lord and Master of all.

It neither gets any kind of further enhancement in its exalted stature by doing righteous and auspicious deeds, nor does it get demoted by doing any unrighteous and inauspicious deeds. [This is because it is never involved in doing any deed; it is the body that does them. The Atma is a neutral and dispassionate observer of everything being done in this world by the creature's body.]

It is the supreme Lord of all living beings; it is their God (i.e. it is honoured, revered and worshipped by them), and it is their well wisher, protector and sustainer.

In order to maintain the balance between the various forces of Nature, to restrict the individual units of creation from going out of hand and becoming wayward, to maintain propriety and probity of thought and conduct, to enforce truthfulness, auspiciousness and righteousness in this creation, to maintain dignity, decorum, rank and status of all individual entities of this creation, to ensure that the creature can find a means to cross over from this mundane existence and reach its ultimate resting place with the supreme Brahm, to enable the supreme Authority (i.e. Brahm) to exercise its control and command over each individual creature of this creation, and to act as a medium between the individual and the Supreme Emperor of creation (i.e. Brahm), this Atma acts like a bridge.

[That is, the Atma, which is the pure consciousness residing in all living beings, helps to link the two ends of the creation, one end consisting of the mundane, mortal, artificial, deluding and perishable, and the other end consisting of the ethereal, sublime, truthful, imperishable and eternal. It enlightens the inner self of the creature and provides it with bliss and happiness; it removes the cause of darkness, which creates all the unhappiness and miseries for the creature.]

Brahmins, or those who are learned, erudite, sagacious and well versed about Brahm, come to know or realise this Brahm by studying the Vedas, by doing various fire sacrifices, by giving charities and alms, by doing selfless service, and by doing Tapa (i.e. by observing austerity, doing penances and living a life of rigour and sufferance) without any desires, hopes, expectations and yearnings. It is the awareness or knowledge or realisation of the Atma (as a personification of Truth and as a fount of eternal bliss and felicity which is synonymous with Brahm realisation) that elevates them to a higher stature of being a 'Muni' (i.e. a person who is pious and religious; a holy man; a saint, a hermit or an ascetic).

It is for this exalted stature which bestows eternity and blissfulness that truly renunciate people renounce everything in this world and accept the path of 'Sanyas' (which is the path of total renunciation and detachment from this mundane

los atributos divinos del Atma suprema].

Ese ente estupendo, magnífico y majestuoso conocido como el Atma misteriosa y divina que es más grande y gloriosa, sin haber nacido ni tener principio, es el símbolo o la fuente del conocimiento, la sabiduría, la erudición, la iluminación y lo sensato.

Reside (duerme o descansa) en el sutil cielo o espacio existente en el corazón, llamado el 'Hridayakash'. Mantiene todo lo que existe bajo su control y comando, y es el incuestionable Señor y Maestro de todo.

No consigue ningún tipo de realce adicional en su estatura enaltecida por acciones virtuosas y favorables, ni es degradado por cualquier acto injusto y desfavorable. [Esto se debe a que no se involucra en ninguna acción; es el cuerpo el que lo hace. El Atma es un observador neutral y desapasionado de todo lo que el cuerpo de la criatura está haciendo en este mundo].

Es el Señor supremo de todos los seres vivos; es su Dios (es decir, lo honran, veneran y adoran), y es su compañero, protector y patrono.

El Atma actúa como un puente para mantener el equilibrio entre las diversas fuerzas de la Naturaleza, para impedir que las unidades individuales de la creación se salgan de control y se vuelvan veleidosas, y así mantener el decoro y la probidad de pensamiento y de conducta, para imponer la verdad, la buena fortuna y la justicia en esta creación, para mantener la dignidad, el decoro, el rango y el estatus de todos los entes individuales de esta creación, para asegurarse que la criatura puede encontrar un medio para cruzar esta existencia mundana y llegar al lugar de su descanso final con el supremo Brahm, para permitir a la Autoridad suprema (es decir, Brahm) que ejerza su control y mando sobre cada criatura individual de esta creación, y actuar como mediador entre el individuo y el Emperador Supremo de la creación (es decir, Brahm).

[Esto es, el Atma, que es la conciencia pura que reside en todos los seres vivos, ayuda a unir los dos extremos de la creación, un extremo que consiste en lo mundano, mortal, simulado, engañoso y perecedero, y el otro extremo que consiste en lo etéreo, sublime, veraz, imperecedero y eterno. Ilumina el ser interior de la criatura y le proporciona dicha y felicidad; elimina el origen de la oscuridad que crea toda la infelicidad y la miseria de la criatura].

Los Brahmanes, o aquellos que son letrados, eruditos, conocedores y bien versado acerca de Brahm, llegan a conocer o comprender este Brahm mediante el estudio de los Vedas, haciendo diferentes sacrificios de fuego, haciendo obras de caridad y limosnas, haciendo servicio desinteresado, y haciendo Tapa (es decir, a través de la observación de la austeridad, haciendo penitencias y viviendo una vida de rigor y tolerancia) sin ningún tipo de expectativa, anhelos, esperanzas ni deseo. Es la conciencia, el conocimiento o la comprensión del Atma (como una personificación de la Verdad y como la fuente de la dicha eterna y la felicidad que es sinónimo de la Brahm-realización) lo que los eleva a una estatura más alta del ser: un 'Muni' (es decir, una persona que es piadosa y religiosa; un hombre sagrado, un santo, un ermitaño o un asceta).

Es por esta estatura exaltada, que les confiere la eternidad y la dicha permanente, que las personas realmente renunciando se retiran de todo en este mundo y aceptan el camino del 'Sanyas' (que es el camino de la renuncia total y el

materialistic and perishable world of falsehoods and sorrows, and instead spending time in contemplation upon the Atma and meditation upon the pure self and the Truth). This is the reason that in ancient times, those who were self-realised, wise and learned never desired to have children or did any deed with any kind of expectation for favourable result; they were never attached to this mundane world of sense objects, and whatever they did was like an offering to the fire sacrifice, which ensured that their entire life became one big religious sacrament. They remained indifferent to their worldly activities, which they did with total dispassion, thinking that the true fruit of any deed is obtaining eternal and truthful contentedness and happiness, and not that, which is temporary and perishable. They had realised that what is perceived as happiness and joy in this materialistic world was actually an illusion like the presence of water in a desert mirage, and it is therefore futile wasting their energy and time pursuing it. Instead, they pursued the path leading to the ultimate Truth and Reality, which would give eternal and everlasting peace, happiness and rest for their souls. They were enlightened and wise enough to realise that this world is perishable and non-eternal, and that their truthful identity is not this body but their pure conscious Atma or soul which by the way was a manifestation of the supreme Lord of this creation known as Brahm. With this erudition, they never felt the need to indulge in the false world and never felt inferior to anyone. Since the Atma is the same in all the living beings, they treated all with equanimity and equality, being full of compassion and love for everyone because each and every creature was a manifestation of Brahm in their view. They never thought themselves to be superior to others and therefore they never were arrogant, haughty, egoistic and unduly proud. Realising that Brahm, the supreme transcendental Authority of creation, is omnipresent and almighty, they desisted from anything unrighteous and inauspicious. Taken all in all, the life of such ancient people was marked by piety, humility, righteousness and auspiciousness—i.e. they were 'Dharma' personified.

They remained free from the three types of aspirations, ambitions, desires, yearnings, hopes and expectations that ordinary mortals are bogged down by—that pertaining to a son, that pertaining to wealth and property, and that pertaining to the world. Being freed from these fetters, they roamed around without any worries and attachments of any kind, subsisting on alms and begging for food just enough to carry their Atma in their body till its journey in this world is complete.

Attachments with the son creates attachment with money (because one wishes to provide comfort to his children, and money plays an all-important role in the comfortable maintenance of the family and its material well being), and this leads to the necessity of having some kind of favourable interaction with the world which can be conducive to the achievement of this goal (because money comes with commerce, industry or as a result of largesse from rich people, and for this a person must be social and friendly towards other people in this world, because if a man is not friendly towards others it would be difficult for him to accumulate wealth as not only would he be unsuccessful in business but he would also gather many enemies

desapego de este mundo material y perecedero de falsedades y penas, y en su lugar pasan el tiempo en la contemplación del Atma y la meditación sobre el ser puro y la Verdad). Esta es la razón por la que en los tiempos antiguos, los que eran auto-realizado, sabios y estudiados nunca desearon tener hijos o hacer cualquier obra con la expectativa de resultados favorables; nunca se apegaron a este mundo ordinario de los objetos de los sentidos, y todo lo que hacían era como una ofrenda al sacrificio del fuego, lo que garantizaba que toda su vida se volviera un gran sacramento religioso. Permanecían indiferentes a sus actividades mundanas y las hacían con un desapego total, pensando que el verdadero fruto de cualquier acción es la obtención de la eterna y verdadera felicidad y satisfacción, y no aquello que es temporal y perecedero. Comprendieron que lo que se percibía como la felicidad y la alegría en este mundo material era realmente una ilusión, como la presencia, en un espejismo, del agua en el desierto, y por lo tanto era inútil desperdiciar su energía y tiempo al perseguirla. En su lugar, procuraron el camino que conduce a la Verdad y la Realidad última que trae una paz, felicidad y descanso permanente y eterno para sus almas. Fueron lo suficientemente iluminados e inteligentes para darse cuenta de que este mundo no es eterno y por lo tanto perecedero, y que su identidad verdadera no es este cuerpo sino su conciencia pura el Atma o alma que por cierto era una manifestación del Señor supremo de esta creación conocido como Brahm. Con esta erudición, nunca sintieron la necesidad de complacerse en el mundo falso y nunca se sintieron inferiores a nadie. Ya que el Atma es la misma en todos los seres vivos, atendían todo con ecuanimidad e igualdad, llenos de compasión y amor por todo, porque en su opinión todas y cada una de las criatura son una manifestación del Brahm. Nunca se creyeron superiores a los demás y, por tanto, nunca fueron arrogantes, soberbios, egoístas o excesivamente orgullosos. Comprendiendo que Brahm, la Autoridad trascendental suprema de la creación, es omnipresente y omnipotente, desistieron de todo lo injusto y ominoso. Tomados en conjunto, la vida de estos pueblos antiguos se caracterizó por la piedad, la humildad, la rectitud y la buena fortuna, es decir. que eran 'Dharma' personificados.

Permanecieron libres de los tres tipos de aspiraciones, ambiciones, deseos, anhelos, esperanzas y expectativas en las que los mortales ordinarios están empantanados; las relativas a un hijo, las relativas a la riqueza y a la propiedad, y las relativas al mundo. Estando liberados de este obstáculo, caminaban sin ninguna preocupación o apego de cualquier tipo, subsistiendo a base de limosnas y pidiendo comida suficiente para cargar con el Atma en su cuerpo hasta que su travesía por este mundo estuviera terminada.

Los apegos con el hijo crea unión con el dinero (porque uno desea proporcionar comodidad a sus hijos, y el dinero juega un papel de suma importancia en el mantenimiento cómodo de la familia y su bienestar material), y esto conduce a la necesidad de tener alguna tipo de interacción ventajosa con el mundo que pueda ser favorable para el logro de este objetivo (porque el dinero viene con el comercio, la industria o como resultado de la generosidad de los ricos, y para esto se requiere ser social y amistoso con otras personas en este mundo, porque si un hombre no es amigable con los demás, le sería difícil acumular riqueza ya que no sólo no tendría éxito en los negocios, sino que también tendría muchos enemigos a

around him who would create hurdles in his financial growth).

Wise, erudite and learned people describe about the Atma using the words 'Neti-Neti' (i.e. not that not this), because it is something, which transcends comprehension; it is beyond the grasp of intelligence and understanding. [Refer Canto 4, Brahmin 2, verse no. 4, and Canto 2, Brahmin 3, verse no. 6.]

The Atma desires no company and it is completely detached from everything; it is a perfect and dispassionate renunciate. It cannot be killed or harmed in any way. It has no fetters shackling it to anything. It is fully free and liberated. It is without any miseries, sufferings, torments and anguish. It is imperishable, infinite and eternal. It is capable of transcending both the righteous as well as the unrighteous (i.e. it is neutral and full of equanimity) because it does not get involved in doing anything, it never gets attached to any deed, whether righteous and unrighteous, and therefore it is not affected by the consequences of these deeds (22).

"Verse 24. This great, majestic, magnificent and supreme Atma is the one, which does not take birth, is the one entity that eats and digests food, and is the authority that gives rewards or punishments for the deeds done by a creature/person. A wise person who knows this Atma in the way described above is deemed to have successfully acquired the fruitful rewards of all deeds done by him (24).

[Note--This is because the ultimate aim of doing various auspicious deeds is to obtain some kind of comfort, happiness, joy and peace. Worldly happiness and peace which are limited to the body have no substance and permanence; it is the realisation of the absolute 'truth' about the actual 'reality' that gives a man permanent peace in this life, because the entity which is 'realised' is imperishable and eternal, and consequently the peace and bliss are also imperishable and eternal.

The Atma lives in the body that takes a birth. This happens because the creature had erroneously thought in its earlier body that the body in which it lived then was its true self instead of the Atma. This basic misconception led it to fall prey to the trap in which it got mentally and emotionally involved in the various deeds done by that body. Since every action has a reaction, the deeds also created their respective results, which had to be borne by the 'doer' of those deeds. No one else suffers for the crime committed by an individual; he has to suffer the punishment himself. Likewise, when the Atma of the creature accepted that it had done deeds and therefore got entangled in them by voluntarily becoming their 'doer', it had to suffer from the consequences of those deeds. It had therefore to take a body to live out the results of those deeds. Further, when the creature was deluded into believing that the world was real, it developed numerous desires and yearnings pertaining to its materialistic comforts and pleasures, and not all were successfully accomplished by it. So the creature assumed another body to complete its unfinished tasks or enjoy the world, which it could not fully do in its previous birth. The Atma unwillingly becomes a part of this vicious game because it is the truthful identity of the creature. So, when realisation dawns upon the living being who it actually is, it distances itself from this world and the trap of falsehood so that it does not have to repeat the mistake of its previous life and come back again to suffer in this deluding world. This is the beneficial effect of self-realisation.

su alrededor que crearían obstáculos en su crecimiento financiero).

Las personas sabias, eruditas y estudiadas al describir el Atma usaron las palabras 'Neti- Neti' (es decir, ni esto ni lo otro), ya que es algo que trasciende la comprensión; está más allá del alcance de la inteligencia y el entendimiento. [Referirse al Canto 4, Brahmán 2, versículo 4 y Canto 2, Brahmán 3, versículo 6].

El Atma no desea compañía y está completamente separada de todo; es un renunciante perfecto y desapasionado. No se le puede matar o dañar de ninguna manera. No tiene cadenas que la aten a nada. Está totalmente libre y liberada. No tiene miserias, sufrimientos, tormentos ni angustias. Es inmortal, infinita y eterna. Es capaz de trascender tanto lo justo como lo injusto (es decir, es neutra y está llena de ecuanimidad), ya que no se involucra en hacer nada, nunca se apeg a ninguna acción, ya sea justa o injusta, y por lo tanto no se ve afectada por las consecuencias de estos actos (22).

"Versículo no. 24 -Esta Atma grande, majestuosa, magnífica y suprema es lo que no tiene nacimiento, es el ente que come y digiere los alimentos, y es la autoridad que da recompensas o castigos por los actos realizados por una criatura/persona. Una persona sabia que conoce este Atma en la forma descrita anteriormente se considera que ha adquirido con éxito las recompensas fructíferas de todos los actos que él realiza (24).

[Nota - Esto se debe a que el propósito último de hacer varias obras propicias es obtener algún tipo de comodidad, felicidad, alegría y paz. La felicidad y la paz mundanas que se limitan al cuerpo no tienen esencia ni permanencia; es la comprensión de la 'verdad' de la auténtica 'realidad' lo que da a un hombre paz permanente en esta vida, porque el ente que es 'comprendido' es imperecedero y eterno, y por lo tanto la paz y la felicidad también lo son.

El Atma vive en el cuerpo que tuvo un nacimiento. Esto se debe a que en un principio la criatura pensó, equivocadamente, que su verdadero ser era el cuerpo en el que vivía y no el Atma. Esta idea básica equivocada lo llevó a caer preso en la trampa de verse implicado mental y emocionalmente en las distintas acciones realizadas por el cuerpo. Ya que a cada acción corresponde una reacción, éstas también crearon sus propios resultados que tuvieron que ser asumidos por 'quien las hizo'. Sólo el individuo que cometió un delito debe sufrir el castigo, nadie más. Igualmente, cuando el Atma de la criatura aceptó que hizo esas acciones y que por lo tanto se enredó en ellas al convertirse voluntariamente en 'quien las hizo', tuvo que sufrir las consecuencias de esas acciones. Por lo tanto, tuvo que tomar un cuerpo para padecer las consecuencias de esas acciones. Además, cuando la criatura fue engañada por la creencia de que el mundo era real, se desarrollaron numerosos deseos y anhelos relacionados con sus comodidades y placeres materiales, pero no todos fueron alcanzados con éxito. Por lo tanto la criatura adopta otro cuerpo nuevo para completar sus tareas sin terminar o disfrutar del mundo que no pudo hacerlo plenamente en su vida anterior. El Atma a regañadientes se vuelve cómplice de este juego vicioso, ya que es la identidad verdadera de la criatura. Por lo tanto, cuando la comprensión del verdadero ser vivo que es aparece, se aleja de este mundo y de la trampa de la falsedad, de modo que no tenga que repetir el error de su vida anterior y volver de nuevo a sufrir el engaño de este mundo. Este es el efecto benéfico de la auto-realización.

While residing in the body, the Atma of the creature does many deeds and eats food because the body does many deeds and eats food. But the realised and enlightened view is that this body is perishable and has taken a birth, while the Atma is imperishable and eternal and it neither takes a birth nor dies. Therefore, there is a difference between the entity that eats and does deeds but dies and the entity that eats and does deeds but does not die! Herein lies the great secret of liberation and self-realisation—contemplation and meditation and research reveals that the former is the perishable gross body, which is the temporary habitat and identity of the creature, but its actual habitat and truthful identity is the Atma and not the body.

Therefore, it is the Atma residing in the body that actually empowers the body to eat, drink and do deeds, and therefore the food eaten, the liquid drunk and deed done are all meant for this Atma and not the body. Since the Atma is a personification of Brahm, who is the supreme authority in creation, it is the Brahm that awards the man for his good deeds and punishes him for his bad ones.

When this astounding awareness enlightens the inner self of the creature, it is deemed that it has done all the deeds—i.e. it has found complete contentedness and absolute fulfilment obtained by doing all deeds completely and successfully so much so that nothing more is left to be done.]

“Verse 25. This supreme Atma is unborn and eternal; it does not become old and decrepit; it does not decay or die; it is a fount of bliss and eternity, called Amrit; it is fearless and without any consternations and perplexities. That which is fearless is indeed Brahm. A person who knows this becomes one like the fearless Brahm!” (25). [Note--The last verse shows how one can become fearless once he realises that the world is an image of his own Atma, and therefore he would have no enemy from whom to fear. He will have no ill-will against anybody, and he roams around freely, spreading love and compassion liberally for all. Naturally, such a man would be loved, honoured and respected by all, he would be welcomed everywhere, and naturally he would have no fear from any quarter. That is why ancient sages could live in dense forests amidst wild animals fearlessly because these animals had nothing to fear from them. In fact, the divine halo effusing from the holy bodies of these sages and seers glowed like a burning fire and it helped to keep the animals at bay.]

-----*****-----

Mientras que resida en el cuerpo, el Atma de la criatura hace muchas cosas y se alimenta porque el cuerpo hace muchas cosas y se alimenta. Pero la punto de vista comprendido e iluminado es que este cuerpo es perecedero y ha nacido, mientras que el Atma es inmortal y eterna y no nace ni muere. Por lo tanto, hay una diferencia entre el ente que come y hace obras, pero muere y iel ente que come y hace obras, pero no muere! En esto radica el gran secreto que revelan la liberación, la auto-realización-contemplación, la meditación y la investigación: que aquel es el cuerpo burdo perecedero que es el hábitat temporal y la identidad de la criatura, pero que su hábitat real y su verdadera identidad es el Atma y no el cuerpo.

Por lo tanto, es el Atma que reside en el cuerpo la que en realidad faculta al cuerpo para comer, beber y hacer obras, y por lo tanto los alimentos consumidos, el líquido que embriaga y las acciones hechas están todas destinados para este Atma y no para el cuerpo. Ya que el Atma es una personificación de Brahm, que es la autoridad suprema de la creación, es el Brahm quien premia al hombre por sus buenas acciones y lo castiga por las malas.

Cuando esta conciencia asombrosa ilumina el ser interior de la criatura, se considera que ese ser ha hecho todo las acciones , es decir: ha obtenido el gozo completo y la satisfacción absoluta haciendo todos las cosas a cabalidad y con éxito de manera que nada queda por hacer].

“Versículo no. 25 -Esta suprema Atma no nace y es eterna; no se vuelve vieja ni decrepita; no se deteriora ni muere; es una fuente de dicha y eternidad, llamada Amrit; no tiene miedo, ni consternaciones, ni vacilaciones. Aquel que no tiene miedo es, sin duda, Brahm. ¡Una persona que sabe esto se vuelve intrépido como Brahm! (25).

[Nota -Este último verso muestra cómo uno puede llegar a estar sin temor, una vez que comprende que el mundo es una imagen de su propia Atma, y por lo tanto no tendrá enemigo a quien temer. No tendrá mala voluntad contra nadie y deambula libremente, derramando amor y compasión para todos. Naturalmente, un hombre así será amado, honrado y respetado por todos, será bien recibido en todas partes y, naturalmente, no tendrá miedo en ninguna parte. Es por eso que los antiguos sabios podían vivir en los bosques densos en medio de animales salvajes sin miedo ya que estos animales no tenían nada que temerles. De hecho, la aureola divina arrojada por los cuerpos sagrados de estos sabios y videntes brillaba como fuego ardiente y ayudaba a mantener a los animales a raya]”.

----- ***** -----

Mahavakyas of the Krishna Yajur Veda Upanishads**2(D)(i) Shuk-Rahasya Upanishad, verse no. 22: --**

“Verse no. 22— Now in this verse, the four great maxims and axioms of the Vedas, called the ‘Maha Vakyas’, or the great sayings which form their fundamental teaching and are the essence of their doctrines, are being enumerated. (1) ‘OM Pragyanam Brahm’. [OM salutations! The truthful and pristine pure knowledge, which is all- inclusive, most sublime and eclectic in nature, is Brahm personified.] (2) ‘OM Aham Brahmasmi’. [OM salutations! Indeed, I am Brahm.] (3) ‘OM Tattwamasi’. [OM salutations! That Brahm is you; that Principal Absolute and essence is you; it is you; or ‘that art thou’.] (4) ‘OM Ayamatra Brahm’. [OM salutations! This Atma, the pure conscious soul or ‘self’ of the creature, is Brahm.]

Out of these profound statements, the word ‘Tattwamasi’ establishes the oneness between the individual creature and the cosmic supreme Brahm. It is the statement of great metaphysical import and spiritual significance as it establishes the doctrine of ‘non- duality’.

[It essentially states that whatever that exists in this living creation is an image of Brahm, it is a manifestation of Brahm, it is none but Brahm. When the spiritual aspirant sincerely understands the import of this eclectic statement, he exults in joyous abandon because he would have understood the essence of the teaching of the Vedas that proclaim unequivocally that the creature is a revealed form of Brahm that resides as the Atma or pure consciousness of the former. This Atma is the ‘true self’ of all living beings. Since the Atma is the same in all of them, and since this Atma is the cosmic Brahm in a microcosmic form, it follows that all the living beings are a personification of the same divine entity known as Brahm. This Brahm is one, non-dual, eternal, immutable and constant. The importance of this Maha Vakya ‘Tattwamasi’ has been elaborately elucidated in verse nos. 40-41 below.]

A wise, erudite and enlightened spiritual aspirant who meticulously contemplates and deeply meditates upon this one ‘Maha Vakya’ (Tattwamasi) and understands the profound metaphysical implication of its doctrine, obtains the grand and glorious reward of attaining the ‘Sayujya’ from of Mukti by becoming one with Lord Shiva.

[In other words, he becomes as wise, enlightened and self-realised as well as spiritually untainted, auspicious, holy and divine as the greatest God known as Lord Shiva who personifies these divine and glorious virtues all at once. The aspirant realises the non-dual, pristine pure conscious nature of his Atma, which is the microcosmic form of the cosmic supreme transcendental Consciousness known as Brahm. Since this Atma is the true identity of the aspirant vis-à-vis the body, the uniformity, inseparability, indivisibility and oneness between him and the supreme Brahm is a forgone conclusion.] (22).”

Mahavakyas Upanishads de Krishna Yajur Veda**2(D)(i) Upanishad Shuk-Rahasya, versículo 22:**

“Versículo 22 -Ahora, en este versículo, las cuatro grandes máximas y axiomas de los Vedas, llamadas los ‘Maha Vakyas’, o los grandes proverbios que forman su enseñanza fundamental y son la esencia de sus doctrinas, son enumerados: (1) ‘OM Pragyanam Brahma’. [¡OM saludos! El conocimiento puro veraz y prístino que es todo inclusivo, más sublime y inclusivo en su naturaleza es el Brahm personificado]. (2) ‘OM Aham Brahmasmi’. [¡OM saludos! Sin duda, Yo soy Brahm]. (3) ‘OM Tattwamasi’. [¡OM saludos! Ese Brahma eres tú; ese Principio Absoluto y esencia eres tú; eso eres tú; o ‘Esto eres tú’]. (4) ‘OM Ayamatra Brahma’. [¡OM saludos! Este Atma, el alma pura consciencia o el ‘ser’ de la criatura, es Brahm].

De estas lúcidas sentencias, la palabra ‘Tattwamasi’ establece la unidad entre la criatura individual y el supremo Brahm cósmico. Es la declaración de mayor importancia metafísica y significado espiritual, ya que establece la doctrina de la ‘no dualidad’.

[En esencia, afirma que todo lo que existe en esta creación viviente es una imagen de Brahm, es una manifestación de Brahm, no es otro, sino Brahm. Cuando el aspirante espiritual sinceramente entiende la importancia de esta declaración inclusiva, él se exalta en jubiloso abandono porque ha entendido la esencia de la enseñanza de los Vedas que proclaman inequívocamente que la criatura es una forma revelada de Brahm que reside como el Atma o pura conciencia del primero. Este Atma es el ‘verdadero ser’ de todos los seres vivos. Ya que el Atma es la misma en todos ellos, y dado que este Atma es el Brahm cósmico en forma microcósmica, se deduce que todos los seres vivos son una personificación del mismo ente divino conocido como Brahm. Este Brahm es uno, no dual, eterno, inmutable y constante. La importancia de este Maha Vakya ‘Tattwamasi’, a continuación, será ampliamente esclarecida en los versículos 40 y 41,].

Un aspirante espiritual sabio, erudito e iluminado que contempla meticulosamente y medita profundamente sobre éste ‘Maha Vakya’ (Tattwamasi) y entiende la profunda implicación metafísica de su doctrina, obtiene la gran y gloriosa recompensa de alcanzar el ‘Sayujya’ a partir de Mukti volviéndose uno con el Señor Shiva.

[En otras palabras, él llega a ser tan sabio, inteligente y auto-realizado, así como espiritualmente no contaminado, propicio, santo y divino como el más grande Dios conocido como Lord Shiva que personifica todas estas virtudes divinas y gloriosas a la vez. El aspirante se da cuenta de la naturaleza no-dual, prístina, de su Atma conciencia pura, que es la forma microcósmica de la suprema conciencia cósmica, transcendental, conocida como Brahm. Dado que esta Atma es la verdadera identidad del aspirante respecto al cuerpo, la uniformidad, la inseparabilidad, la indivisibilidad y la unicidad entre él y el supremo Brahm es una

conclusión inevitable]. (22)“.

2(D) (ii) Kaivalya Upanishad, verse nos. 16, 18-19:--

[Verse no. 16 of the Krishna Yajur Veda tradition, the Mahavakya is 'That Brahm is you; you are it'.]

“Verse no. 16— That supreme transcendental absolute Brahm which is the pure conscious Atma of all the living creatures, that Brahm which is the fundamental basis of the entire world revolving around the principle theory of 'cause and affect', that Brahm which is most miniscule and atomic (i.e. which is extremely subtle and sublime, most imperceptible and most difficult to ascertain with certainty), that Brahm which is eternal, ever-present, infinite and most ancient—verily, that essential and fundamental entity in creation which is the foundation, the pillar, the support, the dwelling, the cause as well as the affect, the origin as well as the end of whatever that exists in this creation, both the visible as well as the invisible, is known as Brahm. That Brahm is you; you are it (16).

“Verse no. 18— There is something that is more quaint and extraordinary, that is most remarkable and exceptional, that is most stupendous and astounding and very dissimilar to what exists as the 'Bhokta' (one who enjoys or consumes), the 'Bhogya' (one that is the object of enjoyment and consumption), and 'Bhog' (the process of enjoying or suffering or consuming) in all these three states of existence of the deluded consciousness (i.e. the waking state, the dreaming state, and the deep sleep state). That 'something', which is distinct and more magnificent than the rest, is known as 'Sada-Shiva'—i.e. one that is eternally beautiful, eternally truthful, eternally wise and enlightened, and eternally peaceful and blissful. This astonishing and fascinating entity is the witness to all, i.e. it just watches the trio of Bhokta, Bhogya and Bhog as a neutral observer, but nothing can be hidden from this observer however. This entity is Consciousness personified (18).

“Verse no. 19—'I am that supreme transcendental Brahm personified. Everything that exists has its origin in me (because Brahm is the cause of the origin of everything, and I am a living embodiment of Brahm—refer verse no. 16), everything is established in me (because I am the fundamental support and foundation and basis of all that exists in my manifestation as the macrocosmic Brahm—refer verse no. 17), and it is in me that everything collapses and vanishes at the time of its conclusion (because everything merges, at the time of conclusion, into Brahm from where they had originated at the time of creation—refer verse no. 14).

Verily, that non-dual, supreme and transcendental Brahm, the cosmic Soul and pure cosmic and universal Consciousness is none other than 'me' (19).

[Note—On the face of it these statements smack of arrogance, pride, haughtiness, hypocrisy and egotism. But it is not so because these are pronounced by a self-realised holy man who has distanced himself from all worldly praises and has renounced all his connections with this materialistic world. Therefore there is no question of making such haughty statement for self- praise in order to gain some

(D) (ii) Upanishad Kaivalya, versículos 16, 18 y 19:

[Del versículo 16 de la tradición Krishna Yajur Veda, el Mahavakya es 'Ese Brahm eres tú; tú lo eres'].

“Versículo 16 -Ese absoluto, supremo Brahm trascendental que es el Atma, consciencia pura, de todos los seres vivientes, ese Brahm que es la base fundamental de todo el mundo gira en torno a la teoría estándar de 'causa y afecto', ese Brahm que es el más pequeño y elemental (es decir, que es extremadamente sutil y sublime, el más imperceptible y más difícil de determinar con certeza), ese Brahm que es eterno, siempre presente, infinito y el verdaderamente más antiguo, ese ente esencial y fundamental de la creación, que es la base, el pilar, el apoyo, la morada, la causa, así como el afecto, el origen, así como el fin de todo lo que existe en esta creación, tanto lo visible como lo invisible, se conoce como Brahm. Ese Brahm eres tú; tú lo eres (16).

“Versículo 18 -Hay algo que es más original y asombroso, que es más notable y excepcional, que es más estupendo y sorprendente y muy diferente a lo que existe como el 'Bhokta' (aquel que disfruta o consume), como el 'Bhogya' (aquel que es el objeto del disfrute o consumo), y como el 'Bhog' (el proceso de disfrutar o sufrir o consumir) en todos estos tres estados de la existencia de la conciencia engañada (es decir, el estado de vigilia, el estado de sueño y el estado de sueño profundo).

Ese 'algo', que es distinto y más magnífico que el resto, es conocido como 'Sada-Shiva', es decir: uno que es eternamente bello, eternamente verdadero, eternamente sabio e iluminado, y eternamente pacífico y feliz. Este ente asombroso y fascinante es el testigo de todo, es decir, sólo ve a los tres: Bhokta, Bhogya y Bhog como un observador neutral, sin embargo nada se le puede ocultar a este observador. Este ente es la Conciencia personificada (18).

“Versículo 19 -Yo soy la encarnación de ese supremo Brahm trascendental. Todo lo que existe tiene su origen en mí (porque Brahm es la causa del origen de todo, y soy una encarnación viva de Brahm -referirse al versículo 16), todo se constituye en mí (porque yo soy el soporte fundamental y el cimiento y la base de todo lo que existe en mi manifestación como el macrocósmico Brahm - referirse al versículo 17), y es en mí que todo se derrumba y desaparece en el momento de su término (porque en el momento de la consumación todo se funde en Brahm, en quien se originó en el momento de la creación -referirse al versículo 14).

En verdad, ese supremo y transcendental Brahm no dual, el Alma cósmica y la pura Conciencia cósmica y universal no es otro más que 'yo' (19).

[Nota -Al parecer estas declaraciones huelen a arrogancia, orgullo, soberbia, hipocresía y egoísmo. Pero no es así porque éstas son pronunciadas por un hombre santo autorrealizado que se ha distanciado de todos los elogios mundanos y ha renunciado a todas sus conexiones con este mundo materialista. Por lo tanto no se trata de hacer altiva tal declaración como elogio de sí mismo con el fin de

material benefit. Rather, it's a spontaneous outburst of exultation at discovery of the grand Truth, much like Archimedes, the legendary Greek inventor and mathematician, running out of his bath, half naked, shouting 'Eureka' when he discovered the famous laws of buoyancy named 'the Archimedes Principle' after him.]

2(D)(iii) Sarwasaar Upanishad, verse no. 12-14:--

[‘Tat’ and ‘Twam’.]

“Verse no. 12—This divine, holy, sublime and eclectic entity known as the Antaryaami is the pure conscious Atma or soul of the creature. It is an embodiment of Satya (something that is an irrefutable and unequivocal truth), Gyan (knowledge in all its sublime connotations) and Anand (bliss and cheerfulness); it is devoid of all definable attributes, has no specific defining characteristics, and has no titles and epithets appended to it; it is not bound by any fetters or shackles symbolised by the bracelet or bangle or armlet or the metal ring fitted on the tusk of an elephant (called a ‘Katak’), and neither does it need any honour symbolised by a crown and a tiara (called a ‘Mukut’) worn by an emperor to establish its authority and sway.

In other words, it does not need extraneous appendages to prove its value, magnificence and authority much like pure gold, which does not need extra titles to establish its importance and worth.

This Atma or Antaryaami is the richest treasury of Gyan (knowledge in all its glorious forms) as well as an embodiment of pure consciousness called Chaitanya (literally meaning an entity that perceives everything, is sensitive, observant, alert, cautious, attentive, wide awake, most rational, discriminating, intelligent, analytical and understanding, as well as is supreme and beyond comprehension).

When the wise and enlightened creature is able to perceive this Atma in this form, when the Atma's existence is experienced and witnessed in this divine and eclectic form, it is then honoured by the exalted title of ‘Twam’, or ‘thou art’ or ‘you are’. [That is, when the spiritual seeker realises that the Atma is an embodiment of pure consciousness and a microcosmic form of the supreme transcendental cosmic Consciousness of creation known as Brahm, that this Atma is the person's true and real identity, he exults and suddenly exclaims ‘You are That’, or ‘Oh Lord, it is You!’. This ‘you’ is the supreme Brahm in the form of the Atma or true ‘self’ of the spiritual seeker; the ‘self’ of the person is none but ‘that’ supreme Brahm in the form of the Atma residing in his own bosom and nowhere outside of him. He therefore need not search for the ultimate ‘truth’ and his ‘roots’ outside his own self, but turn inwards to find them concealed inside his own bosom. It is like a great discovery for him, and he feels exhilarated and ecstatic at this discovery, making him proclaim ‘Twam’ spontaneously. It is like the case when children play hide and seek, and one child suddenly discovers the other concealed under the blanket of his own bed while he was being searched everywhere else in the house.]

Brahm is said to be an embodiment of ‘Satya’ (profound, irrefutable, unequivocal

obtener algún beneficio material. Más bien, se trata de una explosión espontánea de júbilo por el descubrimiento de la gran verdad, al igual que Arquímedes, el legendario inventor y matemático griego, al salir de su baño, medio desnudo, gritando ‘Eureka’ cuando descubrió las famosas leyes de la flotación, llamadas en su nombre ‘el Principio de Arquímedes’].

2(D)(iii) Upanishad Sarwasaar, versículos 12 al 14:

[‘Tat’ y ‘Twam’].

“Versículo 12 -Este ente divino, santo, sublime e inclusivo conocido como el Antaryaami es el Atma conciencia pura o el alma de la criatura. Es una forma de encarnación de Satya (algo que es una verdad irrefutable e inequívoca), Gyan (conocimiento en todas sus connotaciones sublimes) y Anand (felicidad y alegría); está desprovista de todos los atributos definibles, no tiene características definitorias específicas, y no tiene títulos y epítetos agregados a ella; no está atada por cadenas o grilletes simbolizados por la pulsera o brazalete o el anillo de metal montado en el colmillo de un elefante (llamado ‘Katak’), y tampoco necesita ningún honor simbolizado por una corona y una tiara (llamada ‘Mukut’) usada por un emperador para implantar su autoridad y poder.

En otras palabras, no es necesario apéndices extraños para demostrar su valor, grandeza y autoridad, así como el oro puro que no necesita títulos adicionales para establecer su importancia y valor.

Este Atma o Antaryaami es el tesoro más rico del Gyan (conocimiento en todas sus formas gloriosas), así como una forma de personificar a la conciencia pura llamada Chaitanya (que literalmente significa un ente que percibe todo, es sensible, atento, alerta, cauteloso, atento, despierto, muy racional, discriminante, inteligente, analítico y comprensivo, ya que es supremo y está más allá de toda comprensión).

Cuando la criatura sabia e iluminada es capaz de percibir de esta forma esta Atma, cuando experimenta y atestigua su existencia de esta forma divina e inclusiva, entonces es honrado con el nombre exaltado de ‘Twam’, o ‘vos sois’ o ‘tú eres’. [Es decir, cuando el buscador espiritual se da cuenta de que el Atma es la encarnación de la conciencia pura y una forma microcósmica de la suprema Conciencia cósmica trascendental de la creación conocida como Brahm, que esta Atma es la verdadera y real identidad de la persona, se exulta y de pronto exclama ‘Tú eres Eso’, o ‘¡Oh Señor, eres tú!’. Este ‘tú’ es el supremo Brahm en la forma del Atma o el ‘ser’ verdadero del buscador espiritual; el ‘ser’ de la persona no es sino ‘ese’ Brahm Supremo en la forma del Atma que reside en su propio seno y en ninguna parte fuera de él. Por lo tanto, no necesita buscar la última ‘verdad’ y sus ‘raíces’ fuera de su propio ser, sino mirando hacia su interior para encontrarlas ocultas dentro de su propio seno. Para él es como un gran descubrimiento, y se siente eufórico y extasiado con este descubrimiento, haciéndole proclamar ‘Twam’ espontáneamente. Es como el caso cuando los niños juegan a las escondidas, y un niño de repente descubre al otro oculto bajo el manto de su propia cama si bien estaba siendo buscado por todas partes en la casa].

Se dice que Brahm es una personificación del ‘Satya’ (la profunda, irrefutable,

and absolute 'truth'), 'Anant' (one which has no end; an infinite and imperishable entity), and 'Gyan' (truthful knowledge about the reality; knowledge in all its sublime connotations; knowledge in all its glorious forms; a comprehensive knowledge which does not leave anything to be known; knowledge that can help the seeker obtain liberation and deliverance for his soul from the fetters have been shackling it to ignorance and delusions).

That which does not decay and perish is the 'Satya' or the absolute and imperishable truth. That which survives and outlasts everything that is subjected to the affects of circumstances, time and age is called 'Avinaashi' or that which does not perish.

The fundamental body of knowledge that is of a universal and uniform nature and dimension, which neither decays, diminishes or gets old with time nor created anew, which is neither enhanced nor revived in any form, which lasts even after the last vestiges of the present creation come to an end and before the next cycle of creation starts, that knowledge which is untouched by the dimensions of time, age, circumstance and geographical or cosmic distances is called the real and truthful 'Gyan'.

That universal Truth in the form of pure consciousness uniformly pervades throughout the entire creation in an undiluted and untainted form, forming its basic texture and constituent, its basic ingredient and identity without which this creation would not have been in existence in the first place much like the presence of clay in a clay-pot, gold in all golden ornaments, and cotton in all cotton clothes or fabrics made from cotton thread. This universal and all-pervading authority is known as 'Anant' or that which has no end. [This is because the creation has no end too, for it is an infinite and fathomless entity that continuously oscillates between decay and resurgence. If one corner of the universe is dying, there is another corner where another nascent universe is taking shape.]

That which is an embodiment of 'Sukha' or happiness and joys, as well as of comforts and pleasures, that which is an embodiment of 'Chaitanya' or pure consciousness that is enlightened, wise, erudite and wide awake, that which is a fathomless ocean of infinite 'Anand' or bliss and ecstasy, and which personifies the pristine form of beatitude and felicity that remains after all artificial happiness and joys are eliminated—such an eclectic and magnificent entity is known as 'Anand' or an entity that personifies true and purest form of bliss (12).

"Verse no. 13—The eclectic, sublime, divine, holy and supreme entity which possesses these four magnificent and glorious virtues (of Satya—truth, Gyan—knowledge, Anant—eternity, and Anand—bliss and joyousness), and which remains uniform and unchanging in all circumstances and in all times and eras, is known by the epithet 'Tat', meaning 'That Thing' or 'The same thing' or simply 'It'.

This entity known by the name of 'Tat' is the supreme transcendental Brahm who is the Supreme Being and the only Truth in creation as it is Absolute (13).

[Note—When the two observations or statements, i.e. 'Tat' of verse no. 13 and

inequívoca y absoluta 'verdad'), 'Anant' (uno que no tiene fin; un ente infinito e imperecedero), y 'Gyan' (el conocimiento veraz acerca de la realidad, el conocimiento en todas sus connotaciones sublimes; conocimiento en todas sus formas gloriosas; un conocimiento integral que no deja nada sin saberse, el conocimiento que puede ayudar al buscador a obtener la libertad y la emancipación de su alma de los grilletes que lo han encadenado a la ignorancia y al delirio).

Lo que no se pudre ni perece es el 'Satya' o la verdad absoluta e imperecedera. Lo que sobrevive y dura más que todo lo que se somete a los efectos de las circunstancias, el tiempo y la edad se llama 'Avinaashi' o lo que no perece.

Al cuerpo fundamental de conocimiento que es de naturaleza y dimensión universal y uniforme, que ni se desintegra, disminuye o envejece con el tiempo ni vuelve a nacer, que nunca haya embellecido ni resucitado en ninguna forma, que dura incluso después de los últimos vestigios de la presente creación llegará a su fin y antes de que el siguiente ciclo de la creación comience; ese conocimiento que no es tocado por las dimensiones del tiempo, la edad, las circunstancias y las distancias geográficas o cósmicas, se le llama el 'Gyan' real y verdadero.

Esa Verdad universal en forma de conciencia pura impregna uniformemente toda la creación, en una forma concentrada e inmaculada, formando su textura básica y constituyente, su ingrediente básico e identidad sin el cual esta creación no hubiera llegado a existir, en primer lugar, al igual que la presencia de la arcilla en una olla de barro, del oro en todos los ornamentos de oro, y del algodón en todas las prendas de algodón o telas hechas de hilo de algodón. Esta autoridad universal que todo lo impregna se conoce como 'Anant' o que no tiene fin. [Esto se debe a que tampoco la creación tiene final, porque es un ente infinito e insondable que oscila continuamente entre la decadencia y el resurgimiento. Si una de las esquinas del universo se está muriendo, hay otra esquina donde otro universo naciente se está formando].

Aquello que es una personificación de 'Sukha' o la felicidad y el júbilo, así como del confort y los placeres, aquello que es una personificación del 'Chaitanya' o conciencia pura, que es iluminado, sabio, erudito y bien despierto, lo que es un insondable océano de infinita 'Anand' o felicidad y éxtasis, y lo que personifica a la forma original de la dicha y la felicidad, que permanece después de que toda la felicidad y las alegrías artificiales son eliminadas, ese ente inclusivo y magnífico se conoce como 'Anand' o un ente que personifica la verdadera y más pura forma de la felicidad (12).

"Versículo 13 -El ente inclusivo, sublime, divino, santo y supremo que posee estas cuatro virtudes magníficas y gloriosas (Satya-la verdad, Gyan-el conocimiento, Anant-la eternidad, y Anand-la felicidad y la alegría), y que se mantiene uniforme e invariable en todas las circunstancias y en todos los tiempos y épocas, es conocido por el epíteto 'Tat', que significa 'Esa Cosa' o 'La misma cosa' o simplemente 'Eso'.

Este ente conocido con el nombre de 'Tat' es el supremo y transcendental Brahm, que es el Ser Supremo y la única verdad en la creación, ya que es Absoluto (13).

[Nota -Cuando las dos observaciones o declaraciones, es decir, 'Tat' del

'Twam' of verse no. 12 are taken together, the meaning becomes abundantly clear. It refers to the Atma as a personification of the supreme Brahm, and vice versa. This combined phrase is one of the great sayings of the Vedas, and it implies that the spiritual aspirant has realised the basic spiritual truth about himself and the rest of the creation.]

"Verse no. 14—Both these titles of 'Tat' and 'Twam' indicate the same exalted and eclectic entity which is non-dual, supreme, transcendental and ultimate in creation though they are used separately and have different literal meanings. The entity, which is indicated by these two words, is the most subtle and sublime Authority, which is all-pervading, all-encompassing, omnipresent, uniform and universal like the sky element. This eclectic entity is therefore known as the supreme transcendental Brahm (14).

2(D)(iv) Varaaha Upanishad, Canto 4, verse nos. 32, 37: --

[I am Shiva'. The word 'Shiva' refers to the supreme transcendental and quintessential Brahm, which is the cosmic Absolute, the universal Truth and the only Reality in creation. The word 'Shiva' itself means 'one who is pure, auspicious, truthful, holy, divine, beautiful, renunciate, most wise and enlightened']

"Canto 4, verse no. 32 -[And who is that Brahm; or what is the other name of Brahm? This question is answered here—]

Shiva is the eternal Guru (moral preceptor, teacher and spiritual guide); Shiva is the Vedas personified; Shiva is revealed in the form of all the Gods; Shiva is the supreme Lord. [These stanzas can be interpreted as follows—the Guru is a manifestation of Shiva; the Vedas are embodiments of Shiva; the Gods are none other than Shiva revealed in their forms. Indeed, Shiva is the supreme Lord, the Supreme Being of creation.]

Since everything is Shiva, I too am Shiva. [That is, I am an embodiment of Shiva—the truthful one, the auspicious one, the beautiful one, the wise and enlightened one, the one who is renunciation personified, the eternal and infinite one, the Supreme Being himself in my form.] (32).

"Canto 4, verse no. 37— The great sayings which are universal truths called the 'Mahavakyas' as pronounced by the creator Brahma should always be kept in mind and continuously meditated and pondered upon even while one studies the tenets of Sankhya Shastra¹, Yoga² and Samadhi³. [This ensures that the main target of all spiritual practices— which is to establish oneness of the individual creature's Atma or soul with the cosmic Atma or the Consciousness and Truth known as Brahm—is not lost in the winding alleys of scriptures and the catacomb of their numerous interpretations. That is like not losing sight of the tree while roaming in the dense forest!]

Understanding the real meaning and spiritual import of the great sayings called the Mahavakyas incorporated in the Vedas by the creator who had created the Vedas themselves is the prime aim of all spiritual practices such as the study of the

versículo 13 y 'Twam' del versículo 12 se toman juntos, el significado se vuelve claro. Se refiere al Atma como la personificación del supremo Brahma, y viceversa. Esta frase combinada es uno de los grandes proverbios de los Vedas, e implica que el aspirante espiritual se ha dado cuenta de la verdad espiritual básica sobre sí mismo y el resto de la creación].

"Versículo 14 -Estos dos títulos de 'Tat' y 'Twam' indican el mismo ente exaltado e inclusivo que es no-dual, supremo, trascendental y último en la creación, aunque se utilicen por separado y tengan diferentes significados literales. El ente indicado por estas dos palabras es la más sutil y sublime Autoridad que lo impregna todo, que todo lo abarca, omnipresente, uniforme y universal como el elemento cielo. Por tanto, este ente inclusivo se conoce como el supremo Brahm trascendental (14).

2(D)(iv) Upanishad Varaaha, Canto 4, versículos 32 y 37:

[Soy Shiva'. La palabra 'Shiva' se refiere su excelencia el supremo Brahm trascendental, la verdad universal absoluta cósmica y la única realidad en la creación. La palabra 'Shiva' en sí significa 'uno que es puro, benéfico, veraz, santo, divino, hermoso, renunciante, el más sabio e iluminado'].

"Canto 4, versículo 32 -[Y ¿quién es ese Brahm; o cuál es el otro nombre de Brahm? Aquí se responde a esta pregunta:]

Shiva es el eterno Gurú (consejero moral, maestro y guía espiritual); Shiva es la personificación de los Vedas; Shiva se revela en la representación de todos los dioses; Shiva es el Señor supremo. [Estas estrofas se pueden interpretar de la siguiente manera: el Gurú es una manifestación de Shiva; los Vedas son encarnaciones de Shiva; los dioses no son otra cosa que Shiva revelado en sus diferentes representaciones. De hecho, Shiva es el Señor Supremo, el Ser Supremo de la creación].

Ya que todo es Shiva, yo también soy Shiva. [Es decir, soy una encarnación de Shiva -el confiable, el benéfico, el bello, el sabio e iluminado, el que es la renuncia personificada, el uno eterno e infinito, el mismo Ser Supremo en mi persona] (32).

"Canto 4, versículo 37 -Los grandes proverbios como los pronunciados por el creador Brahma llamados 'Mahavakyas' que son verdades universales, siempre deberían tenerse en mente y, meditar y reflexionar en ellos, de forma continua, incluso mientras uno estudia los cánones de Sankhya Shastra¹, Yoga² y Samadhi³. [Esto garantiza que el objetivo principal de todas las prácticas espirituales -que establecen la unidad del Atma de la criatura individual o alma con el Atma cósmica o la conciencia y la verdad conocida como Brahm- no se pierda en los callejones de las escrituras y en las cavernas de sus numerosas interpretaciones. Eso es como no perder de vista el árbol al recorrer la espesura del bosque!]

La comprensión del significado real y el significado espiritual de los grandes proverbios llamados Mahavakyas incorporados en los Vedas por el creador que creó a los Vedas mismos, es el objetivo primordial de todas las prácticas espirituales

philosophy of Sankhya Shastra, Yoga and Samadhi. If this objective is not fulfilled then the entire exercise goes in vain (36)."

[Note-¹What is "Sankhya Shastra"?

References—(i) Krishna Yajur Veda's Varaaha Upanishad, Canto 2, verse no. 55, and Canto 4, verse no. 35; Shwetashwatar Upanishad, Canto 5-6; Pran Agnihotra, verse no. 1. (ii) Shukla Yajur Veda's Brihad Aranyak Upanishad, Canto 2, Brahmin 5, verse no. 14; Mantriko-panishad, verse no. 14. (iii) Atharva Veda—Sita Upanishad, verse no. 33; Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 49-50.

This is one of the six great schools of Indian philosophy. It was first propounded by sage Kapil as 'Sankhya Sutras'. [Refer Bhagwata 3/25-33, and Canto 5-6 of Shwetashwatar Upanishad of the Krishna Yajur Veda tradition.]

Sage Kapil was the celebrated sage who is regarded as the fifth incarnation of Lord Vishnu (Bhagavata, 1/3; 3/24). He is compared to Lord Krishna in Bhagavata (10/26). He was the brother-in-law of sage Vashistha, being the brother of his wife Arundhati, and the only son of sage Kardama and his wife Devahuti. He taught even his mother spiritual wisdom in Bhagavata, and hence this part of this scripture is called 'Kapil Gita' in which the sage has expounded upon the philosophies of Sankhya Shastra, Ashtanga Yoga (the eight-fold path of Yoga) and Bhakti-yoga (the path of devotion for and submission to the Lord) (3/25-33).

Sage Kapil is however renowned for one of the six schools of Indian philosophies known as Sankhya Shastra.

The word Shastra means any body of knowledge, which has been deeply researched and then systematically codified and made useful in a meaningful way.

The word Sankhya, according to some scholars, refers to the 'number' or 'numeral' that it refers to, because it says that there are twenty five elements or 'Tattwas' in creation. However, there are some others who assert that it refers to 'Gyan' or acquisition of truthful knowledge of the reality behind the façade of illusions. It stresses on Gyan or truthful knowledge as the only path leading to liberation and deliverance of the soul from this world, and its attaining final emancipation and salvation riding on the boat of knowledge.

Therefore, the combined word Sankhya Shastra refers to the philosophy that endeavours to unravel the great secrets of creation based on sound knowledge and rational logic. It has six chapters and contains five hundred twenty six Sutras or keys or codes that unlock the profound treasure of knowledge pertaining to who the creature actually is, how has he come to be what he is at present, and how he can be freed from this vicious cycle of birth and death. Only when one understands the beginning can he understand the end, because this so-called 'beginning' has its origin in the previous 'end'. That is, only after something ends and carries forward certain baggage with it does a new beginning can start. After all, this is based on the fundamental tenet of Nature that 'nothing can start from nothing; there must be something from which anything starts'. That is why we say that there cannot be smoke without a fire.

Now, if one goes back to the 'very beginning of creation' when there wasn't any

tales como el estudio de las filosofías Sankhya Shastra, Yoga y Samadhi. Si este objetivo no se cumple entonces todos esos ejercicios son vanos (37)".

[Nota -¹¿Qué es "Sankhya Sastra"?

Referencias: (i) Upanishad de Krishna Yajur Veda Varaaha, Canto 2, verso no. 55, y Canto 4, versículo 35; Upanishad Shwetashwatar, Canto 5-6; Pran Agnihotra, el versículo 1. (ii) Upanishad de Shukla Yajur Veda Brihad Aranyak, Canto 2, Brahman 5, versículo 14; Mantriko-panishad, versículo 14. (iii) Upanishad Atharva Veda-Sita, el versículo 33; Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 49 y 50.

Esta es una de las seis grandes escuelas filosóficas de la India. Fue propuesta por primera vez por el sabio Kapil como 'Sankhya Sutras'. [Referirse al Upanishad Bhagwata 3/25-33 y Canto 5-6 de Shwetashwatar de la tradición Krishna Yajur Veda].

El sabio Kapil fue el célebre sabio que es considerado como la quinta encarnación del dios Vishnu (Bhagavata, 1/3; 3/24). Se le compara al Señor Krishna en el Bhagavata (10/26). Él fue el cuñado del sabio Vashistha, que era hermano de su esposa Arundhati, y el único hijo del sabio Kardama y de Devahuti su esposa. Él incluso enseñó la sabiduría espiritual de su madre en Bhagavata, y por lo tanto esta parte de esta escritura se llama 'Kapil Gita' en la que el sabio expone las filosofías de Sankhya Shastra, Ashtanga Yoga (el camino de ocho partes del Yoga) y Bhakti Yoga (el camino de la devoción y de la sumisión al Señor) (3/25-33).

El sabio Kapil sin embargo, es famoso por crear una de las seis escuelas filosóficas de la India llamada Sankhya Shastra.

La palabra Shastra significa toda clase de conocimiento profundamente investigado y codificado sistemáticamente, siendo útil de manera significativa.

La palabra Sankhya, según algunos estudiosos, se refiere al 'número' o 'numeral', porque se dice que hay veinticinco elementos o 'Tattwas' en la creación. Sin embargo, hay algunos otros que afirman que se refiere a 'Gyan' o la adquisición del conocimiento veraz de la realidad detrás de la fachada de las ilusiones. Se hace hincapié en Gyan o conocimiento veraz como el único camino que conduce a la liberación y la emancipación del alma de este mundo, y al logro de la emancipación y la salvación final montado en el barco del conocimiento.

Por lo tanto, la palabra combinada Sankhya Shastra se refiere a la filosofía que se esfuerza por desentrañar los grandes secretos de la creación basada en un conocimiento sólido y una lógica racional. Tiene seis capítulos y contiene quinientos veintiséis Sutras o claves o códigos que desbloquean el profundo tesoro del conocimiento relativo a lo que la criatura realmente es, cómo ha llegado a ser lo que actualmente es, y cómo puede liberarse de este círculo vicioso de nacimiento y muerte. Sólo cuando uno entiende el principio puede entender el final, porque este llamado 'principio' tiene su origen en el 'final' anterior. Es decir, sólo después de que algo termina y lleva consigo cierto bagaje entonces otro nuevo comienzo puede empezar. Después de todo, esto se basa en el principio fundamental en la naturaleza de que 'nada puede empezar de la nada; tiene que haber algo de donde se inicie algo'. Por eso decimos que no puede haber humo sin fuego.

Ahora, si uno se remonta al 'principio de la creación' cuando no había vida,

prior life from which any new life could be born on the principles of 'deeds and their consequences', i.e. the theory that when a creature does any deed in this life then he would have to take a new birth to suffer the consequences of these deeds because they cannot be wished away, the question arises 'what started this creation then?' The Sankhya Shastra endeavours to answer precisely this question in a very logical and systematic manner.

This secret was revealed, according to the of the Krishna Yajur Veda tradition's Shwetashwatar Upanishad, 5/2, to sage and seer Kapil who was the first person to whom the esoteric secrets of creation were unraveled by the Supreme Being (Brahm) himself. In fact, the whole of Cantos 5 and 6 of this Upanishad are dedicated to this philosophy of Sankhya Shastra.

Other Upanishads where it is explicitly referred are the following—(i) Krishna Yajur Veda's Varaaha Upanishad, Canto 2, verse no. 55, and Canto 4, verse no. 35; Pran Agnihotra, verse no. 1. (ii) Shukla Yajur Veda's Brihad Aranyak Upanishad, Canto 2, Brahmin 5, verse no. 14; Mantriko-panishad, verse no. 14. (iii) Atharva Veda—Sita Upanishad, verse no. 33; Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 49-50.

It was propagated by Kapil's disciple Aasuri, and then by the latter's disciple Pancha-shikaa.

This philosophy accepts only three basic yardsticks or valid sources of knowledge—viz. 'Pratakshya' or direct perception or cognition of anything such as directly seeing a thing for one's self, 'Anumaan' or implied knowledge or deduction of anything entails inference of something based on some other first hand knowledge, and 'Shabda' or the word affirming this knowledge which is like a testimony of some witness or any dependable source.

So this philosophy adopts the approach of reaching the unknown from what is known. It has reduced all that can be experienced in this world to two fundamental units of creation—the Purush (the Supreme Being; Brahm; cosmic Self) and Prakriti (Nature; the invisible matrix of all forms of natures and temperaments that characterize this creation). The basic argument of this philosophy is that 'nothing can be produced from nothing'. In other words, if the creation has come into being, then there must be something that pre-dates this present creation. If this creation is the effect of some past deed, then obviously there must have some occasion when certain deed was done which resulted in the present. It states that 'Karya (the result) pre-existed (had a truthful existence) in the Kaaran (the cause of the result)'. Suppose we have an earthen lamp. This lamp, made of clay or mud, was inherently present in the un-moulded lump of clay or mud before it was shaped. Had it not been so, the clay or mud could not have been moulded into the shape of the lamp.

When this argument is applied to the experience of the world, one observes that there are three basic qualities exhibited by all things—one that gives pleasure and happiness, the other which is just the opposite, and the third which does not effect us at all, i.e. we remain neutral to it. Sankhya philosophy states that there are three 'Gunas' or basic virtues and qualities in creation, which determine these three

antes de que cualquier vida nueva pudiera nacer sobre la base de 'hechos y consecuencias', es decir, la teoría de que cuando una criatura hace cualquier acción en esta vida, entonces tendría que nacer de nuevo para sufrir las consecuencias de esos hechos porque no pueden dejarse de lado, y surge la pregunta '¿entonces, qué comenzó esta creación?' Para responder con precisión a esta pregunta de una manera muy lógica y sistemática están los esfuerzos Sankhya Shastra.

Este secreto fue revelado, según la tradición de los Krishna Yajur Veda en el Upanishad Shwetashwatar, 5/2, al sabio y vidente Kapil que fue la primera persona a la que los secretos esotéricos de la creación fueron decodificados por el propio Ser Supremo (Brahm). De hecho, los Cantos 5 y 6 de ese Upanishad se dedican completamente la filosofía Sankhya Shastra.

Otros Upanishads donde se hace referencia explícita son los siguientes: (i) Upanishad Varaaha del Krishna Yajur Veda, Canto 2, versículo 55, y Canto 4, versículo 35; Pran Agnihotra, versículo 1. (ii) Upanishad Brihad Aranyak del Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 5, versículo 14; Mantriko-panishad, versículo 14. (iii) Upanishad Atharva Veda-Sita, versículo 33; y el Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 49 y 50.

Fue propagada por Aasuri discípulo de Kapil, y luego por Pancha-shikaa discípulo del primero.

Esta filosofía acepta sólo tres criterios o fuentes válidas de conocimiento, a saber. 'Pratakshya' o percepción directa o cognición de cualquier cosa, como ver directamente uno mismo una cosa, 'Anumaan' o conocimiento implícito o la deducción de cualquier cosa, implica la inferencia de algo basada en algún otro conocimiento de primera mano, y 'Shabda' o la palabra que afirma este conocimiento, que es como un testimonio de algún testigo o de cualquier fuente fiable.

Así que esta filosofía adopta el método de alcanzar lo desconocido por lo que se conoce. Ha reducido todo lo que se puede experimentar en este mundo a dos unidades fundamentales de la creación -el Purush (el Ser Supremo; Brahm; Ser cósmico) y el Prakriti (la Naturaleza; el molde invisible de todas las clases de atributos y temperamentos que caracterizan a esta creación). El argumento básico de esta filosofía es que 'nada se puede producir de la nada'. En otras palabras, si la creación ha llegado a ser, entonces tiene que haber algo que es anterior a la creación actual. Si esta creación es el efecto de algún hecho pasado, entonces obviamente debe haber alguna ocasión en la que cierta acción fue hecha y que dio lugar a la presente. Establece que 'Karya (el resultado) preexistía (tenía una existencia veraz) en el Kaaran (la causa del resultado)'. Supongamos que tenemos una lámpara de barro. Esta lámpara, hecha de arcilla o barro, estaba inherentemente presente en el terrón no-moldeado de arcilla o barro antes de que se formara. Si no hubiera sido así, la arcilla o el barro no podría haber sido moldeado en forma de lámpara.

Cuando este argumento se aplica a la experiencia del mundo, se observa que hay tres cualidades básicas que muestran todas las cosas, una que da placer y felicidad, la otra que es justo lo contrario, y la tercera, que no nos afecta en lo absoluto, es decir, nos mantenemos neutros hacia ella. La filosofía Sankhya afirma que hay tres 'gunas' o virtudes básicas y cualidades en la creación que determinan

responses as well as the characters of things, which evince these responses. These three Gunas are Sata which produce positive responses of happiness and bliss, Raja, which create negative response of pain and sufferings, and Tama, which generates neither.

In more physical terms, Sata Guna means pure and holy, and it is conducive to knowledge marked by these characteristics. The Raja Guna produces desires and ambitions, which create restlessness in their wake. Tama Guna is meanest of them all, for it creates a tendency for resistance and inactivity. A man having the Tama Guna in excess would not do anything himself and neither would he allow others to do their duties.

It should be noted here that there is a situation when all these three Gunas can theatrically exist in perfect balance—this situation is the ideal situation and is synonymous with Prakriti at the cosmic level. This Prakriti, therefore, becomes perfectly 'neutral' and self centered; it is the perfect example of grossness because it remains in a state of perpetual coma or paralysis because of this balance. It is when this perfect balance is disturbed that it starts stretching and yawning like a man waking up from a deep slumber.

An example would illustrate. An electrolyte works when there is a difference of potential between the two electrodes—i.e. the cathode and the anode. A neutral solution having the same electrodes dipped in it would not perform the function of electrolysis.

On the other hand, the Purush is the cosmic Consciousness or the Atma or cosmic Soul.

The evolution of the creation starts when a union is established between this Purush known as 'Brahm' who is pure cosmic Consciousness and the most sublime aspect of creation, and 'Prakriti' or cosmic Nature, which is Brahm's grosser aspect.

There arises a question here. Brahm or the Purush is neutral and absolutely unattached to anything, while Prakriti is gross and lifeless. How is their cooperation possible? Well this is illustrated by the example of a physically handicapped but intelligent man who has lost the leg and cannot walk, and a blind man who cannot see but can walk. The blind can carry the lame on his back, and under the latter's guidance, can reach the destination. In this mutual cooperative way they both fulfil their desires and obligations.

It is a spontaneous cooperation and flows naturally. It is like the case of milk flowing from the udder of a cow when she sees its calf.

Now let us move to the next step and see how the creation evolved from the Purush or Brahm.

From Brahm (or Purush), the first entity that was created is Prakriti (the cosmic or primary Nature). It ought to be noted here that there are two levels in creation, viz. the 'macrocosmic level' that is all encompassing but invisible and subtle, and the 'microcosmic level' at the level of the visible aspect of creation, such as the individual creature, that is gross. At the cosmic level we have Brahm also known as the 'Purush' or the cosmic Male, and Prakriti, which is its other half, the Mother Nature.

The word 'Prakriti' at the cosmic level means Mother Nature, and it includes all

estas tres respuestas, así como los caracteres de lo que evidencian estas respuestas. Estos tres gunas son Sata que producen respuestas positivas de felicidad y dicha, Raja que crean respuesta negativa del dolor y el sufrimiento, y Tama que no genera nada.

En términos más físicos, Sata Guna significa puro y santo, y conduce al conocimiento marcado por estas características. El Raja Guna produce deseos y ambiciones que crean inquietud a su paso. El Tama Guna es el más malo de todos ellos, ya que crea una tendencia a la resistencia y la inactividad. Un hombre que tiene el Tama Guna en exceso no haría nada por sí mismo ni dejaría a otros que hagan sus deberes.

Cabe señalar aquí que hay una situación en la que pueden existir estas tres gunas en perfecto equilibrio, esta situación es la situación ideal y es sinónimo de Prakriti a nivel cósmico. Este Prakriti, por lo tanto, se vuelve perfectamente 'neutral' y centrado en sí mismo; es el ejemplo perfecto de grandeza porque permanece en un estado de coma permanente o parálisis debido a este equilibrio. Cuando este equilibrio perfecto se altera es cuando empieza a estirarse y a bostezar como el hombre que despierta de un sueño profundo.

Este ejemplo lo podría ilustrar: Un electrolito funciona cuando hay una diferencia de potencial entre los dos electrodos, es decir: el ánodo y el cátodo. En una solución neutra donde se sumerjan los mismos electrodos no tendría efecto la electrólisis.

Por otro lado, el Purush es la Conciencia cósmica o el Atma o Alma cósmica.

La evolución de la creación comienza cuando se establece una unión entre este Purush conocido como 'Brahm', que es la Conciencia cósmica pura y el aspecto más sublime de la creación, y 'Prakriti' o la naturaleza cósmica que es el aspecto más burdo de Brahm.

Aquí surge una pregunta: Brahm o Purush es neutral y absolutamente desapegado de cualquier cosa, mientras que Prakriti es burdo y sin vida. ¿Cómo es posible su cooperación? Bueno, esto se ilustra con el ejemplo de un hombre con discapacidad física, pero inteligente, que ha perdido la pierna y no puede caminar, y un ciego que no puede ver, pero puede caminar. El ciego pueden llevar al cojo en su espalda, y bajo la dirección de este último, puede llegar a su destino. Con esta manera de cooperación mutua ambos cumplen sus deseos y obligaciones.

Es una cooperación espontánea y fluye de forma natural. Es como el caso de la leche que fluye de la ubre de una vaca cuando ve a su cría.

Ahora vamos a pasar a la siguiente etapa para ver cómo evolucionó la creación de Purush o Brahm.

De Brahm (o Purush), la primera entidad que fue creada es Prakriti (la naturaleza cósmica o primaria). Aquí debe precisarse que hay dos niveles en la creación, a saber: el 'nivel macrocósmico' que abarca todo pero que es invisible y sutil, y el 'nivel microscópico' a nivel de lo visible de la creación, tal y como la criatura individual, que es burda. A nivel cósmico tenemos a Brahm también conocido como 'Purush' o el Hombre cósmico, y Prakriti, que es su otra mitad, la Madre Naturaleza.

La palabra 'Prakriti' a nivel cósmico significa la Madre Naturaleza, e incluye todo

that exists in this physical world, such as the entire animal and plant kingdom as well as the numerous variations in the landscape that forms a part of the physical world. On the other hand, at the microcosmic level it means individual's primary 'nature' or his fundamental inclinations, basic or inherent features, qualities, characters etc. that distinguish one person from another. But the underlying principles remain the same and are applicable at both the subtle level as well as the gross level.

Now, since Sankhya Shastra deals with evolution of the 'living world', it postulates that the 'nature' of the entire living world, i.e. its 'Prakriti', is governed by the mixing of the three basic 'Gunas' or fundamental qualities in creation, viz. Sata Guna, Raja Guna and Tama Guna, in various permutation and combination.

It ought to be noted here that 'Sata Guna' stands for all that is pure and good; 'Raja Guna' stands for activity that expresses dynamic energy to do something; and 'Tama Guna' indicates inactivity and everything that opposes the Sata and Raja Gunas.

The first product of this mixing of the Gunas at the macrocosmic level of Prakriti (Mother Nature) is the 'Buddhi' (the cosmic intellect). From that comes into being 'Ahankar' (cosmic ego; the individualism marked by the word "I" or "Me").

From the 'Satvic Guna' part of Ahankar emerged the 'Mana' (the cosmic mind) + the five 'Gyan Indris' (the five organs of knowledge or perception—viz. eye, ear, nose, tongue and skin) + the five 'Karma Indris' (the five organs of action—viz. hand, leg, mouth, excretory and genital).

From the 'Tama Guna' part of Ahankar emerged the five 'Tanmatras' (the five subtle perceptions of sight, hearing, smell, taste and feeling), and from these further developed the five 'Bhuts' or grosser elements (such as the sky, air, fire, water and earth).

Therefore, we have the following cosmic Primary Elements of creation—

1 Prakriti (Nature) + 1 Buddhi (mind with its intellect quotient) + 1 Ahankar (ego and pride of individualism) + 1 Mana (mind with its emotional quotient) + 5 Gyan Indris (5 organs of perception—eye, ear, nose, tongue and skin) + 5 Karma Indris (5 organs of action—hand, leg, mouth, excretory and genital) + 5 Tanmatras (5 subtle perceptions of sight, hearing, smell, taste and feeling) + 5 Bhuts (such as the sky, air, fire, water and earth) = Total 24 'primary elements of creation', or 'primary units of creation' or 'principles of creation'.

However, if we add the very first and the basic 'Truth' of existence, i.e. the 'Brahm' or the cosmic subtle Consciousness, to this list, it comes to $24 + 1 = 25$ elements.

This inclusion of 'Brahm' or the 'cosmic Absolute Truth' or the 'cosmic pure Consciousness' as one of the 'first and primary of the elements' of creation, without which the rest of the elements won't exist or become redundant to begin with, fits in very well with the primary definition of Sankhya Shastra. The word 'Sankhya' means 'number' as well as a 'comprehensive knowledge', which incidentally is also

lo que existe en este mundo físico, esto es a todo el reino animal y vegetal, así como a las numerosas variaciones en el paisaje que forman una parte del mundo físico. Por otro lado, a nivel microcósmico significa la 'naturaleza' primaria del individuo o sus inclinaciones fundamentales, sus características básicas o inherentes, sus cualidades, etc. caracteres que distinguen a una persona de otra. Sin embargo, los principios subyacentes siguen siendo los mismos y son aplicables tanto a nivel sutil, así como el nivel burdo.

Ahora, ya que Sankhya Shastra se ocupa de la evolución del 'mundo vivo', se establece que la 'naturaleza' de todo el mundo viviente, es decir, su 'Prakriti', se rige por la mezcla de las tres 'gunas' básica o cualidades fundamentales en la creación, a saber: Sata Guna, Raja Guna y Tama Guna, en sus varias permutación y combinación.

Aquí debe puntualizarse que 'Sata Guna' representa todo lo que es puro y bueno; 'Raja Guna' representa la actividad que expresa la energía dinámica para hacer algo; y 'Tama Guna' indica inactividad y todo lo que se opone a las gunas Sata y Raja.

El primer producto de esta mezcla de las Gunas a nivel macrocósmico de Prakriti (la madre naturaleza) es el 'Buddhi' (el intelecto cósmico). De ello se genera 'Ahankar' (ego cósmico; el individualismo marcado por la palabra "Yo" o "Mí").

De la parte la 'Guna Sátvica' de Ahankar surgió el 'Mana' (la mente cósmica) + los cinco 'Gyan Indris' (los cinco órganos de conocimiento o percepción, a saber: ojos, oídos, nariz, lengua y piel) + los cinco 'Karma Indris' (los cinco órganos de acción, a saber: manos, piernas, boca, genitales y excretores).

De parte de la 'Tama Guna' de Ahankar surgieron los cinco 'Tanmatras' (las cinco percepciones sutiles de la vista, el oído, el olfato, el gusto y el tacto), y de éstos más adelante se desarrollado los cinco 'bhuts' o elementos más burdos (como el cielo, el aire, el fuego, el agua y la tierra).

Por lo tanto, tenemos los siguientes Elementos Primarios cósmicos de la creación-

1 Prakriti (Naturaleza) + 1 Buddhi (mente con su cociente de inteligencia) + 1 Ahankar (ego y el orgullo del individualismo) + 1 Mana (mente con su cociente emocional) + 5 Gyan Indris (5 órganos de percepción: ojos, oídos, nariz, lengua y piel) + 5 Karma Indris (5 órganos de acción: manos, piernas, boca, excretor y genitales) + 5 Tanmatras (las 5 percepciones sutiles de la vista, el oído, el olfato, el gusto y el tacto) + 5 Bhuts (el cielo, aire, fuego, agua y tierra) = total 24 'elementos primarios de la creación', o 'unidades primarias de la creación' o 'principios de la creación'.

Sin embargo, si añadimos a esta lista a la primerísima y más básica 'Verdad' de la existencia, es decir, al 'Brahm' o la Conciencia cósmica sutil, se obtiene $24 + 1 = 25$ elementos.

Esta inclusión de 'Brahm' o la 'Absoluta Verdad cósmica' o la 'Conciencia cósmica pura' como uno de los 'primeros y principales elementos' de la creación, sin el cual no existirá el resto de los elementos o sería redundante empezar con él, encaja muy bien con la definición primaria de Sankhya Shastra. La palabra 'Sankhya' significa 'número', así como 'conocimiento integral', que por cierto es

the purpose of the 'Shastra' or a body of knowledge. Therefore, that knowledge that teaches the ultimate "Truth" of creation is known as 'Sankhy Shastra'.

The above unfolding of the creation and its fundamental elements is at the 'macrocosmic level'. The same process is followed to interpret the evolution at the microcosmic level—the level of the individual creature.

So we have the origin of the cosmos from Brahm, the 'Supreme Being' who created the macrocosmic first Male called 'Purush' who was Brahm's image, and his female counterpart, the 'Prakriti' (Mother Nature). Their union—or the bringing together of Brahm and Prakriti, the cooperation between them—became the basic cause of this vast and myriad creation coming into being. The individual male and female creatures, or all living beings for that matter, had evolved from this union.

In other words, the individual creatures therefore were the 'microcosmic forms' of the Purush and the Prakriti that existed at the 'macrocosmic level of creation'.

The result of the union of Purush and Prakriti were the following entities in this sequence—'Buddhi' (intelligence, wisdom, mind), 'Ahankar' (pride, ego), the mind-heart complex called the 'Mana', the five perceptions (of smell, hearing, touch, taste and sight) together forming the "subtle body" of the creature, the five Bhuts or elements (space, wind, fire, water, earth from which the gross body was moulded), the ten sense organs (five organs of perception—ear, nose, tongue, eye and skin, and five organs of action— hand, leg, mouth, anus and genitals), which together formed the "gross body" of the creature, the individual creature's Atma (pure consciousness that represents Brahm, the cosmic Consciousness) and its Prakriti (the 'nature' of the individual creature that corresponds to the cosmic Prakriti with the three Gunas affecting its primary character) both of which are invisible and subtle.

Therefore, according to this interpretation, we have 1 Purush + 1 Prakriti + 1 Buddhi + 1 Ahankar + 1 Mana + 5 Perceptions + 5 Bhuts + 10 Indris (5 sense organs of perception and 5 of action) = 25 Principal Elements at the macrocosmic level of creation. All these elements are invisible and subtle by nature.

At the level of the individual creature who has a visible gross body, the same elements exist in their grosser form and with a slight variation as follows—

1 Atma (or soul of the individual creature) + 1 Nature (or the individual's unique character) + 1 Buddhi + 1 Ahankar + 1 Mana + 5 Perceptions + 5 Bhuts (that moulds the creature's gross body) + 10 Indris (5 sense organs of perception and 5 of action) = 25 Principal Elements at the microcosmic level of creation.

It further postulates that Brahm created Nature (cosmos) because it allowed itself to be covered or mired by the three Gunas—'Sata' meaning righteousness and virtuousness which are the best and noblest of qualities, 'Raja' meaning worldly passions and desires which are the medium or mediocre qualities leading to worldly desires, and 'Tama' meaning evils, sins and other mean mentalities leading to

también el propósito de la 'Shastra' o un conjunto de conocimientos. Por lo tanto, ese conocimiento que enseña la última 'Verdad' de la creación se conoce como 'Sankhy Shastra'.

El anterior despliegue de la creación y sus elementos fundamentales es a 'nivel macrocósmico'. El mismo proceso se sigue para interpretar la evolución a nivel microcósmico o sea el nivel de la criatura individual.

Así que tenemos el origen del cosmos a partir de Brahm, el 'Ser Supremo' que creó al primer Hombre macrocósmico llamado 'Purush' que era la imagen de Brahm, y su contraparte femenina, el 'Prakriti' (Madre Naturaleza). Su unión, o la unión de Brahm y Prakriti, la cooperación entre ellos, se convirtió en la causa básica para que existiera esta creación vasta y numerosa. Los seres masculinos y femeninos individuales, o para el caso todos los seres vivos, habrían evolucionado a partir de esta unión.

En otras palabras, las criaturas individuales, por tanto, fueron las 'formas microcósmicas' de Purush y Prakriti que existieron a 'nivel macrocósmico en la creación'.

El resultado de la unión de Purusha y Prakriti fueron las siguientes entidades en esta secuencia: 'Buddhi' (la inteligencia, la sabiduría, la mente), 'Ahankar' (orgullo, ego), el complejo mente-corazón llamado el 'Maná', los cinco percepciones (olfato, oído, tacto, gusto y vista) formando entre sí el "cuerpo sutil" de la criatura, los cinco Bhuts o elementos (espacio, aire, fuego, agua, tierra de la que se moldea el cuerpo denso), los diez órganos de los sentidos (los cinco órganos de percepción: oído, nariz, lengua, ojos y piel, y los cinco órganos de acción: manos, piernas, boca, ano y genitales), que en conjunto forman el "cuerpo burdo" de la criatura; tanto el Atma individual la criatura (conciencia pura que representa a Brahm, la conciencia cósmica) como su Prakriti (la "naturaleza" de la criatura individual que corresponde a la Prakriti cósmica con las tres Gunas que afectan a su carácter primario), son invisibles y sutiles.

Por lo tanto, según esta interpretación, tenemos 1 Purush + 1 Prakriti + 1 Buddhi + 1 Ahankar + 1 Mana + 5 Percepción + 5 bhuts + 10 Indris (5 órganos de los sentidos de percepción y 5 de la acción) = 25 Elementos Principales a nivel macrocósmico de la creación. Todos estos elementos por naturaleza son invisibles y sutiles.

A nivel de la criatura individual que tiene un cuerpo denso visible, existen los mismos elementos en su forma más burda y con una ligera variación como se expone:

1 Atma (o el alma de la criatura individual) + 1 Naturaleza (o el carácter único de la persona) + 1 Buddhi + 1 Ahankar + 1 Mana + 5 Percepción + 5 Bhuts (que se amolda cuerpo denso de la criatura) + 10 Indris (5 órganos de los sentidos de la percepción y de acción 5) = 25 Principales elementos a nivel microcósmico de la creación.

Se da por sentado además que Brahm creó la Naturaleza (el cosmos), pues permitió que lo cubrieran o lo taponaran las tres gunas —'Sata' que significa la justicia y la virtud que son los mejores y más nobles de cualidades, 'Raja' significa las pasiones y los deseos mundanos que son el medio o las cualidades mediocres que conducen a los deseos mundanos, y 'Tama' significa males, pecados y otras

perversions and vices. The Purush, though he remains aloof, still gets shackled or attached to Prakriti, the creation, because of these three Gunas, which act as ropes or strings that tie him down. This fact has been very stated in Shwetashwatar Upanishad, 5/10-12 and 6/10.

Breaking one's habits is tantamount to liberation and deliverance from this bondage, and it is called Mukti. The three Gunas are the causes of the myriad temperaments, natures, thought patterns and behaviours of all the creatures, because they have all these three qualities or virtues in them, though they vary in ratio or proportion. These three Gunas are also present in Mother Nature, giving rise to a populace which is so varied and diametrically opposite to each other, even virtually getting at each other's throat, because of the infinite possibilities created by their mixing in different proportions to mould the innate nature, inclinations and temperaments of a creature.

This school of philosophy says that there are five elementary 'Bhuts' in this creation—they are the earth, water, fire, wind and space, which, in different permutations and combinations, form all the creatures who have a gross body. A creature, it says, has eleven organs— five organs of perception (ears, nose, eyes, tongue and skin), five organs of action (hands, legs, mouth, anus and genitals) and one organ called the Mana (mind and heart).

According to Mahopanishad, 1/4 – 6 of Sam Veda tradition, these twenty-five elements or Tattwas are the following—five organs of perception (ear, nose, tongue, eye, skin) + five organs of action (hand, leg, mouth, genitals, excretory) + one Mana (mind) + one Ahankar (ego, pride, arrogance) + one Pran (the vital life-giving breath; the essential vibrations of life; the rhythm and essential functions pertaining to life) + one Atma (soul) + one Buddhi (intelligence, wisdom, discrimination) + five Perceptions (sight, smell, hearing, taste, touch) + five Bhuts (earth, water, fire, air, space) = twenty-five elements. The Annapurna Upanishad of the Atharva Veda tradition, Canto 5, verse nos. 49-50 assert that those ascetics who see only one non-dual entity known as the supreme transcendental Brahm or cosmic Consciousness in this ever-changing and multifarious creation are the ones who are truly knowledgeable of the essence of the Sankhya Shastra.

²“Yoga” means ‘meditation’ in its usual meaning, but its deep meaning is to ‘bring about a union between two entities that appear to be separated only due to delusions about their reality’. In the spiritual context it means to bring about a union between the individual ‘Atma’ or the soul of a living being and the ‘Parmatma’ who is the universal Soul of this creation. In other words, all delusions and misconceptions that has created a chasm, a dichotomy, between the Atma and the Parmatma are removed so as to unite them into ‘one supreme entity’—an entity that is nothing but pure Consciousness and the Absolute Truth about the identity of the individual being.

³“Samadhi” is a state of transcendental existence of the ‘self’ that is attained in the higher levels of Yoga when one is successful in practicing it, and it is marked by a state of trance when one is unaware of the surrounding gross world of sense objects and its impulses because he remains perpetually submerged in the bliss

mentalidades ruines que conducen a perversiones y vicios-. El Purush, aunque permanece distante, permanece encadenado o atado a Prakriti, la creación, debido a estas tres Gunas que actúan como las cuerdas o cadenas que lo atan. Este hecho ha sido bien descrito en el Upanishad Shwetashwatar, 5/10-12 y 6/10.

Romper los hábitos de uno equivale a la libertad y la liberación de esta esclavitud, y se llama Mukti. Las tres gunas son el porque de los innumerables temperamentos, naturalezas, patrones y comportamientos de pensamiento de todas las criaturas, porque tienen estas tres cualidades o virtudes en ellos, aunque varían en proporción o cantidad. Estos tres gunas están también presentes en la madre naturaleza, dando lugar a una población que es tan variada y diametralmente opuestas entre sí, prácticamente llegando incluso a la garganta de cada uno, debido a las infinitas posibilidades creadas por su mezcla en diferentes proporciones para moldear la innata naturaleza, inclinaciones y temperamentos de una criatura.

Esta escuela de filosofía dice que hay cinco 'Bhuts' elementales en la creación - que son: la tierra, el agua, el fuego, el viento y el espacio que, en diferentes permutaciones y combinaciones, forman todas las criaturas que tienen un cuerpo burdo. Una criatura, se dice, tiene once órganos: cinco órganos de la percepción (oídos, nariz, ojos, lengua y piel), cinco órganos de acción (manos, piernas, boca, ano y los genitales) y un órgano llamado Mana (mente y corazón).

De acuerdo con Mahopanishad, 1/4 al 6 de la tradición Sam Veda, estos veinticinco elementos o Tattwas son los siguientes: cinco órganos de percepción (oído, nariz, lengua, ojos, piel) + cinco órganos de acción (manos, piernas, la boca, los genitales, excretor) + un maná (mente) + un Ahankar (ego, el orgullo, la arrogancia) + un Pran (el aliento vital que da vida; las vibraciones esenciales de la vida, el ritmo y las funciones esenciales pertenecientes a la vida) + una Atma (alma) + un Budhi (la inteligencia, la sabiduría, la discriminación) + las cinco Percepciones (vista, olfato, oído, gusto, tacto) + cinco Bhuts (tierra, agua, fuego, aire, espacio) = veinticinco elementos. El Upanishad Annapurna de la tradición Atharva Veda, Canto 5, versículos 49 y 50 afirman que aquellos ascetas que ven un solo ente no-dual conocido como el supremo Brahm transcendental o Conciencia cósmica en esta siempre cambiante y múltiple creación, son los que son los verdaderos conocedores de la esencia de la Sankhya Shastra.

²“Yoga” significa ‘meditación’ en su sentido habitual, pero su significado profundo es ‘lograr una unión entre dos entidades que parecen estar separadas sólo debido a sus ideas ilusas de la realidad’. En el contexto espiritual significa lograr una unión entre el ‘Atma’ del individuo o el alma de un ser vivo y el ‘Parmatma’ que es el alma universal de esta creación. En otras palabras, todas las ideas ilusas y falsas que han creado un abismo, una dicotomía, entre el Atma y el Parmatma han de ser eliminadas para unirlos en ‘un ente supremo’ un ente que no es más que la conciencia pura y la verdad absoluta acerca de la identidad del ser individual.

³“Samadhi” es un estado de existencia transcendental del ‘ser’ que se alcanza en los niveles más altos del Yoga cuando uno tiene éxito en la práctica de ella, y se caracteriza por un estado de trance cuando uno no es consciente de los objetos de los sentidos del mundo burdo que lo rodea y de sus impulsos porque él se

obtained by realization of the highest Truth as enunciated in the Mahavakyas.]

2(D)(v) Avadhut Upanishad, verse no. 2: --

[‘Tattwamasi’].

“Verse no. 2—‘An Avadhuta¹ is an exalted and realised person who has the following eclectic qualities and divine virtues ingrained in him—he firmly believes in the concept of the imperishability of the soul, the pure conscious Atma, as well as in the divine entity that has this unique characteristic, i.e. on the supreme transcendental Brahm; he is worthy of being accepted and honoured as a realised and enlightened soul (i.e. he is pious, holy and divine by nature and behaviour, and is worth emulating and looking up to); he is free from all the fetters that are represented by the various aspects of this entrapping world of ignorance, artificiality and delusions; and he is one who visibly exemplifies or personifies the great tenets of the

scriptures such as ‘Tattwamasi’—‘that supreme essence and truth is you’² (2).

[Note—¹The word Avadhuta is an acronym derived from the first letters of the following words—the letter ‘A’ from Akshar meaning imperishable, eternal and infinite; the letter ‘Va’ from Varenya meaning worthy of accepting and honouring; the letter ‘Dhu’ referring to the worldly deceit and conceit known as Dhut; and the letter ‘Ta’ from the word Lakshaya meaning aim or target—referring to the person who moves straight to his aim of life, which is self-realisation, truth-realisation, liberation and deliverance of the soul from the cycle of transmigration and worldly miseries, and obtaining eternity and peace without getting entangled in the cobweb-like world and without having any of the evil characteristics and negative attributes that veil an ordinary man who is less wise and enlightened in this world.

²The life and thoughts, the behaviour and temperaments of such a realised and enlightened Avadhut Sanyasi showcase in practical terms what is meant by this ‘Tattwamasi’ and other great sayings of the scriptures that basically teach that each individual creature, including the Avadhuta, is an image of the one and non-dual supreme transcendental Lord known as Brahm, that there is no distinction between two individuals, and that the ubiquitous Atma residing inside all living beings is essentially one and the same; it is a non-dual divine entity that is universal, uniform, immanent, quintessential and personified Consciousness. Hence, there is no cause for any kind of distinction and dichotomy to exist in this world.]

2(D)(vi) Tejobindu Upanishad, Canto 3, verse nos. 60-74: --

[‘I am Brahm’].

“Verse no. 60--‘I am Brahm’—this is the most eclectic of all the Mantras¹. It is potent enough to eliminate all the evil effects of all kinds of misconceptions and

encuentra sumergido permanentemente en la dicha obtenida por la comprensión de la Verdad más elevada como la enunciada en los Mahavakyas]”.

2(D)(v) Upanishad Avadhut, versículo 2:

[‘Tattwamasi’].

“Versículo 2 –‘Un Avadhuta¹ es una persona enaltecida y realizada que tiene arraigadas en él las siguientes cualidades y virtudes inclusivas y divinas: él cree firmemente en el concepto de la indestructibilidad del alma, el Atma consciencia pura, así como en el ente divino que tiene esta característica única, es decir, en el trascendental Brahma supremo; él es digno de ser aceptado y honrado como un alma realizada e iluminada (es decir, que es de naturaleza y comportamiento piadoso, santo y divino, y es digno de ser buscado e imitado); él está libre de todas las ataduras representadas por los diversos aspectos que entran en este mundo de ignorancia, artificialidad y delirios; y él es el que ejemplifica de forma visible o personifica los grandes principios de las escrituras como los ‘Tattwamasi’ – ‘esa verdad y esencia suprema eres tú’² (2).

[Nota –¹La palabra Avadhuta es un acrónimo derivado de las primeras letras de las siguientes palabras: la letra ‘A’ se forma de Akshar que significa imperecedero, eterno e infinito; la letra ‘Va’ de Varenya que significa digno de ser aceptado y honrado; la letra ‘Dhu’ se refiere al engaño y a la presunción mundanos conocido como Dhut; y la letra ‘Ta’ de la palabra Lakshaya significa objetivo o meta - refiriéndose a la persona que se traslada directamente a su objetivo de vida, que es la auto-realización, la verdadera-realización, la liberación y emancipación del alma del ciclo de la reencarnación y de las miserias mundanas, obteniendo la eternidad y la paz sin enredarse en la telaraña del mundo, y sin tener cualquiera de las características y atributos negativos del mal que ciegan a un hombre corriente que es menos sabio e iluminado en este mundo.

²La vida, el pensamiento, el comportamiento y el temperamento de ese Avadhut Sanyasi comprendido e iluminado es lo que en términos prácticos aquí se entiende con este ‘Tattwamasi’ y, en otros grandes proverbios de las escrituras que básicamente enseñan que cada criatura individual, incluido el Avadhuta, es una imagen del uno y trascendental Señor supremo no-dual conocido como Brahm, que no hay distinción entre dos personas, y que la omnipresente Atma que reside dentro de todos los seres vivos es esencialmente una y la misma; es un ente no dual divino que es universal, uniforme, inmanente y la por excelencia, Conciencia personificada. Por lo tanto, no hay razón para que exista ningún tipo de diferencia y división en este mundo].

2(D)(vi) Upanishad Tejobindu, Canto 3, versículos 60 al 74:

[‘Yo soy Brahma’].

“Versículo 60 – ‘Yo soy Brahm’ -este es el más inclusivo de todos los Mantras¹. Es lo suficientemente potente como para eliminar todos los malos efectos de todo tipo

misdeeds (called 'sin' because they mislead and inspire the creature to violate the sanctity of truthful way of life by pursuing falsehood in the misplaced belief that what the creature is doing is the truthful way of life, thereby causing the creature to commit so many sins and errors in its wake that breach the sacrosanct codes of moral and righteous conduct, inviting punishment). It is potent enough to eclipse all other Mantras as it is the culmination of the spiritual aspirant's endeavour towards realising the ultimate 'truth' and find eternal and infinite fountain of beatitude and felicity (60).

[Note-¹The statement 'I am Brahm' or 'Aham Brahmaasmi' is not contradictory to the other statement 'I am the Atma' because Atma is the microcosmic counterpart of the macrocosmic Brahm. It is cosmic transcendental Consciousness known as Brahm that has revealed itself as the pure consciousness known as the individual Atma of the individual creature to live inside the latter's body. Refer Shuk-Rahasya Upanishad, verse no. 22 in this connection. This Upanishad is Chapter 13 of this volume.]

"Verse no. 61—"I am Brahm"—this is the eclectic Mantra that can eliminate all the faults that arise due to the presence of the gross body. [That is, as soon as the spiritual aspirant realises the truthfulness of this statement, he becomes enlightened of the fact that his true self is a much higher and senior authority, which is far more sublime, and subtle and very different from the grossness that marks this body.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates all the sins committed over different births. [This is because the aspirant has become enlightened enough to realise that sins are committed by the body and not the soul, and since his 'true self' is the soul or Atma and not the physical gross body, the very cause that commits sins is removed.] (61).

"Verse no. 62—"I am Brahm"—this eclectic Mantra eliminates all the fetters that are represented by the fear of death. [This is because the aspirant realises that he would not die like ordinary mortals. 'Death' occurs to the body and not to the Atma, which is eternal, imperishable and infinite.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates the cause of all the mental and spiritual perplexities and their attendant sorrows and miseries arising out of the sense of duality in this creation¹(62)

[Note-¹It is only when the aspirant thinks that the other person is different from his own self does he begins to have some kind of emotions towards him, for example he might either hate him or love him as his rival and enemy or his friend and companion. But when he removes this sense of duality and sees the other man as another form of the Supreme Being, all sense of dichotomy are removed and this helps to spread the culture of universal brotherhood. Similarly, such a Brahm-realised man would remain satisfied with whatever is available to him for he would treat everything and every circumstance with equanimity and in the same manner. This removes all cause of ill-will and animosity as well as of all sorrows and vexations that arise due to unresolved desires and unfilled aspirations. Duality

de ideas falsas y malas acciones (llamadas 'pecado', ya que inducen al error e inspirar a la criatura a violar la santidad de un modo de vida correcto, mediante la falsedad en la creencia errónea de que lo que la criatura hace es la forma de vida correcta, haciendo por lo tanto que la criatura cometa tantos pecados y errores en su vigilia, que la violación de los códigos sacrosantos de la conducta moral y justo, lo invitan al castigo). Es lo suficientemente potente como para eclipsar a todos los demás Mantras, al ser la culminación del esfuerzo del aspirante espiritual hacia el conocimiento de la 'verdad' última y encontrar la fuente eterna e infinita de la bienaventuranza y la felicidad (60).

[Nota -¹La declaración 'Yo soy Brahm' o 'Aham Brahmaasmi' no es contradictoria con la otra afirmación 'Yo soy el Atma' porque el Atma es la contraparte microcósmica del macrocósmico Brahm. Es la Conciencia trascendental cósmica conocida como Brahm que se ha revelado como la conciencia pura conocida como el Atma individual de la criatura que vive en el propio cuerpo de esta última. Referirse al Upanishad Shuk-Rahasya, versículo 22 en esta conexión].

"Versículo 61 –"Yo soy Brahm"- este es el Mantra inclusivo que puede eliminar todos los defectos que surgen debido a la presencia del cuerpo burdo. [Es decir, tan pronto como el aspirante espiritual se da cuenta de la sinceridad de esta declaración, se vuelve conciente del hecho de que su verdadero ser es una autoridad mucho más alta y una autoridad mayor, mucho más sublime y sutil y muy diferente de la grosería propia de este cuerpo].

'Yo soy Brahm' –este Mantra inclusivo elimina todos los pecados cometidos en diferentes reencarnaciones. [Esto es porque el aspirante se ha vuelto lo suficientemente iluminado como para darse cuenta de que los pecados son cometidos por el cuerpo y no el alma, y puesto que su 'verdadero ser' es el alma o Atma y no el cuerpo físico burdo, la causa misma que comete el pecado se elimina] (61).

"Versículo 62 –"Yo soy Brahm" –este Mantra inclusivo elimina todas las cadenas que están representadas por el miedo a la muerte. [Esto se debe a que el aspirante se da cuenta de que no iba a morir como los mortales ordinarios. La 'Muerte' le ocurre al cuerpo y no al Atma, que es eterna, imperecedera e infinita].

'Yo soy Brahm' - este Mantra inclusivo elimina la causa de todas los titubeos mentales y espirituales y sus dolores y miserias concomitantes, que se derivan de la noción de dualidad de esta Creation¹ (62).

[Nota – ¹Sólo cuando el aspirante cree que la otra persona es diferente a la suya propia empieza a tener algún tipo de emociones hacia él, por ejemplo, él puede odiarlo o bien amarlo ya sea como a su rival y enemigo o como su amigo y compañero. Pero cuando se elimina este sentido de dualidad y ve al otro hombre como otra forma del Ser Supremo, todo sentido de dicotomía se eliminan y esto ayuda a difundir la cultura de la fraternidad universal. Del mismo modo, un hombre Brahm-realizado permanecería satisfecho con lo que tiene a su disposición pues trataría a todas y a cada circunstancia con ecuanimidad y de la misma manera. Esto elimina todas las causas de la mala voluntad y animosidad así como todos los dolores y aflicciones que surgen debido a los deseos y aspiraciones sin resolver y

causes doubts and confusions as to what is the truth and what is not, and removal of this notion creates a sense of uniformity and universality, which gives peace, and calmness of demeanors.]

“Verse no. 63—‘I am Brahm’—this eclectic Mantra eliminates the cause of all dichotomy created by the sense of existence of differences between any two given entities which are fundamentally the same (because the same Brahm prevails uniformly in the entire creation, and therefore these two apparently different entities are factually two views of the same Brahm revealed in their forms).

‘I am Brahm’—this eclectic Mantra eliminates the cause of all worries and sorrows that accompany them¹’ (63).

[Note-¹For example, when a man begins to treat all people alike, there would be no from whom he has to fear. Similarly, when he begins to treat two opposing circumstances alike, there would be no cause for him to get uneasy in one set of situation or feel eclectic in another. He would remain calm, placid, unruffled and steady under both the circumstances. This would give a steady evenness to his mind and profound calmness to his demeanors, removing the major irritating cause of all miseries and torments that generally afflict the creature.]

“Verse no. 64—‘I am Brahm’—this eclectic Mantra eliminates the cause of all problems arising out of a faulty, defective and deluded intellect.

‘I am Brahm’—this eclectic Mantra destroys all the fetters created for a creature by a deluded ‘Chitta’, i.e. a misguided and hallucinating mind-intellect complex leading to flawed reasoning and inability to pay proper attention and fix concentration, which in their wake create an imperfect memory, faulty recollection and misplaced interpretation of truth and reality (64).

“Verse no. 65—In fact, the eclectic Mantra ‘I am Brahm’ is potent enough to destroy all ailments and torments that might afflict the spiritual aspirant in this world.

‘I am Brahm’—this eclectic Mantra eliminates the cause of all sorrows, grief, distresses and miseries of the creature¹ (65).

[Note-¹This is because a creature feels sorrow or grief and experiences distress and miseries only till the time it relates itself with the body and the world outside. Once he is able to understand the basic spiritual truth that his ‘true self’ is not the body but his pure conscious Atma, and this Atma is eternally free from all fetters caused by worldly delusions and ignorance, as well as is perpetually in a blissful state of existence, then all causes of sorrows and miseries are dispelled automatically because they are related to the mortal body and the mortal world. The Atma is immortal, imperishable and eternally blissful unlike the body and the world.]

“Verse no. 66—‘I am Brahm’—this eclectic Mantra eliminates the cause of different distresses, such as Kaam (worldly desires, passions, lust and yearnings) etc. [This is because for an enlightened man the world does not have any meaning, and he has no interest in its illusive charms. Thus, there is no basis on which Kaam can breed

sin llenar. La dualidad provoca dudas y confusiones sobre lo que es verdad y lo que no lo es, y la eliminación de esta noción crea una sensación de uniformidad y universalidad que da una conducta de paz y tranquilidad].

“Versículo 63 –‘Yo soy Brahm’- este Mantra inclusivo elimina la causa de toda dicotomía creada por la percepción de la existencia de diferencias entre dos entes dados que son esencialmente lo mismo (porque el mismo Brahm prevalece de manera uniforme en toda la creación, y por lo tanto éstos dos entes aparentemente diferentes son exactamente dos visiones del mismo Brahm manifestado en cada condición).

‘Yo soy Brahm’ -este Mantra inclusivo elimina la causa de todas las preocupaciones, y de todos los dolores que le acompañan¹’ (63).

[Nota -¹Por ejemplo, cuando un hombre empieza a tratar a todas las personas por igual, será alguien a quien no se le debe temer. Así mismo, cuando comienza a tratar a dos circunstancias opuestas por igual, no habrá motivo para que él se sienta incómodo en una serie de situaciones o se inclusive en otra. Permanecerá tranquilo, apacible, sereno y constante en ambas circunstancias. Esto dará una uniformidad constante a su mente y una profunda tranquilidad a su conducta, eliminando la principal causa irritante de todos los sufrimientos y tormentos que por lo general le afectan].

“Versículo 64 –‘Yo soy Brahm’- este Mantra inclusivo elimina la causa de todos los problemas que surgen de una inteligencia desordenada, defectuosa y engañada.

‘Yo soy Brahm’ -este Mantra inclusivo destruye todas las cadenas creadas en una criatura por un ‘Chitta’ iluso, o sea, un complejo mente-intelecto mal aconsejado y divagado que conduce a un mal razonamiento y una incapacidad para prestar debida atención y concentración, que en su vigilia crea una mala memoria y una recolección e interpretación errónea de la verdad y la realidad (64).

“Versículo 65 -De hecho, el Mantra inclusivo ‘Y soy Brahm’ es lo suficientemente potente como para destruir todas las dolencias y tormentos que pueden afligir el aspirante espiritual en este mundo.

‘Yo soy Brahm’- este Mantra inclusivo elimina la causa de todas las penas, dolores, angustias y miserias de la creature¹ (65).

[Nota – ¹Esto es porque una criatura, siente pena o experimenta dolor, angustia y sufrimientos en cuanto se relaciona con el cuerpo y el mundo exterior. Una vez que él es capaz de entender la verdad espiritual básica de que su ‘verdadero ser’ no es el cuerpo, sino su Atma conciencia pura, y que esta Atma está eternamente libre de todas las ataduras causadas por falsas ilusiones mundanas y la ignorancia, así como en un perpetuo estado exaltado de existencia, entonces, todas las causas de pena y miseria se disipan de forma automática, ya que se relacionan con el cuerpo mortal y el mundo mortal. El Atma es inmortal, imperecedera y eternamente exaltada a diferencia del cuerpo y el mundo].

“Versículo 66 –‘Yo soy Brahma’ -este Mantra inclusivo elimina la causa de diversas aflicciones, como Kaam (deseos mundanos, pasiones, lascivias y anhelos), etc. [Esto es porque para un hombre iluminado el mundo no tiene ningún sentido, y no

and entangle him in its deluding and entrapping web.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra vanquishes Krodh (anger ,indignation and wrathfulness)¹(66).

[Note-¹This Mantra enlightens the creature about his true self as being the Atma which exists in an eternal state of calmness and tranquility. It has no enemy and no desires unfulfilled. It is full of equanimity and benevolence, being compassionate and gracious to the hilt. Anger and frustration come from unrequited desires and unfilled wishes, as well as from inability to successfully accomplish one's objectives, complete one's desired tasks, obtain one's goals in life, and reach one's chosen destination because of real or imaginary competition, rivalry or hurdles created by the other person, or even by adverse circumstances. This causes ill-will, jealousy, hatred, animosity and a tendency for vengeance, which in their wake breed wrathfulness and anger.]

"Verse no. 67—'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates all the various 'Chitta Vrittis'¹ that form road-blocks in the spiritual liberation of the creature.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to eliminate all the different 'Sankalps'² etc. that the creature makes along with their perpetual attendant problems (67).

[Note-¹The numerous Chitta Vrittis are the different states of existence or conditions of the mind-intellect complex of any given living being along with the various tendencies and natural inclinations that it possesses and exhibits. These Chitta Vrittis determine how the individual thinks, how he reacts to a given circumstance, and how his mind-intellect interprets a given set of inputs. If the mind-intellect has a basic propensity for being attracted to the charms and pleasures of the world, unmindful of their truthfulness and permanence, it would have a natural affinity to the material objects of this artificial world so much so that it would sweep aside any hint of doubt about their pitfalls and warning about the dangers that they portend. On the other hand, if the mind-intellect has a higher degree of wisdom and enlightenment ingrained in it then it would see the trap that these false worldly charms pose for the Spirit and would endeavour to avoid them.

So we observe how different shades of the various inherent tendencies and natural propensities of the mind-intellect complex, its level of enlightenment, wisdom, sagacity and erudition, along with the way it is able to absorb and adapt its self to newer information and circumstances depending on its willingness to learn and rectify that would determine the creature's overall personality and behaviour, how he reacts to a given set of circumstances and how he interprets a set of inputs or stimuli originating in this world.

²Sankalp literally refers to the resolve, a solemn promise, a firm vow, a will and determination that a creature makes. The word also incorporates in its ambit all the ambitions, aspirations and volitions that he has, leading him to make necessary efforts to fulfill his dreams and accomplish success in his efforts. But in the process he forgets that he is pursuing an imaginary dream in an equally imaginary world.

tiene interés en sus encantos ilusorios. Por lo tanto, no existe una base sobre la que Kaam pueda reproducirse y enredarse en su ilusoria y entrampada red].

'Yo soy Brahm' – este Mantra inclusivo vence a krodh (la ira, la indignación y la cólera)¹ (66).

[Nota - ¹Este Mantra ilumina a la criatura sobre su verdadero ser que es el Atma que existe en un estado eterno de calma y tranquilidad. No tiene ningún enemigo ni deseos insatisfechos. Está lleno de serenidad y benevolencia, es compasivo y misericordioso hasta la médula. La ira y la frustración provienen de los deseos no correspondidos y antojos sin satisfacer, así como de la incapacidad para lograr con éxito los objetivos de uno, para completar las tareas deseadas por uno, para lograr las metas de uno en la vida, y llegar al destino elegido debido a una competencia real o imaginaria, a una rivalidad o obstáculos creados por otra persona, o incluso por circunstancias adversas. Esto hace que en su vigilia la mala voluntad, los celos, el odio, la animosidad y una tendencia a la venganza, alimente la cólera y la rabia].

"Versículo 67 –'Yo soy Brahma -este Mantra inclusivo elimina los diferentes 'Chitta Vrittis'¹ que ponen piedras en el camino hacia la liberación espiritual de la criatura.

'Yo soy Brahma' -este Mantra inclusivo ayuda a eliminar todos los diferentes 'Sankalps'² que la criatura provoca con sus consiguientes problemas perpetuos (67).

[Nota -¹Los numerosos Chitta Vrittis son los diferentes estados de la existencia o condiciones del complejo mente-intelecto del ser vivo junto con las diferentes tendencias e inclinaciones naturales que posee y muestra. Estos Chitta Vrittis determinan la forma de pensar del individuo, cómo reacciona a una circunstancia dada, y cómo su mente-intelecto interpretan un determinado conjunto de experiencias. Si la mente-intelecto tiene una propensión básica para ser atraída por los encantos y placeres del mundo, sin preocuparse de su veracidad y permanencia, tendría una afinidad natural con los objetos materiales de este mundo artificial, tanto que hace a un lado cualquier insinuación y advertencia de la incertidumbre sobre sus trampas y de los peligros que presagian. Por otro lado, si la mente-intelecto tiene un mayor grado de sabiduría y de iluminación, entonces vería la trampa que estos encantos mundanos falsos son para el Espíritu y se esforzaría por evitarlos.

Así podemos observar cómo, los diferentes matices de las diversas tendencias y propensiones naturales e inherentes del complejo mente-intelecto, su nivel de iluminación, sabiduría, perspicacia y erudición, junto con la forma en que es capaz de asimilar y adaptar su ser a la información y a las circunstancias más recientes, dependiendo de su voluntad de aprender y rectificar lo que determinaría la personalidad y el comportamiento general de la criatura, reacciona e interpreta un determinado conjunto de circunstancias y experiencias o estímulos originados en este mundo.

²Sankalp literalmente se refiere al propósito, promesa solemne, voto firme, o voluntad y determinación que hace una criatura. La palabra también agrega a su ámbito todas las ambiciones, aspiraciones y predisposiciones que él tiene, que lo llevaron a hacer lo necesarios para cumplir sus sueños y lograr el éxito en sus esfuerzos. Pero en el proceso olvida que está llevando a cabo un sueño imaginario en un mundo igualmente imaginario. El mundo material es no permanente,

The material world is impermanent, transient, mortal and perishable, so how can anyone expect eternal peace, bliss and happiness in this setup? The entire arrangement is a creation of his deluded mind, described as the misguided Chitta Vritti, which impels him towards pursuing a mirage which can never give him eternal peace and happiness. This is because even if he successfully manages to accomplish one dream, another more charming than the first would crop up suddenly from nowhere creating new desire to pursue it while efforts have to be made continuously to retain and protect the gains of the first dream. 'Sankalps' are like a misguided creature running determinedly behind the sun moving towards the western horizon with an ambition to catch it! What more stupidity can he show?]

"Verse no. 68—"I am Brahm"—this eclectic Mantra helps to destroy countless faults and shortcomings in the creature that create as many hurdles in his spiritual elevation and enlightenment.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to eliminate all dependency upon others¹(68).

[Note-¹This is because when the creature realises that his true self, his Atma, is as powerful and authoritative as the supreme transcendental Brahm, the almighty and omnipotent Lord of the entire creation, he feels that he is like an emperor who does not dependent upon others for anything. The Atma is sublime and subtle unlike the gross body which needs so many props and support to physically survive in this world. The creature in his gross form as the body is dependent upon all others in this world, because the latter is an interactive society where all individuals are interdependent not only amongst themselves but also upon the numerous things and objects that exist around them. But this does not apply to the pure conscious Atma as it is ethereal and without forms like the air and sky elements which do not need any base or support for their own survival.]

"Verse no. 69—"I am Brahm"—this eclectic Mantra helps to abolish all ignorance and delusions, thereby kindling the light of wisdom and enlightenment noticeable by certitude about the real Truth and absolute Reality in creation.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to bestow the Atma with the honour of being a conqueror of the entire world (69).

[Note--This is because as soon ignorance and delusions pertaining to unreality and imaginary truth are vanquished, the spiritual aspirant is able to stand upon a high moral and spiritual ground from where he can intelligently and wisely look upon this world and survey its truthfulness and worthiness vis-à-vis its falsehoods and vanity. He becomes independent of all delusions and their accompanying sycophantic worldly charms, material comforts and sensual pleasures. This is tantamount to his conquering this world because these worldly attractions are such baits that are almost impossible to resist, they present such temptations that defy being overcome easily by an ordinary mortal creature.]

"Verse no. 70—"I am Brahm"—this eclectic Mantra is a provider of eternal and truthful happiness and joy to the spiritual aspirant. It bestows eternal beatitude and felicity to him. 'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to eliminate all forms of

transitorio, mortal y perecedero, así que ¿cómo puede alguien esperar la paz eterna, la dicha y la felicidad en este entorno? La disposición completa del entorno es una creación de su mente engañada, conocida como la engañada Chitta Vritti, que lo impulsa hacia la búsqueda de un espejismo que nunca le puede dar la paz y la felicidad eterna. Esto porque, incluso si logra con éxito su sueño, otro más encantador que el primero surgiría repentinamente de la nada, y se creará un nuevo deseo para conseguirlo mientras que continuamente hay que hacerse esfuerzos para conservar y proteger las ganancias del primer sueño. ¡Los 'Sankalps' son como una criatura equivocada queriendo con determinación alcanzar al sol que se mueve hacia el poniente! ¿Qué mayor estupidez se puede mostrar?]

"Versículo 68 –"Yo soy Brahm' -este Mantra inclusivo ayuda a destruir innumerables fallas y deficiencias en la criatura con las que crea muchos obstáculos en su elevación espiritual y su iluminación.

'Yo soy Brahm' -este Mantra inclusivo ayuda a eliminar toda dependencia de otros¹ (68).

[Nota -¹Esto es porque, cuando la criatura comprende que su verdadero ser, su Atma, es tan poderosa y con autoridad como el trascendental Brahma supremo, el Señor todopoderoso y omnipotente de la toda la creación, él siente que es como un emperador que no depende de otros para nada. El Atma es sublime y sutil a diferencia del cuerpo burdo que necesita tantos apoyos y ayuda para sobrevivir físicamente en este mundo. La criatura en su forma burda como el cuerpo depende de todos los demás en este mundo, porque éste es una sociedad interactiva en la que todos los individuos son interdependientes no sólo entre sí sino también de las numerosas cosas y objetos que existen en torno a ellos. Pero esto no se aplica a la Atma consciencia pura, ya que es etérea y sin formas, como los elementos aire y el cielo que no necesitan ninguna base o soporte para su propia supervivencia].

"Versículo 69 –"Yo soy Brahm' -este Mantra inclusivo ayuda a suprimir toda la ignorancia y los engaños, encendiendo así la luz de la sabiduría y la iluminación reveladas por la certidumbre de la Verdad real y la Realidad absoluta de la creación.

'Yo soy Brahm' -este Mantra inclusivo concede al Atma el honor de ser el señor del mundo entero (69).

[Nota -Esto es porque, tan pronto la ignorancia y los delirios relacionados con la irrealidad y la verdad imaginaria, son vencidos, el aspirante espiritual es capaz de permanecer en un alto nivel moral y espiritual de donde puede, de forma sabia e inteligente, mirar a este mundo y examinar su veracidad y mérito contra su falsedad y vanidad. Queda libre de todos los delirios -y sus consiguientes encantos mundanos aduladores-, las comodidades materiales y los placeres sensuales. Esto es equivalente a su conquista de este mundo, porque son como cebo estas atracciones mundanas que casi son imposibles de resistir y que son tentaciones difíciles de superar con facilidad, por una criatura mortal común].

"Versículo 70 –"Yo soy Brahm' -este Mantra inclusivo es, para el aspirante espiritual, un proveedor de felicidad y alegría eterna y verdadera. Le otorgan la bienaventuranza y la felicidad eternas. 'Yo soy Brahm' -este Mantra inclusivo ayuda

grossness, indolence, lethargy and inertia (because it makes the aspirant realise that he is not something gross like this body and the world, but something as exalted and sublime as the ethereal Spirit) (70).

“Verse no. 71—‘I am Brahm’—this eclectic Mantra helps to subdue and conquer this demon-like world¹.

‘I am Brahm’—this eclectic Mantra helps to reduce to rubble the great mountain representing all that is non-truth and characterised by falsehoods and delusions (71).

[Note -¹The world is likened to a demon because it is betraying, merciless, selfish to the core, uncompassionate and cruel. It would bite the hands that feed it. It sucks the blood out of the creature and then relegates it to a small space in a page of some history book.]

“Verse no. 72—‘I am Brahm’—this eclectic Mantra helps to abduct and imprison all ‘demonic and evil forces’ in this creation.

‘I am Brahm’—this eclectic Mantra is the provider of supreme emancipation and salvation to the creature’s Atma, called attainment of ‘Moksha’. This achievement gives immense and immortal beatitude and felicity to the aspirant as it marks the culmination of his spiritual pursuit. [This ‘Moksha’ is attainment of Truth which is synonymous with self-realisation and Brahm-realisation. It helps the aspirant to break free from the seemingly endless cycle of birth and death.] (72).

“Verse no. 73—‘I am Brahm’—this eclectic Mantra blesses the spiritual aspirant with a sublime happiness along with a sense of fulfilment and contentedness obtained when one has obtained the best form of knowledge and wisdom which he had been pursuing for so long and which had eluded him till now.

There are seven ‘Koti’ (1 Koti = 10 million) other great Mantras¹, but all of them keep the creature trapped in an endless cycle of countless birth and deaths as none of them show him the path of self-realisation that enlightens him about the eternal truth of the pure conscious Atma which is his truthful ‘self’, and point out to him its parity with the supreme transcendental Brahm, the Supreme Being who is the Lord Master of this entire creation (73).

[Note-¹This observation should not be taken too literally but its true spirit must be grasped. The numeral 7 times ten millions is just a figure of speech to emphasise that they are countless paths which promise liberation and deliverance to the spiritual searcher, but only the true understanding of what is meant by the Mantra ‘I am Brahm’ can actually lead to eternal peace and bliss obtained by reaching one’s true destination and discovering one’s roots. It fills one with a sense of immense ecstasy and profound elation which cannot be described in words. Once one reaches one’s destination, there is no need of the chariot, and similarly when one has realised the ultimate ‘truth’ there is no more need of Mantras and performance of elaborate rituals with these Mantras.]

“Verse no. 74—Therefore, a wise seeker should discard all other Mantra and concentrate only upon this single Mantra ‘I am Brahm’. This concentration on one

a eliminar todas las formas de vulgaridad, indolencia, letargo e inercia (pues hace que el aspirante comprenda que no es algo burdo como el cuerpo y el mundo, sino algo tan enaltecido y sublime como el Espíritu etéreo) (70).

“Versículo 71 –‘Yo soy Brahm’ –este Mantra inclusivo ayuda a someter y conquistar este mundo diabólico¹.

‘Yo soy Brahm’ -este Mantra inclusivo ayuda a reducir a escombros la gran montaña que representa todo lo que no es verdad y que se caracteriza por las mentiras y los delirios (71).

[Nota -¹El mundo es semejante a un demonio porque es traidor, despiadado, egoísta hasta los huesos, no tiene compasión y es cruel. Muerde la mano que lo alimentan. Chupa la sangre de la criatura y luego la relega a un pequeño espacio en una página de algún libro de historia].

“Versículo 72 –‘Yo soy Brahm’ –este Mantra inclusivo ayuda a raptar y encarcelar a todas las ‘fuerzas diabólicas y del mal’ de esta creación.

‘Yo soy Brahm’ –este Mantra inclusivo ofrece la emancipación suprema y la salvación del Atma de la criatura, llamada el logro de ‘Moksha’. Este logro le da al aspirante la beatitud inmensa e inmortal y la felicidad, ya que marca la culminación de su búsqueda espiritual. [Este ‘Moksha’ es el logro de la verdad que es sinónimo de la auto-realización y la Brahm-realización. Ayuda a que el aspirante se libere del ciclo aparentemente interminable de nacimientos y muerte] (72).

“Versículo 73 –‘Yo soy Brahm’ –este Mantra inclusivo bendice el aspirante espiritual con una felicidad sublime junto con una sensación de plenitud y satisfacción cuando obtiene la mejor forma del conocimiento y la sabiduría que había estado buscando durante tanto tiempo y que lo había eludido hasta ahora.

Hay otros siete ‘Koti’ (1 Koti = 10 millones) de grandes Mantras¹, pero todos ellos mantienen a la criatura atrapada en un ciclo interminable de un sinnúmero de nacimientos y muerte, ya que ninguno de ellos le muestran el camino de la auto-realización que lo ilumine en la verdad eterna del Atma consciencia pura que es su verdadero ‘ser’, y le señalen su equivalencia con el supremo Brahma trascendental, el Ser Supremo que es el Señor Soberano de toda esta creación (73).

[Nota -¹Esta observación no debe tomarse demasiado literalmente, pues se puede perder su verdadero espíritu. La cantidad 7 veces diez millones es sólo una forma de enfatizar que son innumerables los caminos que prometen la libertad y la emancipación al buscador espiritual, sino que sólo la verdadera comprensión de lo que significa el Mantra ‘Yo soy Brahma’ en realidad puede conducir a la paz y la felicidad eterna al alcanzar su verdadero destino y descubrir sus propias raíces. Lo llena a uno con una sensación de inmenso éxtasis y euforia profunda que no puede ser descrito con palabras. En el momento en que uno llega a su destino, ya no se necesita de un carruaje, del mismo modo, cuando uno ha comprendido la última ‘verdad’ no hay necesidad de más Mantras y de la elaborada ejecución de sus rituales].

“Versículo 74 -Por lo tanto, un buscador sabio debe descartar todos las demás Mantras y concentrarse sólo en este único Mantra ‘Yo soy Brahm’. Esta

Mantra speeds up the process of reaching one's spiritual goal and obtain 'Moksha', i.e. liberation and deliverance from ignorance and delusions about the 'factual and real 'truth' as opposed to 'imaginary or perceived truth', which in turn opens the gate for the Spirit's or Atma's emancipation and salvation.

There is not even a fraction of doubt in it (74)."

2(D)(vii) Tejobindu Upanishad, Canto 5, verse no. 5:--

"Canto 5, verse no. 5— The Atma is beyond the purview of such notions as something being peaceful and calm and something being not¹. It has no end. It is like the cosmic Naad which is eternal and imperishable; it is the light of consciousness that is ever present in the bosom of all creatures; it is an image of light and illumination that is eternal and infinite.

It is the essential meaning of the great sayings of the scriptures called the Maha Vakyas; these axiomatic maxims have this Atma as their object and point towards it in their proclamations. One such Maha Vakya is 'Aham Brahmaasmi' or I am Brahm personified. But the Atma is such a great and enigmatic entity that merely this statement is insufficient to completely describe it; it is only one of the ways to look at it, and not the complete and comprehensive narration of its truthful being as there are other Maha Vakyas too in this direction and none of them can individually describe the Atma fully (5).

[Note-¹This situation arises in the case of an entity that changes, that is emotionally and mentally unsteady and impressionable, that is exposed to external influences which affect it emotionally and sentimentally. Only such entity can be upset one moment, getting agitated and perplexed under one given situation, and become calm and quiet the other moment under different situation. The Atma is eternally stable and steady, not at all influenced by external impulses of any kind, and therefore such emotional criterion as being calm, peaceful, tranquil and serene, or being restless, agitated and fidgety does not apply to it.]

2(D)(viii) Panch Brahm Upanishad, verse no. 28:--

"Verse no. 28— Hence, if a wise, erudite and enlightened man is able to decipher the basic secret behind the enigmatic form of Brahm known as 'Panch Brahm', he determines that this vast creation is quintessentially a uniform manifestation of this single universal cosmic Divinity known as Brahm who is non-dual, supreme and transcendental. Therefore he concludes that his own body consisting of the five elements is also like the Panch Brahm, and his 'self' that resides in this physical body as the pure conscious Atma, is Brahm personified. [The gross body of the creature is constituted of the five primary elements—viz. earth, water, fire, air and sky. Since each of these elements are manifestations of the single Brahm, it is natural to deduce that anything made from these elements would also be a

concentración en un solo Mantra acelera el proceso de alcanzar la meta espiritual de uno y obtener 'Moksha', es decir, la libertad y la emancipación de la ignorancia y los engaños de la 'verdad objetiva y real' opuesta a la 'verdad imaginaria o percibida', lo que a su vez abre la puerta para la emancipación y la salvación de su Espíritu o su Atma.

No hay ni siquiera una pizca de duda en ello (74)".

2(D)(vii) Upanishad Tejobindu, Canto 5, versículo 5:

"Canto 5, versículo 5 -El Atma está más allá del ámbito de conceptos tales como el de algo que es pacífico y tranquilo o de algo que no lo es¹. No tiene fin. Es como el Naad cósmico que es eterno e imperecedero; es la luz de la conciencia que está siempre presente en el seno de todas las criaturas; es una imagen de la luz y la luminosidad que es eterna e infinita.

Es el significado esencial de las grandes palabras de las escrituras llamadas Maha Vakyas; estas máximas incuestionables tienen a esta Alma como su objeto y apuntan hacia ella en sus proclamas. Uno de estos Maha Vakya es 'Aham Brahmaasmi' o Yo soy Brahm personificado. Pero el Atma es un ente tan grande y enigmático que el mero hecho de esta declaración no es suficiente para describirla por completo; es sólo una de las maneras de verla, y de ninguna manera su descripción completa y exhausta de su verdadero ser, pues también hay otros Maha Vakyas en esta dirección y ninguno puede describir individualmente el Atma en su totalidad (5).

[Nota: ¹Esta situación surge en el caso de un ente que cambia, que es emocionalmente inestable y mentalmente impresionable, que está expuesto a las influencias externas que le afectan emocional y sentimentalmente. Dicho sujeto puede estar molesto en un solo momento, ponerse agitado y perplejo bajo una situación dada, y volverse calmado y tranquilo el otro momento bajo diferentes circunstancias. El Atma es eternamente estable y constante, para nada influenciada por impulsos externos de ningún tipo, y por lo tanto, aquellos criterios emocionales tales como la calma, lo pacífico, lo tranquilo y sereno, o lo inquieto, agitado y nervioso no le aplican].

2(D)(viii) Upanishad Panch Brahm, versículo 28:

"Versículo 28 -Por lo tanto, si un hombre sabio, erudito e iluminado es capaz de descifrar el secreto básico detrás de la forma enigmática de Brahm conocida como el 'Panch Brahm', determina que esta vasta creación es esencialmente una manifestación de la Divinidad cósmica universal conocida como Brahm que es no-dual, suprema y transcendental. Por lo tanto, concluye que su propio cuerpo que consta de los cinco elementos también es como el Panch Brahm, y su 'ser' que reside en este cuerpo físico como el Atma conciencia pura, es Brahm personificado. [El cuerpo burdo de la criatura está constituido por los cinco elementos primarios- como son tierra, agua, fuego, aire y cielo. Como cada uno de estos elementos son manifestaciones del único Brahm, es natural deducir que

revelation of Brahm. Therefore, the gross body is the external form of Brahm. The Upanishads describing the genesis of creation describe how the gross body of the creature is a microcosmic form of the macrocosmic Supreme Being—refer Aiteriyo Upanishad of the Rig Veda tradition. The pure consciousness that resides in this body is the counterpart of the cosmic Consciousness called the supreme Atma, the 'Parmatma', and therefore the former is called the Atma, the microcosmic counterpart of the cosmic Parmatma.]

That is, he is convinced about the truth of the spiritual doctrine taught by the scriptures, which is 'So-a-ham'—i.e. 'that is me', or 'it is I'. [In other words, an enlightened and self-realised man understands that his 'true self' known as the Atma is none but this Brahm. His body made up of five elements is but a manifestation of the Panch Brahm, whereas the essential thing in this body, i.e. the consciousness residing inside it, is the Brahm whose manifestations are each of these five elements that constitute his body and mark his physical worldly existence. This realisation is the climax of spiritual enlightenment.]

When he has attained this exalted state of wisdom and understanding, he is able to taste the nectar called Amrit that drips from Brahm—i.e. he is able to enjoy the spiritual bliss and ecstasy, the sense of beatitude and felicity that comes with attaining the highest eclectic state of Brahm-realisation (28)."

2(D)(ix) Brahm Bindu Upanishad, verse no. 8:--

"Verse no. 34— When the wise and enlightened aspirant realises the fact that this Brahm is he himself, when he sincerely understands the profound spiritual import of the truthful statement of the scriptures regarding the true identity of the creature when they describe the creature as 'I am Brahm', he (the spiritual aspirant) indeed becomes one with Brahm.

There exists no distinction between such a self-realised aspirant and the supreme Brahm¹(8).

[Note-¹When the aspirant realises that his own truthful identity is not the body but the pure conscious Atma or soul residing in his own bosom, and that this Atma is a microcosmic form of the supreme Consciousness known as Brahm that exists in the macrocosmic scale of creation, he is indeed speaking the truth when he affirms that 'I am Brahm'. He has understood the truth of the statement that everything that has consciousness in this creation is nothing else but the same universal non-dual supreme transcendental divine Brahm or Cosmic Consciousness revealed in that specific form which is one amongst other such myriad forms of Consciousness.

This statement 'I am Brahm' is one of the great truths expounded by the scriptures.]

cualquier cosa hecha de estos elementos también será una revelación de Brahm. Por lo tanto, el cuerpo burdo es la forma externa de Brahm. Los Upanishads al describir la génesis de la creación también describen cómo el cuerpo burdo de la criatura es una forma microcósmica del Supremo Ser macrocósmico -referirse al Upanishad Aiteriyo de la tradición Rig Veda. La conciencia pura que reside en este cuerpo es la contrapartida de la conciencia cósmica llamada el Atma Suprema, la 'Parmatma', y por lo tanto a la primera se le llama Atma, la microcósmica contraparte de la Parmatma cósmica].

Esto es, él está convencido de la verdad de la doctrina espiritual enseñada por las escrituras, que es 'So-a-ham', es decir: 'Esto soy yo', o 'eso soy yo'. [En otras palabras, un hombre iluminado y auto-realizado entiende que su 'verdadero ser' conocido como el Atma no es otro que Brahm. Su cuerpo hecho de los cinco elementos no es más que una manifestación de Panch Brahm, mientras que lo esencial en este cuerpo, es decir, la conciencia que reside en su interior, es el Brahm cuyas manifestaciones son cada uno de estos cinco elementos que constituyen su cuerpo y marcan su existencia física en el mundo. Esta toma de conciencia es el clímax de la iluminación espiritual].

Cuando se ha alcanzado este estado exaltado de la sabiduría y la comprensión, es capaz de saborear el néctar llamado Amrit que se extrae de Brahm, es decir: es capaz de disfrutar de la felicidad y el éxtasis espiritual, el sentido de la bienaventuranza y la felicidad que proviene de alcanzar el más alto estado inclusivo de la Brahm-realización (28)".

2(D)(ix) Upanishad Brahm Bindu, versículo 8:

"Versículo 34- Cuando el aspirante sabio e iluminado comprende el hecho de que este Brahm es él mismo, cuando entiende sinceramente la profunda importancia espiritual de la declaración veraz de las Escrituras en cuanto a la verdadera identidad de la criatura, cuando describen a la criatura como 'Yo soy Brahm', él (el aspirante espiritual) de hecho se vuelve uno con Brahm.

No existe ninguna distinción entre un aspirante auto-realizado y el supremo Brahm¹(8).

[Nota -¹Cuando el aspirante comprende que su identidad verdadera no es el cuerpo sino el Atma o Alma conciencia pura que reside en su propio seno, y que este Atma es una forma microcósmica de la Conciencia suprema conocida como Brahm, que existe en la escala macrocósmica de la creación, de hecho está diciendo la verdad cuando afirma 'Yo soy Brahm'. Ha entendido la verdad de la afirmación de que todo lo que tiene conciencia en esta creación no es otra cosa que el mismo supremo, divino, trascendental y universal Brahm no-dual o Conciencia Cósmica revelada en esa forma específica la cual es una entre otras múltiples formas de la Conciencia.

Esta afirmación 'Yo soy Brahma' es una de las grandes verdades expuestas por las escrituras]".

2(D)(x) Brahm Vidya Upanishad, verse no. 34, 78-79:--

["Hans-Hans"; "So-a-Ham"].

"Verse no. 34— A wise and enlightened man who remains engrossed in repeating the eclectic and divine Mantra 'Hans-Hans' (i.e. '*So-a-Ham' meaning 'that essence or Truth or Brahm is me') is indeed an auspicious personification of the Trinity Gods, i.e. of Brahma the creator, Vishnu the sustainer and protector, and Shiva the concluder. He can be successful, by the grace and blessing of his enlightened Guru, in becoming aware or realising the ubiquitous supreme Brahm who all-pervading, all-encompassing and all- incorporating (34).

"Versículos 78-79—. All spiritual aspirants who have a gross body (and of course are wise and enlightened) should constantly contemplate upon and visualise the ubiquitous presence of the supreme Lord who is faultless and immaculate, who is all- pervading, all-encompassing and omnipresent in this creation. While doing this, he should constantly repeat the divine eclectic Mantra 'Hans-Hans'. [In other words, the aspirant should constantly remind himself that the he is no one else but the supreme Brahm himself personified. This is because another form of the Mantra is 'So-a-Ham', meaning 'that is me'.]

This type of Japa (repetition of the Mantra) done constantly and involuntarily is called 'A-Japa Japa', i.e. repetition of the Mantra in an involuntarily way and without being consciously aware of it being done at all¹.

This type of Japa involves a coordination of the Pran and Apaana winds. [This is because inhalation of breath during the Purak phase is known as the Pran, while the exhalation done during the Rechak phase is called Apaana.] Since a man breathes roughly twenty one thousands time during the course of a day, this is the number of times this Mantra 'So-a-Ham' is automatically repeated (78-79).

[Note-¹It is called 'A-Japa Japa' because this repetition is done involuntarily and without any special effort or attention paid to its repetition. The practitioner is not even aware that he is repeating any Mantra because it is directly linked to the normal breathing process which is an involuntary and an automatic biological process done constantly and without break, even while a person sleeps or goes about his daily chores of life—refer verse no. 16 and its note. The prefix 'A' indicates negation, and therefore this repetition of the Mantra Hans is not regarded as doing a Japa in the conventional sense when special attention is focused on repeating any Mantra during some religious ritual or practicing Yoga. It is automatic and involuntary. So when the spiritual aspirant has risen to a level of awareness and enlightenment when he becomes aware of the spiritual importance of each breath that comes in and goes out of his body as representing the two limbs of the Mantra for Brahm, i.e. the letters 'Ha' and 'Sa' or the combined word 'Hans', he is deemed to have become Brahm-realised. Only then can he say that he is repeating the Mantra 'So-a-Ham' meaning 'that Brahm is me as my true self known as the pure consciousness or Atma'.]

2(D)(x) Brahm Vidya Upanishad, versículos 34, 78 y 79:

["Hans-Hans"; "So-a-Ham"].

"Versículo 34 -Un hombre sabio e iluminado que permanece absorto en la repetición del inclusivo y divino Mantra 'Hans-Hans' (es decir, '*So-a-Ham' queriendo decir 'esa esencia o Verdad o Brahm soy yo') es de hecho una personificación auspiciosa de los dioses de la trinidad, es decir, de Brahma el creador, Vishnu el sustentador y protector, y Shiva el que culmina. Él puede tener éxito, por la gracia y la bendición de su Gurú iluminado, en la toma de conciencia o de la comprensión del omnipresente Brahm supremo que todo lo penetra, todo lo abarca y todo lo incorpora (34).

"Versículos 78 y 79 -Todos los aspirantes espirituales que tienen un cuerpo burdo (y, por supuesto, son sabios e iluminados) deben contemplar y visualizar constantemente la presencia omnipresente del Señor supremo que es impecable e inmaculado, que es todo-penetrante, que lo abarca todo y que es permanente en esta creación. Mientras hace esto, debe repetir constantemente el divino Mantra inclusivo 'Hans-Hans'. [En otras palabras, el aspirante debe recordarse constantemente a si mismo que no es más que el supremo Brahm personificado. Esta es otra forma del Mantra 'So-a-Ham', que significa 'esto soy yo'.]

Este tipo de Japa (repetición del Mantra) que se hace constante e involuntariamente se llama 'A-Japa Japa', es decir, la repetición del Mantra de manera involuntaria y, para nada, ser consciente de que se hace¹.

Este tipo de Japa implica una coordinación de los alientos Pran y Apaana. [Esto es porque la inhalación de aire durante la fase Purak se conoce como el Pran, mientras que la exhalación hecha durante la fase Rechak se le llama Apaana]. Puesto que un hombre respira más o menos veintiún mil veces durante el curso de un día, este es el número de veces que se repite automáticamente este Mantra 'So-un-Ham' (78-79).

[Nota -¹Se le llama 'A-Japa Japa' porque esta repetición se realiza involuntariamente y sin ningún esfuerzo especial o atención prestada a su repetición. El practicante ni siquiera es consciente de que está repitiendo ningún Mantra ya que está directamente vinculado con el proceso de la respiración normal, que es un proceso biológico automático involuntario y es hecho constantemente y sin descanso, incluso cuando una persona duerme o está en sus tareas diarias de la vida —referirse al versículo 16 y su nota. El prefijo 'A' indica negación, y por lo tanto la repetición del Mantra Hans no se considerará que es un Japa en el sentido convencional, es decir, cuando se presta especial atención a la repetición del Mantra durante algún ritual religioso o la práctica del Yoga. Es automática e involuntaria. Así que cuando el aspirante espiritual ha alcanzado un nivel de conciencia y de iluminación, cuando se da cuenta de la importancia espiritual de cada respiración que entra y sale de su cuerpo como la representación de las dos extremidades del Mantra para Brahm, es decir, las letras 'Ha' y 'Sa' o la palabra combinada 'Hans', se considera que se han convertido en un Brahm-realizado. Sólo entonces puede decir que está repitiendo el Mantra 'So-un-Ham' queriendo decir 'ese Brahm soy yo como mi verdadero ser conocido como la

2(D)(xi) Yogshikha Upanishad, Canto 1, verse nos. 131-133:--

[‘So-a-ham, So-a-ham’]

“Canto 1, verse no. 131—Usually, everyone uses the Mantra ‘Hans-Hans’ to do Japa (repetition). But by the grace of a wise teacher the ascetic realises that the real Mantra that ought to be repeated during the course of Yoga in which the wind rises up in the Sushumna Naadi is ‘So-a-ham, So-a-ham’ (131).

[Note—A ‘Mantra’ is a divine spiritual formula. Briefly this Mantra means ‘That is me’; or ‘that supreme transcendental entity in none but me’. The word ‘me’ refers to the awareness of the pure consciousness and does not refer to the physical gross body of the ascetic. The word ‘Hans’ literally means a Swan which is considered as the wisest bird and is used as a metaphor for something that is extremely pure and divine. Hans is the vehicle of Saraswati, the goddess of wisdom and knowledge, as a symbolic iconographic depiction of the fact that the auspicious virtues of enlightenment, wisdom, erudition and possession of truthful knowledge of the reality are borne by an entity that is called Hans. In the realm of metaphysics, this Hans refers to the Atma, the pure and conscious ‘self’ of the creature. That is why this Mantra ‘Hans-Hans’ is same as ‘So-a-ham’; the latter is the implied and essential meaning of the Mantra ‘Hans’. Since a Yogi is expected to choose the best and leave aside the not-so-important aspect of anything, he chooses the Mantra ‘So-a-ham’ over the Mantra ‘Hans’.]

“Canto 1, verse no. 132—[This verse describes what is known as Mantra Yoga.]

The Yoga done with the aid of this eclectic Mantra ‘So-a-ham’ is the one which is called ‘Mantra Yoga’. The divine affects of this Mantra is witnessed through the ‘Paschim Dwaar’, the left nostrils (from where the elixir of bliss and happiness, called Amrit, drips and tasted by the ascetic) (132).

“Canto 1, verse no. 133—[This verse describes what is known as Hath Yoga]

The letter ‘ha’ of the Mantra So-a-ham stands for the sun and its divine glories. The letter ‘Sa’ of the Mantra So-a-ham stands for the moon and its divine glories—when the ascetic does the full exercise of Yoga with this eclectic understanding and faith, he symbolically establishes a union between these two divine entities because they are part of the same Mantra. Such Yoga is called ‘Hath Yoga’ (133).

[Note—The letter ‘Sa’ is a silent sound made while one draws in breath, i.e. does Purak, and since this is done through the Ida Naadi, also called the Moon Naadi passing thorough the left nostril, it represents the Moon God. On the other hand, the letter ‘Ha’ is the silent sound made while exhaling breath through the Pingla Naadi, called the Surya Naadi passing through the right nostrils, and hence it stands for the Sun God. In other words, the letter ‘Sa’ is the Mantra for the Moon God and

conciencia pura o Atma]”.

2(D)(xi) Upanishad Yogshikha, Canto 1, versículos 131 al 133:

[‘So-a-ham, So-a-ham’]

“Canto 1, versículo 131 -Por lo general, todo el mundo utiliza el Mantra ‘Hans-Hans’ para hacer Japa (repetición). Pero por la gracia de un maestro sabio el asceta se da cuenta de que el verdadero Mantra que debe ser repetido, en el transcurso del yoga cuando el aliento crece en el Sushumna Naadi, es ‘So-a-ham, So-a-ham’ (131).

[Nota -Un ‘Mantra’ es una fórmula espiritual divina. En pocas palabras este Mantra significa ‘Esto soy yo’; o ‘ese ente trascendental supremo en nadie sino en mí’. La palabra ‘mí’ se refiere a la percepción de la conciencia pura y no se refiere al cuerpo físico burdo del asceta. La palabra ‘Hans’ significa literalmente un Cisne que se considera como el ave más inteligente y que se utiliza como una metáfora de algo que es extremadamente puro y divino. Hans es el vehículo de Saraswati, la diosa de la sabiduría y el conocimiento, como una representación iconográfica simbólica del hecho de que las virtudes propicias de la iluminación, la sabiduría, la erudición y la posesión del conocimiento veraz de la realidad son asumidas por un ente que se llama Hans. En el ámbito de la metafísica, este Hans se refiere al Atma, el ‘ser’ puro y consciente de la criatura. Es por ello que este Mantra ‘Hans-Hans’ es igual al ‘So-a-ham’; este último es el significado implícito y esencial del Mantra ‘Hans’. Dado que se espera que un Yogui elija lo mejor y deje de lado el aspecto no tan importante de cualquier cosa, elige el Mantra ‘So-a-ham’ en lugar del Mantra ‘Hans’].

“Canto 1, versículo 132 -[Este versículo describe lo que se conoce como Mantra Yoga].

El Yoga hecho con la ayuda de este Mantra inclusivo ‘So-a-ham’ es al que se le llama ‘Mantra Yoga’. El divino efecto de este Mantra es percibido a través del ‘Paschim Dwaar’, la fosa nasal izquierda (desde donde el elixir de la dicha y la felicidad, llamada Amrit, destila y es probada por el asceta) (132).

“Canto 1, versículo 133 -[Este versículo describe lo que se conoce como Hath Yoga].

El vocablo ‘ha’ del Mantra So-a-ham representa el sol y sus glorias divinas. El vocablo ‘Sa’ del Mantra So-a-ham es sinónimo de la luna y su glorias divinas - cuando el asceta hace el pleno ejercicio del yoga con este entendimiento inclusivo y con fe, simbólicamente establece una unión entre estos dos entes divinos, puesto que son parte del mismo Mantra. Este Yoga se llama ‘Hath Yoga’ (133).

[Nota -El vocablo ‘Sa’ es un sonido silencioso realizado mientras la respiración se inhala, es decir, se hace Purak, y ya que esto se hace a través de la Ida Naadi, también llamada la Luna Naadi pasando por toda la fosa nasal izquierda, representa al dios de la luna. Por otra parte, la letra ‘Ha’ es el sonido silencioso hecho, mientras que la respiración se exhala a través de la Pingla Naadi, llamado Surya Naadi que pasa a través de la fosa nasal derecha, y por lo tanto representa

'Ha' is the Mantra for the Sun God. During the Kumbhak phase of Pranayam, both exhalation and inhalation are stopped and a mixing of the air takes place inside the body. This would be tantamount to bringing together of the Moon and the Sun. The Sun is hot while the Moon is cool; therefore this process neutralizes them both and brings about evenness and homogeneity. All restlessness, agitation, state of flux and fidgeting are stopped. A state of profound calmness and serenity is established. This process of doing Pranayam by inhaling through the left nostril symbolising the Moon God and exhaling through the right nostril symbolising the Sun God has been outlined in Krishna Yajur Veda's Yog Kundali Upanishad, Canto 1, versículos 9-17. It is called 'Saraswati Chaalan'.]

2(D)(xii) Katha Upanishad, Canto 1, Valli 3, verse nos. 14-15; Canto 2, Valli 3, verse no. 9: --

Canto 1, Valli 3, verse nos. 14-15—

"Verse 14. [This is a general call for spiritual awakening and acquisition of truthful knowledge.] 'Oh ignorant men! Wake up from the sleep of ignorance and shed your delusions. Go to the learned ones and acquire knowledge about the Truth'. Those who are well versed in the scriptures and the essence of the profound Truth assert that this path leading to the acquisition of knowledge of the Truth is as difficult and intractable as the sharp edge of a knife¹(14).

[Note-¹In other words, only a razor sharp and intelligent mind can enable the man to access this majestic and magnificent knowledge about the Atma. Any slip or carelessness would cut and bleed him seriously much like playing fools with the knife would cause a deep wound and might even prove fatal for him. That is why it is said that the path of 'Gyan', or pursuing the 'truth' by following the path of knowledge acquisition, is very difficult, daunting, hazardous and exceptional. It is full of pitfalls and very arduous to tread upon.]

"Verse 15. [This verse enumerates some of the uncountable virtues of the Atma.]

That which is beyond the reach of words (i.e. which cannot be described in words), that which is beyond the reach of touch (i.e. which cannot be verified by touching and feeling to establish its truthfulness), that which is without a form and shape (i.e. which has no fixed physical identity and contour, no physical attributes of colour, shape and texture that can be seen), that which is imperishable and does not decay or diminish, that which is beyond the purview of taste and is therefore bland or neutral (i.e. which has no attributes, characteristics and qualities), that which is eternal, constant and omnipresent, that which is without any smell (i.e. that which has no 'stink' emanating from it indicating its divinity and holiness; that which is beyond the purview of the perception of smell and related to this gross world because smell originates in things that grow on earth), that which has no

el dios del sol. En otras palabras, el vocablo 'Sa' es el Mantra para el dios de la luna y 'Ha' es el Mantra para el dios del sol. Durante la fase de Kumbhak de Pranayama, tanto en la inhalación y la exhalación se detienen y una mezcla del aire tiene lugar en el interior del cuerpo. Esto sería equivalente a la unión de la Luna y el Sol. El sol es lo caliente, mientras que la Luna es lo fresco; por lo tanto, este proceso neutraliza a los dos y produce uniformidad y homogeneidad. Toda inquietud, agitación, estado de cambio continuo y movimientos nerviosos se detiene. Se establece un estado de profunda calma y serenidad. Este proceso de hacer Pranayama, por la inhalación a través de la fosa nasal izquierda simboliza al Dios Luna y exhalar por la fosa nasal derecha simboliza al Dios Sol, se ha esbozado en el Upanishad Yog Kundali del Krishna Yajur Veda, Canto 1, versículos 9 al 17, y se le llama 'Saraswati Chaalan'].

2(D)(xii) Upanishad Katha, Canto 1, Valli 3, versículos 14 y 15; Canto 2, Valli 3, versículo 9:

Canto 1, Valli 3, versículos 14 y 15

"Versículo 14 -[Este es un llamado general para el despertar espiritual y la adquisición de conocimientos verdaderos]. '¡Oh hombres ignorantes! Despertad del sueño de la ignorancia y arrojad sus delirios. Vayan a los doctos y adquieran conocimientos acerca de la Verdad'.

Aquellos que están bien versados en las escrituras y en la esencia de la verdad profunda afirman que este camino que conduce a la adquisición del conocimiento de la verdad es tan difícil y tan severo como el filo de un cuchillo¹ (14).

[Nota-¹En otras palabras, sólo una mente aguda e inteligente pueden permitir al hombre acceder a este conocimiento majestuoso y magnífico del Atma. Cualquier resbalón o descuido le cortarían y le sangrarían, mucho más que a los tontos que al jugar con un cuchillo, les causaría una herida profunda e incluso le podría resultar fatal. Por eso se dice que el camino del 'Gyan', o la búsqueda de la 'verdad' siguiendo el camino de la adquisición del conocimientos, es muy difícil, desalentador, peligroso y excepcional. Está lleno de escollos y es muy arduo de caminar].

"Versículo 15 -[Este versículo enumera algunas de las incontables virtudes del Atma].

Aquello que está más allá del alcance de las palabras (es decir, que no puede ser descrito con palabras), que está más allá del alcance del tacto (es decir, que no puede ser tocado ni sentido para confirmarlo o establecer su veracidad); lo que no tiene una forma y figura (es decir, que no tiene identidad fija física y contorno, no hay atributos de color, forma y textura que se pueda ver); lo que es imperecedero y no decae ni disminuye; lo que está fuera del ámbito del sabor y por tanto es anodino o neutro (es decir, que no tiene atributos, características ni cualidades); lo que es eterno, constante y omnipresente; lo que no tiene ningún olor (es decir, aquello que no tiene 'hedor' que emane de él para indicar su divinidad y santidad, ya que está más allá del ámbito de la percepción del olfato y relacionado con este mundo tosco porque el olor se origina en las cosas que crecen en la tierra); lo que

beginning or end, that principal which is beyond (superior to) the definitions of majesty, grandeur and magnificence, and that which is steady, unchanging, immutable, indivisible and eternally truthful—verily, by being acquainted with such an eclectic, divine, holy and astoundingly magnificent entity known as the Atma, a man is freed from the mouth (clutches or fear) of death’ (15).

[Note—This eclectic state of existence can be achieved only by the man who is wise and self-realised because he has come to understand the metaphysical truth about his own self that his true identity is the Atma which has the stupendous qualities mentioned in this verse, and that this Atma is no ordinary entity. Besides this fact, he also becomes aware of the fact that the body is not his true self and its decay or sufferings should not affect him in any way. It is the body that dies and suffers, and not the Atma because the latter is an eternal and blissful entity. This fundamental realisation frees him from all causes of fear of death.]

Canto 2, Valli 3, verse no. 9—

“Verse 9. [This verse defines what the Atma representing the supreme Brahm is like.]

It is not possible to physically see the form of the supreme Brahm represented by the pure conscious Atma or the soul of a creature. It cannot be seen by the physical gross organ of sight in the body known as the eye. It can only be perceived by constant meditation and contemplation which envisages a diligent and sincere coordination between the discerning, wise and intelligent mind that has been trained to be under control, and the heart that has unflinching faith and steadiness of conviction about that Brahm firmly engrained in it.

Those who have witnessed and experienced the supreme Brahm in the form of the pure consciousness called the Atma are able to obtain eternity as well as everlasting beatitude and felicity (9).

-----*****-----

no tiene principio ni fin; aquello primordial que está más allá (es superior) de las definiciones de majestad, grandeza y magnificencia; y lo que es constante, invariable, inmutable, indivisible y eternamente verdadera verdad, al estar familiarizado con un ente tan inclusivo, divino, santo y sorprendentemente magnífico conocido como el Alma, un hombre se libera de la boca (crisis o miedo) de la muerte’ (15).

[Nota: Este estado inclusivo de la existencia sólo puede lograrlo el hombre sabio y auto-realizado debido a que ha llegado a comprender la verdad metafísica acerca de su propio ser, que su verdadera identidad es el Atma, que tiene las cualidades estupendas mencionadas en este versículo, y que este Atma no es una entidad ordinaria. Además de este hecho, también es consciente de que el cuerpo no es su verdadero ser y su descomposición o sufrimientos no le deben afectar de ninguna manera. Es el cuerpo lo que muere y sufre, y no el Atma debido a que es un ente dichoso y eterno. Esta comprensión fundamental lo libera de todas las causas del miedo a la muerte].

Canto 2, Valli 3, versículo 9:

“Versículo 9 - [Este versículo define cómo es el Atma que representa al supremo Brahm].

No es posible ver físicamente la forma del Supremo Brahm representado por el Atma la consciencia pura o el alma de una criatura. No puede ser visto por el burdo órgano físico de la vista en el cuerpo conocido como el ojo. Sólo puede ser percibido por la constante meditación y la contemplación que prevé una coordinación diligente y sincera entre la mente exigente, sabia e inteligente que ha sido entrenada para estar bajo control, y el corazón que tiene una fe inquebrantable y la convicción a toda prueba de ese Brahm firmemente arraigado en él.

Los que han presenciado y experimentado al supremo Brahm en la forma de la conciencia pura llamada el Atma son capaces de obtener la eternidad, así como la beatitud permanente y la felicidad (9)”.

----- ***** -----

Section 2(E)

Mahavakyas of the Atharva Veda Upanishads

2(E)(i) Atma Upanishad, specially verse no. 1-C, 1-D, 1-E, 2-3, 8, and 22-25: --

This Upanishad is entirely dedicated to the realisation of the spiritual truth about the 'self' known as the Atma. Special mention can be made here to verse nos. 1-C, 1-D, 1-E, 2-3, 8, and 22.

Now, let us read what these verses say.

"Verse no. 1-C— Now, the subtle form of the same Atma which is distinct from its gross form is being described. It is called the 'Antaraatma' or the 'inner Atma', the 'inner-self'.

[The word 'inner-self' has two components—viz. 'inner' which literally refers to Atma that resides in the gross body as described in verse no. 1-B, and 'self' which refers to the fact that the Atma is the true identity of the creature. This Antaraatma is invisible as it is extremely subtle, and is hidden inside the grosser physical aspect of the Atma represented by the gross body. It represents all the subtle virtues and characteristic qualities that are inherent in any creature, and which together determine his overall personality and character. The Antaraatma defines the inherent and basic nature, inclination, temperament and thought processes of any given creature that mark the latter's subtle level of existence that is invisible to the naked eye as opposed to the gross aspects of his personality and characteristic features defined by the physical body that is visible.]

The 'Atma' is an all-pervading universal entity known as the 'cosmic Consciousness' that uniformly permeates throughout this creation and the living world. It gives life in the form of consciousness to all living beings, whether they live on the earth or in the sky. [The Atma is at the core of life, and in this sense it is like the atom in the physical sciences.]

The 'Antaraatma' is that aspect of the same cosmic Consciousness that resides inside the gross body of all living beings as their 'inner self'. This Antaraatma is the one that inspires or motivates the creature to do or not to do anything, and thereby regulate all his activities and deeds.

The Antaraatma is the Atma (pure consciousness) that lives in the subtle space of the gross body of the creature, a body that is made up of the 'earth element'.

It is the Antaraatma that exhibits emotions of either happiness or sorrows.

It is the Antaraatma that exhibits such characteristics as having Kaam (passions, lust, desires, yearnings) and Moha (attachments, infatuations, delusions).

It is the Antaraatma that has doubts and confusions, and it is the one that engages in debates and arguments. [This is because the Antaraatma is the 'true self' of the creature who has any doubt or confusion, or who engages in debates and discussions, and not the physical gross body, which is not his 'true self'].

Sección 2(E)

Mahavakyas de los Upanishads del Atharva Veda

2(E)(i) Upanishad Atma, especialmente el versículo 1-C, 1-D, 1-E, 2 y 3, 8, y 22 al 25:

Este Upanishad está totalmente dedicado a la comprensión de la verdad espiritual del 'ser' conocida como el Atma. Aquí se hace una mención especial a los versículos 1-C, 1-D, 1-E, 2 y 3, 8, y 22.

Ahora, leamos lo que dicen estos versículos:

"Versículo 1-C -Ahora, será descrita la forma sutil del Atma permanente que es distinta de su forma burda con la que se describe. Se le llama el 'Antaraatma' o el 'Atma interna', el 'ser interior'.

[La palabra 'ser interior' tiene dos componentes, a saber: 'interno', que se refiere literalmente al Atma que reside en el cuerpo burdo como se describe en el versículo 1-B, y 'ser', que se refiere al hecho de que el Atma es la verdadera identidad de la criatura. Este Antaraatma es invisible, ya que es extremadamente sutil, y se oculta en el interior del aspecto físico más burdo del Atma representado por el cuerpo burdo. Representa todas las sutiles e inherentes virtudes y cualidades características de cualquier criatura, y que en conjunto determinan su personalidad y su carácter general. El Antaraatma define la naturaleza, las inclinaciones, el temperamento y los procesos de pensamiento inherentes y básicos de cualquier criatura pues marcan el nivel sutil de la existencia de esta última que es invisible al ojo humano al contrario de los aspectos burdos de su personalidad y sus rasgos característicos definidos por el cuerpo físico visible].

El 'Atma' es un ente universal, omnipresente conocido como la 'Conciencia cósmica' que uniformemente impregna esta creación y al mundo viviente. Da la vida en forma de conciencia a todos los seres vivos, ya sea que vivan en la tierra o en el cielo. [El Atma está en el centro de la vida, y en este sentido es como el átomo de las ciencias físicas].

El 'Antaraatma' es ese aspecto de la misma Conciencia cósmica que reside, dentro del cuerpo burdo de todos los seres vivientes, como su 'ser interior'. Este Antaraatma es lo que inspira o motiva a la criatura para hacer o dejar de hacer, y por lo tanto regula todas sus actividades y acciones.

El Antaraatma es el Atma (conciencia pura) que vive en el espacio sutil del cuerpo burdo de la criatura, un cuerpo formado por los 'componentes de la tierra'.

Es el Antaraatma la que muestra las emociones de felicidad o dolores.

Es el Antaraatma la que muestra características como las de tener Kaam (pasiones, aflicciones, deseos, anhelos) y Moha (apegos, enamoramientos, delirios).

Es la Antaraatma la que tiene dudas y confusiones, y es la que participa en debates y discusiones. [Esto es porque el Antaraatma es el 'verdadero ser' de la criatura que tiene toda duda o confusión, o que participa en los debates y discusiones, y no el cuerpo físico burdo, que no es su 'verdadero ser'].

It is the Antaraatma that has a memory of past events, and is able to recall them. [Again this is due to the same reason that the Antaraatma is the 'true self' of the concerned creature who remembers anything of the past. The actual living entity that is recognized as the 'creature' is his Antaraatma, and not the physical body, which harbours the mind and the sub-conscious that are merely instruments that the Antaraatma employs to remember and recall.]

It is the Antaraatma, as the living entity known as the creature, which distinguishes between a male and a female.

It is the Antaraatma that either makes a person magnanimous and charitable, or makes him miserly, of a selfish disposition, and greedy so much so that he has no regrets for usurping things belonging to others.

It is the Antaraatma that makes a man speak in different languages, and in different tones and tenors of speech. It makes him speak in different ways—such as in a whisper, speaking sweetly, softly and mildly, or in a shrill voice having a high pitch, or a voice that is grave and baritone, or in an irritable and angry voice full of rancour and spite, or scream either in pain or revulsion. It is the Antaraatma that expresses its feelings and emotions by way of the spoken word of grief, anguish, despair or sorrows on the one hand, and of cheerfulness, ecstasy, happiness and joy on the other hand.

It is the Antaraatma that makes a creature feel depressed or dejected on the one hand to such an extent that he sulks and loses all interest in life, or makes him exuberant, excited, exhilarated and ecstatic on the other hand so much so that he dances and sings with merriment and joyous abandonment.

It is the Antaraatma that thinks that it has an end, a beginning, and a course of growth and development. [This is because the Antaraatma, which is actually the pure conscious Atma that is the true self of the individual creature, becomes so much deluded by the virtue of its close association with the perishable and mortal gross body of the creature that it begins to identify its 'self' with the body, and in this process it forgets that it is the entity known as the Atma which is eternal, which remains steady, and which is unchanging. The Atma does not take a birth nor does it die because it is eternal and imperishable. The Atma is the spiritual 'Truth' of existence, and 'Truth' is something that remains steady, constant and eternal. Therefore, this statement that the Antaraatma thinks that it dies or has an end, that it takes a birth or has a beginning, and that it changes or grows and develops refers to the Atma that lives inside the gross body of the creature and has assumed the characteristics of the body. The very fact that the Atma begins to think that it has an end, it has a beginning, and it undergoes a change shows that it has undergone some sort of metamorphosis and has lost its pristine purity. This is because it becomes associated with the gross body, which takes a birth, which develops and grows, and which dies.]

It is the Antaraatma that hears, smells, tastes, thinks, learns and knows, and does various deeds. [This statement reinforces the logic about the Antaraatma being that aspect of the Atma that has abandoned its subtle and sublime form as a pristine nature entity that is an ethereal Spirit and the cosmic Consciousness. Instead, it has assumed a grosser form of a body, the primary reason why the Atma is called the Antaraatma in the first place, and therefore begins to carry out the functions of the

Es el Antaraatma la que tiene memoria de los sucesos pasados, y es capaz de recordar. [De nuevo, esto es por la misma razón de que el Antaraatma es el 'verdadero ser' de la criatura en cuestión, que recuerda cualquier cosa del pasado. El ente viviente real que se reconoce como la 'criatura' es su Antaraatma, y no el cuerpo físico que alberga la mente y el sub-consciente que no son más que instrumentos que el Antaraatma emplea para recordar y olvidar].

Es el Antaraatma, como el ente viviente conocido como la criatura, lo que distingue entre un macho y una hembra.

Es el Antaraatma lo que hace a una persona magnánima y caritativa, o lo que la hace miserable, con una propensión tan egoísta y codiciosa que no le importa apropiarse de las cosas que le pertenecen a otros.

Es el Antaraatma lo que hace a un hombre hablar en diferentes lenguas, y en diferentes tonos y tenores. Le permite hablar de diferentes maneras, como con un susurro, hablando dulce, suave y levemente, o en una voz aguda con un tono elevado, o una voz que es grave y de barítono, o en una voz irritable y enfadada llena de rencor y pesar, o que grita ya sea de dolor o repulsión. Es el Antaraatma lo que expresa, a través de la palabra hablada, sus sentimientos y emociones de dolor, angustia, desesperación o de pesar por una parte, y de alegría, éxtasis, felicidad y de gozo por la otra.

Es el Antaraatma lo que hace que una criatura se sienta deprimida o desanimada por un lado, a tal punto de ponerse de mal humor y perder todo interés en la vida, o por el contrario, la hace exuberante, excitada, eufórica y extasiada a tal grado que baila y canta de alegría y abandono gozoso.

Es el Antaraatma lo que cree que tiene principio y fin, y un proceso de crecimiento y desarrollo. [Esto es porque el Antaraatma, que en realidad es el Atma conciencia pura, es el verdadero ser de la criatura individual, se vuelve engañosa en virtud de su estrecha asociación con el cuerpo burdo perecedero y mortal de la criatura que comienza a identificar su 'ser' con el cuerpo, y en este proceso se olvida de que es el ente conocido como el Atma, que es eterna, que se mantiene constante, y que no cambia. El Atma no tiene un nacimiento ni muere porque es eterna e imperecedera. El Atma es la 'Verdad' espiritual de la existencia, y la 'Verdad' es algo que se mantiene estable, constante y eterno. Por lo tanto, esta afirmación de que el Antaraatma piensa que muere o tiene un fin, que necesita un nacimiento o tiene un comienzo, y que cambia o crece y se desarrolla se refiere al Atma que vive en el interior del cuerpo burdo de la criatura y ha asumido las características del cuerpo. El hecho preciso de que el Atma comienza a pensar que tiene un final, tiene un principio, y se somete a un cambio demuestra que ha sufrido algún tipo de metamorfosis y ha perdido su pureza prístina. Esto se debe a que se asocia con el cuerpo burdo que tiene un nacimiento, que se desarrolla, crece, y muere].

Es el Antaraatma quien oye, huele, sabe, piensa, aprende y conoce, y realiza varias acciones. [Esta declaración refuerza la lógica del Antaraatma que es la parte del Atma que ha abandonado su forma sutil y sublime como un ente de naturaleza virgen que es un Espíritu etéreo y la Conciencia cósmica. En su lugar, ha asumido la forma más burda de un cuerpo, la razón principal por la cual el Atma se llama el Antaraatma, en primer lugar, y por lo tanto comienza a llevar a cabo las funciones

body—such as hearing, smelling, tasting, thinking, learning and doing deeds.]

In spite of all these shortcomings, the Antaraatma is known as the 'Vigyan-Atma'—literally meaning the knowledgeable Atma, the Atma that is wise, all-knowing, omniscient, and enlightened. It is the one that not only hears but understands the real meaning and the intention of what he hears. It is the one that not only thinks but thinks wisely, righteously, intelligently and rationally. It is the one that not only reads the scriptures but understands their hidden meaning and intention. [This virtue of the Antaraatma of being wise and learned is due to the basic nature of the Atma, which is nothing but pure and un-adulterated Consciousness. It is this aspect of the Atma that an ascetic or a wise man wishes to realise when he studies the scriptures, especially the Upanishads, and does meditation and contemplation. It is this aspect of the Atma that is understood and known by a self-realised and enlightened man. It is this aspect of the Atma that distinguishes an ordinary creature from a highly wise and enlightened man.]

This wise, erudite, sagacious and intelligent aspect of the Antaraatma is the one, which studies all the different scriptures and become learned in their philosophies and doctrines. It is the one that studies and learns the various branches of the scriptures—such as the Purans (ancient history), Nyaya (laws of conduct), Mimansa (thorough discussion and commentaries on the scriptures) and other limbs of scriptural study. It is this aspect of the Atma that actually hears them, understands them, accepts them and believes in them. It is the wise and intelligent Antaraatma that accomplishes stupendous feats in this life.

The Antaraatma is that aspect of the otherwise neutral and dispassionate Atma that develops some kind of attraction towards anything, or is inspired to do a thing because it finds it attractive and interesting (1-C).

“Verse no. 1-D—That aspect of the Atma which is supreme and transcendental is known as the Parmatma. It is synonymous with Brahm, which is 'Akshar'—i.e. a divine entity that is imperishable and eternal, as well as the one that is represented by the monosyllabic word OM that is known as the 'Akshar'. ['Akshar' means a letter as well as something that is imperishable.] It is this aspect of the Atma that is worthy of worship and honour.

This cosmic form of the Atma, the pure Consciousness, is known or attained by the means of the eight-fold path of Yoga (meditation). These eight means are the following—Pranayam (breath control), Pratyahar (control of the mind), Dharna (firmness of conviction and remaining steady in one's chosen path), Dhyan (contemplation and meditation on a chosen object), Samadhi (the trance-like state of transcendental existence), Yoga (physical exercises of meditation that bring about a coordination between the various vital winds, and helps one to establish a union between his individual 'self' with the cosmic Self known as Brahm), Anuman (imagination and deduction arrived at by analysis of available facts), Atma-Chintan (introspection, contemplation and deep pondering).

This cosmic form of the Atma is known as the Parmatma or the supreme Atma. It is also known as Brahm, the supreme transcendental Consciousness. It is as small as the seed of the huge banyan tree, is like a small grain of rice as compared to the whole crop, and is smaller than the hundredth-thousandth fraction of the tip of a

del cuerpo, tales como oír, oler, degustar, pensar, aprender y haciendo deberes].

A pesar de todas estas deficiencias, el Antaraatma se conoce como el 'Vigyan-Atma' -literalmente significa el Atma conocedora, el Atma que es sabia, erudita, omnisciente, e iluminada. Es lo único que no sólo escucha, sino que entiende el verdadero significado y la intención de lo que escucha. Es lo único que no sólo piensa, sino que piensa sabia, justa, inteligente y racionalmente. Es lo que no sólo lee las escrituras, sino que entiende su significado oculto y su intención. [Esta virtud del Antaraatma de ser sabia y entendida se debe a la naturaleza básica del Atma que no es sino la Conciencia pura y no alterada. Es este aspecto del Atma lo que un hombre asceta o un sabio desea percibir cuando estudia las Escrituras, especialmente los Upanishads, y cuando medita y hace la contemplación. Este aspecto del Atma es lo que entiende y conoce un hombre auto-realizado e iluminado. Este aspecto del Alma es el que distingue a una criatura ordinaria de un hombre altamente sabio e iluminado].

Este aspecto sabio, erudito, sagaz e inteligente del Antaraatma es el que estudia las diferentes escrituras y se vuelve docta en sus filosofías y doctrinas. Es quien estudia y aprende las diferentes ramas de las escrituras, tales como los Purans (historia antigua), Nyaya (leyes de conducta), Mimansa (discusión a fondo y comentarios sobre las escrituras) y otras ramas del estudio de las escrituras. Es este aspecto del Atma la que realmente las escucha, las entiende, las acepta y cree en ellas. Es el Antaraatma sabia e inteligente quien alcanza hazañas estupendas en esta vida.

El Antaraatma es ese aspecto del Atma -de otra forma neutral e imparcial- que desarrolla algún tipo de atracción hacia algo, o le inspira para hacer una cosa, porque lo encuentra atractivo e interesante (1-C).

“Versículo 1-D –Aquel aspecto del Atma, que es suprema y trascendental se le conoce como el Parmatma. Es sinónimo de Brahm que es 'Akshar' , es decir: un ente divino que es imperecedero y eterno, así como el que es representado por el monosílabo OM que se le conoce como el 'Akshar'. ['Akshar' significa algo así como una letra que es imperecedera]. Es este aspecto del Atma lo que es digno de adoración y honor.

Esta forma cósmica del Atma, la Conciencia pura, es comprendida o alcanzada por medio de la vía óctuple del yoga (la meditación). Estos ocho medios son los siguientes: Pranayama (el control de la respiración), Pratyahar (el control de la mente), Dharna (la firmeza de convicción y la permanencia estable en el propio camino elegido), Dhyan (la contemplación y la meditación sobre un objeto elegido), Samadhi (trance, un estado similar al de la existencia trascendental), yoga (ejercicios físicos de la meditación conlleva una coordinación entre los diferentes alientos vitales, y le ayuda a uno a establecer la unión entre su 'ser' individual con el Ser cósmico conocido como Brahm), Anuman (la imaginación y la deducción alcanzadas por el análisis de los datos disponibles), Atma-Chintan (la introspección, la contemplación y la meditación profunda).

Esta forma cósmica del Atma es conocida como el Parmatma o el Atma Suprema. También se conoce como Brahm, la Conciencia trascendental suprema. Es tan pequeña como la semilla del enorme árbol de la higuera, es como un pequeño grano de arroz en comparación con toda la cosecha, y es más pequeña

hair follicle.

[In other words, the 'Consciousness' that is known by various names such as the Atma, Antaraatma and Parmatma is as small as the atom of an element in the field of physical science. The atom is the basic unit of all the elements in existence, and though it is itself extremely small and microscopic in form, it reveals itself in the form of huge things having magnificent and myriad shapes and sizes. The cosmic Consciousness known as Brahm is compared to the seed of the huge banyan tree because the tree is hidden inside the seed in a most subtle and microscopic form, and emerges from it in the form of a huge structure known as the banyan tree which finally perishes to leave its genes hidden inside the seed that produces a new generation of the banyan tree. Similarly, this creation has its subtle presence in Brahm, it emerges from Brahm, has the genes of Brahm in its every pore, and at the time of its conclusion it merges into Brahm, only to re-emerge from the same Brahm.

Just like the seed and the tree being intricately and inseparably related to each other, the cosmic Consciousness and the individual creature's 'self', the supreme transcendental Brahm and the individual's Atma, the Parmatma and the Atma of creation are also inseparably linked with each other.

Again, the individual Atma (soul) of a creature is a representative of the cosmic Atma that lives in all the living beings in this creation. This universal truth is explained by the analogy of the Atma being like single grain of rice of a whole crop. All grains are alike; all the creatures are also alike because it is the same Atma that lives in them. The entire crop consists of individual units of the rice grain; the entire creation too consists of the individual creatures having the same Atma being present in them.

The Atma is miniscule and microscopic; it cannot be physically seen or measured or given a dimension just like the tip of the hair follicle.]

The irony is that while this Brahm is easily accessible to or attained by one person, it remains totally inaccessible to or unattained by another person in spite of the latter making the best of efforts to realise Brahm.

Brahm is never revealed in physical form, and hence it never dies. [Only things that are born or that make their presence in physical terms are destined to come to an end. Anything that is not born need not die.]

Brahm is neither dry nor succulent. It neither moves nor remains static. It does not shake or vibrate. It does not break up into parts. It is free from any specific Gunas (attributes, virtues, characteristics and qualities).

Brahm is the universal benchmark for Absolute Truth and Reality, and it cannot be measured against or compared with anything else. It is therefore one of its own kind, being matchless and unparalleled.

Brahm is the primary and most pure form of all the elements (Bhuts) in creation.

Brahm is a personified form of purity and immaculacy.

Brahm is the cosmic Atma or the universal Spirit or Soul that has no forms and attributes.

que la centésimo-milésima parte de la punta de un cabello.

[En otras palabras, la 'Conciencia' que se le conoce con varios nombres, tales como el Atma, Antaraatma y Parmatma es tan pequeña como el átomo de un elemento en el campo de la ciencia física. El átomo es la unidad básica de todos los elementos de la existencia, y aunque en su forma en sí es muy pequeño y microscópico, se manifiesta en las cosas grandes que tienen una miríada de formas y tamaños magníficos. La Conciencia cósmica conocida como Brahm se compara con la semilla del enorme árbol de la higuera porque el árbol se oculta dentro de la semilla en una forma más sutil y microscópica, y surge de ella en la forma de una enorme estructura conocida como la higuera de Bengala que finalmente se extingue para dejar sus genes ocultos dentro de la semilla que inicia una nueva generación de higueras de Bengala. Del mismo modo, esta creación tiene su sutil presencia en Brahm, emerge de Brahm, tiene los genes de Brahm en cada uno de sus poros, y en el momento de su final se funde en Brahm, sólo para resurgir del mismo Brahm.

Al igual que la semilla y el árbol estando intrincada e inseparablemente relacionados entre sí, así también la Conciencia cósmica y el 'ser' individual de la criatura, el supremo Brahm trascendental y el Atma del individuo, la Parmatma y el Atma de la creación, están unidos entre sí inseparablemente.

Una vez más, el Atma (alma) individual de una criatura es representativa del Atma cósmica que vive en todos los seres vivos en esta creación. Esta verdad universal se explica con la comparación del ser del Atma con un solo grano de arroz respecto a los de toda una cosecha. Todos los granos son iguales; todas las criaturas también son iguales, ya que es el mismo Atma que vive en ellas. Todo el cultivo consiste en unidades individuales del grano de arroz; toda la creación también se compone de las criaturas individuales que tienen, presente en ellos, el mismo Atma.

El Atma es minúscula y microscópica; no se puede ver ni medir físicamente sino como una dimensión igual a la punta de un cabello].

La ironía es que mientras este Brahm, para una persona, es de fácil acceso o es alcanzable, para otra sigue siendo totalmente inaccesible o inalcanzable a pesar de que haga el mejor de los esfuerzos para comprenderlo.

Brahm nunca se revela de manera física, y por lo tanto nunca muere. [Solo las cosas que nacen o que hacen su presencia en términos físicos están destinados a llegar a su fin. Cualquier cosa que no ha nacido no tiene por qué morir].

Brahm ni es frugal ni succulento. Ni se mueve ni se mantiene estático. Ni tiembla ni vibra. Ni se rompe en partes. Está libre de cualquier Guna específico (atributos, virtudes, características y cualidades).

Brahm es la pauta universal para la Verdad y la Realidad Absolutas, y no se puede medir en oposición o comparación con cualquier otra cosa. Por lo tanto, es el único de su propia especie, incomparable y sin paralelo.

Brahm es la forma principal y más pura de todos los elementos (bhuts) en la creación.

Brahm es una forma personificada de la pureza y lo immaculado.

Brahma es el Atma cósmica o el Espíritu o Alma universal que no tiene formas ni atributos.

Brahm is one of its only kind, being non-dual and unparallel in creation. Is highly subtle, miniscule, microscopic and atomic in form.

Brahm is absolutely immaculate and pristine pure.

Brahm is faultless, taintless, uncorrupt, and without any blemishes and shortcomings.

Brahm has no word or sound by which it can be heard and known. Similarly, it cannot be felt by touching, cannot be seen because it has no physical gross form, cannot be perceived as some kind of taste, and has no smell that can be smelt.

Though Brahm is an eternal fount and an embodiment of Gyan (knowledge, wisdom, erudition and enlightenment), it is so neutral that it is deemed to exhibit no signs of Gyan.

Brahm is beyond the reach of imagination and thoughts.

Brahm has no desires, aspirations and expectations (because it is eternally fulfilled and contented).

Brahm is all-pervading, all-prevailing and omnipresent.

Brahm is an entity that is beyond comprehension; it is beyond the reach and purview of the mind and intellect. It is a supreme transcendental Atma about which nothing can be specifically or assertively said or ascertained.

Brahm is so holy and divine that it makes others, that are not holy and divine but with which it comes in contact, also holy and divine.

Brahm does no deeds.

This supreme Brahm (the cosmic Consciousness, the all-pervading Atma or the Supreme Being known as the Lord of creation called the Parmatma) has no world of its own (because it is formless and all-pervading; the entire creation is its abode). [The Sanskrit word for world is 'Sansar'—literally meaning something that is always on the move and is ever-changing. Therefore, Brahm has no Sansar in the sense that it is steady, unchanging and uniform.] (1-D).

“Verse no. 1-E—This Brahm is a synonym of the Atma, the cosmic Consciousness. It is most immaculate and pristine pure. It is auspicious and a provider of all goodness and auspiciousness to others. It is only one and non-dual, being unparallel and without a second in creation. It is the universal and uniform Brahm, which is all-pervading, all- encompassing and all-inclusive that is also known as the Atma, and vice versa (1-E).

“Verse no. 2—It is Brahm that is manifested or revealed or visible in the form of this creation or world. Indeed, whatever is perceived, seen or known either out of wisdom and knowledge, or out of ignorance and delusions is nothing but this single Brahm in all these forms. Whatever distinctive forms that this basically uniform creation takes, distinctions that are created out of ignorance of the reality, or created out of wisdom when one is able to separate truth from falsehood, are nothing but Brahm (2).

“Verse no. 3—It is Brahm that is visible in the form of a disciple as well as a teacher. [This is because the Atma in both of them is the same.]

Brahm es el único de su única clase, siendo no-dual y sin igual en la creación, es en su forma altamente sutil, minúsculo, microscópico y atómico.

Brahm es absolutamente impecable y de pureza prístina.

Brahm es impecable, immaculado, sin corrupción y sin ningún defecto o imperfección.

Brahm no tiene ninguna palabra o sonido por el que pueda ser oído y conocido. Del mismo modo, no es perceptible al tacto, no se ve porque no tiene forma física burda, no puede ser percibido como un sabor, y no tiene olor por el que se le pueda oler.

Aunque el Brahm es una fuente eterna y la personificación de Gyan (conocimiento, sabiduría, erudición e iluminación), es tan neutral que parece que no exhibe señales de Gyan.

Brahm no está al alcance de los pensamientos y la imaginación.

Brahm no tiene deseos, aspiraciones y expectativas (ya que se encuentra eternamente pleno y contento).

Brahm todo lo impregna, predomina en todo y siempre está presente.

Brahm es un ente que está más allá de la comprensión; está más allá del alcance y del ámbito de la mente y el intelecto. Es un Atma Suprema transcendental sobre la que nada puede decirse específica o asertivamente, o que no se puede detectar.

Brahm es tan sagrado y divino que hace que los demás, que no son ni sagrados ni divinos con su contacto, también lo sean.

Brahm no actúa.

Este supremo Brahm (la conciencia cósmica, el Atma que todo lo impregna, o el Ser Supremo conocido como el Señor de la creación llamado el Parmatma) no tiene un mundo para él (porque no tiene forma y es omnipresente; la creación entera es su morada). [La palabra sánscrita del mundo es 'Sansar' -literalmente significa algo que está siempre en movimiento y es siempre cambiante. Por lo tanto, Brahm no tiene Sansar en la inteligencia de que es estable, inmutable y uniforme] (1-D).

“Versículo 1-E -Este Brahm es sinónimo del Atma, la Conciencia cósmica. Es lo más immaculado y perfectamente puro. Es protector y provee de toda bondad y buen augurio a los demás. Es sólo uno y no dual, siendo sin igual y sin algún otro en la creación. Es el Brahm universal y uniforme, que es omnipresente, que todo lo abarca y todo lo incluye y que también se le conoce como el Atma, y viceversa (1-E).

“Versículo 2 -Es Brahm lo que se manifiesta, se revela o es visible en la forma de esta creación o mundo. De hecho, lo que se percibe, se ve o se sabe proveniente tanto de la sabiduría y el conocimiento, como de la ignorancia y los delirios no es más que este único Brahm en todas estas formas. Cualquiera que sean las formas distintivas que tome esta creación básicamente uniforme, distinciones que se crean debido a la ignorancia de la realidad, o a partir de la sabiduría cuando uno es capaz de separar la verdad de la falsedad, no son más que Brahm (2).

“Versículo 3 -Es Brahm lo que es visible en la forma del discípulo así como la del maestro. [Esto es porque el Atma en ambos es la misma].

In reality and truth, whatever that is seen, whatever that exists here, there and everywhere else, are nothing but the same Brahm in each of these individual and collective forms (3).

“Verse no. 8— When a self-realised person who has understood the truth of Brahm, the supreme transcendental cosmic Consciousness, as well as the truthful nature of his own Atma which is the same Consciousness residing in his inner-self, a person who has become fully enlightened and spiritually attained by experiencing the presence of Brahm within his own inner-self as the pure consciousness known as the Atma declares ‘I am Brahm’, it is deemed to be his honest and sincere statement of what he has personally experienced and witnessed.

[In other words, when a self-realised man says ‘I am Brahm’, he is referring to the fact that he has indeed realised the truth that his ‘self’ known as the Atma is none else but the supreme Brahm itself. The Brahm that resides in his body as his Atma becomes his Antaraatma, his truthful inner-being, his truthful inner-self. To put it differently, the Antaraatma is the microcosmic form of the cosmic Atma that is known as the Parmatma, the supreme Atma, the supreme transcendental cosmic Consciousness known as Brahm. Such a wise and enlightened man is not referring to the gross physical body when he uses the pronoun ‘I’ to mean Brahm.

The two factors of creation—the first being the individual unit known as the creature, and the second being the all-encompassing and all-inclusive aspect known as Brahm—have the Atma or the cosmic Consciousness as the common denominator. The former is known as the Antaraatma while the latter is known as the Parmatma.

Therefore, the term ‘I’ would refer to the Antaraatma, and the term ‘Brahm’ would refer to the Parmatma. Both have the common factor of the Atma, the cosmic Consciousness, as the unifying element. Hence, basically both are the same.]

Even as the entire world is illuminated by the light of the single sun, the whole creation is also illuminated or made live and conscious by the light and consciousness effusing and radiating out from a single, non-dual Brahm (8).

“Verse no. 22—A person who knows, understands and realises the true form and nature of Brahm indeed becomes a personified form of Brahm. [Refer verse no. 8 above. He understands that his ‘true self’ is the pure conscious Atma that is another form of the cosmic Consciousness known as Brahm. He understands that the body is only the temporary habitat of the Atma, and that it is not his truthful self.]

He appears distinct or different from Brahm only due to the gross form of the body in which he (i.e. his Atma, which is his true self) lives. He, in fact, is no one else but Brahm (because his ‘true self’ is the pure consciousness known as the Atma which is a microcosmic form of the cosmic Consciousness known as Brahm or the Parmatma).

It is like the case of the air trapped inside an empty clay pitcher assuming the form, shape and size of the body of the pitcher, but when the pitcher is broken this air merges completely and seamlessly with the outer atmospheric air, without any

En realidad y en verdad, lo que se ve, lo que existe aquí, allá y en todas partes, no es más que el mismo Brahm en cada una de estas formas individuales y colectivas (3).

“Versículo 8 -Cuando una persona auto-realizada ha comprendido la verdad de Brahm, la Conciencia cósmica trascendental suprema, así como la naturaleza verdadera de su propia Atma, que es la misma Conciencia que reside en su ser interno, cuando una persona que se ha vuelto totalmente iluminada y espiritualmente lograda al experimentar la presencia de Brahma dentro de su propio ser interno como la conciencia pura conocida como el Atma y declara ‘Yo soy Brahm’, se considerará que su declaración es honesta y sincera, por aquello que ha experimentado y presenciado personalmente.

[En otras palabras, cuando un hombre autorrealizado dice ‘Yo soy Brahm’, se refiere al hecho de que, efectivamente, ha comprendido la verdad de que su ‘ser’ conocido como el Atma no es más que el mismo Brahm supremo. El Brahm que reside en su cuerpo como su Atma se convierte en su Antaraatma, su verdadero bienestar interior y su verdadero yo interno. Para decirlo de otra manera, el Antaraatma es la forma microcósmica del Atma cósmica que se conoce como el Parmatma, el Atma Suprema y la Conciencia cósmica trascendental suprema conocida como Brahm. un hombre tan sabio e iluminado no se refiere al cuerpo físico burdo cuando utiliza el pronombre ‘yo’ para querer decir Brahm.

Los dos factores de la creación, el primero siendo la unidad individual conocida como la criatura, y el segundo siendo el que todo lo abarca y todo lo incluye conocido como Brahm, tienen al Atma o Conciencia cósmica como denominador común. Al primero se le conoce como el Antaraatma mientras que al segundo como el Parmatma.

Por lo tanto, el término ‘yo’ se referiría al Antaraatma, y el término ‘Brahm’ al Parmatma. Ambos tienen como factor común el Atma, la Conciencia cósmica, como elemento unificador. Por lo tanto, básicamente las dos son lo mismo].

A pesar de que todo el mundo sólo está iluminado por la luz del sol, toda la creación también se ilumina o se hace viva y consciente por la luz y la conciencia que fluye e irradia desde un solo, Brahm no dual (8).

“Versículo 22 -Una persona que conoce, entiende y comprende la verdadera forma y naturaleza de Brahm se convierte de hecho en una forma personificada de Brahm. [Véase el versículo no. 8 anterior. Él entiende que su ‘verdadero ser’ es el Atma conciencia pura, que es otra forma de la Conciencia cósmica conocida como Brahm. Entiende que el cuerpo es sólo el hábitat temporal del Atma, y que no es su verdadero ser].

Parece distinto o diferente de Brahm solo debido a la forma burda del cuerpo en el que el (es decir, el Atma, quien es su verdadero ser) vive. Él es de hecho nadie más que Brahm (porque su “verdadero ser” es la pura conciencia conocida como el Atma la cual es la forma microcósmica de la Conciencia cósmica conocida como Brahm o el Parmatma).

Es como el caso del aire atrapado dentro de una jarra de arcilla vacía, que toma la forma, la figura y el tamaño del cuerpo del cántaro; pero cuando el cántaro se rompe ese aire, sin ningún esfuerzo se mezcla por completo y sin problemas con el

effort. [Here, the air inside the pitcher is the Atma, the body of the pitcher is the gross body of the creature, and the atmospheric air is Brahm. The breaking of the pitcher is like death of the physical body when the Atma merges with the cosmic Atma known as Brahm.] (22).

“Verse no. 23-25—A person who is fully Brahm-realised and truly enlightened becomes one with Brahm. He becomes a personification of Brahm when all extraneous factors and gross considerations are eliminated.

Just like two separate samples of milk, oil and water become one and indistinguishable from one another when these two samples are mixed together, the condition of a self-realised ascetic who has experienced the Atma and who knows the truth of the Atma as well as his own ‘self’ is also the same. That is, there is no distinction left between him and his conscious Atma. His ‘true identity’ is no longer the physical gross body, but the pure consciousness known as the Atma.

Having attained this eclectic and the most exalted spiritual state of existence when he has risen above the limitations imposed by the gross body, and stops being known or identified by the virtue of his gross body, the self-realised and Brahm-realised aspirant is said to have attained Videha Mukti which is equivalent to Kaivalya Mukti. Videha Mukti is freedom of the ‘self’ known as the Atma from the fetters of the gross body known as the Deha. Kaivalya Mukti is so-called because it is a unique and matchless form of liberation and deliverance in the sense that when this sort of Mukti is obtained there is no fear or chance of ever getting trapped and shackled again. It is final emancipation and salvation of the soul. A person who obtains Kaivalya Mukti as a result of Videha Mukti does not have to take birth again in this world.

All forms of Avidya (delusions and ignorance) that act as causes which result in re-birth are burnt by him in the fire of knowledge and enlightenment that comes with realisation of the Atma, the pure consciousness (23-25).”

2(E)(ii) Tripadvibhut Maha Narayan Upanishad, Canto 5, paragraph no. 15; Canto 6, paragraph no. 22; Canto 8, paragraph no. 5: --

[Tripadvibhut Maha Narayan Upanishad, Canto 5, paragraph no. 15—“So-a-Ham”; Canto 6, paragraph no. 22—“Twam Brahmaasmi”; “Aham Brahmaasmi”; “Twamewaaham”; “Ahamev Twam”; Canto 8, paragraph no. 5—“Brahmaasmi” or I am Brahm; “Ahamasmi” or Indeed it is I/me; “Brahmahamaasmi” or I am indeed Brahm; “Yoahamasmi” or That is I/me; “Brahm-Aasmi” or Brahm is I/me; “Ahamevaaham” or I am indeed I/me—that is, there is no doubt that I am the reality and the truth.]

Now, let us read these paragraphs in detail.

“Canto 5, paragraph no. 15— The devotee focuses his attention on the Lord and contemplates that his inner self, his ‘true self’, is nothing but the ‘Atma-Tattva’ (i.e. the essential element of life and existence which is pure consciousness) that is present in the subtle space of his Lotus-like heart (which is compared with a divine Lotus to indicate its purity and immaculacy).

aire de la atmósfera exterior. [Aquí, el aire dentro de la jarra es el Atma, el cuerpo del cántaro es el cuerpo burdo de la criatura, y el aire de la atmósfera es Brahm. La ruptura de la jarra es como la muerte del cuerpo físico cuando el Atma se une con el Atma cósmica conocida como Brahm]. (22).

“Versículos 23 al 25 -Una persona que es totalmente y verdaderamente Brahm-realizado e iluminado se vuelve uno con Brahm. Se vuelve una personificación de Brahm cuando todos los factores externos y las consideraciones burdas son eliminadas.

Así como las muestras separadas de leche, aceite y agua se vuelven una e indistinguibles la uno con la otra cuando las muestras se mezclan entre sí, sucede lo mismo con aquel asceta en cuya condición de auto-realizado ha experimentado el Atma y que conoce la verdad del Atma como su propio ‘ser’. Es decir, no cabe distinción entre él y su conciencia Atma. Su ‘verdadera identidad’ ya no es el cuerpo físico burdo, sino la conciencia pura conocida como el Atma.

Después de haber alcanzado este estado espiritual inclusivo el más enaltecido de la existencia, cuando se ha elevado por encima de las limitaciones impuestas por el cuerpo burdo, y deja de ser conocido o identificado en virtud de su cuerpo burdo, se dice que el aspirante auto-realizado y Brahma-realizado ha alcanzado Videha Mukti lo que equivale a Kaivalya Mukti. Videha Mukti es la liberación del ‘ser’ -conocida como el Atma- de las cadenas del cuerpo denso conocido como el Deha. El Kaivalya Mukti se llama así porque es una forma única e inigualable de libertad y emancipación en el sentido de que cuando se obtiene este tipo de Mukti no hay miedo o riesgo de quedar atrapado y encadenado de nuevo. Es la emancipación final y la salvación del alma. Una persona que obtiene Kaivalya Mukti como resultado de Videha Mukti no tiene que nacer de nuevo en este mundo.

Todas las formas de Avidya (engaños e ignorancia) que son la causas que dan lugar a la reencarnación son quemadas por él en el fuego del conocimiento y la iluminación que viene con la compresión del Atma, la conciencia pura (23-25).”

2(E)(ii) Upanishad Tripadvibhut Maha Narayan, Canto 5, párrafo 15; Canto 6, párrafo 22 y Canto 8, párrafo 5:

[El Upanishad Tripadvibhut Maha Narayan, Canto 5, párrafo 15 —“So-a-Ham”; Canto 6, párrafo 22 —“Twam Brahmaasmi”; “Aham Brahmaasmi”; “Twamewaaham”; “Ahamev Twam”; Canto 8, párrafo 5 —“Brahmaasmi” o Yo soy Brahm; “Ahamasmi” o de hecho, ese soy Yo/mi; “Brahmahamaasmi” o Yo soy en efecto Brahm; “Yoahamasmi” o Esto soy Yo; “Brahm-Aasmi” o Brahm es mi/Yo; “Ahamevaaham” o Yo soy en efecto Yo, es decir, no hay duda de que soy la realidad y la verdad].

Leamos estos párrafos en detalle:

“Canto 5, párrafo 15 -El devoto centra su atención en el Señor y contempla que su ser interior, su ‘verdadero ser’, no es más que el ‘Atma-Tattva’ (es decir, el ente esencial de la vida y la existencia, que es la conciencia pura) que está presente en el espacio sutil de su corazón de Loto (que se compara con un Loto divino para indicar su pureza inmaculada).

With this eclectic and enlightened view about himself, the devotee worships and honours the Lord. He worships and honours the Lord internally by offering his 'true self' at his service. [That is, he does not offer any form of external worship or offers verbal prayers or physical oblations as is usually done during formal process of worshipping. Instead, he prays and worships the Lord internally. This is the most sincere, highly evolved, most extolled and a true form of worship because it involves one's inner being, one's 'true self', one's Atma, one's subtle body, and excludes the gross body and the fallacious notion of it being the 'self' who is worshipping the Lord. The latter is a false form of worship because the instrument used for worship—i.e. the gross body—is false!]

Then he continues to say the 'Hans Mantra'—which is 'So-a-Ham'¹ (literally meaning 'That essence and truth is me'—while he exercises full control over all his sense organs and their natural tendency to be extrovert (i.e. run towards their respective sense objects in the material world) and tames the mind. At the same time, silently pronounces the divine Mantra of Pranav (Brahm), which is OM and focuses his mind on it. While doing this he also simultaneously but gradually controls and harnesses the vital winds in the body called Prans (by practicing Pranayam or breath control, Bandha or closure of all the subtle apertures of the body, etc.), and diverts them upwards. He (here meaning his 'true self', his Atma, his pure 'consciousness', his vital life forces) moves up with the Pran and ultimately makes his exit from the gross body through the Brahm-Randhra² present on the top of the head. [Yoga Upanishads describe in graphic detail how the Pran makes its exit thorough the Brahm-Randhra, which is a hair-like slit on the top of the head on the cranium. The Atma rides piggyback on the Pran and escapes from the body along with the Pran. This form of Mukti is described as Kaivalya Mukti³ because once the Pran escapes in the outer atmosphere, it merges with the parent air element and never re-enters the body. The rest of the body disintegrates into its other components—the earth, water, fire and sky.]

"Canto 6, paragraph no. 22— The anointed devotee is then honoured and worshipped as a living embodiment of Lord Adi-Narayan when the Lord himself offers to him and adorns him with all the visible signs that are unique to the Lord.

Then the Lord, accompanied by all the other exalted Souls attending this auspicious occasion, goes around him ceremoniously, bows before him, and unanimously proclaims in front of the august gathering 'You are Brahm ('Twam Brahmaasmi'). I am Brahm ('Aham Brahmaasmi'). There is no difference between you and me ('Aavayorantaram Na Vidyate'); You are Me (i.e. you are my form and equivalent to me—'Twamewaaham'); and I am you (i.e. I am also one with you; there is no difference between you and me; both of us are indeed one and the same—'Ahamev Twam').

"Canto 8, paragraph no. 5—While specially meditating and contemplating upon this universal and uniform Truth (i.e. Brahm or the Supreme Being; here referring to the cosmic Consciousness also known as the Atma) that is Advitya by nature, he is filled with an immense sense of spiritual fulfilment and bliss. This divine experience that comes with being realised and enlightened is very dynamic and vibrant, and it

Con este punto de vista inclusivo e iluminado sobre sí mismo, el devoto adora y rinde homenaje al Señor. Internamente adora y rinde homenaje al Señor al poner a su servicio su 'verdadero ser'. [Es decir, que no ofrece ninguna forma de culto externo ni oraciones verbales ni oblations físicas como suele hacerse durante el proceso formal del culto. En cambio, él ora y adora al Señor internamente. Esta es la más sincera, más evolucionada, más ensalzada y verdadera forma de culto, ya que implica al ser interno de uno, su 'verdadero ser', su Atma, su cuerpo sutil, y excluye al cuerpo burdo y a la noción errónea de que él es el 'ser' que está adorando al Señor. Esta última es una forma falsa de culto ya que el instrumento utilizado para el culto, es decir, el cuerpo burdo no es real!].

Luego continúa diciendo el 'Hans-Mantra' que es 'So-a-Ham' (que significa literalmente 'Esa esencia y esa verdad soy yo') -mientras ejerce un control total sobre todos sus órganos de los sentidos y de su tendencia natural a ser activos (es decir, corren hacia los respectivos objetos de sus sentidos en el mundo material) y domina la mente. Al mismo tiempo, en silencio pronuncia el Mantra divino de Pranav (Brahm), que es OM y centra su mente en ello. Mientras hace esto, también simultánea pero gradualmente controla y utiliza los alientos vitales del organismo llamados Prans (mediante la práctica de Pranayama o control de la respiración, Bandha o el cierre de todas las aberturas sutiles del cuerpo, etc.), y los proyecta hacia arriba. Él (que aquí significa su 'verdadero ser', su Atma, su 'conciencia' pura, sus fuerzas vitales de vida) se mueve hacia arriba con el Pran y en última instancia provoca su salida del cuerpo físico a través de la Brahm-Randhra ubicada en la parte superior de la cabeza. [El Upanishads Yoga describen en detalle gráfico cómo el Pran hace su salida por el Brahm-Randhra que es una resquicio capilar del cráneo en la parte superior de la cabeza. El Atma monta a cuestras en el Pran y se escapa del cuerpo junto con el Pran. Esta forma de Mukti se describe como Kaivalya Mukti³ porque una vez que el Pran escapa en la atmósfera exterior, se une con el elemento aire paternal y nunca vuelve a entrar en el cuerpo. El resto del cuerpo se desintegra en sus otros componentes de tierra, agua, fuego y cielo].

"Canto 6, párrafo 22 -El devoto ungido es entonces honrado y adorado como la encarnación viva del Señor Adi Narayan cuando el Señor mismo se le ofrece y lo adorna con todos los signos visibles que son únicos para el Señor.

A continuación, el Señor, acompañado de todas las otras almas exaltadas que asisten a esta feliz ocasión, pasa a su alrededor ceremoniosamente, se inclina ante él, y unánimemente proclama frente a la augusta reunión 'Tú eres Brahm ('Twam Brahmaasmi'). Yo soy Brahm ('Aham Brahmaasmi'). No hay ninguna diferencia entre tú y yo ('Aavayorantaram Na Vidyate'); Tú eres yo (es decir, eres mi forma y el equivalente a mí—'Twamewaaham'); y yo soy tú (es decir, yo también soy uno contigo; no hay diferencia entre tú y yo, los dos somos de hecho uno y lo mismo—'Ahamev Twam').

"Canto 8, párrafo 5- Especialmente, durante la meditación y la contemplación de esta Verdad universal y uniforme (es decir, Brahm o el supremo; aquí se refiere a la conciencia cósmica también conocida como el Atma) que por naturaleza es el Advitya, él se llena de una inmensa sensación de plenitud espiritual y dicha. Esta experiencia divina que llega al ser realizado e iluminado es muy dinámica y

drowns the aspirant in nectar of 'Bodhaanand'—i.e. fills him with extreme Anand (bliss, ecstasy, beatitude, felicity and joys) that come with Bodh (enlightenment, wisdom and awareness of the Truth). [This is because the spiritual aspirant has finally attained his much cherished dream and objective in life.]

Being thus self-realised, Brahm-realised and enlightened about the Truth, he repeatedly remembers the Maha Vakyas (the great sayings of the Vedas and the Upanishads) and exclaims or proclaims—

'Brahmaasmi' or I am Brahm; 'Ahamasmi' or Indeed it is I/me; 'Brahmahamaasmi' or I am indeed Brahm; 'Yoahamasmi' or That is I/me; 'Brahmaamaasmi' or Brahm is I/me; 'Ahamevaaham' or I am indeed I/me—that is, there is no doubt that I am the reality and the truth.

[These statements obviously establish the fact that the spiritual aspirant has become steeped in the eclectic philosophy of Advaitya Vedanta which stresses on the non-duality and uniformity between the individual 'self' or the Atma and the cosmic 'Self' or the Brahm. This is because both are 'consciousness' existing in different planes of existence, one is known as the Jiva and the other is called Brahm. Fundamentally there is no difference between the two.]

'I am burning 'Ahantaa' (the false notion of duality and distinction between two aspects of the same thing) by offering it to the sacred fire. Swaha!' [The word 'Swaha' is uttered when one makes offerings to the fire during formal fire sacrifices. Here, the aspirant is eliminating all his doubts and confusions about Brahm by symbolically burning doubts and confusions in the fire.] (5).

"Canto 8, paragraph no. 6—When the spiritual aspirant is firmly established in the belief that 'I am Brahm', it is then that he is filled with immense Anand, is spiritually cleansed, and is fully contented and fulfilled. In that event, he is naturally attracted towards 'me' and finally merges in 'me' who am the supreme Brahm in the form of Narayan.

Just like the swirling and rapidly flowing water of great rivers gush into the ocean to become one with it, and just like huge dynamic waves that rise from the surface of the ocean with immense force fall back into the same ocean to vanish forever, the self-and-Brahm-realised aspirant enthusiastically exclaims 'I am a personification of Sachiddanand' (i.e. I am the truth, consciousness and bliss personified), 'I am Ajanmaa' (i.e. I do not have a birth as I am eternal and imperishable), and 'I am Paripurna' (i.e. I am fulfilled and fully contented, I have no desires whatsoever left) and sheds his individuality to become one with and indistinguishable from 'me', the supreme Brahm known as Adi-Narayan.

When this comes about, the spiritual aspirant turns into an ocean that is calm and quiet, having no surging waves. He becomes an ocean of peace and tranquillity himself.

He becomes a symbolic base and an endless ocean of Advaitya. [That is, he is firmly established in the eclectic notion of non-duality, and no matter how many surging rivers representing different schools of thoughts and philosophies come thundering towards him, they cannot disturb his state of spiritual bliss, peace, tranquillity, quietude and serenity. On the contrary, they themselves undergo a

vibrante, y ahoga al aspirante en el néctar de 'Bodhaanand' , es decir: lo llena de extrema Anand (dicha, éxtasis, bienaventuranza, felicidad y gozo) que vienen con Bodh (la iluminación, la sabiduría y el conocimiento de la Verdad). [Esto se debe a que el aspirante espiritual finalmente ha alcanzado su más preciado sueño y objetivo en la vida].

Siendo por lo tanto auto-realizado, Brahm-realizado e iluminado en la Verdad, constantemente recuerda los Maha Vakyas (los grandes proverbios de los Vedas y los Upanishads) y exclama o proclama:

'Brahmasmi' o Yo soy Brahm; 'Ahamasmi' o Ciertamente es mí; 'Brahmahamaasmi' o Yo soy en efecto Brahm; 'Yoahamasmi' o Esto es mí; 'Brahmaamaasmi' o Brahm es mí; 'Ahamevaaham' o Yo soy ciertamente Yo , es decir: no hay duda de que soy la realidad y la verdad.

[Estas declaraciones, obviamente, establecen el hecho de que el aspirante espiritual se ha empapado de la filosofía incluyente del Advaitya Vedanta que hace hincapié en la no-dualidad y la uniformidad entre el 'ser' individual o el Atma y el 'Ser' cósmico o el Brahm. Esto se debe a que ambos son "conciencia" que existe en diferentes planos de la existencia, uno es conocido como el Jiva y el otro se llama Brahm. Fundamentalmente no hay diferencia entre los dos].

'Estoy quemando 'Ahantaa' (la falsa idea de la dualidad y la distinción entre dos aspectos de la misma cosa), ofreciéndola al fuego sagrado. ¡Swaha!' [La palabra 'Swaha' es pronunciada cuando uno hace ofrendas al fuego durante los sacrificios formales a éste. Aquí, el aspirante elimina todas sus dudas y confusiones sobre Brahm quemando simbólicamente las dudas y confusiones en el fuego]. (5).

"Canto 8, párrafo 6 -Cuando el aspirante espiritual se ha arraigado en la creencia de 'Yo soy Brahm', es entonces cuando se llena de inmensa Anand, se limpia espiritualmente, y está totalmente contento y satisfecho. En ese caso, él es naturalmente atraído hacia 'mí' y, finalmente, se funde en 'mí', que soy el supremo Brahm en forma de Narayan.

Al igual que la turbulenta y precipitada agua fluye de los grandes ríos para volverse una con el mar, y al igual que las afanosas olas enormes se elevan de la superficie del océano con descomunal fuerza para caer de nuevo en el mismo océano y desaparecer para siempre, el aspirante auto y Bram realizado entusiasmado exclama: 'yo soy una personificación de Sachiddanand' (es decir, Yo soy la verdad, la conciencia y la felicidad personificada), 'Yo soy Ajanmaa' (es decir, no he tenido un nacimiento pues soy eterno e imperecedero) y 'Yo soy Paripurna' (es decir, me siento realizado y plenamente satisfecho, no tengo deseos en absoluto por cumplir) y arroja su individualidad para convertirse en uno idéntico a 'mí', el supremo Brahm conocido como Adi-Narayan.

Cuando esto sucede, el aspirante espiritual se vuelve un océano calmado y tranquilo, al no tener olas gigantescas. Se vuelve un océano de paz y tranquilidad él mismo.

Se convierte en una base simbólica y un océano sin fin de Advaitya. [Es decir, que se ha establecido firmemente en la idea incluyente de la no-dualidad, y no importa cuántos ríos crecientes representados por diferentes corrientes de pensamientos y filosofías, vienen tronando hacia él, ellas no puedan perturbar su estado de felicidad espiritual, paz, tranquilidad, quietud y serenidad. Por el

change and lose their various independent identities as distinct philosophies to become 'Advaitya' or uniformly 'one' themselves. This can be explained by a simple instance—so many rivers come thundering towards the ocean, but when they fall into it they all become one like the ocean. The ocean does not lose its identity, but the rivers do.]

He becomes an ocean of truth, consciousness and bliss—collectively called 'Sat-Chit-Anand' (6).

2(E)(iii) Ram ("Raam") Rahasya Upanishad, Canto 5, verse nos. 13-14: --

["Tat Twam Asi" or "That Art Thou"]

"Canto 5, verse nos. 13-14—13-14. The first letter 'Raa' of the Lord's name 'Ram' stands for the Sanskrit word 'Tat' meaning 'that entity' which refers to the ultimate Truth of creation, which in turn is the pure conscious Atma or soul of creation called the 'Parmatma'.

On the other hand, the second letter 'Ma' of the name 'Ram' stands for the Sanskrit word 'Twam' meaning 'you' which refers to the living creature or the Jiva.

The union between these two fundamentally inseparable units of creation is indicated by the word 'Asi', meaning 'it is'. These three words, i.e. 'Tat', 'Twam' and 'Asi' form the basic tenet of the scriptures, called the 'Maha Vakya'. Hence, the completed Maha Vakya is 'Tat Twam Asi'—that essence is you; or 'that art thou'.

That is why those who are experts in this philosophy assert that Brahm represented by the word 'Tat', and the Jiva represented by the word 'Twam' are basically the same universal and uniform non-dual consciousness existing in two different planes, the former at the cosmic level and the latter at the individual level. The bridge between them is established by the third word 'Asi', implying 'it is certainly so'. In other words, the erudite and wise ones unequivocally declare that the individual Jiva (the living being) is no one else but the supreme Brahm, the Supreme Being, in a microcosmic form.

The word 'Namo', literally meaning 'to bow before', of the six-letter Mantra (Raam(g)/Raam Raamaaye Namaha—Raam(g)/Raam + Raa + Maa + Ye + Na + Maha = 6 letters; refer Canto 2, verse no. 16)² refers to the fact that the wise, erudite, enlightened and self-realised spiritual aspirant offers his obeisance and respects to Lord Ram with this firm conviction that the Lord is none but the supreme Brahm personified, and that he is actually honouring this Brahm when he honours Lord Ram. Further, such a wise man also realises that the divinity he is offering his worship to, is none but his own truthful 'self' known as the Atma, which is pure consciousness, and Brahm personified.

The following points are to be specially noted in this verse—(i) The first letter is the monosyllable 'Raam(g)/Raam' which is the Beej Mantra for Lord Ram, and it is a substitute for the ethereal Mantra 'OM' that is universally regarded as the Beej Mantra for Brahm which is always placed as a prefix of all hymns and Mantras to honour the supreme Brahm first before honouring the deity to whom that particular

contrario, ellas mismas experimentan un cambio y pierden sus identidades independientes de distintas filosofías, para convertirse en 'Advaitya' o uniformemente 'una' en sí mismas. Esto puede explicarse con un simple ejemplo, tantos ríos vienen tronando hacia el océano, pero cuando caen dentro todos ellos se vuelven uno como el océano. El océano no pierde su identidad, pero los ríos sí].

Se vuelve un océano de verdad, conciencia y éxtasis llamado 'Sat-Chit-Anand' (6)".

2(E)(iii) Upanishad Ram ("Raam") Rahasya, Canto 5, versículos 13 y 14:

["Tat Twam Asi" o "Eso Eres Tú"]

"Canto número 5, versículos 13 y 14. La primera letra 'Raa' del nombre del Señor 'Ram' es sinónimo de la palabra sánscrita 'Tat' que significa 'aquel ente', que se refiere a la última Verdad de la creación, que a su vez es el Atma consciencia pura o el alma de la creación llamada 'Parmatma'.

Por otro lado, la segunda letra 'Ma' del nombre 'Ram' es sinónimo de la palabra sánscrita 'Tvam' que significa 'tú', que se refiere a la criatura viva o el Jiva.

La unión de estas dos unidades fundamentalmente inseparables de la creación representadas por la palabra 'Asi', significan 'eso es'. Estas tres palabras, es decir, 'Tat', 'Twam' y 'Asi' forman el principio básico de las Escrituras, llamadas el 'Maha Vakya'. Por lo tanto, el Maha Vakya completo es 'Tat Tvam Asi' esa esencia eres tú; o 'Eso eres tú'.

Es por eso que aquellos que son expertos en esta filosofía afirman que Brahm representado por la palabra 'Tat', y el Jiva representado por la palabra 'Twam' son, básicamente, la misma conciencia universal y uniforme no dual existente en dos planos diferentes, el primero a nivel cósmico y el segundo a nivel individual. El puente entre ellos se establece por la tercera palabra 'Asi', dando a entender 'sin duda es así'. En otras palabras, los eruditos y sabios inequívocamente declaran que el Jiva individual (el ser vivo) es nadie más que el supremo Brahm, el Ser Supremo, en una forma microcósmica.

La palabra 'Namo', que literalmente significa 'inclinarse ante', del Mantra de las seis letras (Raam(g)/Raam Raamaaye Namaha—Raam(g)/Raam + Raa + Maa + Ye + Na + Maha = 6 vocablos; referirse al Canto 2, versículo 16)² se refiere al hecho de que el aspirante espiritual, sabio, erudito, docto, iluminado y auto-realizado ofrece sus reverencias y respeto al Señor Ram con la firme convicción de que el Señor no es sino el supremo Brahm personificado, y que cuando hace honor a Señor Ram él está en realidad honrando a Brahm. Además, un hombre tan sabio también se da cuenta de que la divinidad a la que está ofreciendo su culto no es sino su verdadero 'ser' conocido como el Atma, que es la conciencia pura y el Brahm personificado.

Los siguientes puntos deben ser especialmente observados en este versículo: (i) La primera letra es el monosílabo 'Raam(g)/Ram', que es el Mantra Beej para Lord Ram, y es un sustituto del Mantra etéreo 'OM' que es universalmente considerado como el Mantra Beej para Brahm que siempre se coloca como prefijo de todos los himnos y mantras primero en honor al supremo Brahm antes de honrar a la deidad

Mantra is dedicated. Refer verse no. 16 of this Canto 5 below. (ii) The second word 'Raamaaye' consists of three letters—viz. 'Raa', 'Maa' and 'Ye'. The first letter 'Raa' refers directly to Lord Ram, the supreme Brahm revealed in his divine form, and therefore it is equivalent to the word 'Tat' of the Maha Vakya 'Tat Twam Asi' sited above. The second letter 'Maa' is equivalent to the English words 'me' or 'I'. In other words, it refers to the fact that Brahm is 'me' or 'I'. It refers to the fact that the spiritual aspirant has realised the eclectic spiritual truth that Brahm is his own 'self', his Atma. Hence, 'Maa' is equivalent to the phrase 'Twam Asi' of the Maha Vakya 'Tat Twam Asi', meaning 'I am' (that Brahm), or (that Brahm) 'is me'.

By extension it means that the spiritual aspirant has become self-realised and discovered that Lord Ram resides in his own bosom as his Atma, and it would mean that the concerned person is a personified form of Lord Ram, possessing all the auspicious and divine virtues that Lord Ram is famous for. This eclectic realisation, this wisdom and awareness is true realisation, and this leads to his truthful Mukti—freedom from all fetters that ignorance of the truth represent, and which tie down a creature to this world of delusions and deceit. A man who is free from the shackle of delusions and who has realised the 'truth' about his 'self' is indeed a spiritually freed man.

The realisation of the truthfulness and personal relevance of the Maha Vakya 'Tat Twam Asi' fills him with extreme ecstasy and bliss of the highest order that comes with self-realisation and a discovery of a great secret. It removes his fear of death and its accompanying horrors. This happens because the 'self', the Atma, is eternal and imperishable; the Atma never dies like the gross body; the Atma is eternally blissful and happy. This awareness instills in him confidence about his eternal and exalted nature and stature, and enlightens him about the great truth about his real and truthful identity as being the conscious Atma that is a cosmic entity and enlightened. The 'self' is not that would die and suffer its horrors. Therefore, this realisation is deemed to have given him eternal Mukti—i.e. it provides him liberation from all bondages created by ignorance of the Truth and its accompanying delusions; it provides him deliverance from all miseries and torments that are consequential to such ignorance and delusions (13-14)."

2(E)(iv) Ram ("Raam") Purva Tapini Upanishad, Canto 3, verse no. 2: --

"I am Lord Ram who is Brahm personified; there is no difference between me and Lord Ram".]

"Canto 3, verse no. 2—"We bow and pay our respects to the supreme Lord Ram (who is none else but Brahm manifested) who lives in this world and uniformly pervades in it as its 'Atma' and its 'Pran'—i.e. as the creation's soul and its life, as its essence, as its fundamental basis and its core. [This is the reason why Brahm is

a quien está dedicado ese mantra particular. Referirse al versículo 16 del presente Canto 5 más abajo. (ii) La segunda palabra 'Raamaaye' se compone de tres vocablos a saber. 'Raa', 'Maa' y 'Ye'. La primera letra 'Raa' se refiere directamente al Señor Ram, el supremo Brahm revelado en su forma divina, y por lo tanto es equivalente a la palabra 'Tat' del Maha Vakya 'Tat Twam Asi' citada más arriba. La segunda letra 'Maa' es equivalente a las palabras 'mí' o 'yo'. En otras palabras, se refiere al hecho de que Brahm es 'mí' o 'yo'. Se refiere al hecho de que el aspirante espiritual ha comprendido la verdad espiritual incluyente de que Brahm es su propio 'ser', su Atma. Por lo tanto, 'Maa' es equivalente a la frase 'Twam Asi' del Maha Vakya 'Tat Twam Asi', que significa 'yo soy' (aquel Brahm), o (aquel Brahm) 'soy yo'.

Por extensión significa que el aspirante espiritual se ha vuelto auto realizado y ha descubierto que Lord Ram reside en su propio seno como su Atma, y esto significaría que la persona en cuestión es una forma personificada del Señor Ram, que posee todas las virtudes divinas y de buen augurio por las que lord Ram es famoso. Esta toma de conciencia incluyente, esta sabiduría y este conocimiento es la verdadera comprensión, y esto lo lleva a su verdadera Mukti —liberación de todas las ataduras que la ignorancia de la verdad representan y que atan a una criatura a este mundo de ilusiones y engaños. Un hombre que está libre del grillete de los delirios y que ha comprendido la "verdad" sobre su 'ser' es de hecho un hombre espiritualmente liberado.

La comprensión de la legitimidad y la relevancia personal del Maha Vakya 'Tat Twam Asi' lo llena de éxtasis y de felicidad extrema del más alto orden que viene con la auto-comprensión y el descubrimiento de un gran secreto. Elimina el miedo a la muerte y sus horrores que la acompañan. Esto se debe a que el 'ser', el Atma, es eterno e imperecedero; el Atma nunca muere a diferencia del cuerpo burdo; el Atma es eternamente dichosa y feliz. Esta conciencia le infunde confianza en su naturaleza y estatura eternas y sublimes, y lo ilumina sobre la gran verdad de su identidad real y verdadera, al ser el Atma consciente que es un ente cósmico e iluminado. El 'ser' no es el que va a morir y sufrir sus horrores.

Por lo tanto, esta comprensión se considera que le ha dado eterna Mukti , es decir: que le proporciona la liberación de todas las ataduras creadas por la ignorancia de la Verdad y los delirios que le acompañan; que le proporciona la liberación de todos los sufrimientos y tormentos que son consecuencia de tales engaños e ignorancia (13-14)".

2(E)(iv) Upanishad Ram ("Raam") Purva Tapini, Canto 3, versículo 2:

"Yo soy el Señor Ram que es el Brahm personificado; no hay diferencia entre y el Señor Ram y Yo"].

"Canto 3, versículo 2 –"Nos inclinamos y ofrecemos nuestros respetos al supremo Señor Ram (que no es más que el Brahm manifestado) que vive en este mundo y que lo penetra de manera uniforme como su 'Atma' y su 'Pran' , es decir: como el alma de la creación y su vida, su esencia, su base fundamental y su núcleo. [Esta

called a 'Purush'—it is because Brahm lives inside every individual creature as his Atma or consciousness, and as his Pran or vital life factors such as his vital winds. In other words, the body of the creature is the divine abode where this Brahm lives. In fact, the word 'Purush' means one who lives inside a 'Pur' or a city or a dwelling.]]¹.

The spiritual aspirant should think of Lord Ram as the Supreme Being called Brahm himself personified. Brahm is the primary and primordial cosmic Consciousness that prevailed even before this creation came into being or was even conceptualized. This form of the Lord (Ram) transcends even the three Gunas (Sata, Raja and Tama) that helped to determine the nature and texture of the would-be creation. It is this form of the Divinity that is worthy of adoration and paying respects to, and the worshipper should bow his head to it.

He should endeavour to establish oneness between his own 'self', i.e. his own Atma, and this supreme Lord, i.e. the supreme Atma. This is called 'self-realisation' and attainment of Brahm-hood. When this is achieved, the spiritual aspirant exclaims in ecstasy of having discovered the greatest truth of creation as well as of himself—he says 'I am Lord Ram who is Brahm'; or 'There is no difference between me and Ram'. This is the highest level of spiritual attainment and marks the pinnacle of enlightenment and realisation² (2).

[Nota—¹Having created this world, the Supreme Lord entered it in the form of the Atma, the pure consciousness. This Atma is the soul, the essence of this creation, for if the core is removed the outer structure would collapse, as it would have nothing to support it, or nothing to stand on. In other words, the genes of the supreme Father were transferred to his off spring, the creature at the micro level and the creation at the macro level, in the form of 'Consciousness', because Brahm is nothing but cosmic Consciousness. Again, since Brahm is the ultimate and absolute Truth of creation, it follows that this Atma representing the supreme Lord is also the Truth in this whole setup. This Atma is the 'true self' of the creature because it represents the supreme Lord, Brahm or Ram, and just like the supreme Lord had allowed himself to be surrounded by Maya (delusions) willingly, and thereby got sucked in the vortex of numerous duties pertaining to his own creation—such as its sustenance, protection, nourishment and regulation etc.—a man also gets sucked in this world if he allows his Atma to be surrounded by delusions and ignorance of its exalted heritage.

Another important component of this creation that infuses 'life' in it is the 'Pran'. The word 'Pran' means 'life that is marked by conscious awareness and activity'. In practical terms, both the terms 'Atma' and 'Pran' co-exist because both are like the two sides of the same coin.

While the word 'Atma' means the soul and the consciousness, the word 'Pran' means the vital winds that govern the vital signs of life in the gross body and its functioning. In practice, both are synonymous with each other. This is because a creature is alive only as long as his body as the Atma as well as the Pran in it. If one leaves the body, the other becomes automatically defunct.

The importance and interdependence of the Atma and Pran on each other can be easily visualized. The Atma in the form of consciousness is said to have its residence in the heart of the creature. It is common knowledge that life remains in the

es la razón por la que a Brahm se le llama 'Purush' —esto es así porque Brahm vive dentro de cada criatura individual como su Atma o conciencia, y como su Pran o factores vitales como lo son sus alientos vitales. En otras palabras, el cuerpo de la criatura es la divina morada donde vive este Brahm. De hecho, la palabra 'Purush' significa uno que vive dentro de una 'Pur' o una ciudad o una morada¹].

El aspirante espiritual debe pensar en el Señor Ram como el Ser Supremo llamado el Brahm mismo personificado. Brahm es la conciencia cósmica primaria y primordial que prevalecía antes incluso de que esta creación llegara a existir o incluso de que se concibiera. Esta forma del Señor (Ram) trasciende incluso las tres Gunas (Sata, Raja y Tama) que ayudaron a determinar la naturaleza y la disposición de la creación por venir. Es esta forma de la Divinidad la que es digna de adoración y de ofrecerle respetos, y al adorarlo debe inclinar su cabeza ante él.

Debe tratar de establecer la unidad entre su propio 'ser', es decir, su propia Atma, y este supremo Señor, es decir, el Atma Suprema. A esto se le llama 'auto-realización' y la obtención de la Brahm-edad. Cuando esto se logra, el aspirante espiritual exclama en éxtasis, al haber descubierto la verdad más grande de la creación, así como de sí mismo, y dice: 'Yo soy el Señor Ram que es Brahm'; o 'No hay diferencia entre mí y Ram'. Este es el nivel más alto de la comprensión espiritual y marca el pináculo de la iluminación y la comprensión² (2).

[Nota -¹Habiendo creado este mundo, el Señor Supremo entró en él en la forma del Atma, la conciencia pura. Este Atma es el alma, la esencia de esta creación, porque si se retira el núcleo, la estructura externa se colapsaría, ya que no tendría nada que la soporte, o nada tendría que la pusiera en pie. En otras palabras, los genes del padre supremo se transfirieron a su descendencia, la criatura a nivel micro y la creación a nivel macro, en forma de 'Conciencia', porque Brahm no es otra cosa que la conciencia cósmica. Una vez más, ya que Brahm es la verdad última y absoluta de la creación, se deduce que esta Atma que representa al Señor Supremo es también la verdad en todo este sistema. Este Atma es el 'verdadero ser' de la criatura, ya que representa al supremo Señor, Brahm o Ram, y al igual que al Señor Supremo se le había permitido, de buena gana, estar rodeado por Maya (engaños), y por lo tanto absorbido en el vórtice de las numerosas tareas propias de su creación, tales como su sustento, protección, nutrición y regulación, etc., un hombre también se ve envuelto en este mundo si permite que su Alma esté rodeada por los delirios y la ignorancia de su heredad exaltada.

Otro componente importante de esta creación que infunde la 'vida' en él es el 'Pran'. La palabra 'Pran' significa 'la vida marcada por la conciencia y la comprensión y la actividad'. En términos prácticos, tanto el término 'Atma' como el 'Pran' co-existen porque ambos son como las dos caras de una misma moneda.

Mientras que la palabra 'Atma' significa el alma y la conciencia, la palabra 'Pran' significa los alientos vitales que rigen los signos vitales de la vida en el cuerpo físico y su funcionamiento. En la práctica, ambos son sinónimos entre sí. Esto es porque si una criatura está viva, su cuerpo, su Atma, así como el Pran en ella lo están. Si una deja el cuerpo, el otro automáticamente ya no existe.

La importancia y la interdependencia del Atma y Pran se puede visualizar fácilmente. El Atma en forma de conciencia se dice que tiene su residencia en el corazón de la criatura. Es del conocimiento común que la vida permanece en la

creature and his organs are kept conscious only as long as the heart beats and supplies blood to the different organs of the body. But say how can the heart beat and keep the creature alive if the Pran or the vital winds decide to call it quits and paralyse the rest of the body, preventing the organs to perform their basic functions, such as the blood vessels to carry blood to the heart, and the tissues to produce energy by digesting food?

Similarly, the Pran, in the form of the vital airs or winds, controls all the signs of life in the creature, and keeps all the organs of the body, the external as well as the internal, alive and active. But say how can it do so if the heart stops beating?

The Lord has been conceptualized as a 'Purush'—literally meaning 'one who lives in a Pur, a city or palace'. Refer Brihad Aranyaka Upanishad of Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 5, verse no. 18 explicitly as the cosmic all-pervading macrocosmic form of the Supreme Being, called the Viraat Purush, who had entered each and every body of all the creatures and had taken up his residence there. According to the Aiteriyo Upanishad of Rig Veda, Canto 1, verse 3, the supreme Brahm created the vast universe and his image in the form of the Viraat Purush, and the Gods were created from this Viraat—Canto 1, verse no. 4. When the mortal world consisting of the visible world was created, the human body was considered as the best image of the Viraat Purush, and thus all these Gods took up their residence in it—Canto 2, verse nos. 3-5. According to the Brihad Aranyak Upanishad of the Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 5, verse no. 18, it was this Viraat Purush himself that entered the body of all the creatures of this creation.

The Mundak Upanishad of Atharva Veda, in its Canto 2, section 1, verse nos. 9-10 clearly affirm that it is the Viraat Purush, the macrocosmic all-pervading gross body of the supreme transcendental Brahm, that resides in the body of all living beings as their Atma.

According to reverend Sankracharya's commentary on Katho-panishad, Canto 1, Valli 3, verse no. 11 and Canto 2, Valli 1, verse no. 12, the word Purush refers to that supreme entity which uniformly pervades in and completely fills everything that exists. It also refers to one who resides inside any place and completely owns that place. Therefore, this word Purush refers to the supreme transcendental Brahm who has taken up residence in the gross body of the creature as the Atma at the micro level of creation, and as the cosmic Atma known as the Parmatma at the macro level. This Brahm pervades throughout them in a uniform way even as the sky and the wind element occupy all available space in the creation. That is also why sky is considered as a nearest analogy of Brahm because even the other all-pervading element, the wind/air, is present in it and not outside of it.

²This realisation is the culmination of one's spiritual exercises. It is the pinnacle of self-realisation and attainment of Brahm-hood.]

criatura y sus órganos se mantienen conscientes sólo mientras el corazón late y lleva sangre a los diferentes órganos del cuerpo. Pero dime ¿cómo puede el corazón latir y mantener a la criatura viva si el Pran o los alientos vitales deciden dejarlo todo y paralizar el resto del cuerpo, evitando que los órganos realicen sus funciones básicas, así como los vasos sanguíneos que llevan la sangre al corazón y a los tejidos para producir energía mediante la digestión de los alimentos?

Así mismo, el Pran, en la forma de los alientos vitales o soplos, controla todos los signos de vida en la criatura, y mantiene vivos y activos todos los órganos del cuerpo, los externos, así como los internos. Pero dime ¿cómo puede hacerlo si el corazón deja de latir?

El Señor ha sido conceptualizado como un 'Purush' —que literalmente significa 'uno que vive en una Pur, una ciudad o un palacio'. Referirse al Upanishad Brihad Aranyaka de Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 5, versículo 18-, explícitamente como la forma macrocósmica que todo lo penetra del Ser Supremo, llamado el Virat Purusha, que penetró todos y cada uno de los cuerpos de las criaturas e instaló allí su residencia. De acuerdo con el Upanishad Aiteriyo del Rig Veda, Canto 1, versículo 3, el supremo Brahm creó el vasto universo y su imagen en la forma del Viraat Purusha, y los dioses fueron creados de este Viraat - Canto 1, versículo 4. Cuando el mundo de los mortales que consiste en el mundo visible fue creado, el cuerpo humano se consideró como la mejor imagen del Viraat Purusha, y por lo tanto todos estos Dioses tomaron su residencia en él -Canto-2, versículos 3 al 5. De acuerdo con el Upanishad Brihad Aranyak del Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 5, versículos 18, fue este mismo Viraat Purusha que entró en el cuerpo de todas las criaturas de esta creación.

El Upanishad Mundaka del Atharva Veda, en su Canto 2, sección 1, versículos 9 y 10 afirman claramente que es el Viraat Purusha, el macrocósmico cuerpo burdo que todo lo penetra del supremo Brahm transcendental, reside en el cuerpo de todos los seres vivos como su Atma.

De acuerdo con el reverendo comentario de Sankracharya sobre Katho-panishad, Canto 1, Valli 3, versículo 11 y Canto 2, Valli 1, versículo 12, la palabra Purush se refiere a aquel ente supremo que impregna uniformemente y llena por completo todo lo que existe. También se refiere a aquel que reside dentro de todo lugar y posee completamente ese lugar. Por lo tanto, esta palabra Purush se refiere al supremo Brahm transcendental que ha establecido su residencia en el cuerpo burdo de la criatura como el Atma en el nivel micro de la creación, y como el Atma cósmica conocida como la Parmatma a nivel macro. Este Brahm se extiende por todos ellos de una manera uniforme, incluso cuando el cielo y el elemento viento ocupan todo el espacio disponible en la creación. De ahí también que el cielo es considerado como una de las analogías más cercanas de Brahm, porque incluso el otro elemento que todo lo penetra, el soplo/aire, está presente en él y no fuera de él.

²Esta comprensión es la culminación de los ejercicios espirituales de uno. Es el pináculo de la autorrealización y el logro de la Brahm-edad].

2(E)(v) Ram ("Raam") Uttar Tapini Upanishad, Canto 3, verse no. 9: --

[“So-a-Ham; Atma-Ram”.]

“Canto 3, verse no. 9— The true understanding of the divine nature and cosmic nature of the Atma/soul or the pure consciousness is possible with the advice and guidance given by self-realised, wise, erudite and enlightened teachers as well as ancient scriptures. It can be understood, comprehended and grasped only with the aid of an uncorrupt, unbiased and sharp mind that is analytical, rationale, intelligent and receptive.

This Atma/soul is eternally self-luminous, brilliant, radiant and splendidous—i.e. it is always enlightened and wise, it is self-realised and all-knowing, it is free from ignorance and its accompanying darkness.

It is free from the tainting affects of Avidya or lack of true knowledge—i.e. the Atma, left to its own devices, would never do anything that is inauspicious, unrighteous, unholy, improper and unscrupulous. [From the practical point of view we can regard it as the inner voice that invariably warns a person by ringing a bell inside his inner self whenever he is about to commit anything that is wrong. His ‘conscience’ would immediately object. This first objection that arises from the inner self is the voice of the Atma that resists all unrighteous deeds and thoughts. That the man overlooks them and continues nevertheless with his evil designs is the reason why the Atma—which is the man’s ‘true self’—is forced to suffer from the misdeeds done by the body and the mind. Had the man listened to his inner voice he would not only have prevented himself from much physical sufferings but would also have given his Atma true peace. But unfortunately this does not happen—because the allurements of the physical world and the desire to gratify the sense organs of the body, the various inherent Vasanas or worldly passions and yearnings, and Vrittis or tendencies and habits that are part of his nature, and such other elements are too strong to be easily overcome.]

All actions and deeds that have their genesis in ignorance and delusions, or those which are done or inspired by ignorance and delusions due to lack of wisdom, truthful knowledge and awareness of the reality, cast their negative shadow on the otherwise immaculate nature of the Atma. [The Atma is pure consciousness that remains free from being attached to the body that actually does the deeds. When the creature comes under the influence of delusions, he thinks that his body is his true ‘self’ instead of the Atma. This is due to ignorance about the reality and the truth, making the creature erroneously think that it is the Atma that does the deed, whereas in fact it is the body that is actually involved in doing any deed.]

The devotee prays to and worships Lord Ram so that the Lord eliminates such negative aspects of his Atma, and removes the darkness of ignorance as well as its deluding effects that shackles the person in its vice-like grip.

The Atma (pure Consciousness; the Soul) is ‘Advaitya’—i.e. it is eternally one, without a second, unique, non-dual, indivisible, immutable and peerless.

It (the Atma or consciousness) is an embodiment of supreme, absolute and

2(E)(v) Upanishad Ram ("Raam") Uttar Tapini, Canto 3, versículo 9:

[“So-a-Ham; Atma-Ram”].

“Canto 3, versículo 9 -La verdadera comprensión de la naturaleza divina y la naturaleza cósmica del Atma/alma o la conciencia pura es posible con el debido consejo y orientación de los maestros autorrealizados, sabios, eruditos e iluminados, así como por las antiguas escrituras. Ella sólo puede ser captada, comprendida y entendida, con la ayuda de una mente íntegra, imparcial y severa que sea analítica, lógica, inteligente y receptiva.

Este Atma/alma es eternamente auto-luminosa, brillante, radiante y esplendorosa -es decir. siempre iluminada y sabia, auto-realizada y omnisciente, por lo tanto está libre de la ignorancia y de su inevitable oscuridad.

Está libre de los efectos contaminantes de Avidya o la falta de conocimiento verdadero, es decir, el Atma, por ella misma, nunca haría nada que fuera ominoso, injustos, impío, inadecuado o sin escrúpulos. [Desde el punto de vista práctico podemos considerarla como la voz interior que invariablemente previene a una persona haciendo sonar una campana dentro de su ser interior cada vez que está a punto de cometer cualquier cosa que está mal. Su ‘conciencia’ se opondrá inmediatamente. Esta primera negación que surge del ser interior es la voz del Atma que se opone a todos los hechos y pensamientos malvados. Que el hombre los ignore y siga con malas ideas es la razón por la cual el Atma, que es su ‘verdadero ser’, es obligada a sufrir por las malas acciones realizadas por el cuerpo y la mente. Al escuchar su voz interior el hombre no sólo evita mucho sufrimiento físico, sino que también le da verdadera paz a su Atma. Pero, por desgracia esto no sucede, porque las tentaciones del mundo físico y el deseo de satisfacer a los órganos de los sentidos del cuerpo, las diferentes Vasanas inherentes, o a las pasiones y anhelos mundanos, y los Vrittis o tendencias y hábitos que son parte de su naturaleza, así como aquellos elementos que son demasiado fuertes como para ser fácilmente superados].

Todas las acciones y hechos que tienen su origen en la ignorancia y en los engaños o los que se hacen o se inspiran en la ignorancia y los engaños debido a la falta de sabiduría, del verdadero conocimiento y comprensión de la realidad, arroja su sombra negativa sobre la, en otra forma, inmaculada naturaleza del Atma . [El Atma es la pura conciencia que está liberada del apego al cuerpo que es realmente el que hace las obras. Cuando la criatura entra bajo la influencia de los delirios, piensa que su cuerpo es su verdadero ‘ser’ en lugar del Atma. Esto se debe a la ignorancia sobre la realidad y la verdad, por lo que la criatura erróneamente piensa que es el Atma la que hace la acción, mientras que en realidad es el cuerpo el que está realmente involucrado en hacer cualquier acción].

El devoto ora y adora al Señor Ram para que el Señor elimine esos aspectos negativos de su Atma, y elimine la oscuridad de la ignorancia, así como sus efectos engañosos que encadenan a la persona bajo su control vicioso.

El Atma (la Conciencia pura, el Alma) es ‘Advaitya’ -es decir. es eternamente una, sin una segunda, única, no dual, indivisible, inmutable y sin igual.

Es (el Atma o conciencia) una personificación del supremo, absoluto y universal

universal 'Anand'—i.e. it is always in a state of bliss, happiness, peace and tranquility.

It (the Atma or consciousness) is the foundation and the resting place for all that exists.

It (the Atma or consciousness) is the only majestic authority and the supreme power in existence.

It (the Atma or consciousness) does not have any trace of the spiritual darkness created by Avidya (ignorance about the spiritual truths) and Moha (attachments and longings for this material world and the body that are accompaniments of Avidya). [The Atma is not attracted to the fascinating charms of this world, nor does it have any desire to enjoy them or hoard them because it is well aware of their perishable nature and the web of entanglements that they create in their wake. It is neither interested in the body because it is aware of its imperishable nature too. It keeps a safe distance from both the world as well as the body, both of which are gross, perishable and ensnaring by nature. The Atma is a separate entity distinguished from the gross body as well as the equally gross world, and it is merely a witness to what is happening around it. Neither does the Atma suffer from anything in this world nor does it feel happy from anything. When a wise and intelligent person understands this, he is said to have reached the 'Turiya state'—for now he lives in this world with complete detachment and indifference. This provides him with bliss so characteristic of the Turiya state. No problems of the world worry him or disturb him any longer.]

In other words, if a man comes to realise what his 'true self' is, if he understands it to be the pure Atma which is consciousness personified, hence an image of Brahm, the cosmic Consciousness, all darkness in the form of Avidya and Moha are immediately dispelled. He is filled with the light of spiritual realisation; he is illuminated with the brilliant light of enlightenment. Obviously, where there is light there cannot be darkness!

With this enlightenment and wisdom, the spiritual aspirant would realise that 'he', i.e. his 'true self', is the same Atma that is endorsed by all the scriptures as being the supreme Atma of creation, and which is described by the name of 'Ram' in this Upanishad. This Atma of the individual creature and the cosmic Atma of the whole creation is the same Brahm who has revealed himself as Lord Ram.

Lord Ram is none but the self-illuminated and brilliant cosmic transcendental Authority known as Brahm. He is the Supreme Being himself personified. There is no duality or distinction between any of the three entities known as the Atma, Brahm and Ram. Knowledge of this is true enlightenment and erudition.

Lord Ram is as indefinable and incomprehensible as is the supreme transcendental Brahm. [In earlier part of this Upanishad it has been asserted that Lord Ram is no ordinary human being but Brahm, the Supreme Being himself personified. Since Brahm is synonymous with the Atma, and since the Atma resides in the subtle heart of all living beings as their 'pure self', it follows that when a spiritual aspirant truthfully becomes 'self-realised' he would see that 'he' (as his Atma and not the gross body) and 'Ram' (the divine Brahm and not the gross body of a prince of Ayodhya) are one and the same holy, sublime and divine entity called

'Anand', es decir: siempre está en un estado de dicha, felicidad, paz y tranquilidad.

Es (el Atma o conciencia) la base y el lugar de descanso de todo lo que existe.

Es (el Atma o conciencia) la única autoridad majestuosa y el poder supremo en la existencia.

Ella (el Atma o conciencia) no tiene ningún rastro de la oscuridad espiritual creada por Avidya (ignorancia sobre las verdades espirituales) y Moha (apegos y anhelos de este mundo material y del cuerpo que son los adornos de Avidya). [El Atma no es atraída por los fascinantes encantos de este mundo, ni tiene ningún deseo de disfrutar de ellos o acumularlos porque está muy consciente de su naturaleza perecedera y de la trama de enredos que crean a su paso. Tampoco está interesada en el cuerpo, pues también advierte su naturaleza imperecedera. Se mantiene a una distancia segura, tanto del mundo, como del cuerpo, mismos que son por naturaleza burdos, perecederos y tramposos. El Atma es un ente separado del cuerpo burdo, así como también del mundo burdo, y no es más que un testigo de lo que está sucediendo a su alrededor. El Atma tampoco sufre por cualquier cosa en este mundo ni se siente feliz por cualquiera otra. Cuando una persona sabia e inteligente entiende esto, se dice que ha alcanzado el 'estado Turiya' - viviendo en este mundo con total desapego e indiferencia. Esto le proporciona esa felicidad tan característica del estado Turiya. No hay problemas en el mundo que le preocupen o le molesten nunca más].

En otras palabras, si un hombre se da cuenta de lo que es su 'verdadero ser', si entiende que es el Atma pura que es la conciencia personificada, y por lo tanto una imagen de Brahm, la Conciencia cósmica, toda la oscuridad en forma de Avidya y Moha se disipa inmediatamente. Él está lleno de la luz de la compresión espiritual; está iluminado con la luz brillante de la iluminación. ¡Obviamente, donde hay luz no puede haber oscuridad!

Con esta luminosidad y esta sabiduría, el aspirante espiritual comprenderá que 'él', es decir, su 'verdadero ser', es el mismo Atma que está avalado por todas las escrituras, por ser el Atma suprema de la creación y que se describe con el nombre de 'Ram' en este Upanishad. Este Atma de la criatura individual y el Atma cósmica de la creación entera es el mismo Brahm que se ha revelado como el Señor Ram.

El Señor Ram no es más que la Autoridad transcendental cósmica auto-iluminada y brillante conocida como Brahm. Él es el Ser Supremo mismo personificado. No hay dualidad o distinción entre cualquiera de los tres entes conocidos como Atma, Brahm y Ram. El conocimiento de esto es la verdadera iluminación y erudición.

El Señor Ram es tan indefinible e incomprensible como lo es el supremo y transcendental Brahm. [En la parte anterior de este Upanishad se ha afirmado que el Señor Ram no es un ser humano ordinario, sino Brahm, el Ser Supremo mismo personificado. En virtud de que Brahm es sinónimo del Atma, y puesto que el Atma reside en el corazón sutil de todos los seres vivos como su 'ser puro', se deduce que cuando un aspirante espiritual se vuelve verdaderamente 'auto-realizado' vería que 'él' (como su Atma y no como el cuerpo burdo) y 'Ram' (el divino Brahm y no el cuerpo denso de un príncipe de Ayodhya) son uno y el mismo ente santo,

the 'Advaitya Brahm'—the non-dual Brahm.

When this actually happens, it is said that such a person has reached the pinnacle of spiritualism, and he is deemed to have attained freedom from the snare created by Avidya (ignorance), Moha (worldly attachments) and Maya (delusions)—that is, he has attained Mukti or Moksha (spiritual liberation, deliverance, salvation and emancipation.)

Such a realised spiritual aspirant should think 'That is me/I'—'So-a-Ham'. There is no difference between me and the supreme Brahm who has revealed himself as Lord Ram. He thinks of non-duality between his own Atma and the supreme Atma known as the Parmatma in the revealed form of Lord Ram. Therefore, he knows the truth of the eclectic phrase 'Atma-Ram'. It is this 'Ram' that is being lauded and worshipped in the Mantras, which address the Lord as Ram Chandra, Ram Bhadra etc.

Lord Ram who is eternally enlightened and self-illuminated, is honoured and recognized by the eclectic but most esoteric terms used to address him, such as 'OM' (the Beej Mantra of Brahm and the ethereal word which is said to the parent of all Mantras), 'Tat' (that), 'Sat' (truth), 'Yat' (is), 'Param' (supreme).

Indeed, that divine and transcendental Lord Ram who is addressed by these terms and who is beyond the comprehension of the mind and reach of the faculty of speech is no one else but 'I' or 'Me'—i.e. he is 'Atma-Ram'.

Constant reflection on this eclectic Mantra and keeping the mind focused on the irrefutable truth of this great Maha Vakya ('So-a-Ham'; 'Atma-Ram') would finally establish oneness between the spiritual aspirant and Lord Ram who is none but Brahm personified. In other words, this way of meditation and contemplation would help the spiritual aspirant to establish oneness between himself and the supreme Brahm in the form of Lord Ram. The wise aspirant should endeavour to establish oneness and non-duality between his own Atma and the supreme transcendental Atma of the cosmos known as Brahm or Ram (9)."

2(E)(vi) Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 2, 8, 20-21, 57, 65, 74, 95: --

[Canto 5, verse no. 8—"Brahmaasmi—I am Brahm personified"; Canto 5, verse no. 20—"Brahm is consciousness; Brahm is this entire creation; Brahm is manifested as all the Bhuts (elements; mortal creatures) according to ancient tradition. I am Brahm. Everything is Brahm—therefore even the enemy is Brahm, the friend is Brahm, and this Brahm is also all other kith and kin, all compatriots and relations; Canto 5, verse no. 21—"Everything is Brahm and nothing else"; Canto 5, verse no. 57—"the 'great and transcendental Authority known as the supreme Brahm is no one else but me (i.e. my 'truthful self' which is the pure consciousness called the Atma)"; Canto 5, verse no. 65—"I am indeed Brahm personified"; Canto 5, verse no. 74—"I am Brahm; I am a personification of Brahm"; Canto 5, verse no. 95—"Brahm is none but me; I am no one else but Brahm".]

"Canto 5, verse no. 2—A man who has become extremely wise, self-realised and enlightened is able to 'see' the truth of his own 'self' in the 'light' of this wisdom and enlightenment. [Even as anything is visible only if there is light, the pure conscious

sublime y divino llamado el 'Advaitya Brahm' -el Brahm no-dual.

Cuando esto realmente sucede, se dice que esa persona ha llegado a la cima de la espiritualidad, y que se considera que ha alcanzado la libertad de la trampa creada por Avidya (ignorancia), Moha (apegos mundanos) y Maya (delirios), es decir, que ha alcanzado Mukti o Moksha (liberación espiritual, emancipación, libertad y salvación.)

Tal aspirante espiritual debe pensar 'Esto soy Yo – 'So-a-Ham'. No hay ninguna diferencia entre Yo y el Brahm supremo que se ha revelado como el Señor Ram. Él piensa en la no-dualidad entre su propia Atma y el Atma suprema conocida como Parmatma en la forma revelada como el Señor Ram. Por lo tanto, él sabe la verdad de la frase incluyente 'Atma-Ram'. Este es el 'Ram' que es alabado y adorado en los mantras que se dirigen al Señor como Ram Chandra, Ram Bhadra etc.

El Señor Ram que es eternamente luminoso y auto-iluminado, es honrado y reconocido por los inclusivos y más esotéricos términos usados para dirigirse a él, como el 'OM' (el Beej Mantra de Brahm y la palabra etérea que se dice al padre de todos los Mantras), 'Tat' (esta), 'Sat' (verdad), 'Yat' (es), 'Param' (suprema).

De hecho, ese divino y trascendente Señor Ram a quién se dirige uno en estos términos y que está más allá de la comprensión de la mente y el alcance de la facultad del habla no es más que 'Yo' o 'Mí', es decir: él es 'Atma-Ram'.

Al reflexionar constante sobre este Mantra inclusivo y mantener la mente enfocada en la verdad irrefutable de este gran Maha Vakya ('So-un-Ham', 'Atma-Ram'), finalmente se establecería la unidad entre el aspirante espiritual y el Señor Ram, que no es sino Brahm personificado. En otras palabras, esta forma de meditación y contemplación ayudará al aspirante espiritual a establecer la unidad entre él y el supremo Brahm en la forma del Señor Ram. El aspirante sabio debe esforzarse por establecer la unidad y la no dualidad entre su propia Alma y el Atma Suprema trascendental del cosmos conocida como Brahm o Ram (9)".

2(E)(vi) Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 2, 8, 20 y 21, 57, 65, 74 y 95:

[Canto 5, versículo 8 –"Brahmasmi –Yo soy Brahm personificado"; Canto 5, versículo 20 –"Brahm es la conciencia; Brahm es la creación entera; Brahm se manifiesta como todos los bhuts (elementos; criaturas mortales) de acuerdo con la tradición antigua. Soy Brahm. Todo es Brahm -por lo tanto, incluso el enemigo es Brahm, el amigo es Brahm, y este Brahm también es todos los demás parientes y amigos, todos los compatriotas y los familiares; Canto 5, versículo 21 –"Todo es Brahm y nada más"; Canto 5, versículo 57- "la gran y trascendental Autoridad conocida como el supremo Brahm no es nadie más que yo (es decir mi 'auténtico ser', que es la conciencia pura llamada el Atma)"; Canto 5, versículo 65 –"Yo soy en efecto Brahm personificado"; Canto 5, versículo 74 –"Yo soy Brahm; Yo soy una personificación de Brahm"; Canto 5, versículo 95 –"Brahm no es más que yo; Yo no soy más que Brahm"].

"Canto 5, versículo 2 -Un hombre que se ha vuelto extraordinariamente sabio, auto-realizado e iluminado es capaz de 'ver' la verdad de su propio 'ser' a la 'luz' de

Atma, which is the man's 'self', is only 'seen' (witnessed and experienced) in the 'light' of truthful knowledge. It follows that if there is no 'light of knowledge', this Atma cannot be seen. That is, if there is a thick blanket of darkness symbolizing spiritual ignorance and its accompanying delusions, the consciousness cannot be witnessed and experienced by anyone.]

Such a realised and enlightened man is afraid of none, and neither does he accept anything from anyone (as charity or donation). [He is afraid of none because he has no enemy as he treats everyone alike and like a close friend or brother. He sees the same Atma in all the living beings, and therefore treats everyone as his own image or sibling. He takes nothing from anyone because he has no desires of any kind; he is self-contented and fulfilled.]

He does not live a life of bondages, and neither does he feel humble and lowly. [He is without any bondage because his 'self' is not the gross body but the Atma, which is eternally free and unshackled. He is not humble because this 'self' is the Atma, which is an exalted, ethereal and divine entity that represents the supreme Brahm personified in its form. The Brahm is the supreme Authority of creation. How can an entity that is 'supreme' and 'the most exalted' Spirit be humble and lowly?] (2).

"Canto 5, verse no. 8— Do not be afraid of, bewildered by and amazed at so many changing things and circumstances that are seen in this world in different phases of life and time. They are misleading and deluding. In fact, there is no duality anywhere, for only one non-dual 'consciousness' prevails everywhere and under all phases and planes of time. This universal cosmic 'consciousness' is known as Brahm, and it is the same consciousness that is also your own truthful 'self'. Therefore it logically follows that 'you' are 'Brahm' personified. In other words, be calmed down and feel peaceful in the eclectic thought 'I am Brahm personified' (8).

"Canto 5, verse no. 20—Brahm is consciousness; Brahm is this entire creation; Brahm is manifested as all the Bhuts (elements; mortal creatures) according to ancient tradition.

I am Brahm. Everything is Brahm—therefore even the enemy is Brahm, the friend is Brahm, and this Brahm is also all other kith and kin, all compatriots and relations (20).

"Canto 5, verse no. 21—'Everything is Brahm and nothing else'—a person who develops this holistic and most eclectic view of this creation and the life in it, and is firmly convinced of it, indeed becomes a personification of Brahm himself. [The fragrance and radiance of his enlightenment and spiritual glory effuses from him much like the light emanating from the glow-worm or the sweet aroma of a flower. It comes automatically, and is a part of his overall personality and being.]

Such a man experiences Brahm everywhere, and his presence too is equivalent to the presence of Brahm there. He remains eternally established in the virtues of being calm, composed, steady, serene, peaceful and blissful; he becomes a

esta sabiduría e iluminación. [A pesar de que nada es visible hasta que haya luz, el Atma consciencia pura, que es el 'ser' del hombre, sólo es 'vista' (legitimada y experimentada) a la 'luz' del conocimiento verdadero. Por consiguiente, si no está la 'luz del conocimiento', esta Atma no puede ser vista. Es decir, si hay un grueso manto de oscuridad que simboliza la ignorancia espiritual y sus correspondientes delirios, la conciencia no puede ser presenciada y experimentada por alguien].

Tal hombre realizado e iluminado no tiene miedo de nadie ni tampoco acepta nada de cualquiera (como caridad o donación). [Él no tiene miedo de nada porque no tiene ningún enemigo pues él trata a todos como a un amigo cercano o un hermano, por igual. Él ve el mismo Atma en todos los seres vivos, y por lo tanto trata a todos como a su propia imagen o como a un hermano. Él no quita nada a nadie porque no tiene deseos de ningún tipo; está auto-satisfecho y pleno].

Él no vive una vida de ataduras, ni se siente humilde ni pobre. [Él está libre de ataduras porque su 'ser' no es el cuerpo denso, sino el Atma, que está eternamente libre y sin cadenas. Él no es humilde porque este 'ser' es el Atma, que es un ente exaltado, etéreo y divino que en su forma representa al supremo Brahm personificado. Brahm es la autoridad suprema de la creación. ¿Cómo puede un ente que es 'supremo' y 'el más exaltado' Espíritu ser humilde y pobre?] (2).

"Canto 5, versículo 8 -No tengas miedo, ni estés desconcertado ni sorprendido, por tantas cosas y circunstancias cambiantes que se ven en este mundo en las diferentes facetas de la vida y del tiempo. Ellas son falsas y engañosas. De hecho, en ningún lado hay dualidad, pues sólo una 'conciencia' no dual prevalece en todas partes y en todas las facetas y los planos de tiempo. Esta 'conciencia' cósmica universal es conocida como Brahm, y es la misma conciencia que también es tu propio y verdadero 'ser'. Por lo tanto es lógico que 'tú' seas el 'Brahm' personificado. En otras palabras, cálmate y quédate tranquilo con el pensamiento inclusivo 'Yo soy Brahm personificado' (8).

"Canto 5, versículo 20 -Brahm es la conciencia; Brahm es toda esta creación; Brahm se manifiesta como todos los Bhuts (elementos; criaturas mortales) de acuerdo con la tradición antigua.

Yo soy Brahm. Todo es Brahm -por lo tanto, incluso el enemigo es Brahm, el amigo es Brahm, y este Brahm también es todos los demás parientes y amigos, todos los compatriotas y los familiares (20).

"Canto 5, versículo 21 -'Todo es Brahm y nada más' -una persona que desarrolla esta visión holística y la más inclusiva de esta creación y de la vida en ella, y está firmemente convencido de ella, de hecho se convierte en una personificación del Brahm mismo. [De él emana la fragancia y el resplandor de su iluminación y su gloria espiritual al igual que emana la luz de una luciérnaga o el dulce aroma de una flor. Llega de forma automática, y es una parte de su personalidad y de su ser universal].

Ese hombre experimenta al Brahm en todas partes, y su presencia ahí también es equivalente a la presencia de Brahm. Permanece eternamente establecido en las virtudes de: estar tranquilo, bajo control, firme, sereno, pacífico y dichoso; se

personified form of the 'consciousness' known as Brahm. [He acquires all the grand and immaculate virtues associated with Brahm—he is enlightened, wise, immaculate, un-corrupt, perpetually calm and blissful, etc.] (21).

"Canto 5, verse no. 57—Oh Nidagh! Be fulfilled by being firmly convinced that the 'great and transcendental Authority known as the supreme Brahm is no one else but me (i.e. my 'truthful self' which is the pure consciousness called the Atma)'.

Do not worry for the future or brood for the past. [That is, live in the present. Since the cosmic Consciousness that Brahm is, is eternal and constant, and since your truthful 'self' is this same Consciousness called the Atma, it follows that what you are at present will be the same in the future, and was so in the past. You are stable and steady; you do not change in your essential form, though of course you have to adapt yourself to changing environment, situations or circumstances.] (57).

"Canto 5, verse no. 65—This eclectic and sublime entity (referred to in verse nos. 63-64 above) is 'one' and only one of its kind. It is without a beginning or an end. It is pure and undiluted supreme Consciousness personified. It is without any sort of faults, impurities, taints, shortcomings and corruptions. It is vast, universal, all-encompassing, all-pervading and all-inclusive. It is so mysterious that nothing is subtler than it.

It is this divine and holy entity that is known as Brahm. And, indeed, it is 'me'. I am indeed Brahm personified! There is no trace of doubt or confusion in this fact. [That is, my truthful form called the 'self' or the Atma is the same supreme transcendental Brahm or the cosmic Consciousness that possesses the grand, magnificent and majestic virtues enumerated herein above, and that resides in my physical body, giving 'me' an identity and personality. 'I' am this 'Brahm' in its most sublime and subtle form. Of course, this statement should come from the heart to have any meaning; otherwise it is a boastful claim lacking conviction; it would be hollow, and without pith and substance. Refer also to verse nos. 20-21 of the present Canto 5.] (65).

"Canto 5, verse no. 74—Oh Suvrat (one who is steadfast and committed to his chosen path; here referring to sage Nidagh)! Think positively and be firmly convinced in the holiness of your 'true self' which is the Atma that is fundamentally divine by nature as it is a personification of the supreme Brahm that is characterized by the grand virtues of being 'Sat-Chit-Anand' (i.e. truthful, consciousness, and bliss) and 'Anant' (i.e. one that has no end; one that is infinite and eternal). [Refer Canto 4, verse no. 29; Canto 5, verse no. 68.]

Think and believe—"I am Brahm; I am a personification of Brahm'. I am that Brahm who is so absolutely perfect, immaculate, untainted and pure that there is nothing in him that can be considered as being un-worthy and fit for being got rid of. Such eclectic thoughts and firmness of conviction would pave the way for your permanent spiritual liberation, deliverance, emancipation and salvation. [Refer Canto 5, verse nos. 8, 20-21, 57 and 65 also.] (74).

vuelve una forma personificada de la 'conciencia' conocida como Brahm. [Adquiere todas las virtudes grandes e impecables asociadas con Brahm -es iluminado, sabio, impecable, íntegro, perpetuamente tranquilo y dichoso, etc.] (21).

"Canto 5, versículo 57 -¡Oh Nidagh! Queda satisfecho por estar firmemente convencido de que la 'Autoridad grande y trascendental conocida como el supremo Brahm no es nadie más que yo (es decir mi 'verdadero ser', que es la conciencia pura llamada Atma)'.

No te preocupes por el futuro ni te quejes por el pasado. [Es decir, vive en el presente. Dado que la Conciencia cósmica que es Brahm, es eterno y constante, y ya que tu verdadero 'ser' es esta misma Conciencia llamada el Atma, por lo tanto, lo que eres en el presente serás lo mismo en el futuro, y así fuiste en el pasado. Eres estable y constante; no cambias en tu forma esencial, aunque, por supuesto, tienes que adaptarte a los cambios, situaciones o circunstancias del entorno] (57).

"Canto 5, versículo 65 -Este ente incluyente y sublime (mencionado en los versículos 63 y 64 más arriba) es 'uno' y el único de su especie. No tuvo principio ni tendrá fin. Es la suprema y pulcra Conciencia pura personificada. No tiene ningún tipo de defectos, impurezas, contaminaciones, deficiencias y corrupciones. Es vasto, universal, el que todo lo abarca, todo lo penetra y todo lo incluye. Es tan misterioso que nada es más sutil que él.

Es este ente divino y santo lo que se conoce como Brahm. Y, de hecho, soy 'Yo'. ¡Yo soy en verdad Brahm encarnado! No hay pizca de duda o confusión en este hecho. [Es decir, mi verdadera forma llamada el 'ser' o el Atma es el supremo Brahm trascendental mismo o la Conciencia cósmica que posee las virtudes grandes, magníficas y majestuosas enumeradas anteriormente en este texto, y que reside en mi cuerpo físico, dando 'me' una identidad y una personalidad. 'Yo' soy este 'Brahm' en su forma más sublime y sutil. Por supuesto, esta declaración debe venir del corazón para que tenga sentido; de lo contrario, es una afirmación jactanciosa que carecen de convicción; sería hueca, sin médula y sin sustancia. Referirse también al versículo 20 y 21 del presente Canto 5] (65).

"Canto 5, versículo 74 -¡Oh Suvrat! (aquel que está firme y comprometido con su camino elegido; aquí se refiere al sabio Nidagh). Piensa en positivo y mantente firmemente convencido de la santidad de tu 'verdadero ser', que es el Atma que es fundamentalmente divina por naturaleza, ya que es una personificación del supremo Brahm que se caracteriza por las grandes virtudes de ser 'Sat-Chit-Anand' (es decir, la verdad, la conciencia y la felicidad) y 'Anant' (es decir, uno que no tiene fin, uno que es infinito y eterno). [Referirse al Canto 4, versículo 29; Canto 5, versículo 68].

Piensa y cree -"Yo soy Brahm; Soy una personificación de Brahm'. Yo soy ese Brahm que es tan absolutamente perfecto, inmaculado, sin mancha y puro que no hay nada en él que pueda ser considerado como indigno o para ser deshecho. Tales pensamientos inclusivos y la firmeza de convicción allanan el camino para tu liberación espiritual permanente, la liberación, la emancipación y la salvación. [Referirse también al Canto 5, versículos 8, 20 y 21, 57 y 65] (74).

"Canto 5, verse no. 95—You (Nidagh) must rise above all mundane and material considerations in this world. Do not harbour any ideas, notions or thoughts that are basically entrapping, erroneous, misleading, gross and deluding. In other words, be blessed with a high degree of equanimity and neutrality of the mind and intellect; be unfazed by the ever-changing nature of the world and its equally transient charms, comforts and pleasures; do not have any emotional attachment with any of the material things of this world of sense objects.

When all delusions, doubts and confusions arising out of a sense of duality are removed, what remains is one single entity that is the ubiquitous and quintessential 'truth' which is non-dual, uniform, universal, irrevocable, unequivocal and irrefutable. This eclectic, unique and sublime entity is known as 'Brahm'. Think in this holistic way and realise the truth of the statement 'this Brahm is none but me', or 'I am no one else but this Brahm' (95).

2(E)(vii) Mahavakya Upanishad, verse nos. 6-9, 11: --

[Verse nos. 6-8—"Hans So-a-Ham" or the divine entity known as the Swan is none but me or my truthful form as the Atma; verse no. 11—"So-a-Hamarka" or that essence of creation known as the truth and the supreme consciousness is me.]

"Verse no. 6—The supreme transcendental Brahm (the cosmic Consciousness), which is as life-giving, as splendid and as self-illuminated as the celestial sun, resides in the gross body of every living-being who breathes in the form of the latter's Atma (soul; the 'self'). This Brahm (that resides in the creature's physical gross body as his Atma) is known as the 'Hans' (literally a divine Swan).

This 'Hans' also refers to the breath that comes in and moves out of the creature's body while making a subtle hissing sound while doing so.

['Ha' sound is made when one inhales, and 'Sa' sound is made when one exhales. This is a continuous process. In Yoga Upanishads it is referred to as the silent, steady and continuous involuntary repetition of the 'Hans Mantra', which pertains to the supreme transcendental Brahm. This is sort of involuntary meditation and contemplation done when a spiritual aspirant has accomplished certain level of enlightenment and spiritual achievement. Such an aspirant is not required to specially sit for Yoga at a fixed time or for certain duration of time, as his entire life is spent in meditation and contemplation. He is meditating upon Brahm and the Atma all the time, even when he is asleep or going about his mundane duties in this world. The reason is that each of his breath is a repetition of the 'Hans Mantra' related to Brahm; he is always focused on Brahm. In this context, refer to (a) Krishna Yajur Veda—Shwetashwatar Upanishad, Canto 2, verse no. 6; Canto 6, verse no. 15; Tejobindu Upanishad, Canto 1, verse no. 3-4; Dhyani Bindu Upanishad, verse nos. 24, 61-65; Brahm Vidya Upanishad, verse nos. 16, 20-28, 34, 60- 64, 78-79; Yogshikha Upanishad, Canto 1, verse nos. 131-132, Canto 2, verse nos. 9-11, Canto 6, verse no. 20, 35-36, 53-54; Yogtattva Upanishad, verse no. 99. (b) Shukla Yajur Veda—Hansopanishad is exclusively dedicated to explain the concept of the pure conscious Atma by way of using the metaphor of a Hans. (c) Sam Veda

"Canto 5, versículo 95 –Tú (Nidagh) debes elevarte por encima de todas las consideraciones mundanas y materiales de este mundo. No albergues cualquier idea, nociones o pensamientos que básicamente sean, tramposos, erróneos, errados, burdos y engañosos. En otras palabras, sé bendecido con un alto grado de ecuanimidad y neutralidad de mente e intelecto; se inmutable ante la naturaleza siempre cambiante del mundo y sus encantos, comodidades y placeres, igualmente transitorios; no tengas ningún vínculo emocional con cualquiera de las cosas materiales del mundo de los objetos de los sentidos.

Cuando todas las ilusiones, dudas y confusiones derivadas de un sentido de la dualidad son eliminadas, lo que queda es un único ente que es la excelente y arquetípica 'verdad' que es no-dual, uniforme, universal, irrevocable, inequívoca e irrefutable. Este ente incluyente, único y sublime se conoce como 'Brahm'.

Piense de esta manera integral y comprende la verdad de la afirmación 'este Brahm no es más que yo', o 'Yo no soy más que este Brahm' (95)".

2(E)(vii) Upanishad Mahavakya, versículos 6 al 9 y 11:

[Versículos 6 al 8 –"Hans So-a-Ham" o el ente divino conocido como el cisne no es más que yo o mi forma verdadera como Atma; versículo 11 –"So-a-Hamarka" o aquella esencia de la creación conocida como la verdad y la conciencia suprema soy yo].

"Versículo no. 6 -El supremo Brahm trascendental (la Conciencia cósmica), quien es como el dador de vida, tan esplendoroso y auto-iluminado como el sol celeste, reside en el cuerpo burdo de cada ser-vivo que respira, en la forma de su Atma (alma; el 'ser'). Este Brahm (que reside en el cuerpo físico burdo de la criatura como su Atma) es conocido como el 'Hans' (literalmente, un cisne divino).

Este 'Hans' también se refiere a la respiración que entra y sale del cuerpo de la criatura mientras que hace un silbido sutil.

[El sonido 'Ha' se hace cuando uno inhala, y el sonido 'Sa' cuando uno exhala. Este es un proceso continuo. En el Upanishads Yoga se conoce como la repetición involuntaria silenciosa, constante y continua del 'Mantra Hans', que se refiere al supremo Brahm trascendental. Esta es una especie de meditación y contemplación involuntaria hecha cuando un aspirante espiritual ha alcanzado cierto nivel de iluminación y de logro espiritual. Tal aspirante no requiere sentarse especialmente para la yoga en un momento determinado o por una cierta duración de tiempo, ya que toda su vida transcurre en meditación y contemplación. Él medita sobre Brahm y el Atma todo el tiempo, incluso cuando está dormido o en sus quehaceres cotidianos de este mundo. La razón es que cada respiración es una repetición del 'Mantra Hans' relacionada con Brahm; él siempre está enfocado en Brahm. En este contexto, referirse a: (a) Krishna Yajur Veda: Upanishad Shwetashwatar, Canto 2, versículo 6; Canto 6, versículo 15; Upanishad Tejobindu, Canto 1, versículos 3 y 4; Upanishad Dhyani Bindu, versículos 24 y 61 al 65; Upanishad Brahm Vidya, versículos 16, 20 al 28, 34, 60 al 64, 78 y 79; Upanishad Yogshikha, Canto 1, versículos 131 y 132; Canto 2, versículos 9 al 11; Canto 6, versículo 20, 35 y 36, 53 y 54; Upanishad Yogtattva, versículo 99. (b) Shukla Yajur Veda: el Hansopanishad se dedica exclusivamente a explicar el concepto del Atma conciencia pura por

—Yogchudamani Upanishad, verse no. 31-35, 82-83, 93. (d) Atharva Veda—Naradparivrajak Upanishad, Canto 5, verse no. 4; Pashupata Brahm Upanishad, Canto 1, verse nos. 4, 12-22, 26-27; Canto 2, verse nos. 1-3.]

When the spiritual aspirant becomes enlightened and self-realised he becomes firmly convinced that his true identity is the 'Hans' that is an acronym for Brahm, the supreme transcendental cosmic Consciousness that is the Absolute Truth of creation. That is, he becomes convinced that the 'Hans' is none but his 'true self'; or that 'he is the Hans (Brahm) personified himself'. ['Hans So-a-Ham'.]

Meditating upon this Hans makes him enlightened about the vital winds known as Pran and Apaana (which are the two primary winds in his body, the former moving upwards, and the latter moving downwards in the body). This also enlightens him about the importance of breath and its control.

[This is because only when he concentrates his mind during meditation that he is able to hear the subtle sound of 'Ha' and 'Sa' being made by the vital winds as they come in and go out of the body in the form of breath. This leads him to discover that his Atma, the pure consciousness residing in his gross body as his true 'self', and the Pran, the vital wind that makes the sound of Hans, are synonymous with each other. One can't exist without the other. If there is no 'consciousness' or life-awareness inside the body, the latter would not breathe, and if the breath is stopped the body would die automatically, thereby snuffing out consciousness from it.]

Hence, by constant and persistent practice of this eclectic Vidya (spiritual knowledge that is obtained by steady meditation and contemplation) for a long time does one become aware of the presence of the supreme transcendental Atma known as the 'Parmatma', the Supreme Being, that is honoured and eulogized by the epithet 'Satchidaanand'—one that is 'Sat' or truthful, one that is 'Chit' or consciousness, and one that is 'Anand' or blissful.

In other words, when the spiritual aspirant becomes self-realised, he also becomes Brahm-realised. This results in his experiencing the presence of the truthful, the conscious and the blissful Atma in his own inner-being. He becomes enlightened, and this enlightenment means he has attained knowledge of the Absolute Truth. That is, he has attained true Gyan (6).

"Verse no. 7—When one becomes self-realised and attains the highest echelons of enlightenment (i.e. he becomes a Gyani), he attains a stature of spiritualism that is as radiant and splendid as thousands of suns shining simultaneously; he becomes fulfilled and an ocean of tranquility, bliss and peacefulness like a huge and fathomless ocean whose water is absolutely calm; and he is fully soaked and completely submerged in the eclectic thoughts of the supreme transcendental Brahm with its accompanying bliss, beatitude and felicity.

This eclectic state of being is not Samadhi (the trance-like state); it is not the sign of attaining success in Yoga either. It is not the dissolution of the mind also. Rather, it is a sign of establishment of oneness between the individual 'self' known as the Atma with the universal 'Self' known as Brahm. In other words, it is the

medio de la utilización de la metáfora de un Hans. (c) Sam Veda: Upanishad Yogchudamani, versículos 31 al 35, 82, 83 y 93. (d) Atharva Veda: Upanishad Naradparivrajak, Canto 5, versículo 4; Upanishad Pashupata Brahm, Canto 1, versículos 4, 12 al 22, 26 y 27; Canto 2, versículos 1 al 3].

Cuando el aspirante espiritual se ilumina y auto-realiza queda firmemente convencido de que su verdadera identidad es el 'Hans' que es un acrónimo de Brahm, la suprema Conciencia cósmica trascendental que es la verdad absoluta de la creación. Es decir, se convence de que el 'Hans' no es más que su 'verdadero yo'; o que 'él es el Hans mismo (Brahm) personificado'. ['Hans So-a-Ham'.]

Meditando sobre este Hans se vuelve iluminado en relación a los alientos vitales conocidos como Pran y Apaana (que son los dos alientos principales de su cuerpo, el primero se mueve hacia arriba, y el último se mueve hacia abajo). Esto también lo ilumina sobre la importancia de la respiración y su control.

[Esto se debe a que sólo cuando concentra su mente durante la meditación es capaz de escuchar el sonido sutil de 'Ha' y 'Sa' realizados por los alientos vitales a medida que entran y salen del cuerpo en forma de respiración. Esto lo lleva a descubrir a su Atma, la conciencia pura que reside en su cuerpo burdo, como su verdadero 'yo', y al Pran, el aliento vital que hace el sonido Hans, como sinónimos entre sí. Uno no puede existir sin el otro. Si no hay 'conciencia' o la percepción de la vida en el interior del cuerpo, éste no respiraría, y si la respiración se detiene el cuerpo morirá de forma automática, apagando con ello la conciencia].

Por lo tanto, con la práctica constante y persistente de este Vidya incluyente (conocimiento espiritual que se obtiene por la meditación constante y la contemplación), durante mucho tiempo, se llega a ser consciente de la presencia del supremo Atma trascendental conocido como el 'Parmatma', el Ser Supremo, que es honrado y elogiado por el epíteto 'Satchidaanand' -uno que es 'Sat' o verdadero, uno que es 'Chit' o la conciencia, y uno que es 'Anand' o la dicha.

En otras palabras, cuando el aspirante espiritual se convierte en auto-realizado, también se convierte en Brahm-realizado. Esto se traduce en experimentar la presencia de la verdadera, consciente y dichosa Atma en su propio ser interior. Él se ilumina, y esta iluminación significa que ha alcanzado el conocimiento de la Verdad Absoluta. Es decir, que ha alcanzado al verdadero Gyan (6).

"Versículo 7 -Cuando uno se vuelve auto-realizado y alcanza los más altos niveles de iluminación (es decir, se convierte en un Gyani), alcanza una estatura espiritual que es tan radiante y esplendorosa como miles de soles brillando al mismo tiempo; se vuelve pleno y como un mar de tranquilidad, de felicidad y de paz, como un enorme e insondable océano cuyas aguas están absolutamente tranquilas; y él está totalmente empapado y completamente sumergido en el pensamiento inclusivo del supremo Brahm trascendental con su respectiva dicha, bienaventuranza e intensa felicidad.

Este estado inclusivo del ser no es Samadhi (estado de trance); tampoco es el signo de alcanzar el éxito en el Yoga. Ni es la disolución de la mente. Más bien, es una señal de la integración del 'ser' individual conocido como Atma con el 'Ser' universal conocido como Brahm. En otras palabras, es la integración del Jiva, la criatura, y el Ser Supremo. Es la unión del Atma con el Parmatma, el Ser Supremo,

establishment of oneness between the Jiva, the creature, and the Supreme Being. It is the union of the Atma with the Parmatma, the Supreme Being, that is the final aim of doing Yoga and attaining Samadhi. It is the endorsement and a first hand experience of the authenticity of the great metaphysical quintessential truth of the philosophy of Advaita Vedanta that deals with the non-dual nature of the Atma and the absolute reality of creation. (7).

“Verse no. 8—This state of existence when one has become self and Brahm realised is beyond the reach and purview of Agyan (ignorance in all its connotations) as well as Tama (darkness in all its connotations). It is, on the contrary, self-illuminated, radiant and splendid as the Aditya (sun).

Those who are steady and consistent in their spiritual pursuit analyse everything having a name and form, patiently and with due diligence, in order to peer behind the external façade and see the sublime and subtle ‘truth and reality’ that is hidden behind it. It is then that they are able to experience and witness the supreme transcendental Consciousness that is the absolute Truth of creation known as Brahm. It is then that they realise that their own ‘self’ is the same ‘consciousness’ that is known as the Atma at the microcosmic level of existence, and the Parmatma at the macrocosmic level. This leads them to be convinced that there is indeed no difference between Brahm and their individual ‘self’. In other words, they become one like the Brahm; they are fully convinced of the veracity of the statement ‘Hans So-a-Ham’, where the term ‘Hans’ indicates ‘Brahm’, and ‘Ham’ indicates their truthful ‘self’.

[The self-realised man becomes convinced about the truth and the veracity of the doctrine of Advaita Vedanta, the philosophy of non-duality. It basically states that ‘Truth’ is always one, and it is this single Truth that is revealed in all its myriad forms in this creation. To see the world as distinct from this Truth is Avidya, while interpreting it in the context of the Truth is Vidya. Knowledge of this Truth is Gyan.] (8).

“Verse no. 9—This eclectic state of existence has been endorsed by the creator Brahma as well as the king of Gods known as Indra who is most powerful and the best amongst the Gods.

A wise, enlightened and self-realised person who knows the eclectic, sublime and divine form of Brahm, and who is fully convinced of Brahm’s all-pervading existence and irrefutable truthfulness, is able to attain not only Brahm-hood but also access the Amrit, the elixir of eternity, blissfulness, beatitude and felicity, which accompanies such Brahm-realisation.

This blessed state of spiritual existence is the truthful and correct path leading to one’s spiritual liberation, deliverance, emancipation and salvation, and there is no alternative to it (9).

“Verse no. 11—I am that eternal essence known as the ‘Arka’ (literally the juice, the essence, the fundamental principle) that is the basis of everything in creation. [That is, I am Brahm and the cosmic Consciousness personified.]

que es el objetivo final del yoga y el logro de Samadhi. Es el reconocimiento y la experiencia de primera mano de la autenticidad de la gran verdad metafísica por excelencia de la filosofía del Vedanta Advaita que se ocupa de la naturaleza no-dual del Atma y la realidad absoluta de la creación. (7).

“Versículo 8 -Este estado de la existencia, cuando uno se ha convertido en auto y Brahm realizado, está más allá de los alcances y el ámbito de Agyan (ignorancia en todas sus connotaciones), así como de Tama (oscuridad en todas sus connotaciones). Es, por el contrario, auto-iluminado, radiante y esplendoroso como el Aditya (el sol).

Los que son constantes y consistentes en su búsqueda espiritual analizan todo lo que tiene un nombre y una forma, con paciencia y con la debida diligencia, con el fin de mirar detrás de la fachada exterior y ver a la sublime y sutil ‘verdad y realidad’ que se oculta detrás. Es entonces cuando son capaces de experimentar y ser testigos de la Conciencia trascendental suprema que es la verdad absoluta de la creación conocida como Brahm. Es entonces cuando se dan cuenta de que su propio ‘ser’ es la misma ‘conciencia’ que se conoce como el Atma a nivel microcósmico de la existencia, y como Parmatma a nivel macrocósmico. Esto les lleva a estar convencidos de que en realidad no hay diferencia entre Brahm y su ‘ser’ individual. En otras palabras, se vuelven uno como Brahm; están totalmente convencido de la verdad de la declaración ‘Hans So-a-Ham’, donde el término ‘Hans’ indica ‘Brahm’, y ‘Ham’ indica su verdadero ‘ser’.

[El hombre autorrealizado se convence de la verdad y la veracidad de la doctrina de Advaita Vedanta, la filosofía de la no-dualidad. Ella, básicamente, establece que la ‘Verdad’ es siempre una, y es esta única Verdad la que se revela en todas sus múltiples formas en esta creación. Ver el mundo como algo distinto de esta Verdad es Avidyá, mientras que interpretarlo en el contexto de la Verdad es Vidya. El conocimiento de esta verdad es Gyan] (8).

“Versículo 9 -Este estado de existencia incluyente ha sido acreditado por el creador Brahma, así como por el rey de los dioses conocido como Indra, que es el más potente y el mejor entre los dioses.

Una persona sabia, inteligente y auto-realizada que conoce la forma incluyente, sublime y divina de Brahm, y que está totalmente convencido de la existencia y la irrefutable verdad de Brahm que todo lo impregna, es capaz de alcanzar no sólo la Brahm-edad sino también ingresa al Amrit, el elixir de la eternidad, la dicha, la beatitud y la felicidad, que acompañan a tales Brahm-realizados.

Este bendito estado de existencia espiritual es el camino verdadero y correcto que conduce a uno a la liberación espiritual, la libertad, la emancipación y la salvación, y no hay otra opción para ello (9).

“Versículo 11 -Yo soy esa esencia eterna conocida como el ‘Arka’ (literalmente, el jugo, la esencia, el principio fundamental) que es la base de todo en la creación. [Es decir, Yo soy Brahm y la Conciencia cósmica personificada].

I am a personified form and the essence that represents the supreme 'Jyoti' (literally the 'light' representing consciousness and its eclectic knowledge, energy, divinity, sublimity, truthfulness etc.). [In other words, I am the cosmic Consciousness personified. I am fully enlightened and wise. I am truthful and divine.]

I am Shiva personified (i.e. I am most auspicious, beautiful, divine, holy, immaculate, and detached from this deluding creation—the virtues that are encapsulated in the term 'Shiva').

I am the Atma, which is brilliant and self-illuminated like the sun.

It is me indeed who is the 'Sukra' (literally the sperm but here meaning the all-pervading light of consciousness) that infuses life and consciousness in all the creatures of creation.

I am the supreme 'Jyoti' (light; consciousness; truth) that illuminates everything in this creation. [That is, I have understood that my truthful form is the Atma, which is the pure consciousness that is a universal entity, which infuses life in all the living beings in this creation.

I know everything in this world, which is a metaphoric way of saying that the Atma is eternally enlightened and wise, and therefore nothing is hidden from it.]

I am never separate from that supreme Authority characterized by the above virtues; in fact I am that Authority.' (11).

2(E)(viii) Hayagriva Upanishad, verse no. 15: --

"Verse no. 15— The first Maha Vakya is 'Tattwamasi'—i.e. that supreme essence or truth is you; the second Maha Vakya is 'Ayamatma'—i.e. that essence known as Brahm, the cosmic Consciousness, is my own Atma, my own 'self'; the third Maha Vakya is 'Brahm Aham'—i.e. Brahm is me; the fourth Maha Vakya is 'Aham Brahmaasmi'—i.e. I am Brahm. (15).

2(E)(ix) Narad Parivraajak Upanishad, Canto 6, paragraph nos. 3-4: --

'Tattwamasi' (that essence and principle is you), 'Ayamaatma Brahm' (my Atma is Brahm).]

"Canto 6, Paragraph no. 3—The daytime is equivalent to the Jagrat or waking state of consciousness, the night is equivalent to the Swapna or dreaming state of consciousness, and the midnight is equivalent to the Sushupta or deep sleep state of consciousness. All these three states of existence are deemed to be included in the fourth state called Turiya, and by the same logic and extension of this phenomenon, these four states are deemed to be included in the last and fifth state of existence called Turiyatit.

[The part of the night post midnight is the period when a man sleeps most soundly and peacefully. It is observed that if one does not sleep during this part of the night, he might not get proper sleep and feels worn out the next day. When a man is fast asleep and totally relaxed, he does not dream. All dreams that a man sees during sleep are bound to create some sort of reaction or response in his sub-

Soy una forma personificada y la esencia que representa el supremo 'Jyoti' (literalmente, la "luz" que representa la conciencia y su conocimiento inclusivo, la energía, la divinidad, lo sublime, la veracidad, etc.). [En otras palabras, yo soy la Conciencia cósmica personificada. Estoy completamente iluminado y sabio. Soy veraz y divino].

Soy Shiva personificado (es decir, soy más propicio, hermoso, divino, santo, inmaculado, y separado de esta engañosa creación, las virtudes que están comprendidas en el término 'Shiva').

Yo soy el Atma, que es brillante y auto-iluminada como el sol.

Yo soy, en efecto, el 'Sukra' (literalmente, el esperma pero aquí significa la luz de la conciencia que el todo lo impregna) que infunde la vida y la conciencia en todas las criaturas de la creación.

Yo soy el supremo 'Jyoti' (la luz, la conciencia, la verdad) que lo ilumina todo en esta creación. [Es decir, he comprendido que mi forma verdadera es el Atma, que es la conciencia pura, que es un ente universal que infunde la vida en todos los seres vivos en esta creación.

Lo sé todo en este mundo, lo que equivale a decir que el Atma está eternamente iluminada y es sabia, y por lo tanto no hay nada oculto para ella].

Nunca me separo de esa Autoridad suprema caracterizada por aquellas virtudes; de hecho yo soy esa autoridad' (11).

2(E)(viii) Upanishad Hayagriva, versículo 15:

"Versículo 15 -La primera Maha Vakya es 'Tattwamasi', es decir: esa esencia o verdad supremas eres tú; la segunda Maha Vakya es 'Ayam Atma', es decir: esa esencia conocida como Brahm, la Conciencia cósmica, es mi propia Atma, mi propio 'ser'; la tercera Maha Vakya es 'Brahm Aham', es decir: Brahm es yo; el cuarto Maha Vakya es 'Aham Brahmaasmi', es decir: Yo soy Brahm (15)".

2(E)(ix) Upanishad Narad Parivraajak, Canto 6, párrafos 3 y 4:

'Tattwamasi' (esa esencia y principio eres tú), 'Ayamaatma Brahm' (mi Atma es Brahm)].

"Canto 6, párrafo no. 3 -El día es equivalente al Jagrat o estado de vigilia de la conciencia, la noche es equivalente al Swapna o el estado de sueño de la conciencia, y la medianoche es equivalente al Sushupta o estado de sueño profundo de la conciencia. Estos tres estados de la existencia se consideran incluidos en el cuarto estado llamado Turiya, y por la misma lógica y extensión de este fenómeno, estos cuatro estados se considerarán incluidos en el último y quinto estado de la existencia llamado Turiyatit.

[La parte de la noche posterior a la medianoche es el período cuando un hombre duerme más profundamente y con toda tranquilidad. Se observa que si no duerme durante esta parte de la noche, uno no consigue el sueño propicio y se siente rendido al día siguiente. Cuando un hombre está dormido y totalmente relajado, no sueña. Todos los sueños que un hombre ve durante el sueño están

conscious mind, though this reaction or response is at the most subtle level as compared to that which is caused in the mind by any event that occurs when the man is awake in this world. The period of sleep implied here is that when the man does not even dream, but is fast and sound asleep. In physical terms also, the period of the night post midnight is most calm and quiet. This period usually lasts for a few hours post midnight, say till the wee hours of early morning. The best and the most relaxing sleep is obtained during this period. Hence, the Turiya state is regarded as being equivalent to this period of sleep in a metaphoric way to indicate the state of the mind, which is completely relaxed and totally detached even from the imaginary world of dreams. This is a state, which is most rejuvenating for the Spirit of the Sanyasi.

We can take a simple example to understand this phenomenon. A student who is currently doing his post-graduation in, say, history is supposed to have already done his graduation as well as his earlier schooling. It is absurd and incongruous to say that one has reached the level of post-graduation without having passed his school and completing his graduation? Likewise, when a spiritual aspirant has reached the transcendental state of Turiyatit it is deemed that he must have successively passed through the earlier stages of Jagrat, Swapna, Sushupta and Turiya before he has climbed the steps to reach the pinnacle of conscious existence in the transcendental state.]

Now, the functions of the fourteen instruments of the body that work under the overall control and supervision of the four aspects of the Antahakarans (the inner self) that consist of the Mana (mind), Buddhi (intellect), Chitta (sub-conscious) and Ahankar (ego, pride) are being described¹.

The main function of the eye is to create in a creature awareness of and attraction for visual things in this world that have a charming countenance or external features. The ear has the function of making sounds audible for the creature and making him aware of the existence of words and all other forms of sound that imply the presence of life in the surrounding world (because lifeless and inert entities do not emit sound, and dead creatures do not speak). The tongue has the function of tasting and making a creature aware of the various shades of taste that exist in this world. The nose has the function of smell and making the creature aware of different types of smells that exist in this world. The faculty of speech located in the mouth has the function of speaking and enabling the creature to express himself. The hand has the function of accepting or receiving anything, to give it to someone else, or to lift it and take it to some other place. The function of the leg is to walk and carry the creature's body to different places. The anus has the function of eliminating waste from the body. The genitals have the function of recreating and its associated sexual and sensual pleasures. The function of feeling and touching is carried out by the skin. [These are the gross components of the body.]

[Now the subtle components are being discussed.] The function of the Mana (mind) is to accept the sensory inputs fed in by the sense organs of the gross body as outlined above, and then consult the Buddhi (intellect aspect of the brain) so as

obligados a crear algún tipo de reacción o respuesta en su mente subconsciente, aunque esta reacción o respuesta está en un nivel más sutil comparado con el que se produce en la mente, por algún evento, cuando el hombre está despierto en este mundo. El período de sueño implícito aquí es como cuando el hombre no tiene ni siquiera un sueño, sino que está suelto y profundamente dormido. En términos físicos, también, el período de la noche posterior a la medianoche es más tranquilo y silencioso. Este período suele durar unas pocas horas después de la medianoche, digamos hasta altas horas de la madrugada. El mejor y el más relajante sueño se obtiene durante este período. Por lo tanto, el estado Turiya es considerado como equivalente a este período de sueño de una manera metafórica para indicar el estado en el que la mente está completamente relajada y es totalmente independiente incluso del mundo imaginario de los sueños. Este es un estado que es más rejuvenecedor para el Espíritu del Sanyasi.

Podemos tomar un ejemplo sencillo para entender este fenómeno. Cuando un estudiante está haciendo su post-graduación, digamos, en historia, se supone que ya se ha graduado y ha concluido su escolaridad anterior. ¿No es absurdo e incongruente decir que uno ha alcanzado el nivel de post-graduación sin haber pasado por la escuela básica y de haberse graduado? Del mismo modo, cuando un aspirante espiritual ha alcanzado el estado trascendental de Turiyatit se le considera por haber pasado sucesivamente por las etapas anteriores de Jagrat, Swapna, Sushupta y Turiya antes de que él haya superado los peldaños para llegar a la cima de la existencia consciente en el estado trascendental].

Ahora serán descritas las funciones de los catorce instrumentos del cuerpo que funcionan bajo el control y supervisión general de los cuatro aspectos de las Antahakarans (el yo interior) que consisten en: Mana (mente), Buddhi (intelecto), Chitta (sub-consciente) y Ahankar (ego, orgullo)¹.

La función principal del ojo es crear en la criatura una conciencia de la atracción por las cosas visuales en este mundo que tienen un rostro y unas características externas encantadoras. El oído tiene la función de hacer a los sonidos audibles para la criatura, haciéndole consciente de la existencia de palabras y todas las demás formas de sonido que implican la presencia de vida en el mundo circundante (porque los entes sin vida e inertes no emiten sonido, y las criaturas muertas no hablan). La lengua tiene la función de degustar y hacer a la criatura consciente de los diversos matices de sabor que existen en este mundo. La nariz tiene la función del olfato y de hacer a la criatura consciente de los diferentes tipos de olores que existen en este mundo. La facultad del habla que se encuentra en la boca tiene la función de hablar y le permite a la criatura expresarse. La mano tiene la función de aceptar o recibir cualquier cosa, para dárselo a otra persona, o para levantarla y llevarla a otro lugar. La función de la pierna es caminar y llevar el cuerpo de la criatura a diferentes lugares. El ano tiene la función de eliminar los desechos del cuerpo. Los genitales tienen la función de la recreación y sus placeres sexuales y sensuales asociados. La función de la sensación y el tacto se lleva a cabo por la piel. [Estos son los componentes burdos del cuerpo].

[Ahora serán discutidos los componentes sutiles]. La función de Mana (mente) es reconocer las impresiones sensoriales sustentadas por los órganos de los sentidos del cuerpo burdo como se indicó anteriormente, para luego consultar a

to intelligently interpret these inputs given by the various gross organs of the body and then make proper and judicious decisions, and give effect to them so that these instruments can carry out their functions in an organised and auspicious way. The Chitta (the sub-conscious, the memory) helps to keep him conscious and internally aware and updated about the happenings, collecting data and storing them for future retrieval and reference, and generally acting as the quick-referral library for the creature. Finally, the component of Ahankar (ego, pride) makes the creature have a sense of individuality, and a feeling of having an independent existence and personality.

When the transcendental element called Consciousness weaves a web consisting of these fourteen threads or parts or components or aspects, the combined effect is the creation of an imaginary body, which would naturally consist of these fourteen components. Consequentially, the Consciousness loses its originality and its pristine nature, and instead gets surrounded by this web of its own creation. The latter eventuality results in the creation of the Jiva—i.e. the result is that the eternally immaculate and transcendental Consciousness that has no physical body assumes for its self a body having various gross and subtle components, and a body that lives, interacts and perceives in this world. [That is why, this 'consciousness' or 'Atma' living inside the body of its own creation is called a 'Jiva Atma' or a consciousness that 'lives' (Jiva) in a body as its essence known as the 'soul' or the Atma.]

Just like a man living in a house begins to be known as a 'householder' because he is the proud owner and lord of this house, the Consciousness living in a body comes to be known as a Jiva—i.e. 'the living being'².

Inside the gross body is a subtle heart, which is like a lotus having eight petals. The Jiva or the 'true self' of the creature, i.e. his 'pure consciousness or self', resides in this lotus like heart. This Jiva assumes different forms depending upon the perspective with which it is viewed³.

When this Jiva (the Atma or consciousness) living inside this lotus wanders or moves around the eastern petal, it develops a tendency for doing auspicious things. When it turns towards the south-east direction, it develops a tendency of laziness, and feels drowsy and lethargic. When it turns towards the south direction, it develops a tendency of cruelty and lack of compassion. When it turns towards the south-west direction, it develops a tendency for auspicious and correct thinking. When it turns towards the western direction, it develops a tendency of remaining engrossed in sports, plays, actions and other such worldly deeds and activities that need physical effort. When it turns towards the north-west direction, its intellect begins to swerve towards nobler ideas and higher goals of life. When it turns towards the north direction, it experiences profound calmness and develops peace of mind. When it turns towards the north-east direction, it acquires eclectic wisdom and enlightenment. When it remains established in the center of the lotus in its thalamus, it develops great Vairagya or a tendency for renunciation and detachment. And when it enters the tendril of the lotus, the creature becomes aware of its pure conscious form known as the Atma (i.e. he becomes 'self-

Buddhi (aspecto intelectual del cerebro) para interpretar inteligentemente esas impresiones para luego tomar decisiones adecuadas y juiciosas, y llevarlas a la práctica de modo que los instrumentos puedan llevar a cabo sus funciones de una manera organizada y apropiada. Chitta (el sub-consciente, la memoria) ayuda a mantenerlo consciente y al tanto interna y actualizadamente de los acontecimientos, el acopio de datos y su almacenamiento para su futura recuperación y referencia, actuando de manera general como la biblioteca de referencia rápida para la criatura. Por último, el componente de Ahankar (ego, orgullo) hace que la criatura tenga un sentido de individualidad, y una sensación de tener una existencia y personalidad independientes.

Cuando el elemento transcendental llamado Conciencia teje una red que consta de estos catorce hilos o partes o componentes o aspectos, el efecto combinado es la creación de un cuerpo imaginario que consiste naturalmente de estos catorce componentes. En consecuencia, la Conciencia pierde su naturaleza originalidad y perfecta, y en su lugar se rodea de esta urdimbre de su propia creación. De estas últimas eventualidades resulta la creación del Jiva -es decir. el resultado es que la Conciencia eternamente impecable y transcendental que no tiene cuerpo físico asume por ella misma un cuerpo que tiene varios componentes burdos y sutiles, y un cuerpo que vive, interactúa y percibe este mundo. [Por eso, esta 'conciencia' o 'Atma' viviendo en el interior del cuerpo de su propia creación se llama 'Jiva Atma' o una conciencia que 'vive' (Jiva), en un cuerpo, como la esencia conocida como el 'alma' o el Atma].

Al igual que un hombre que vive en una casa comienza a ser conocido como un 'cabeza de familia', porque él es el orgulloso propietario y señor de esa casa, la conciencia viviendo en un cuerpo viene a ser conocida como un Jiva, es decir: 'el ser que vive'².

En el interior del cuerpo burdo hay un corazón sutil, que es como una flor de loto que tiene ocho pétalos. El Jiva o el 'verdadero ser' de la criatura, es decir, su 'conciencia pura o ser', reside en este loto como el corazón. Este Jiva asume diferentes formas dependiendo de la perspectiva con la que se le ve³.

Cuando este Jiva (el Atma o conciencia) que viven dentro de este loto se desvía o se mueve alrededor del pétalo en dirección al este, se desarrolla una tendencia a hacer las cosas propicias. Cuando gira en dirección al sur-este, se desarrolla una tendencia a la pereza, y se siente somnoliento y letárgico. Cuando gira en dirección al sur, se desarrolla una tendencia a la crueldad y la falta de compasión. Cuando gira en dirección al sur-oeste, se desarrolla una tendencia de pensamiento propicio y correcto. Cuando gira en dirección al oeste, se desarrolla una tendencia de permanecer absorto en los deportes, obras de teatro, acciones y otras acciones y actividades mundanas que requieren esfuerzo físico. Cuando gira en dirección al norte-oeste, su intelecto comienza a inclinarse hacia las ideas más nobles y las metas superiores de la vida. Cuando gira en dirección al norte, experimenta una profunda calma y desarrolla tranquilidad. Cuando gira en dirección al norte-este, adquiere la sabiduría incluyente y la iluminación. Cuando permanece establecido en el centro de la flor de loto en su tálamo, desarrolla el gran Vairagya o una tendencia hacia la renuncia y el desapego. Y cuando entra al mechón de la flor de loto, la criatura se da cuenta de su forma consciente pura conocida como el Atma

realised’).

In this above way, when a wise ascetic becomes aware of this shoot (tendrill) from which the lotus flower has emerged and which is the root cause of his existence as an individual person, he is said to be enlightened. He would have become aware of the pure consciousness called the Atma or soul that is the very essence and at the root cause of his being. When this profound truthful spiritual knowledge sprouts in his inner being, he is deemed to have attained the Turiyatit state of existence (3).

[Note-¹Refer Canto 6, verse no. 2, and Canto 5, verse no. 24 of the present Upanishad.

²Krishna Yajur Veda’s Saraswati Upanishad, verse nos. 47-48, and Rudra Hridaya Upanishad, verse nos. 41-45 describe how the Atma, the cosmic Consciousness, becomes a Jiva, and in the process outlines who a Jiva actually is.

³The Dhyana Bindu Upanishad, Krishna Yajur Veda, verse no. 93/1-93/15 also describes this context where the Atma appears to look different when viewed in different perspectives.]

“Canto 6, Paragraph no. 4—The four states in which a Jiva (living being) exists are the following—Jagrat, Swapna, Sushupta and Turiya. The fifth state called the Turiyatit state is beyond these four. [Refer Canto 5, verse nos. 24-26; Canto 8, verse nos. 9-11, 20.]

In other words, the same Atma appears to exist in four different forms depending upon these four states of a creature’s conscious existence. Hence, the Atma that lives in the Jagrat state is called ‘Vishwa’, in the Swapna state it is called ‘Taijas’, in the Sushupta state it is called ‘Pragya’, and in the Turiya state it is called ‘Tathastha’ (literally meaning non-involved, indifferent and completely neutral). The Atma or consciousness that exists beyond these four states, the Atma that exists in the transcendental state called Turiyatit, is known as the ‘Parmatma’—or the supreme Atma or the transcendental Consciousness. Since it is in ‘transcendental’ state of existence which goes beyond all the known states of worldly existence, it is natural that it rises above the gross and the mundane, and instead remains free from all the faults and shortcomings that are associated with worldly existence—i.e. the Parmatma is immaculate and devoid of all taints and corruptions that might have shrouded the Atma when it assumes a gross body while it lives in this world. [This is the reason why the Parmatma is compared to the sky because the sky stays above the gross world known as the earth and does not have any of the physical limitations of the earth.]

Again, since the wise ascetic has already realised that his true ‘self’ is the Atma that lives in the Turiyatit state of existence (refer last paragraph of verse no. 3), it is obvious that he is like this Parmatma. So he exclaims upon this eclectic discovery—‘I am Brahm (the Parmatma)!’

A person who lives perpetually in this Turiyatit state is deemed to be free from the limitations imposed by the other four states of existence. It may be argued that this Turiyatit state incorporates all the other four states of existence (as stated in the opening stanzas of verse no. 3), but in actual practice it is perpetually a

(es decir, se vuelve ‘auto-realizado’).

De esta forma, cuando un asceta inteligente se da cuenta del brote (zarcillo) del que ha surgido la flor de loto y que, como persona individual, es la razón fundamental de su existencia, se dice que está iluminado. Se habrá dado cuenta de la conciencia pura llamada el Atma o alma que es la esencia misma y la causa fundamental de su ser. Cuando este verdadero conocimiento espiritual profundo brota en su ser interior, se le considera por haber alcanzado el estado de existencia Turiyatit (3).

[Nota -¹Referirse al Canto 6, versículo 2, y Canto 5, versículo 24 del presente Upanishad.

²Upanishad Saraswati del Krishna Yajur Veda, versículos 47 y 48, y el Upanishad Rudra Hridaya, versículos 41 al 45 que describen cómo el Atma, la conciencia cósmica, se convierte en un Jiva, y en el proceso describe qué es un Jiva en realidad.

³El Upanishad Dhyana Bindu, del Krishna Yajur Veda, versículo 93/1-93/15 describe también este contexto donde el Atma parece tener un aspecto diferente cuando se ve con diferentes perspectivas].

“Canto 6, párrafo 4 -Los cuatro estados en los que existe un Jiva (ser vivo) son los siguientes: Jagrat, Swapna, Sushupta y Turiya. El quinto estado que se llama el Turiyatit está más allá de estos cuatro. [Referirse al Canto 5, versículos 24 al 26; Canto 8, versículos 9 al 11 y 20].

En otras palabras, el mismo Atma parece existir en cuatro formas diferentes dependiendo de estos cuatro estados de la existencia consciente de una criatura. Por lo tanto, el Atma que vive en el estado Jagrat se llama ‘Vishwa’, en el estado Swapna se llama ‘Taijas’, en el estado Sushupta se llama ‘Pragya’, y en el estado Turiya se llama ‘Tathastha’ (que literalmente significa no involucrado, indiferente y completamente neutral). El Atma o conciencia que existe más allá de estos cuatro estados, el Atma que existe en el estado trascendental llamado Turiyatit, se conoce como el ‘Parmatma’ o el Atma Suprema o la Conciencia trascendental. Puesto que se encuentra en el estado ‘trascendental’ de la existencia, en el que va más allá de todos los estados conocidos, es natural que se eleve por encima de lo burdo y lo mundano, y por lo contrario siga estando libre de todos los defectos y deficiencias que se asocian con la existencia mundana, es decir: el Parmatma es impecable y libre de toda mancha y corrupción que podría haber envuelto al Atma al adoptar un cuerpo burdo, cuando vive en este mundo. [Esta es la razón por la que Parmatma se compara con el cielo porque el cielo se mantiene por encima del mundo burdo conocido como la tierra y no tiene ninguna de las limitaciones físicas de la tierra].

Una vez más, ya que el asceta sabio ha comprendido que su verdadero ‘ser’ es el Atma que vive en el estado de la existencia Turiyatit (ver último párrafo del versículo 3), es obvio que es como este Parmatma. Así que ante este descubrimiento incluyente él exclama ‘¡Yo soy Brahm (el Parmatma)!’.

Una persona que vive perpetuamente en este estado Turiyatit se considera libre de las limitaciones impuestas por los otros cuatro estados de la existencia. Se puede decir que este estado Turiyatit incorpora a todos los otros cuatro estados de la existencia (como se indica en las estrofas iniciales del versículo 3), pero en la

completely neutral state, and anything that is profoundly and eternally neutral cannot be said to have bias towards any one or the other thing. Since there is no reversal of this state of Turiyatit, i.e. once a man reaches this transcendental state of existence he would not go back to the other four states of existence, he would not be aware of the gross world and his gross organs as done in the Jagrat state, he would not dream as in the Swapna state, he would not be in the temporary state of rest in the Sushupta state which is a transient state as the creature oscillates between the Sushupta and Swapna states while asleep, and he would not even have any junior level of spiritual evolvement as exemplified by the Turiya state which is higher than the Sushupta state but lower than the Turiyatit state. This is because he has reached the highest point in his spiritual journey and has reached its pinnacle or citadel. There is no existence beyond it; it is the supreme state in which the consciousness can ever expect to exist. Hence, it is honoured by the epithet 'Param'—one that is supreme and beyond which there is nothing.

Since the eternal and truthful Atma (here referring the cosmic transcendental form of the Atma known as Consciousness, rather than the microcosmic form of the Atma that lives inside the body of the individual creature as its Jiva-Atma) is the only conscious and living entity that exists in all of these states of existence, it is deemed to be the only one witness of their presence.

[The gross body ceases to exist in the other states except the Jagrat state. The subtle body consisting of the mind ceases to exist in the Sushupta state. The causal body that harbours the individual's Atma ceases to exist when the creature dies and leaves the gross body. So, none of them are eternal. The Atma itself, though it is eternal and immaculate by nature, becomes mired in the delusions of the world, allows itself to be trapped in the web-like snare created out of its own free will as described earlier in verse no. 3, then remains engrossed in doing so many deeds and suffering from their consequences, has various desires and assumes so many roles voluntarily. Hence, it is also not apparently steady. In other words, the Atma that is called a 'Jiva Atma' is influenced by the environment in which it lives; it is tainted by its surroundings. As compared to this situation, the Parmatma is unaffected by worldly things and is beyond the reach or influence of anything gross and mundane that pertains to this creation, whether it is good or bad. Hence, in this scenario, the only entity that remains constant and unchanging is the Parmatma, the supreme form of the individual Atma, which is also known as Brahm. That is also why the latter is called the Absolute Truth—because the latter does not change.

A simple illustration will help to clear the idea. The celestial sun is unmoving and shining brilliantly in a uniform manner. But when seen from earth, it appears to move and even change its brilliance depending upon a number of environmental factors such as the presence of clouds, humidity, dust particles etc. in the atmosphere, etc. The sun also appears to rise and set, is hidden from view behind dark clouds, or even disappears during solar eclipses. But even a high school student knows that none of this is true. Similarly, the disc of the moon appears to have its own light whereas it merely reflects the light of the sun, and it also appears to change its contours every night though this is due to the different angles from

práctica real es un estado completa y perpetuamente neutral, y todo lo que es profunda y eternamente neutral no puede decirse que tiene sesgo hacia una u otra cosa. Puesto que no hay reversión de este estado de Turiyatit, es decir, una vez que un hombre alcanza este estado trascendental de la existencia no volverá a los otros cuatro estados, no estará consciente del mundo burdo ni de sus órganos burdos como lo estuvo en el estado Jagrat, él no soñará como en el estado Swapna, él no estará en el estado temporal de reposo en el estado Sushupta que es un estado transitorio cuando la criatura oscila entre los estados Sushupta y Swapna durante el sueño, ni tendrá cualquier nivel menor de evolución espiritual como el del estado de Turiya, que es más alto que el estado Sushupta pero menor que el estado Turiyatit. Esto es porque ha alcanzado el punto más alto en su camino espiritual y ha alcanzado su cúspide o ciudadela. No hay existencia más allá de ella; es el estado supremo en el que siempre se espera que la conciencia pueda existir. Por lo tanto, es honrado por el epíteto 'Param' -uno que es supremo y del que más allá no hay nada.

En virtud de que el Atma eterna y verdadera (aquí se refiere a la forma cósmica del Atma transcendental conocida como Conciencia, en lugar de la forma microcósmica del Atma que vive en el interior del cuerpo de la criatura individual como su Jiva-Atma) es el único ente vivo y consciente que existe en todos estos estados de existencia, se considera que es el único testigo de su presencia.

[El cuerpo burdo deja de existir en los otros estados, excepto el estado Jagrat. El cuerpo sutil de la mente deja de existir en el estado Sushupta. El cuerpo causal que alberga el Atma de la persona deja de existir cuando la criatura muere y deja el cuerpo burdo. Por lo tanto, ninguno de ellos es eterno. El Atma en sí, aunque es eterna e inmaculada por naturaleza, se queda adherida a los engaños del mundo, se deja enredar en la trampa similar a una red creada a partir de su propia voluntad, como se describió en el anterior versículo 3, después permanece absorta en hacer tantas acciones y en el sufrimiento que les siguen, al tener numerosos deseos y asumir tantos roles voluntariamente. Por lo tanto también, parece no ser estable. En otras palabras, el Atma llamada 'Jiva Atma' está influenciada por el medio ambiente en el que vive; está contaminada por su entorno. En comparación con esta situación, el Parmatma no es afectada por las cosas del mundo y está más allá del alcance o influencia de cualquier cosa burda y mundana que pertenezca a esta creación, sea buena o mala. Por lo tanto, en este escenario, el único ente que se mantiene constante e invariable es la Parmatma, la forma suprema del Atma individual, que también se conoce como Brahm. De ahí también que este último se le llame la Verdad Absoluta, porque no cambia.

Un ejemplo simple ayudará a aclarar la idea. El sol celeste es inamovible y brilla de manera uniforme. Pero cuando se ve desde la tierra, parece que se mueve e incluso cambiar su brillo dependiendo de una serie de factores ambientales como la presencia de nubes, humedad, partículas de polvo en la atmósfera, etc. El sol también parece salir y ponerse, se oculta a la vista detrás de las nubes oscuras, o incluso desaparece durante los eclipses solares. Pero incluso un estudiante de secundaria sabe que nada de esto es cierto. Del mismo modo, el disco de la luna parece tener su propia luz, mientras que no hace sino reflejar la luz del sol, y también parece cambiar sus contornos cada noche, aunque esto se debe a los

which it is viewed from earth every night as a result of its revolution around the earth. The same argument applies to the Parmatma vis-à-vis the Jiva Atma. The Parmatma is like the sun, and the Jiva Atma is like the moon that shines in the light of the sun.]

Since the Parmatma represents that superior aspect of the cosmic Consciousness that is absolutely neutral and detached from everything, including Maya (delusions), it is beyond the purview of the four normal states of conscious existence of a creature. The Atma living in the Turiyatit state is called a Parmatma. In this state, it cannot be called a 'Drasta' of anything, or the one who sees anything, observes anything, or is a witness to anything—because this is a completely neutral and detached state of existence in which the mind and all the other faculties are defunct, and in which nothing matters for the super-conscious Atma¹.

In such a case, should one regard the Jiva (the living being) as the Drasta? [That is, if the Parmatma is not the Drasta or the one who sees, observes and witnesses anything because of its sublime cosmic existence and neutral character, then can one treat the creature that has a gross existence in a visible world of material sense objects as the seer, observer and witness?]

No, the Jiva (living being) is also not the Drasta in the true sense because his 'true self' is the Atma that is a most subtle and sublime entity which is really not involved in anything related to the gross body as well as the gross world. This Atma is pure consciousness like the Parmatma (which is the 'supreme Atma' or the cosmic Consciousness which is the macrocosmic form of the individual creature's Atma). The Atma possesses all the virtues of the Parmatma in the sense that it is equally neutral, dispassionate, detached etc. from anything gross and untrue. The problem arises only when the creature, under the influence of delusions and ignorance, begins to identify himself with the gross body in which this Atma lives and erroneously begins to treat this body as his 'true self and identity'. This body lives and interacts with the gross material world of sense objects.

So, when the creature begins to identify himself with the body, he becomes a 'Drasta' because then he begins to 'see and perceive' this world through the organs of perception of the body. Now he becomes someone who 'sees', someone who perceives, feels, tastes, touches, smells etc. The world becomes his object of perception or the 'Drisya'. The Drasta (the seer or observer) is affected naturally by the Drisya (the objects or things seen or observed). The sight influences him and creates either a positive or a negative impression on his sub-conscious and psyche. Such a creature cannot remain immune from, unaffected by or indifferent to his surroundings and what he 'sees' simply because his mind and intellect are not attuned to see the 'truth'. Had they been so, the creature would have realised that the body—which actually does the seeing or perceiving of the objects of the world—is not his truthful identity at all in the first place. The fact that he has not realised what his true nature is becomes the breeding ground for illusions of his being a 'Drasta' or the seer. Such a 'Drasta' gets embroiled in the affairs of the gross world because he 'sees' this world as being true—though this perception is absolutely erroneous.

diferentes ángulos desde los que se ve desde la tierra todas las noches como resultado de su revolución alrededor de la tierra. El mismo argumento se aplica al Parmatma en relación al Jiva Atma. El Parmatma es como el sol, y el Jiva Atma es como la luna que brilla con la luz del sol].

Ya que el Parmatma representa el aspecto superior de la Conciencia cósmica, que es absolutamente neutral e imparcial en todo, incluyendo a Maya (delirios), está más allá del alcance de los cuatro estados normales de la existencia consciente de una criatura. El Atma que está en el estado Turiyatit se le denomina Parmatma. En este estado, no puede ser llamado un 'Drasta' de algo, o el que ve, observa, o es testigo de algo, porque este es un estado completamente neutral e imparcial de la existencia donde la mente y todas las otras facultades han desaparecido, y en el que para el Atma¹ súper-consciente nada más importa.

En tal caso, ¿debería uno considerar al Jiva (el ser vivo) como el Drasta? [Es decir, si el Parmatma no es el Drasta o aquel que ve, observa y atestigua algo debido a su existencia cósmica sublime y carácter neutro, ¿puede uno entonces considerar a la criatura que tiene una existencia burda, en un mundo visible de los objetos de materia sensible a los sentidos, como aquel que ve, observa y es testigo?].

No, el Jiva (ser vivo) tampoco es el Drasta en el verdadero sentido, porque su 'verdadero ser' es el Atma que es un ente muy sutil y sublime que en realidad no está involucrado con el cuerpo burdo, ni con el mundo burdo. Este Atma es la conciencia pura como el Parmatma (que es el 'Atma suprema' o la Conciencia cósmica que es la forma macrocósmica del Atma de la criatura individual). El Atma posee todas las virtudes del Parmatma en el sentido de que es igualmente neutral, imparcial, independiente, etc., de algo burdo y falso. El problema surge solamente cuando la criatura, bajo la influencia de los engaños y la ignorancia, comienza a identificarse con el cuerpo burdo en el que este Atma vive y erróneamente comienza a tratar a este cuerpo como su 'verdadero ser e identidad'. Es este cuerpo el que vive e interactúa con el mundo material burdo de objetos sensoriales.

Por lo tanto, cuando la criatura comienza a identificarse con el cuerpo, se convierte en un 'Drasta' porque entonces empieza a 'ver y percibir' este mundo a través de los órganos de la percepción del cuerpo. Ahora se convierte en alguien que 've', alguien que percibe, siente, saborea, toca, huele, etc. El mundo se convierte en el objeto de su percepción o el 'Drisya'. El Drasta (el vidente u observador) se ve afectado naturalmente por el Drisya (los objetos o cosas vistas u observadas). La visión influye en él y crea una impresión positiva o negativa en su subconsciente y psique. Tal criatura no puede permanecer inmune ni afectada o indiferente a su entorno y lo que 've' es simplemente porque su mente e intelecto no están en sintonía para ver la 'verdad'. Si así hubieran sido, la criatura se habría dado cuenta de que el cuerpo -que es en realidad el que ve o percibir los objetos del mundo- no es en primer lugar su identidad verdadera en lo absoluto. El hecho de que no se haya percatado de lo que es su verdadera naturaleza lo convierte en el caldo de cultivo para las ilusiones de ser un 'Drasta' o el que observa. Tal 'Drasta' se ve envuelto en los asuntos del mundo denso porque 've' al mundo como verdadero, aunque esta percepción es absolutamente errónea.

On the other hand is the person who can be regarded as a 'neutral Drasta or a non-Drasta'. This wise man knows that his 'true form' is not the body but the Atma that lives in this body. Such a wise and erudite man would do things in this world like another 'ordinary' man, but with the difference that he does not get involved in anything the body does at the emotional and sub-conscious level. His mind neither gets involved in what his body does, nor does it register or stores any information in its memory bank regarding the humdrum affairs of the world.

Therefore it is derived that the same Jiva Atma (a living being) can either be a 'Drasta' or a 'non-Drasta' depending upon the level of its wisdom and intellectual development in the spiritual sphere. That is, everything depends on the level in which a living being's Atma or pure consciousness exists in this world. In other words, at the lower level and grosser level of existence of the consciousness, the Jiva becomes a 'Drasta', while at the higher level of existence he is a 'non-Drasta'. A Drasta is involved in and influenced by the world, while the non-Drasta is uninvolved and neutral.

In other words, if the Atma relates itself to the world—whether at the gross level corresponding to the Jagrat state known as the waking state of consciousness in the physical world, or at the lower subtle level corresponding to the Swapna state known as the dreaming state of consciousness in the world of dreams—then this Atma is known as the 'Drasta'. But when the same Atma lives in the Turiya state of consciousness that transcends these levels of existence of consciousness—when it is completely detached from the world, the physical body and the subtle mind—then it is known as the 'non- Drasta'.]

Now suppose it is said that the Jiva's (living being's) true nature is not to remain involved in worldly affairs as his 'true form' is the Atma which is pure consciousness that is equivalent to the cosmic Consciousness called the Parmatma, then this logic also does not hold its ground of validity. This is because as soon as the Atma assumes a gross body, it is immediately shrouded by the ego and pride of having a body. It is almost impossible to find a living being or a Jiva who would not accept that he has a body. In fact, the very concept of being a 'Jiva' rests on the premise that the Atma has a body. Therefore, if this notion of being a possessor of a body is done away with, it is only then that the Jiva becomes equivalent to the Parmatma. [The Atma is proud of the body because this body gives the Atma its form, its identity as an individual; it is by the medium of the gross body that the Atma is able to perform stupendous tasks in this world, achieves success in various fields and acquire name and fame; it is the body which helps the Atma to do deeds that are righteous, noble, auspicious and holy. The Atma is only a Spirit without a form, and to be identified it needs a physical form, which the body provides. Hence, the Atma is proud of its association with the body. This stokes the ego and makes the Atma possessive of the body.]

In other words, the difference between a Jiva and the Parmatma is just like the difference between the Ghatakash and the Mahakash. [The Ghatakash is the space present inside a hollow pitcher, and the Mahakash is the vast open sky outside the vessel. The Ghatakash is separated from the Mahakash by the physical body of the

Por otra parte es la persona la que puede ser considerada como un 'Drasta neutro o un no Drasta'. Este hombre sabio sabe que su 'verdadera forma' no es el cuerpo sino el Atma que vive en este cuerpo. Ese hombre sabio y erudito hará las cosas en este mundo como otro hombre 'normal', pero con la diferencia de que no se involucra en todo lo que hace el cuerpo a nivel emocional y sub-consciente. Su mente no se involucra en lo que hace su cuerpo, ni registrar o almacena ninguna información en el banco de su memoria relacionada con los asuntos rutinarios del mundo.

Por lo tanto, se concluye que el mismo Atma Jiva (un ser vivo) puede ser o bien un 'Drasta' o un 'no Drasta' dependiendo del nivel de su sabiduría y desarrollo intelectual en la esfera espiritual. Es decir, todo depende del nivel, en el que la conciencia o Atma pura del ser vivo existe, en este mundo. En otras palabras, en el nivel más burdo o el nivel más bajo de la existencia de la conciencia, el Jiva se convierte en un 'Drasta', mientras que en el nivel superior de existencia es un 'no Drasta'. Un Drasta está involucrado e influenciado por el mundo, mientras que los no-Drasta no se involucra y es neutral.

En otras palabras, si el Atma se relaciona con el mundo físico, ya sea a nivel burdo que corresponde al estado Jagrat, conocido como el estado de la conciencia en la vigilia, o con el nivel inferior sutil que corresponde al estado Swapna conocido como el estado de sueño de la conciencia en el mundo de los sueños, entonces a este Atma se le conoce como el 'Drasta'. Pero cuando el mismo Atma vive en el estado de conciencia Turiya que trasciende estos niveles de la existencia de la conciencia, cuando está completamente separado del mundo, del cuerpo físico y de la mente sutil, entonces se le conoce como el 'no Drasta'].

Supongamos ahora que decimos que la verdadera naturaleza del Jiva (del ser vivo) es, no seguir participando en los asuntos mundanos, como su 'verdadera forma' que es el Atma conciencia pura, que es equivalente a la Conciencia cósmica llamada Parmatma, entonces, también esta lógica pierde sustento en su validez. Esto es porque, tan pronto como el Atma asume un cuerpo burdo, inmediatamente es cubierta por el ego y por el orgullo de tener un cuerpo. Es casi imposible encontrar un ser vivo o una Jiva que no acepte que tiene un cuerpo. De hecho, el concepto mismo de ser un 'Jiva' se basa en la premisa de que el Atma tiene un cuerpo. Por lo tanto, sólo si se destruye la noción de tener un cuerpo, es que el Jiva se convierte en el equivalente de Parmatma. [El Atma es orgullosa del cuerpo, porque este cuerpo le da al Atma su forma, su identidad como individuo; es por medio del cuerpo burdo que el Atma es capaz de realizar tareas estupendas en este mundo, logra el éxito en diversos campos y adquirir nombre y fama; es el cuerpo lo que ayuda al Atma a hacer obras que son justas, nobles, auspiciosas y sagradas. El Atma es solamente un Espíritu sin una forma, y para tener identidad necesita una forma física que se la brinda el cuerpo. Por lo tanto, el Atma se enorgullece de su asociación con el cuerpo. Esto alimenta al ego y el Atma se vuelve celosa del cuerpo].

En otras palabras, la diferencia entre un Jiva y el Parmatma es como la diferencia entre el Ghatakash y el Mahakash. [El Ghatakash es el espacio existente en el hueco interior de un cántaro, y el Mahakash es el vasto cielo abierto afuera del recipiente. El Ghatakash está separado del Mahakash por el cuerpo físico del

pitcher. Actually there is no distinction between the space inside and outside the pitcher, for if the vessel is broken the two spaces coalesce instantly and effortlessly.] The two names of the same thing are given only in an abstract manner for the purpose of study, for in actuality there is no difference. So therefore, a Jiva has a distinct existence only as long as it has the body—or is conscious that it has the body, and as soon as this awareness of the body is removed, the two—the Jiva and the Parmatma—become one.

[Another instance is cited now.] The same breath moves out and in the body as exhalation and inhalation. While doing so, it makes two distinct sounds—‘Ha’ and ‘Sa’ respectively. That is, while moving out the sound is equivalent to the letter ‘Ha’ of the Sanskrit language, and when moving in the sound is equivalent to the letter ‘Sa’. This forms the Mantra ‘Hans’, meaning a divine Swan. In other words, the Jiva’s Pran or vital winds also display artificial distinction as being exhaled breath and inhaled breath though the air is the same entity that cannot be distinguished and mutated. A wise, self-realised and enlightened ascetic understands the esoteric message encrypted in this sound of Hans. He realises that the breath is telling him that he is like the divine bird Swan that is regarded as the purest and the wisest amongst the birds². So, a wise ascetic always concentrates upon his pure and enlightened form known as the Atma that has no physical body like this wind or air element, which too has no physical body. The Atma then becomes equivalent to the Parmatma.

With this sublime and eclectic spiritual view firmly established in his inner self, the enlightened ascetic discards all sense of ego and pride vis-à-vis the body. And when this happens, he becomes one with the Parmatma (as explained above) (4).

[Note-¹The word ‘Drasta’ means one who sees, observes something. It is the mind that registers any sight that is seen, or any other perception for that matter, in order to enable the man to actually see or perceive the particular thing. For instance, a man might be gazing at something continuously but he might not be actually seeing it because his mind is lost in some other thoughts. In the present case when we refer to an ascetic in the Turiyatit state of existence we find that he is so much absorbed in meditation and reflection upon the truth of the Atma, his pure consciousness, and remains submerged in its thoughts and the bliss derived from it that he is totally oblivious about the surroundings. So he lives in a perpetual trance, and though he might beg for food or take a bath in the river, actually, at the mental level, he is not doing anything at all. If one asks him anything about his actions, his answer naturally would be in the negative, and in this he would be speaking the actual and sincere truth.

This also explains the difference between the Turiya and the Turiyatit states. The living being who has vestiges of awareness left in him, even of the fact that he is an ascetic or a Sanyasi, or the fact that he is enlightened and wise, may have risen above the rest of the creatures and live in a Turiya state of trance-like existence that resembles Turiyatit state, but he has not achieved truthful success. That comes when he reaches the Turiyatit state of complete unawareness and neutrality—or a state of ‘non-knowledge’. Obviously, a man who has no true knowledge of anything

cántaro. En realidad, no hay distinción entre el espacio interior y el exterior de la jarra, ya que si el recipiente se rompe los dos espacios se unen al instante y sin esfuerzo]. Los dos nombres de la misma cosa sólo se dan de manera abstracta con el propósito de estudio, pero realmente no hay ninguna diferencia. Por lo tanto, un Jiva tiene una existencia distinta sólo cuando tiene el cuerpo o es consciente de que tiene el cuerpo, y tan pronto como esta percepción del cuerpo se retira, los dos -el Jiva y el Parmatma- se vuelven uno.

[Ahora, pongamos otro ejemplo]. El mismo aliento se mueve en el cuerpo hacia adentro y hacia afuera en la forma de exhalación e inhalación. Al hacerlo, se hace dos sonidos distintos -‘Ha’ y ‘Sa’, respectivamente. Es decir, mientras se mueve hacia fuera el sonido es equivalente al vocablo ‘Ha’ de la lengua sánscrita, igualmente cuando se mueve hacia adentro el sonido es equivalente al vocablo ‘Sa’. Esto forma el Mantra ‘Hans’, que significa un cisne divino. En otras palabras, los Pran o alientos vitales del Jiva también muestran distinción artificial al ser exhalados inhalados aunque el aire sea el mismo ente que no puede ser distinto ni mutado. Un asceta sabio auto-realizado e iluminado entiende el mensaje esotérico cifrado en este sonido de Hans. Se da cuenta de que el aliento le está diciendo que él es como el ave, cisne divino, que es considerado como la más pura y la más sabia entre las aves². Por lo tanto, un asceta sabio siempre se concentra en su forma pura e iluminada conocida como el Atma que no tiene cuerpo físico como este aliento o aire, que tampoco tiene cuerpo físico. El Atma se convierte entonces en equivalente al Parmatma.

Con este punto de vista espiritual sublime y inclusivo establecido firmemente en su interior, el asceta iluminado elimina todo sentido de ego y orgullo respecto al cuerpo. Y cuando esto sucede, se convierte en uno con el Parmatma (como se explicó anteriormente) (4).

[Nota -¹La palabra ‘Drasta’ significa uno que ve y observa algo. Es la mente la que registra cualquier escena que ve, o cualquier otra percepción para el caso, con el fin de permitir al hombre de hecho ver o percibir una cosa en particular. Por ejemplo, un hombre podría estar mirando continuamente algo pero podría no estar viéndolo en realidad porque su mente se pierde en algunos otros pensamientos. En el presente caso, cuando nos referimos a un asceta en el estado Turiyatit de la existencia nos encontramos con que él está tan absorto en la meditación y la reflexión sobre la verdad del Atma, su conciencia pura, y permanece sumergido en sus pensamientos y su consecuente dicha, por lo que es totalmente ajeno de su entorno. Así que vive en un trance perpetuo, y si fuera a pedir comida o tomar un baño en el río, en realidad, a nivel mental, no está haciendo nada en absoluto. Si uno le pregunta cualquier cosa sobre sus acciones, su respuesta natural será en sentido negativo, y en esto estaría diciendo la verdad real y sincera.

Esto también explica la diferencia entre los estados Turiya y Turiyatit. En el ser vivo que han quedado vestigios de la conciencia, incluso de que es un asceta o un Sanyasi, o de que es un iluminado y sabio, puede haberse elevado por encima del resto de las criaturas y vivir en un estado Turiya similar al estado de trance que se asemeja al estado Turiyatit, pero no ha alcanzado el verdadero éxito. Este llega cuando se consigue el estado Turiyatit, el de la inconsciencia completa y la neutralidad, o el estado de ‘no-conocimiento’. Obviamente, un hombre que no tiene

would not be able to see or hear or feel or taste or smell anything, simply because he does not know what these things mean or from where they originate or how to perceive them or distinguish between any two of them. This state is the truthful Turiyatit state. The Atma that lives in this eclectic transcendental state is the superior Atma called the 'Parmatma'. It is exemplarily neutral and dispassionate. It does not see and bear witness to any thing or event. It is not concerned with anything. Hence it is called a non-Drasta—one who does not see.

²The concept of Hans and the Mantra 'Hans' has been described in a number of Upanishads. The enlightened and realised person thinks of himself as a Swan and feels exhilarated that he is not an ordinary man bogged down by worldly fetters, but an exalted soul that is like a Swan.

The bird Swan or Hans is considered the most pure, clean, wise, erudite and clever among the birds. It is said to eat pearls, which means it picks up and accepts only the best amid the variety of things available to it in the form of an assortment of various gems and jewels representing the dazzling charms of this world. It is also reputed to drink milk leaving aside the water content in it symbolising its ability to imbibe the essence and the best, and leave the rest aside. It is also the vehicle of Goddess Saraswati, the patron Goddess of knowledge, wisdom, intelligence, speech and learning, indicating that it bears these glorious virtues. Hence, the reference to a swan while describing a creature conscious of the vital wind or Pran passing through him means the basic, inherent and intrinsic tendency of that wisened and intelligent creature is to be the best, most pure and divine, wise, awakened and enlightened, adroit, clever and sagacious like the swan, and pick all the goodness and forsake all that is bad in this world. Saraswati rides on a swan, symbolising the creature's inborn enlightenment and excellence of his mental caliber. Symbolically, Saraswati resides in his Pran because it rides on the swan, i.e. in his heart, throat and mind—that is, his heart has purity of emotions, he speaks well of all, and his wise words are sought after by all as priceless gems of wisdom, and his mind is intelligent, discerning and noble. A wise man is expected to pick the truth from amongst the basket of assorted charms present in this creation, and leave aside the non-truths.

The alphabet 'Ha' of the word 'Hans' is sounded by the vibration of the exhaled wind passing through the vocal cords present in the throat or the wind pipe which connects to the nose, while the alphabet 'Sa' is sounded by the root of the tongue which opens into the mouth when the breath is inhaled. Both the nose and the mouth open in the same cavity called the throat. Hence, the inter relationship between 'Ha' and 'Sa' is evident. The main objective of this Upanishad is to make the Yogi (a person who follows its tenets of meditation) aware that he is like the divine swan, but he was unaware of his own divinity and sublimity, his exalted and noble stature, till that was pointed out to him. So he must become one like a 'swan', remind himself constantly that he is like a swan, and he must not do anything or act in anyway which is not befitting his exalted and superior status which is equivalent to a wise swan.

verdadero conocimiento de no importa que, no es capaz de ver, ni de oír, ni de sentir, ni de saborear, ni de oler nada, simplemente porque no sabe lo que significan estas cosas, o de donde se originan, o cómo percibir las o distinguir entre cualesquiera de ellas. Este estado es el verdadero estado Turiyatit. El Atma que vive en este estado trascendental inclusivo es el Atma superior, llamada 'Parmatma'. Es ejemplarmente neutra y desapasionada. No ve ni da testimonio de no importa que cosa o evento. No tiene que ver con nada. Por lo tanto se le llama un no-Drasta, uno que no ve.

²El concepto Hans y el Mantra 'Hans' han sido descritos en varios Upanishads. La persona iluminada y realizada se ve a sí mismo como un cisne y se siente eufórico de que él no es un hombre común paralizado por cadenas mundanas, sino un alma exaltada que es como un cisne.

El Cisne o Hans es considerada como la más pura, limpia, sabia, erudita e inteligente de entre las aves. Se dice que come perlas, lo que significa que sólo toma y acepta lo mejor en medio de la variedad de cosas de las que dispone como un surtido de diferentes gemas y joyas que representan el encanto deslumbrantes de este mundo. También tiene fama de beber leche dejando de lado su contenido de agua lo que simboliza su capacidad para absorber la esencia y lo mejor, y dejar el resto de lado. También es el vehículo de la diosa Saraswati, la diosa patrona del conocimiento, la sabiduría, la inteligencia, el habla y el aprendizaje, lo que indica que tiene estas virtudes gloriosas. Por lo tanto, referirse a un cisne al describir a una criatura consciente del aliento vital o Pran que pasa a través de él, significa la tendencia básica, inherente e intrínseca de esa criatura sabedora e inteligente para ser el mejor, el más puro y divino, sabio, despierto e iluminado, hábil, inteligente y sagaz como el cisne, y así recoger toda la bondad y renunciar a todo lo que es malo en este mundo. El que Saraswati monte un cisne, simboliza la iluminación y la excelencia, de la dimensión mental, innata de la criatura. Simbólicamente, Saraswati reside en su Pran, ya que cabalga sobre el cisne, es decir, en su corazón, su garganta y su mente, esto es, su corazón tiene la pureza de las emociones, habla bien de todos, y sus sabias palabras son buscadas por todos como inapreciadas gemas de la sabiduría, y su mente es inteligente, exigente y noble. Se espera que un hombre sabio recoja la verdad de entre la cesta de encantos variados presentes en esta creación, y deje de lado los no verdaderos.

El vocablo 'Ha' de la palabra 'Hans' se escucha cuando la vibración del aliento exhalado pasa a través de las cuerdas bucales presentes en la garganta o la tráquea, se conecta a la nariz, mientras que la sílaba 'Sa' se hace sonar al principio de la lengua cuando se abre la boca y se inhala el aliento. Ambas, la nariz y la boca, se abren en la misma cavidad llamada garganta. Por lo tanto, la interrelación entre 'Ha' y 'Sa' es evidente. El objetivo principal de este Upanishad es hacer consciente al Yogui (una persona que sigue los cánones de la meditación) de que él es como el cisne divino, pero que no tiene conocimiento de su propia divinidad y sublimidad, su estatura exaltada y noble, hasta que le fue señalada. Así que debe convertirse en un 'cisne', recordarse a sí mismo constantemente que él es como un cisne, y él no tiene que hacer nada o actuar de cualquier manera que no esté acorde con su estado exaltado y superior, el cual es equivalente a un cisne inteligente.

During the twenty-four hour period covering a single day and night, a person inhales and exhales, or breathes, roughly twenty-one thousand times, because each cycle of inhalation and exhalation is equivalent to saying one Mantra 'Hans' consisting of the two syllables 'Ha and Sa' (refer Dhyānbindu Upanishad, verse no. 63).]

"Canto 7, Paragraph no. 8—The three types of Sanyasis such as the Turiyatit, the Avadhut and the Param-hans (i.e. those enlightened persons who have completely renounced all falsehoods and delusions associated with this world and all entities that are 'non-Atma' or 'non-spiritual Truths'), are the only ones who have the authority to preach the great sayings or the Mahavakyas of the scriptures such as 'Tattwamasī' (that essence and principle is you), 'Ayamaatma Brahm' (my Atma is Brahm) etc.

2(E)(x) Narad Parivraajak Upanishad, Canto 7, verse no. 8: --

['Tattwamasī' (that essence and principle is you), 'Ayamaatma Brahm' (my Atma is Brahm).]

"Canto 7, verse no. 8— A Hans Sanyasi and a Param-hans Sanyasi should do only Dhyān¹ or focus their mind in deep contemplation and meditation.

A Turiyatit Sanyasi and an Avadhut Sanyasi are required to research upon their Atma, which is pure and enlightened consciousness and a fountainhead of bliss, beatitude and felicity, and do nothing else. [In other words, they do meditation and contemplation like the Hans and the Param-hans Sanyasis, but they have advanced to a higher level as compared to their brethrens, the Hans and the Param-Hans Sanyasis. Their focus is on more deep penetration of the numerous layers that shroud the truth about the Atma rather than doing meditation and contemplation as a preparatory ground for self-realisation. In fact, there is not much of a difference between what is prescribed for a Turiyatit and Avadhut Sanyasi on the one hand, and for a Hans and a Param-Hans Sanyasi on the other hand as would be clear by the note appended below. It is actually two ways of saying the same thing. Only the degree and depth of concentration could vary, as can the method employed to carry out Dhyān. But the aim of the exercise in both the cases is to concentrate the faculties of the mind and the intellect to realise the 'ultimate Truth' about the 'self' which is known as the Atma, and which can provide the Sanyasi the way for his spiritual liberation and deliverance, for his spiritual emancipation and salvation.]

The three types of Sanyasis such as the Turiyatit, the Avadhut and the Param-hans are the only ones who have the authority to preach the great sayings or the Mahavakyas of the scriptures such as 'Tattwamasī' (that essence and principle is you), 'Ayamaatma Brahm' (my Atma is Brahm) etc.

The other three types of Sanyasis such as the Kutichak, the Bahudak and the Hans are not authorized to preach the Mahavakyas (8).

[Note-¹The word Dhyān literally means 'to think or to cogitate'. It is profound and abstract meditation that revolves around reflection and thoughts that are focused on the Divinity said to be concealed inside the bosom of all the creatures as their pure

Durante veinticuatro hora, un período de un día y una noche, una persona inhala y exhala o respira, más o menos veintiún mil veces, eso equivale a decir veintiún mil veces el Mantra 'Hans' que consiste en las dos sílabas 'Ha y Sa' (Referirse al Upanishad Dhyānbindu, versículo 63)].

"Canto 7, párrafo no. 8 -Los únicos que tienen la autoridad para predicar los grandes proverbios o los Mahavakyas de las escrituras tales como 'Tattwamasī' (esa esencia y principio eres tú), 'Ayamaatma Brahm' (mi Atma es Brahm), etc., son los tres tipos de Sanyasis: el Turiyatit, el Avadhut y los Param-hans (es decir, aquellas personas iluminadas que han renunciado por completo a las falsedades y engaños relacionados con este mundo y a todos los entes que son 'no-Atma' o 'no Verdades espirituales').

2(E)(x) Upanishad Narad Parivraajak, Canto 7, versículo 8:

['Tattwamasī' (esa esencia y principio eres tú), 'Ayamaatma Brahma' (mi Atma es Brahma)].

"Canto 7, versículo 8 -Un Hans Sanyasi y un Param-hans Sanyasi solamente deben hacer Dhyān¹ o, enfocar sus mentes en una profunda contemplación y meditación.

Un Sanyasi Turiyatit y un Sanyasi Avadhut están obligados a no hacer otra cosa más que investigar sobre su Atma, que es la conciencia pura e iluminada y un manantial de dicha, bienaventuranza y felicidad. [En otras palabras, ellos hacen meditación y contemplación como los Sanyasis Hans y Param-Hans, pero han avanzado a un nivel más alto en comparación con sus colegas. Su atención se centra en la penetración más profunda de las numerosas capas que envuelven la verdad sobre el Atma en lugar de hacer la meditación y la contemplación como una base preparatoria para la auto-realización. De hecho, no hay mucha diferencia entre lo que se prescribe para una Sanyasi Turiyatit y un Avadhut, por un lado, y para un Sanyasi Hans y un Param-Hans por el otro, como quedará claro en la nota que aparece a continuación. En realidad son dos formas de decir lo mismo. Sólo el grado y la profundidad de la concentración podrían variar, así como el método empleado para conseguir Dhyān. Pero el objetivo del ejercicio en los dos casos es el de concentrar las facultades de la mente y el intelecto para darse cuenta de la 'última verdad' sobre el 'ser' que es conocida como el Atma, y que puede proporcionar al Sanyasi el camino para su redención y liberación espiritual, para su emancipación espiritual y salvación].

Los tres tipos de Sanyasis como el Turiyatit, el Avadhut y los Param-hans son los únicos que tienen la autoridad para predicar los grandes proverbios o los Mahavakyas de las escrituras tales como 'Tattwamasī' (esa esencia y principio eres tú), 'Ayamaatma Brahma' (mi Atma es Brahma), etc.

Los otros tres tipos de Sanyasis como el Kutichak, el Bahudak y el Hans no están autorizados a predicar el Mahavakyas (8).

[Nota -¹La palabra Dhyān significa literalmente 'pensar o reflexionar'. Es una meditación profunda y abstracta que gira en torno a la reflexión y los pensamientos que se centran en la Divinidad que se dice, se oculta en el interior

consciousness that in turn is the supreme cosmic power in creation known as Brahm. Usually the energy of this cosmic Consciousness is lying latent and unused in the own body of the creature simply because it is in a dormant form and un-ignited much like the fire lying dormant in the firewood or charcoal and needing some prodding to leap back into life with all its glorious potentials and splendour. Dhyān envisages the concentration of the stupendous powers of the faculties of the mind to deeply contemplate and fixedly ponder on the great spiritual truths of creation as envisioned by the scriptures to unravel their enigmatic secrets. This is done by fixing the powerful forces of the mind which is aided by the physical contribution of the body in this auspicious endeavour in the form of various meditative exercises, onto a spot called the 'Bindu', literally the point source of spiritual energy located in the heart as the 'Atma or soul' of the creature, as also in the centre of the eyebrows as 'awareness and enlightenment', from where the great mystical powers in creation spring out and spread into the outside world. It envisions the use of various Yoga techniques to contemplate and meditate upon the various aspects of spiritualism with the objective of unfolding the magnificent treasure of spiritual enlightenment and unleashing of the astounding mystical powers that are inherently present in the Atma but tacitly concealed hitherto, leading to self and Brahm realisation, to the awakening of the universal powers of the Spirit.

Dhyān means both contemplation as well as meditation. The word also means 'attention; focus'. So this word is generally understood in common parlance to be similar to contemplation and meditation, concentration and focusing of the conscious mind. It covers both the terms in its ambit.

The appropriate word for contemplation in Sanskrit would be 'Manan and Chintan' which will roughly mean 'deep thought, reflection, pondering and application of mind'. The Upanishads stress on this 'Chintan-manan' aspect of the mind-intellect when it talks about 'Dhyān'. Greatest of scientific discoveries were made more by intuition than anything else. That is why intuition is closely related to the so-called 'sixth sense' in a man, i.e. a state when the intuitive man knows what is the correct path to choose from a variety of options, and more often than not, he is correct. We can say that this 'intuition' is the guidance provided by the subtle soul/Atma of the creature. Not everybody is equally intuitive by nature; this is because some persons, by virtue of their past actions and deeds have a thicker layer of Vasanas and Vrittis surrounding their Atma while others have a thinner layer so that the voice coming out of the Atma is easily heard in the latter case while it is muzzled and suppressed in the former case.

The great exponent of Yoga, sage Patanjali, in his magnum opus 'Yog-sutra' has described 'Dhyān' as concentration. Dhyān is that state in which the inner mind tries to see the reality behind things. This 'thinking' process links it with contemplation while concentration function links it with meditation. According to Agni Purāṇ, del

del seno de todas las criaturas como su conciencia pura, que a su vez es el poder cósmico supremo en la creación conocido como Brahma. Por lo general, la energía de esta conciencia cósmica se ha quedado latente y sin utilizar en el cuerpo de la criatura simplemente porque está en una forma latente y sin encender -al igual que el fuego latente en la leña o el carbón vegetal que necesita un poco de estímulo para saltar de nuevo a la vida con todas sus gloriosas posibilidades y su esplendor. Dhyān percibe la concentración de los poderes formidables de las facultades de la mente para contemplar profundamente y recapacitar detenidamente sobre las grandes verdades espirituales de la creación, según lo previsto por las escrituras, y desentrañar sus secretos enigmáticos. Esto se hace mediante la fijación de las poderosas fuerzas de la mente que, en este esfuerzo propicio en forma de diversos ejercicios de meditación, es apoyada por la favor físico del cuerpo, en un punto llamado el 'Bindu', literalmente, la fuente puntual de energía espiritual localizada en el corazón como el 'Atma o alma' de la criatura, así como también en el centro de las cejas como 'la percepción y la iluminación', desde donde los grandes poderes místicos de la creación brotan y se extienden hacia el mundo exterior. Para contemplar y meditar sobre los diversos aspectos de la espiritualidad, incluye el uso de varias técnicas de yoga, con el fin de desplegar el magnífico tesoro de la iluminación espiritual y de liberar los poderes místicos sorprendentes que están inherentemente presentes en el Atma, pero notoriamente ocultos hasta ahora, lo que conduce a la comprensión del ser y de Brahm y al despertar de los poderes universales del Espíritu

Dhyān significa tanto la contemplación, como la meditación. La palabra también significa 'atención; y enfoque'. Por lo que, en el lenguaje común, esta palabra generalmente se entiende que es similar a la contemplación y a la meditación, a la concentración y a la focalización de la mente consciente. Ambos términos quedan comprendidos en su ámbito.

La palabra adecuada para la contemplación en sánscrito sería 'Manan y Chintan', que más o menos significa 'pensamiento profundo, reflexión, consideración y aplicación de la mente'. Los Upanishads enfatizan este aspecto 'Chintan-manan' de la mente-intelecto cuando se habla de 'Dhyān'. Los más grandes descubrimientos científicos se hicieron más por la intuición que por otra cosa. Es por ello que la intuición está estrechamente relacionada con el llamado 'sexto sentido' en un hombre, es decir, un estado en el que el hombre intuitivo sabe elegir cuál es el camino correcto entre una variedad de opciones, y muy a menudo está en lo correcto. Podemos decir que esta 'intuición' es la orientación proporcionada por el alma/Atma sutil de la criatura. No todo el mundo es igual de intuitivo por naturaleza; Esto es porque algunas personas, en virtud de sus acciones y hechos pasados tienen una capa más gruesa de Vasanas y Vrittis que rodean su Atma mientras que otros tienen una capa más fina por lo que la voz que sale del Atma es fácilmente escuchada en el último caso, si bien está amordazada y reprimida en el primero.

El gran exponente del Yoga, el sabio Patanjali, en su obra magna 'Yog-sutra' ha descrito 'Dhyān' como la concentración. Dhyān es ese estado en el que la mente interior trata de ver la realidad detrás de las cosas. Este proceso de 'pensar' lo vincula con la contemplación, mientras que la función de la concentración lo

contemplation with a calm mind is Dhyana while Garud Puran has defined it as concentration on the Brahman. Dhyana, therefore, leads to enlightenment. Woodworth, in his book 'Psychology', writes that the mind concentrates on one impulse at a time and neglects others. So, Dhyana in this context means 'to become alert and activated for doing a work or seeing an object exclusively'. Dhyana is momentary in the beginning, but it becomes permanent later on with practice. Sidney Smith defines Dhyana as 'to forget everything else except the main objective'. Charles Dickens views Dhyana as 'useful, harmless, definite and a beneficial process of the mind'. According to Bergansa, 'suppression of external distractions is essential for the deepening expansion of Dhyana'. Edgar Casey says that 'Dhyana brings to the fore the latent powers of creativity in a person. This creativity improves and enriches his physical, mental and spiritual aspects'. John White in his renowned work 'The meeting of science and spirit' has enumerated many benefits of Dhyana— promotion of physical health, reduction of tension, anxiety and aggressiveness; it leads to self realisation and self improvement and development. He further says that the benefits of meditation are the following—feeling of tranquillity, freedom, reduction of tiredness and depression, relief from pains, increase in positive traits such as sympathy and empathy for others, believe in divinity and purity of self etc. Michael Murphy and Steven Donovan, in their research work titled 'The physical and psychological effects of meditation' have mentioned that meditation/Dhyana helps to regulate and control electrical and chemical activity of the brain, the rhythm of the heart, regulates blood pressure, the skin's ability to resist infection and it regulates general metabolism.

The great philosopher sage Sankaracharya has explained that the many Vedic rituals such as sacrifices had been transformed as mental concepts for contemplation and meditation by Chandogya Upanishad because any defect in the performance of a ritual according to the Vedas, however small and inconsequential, could devalue and derail the whole process. Further, elaborate rituals required huge preparation and expenditure. So he prescribed that meditation was far better, safer and surer means of attaining the same benefits that elaborate sacrifices offered. Contemplation and mediation are equally efficient in spiritual pursuit of the aspirant. Nevertheless, the former (contemplation) has intellect and mind as its main focus while the latter (meditation) concentrates on the mind and body to be effective. Sacrifices, as compared to them, are merely physical rituals.

As is evident, the chariot moves in the proper direction when all the horses are controlled simultaneously. So a holistic and an all-inclusive, well synchronised and homogenous approach is needed by a seeker/aspirant to attain success in his endeavour to get liberation and deliverance from the horrible torments agitating him as well as to attain emancipation and salvation for its soul from this world.

vincula con la meditación. De acuerdo con Agni Puran, la contemplación con la mente tranquila es Dhyana mientras Garud Puran la ha definido como la concentración en el Brahman. Dhyana, por lo tanto, conduce a la iluminación. Woodworth, en su libro 'Psicología', escribe que la mente se concentra en un solo impulso a la vez y deja de lado otros. Así, Dhyana en este contexto significa 'estar alerta y motivado exclusivamente para hacer un trabajo o ver un objeto'. Dhyana en un principio es momentánea, pero más adelante, con la práctica, se vuelve permanente. Sidney Smith define como Dhyana 'olvidarse de todo lo demás, excepto del principal objetivo'. Charles Dickens ve Dhyana como 'un proceso de la mente útil, inofensivo, definido y beneficioso'. De acuerdo con Bergansa, 'la supresión de las distracciones externas es esencial para la expansión profunda de Dhyana'. Edgar Casey dice que 'Dhyana saca a la luz los poderes latentes de creatividad en una persona. Esta creatividad mejora y enriquece sus aspectos físicos, mentales y espirituales'. John White en su famosa obra 'La reunión de la ciencia y el espíritu' ha enumerado muchos beneficios de Dhyana –promoción de la salud física, reducción de la tensión, la ansiedad y la agresividad, que conducen a la auto realización y superación y al desarrollo personal. Dice, además, que los beneficios de la meditación son los siguientes: sensación de tranquilidad, de libertad, reducción de la fatiga y la depresión, el alivio de dolores, el aumento de los rasgos positivos como la simpatía y la empatía por los demás, creer en la divinidad y la pureza de uno mismo, etc. Michael Murphy y Steven Donovan, en su trabajo de investigación titulado 'Los efectos físicos y psicológicos de la meditación' han mencionado que la meditación/Dhyana ayuda a regular y controlar la actividad eléctrica y química del cerebro y el ritmo del corazón, regula la presión sanguínea, la capacidad de la piel para resistir la infección y regula el metabolismo general.

El gran sabio filósofo Shankaracharya ha explicado que muchos de los rituales védicos como los sacrificios habían sido transformados como conceptos mentales para la contemplación y la meditación por el Upanishad Chandogya, ya que cualquier defecto en la representación de un ritual de acuerdo con los Vedas, por pequeño e intrascendente, podría devaluar y descarrilar todo el proceso. Además, los rituales elaborados requieren grandes preparativos y gastos. Así que establecieron que la meditación era un medio mucho mejor, más prudente y más seguro para lograr los mismos beneficios que ofrecían los sacrificios elaborados. La contemplación y la mediación son igualmente eficientes en la búsqueda espiritual del aspirante. Sin embargo, la primera (contemplación) tiene al intelecto y a la mente como su foco principal mientras que la última (meditación) se concentra en la mente y el cuerpo para ser eficaz. Los sacrificios, en comparación, son rituales meramente físicos.

Como es evidente, el carro se mueve en la dirección correcta cuando todos los caballos son controlados simultáneamente. Por lo que es necesario un enfoque integral y todo incluido, bien sincronizado y homogéneo para que el buscador/aspirante alcance el éxito en su propósito de conseguir la emancipación y la liberación de los horribles tormentos que lo agitan, así como para lograr, para su alma, la liberación y la salvación de este mundo]”.

2(E)(xi) Param Hans Parivraajak Upanishad, paragraph nos. 3-4: --

["Brahm Twam Yagyastwam" or 'Brahm, you are personified in the form of the sacred fire of the sacrifice; paragraph no. 4—"Tattwamasi"—that essence is you.]

"Paragraph no. 3—After having taken the vows of Sanyasi (i.e. a life of total renunciation of the world and all spiritual illusions associated with it) in a systematic manner by offering oblations to the Atma (i.e. worshipping the pure 'self' and being firmly convinced that this Atma is the supreme Brahm personified), purging it of all worldly impurities (symbolizing various Vasanas and Vrittis or worldly desires, habits and obligations pertaining to this world that all human beings have to a greater or lesser degree), and doing the 'Virja Hom' (the fire sacrifice done at the time of taking the vows of Sanyas, and offering oblations to the sacred fire) whereby the sacred fire element is established in his own Atma, the aspiring Parivrajak (Sanyasi) should break off all connections with the world by passing on his responsibilities and obligations to his son. [It is like a ceremony of 'passing the baton'. It is a part of the cycle of creation whereby the old gives way smoothly to the new, and continuity is maintained without a hitch.]

In case a son is not available, then the same procedure should be followed for one's disciple or follower. If any disciple or follower is not available then the same procedure should followed and the inheritance should be passed on to one's own Atma. [The Atma is a universal entity as it is pure consciousness that is uniform and universal in nature. The implication here is that in case no specific person is available to accept the inheritance or the legacy being left behind by the Sanyasi, he should leave it to the society as a whole. It is such a grand vision of inheritance envisioned and expounded by Upanishadic thinkers that has the essential idea which says that nothing belongs to a man, he should never think that he has exclusive right to anything because everything is to be left behind when one makes his final exit from this world. Since the Atma is a universal entity and all human beings have equal right over what the Lord has provided in this world, therefore whosoever enjoys the things left behind by the Sanyasi is deemed to be enjoyed by the Atma which is a personified form of the Lord himself. Unless the Sanyasi has developed this holistic, all-inclusive and equanimous view of creation, he has no right to be truly called a Parivrajak!]

He should pronounce the words 'Brahm Twam Yagyastwam' ('Brahm you are personified in the form of the sacred fire of the sacrifice') and remember Brahm with full devotion and submission.

Then he should make the following declarations, which encapsulate the great sayings, called the Maha Vakyas, of the Vedas—viz. 'Aham Brahmasmi' (I am Brahm), 'Tattwamasi' (You are that essence known as Brahm) etc. He should constantly meditate and contemplate upon these Maha Vakyas and research the Truth about himself. [That is, he must ponder deeply into the hidden meaning of the great tenets of the scriptures and strive to personally witness and experience the application of the truth of the Maha Vakyas. This can be achieved by concentrating upon his inner-self to realise the Atma or the pure consciousness that resides in his

2(E)(xi) Upanishad Param Hans Parivraajak, párrafos 3 y 4:

["Brahm Twam Yagyastwam" o 'Brahm, estás personificado en la forma del fuego sagrado del sacrificio'; párrafo 4—"Tattwamasi"—esa esencia eres tú].

"Párrafo 3 -Después de haber tomado los votos de Sanyasi (es decir, de una vida de renuncia total hacia el mundo y todas las ilusiones espirituales asociadas a él) de una manera sistemática, al ofrecer oblaciones al Atma (es decir, la adoración del 'ser' puro y estar firmemente convencido de que este Atma es el supremo Brahm personificado), purificándola de todas las impurezas mundanas (representadas por diversas Vasanas y Vrittis o deseos mundanos, hábitos y compromisos pertenecientes a este mundo, que todos los seres humanos tienen en mayor o menor medida), y haciendo el 'Virja Hom' (el sacrificio del fuego al momento de tomar los votos de Sanyasi, y ofrecer oblaciones al fuego sagrado), entonces el elemento sagrado del fuego se establece en su Atma; el aspirante Parivrajak (Sanyasi) debe romper todas las conexiones con el mundo mediante el traspaso de sus responsabilidades y obligaciones a su hijo. [Es como una ceremonia de 'pasar la batuta'. Es una parte del ciclo de la creación donde lo viejo da paso sin problemas a lo nuevo, y la continuidad se mantiene sin problemas].

En caso de que un hijo no esté disponible, entonces se sigue el mismo procedimiento con un discípulo o seguidor. Si ningún discípulo o seguidor está disponible, entonces se sigue el mismo procedimiento y la herencia debe ser transmitida a la propia Atma. [El Atma es un ente universal pues es la conciencia pura, que es de naturaleza uniforme y universal. La implicación aquí es que en caso de que ninguna persona específica esté disponible para aceptar la heredad o el legado dejado atrás por el Sanyasi, se debe dejar a la sociedad en su conjunto. Es una gran visión de la herencia prevista y expuesta por los pensadores de los Upanishads con la idea esencial de que nada pertenece a un hombre así, que nunca debe pensar que tiene derecho exclusivo de nada porque todo se va a dejar atrás cuando uno hace su salida final de este mundo. Ya que el Atma es un ente universal y que todos los seres humanos tienen igual derecho sobre lo que el Señor ha puesto en este mundo, por lo tanto, todo aquel que disfruta de las cosas dejadas por el renunciante se considera ser disfrutado por el Atma, que es una forma personificada del Señor mismo. A menos que el Sanyasi haya desarrollado este punto de vista holístico, todo inclusivo y ecuaníme de la creación, ino tiene derecho a ser llamado verdaderamente Parivrajak!].

Él debe pronunciar las palabras 'Brahm Twam Yagyastwam' ('Brahm estás personificado en la forma del fuego sagrado del sacrificio') y recordar a Brahm con plena dedicación y sumisión.

Luego debe hacer las siguientes declaraciones que resumen los grandes proverbios, llamados Maha Vakyas, de los Vedas, a saber. 'Aham Brahmasmi' (Yo soy Brahm), 'Tattwamasi' (Eres esa esencia conocida como Brahm), etc. Debe meditar y reflexionar constantemente sobre estos Maha Vakyas e investigar la verdad sobre sí mismo. [Es decir, se debe reflexionar profundamente en el significado oculto de los grandes principios de las Escrituras y esforzarse para experimentar y atestiguar personalmente la puesta en práctica de la verdad de los Maha Vakyas. Esto se puede lograr mediante la concentración en su ser interno

bosom.]

"Paragraph no. 4—He should approach a learned Guru (moral preceptor and teacher) to be formally initiated. He should bow before him in reverence and accept the Maha-Vakya (i.e. the great saying of the Vedas) 'Tattwamasi' ('that art thou'; i.e. the Brahm you are seeking is none but you; the essence of creation is you) as a Mantra from the Guru. [At the time of initiation into a religious fold, the Guru gives a certain Mantra to the disciple as a key to his success. Since the candidate in this case is about to take the vows of Sanyas, the best Mantra is Tattwamasi because it enlightens him about the truth of his own self.]

Once again, this Mantra is prefixed with the divine word OM (to indicate that the teacher is addressing the supreme Brahm when he makes this declaration, and to establish its trustworthiness).

Enlightening himself by acquiring comprehensive spiritual knowledge (got by diligent study of the Upanishads) and treading wisely on the path of Brahm-realisation, he should turn inwards and hide his emotions and feelings within. He should strive to become free from all attachments and affections of all sorts, and instead focus his attention on the Atma, the pure consciousness, by becoming spiritually oriented.

He should abandon the following negative traits—Kaam (worldly passions and lust), Krodh (anger, wrathfulness), Lobh (greed, rapacity), Moha (affections, infatuations, attachments and attractions), Mada (arrogance, hypocrisy, haughtiness), Matsarya (jealously and envy that lead to anger and wrath), Dambha (deceit and conceit, falsehood and lies), Darpa and Ahankar (pride, arrogance, conceit, rashness, boastfulness, false sense of grandiose), Asuya (malice, envy, jealousy, detraction), Garva (same as Ahankar and Darpa), Ichha (aspirations, desires and wants), Dwesh (having animosity, ill-will, jealousy, hatred and malice), Harsha (having joys, feeling happy and exhilarated as from some good news), Amarsh (intolerance and its attendant anger, wrathfulness and jealousy), Mamatwa (to have affections and endearment for anything or anyone; to be emotionally attached with something or someone), and other such worldly traits that are ensnaring by their inherent nature.

Instead of the above negative traits he should inculcate the following positive ones—He should arm himself with the eclectic virtues of Gyan (truthful knowledge, wisdom and enlightenment) and Vairagya (renunciation, detachment and dispassion), should turn his back to material wealth and lust for sensual pleasures, should study all the Upanishads comprehensively with an open and receptive mind, should strictly follow the tenets of Brahmacharya (sexual abstinence as well as exemplary self-control over the sense organs to inculcate discipline), Aparigraha (giving away of assets or possessions; non-accumulation; renunciation of the highest degree), Ahinsa (non-violence, both physical as well as mental), Satya (truthfulness in a holistic way), and Jitendriya (one who has conquered the wayward tendency, the restlessness and rashness of the sense organs of the body; one who exercises exemplary self control over the gross organs of the body).

He should be free from any kind of 'Raag' (having any sort of infatuation,

para comprender el Atma o la conciencia pura que reside en su seno].

"Párrafo 4 -Se debe acudir a un Gurú docto (guía moral y maestro) para ser iniciado formalmente. Se debe inclinar ante él en reverencia y aceptar el Maha-Vakya (es decir, el gran proverbio de los Vedas) 'Tattwamasi' ('esto eres tú'; es decir, el Brahm que estás buscando no es más que tú, la esencia de la creación eres tú) como un mantra del Gurú. [En el momento de la iniciación en un coto religioso, el Gurú entrega un cierto mantra al discípulo como una clave para su éxito. Dado que el candidato en este caso está a punto de tomar los votos de Sanyasi, el mejor Mantra es Tattwamasi porque lo ilumina acerca de la verdad de su propio ser].

Una vez más, este Mantra es precedido por la palabra divina OM (para indicar que el maestro se dirige al supremo Brahm cuando hace esta declaración, y así establecer su confiabilidad).

Al iluminarse a sí mismo mediante la adquisición del conocimiento espiritual integral (conseguido con el estudio diligente de los Upanishads) y pisando con prudencia en el camino de la Brahm-realización, se debe girar hacia el interior y ocultar sus emociones y sentimientos adentro. Al quedar orientado espiritualmente, debe esforzarse por llegar a estar libre de todas las ataduras y afecciones de todo tipo, y en su lugar centrar su atención en el Atma, la conciencia pura.

Él debe abandonar las siguientes rasgos negativos: Kaam (pasiones mundanas y la lujuria), krodh (ira), lobh (avaricia, rapacidad), Moha (afectos, enamoramientos, apegos y atracciones), Mada (arrogancia, hipocresía, soberbia), Matsarya (celos y envidia que conducen a la ira), Dambha (el engaño y la vanidad, la falsedad y la mentira), Darpa y Ahankar (orgullo, arrogancia, engreimiento, imprudencia, jactancia, falsa sensación de grandiosidad), Asuya (malicia, envidia, celos, maledicencia), Garva (igual que Ahankar y Darpa), Ichha (aspiraciones y deseos), Dwesh (que tiene animosidad, mala voluntad, celos, odio y malicia), Harsha (que tiene alegrías, sintiéndose feliz y eufórico a partir algunas buenas noticias), Amarsh (intolerancia y su consecuente ira y celos), Mamatwa (tener afectos y cariño por nada ni nadie; ni estar apegado emocionalmente a algo o alguien), y otros rasgos mundanos que son encantadores por su naturaleza inherente.

En lugar de los anteriores rasgos negativos él debe inculcar los siguientes positivos: Debe armarse con las virtudes inclusivas de Gyan (conocimiento veraz, sabiduría e iluminación) y Vairagya (renuncia, desprendimiento y desapego), debe dar la espalda a la riqueza material y ansia de placeres sensuales, debe estudiar todos los Upanishads de manera integral con una mente abierta y receptiva, debe seguir estrictamente los principios de la castidad (abstinencia sexual, así como ejemplar autocontrol sobre los órganos de los sentidos para inculcar la disciplina), Aparigraha (regalar propiedades o posesiones; no acumulación; renuncia en su grado más alto), Ahimsa (no violencia, tanto física como mental), Satya (veracidad de una manera holística), y Jitendriya (aquel que ha conquistado la tendencia caprichosa, la inquietud y la imprudencia de los órganos de los sentidos del cuerpo; aquel que ejerce ejemplar autocontrol sobre los órganos burdos del cuerpo).

Debe estar libre de cualquier tipo de 'Raag' (que tiene todo tipo de

attraction, attachment, affection and favour) for anything or anybody or any situation, both internally (i.e. mentally and sub-consciously) as well as externally (i.e. natural tendency of the sense organs to seek self-gratification).

A wise person who follows this principle develops a sense of equanimity and treats everyone as being equivalent to Brahm; he distinguishes between none, as all are Brahm personified in his view (4).”

(E) (xii) Tripura Tapini Upanishad, Canto 5, verse no. 20: --

[‘I am Brahm’.]

“Canto 5, verse no. 20—Focus your attention on the ‘Gyan Netra’.

[This refers to center of the forehead, between the two eyebrows. It is here that ‘Agya Chakra’, or the subtle energy center which control wisdom and learning, is located. Ascetics strive to focus their attention on this spot, and when successfully done it gives them stupendous mystical ability to see and know the unseen and the unknown. This spot and the process of focusing on it are extensively described in the Upanishads dealing with Yoga. Here it means that the preacher, Lord Shiva, teaches his disciples, the Gods, to see the reality with the eyes of wisdom, erudition and enlightenment. Spiritual truths and esoteric realities cannot be seen with the gross organ of sight of the equally gross body, the organ known as the eye. To see the truth that is as enigmatic, mysterious and esoteric as the Atma and Brahm, one needs to have the ‘Eye of Gyan’, known as the ‘Gyan (enlightenment and wisdom) Netra (eye)’.]

This will help you to realise the truth of the statement ‘I am Brahm’. [This is because you would have become self-realised; you would have experienced the presence of the self-illuminated Atma, the pure consciousness that pervades in each pore of your existential body. Since this Atma is a personification of Brahm, it is obvious that you would be convinced that you are indeed Brahm personified.]

This Brahm is supreme, great and majestic; this Brahm is the ultimate abode or destination; this Brahm has no parts and is immutable; this Brahm is taintless and immaculate; this Brahm is steady, constant, universal and uniform; this Brahm is absolutely calm, tranquil, peaceful and serene. [20].”

2(E)(xiii) Manduk Upanishad, verse nos. 1-7: --

1. The esoteric, enigmatic, ethereal and sublime ‘Akshar’ known as OM (literally meaning “the word OM”, but also implying an entity that is imperishable and eternal, which is the supreme transcendental Brahm to which OM actually refers) is all there that exists in this creation. All that existed in the past, exists in the present, and would come into existence in the future—they are all manifestations of OM, they are all elaborations of OM because they define and reveal OM in various forms. [This word OM is a sort of name of Brahm; it is a representative of Brahm. Since everything in existence has emerged from Brahm, it follows that everything is a

enamoramiento, atracción, apego, afecto y favor) por nada, por nadie ni por cualquier situación, tanto a nivel interno (es decir, mentalmente y de manera inconsciente) como externo (es decir, tendencia natural de los órganos de los sentidos a buscar la auto-gratificación).

Una persona sabia que sigue este principio desarrolla un sentido de ecuanimidad y trata a todos como semejantes a Brahm; él no se distingue entre nadie, ya que, en su opinión, todos son una personificación de Brahm (4).”

(E) (xii) Upanishad Tripura Tapini, Canto 5, versículo 20:

[‘Yo soy Brahm’].

“Canto 5, versículo 20 -Enfoca tu atención en el ‘Gyan Netra’.

[Esto se refiere al centro de la frente, entre las cejas. Es aquí donde se encuentra el ‘Agya Chakra’, o el centro de energía sutil que controlan la sabiduría y el aprendizaje. Los Ascetas luchan por centrar su atención en este lugar, y cuando lo hacen correctamente obtienen la estupenda capacidad mística para ver y conocer lo oculto y lo desconocido. Este punto y el proceso de centrarse en él se describen ampliamente en los Upanishads que se ocupan del Yoga. Aquí significa que el predicador, el Señor Shiva, enseña a sus discípulos, los dioses, a ver la realidad con los ojos de la sabiduría, la erudición y la iluminación. Verdades espirituales y realidades esotéricas que no se pueden ver con el órgano de la vista ordinario del cuerpo -no menos ordinario-, el órgano conocido como el ojo. Para ver la verdad del Atma y Brahm, que es enigmática, misteriosa y esotérica, uno necesita contar con el ‘Ojo de Gyan’, conocido como el ‘Gyan (iluminación y sabiduría) Netra (ojo)’].

Esto te ayudará a darte cuenta de la verdad de la afirmación ‘Yo soy Brahm’. [Esto es porque te habrás convertido en auto-realizado; habrás experimentado la presencia del Atma auto luminosa, la conciencia pura que impregna en cada poro de tu cuerpo existencial. Ya que esta Atma es una personificación de Brahm, es obvio que estarás convencido de que eres la personificación de Brahm].

Este Brahm es supremo, grande y majestuoso; este Brahm es la última morada o destino; este Brahm no tiene partes y es inmutable; este Brahm es inmaculado e impecable; este Brahm es firme, constante, universal y uniforme; este Brahm está absolutamente calmado, tranquilo, apacible y sereno. [20].”

2 (E) (xiii) Upanishad Manduk, versículos 1 al 7:

“Versículo 1 -El ‘Akshar’ esotérico, enigmático, etéreo y sublime conocido como OM (que es lo que significa literalmente “la palabra OM”, pero que también implican a un ente que es imperecedero y eterno, que es el supremo y trascendental Brahm – y que es a lo que se refiere en realidad OM-) es todo lo que existe en la creación. Todo lo que existió en el pasado, lo que existe en el presente, y que existirá en el futuro, son todas manifestaciones de OM, todo ello es elaboración de OM porque definen y revelan a OM en diversas formas. [Esta palabra OM es una especie de nombre de Brahm; es representativa de Brahm. Ya que todo lo que existe ha

revelation of OM as a representative of Brahm. Therefore, this world reveals and makes the astounding glories and magnificence of OM representing Brahm clear for every creature to see and understand.]

Not only this world but whatever that exists that is beyond its limit and is beyond the imagination of the mind is also OM personified or revealed in that form. [And since OM is a name assigned to the Supreme Being known as the Brahm, the cosmic Consciousness and the Absolute Truth of creation, it follows that this entire creation is Brahm manifested in its form.] (1).

"Verse no. 2. Indeed, this entire world is nothing but Brahm manifested in this form. Similarly, the Atma, the pure consciousness or the 'self' of the living being, is also nothing but Brahm.

That Brahm (at the cosmic level) and this Atma (at the individual level) both have four aspects called the 'Paads' (literally meaning step or foot) (2).

"Verse no. 3. [Verse nos. 3-7 describes the four states in which Brahm exists. These are the four 'Paads' or literally the legs, aspects or revelations of Brahm. These four states of existence of creation representing the supreme transcendental Consciousness known as 'Brahm' have been explained with a different perspective in Sam Veda's Chandogya Upanishad, Canto 3, section 18, verse nos. 2-6, Canto 4, Section 5, verse no. 2, Canto 4, Section 6, verse no. 3, Canto 4, Section 7, verse no. 3, and Canto 4, Section 8, verse no. 3; and in Krishna Yajur Veda's Brahm Upanishad, verse no. 1.]

The first 'Paad' or aspect of Brahm and Atma is called Vaishwanar¹. This aspect of Brahm known as the Vaishwanar is the revealer and regulator of the visible world as it corresponds to the waking state of consciousness. It is this gross aspect of Brahm that makes the creature's Atma (i.e. his true conscious self) becomes aware of the visible world. It therefore corresponds to the Jagrat or waking state of consciousness², which makes the creature aware of the external world.

This gross aspect (i.e. gross body) of Brahm (in the form of this vast world) has seven 'Angas' or body parts or units or divisions³, and nineteen 'Mukhas' or mouths⁴.

This form of Brahm is the enjoyer and consumer of all the material things in this world (because it is able to perceive this world with its material sense objects and get enticed by their charms).

This form of Brahm is called the 'Vishwa' or the physical gross and visible world in which the creature lives and with which he interacts. [It is from this word 'Vishwa' that the term Vaishwanar is derived.] (3).

[Note-¹The term Vaishwanar in simple words means the form of Brahm that is as large and as vast as the universe, enclosing it from all sides like a moat of a fort, and even existing beyond it. This all-inclusive, all-pervading and all-encompassing macrocosmic form of Brahm is the Vishwa or the vast physical world of infinite dimensions, because this world is a manifestation of Brahm, it is Brahm revealed in its myriad and diverse forms, and it is the glory of Brahm on display. In fact, if one

surgido de Brahm, por lo tanto todo es una revelación de OM como representante de Brahm. Entonces, este mundo se revela y hace que las glorias asombrosas y la magnificencia de OM representando a Brahm les sean claras a todas las criaturas para poder verlas y entenderlas].

No sólo este mundo, sino lo que existe más allá de sus límites y lo que está más allá de la imaginación de la mente también es la personificación de OM revelado en esa forma. [Y puesto que OM es el nombre asignado al Supremo Ser conocido como Brahm, la Conciencia cósmica y la Verdad Absoluta de la creación, entonces toda esta creación es una manifestación de Brahm en su forma] (1).

"Versículo 2 -De hecho, todo este mundo no es más que Brahm manifestado en esta forma. Del mismo modo, el Atma, la conciencia pura o el 'ser' del ser vivo, también no es otra cosa que Brahm.

Ese Brahm (a nivel cósmico) y este Atma (a nivel individual) ambos tienen cuatro aspectos llamados 'Paads' (que literalmente significa paso o pie) (2).

"Versículo 3 -[Los versículos 3 al 7 describen los cuatro estados en los que existe Brahm. Estos son los cuatro 'Paads' o, literalmente, las piernas, los aspectos o revelaciones de Brahm. Estos cuatro estados de la existencia de la creación que representan la conciencia trascendental suprema conocida como 'Brahm' se han explicado con una perspectiva diferente en el Upanishad Chandogya del Sam Veda, Canto 3, sección 18, versículos 2 al 6; Canto 4, Sección 5, versículo 2; Canto 4, Sección 6, versículo 3; Canto 4, Sección 7, versículos 3 y 4 y Canto 4, Sección 8, versículo 3; y en el Upanishad Brahm del Krishna Yajur Veda, versículo 1].

El primer 'Paad' o aspecto de Brahm y del Atma se llama Vaishwanar¹. Este aspecto de Brahm conocido como el Vaishwanar es el revelador y regulador del mundo visible, pues corresponde al estado de vigilia de la conciencia. Este aspecto burdo del Brahm hace que el Atma de la criatura (es decir: su verdadero ser consciente) se de cuenta del mundo visible. Eso, por lo tanto, corresponde al estado Jagrat o de la vigilia de la conciencia², lo que hace a la criatura consciente del mundo externo.

Este aspecto burdo (es decir: el cuerpo burdo) de Brahm (en la forma de este vasto mundo) tiene siete 'Angas' o partes del cuerpo o unidades o divisiones³, y diecinueve 'Mukhas' o bocas⁴.

Esta forma de Brahm es lo que consume y disfruta de todas las cosas materiales en este mundo (ya que es capaz de percibir este mundo con sus objetos materiales de los sentidos y ser atraído por sus encantos).

A esta forma de Brahm se le llama 'Vishwa' o el mundo físico burdo y visible en el que vive la criatura y con el que interactúa. [Es a partir de esta palabra 'Vishwa' que se deriva el término Vaishwanar]. (3).

[Nota: ¹El término Vaishwanar en palabras sencillas significa la forma de Brahm que es tan grande y vasta como el universo, abarcándolo por todos lados como el foso de una fortaleza, e incluso existiendo más allá de él. Esta forma macrocósmica de Brahm que todo lo incluye, todo lo penetra y todo lo abarca es el Vishwa o el vasto mundo físico de dimensiones infinitas, porque este mundo es una manifestación de Brahm, es Brahm revelado en sus múltiples y diversas formas, y

wishes to witness Brahm, he must observe Brahm at play in this world itself. The physical aspect of Brahm in the form of the visible world is equivalent to the Jagrat state of consciousness because it is in this state that the creature sees or perceives the physical presence of the world. Here the word 'creature' refers to his Atma or soul, which is pure consciousness and his true self. This Atma is called Vaishwanar because, like Brahm, it is manifested as all forms of life in this world.

²The 1st stage is called waking or Jagrat. During this state, a creature's sense organs that constitute its gross body are active and they receive inputs from the physical material world outside which they in turn transfer to the mind, which forms the creature's subtle body. This mind then filters through the clutter of information, then either orders the organs of action to respond accordingly, or it consults its supervisor, the intellect, for advice. Meanwhile, the mind stores all the information in its data bank for future reference much like the record room of an office. The true self of the creature, the pure conscious Atma, is like the King in whose secretariat the mind and intellect work, and therefore the Atma is the final Authority which takes the final decision and is responsible for all the things done by each of these individual entities. Even as the King cannot absolve himself for the sins committed by his subjects during his rule or plead ignorance of whatever is happening in his kingdom though he is not directly involved in them or in the day to day routine work of the kingdom as he stays in his palace and cannot be practically expected to control each movement in his kingdom, but he is morally responsible for them and cannot deny this responsibility. Similarly, the Atma of the creature is responsible for each and every thing that the creature does though the Atma is limited to its palace-like residence in the heart of the creature. So, the otherwise immaculate Atma is accused of things that body or mind of the creature does because the Atma is at the helm of affairs.

During this Jagrat state, the Atma interacts with the outside world through the medium of the sense organs of the gross body (i.e. the physical body). The sense organs of perception of the body collect information from the external world and pass them over to the mind, which in turn processes them and passes necessary instructions to the organs of action on the one hand, and files data for future reference in its memory bank on the other hand. The mind would also refer to the intellect those things, which are not routine in nature. It is the transcendental state of supreme enlightenment and self-realisation.

The Jagrat state is when the consciousness is aware of the external world of material objects, and this is made possible through the medium of the sense organs of perceptions such as the eye, ear, nose, tongue and skin which enables the creature to respectively see, hear, smell, taste and feel this world. The creature's responses are carried out with the help of the organs of action such as the hands which receive, the legs that take him to the desired place, the mouth that helps him to speak and eat, the excretory organs that helps it to eliminate waste from the body, and the genitals which helps him to recreate and enjoy the sensual pleasures of the world. These organs are located in the gross body, and since the world is experienced through them, the latter is also deemed to be gross. The coordination

es la gloria del Brahm desplegada. De hecho, si uno desea ser testigo de Brahm, debe observar a Brahm jugando en este mundo. El aspecto físico de Brahm en la forma del mundo visible es equivalente al estado Jagrat de la conciencia, ya que es en este estado en el que la criatura ve o percibe la presencia física del mundo. Aquí la palabra 'criatura' se refiere a su Atma o alma que es la conciencia pura y su verdadero ser. Esto se llama Atma Vaishwanar porque, como Brahm, se manifiesta como todas las formas de vida en este mundo.

²La 1ª etapa se llama vigilia o Jagrat. Durante este estado, los órganos de los sentidos que constituyen el cuerpo burdo de una criatura, , están activos y experimentan al mundo material físico y que a su vez los transfieren a la mente, que es el cuerpo sutil de la criatura. Entonces esta mente, filtra el desorden de la información, y después, o bien ordena a los órganos de la acción responder en consecuencia, o consulta a su supervisor, el intelecto, para aconsejarlo. Mientras tanto, para futuras consultas, la mente almacena toda la información en su base de datos, que es parecida a la del registro de una oficina. El verdadero ser de la criatura, el Atma conciencia pura, es como el rey con cuya secretaría, la mente y el intelecto trabaja, y, por lo tanto, el Atma es la Autoridad última que toma la decisión final y que es responsable de todas las cosas hechas por cada uno de estos entes individuales. A pesar de que el mismo rey durante su gobierno no puede absolverse a sus súbditos por los pecados cometidos o alegar ignorancia de lo que en él está sucediendo –ya que no participa directamente en ellos o en el trabajo diario rutinario del reino, pues cuando permanece en su palacio no puede esperarse que en su reino controle cada movimiento-, sin embargo, es moralmente responsable de los mismos y no puede negarse a esta responsabilidad. Del mismo modo, el Atma es responsable de todas y cada una de las cosa que hace, aunque se limite a su palaciega residencia en el corazón de la criatura. Así que, el Atma de otro modo inmaculada, es acusada de cosas que el cuerpo o la mente de la criatura hacen, porque el Atma está al mando de los asuntos.

Durante este estado Jagrat, el Atma interactúa con el mundo exterior por medio de los órganos de los sentidos del cuerpo burdo (es decir, el cuerpo físico). Con los órganos de los sentidos de la percepción el cuerpo recopilan información del mundo exterior y la pasa a la mente, que a su vez la procesa y transmite las instrucciones necesarias a los órganos de la acción, por un lado, y por el otro archiva los datos para futuras referencias en su memoria. La mente también hace uso de la inteligencia en las cosas que no son de naturaleza rutinaria. Este es el estado trascendental de la iluminación suprema y la auto-realización.

El estado Jagrat es cuando la conciencia percibe al mundo externo de los objetos materiales, y esto es posible gracias a los órganos de los sentidos de la percepción, es decir: los ojos, los oídos, la nariz, la lengua y la piel; que permiten a la criatura ver, oír, oler, saborear y sentir, respectivamente, este mundo. Las respuestas de la criatura se llevan a cabo con la ayuda de los órganos de la acción, tales como las manos que reciben, las piernas que le llevan al lugar deseado, la boca que le ayuda a hablar y comer, los órganos excretores que ayuda a eliminar los residuos del cuerpo y los genitales que le ayuda a recrear y disfrutar de los placeres sensuales del mundo. Estos órganos se encuentran en el cuerpo burdo, y ya que el mundo se experimenta a través de ellos, este último también se

of all the perceptions and actions is done by the mind-intellect, which is the subtle part of the body.

This Jagrat state has been explained in Brihad Aranyaka Upanishad of Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 1, verse no. 20; Canto 4, Brahman 3, verse nos. 16-19, 31, 34-35.

³The seven parts of the Vaishwanar Brahm's body have two interpretations. One way of considering them is related to the seven Lokas or subtle worlds that exist. These seven worlds are the following— The seven Bhuvans or Lokas according to the Purans are the following: --According to Brahmaand Puran (BP) and Vaaman Puran (VP) there are the following Lokas-- 'Bhu' or earth [BP-3, 4, 2-18]; 'Bhuvaha' or the space between the earth and the heaven [BP-3, 4, 2-19]; 'Swaha' or the heavens known as Brahma's abode; the space beyond the earth's atmosphere; cosmic wind represented by the solar wind blows here [BP-3,4,2-20]; 'Maha' or the world created by Brahma pronouncing the divine word Maha meaning the great heaven or the outer space; it is believed that great sages and seers stay here; it is 1000 Yogans or appx. 8000 miles away from the Swaha Loka [BP-3, 4,2-21; VP-52, 21-22]; 'Janaha', so called because it was to be inhabited by the humans and the cows [BP-3, 4,2-22; VP-52, 22]; 'Tapaha' or the Loka where great amount of austerity and penances are done; it is said to be 60 million Yojans or appx. 60 x 8 million miles away from the Janaha Loka [BP-3, 4,2-24; VP-52, 23]; and 'Satyam' or the truthful heaven where the supreme Lord has his abode; it is 300 million Yojans or appx. 300 x 8 million miles beyond the Tapaha Loka [BP-3, 4,2-25; VP-52, 24].

The seven Bhuvans or Lokas according to the Vedantic view are the following: -- the seven organs of perception situated in the region of the head —viz. the two eyes + two ears + two nostrils + one tongue/mouth = seven. Refer Mundak Upanishad of Atharva Veda, Canto 2, section 1, verse no. 8.

Another way of interpreting the seven parts of the Vaishwanar's cosmic body are the following units of creation—the Duloka or the heavens is its head, the Sun (representing the fire element) and the Moon (representing light) are its two eyes, the Vayu or the air element is its Pran or vital life giving winds with which it breathes and which infused life in the units of its cosmic body, the Akash or the sky is its abdomen in which all the organs of the Vaishwanar's body are located just like the man's abdomen encloses all his organs, the Aapha or water is its fluid part such as its blood, mucous and semen, the Anna or food produced in the world is its intestines and rectum (as it is the food that is digested in the intestines to sustain the body and its residue is collected in the rectum before being expelled from the anus), and the Prithivi or earth is its two legs.

⁴The nineteen mouths of the Vaishwanar Brahm are the following—10 sense organs consisting of five organs of perception (eye, ear, nose, tongue, skin) and five organs of action (hand, leg, mouth, excretory, genitals) + 5 Prans (or the vital winds such as Pran or breath, Apaana, Samaana, Vyan and Udaana) + 1 Mana (mind) + 1 Buddhi (intellect) + Ahankar (ego, self pride) + Chitta (sub-conscious) = 19. These are the components through which the creature interacts with the world—or

considerará burdo. La coordinación de todas las percepciones y las acciones es realizada por la mente-intelecto que es la parte más sutil del cuerpo.

Este estado Jagrat se ha explicado en el Upanishad Brihad Aranyaka de Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 1, versículo 20; Canto 4, Brahman 3, versículos 16 al 19, 31, 34 y 35.

³Los siete partes del cuerpo del Vaishwanar Brahm tienen dos interpretaciones. Una forma de considerarlos está relacionada con los siete Lokas o mundos sutiles que existen. Estos siete mundos son los siguientes: Los siete Bhuvans o Lokas de acuerdo con las Purans son los siguientes: - De acuerdo con Brahmaand Puran (BP) y Vaaman Puran (VP) estos son los siguientes Lokas: 'Bhu' o tierra [BP-3, 4, 2 al 18]; 'Bhuvaha' o el espacio entre la tierra y el cielo [BP-3, 4, 2 al 19]; 'Swaha' o los cielos conocidos como la morada de Brahma; el espacio más allá de la atmósfera terrestre; viento cósmico representado por el viento solar que aquí sopla [BP-3, 4, 2 al 20]; 'Maha' o el mundo creado por Brahma, pronunciar la palabra divina Maha significa el gran cielo o el espacio exterior; se cree que los grandes sabios y videntes quedan aquí; está a 1000 Yogans o 8000 millas de distancia de la Swaha Loka [BP-3,4,2-21; VP-52,21-22]; 'Janaha', llamado así porque fue habitado por los seres humanos y las vacas [BP-3,4,2-22; VP-52, 22]; 'Tapaha' o el Loka donde se realizan gran cantidad de austeridad y penitencias; que se dice que está a 60 millones de Yojans o aprox. 60 x 8 millones de millas de distancia de la Janaha Loka [BP-3, 4, 2 al 24; VP-52, 23]; y 'Satyam' o el verdadero cielo donde el Señor supremo tiene su residencia; que está a 300 millones de Yojans o aprox. 300 x 8 millones de millas más allá del Tapaha Loka [BP-3, 4, 2 al 25; VP-52, 24].

Los siete Bhuvans o Lokas de acuerdo con el punto de vista vedántico son los siguientes: - los siete órganos de la percepción situados en la región de la cabeza - a saber: Los dos ojos + dos orejas + dos fosas nasales y una lengua / boca = siete. Consultar al Upanishad Mundaka del Atharva Veda, Canto 2, sección 1, versículo 8.

Otra forma de interpretar las siete partes del cuerpo cósmico del Vaishwanar son las siguiendo unidades de la creación, el Duloka o los cielos que son su cabeza, el Sol (que representa el elemento fuego) y la Luna (que representa la luz) que son sus dos ojos; el Vayú o el elemento aire; que es su Pran o el aliento vital dador de vida con el que respira, y que infunden vida a las unidades de su cuerpo cósmico; el Akasha o el cielo que es su abdomen en el que todos los órganos del cuerpo del Vaishwanar se encuentran al igual que el abdomen del hombre encierra todos sus órganos; el Aapha o el agua que es su parte fluida tal como la sangre, el moco y el semen; la Anna o los alimentos producidos en el mundo son sus intestinos y el recto (pues es la comida que se digiere en el intestino para alimentar al cuerpo y su residuo se recoge en el recto antes de ser expulsados por el ano), y el Prithivi o tierra que son sus dos piernas.

⁴Las diecinueve bocas del Vaishwanar Brahm son los siguiente órganos de los sentidos: los 10 que comprenden a los cinco órganos de percepción (ojo, oído, nariz, lengua, piel) y a cinco órganos de acción (mano, pierna, boca, excretor, los genitales) + 5 prans (o alientos vitales, como la respiración o Pran, Apaana, Samaana, Vyan y Udaana) + 1 Mana (mente) + 1 Buddhi (intelecto) + Ahankar (ego, el orgullo auto) + Chitta (subconsciente) = 19. Estos son los componentes a través

'sees' the visible world during his Jagrat or waking state of consciousness.]

"Verse no. 4. The second 'Paad' or aspect of Brahm and the Atma is equivalent to the Swapna or the dreaming state of consciousness¹. It is a subtle form of existence of Brahm and it refers to the world that is not visibly manifested and tangible, that has no physical existence but is nevertheless perceived to be there at the mental level just like the world of dreams (which the creature thinks to be real as long as the dream lasts).

Thus, that aspect of Brahm or cosmic Consciousness by which subtle things, which are not physically visible or perceptible, can become known, or that aspect of existence in which the creature can see and visualise things that have no gross forms, is called the dreaming state of existence. It is also called the 'Taijas²' form of Brahm.

(Like the gross form of Brahm as described in verse no. 3—) This form of Brahm also has a body, albeit a subtle one, having seven parts or components as well as nineteen mouths. [These have been enumerated in note of verse no. 3 above.]

Brahm (or the cosmic Consciousness existing at the vast macrocosmic level of creation) and the Atma (or the Consciousness existing at the individual microcosmic level of the individual creature) in this second Taijas form enjoys the material things of the world, but at a subtle level of existence. [This refers to the state in which the creature dreams. For all practical purposes, the world of dreams and its material objects appear to be real for the creature as long as he dreams, and he enjoys them just like he would have enjoyed them in the world when he was awake. There is no difference between how a creature would respond to a given situation, how he would desire to obtain a particular thing, or how he would enjoy the material things of the world that he encounters while he is awake or while he dreams. The only difference is the level in which the consciousness exists—for in the waking or Jagrat state of consciousness the gross body is active and it helps the Atma of the creature to actually perceive and interact with a gross world having a physical existence, while in the Swapna state the same situation is converted into a subtle level.] (4).

[Note-¹"Swapna" or dreaming state is the 2nd state of consciousness when the latter has withdrawn its self from being actively involved in the outside world through the medium of the sense organs of perception and action. But the mind does not sleep and remains active as before, though this activity is at the subtle level of the sub-conscious. Here, the consciousness remains active through the medium of the vital winds, called the various Prans present inside the body, and moves in the different Naadis (tubular ducts in the body, such as the nerves and veins etc.) which keep the mind working. Refer Shukla Yajur Veda's Paingalopanishad, Canto 2, verse no. 12, and Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 2, Brahman 1, verse no. 18; Canto 4, Brahman 3, verse no. 20; Krishna Yajur Veda's Dhyani Bindu Upanishad, verse nos. 58-60; Rig Veda's Kaushitaki Brahmin Upanishad of Rig Veda, Canto 4, verse no. 19.

This Pran is deemed to be synonymous with the life factors and consciousness in the body as well as with the latent fire element present inside the body, which gives

de los cuales la criatura interactúa con el mundo, u 'observa' al mundo visible durante su Jagrat o estado despierto de la conciencia].

"Versículo 4 -El segundo 'Paad' o aspecto de Brahm y el Atma es equivalente a la Swapna o el estado de sueño de la conciencia¹. Es una forma sutil de la existencia de Brahm y se refiere al mundo que no se manifiesta de forma visible y tangible, que no tiene existencia física, pero que sin embargo su existencia se percibe a nivel mental, al igual que el mundo de los sueños (que la criatura piensa real mientras que el sueño perdure).

Por lo tanto, ese aspecto de Brahm o Conciencia cósmica por la cual las cosas sutiles, que no son físicamente visibles o perceptibles, pueden llegar a ser conocidas, o aquel aspecto de la existencia en el que la criatura puede ver y visualizar aquellas cosas que no tienen formas burdas, se llama el estado de sueño de la existencia. También se le conoce como la forma 'Taijas²' de Brahm.

(Como la forma burda de Brahm que se describe en el versículo 3) Esta forma de Brahm también tiene un cuerpo, aunque muy sutil, tiene siete partes o componentes, así como diecinueve bocas. [Estas han sido enumeradas en la nota anterior del versículo 3].

Brahm (o la Conciencia cósmica que existe en la vasto nivel macroscópico de la creación) y el Atma (o la Conciencia que existe a nivel microcósmico o individual de la criatura) en esta segunda forma llamada Taijas, disfruta de las cosas materiales del mundo, pero a un nivel de existencia sutil. [Se refiere al estado en el que la criatura sueña. Para todos los fines prácticos, el mundo de los sueños y sus objetos materiales parecen reales para la criatura, y los disfruta al igual que los habría disfrutado en el mundo cuando estaba despierto. No hay ninguna diferencia entre la forma en que una criatura respondería a una situación dada, como sería desear u obtener una cosa en particular, o disfrutar de las cosas materiales del mundo que encuentra ya sea cuando está despierto o cuando sueña. La única diferencia es el nivel en el que la conciencia existe, pues en el nivel Jagrat o de vigilia el cuerpo burdo está activo y ayuda a que el Atma de la criatura perciba la realidad e interactúe con un mundo burdo que tiene una existencia física, mientras que en el estado Swapna la misma situación se transforma a un nivel sutil] (4).

[Nota-¹"Swapna" o el estado de sueño es el segundo estado de conciencia, cuando ella misma ha dejado de participar activamente en el mundo exterior a través de los órganos de los sentidos de la percepción y la acción. Pero la mente no duerme y permanece activa como antes, aunque esta actividad es a nivel sutil del sub-consciente. Aquí, la conciencia permanece activa por medio de los alientos vitales, o sea los diferentes Prans presentes en el interior del cuerpo que se mueven en los diferentes Naadis (conductos capilares en el cuerpo, tales como los nervios, las venas, etc.) que mantienen a la mente trabajando. Referirse: al Paingalopanishad del Shukla Yajur Veda, Canto 2, versículo 12, y al Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 2, Brahman 1, versículo 18; Canto 4, Brahman 3, versículo 20; al Upanishad Dhyani Bindu del Krishna Yajur Veda, versículos 58 al 60 y al Upanishad Kaushitaki Brahman del Rig Veda, Canto 4, versículo 19.

Estos Prans se consideran que son sinónimo de los factores de la vida y la conciencia en el cuerpo, junto con el elemento fuego latente presente en el interior

the energy, strength and vitality to the body to live and remain active. If it were not for the fire element (Tej) and the wind element (Pran), the consciousness (Atma, the 'self') would have found it difficult to live in the body. In fact, the Prashna Upanishad of Atharva Veda, Canto 4, verse no. 3 clearly states that the Pran in its manifestation as Agni or fire.

Since no external stimuli is being received from the outside world, the mind begins to replay what is stored in its memory bank and uses its stupendous abilities to imagine and recreate situations and circumstances in an imaginary world of dreams. Since the Atma living in the causal body depends upon the mind living in the subtle body to feel or sense anything pertaining to this world, for all practical purposes therefore the Atma begins to live in this new world of dreams conjured up by the mind and gets as involved in it as it was during the waking state. Since the mind is active here, the man remembers some of his dreams even when he wakes up. So as far as the Atma is concerned, the two states of waking and dreaming means the same—the world exists for it in both these two states.

²The word Taijas refers to the inherent light of conscious that is present in an entity that makes it aware of anything because of this 'light'. Taijas means energy, light, radiance, vigour and vitality. A dead entity would not see and feel anything, and hence a dead body has no Taijas in it. The dreaming state is compared to the Taijas because for all practical purposes the creature's gross physical body appears to be lifeless and dead from the outside as it shows no sign of life. But this apparent lifelessness is only skin deep as the consciousness is very much alive and active inside the body because the creature is dreaming and actively participating in the world of his dreams. This world is subtle because it has no physical gross existence.]

"Verse no.5. The third 'Paad' or aspect of Brahm and the Atma is equivalent to the Shusupta or the deep sleep state of consciousness¹. It is a subtler form of existence of Brahm or consciousness and it refers to the state when the creature does not even dream. Since in this state of existence the world has ceased to exist and the mind which actually makes the Atma aware of the world and its material objects too ceases to exist, the creature has no desires or wants left in him. This gives the Atma of the creature complete rest, peace and tranquility; it marks the state of existence where there is bliss and contentedness because of the simple reason that there is nothing to disturb the natural state of blissfulness and tranquility that the Atma possesses.

In this third state of existence the creature's Atma, his pure conscious 'self', has nothing to distract it. It exists in its primary form of being enlightened. This is being aware of the highest form of spiritual knowledge of the 'self' in the form of the pure consciousness that wants nothing, that remains ever contented, that is blissful and is at peace with itself.

This eclectic and divine form of the Atma that exists in this third state of Shusupta is therefore ever blissful, contented, tranquil and peaceful. The Atma that is consciousness personified enjoys its natural state of inherent blissfulness and

del cuerpo que da energía, fuerza y vitalidad al cuerpo para vivir y permanecer activo. Si no fuera por el elemento fuego (Tej) y el elemento viento (Pran), la conciencia (Atma, el 'ser') habría tenido dificultades para vivir en el cuerpo. De hecho, el Upanishad Prashna del Atharva Veda, Canto 4, versículo 3, expresa claramente al Pran en su manifestación de Agni o fuego.

Dado que no hay estímulos externos que se reciban del mundo exterior, la mente comienza a reproducir lo que está almacenado en su banco de datos de la memoria y utiliza sus habilidades formidables para imaginar y recrear situaciones y circunstancias en el mundo imaginario de los sueños. Toda vez que el Atma que vive en el cuerpo subyacente depende de la mente que vive en el cuerpo sutil para sentir o percibir todo lo relativo a este mundo, entonces, para todos los efectos prácticos, el Atma comienza a vivir en este nuevo mundo de los sueños evocado por la mente y se involucra en ellos como lo hacía durante el estado de vigilia. Puesto que la mente aquí es activa, incluso el hombre, cuando se despierta, recuerda algunos de sus sueños. Así que en lo que al Atma se refiere, los dos estados de vigilia y sueño significan lo mismo: el mundo existe para ella en estos dos estados.

²La palabra Taijas se refiere a la 'luz' inherente de la conciencia que está presente en cualquier ente y que hace que sea consciente de todo. Taijas significa energía, luz, resplandor, vigor y vitalidad. Un ente muerto no vería, ni sentiría nada, por lo tanto no tiene Taijas. El estado de sueño se compara con los Taijas ya que para todos los efectos prácticos el cuerpo físico burdo de la criatura parece estar inerte y muerto desde afuera, ya que no muestra signos de vida. Pero esta aparente falta de vida es sólo superficial ya que la conciencia está muy viva y activa dentro del cuerpo porque la criatura está soñando y participando activamente en el mundo de sus sueños. Este mundo es sutil porque no tiene existencia física burda].

"Versículo 5 -El tercer 'Paad' o aspecto del Brahm y del Alma es equivalente al Shusupta o estado de sueño profundo de la conciencia¹. Es una forma más sutil de la existencia de Brahm o la conciencia y se refiere al estado cuando la criatura ni siquiera sueña. Dado que en este estado de la existencia el mundo ha dejado de existir y la mente, que es la que realmente hace consciente al Atma del mundo y sus objetos materiales, también deja de existir, la criatura no tiene residuos de deseos ni de necesidades. Esto le da al Atma de la criatura completo descanso, paz y tranquilidad; e indica el estado de existencia donde está la dicha y el gozo por la sencilla razón de que no hay nada que perturbe el estado natural de la suprema felicidad y tranquilidad que el Atma posee.

En este tercer estado de existencia el Atma de la criatura, su 'ser' conciencia pura, no tiene que lo distraiga. Existe en su forma primaria de estar iluminado. Esto es estar consciente de la forma más elevada de conocimiento espiritual del 'ser' en forma de conciencia pura, que no desea, que permanece siempre contenta, que es feliz y que está en paz consigo misma.

Por lo tanto, esta forma incluyente y divina del Atma que existe en el tercer estado de Shusupta, está siempre dichosa, contenta, tranquila y pacífica. El Atma que es la conciencia personificada disfruta de su estado natural de dicha y paz

peace.

Since the eclectic Atma becomes aware of its conscious and blissful state of sublime and exalted existence, it is called 'Pragya'—meaning knowing, enlightened and wise. Indeed, this is the third aspect or step of Brahm in which the latter's primary form of being all-knowing and all-wise comes to the fore. [Brahm and the Atma are synonymous with each other—the only apparent difference being in the level in which the cosmic Consciousness exists. If we think of this Consciousness at the level of the individual creature, it is called the Atma, and if we think of it at the vast level of the creation, it is called Brahm.]

The creature comes in close contact with his 'true' form as the enlightened Consciousness when he transcends the first two states of Jagrat and Swapna, and reaches the third state of Sushupta (5).

[Note-¹Beyond the second state of existence of consciousness is the third eclectic state called the "Sushupta" or deep sleep state. This has been elaborately dealt with in the Brihad Aranyaka Upanishad of Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 1, verse no. 19; Canto 4, Brahman 3, verse nos. 14-15, 19, 21-30. During this stage the creature does not dream.]

The Sushupta or the deep sleep state of consciousness is the 3rd state in which the mind has also become defunct, and the Atma has withdrawn itself into the exclusive domain of the causal body and lives in seclusion, disconnected with the external world because of the non-involvement of either the gross body or the subtle body. Here it is surrounded by the space of the subtle sky around the heart, called the Hridya Akash. During this state of existence, the vital winds, called the Pran or 'life' of the creature, keep on moving in the different Naadis (various ducts such as nerves and veins etc.) as during the dreaming state so as to keep the body alive as is evident from the fact that all the subtle and imperceptible functions of the inner organs of the body such as the liver, kidneys, heart, pancreas, digestive organs, lungs etc. continue uninterrupted as before, because if they cease to function the body would die. It is the mind now that has gone in a defunct state. But this phase is temporary and shows the true nature and fundamental characteristic of the Atma, which is blissful and peaceful, contented and fulfilled, not feeling restless and perplexed in any manner whatsoever because it is now not being disturbed by the mind's constant nagging. That is why a sound asleep man does not want anything, he does not feel anything, he is not worried about anything, he is not concerned about anything, and he does not remember anything. That is also why one feels very relaxed and refreshed after even a short deep sleep when the mind and the body both find their rest.

The Prashna Upanishad of Atharva Veda tradition, in its Canto 4, verse no. 6, and Varaaha Upanishad of Krishna Yajur Veda tradition, in Canto 2, verse no. 62 describe in clear terms why a creature stops dreaming.]

"Verse no. 6. Brahm is the supreme Lord of all, is all-knowing and omniscient, is a resident in the inner self of all living beings as their Atma or their true self, and is not only the primary cause for this creation coming into being but is also the cause for its remaining in existence and for its conclusion. [In other words, being the supreme Lord of the world who knows everything inside out, it is Brahm who

inherentes.

Ya que el Atma incluyente comprende su estado consciente y dichoso de existencia sublime y exaltado, se le llama 'Pragya' —que significa conocedor, iluminado y sabio. De hecho, este es en el tercer aspecto o etapa de Brahm en el que esta última forma primaria de ser todo conocimiento y todo sabio pasa a primer plano. [Brahm y el Atma son sinónimos entre sí, la única diferencia aparente esta en el nivel en el que la Conciencia cósmica existe. Si pensamos en esta Conciencia a nivel de la criatura individual, se le llama el Atma, y si pensamos en ella a nivel vasto de la creación, se le llama Brahm].

La criatura entra en estrecho contacto con su 'verdadera' forma como la Conciencia iluminada cuando trasciende los dos primeros estados de Jagrat y Swapna, y alcanza el tercer estado de Sushupta (5).

[Nota -¹Más allá del segundo estado de la existencia de la conciencia está el tercer estado inclusivo llamado 'Sushupta' o estado de sueño profundo. Esto ha sido cuidadosamente tratado en el Upanishad Brihad Aranyaka de Shukla Yajur Veda, Canto 2, Brahman 1, versículo 19; Canto 4, Brahman 3, versículos 14 y 15, 19, 21 al 30. Durante esta etapa la criatura no sueña.]

El Sushupta o el estado de sueño profundo de la conciencia es el 3er estado en el que también la mente se vuelve inoperante, y el Atma se ha retirado al dominio exclusivo del cuerpo subyacente y vive en reclusión, desconectada del mundo exterior debido a la no complicidad ya sea del cuerpo burdo o el cuerpo sutil. Aquí está rodeada por el espacio del cielo sutil alrededor del corazón, llamado el Hridya Akash. Durante este estado de existencia, los alientos vitales, llamados Pran o la 'vida' de la criatura, se mantiene en movimiento en los diferentes Naadis (diversos conductos tales como los nervios, las venas etc.), durante el estado de sueño con el fin de mantener al cuerpo vivo como es evidente por el hecho de que todas las funciones sutiles e imperceptibles de los órganos internos del cuerpo, como el hígado, riñones, corazón, páncreas, órganos digestivos, pulmones, etc. continúan sin interrupción como antes, porque si dejan de funcionar el cuerpo moriría. Es la mente ahora la que se ha ido a un estado inoperante. Pero esta fase es temporal y muestra la verdadera naturaleza y las característica fundamental del Atma, que está dichosa y tranquila, contenta y satisfecha, no se siente inquieta y desconcertada de forma alguna, ya que ahora no está siendo perturbada por la crítica constante de la mente. Es por eso que un hombre profundamente dormido no quiere nada, no siente nada, no está preocupado por nada, no se involucra con nada, y no recuerda nada. Por eso también se siente muy relajado y fresco, incluso después de un corto sueño profundo cuando ambos, la mente y el cuerpo, encuentran su descanso.

El Upanishad Prashna de la tradición Atharva Veda, en su Canto 4, versículo 6, y el Upanishad Varaaha de la tradición Krishna Yajur Veda, en el Canto 2, versículo 62 describir en términos claros por qué una criatura deja de soñar].

"Versículo 6. -Brahm es el supremo Señor de todo, es quien todo lo sabe y es omnisciente, mora en el ser interior de todos los seres vivos como su Atma o su verdadero ser, y no sólo es la causa principal de lo que ha sido esta creación, sino también lo que la hace perdurar en la existencia hasta su final. [En otras palabras, siendo Brahm el Señor supremo del mundo el que sabe todo de adentro hacia

decides when to create this world, how to maintain it, and when to conclude it.] (6).

“Verse no. 7. That enigmatic, most esoteric and mystical entity which has paradoxical qualities such as it being neither enlightened or aware of anything nor being ignorant or not enlightened about it, an entity that is both enlightened and not enlightened, and hence deemed to be absolutely neutral so much so that it has no concern for or awareness of what is inside or what is outside, an entity that is neither understood or discerned by the organs of perceptions nor approachable or accessible by the organs of action, an entity that does nothing (as it does not need to do anything), an entity that has no parallel and comparisons or symbols, an entity that is beyond the reach of thoughts and speech (i.e. that cannot be thought of, cannot be even imagined, and cannot be spoken about or explained), an entity that is only accessible or witnessed by personal experience, an entity that is the point where everything in existence would ultimately collapse and conclude, an entity that is an embodiment of such divine virtues as being peaceful and tranquil, being auspicious and holy, and being non-dual and unmatched—verily, this entity is known as Brahm, the supreme transcendental Divine Being. And the state of its existence as described herein above, the state in which it exhibits these grand qualities is called the fourth aspect or Paad of Brahm.

This fourth state of existence of the cosmic Consciousness is called ‘Turiya’—literally meaning the state that transcends the usual three levels in which an ordinary creature lives in this world. Indeed, this is the truthful form of the Atma that is worth knowing (as it represents the real and truthful nature of the soul of the creature). [In other words, the Atma exhibits these characteristics if it is left alone. Since the Atma is the microcosmic form of Brahm, it follows that these eclectic qualities are also the qualities of Brahm.]

Verily, this is the fourth ‘Paad’ or aspect of Brahm (7).

[Note—¹Then comes the 4th state of existence of the Atma, and it is known as ‘Turiya’ state. This state is reached when the third state becomes a perpetual phenomenon instead of being only a temporary phase. Once this state of Turiya is reached, then even though the man might wake up from sleep and appear to be going about his normal duties in a routine manner in this world, his ‘pure consciousness’, i.e. his true ‘self’, remains aloof and distanced from the sense organs of perception and actions as well as from the mind. This is the ‘transcendental state’ of existence of consciousness, and it goes beyond the third state of Sushupta or deep sleep state of consciousness. Here the spiritual aspirant lives in a state of perpetual Samadhi. That is, he remains in a constant state of blissfulness and meditation though he lives in this physical world and goes about his normal affairs like an ordinary man.

During this 4th state called ‘Turiya’, the Atma acquires all the characters of the earlier three stages, viz. the waking, the dreaming and the deep sleeping states in their individual form as well as in a combined and composite way. In this state of spiritual existence, the consciousness exhibits all the traits of the earlier three states

afuera, es quien decide cuándo crear este mundo, cómo mantenerlo y cuando concluirlo] (6).

“Versículo 7 -Esa entidad enigmática, la más esotérica y mística que tiene cualidades paradójicas como la de no siendo iluminada o conciente de nada, no es ignorante o no iluminada de ello, un ente que es a la vez iluminado y no iluminado, y por lo tanto es considerado que es absolutamente neutral tanto es así que no se preocupa ni es consciente de lo que está dentro o de lo que está afuera, una entidad que no es entendida ni discernida por los órganos de las percepciones ni alcanzable o accesibles por los órganos de la acción, un ente que no hace nada (ya que no tiene que hacer nada), un entidad que no tiene paralelo ni equivalente o símbolos, un ente que está más allá del alcance de los pensamientos y el habla (es decir, que no pueden ser pensado, no puede ser imaginado, y del que no se puede hablar ni explicar), un ente al que sólo se puede acceder o presenciar por la experiencia personal, un ente que es el punto en el que todo lo que existe en última instancia colapsa y concluye, un ente que es una encarnación de las virtudes divinas como las de ser pacífico y tranquilo, propicio y santo, y el ser no-dual y sin igual, ciertamente, a este ente se le conoce como Brahm, el supremo ser Divino transcendental. Y al estado de su existencia como se ha descrito anteriormente en este documento, a ese estado en el que se exhibe estas grandes cualidades se le llama el cuarto aspecto o Paad de Brahm.

Este cuarto estado de la existencia de la conciencia cósmica se llama ‘Turiya’—que literalmente significa el estado que trasciende los tres niveles habituales en los que una criatura ordinaria vive en este mundo. De hecho, esta es la forma cierta del Atma que vale la pena conocer (ya que representa la naturaleza real y verdadera del alma de la criatura). [En otras palabras, el Atma exhibe estas características si se le deja sola. Ya que el Atma es la forma microcósmica de Brahm, se deduce que estas cualidades inclusivas son también las cualidades de Brahm].

En verdad, esta es la cuarta ‘Paad’ o aspecto de Brahm (7).

[Nota —¹Después viene el cuarto estado de la existencia del Atma, que se conoce como el estado ‘Turiya’. Este estado se alcanza cuando el tercer estado se convierte en un fenómeno perpetuo en lugar de ser solamente una fase temporal. Una vez alcanzado este estado de Turiya, incluso aunque el hombre pueda despertar de su sueño y parecer ocupado en sus funciones normales de una manera rutinaria en este mundo, su ‘conciencia pura’, es decir, su verdadero ‘ser’, permanece apartado y distante de los órganos de los sentidos de la percepción y la acción, así como de la mente. Este es el ‘estado transcendental’ de la existencia de la conciencia, y que va más allá del tercer estado de Sushupta o estado de sueño profundo de la conciencia. Aquí, el aspirante espiritual vive en un estado de perpetua Samadhi. Es decir, que se mantiene en un constante estado de dicha y meditación a pesar de que viva en este mundo físico y atienda sus asuntos normales como un hombre ordinario.

Durante este cuarto estado llamado ‘Turiya’, el Atma adquiere todos las características de las tres etapas anterior, a saber: los estados de vigilia, de sueños y de sueño profundo en su forma aislada, así como combinada y compuesta. En este estado de existencia espiritual, la conciencia exhibe todas las características de

at the same time along with the unique traits which would obviously be a net result of the combined affect of all the individual traits that are so unique to each of the three earlier states of existence consciousness—viz. the waking state, the dreaming state, and the deep sleep state.

The 4th state of existence of the consciousness or Atma is also called the 'Turiya Chaitanya state'. In this state, the creature exists in its purest form as the pure consciousness which is undiluted, uninterrupted and unpolluted by any impulses or inputs from the external world. This results in its pristine and immaculate form as 'consciousness' to shine through (much like the flame of the candle which shines with all its brightness and splendour once the tainted glass covering around it is removed). This consciousness is the true 'self' of the creature and its real identity.

Thus, it is the Atma or the pure consciousness as the true 'self' of the creature that is the witness of the existence of the other three states in which the creature lives. This 'self' or Atma is imperishable and without a birth or beginning. This is because the other three states continue to appear and disappear in a rhythmic cycle as the creature wakes up to face the world after his phase of sleep is over, only to go back to sleep again when it is exhausted, and wake up again refreshed and rejuvenated from sleep. But the fourth state is like the Sun in the sky which is steady and shines constantly upon the world and lights it up. This Sun is unaffected by anything happening in this world and to this world, and remains completely dispassionate and detached from anything mundane and terrestrial. Nights and days appear and disappear in a cyclic manner, but the Sun remains the same. During the night it is erroneously assumed that the Sun is no more, but as science has proved the Sun is there in the sky though it might not be visible to the creature during that period of time called the 'night' as it is shining on the outer side of the globe. The day is comparable to the waking state of consciousness, the moon-light night to the dreaming state of consciousness when a man is able to see this world but with a different light, while the dark night when nothing is visible is comparable to the deep sleep state of consciousness when nothing of the external world is visible.

The Varaaha Upanishad of Krishna Yajur Veda, in its Canto 2, verse no. 64, and Subala-panishad of Shukla Yajur Veda tradition, in its Canto 9, verse nos. 1-7 describe what the practical implication of this Turiya state of consciousness is.

According to Brahmo-panishad, verse no. 1 of Krishna Yajur Veda tradition, these four states of existence represent Brahm in his different divine manifestations. The same Brahmo-panishad, in verse no. 21 describes the presence of the Atma in the four states of consciousness.

2(E)(xiv) Mundak Upanishad, Mundak 2, Section 1, verse nos. 1-10; Mundak 3, Section 2, verse nos. 6-9:--

Mundak 2, Section 1, verse nos. 1-10—

“Verse no. 1. Both the Brahm and this world are true just like the raging fire that

los tres anteriores estados al mismo tiempo, junto con los rasgos singulares que, obviamente, sería el resultado neto del efecto combinado de todos los rasgos individuales que son tan únicos a cada uno de estos tres estados de existencia conciencia -a saber: el estado de vigilia, el estado de sueño y el estado de sueño profundo.

El cuarto estado de la existencia de la conciencia o Atma es llamado también el 'estado Turiya Chaitanya'. En este estado, la criatura existe en estado puro igual a la conciencia pura, que no se mezcla, ni se interrumpe ni se contamina por cualquier impulso o estímulo procedentes del mundo externo. Esto se traduce en su prístina e inmaculada forma de 'conciencia' para brillar (al igual que la llama de la vela que brilla con todo su esplendor cuando se retira la cubierta de vidrio tiznado). Esta conciencia es el verdadero 'ser' de la criatura y su verdadera identidad.

Por lo tanto, es el Atma o la conciencia pura el verdadero 'ser' de la criatura, el testigo de la existencia de los otros tres estados en los que vive la criatura. Este 'ser' o Atma es imperecedero y no tiene un principio o nacimiento. Esto se debe a que los otros tres estados siguen apareciendo y desapareciendo en un ciclo rítmico en tanto la criatura se despierta para enfrentar el mundo después de que su fase de sueño ha terminado, sólo para volver a dormir de nuevo cuando esté cansada, y se vuelva a despertar fortalecida y rejuvenecida por el sueño. Pero el cuarto estado es como el sol en el cielo, que es constante y brilla sobre el mundo y lo ilumina permanentemente. Este Sol no se ve afectado por lo que ocurre en este mundo, y permanece completamente desapasionado y separado de todo lo mundano y terrestre. Las noches y los días aparecen y desaparecen de manera cíclica, pero el sol sigue siendo el mismo. Durante la noche se asume equivocadamente que el Sol ya no está, pero como la ciencia lo ha demostrado, el Sol está allí en el cielo a pesar de que podría no ser visible para la criatura durante ese periodo de tiempo llamado la 'noche', ya que está brillando en el lado externo del globo. El día es comparable con el estado de vigilia, la noche de luz de luna al estado de sueño de la conciencia cuando un hombre es capaz de ver este mundo pero con una luz diferente, mientras que la noche oscura cuando no se ve nada es comparable al estado de sueño profundo de la conciencia cuando nada del mundo exterior es visible.

El Upanishad Varaaha del Krishna Yajur Veda, en su Canto 2, versículo 64, y Subala-panishad de la tradición Shukla Yajur Veda, en su Canto 9, versículos 1 al 7 describen la implicación práctica de este estado de conciencia Turiya.

De acuerdo con Brahmo-panishad, versículo 1 de la tradición Krishna Yajur Veda, estos cuatro estados de la existencia representan a Brahm en sus diferentes manifestaciones divinas. Lo mismo el Brahmo-panishad, en el versículo 21 describe la presencia del Atma en los cuatro estados de conciencia].

2 (E) (xiv) Upanishad Mundaka, Mundak 2, Sección 1, versículos 1 al 10; Mundak 3, Sección 2, versículos 6 al 9:

Mundak 2, Sección 1, versículos 1 al 10

“Versículo 1 -Tanto el Brahm como este mundo son de verdad como el fuego

produces countless sparklers and embers. [The fire is compared to Brahm, and the sparklers and embers to this colourful world showing astounding variety. The fire is the truth because it is burning right in front, and the sparklers and embers are true also because they are springing from the fire on the one hand, and on the other hand they have the same potentials as the parent fire as they can start another fire if they fall on an inflammable object. Similarly, Brahm is the powerful source from which this world of diversity and variety emerged. This world is self-sustaining—i.e. like the sparks and embers that can produce another fire independently after their origin, this world can replicate its self once it was created by Brahm. There can be no sparklers or embers without the fire, and similarly there cannot be a world without Brahm.]

Oh Saumya (a pleasant and dear person; a term of endearment)! It is from this Akshar Brahm, or the imperishable and eternal Divinity, that countless 'Bhaavas'—i.e. the world with numerous forms and names and myriad characters—is produced. They originate in this Akshar Brahm and ultimately collapse and become one with it in the end¹ (1).

[Note-¹This is like the Sun spreading out its radiant and bright rays at dawn, and withdrawing then into its self at sunset.]

"Verse no. 2. This Brahm is self-illuminated, and without any forms and attributes.

Brahm pervades inside and outside of everything in existence as it is omnipresent and all-pervading—there is no spot where Brahm is not present.

Brahm has no birth or precedent.

Brahm has no Pran or vital life sustaining factors because Pran lives in a gross body in order to keep the body alive, and since Brahm has no physical gross body there is no need of Pran for Brahm.

Brahm has no Mana (the thinking mind and the emotional heart) because these are the subtle aspects of the gross body of a mortal creature, but Brahm is none of them.

Brahm is splendorous and radiant as it is self-illuminated.

The eternal and infinite Brahm indeed is far superior to the Atma, the pure consciousness that resides in the gross body of the mortal creature as his self (because the Atma is subjected to the limitations of the gross body in which it lives, and naturally influenced by the latter) (2).

"Verse no. 3. It is from this imperishable and eternal Brahm that the Pran (the vital life sustaining forces of creation such as the vital winds), the Mana (the thinking mind and the emotional heart) and the various Indris (the sense organs—five of perception and five of action) are created.

It is from Brahm that the five primary elements Kham or Akash (sky), Vayu (air or wind), Jyoti (light, implying the fire element), Aapaha (water) and Prithivi (earth) which bears this world are created (3).

"Verse no. 4. That whose head or crown is the fire element, the sun and the moon the two eyes, the directions the ears, the famous Vedas the speech, the air or wind the Pran (the vital life sustaining winds that keep the living being alive), the entire

ardiente que produce innumerables chispas y brasas. [El fuego se compara con Brahm, y las chispas y las brasas a este mundo colorido que muestra asombrosa variedad. El fuego es cierto porque está ardiendo justo enfrente, y las chispas y las brasas ciertas también porque están surgiendo del fuego, por un lado, y por otro lado, tienen el mismo potenciales que el fuego de origen, ya que pueden iniciar otro incendio si caen sobre un objeto inflamable. Del mismo modo, Brahm es la fuente poderosa de la que surgió este mundo de diversidad y variedad. Este mundo es auto-sustentable -es decir. al igual que las chispas y brasas que pueden producir otro incendio independiente después de su comienzo, este mundo puede replicarse una vez creado por Brahm. No puede haber chispas o brasas sin el fuego, y del mismo modo no puede haber un mundo sin Brahm].

¡Oh Saumya! (una persona agradable y querida; una expresión de cariño) Es a partir de esta Akshar Brahm, o la Divinidad inmortal y eterna, que se producen innumerables 'Bhaavas' -es decir: el mundo con numerosas formas y nombres, y una miríada de personajes- se producen. Se originan en este Akshar Brahm y finalmente colapsan y al final se vuelven uno con él¹ (1).

[Nota -¹Este es como el sol extendiendo sus rayos radiantes y brillantes en la madrugada, y retirándose luego en sí mismo al atardecer].

"Versículo 2 -Este Brahm es auto-iluminado, y sin algún tipo de formas ni atributos.

Brahm impregna todo lo que existe por dentro y por fuera, ya que está omnipresente y lo penetra todo -no hay lugar donde no esté presente Brahm.

Brahm no tiene nacimiento o precedente.

Brahm no tiene Pran o factores vitales que sustenten su vida porque Pran vive en un burdo cuerpo con el fin de mantenerlo vivo, y ya que Brahm no tiene cuerpo físico burdo, para Brahm no hay necesidad de un Pran.

Brahm no tiene Mana (la mente el pensamiento y el corazón emocional) porque estos son los aspectos sutiles del cuerpo burdo de una criatura mortal, pero Brahm no es de ellos.

Brahm es esplendoroso y radiante, ya que es auto-iluminado.

El Brahm eterno e infinito de hecho es muy superior al Atma, la conciencia pura que reside en el cuerpo burdo de la criatura mortal como su ser (porque el Atma es sometida, a las limitaciones del cuerpo burdo en el que vive, y naturalmente influenciada por eso mismo) (2).

"Versículo 3 -A partir de este Brahm imperecedero y eterno se crean el Pran (la vida esencial sosteniendo las fuerzas de la creación, como los alientos vitales), el Mana (la mente el pensamiento y el corazón emocional) y los diversos Indris (los órganos de los sentidos: cinco de la percepción y cinco de la acción).

A partir de Brahm se crean los cinco elementos primarios Kham o Akash (el cielo), Vayu (el aire o viento), Jyoti (la luz, que implica al elemento fuego), Aapaha (agua) y Prithivi (tierra) que mantienen este mundo (3).

"Versículo 4- Aquel cuya cabeza o corona es el elemento fuego, el sol y la luna sus dos ojos, las direcciones las orejas, el discurso los famosos Vedas, el aire o el soplo Pran (los soplos de vida esencial manteniendo al ser vivo), el mundo entero el

world the heart, and from whose legs the earth has been created—verily, that supreme cosmic transcendental Brahm is established as the Atma that resides in the inner self of all living beings in creation (4).

“Verse no. 5. It is from this Purush (here referring to the Viraat Purush, the invisible, macrocosmic, all-inclusive gross body of the supreme transcendental Brahm) that the cosmic fire is created.

The Sun is like the Samidha (the firewood used during the fire sacrifice) of this Brahm. [This is because the Sun lights up the entire heavens with its light much like the fire sacrifice ‘lights up’ or opens the gate of heaven for the chief patron of the sacrifice.]

It is from this fire kept burning with the help of the firewood that the nectar-like Soma (the elixir of life) was created. And from this Soma was created the Parjanya or water from the heavens which comes down upon earth as rains. [This refers to the creation of rains due to the heat of the Sun. The rains are produced because the water is evaporated from the oceans due to this heat, and then in due course of time is converted into clouds that shower this evaporated water as rains back upon the earth. It is called Soma or the elixir of life because rains are very essential for crops and for taking water to distant areas of the earth where rivers and their like cannot reach. Rains bring cheer and joy to the creatures on earth who would have died for want of water, and it acts as a lubricant as well as a coolant to protect them against the unrelenting heat of the Sun. Had there been no rain, the earth would have scorched and turned into a parched dry terrain of lifeless rocks and withered shrubs. Hence, the rain is like the Soma that cheers the drinker.]

From the Parjanya (rains) was created the medicinal herbs—plants, trees, shrubs, creepers, and all other forms of vegetation that exist on earth.

These herbs create sperms in a man. When the man irrigates with the help of this sperm, the rest of the subjects (off springs) are produced. [That is, the plants when eaten as food in various forms support life in the man, providing the necessary nourishment, energy, stamina, strength and vitality to him. Even the animals depend upon plants for survival. It is the latent Pran or vital life supporting forces present in the food eaten that are extracted by the man and converted into his own life generating energy that is converted into sperms, the spark of life from which the next generation is born. In effect, the sperm is like the liquid Soma that produces life on earth when it irrigates the latter as rain. Likewise, the sperm irrigates the earth in the form of the female when the man transplants the sperm into the female, and this creates fresh life in the form of the off spring much like the rain creating fresh crops and new generation of plants on earth.] (5).

“Verse no. 6. It is from this Viraat Purush that all the Richas (hymns of the Rig Veda), the Sam Veda and the Yajur Veda were created.

It is from him that the investiture and other religious ceremonies were created.

corazón, y de cuyas piernas la tierra ha sido creada -por cierto, ese supremo Brahm cósmico trascendental se establece como el Atma que reside en el ser interior de todos los seres que viven en la creación (4).

“Versículo 5 -A partir de este Purush (aquí se refiere al Virat Purusha, el cuerpo invisible, macrocósmico, el cuerpo burdo todo inclusivo del supremo Brahm trascendental) es que el fuego cósmico ha sido creado.

El Sol es como el Samidha (la leña utilizada durante el sacrificio de fuego) de este Brahm. [Esto es porque el sol ilumina todo el cielo con su luz al igual que el sacrificio de fuego ‘ilumina’ o abre la puerta del cielo para el principal benefactor del sacrificio].

A partir de este fuego que arde con la ayuda de la leña es que se crea el néctar -como Soma (el elixir de la vida). Y a partir de este Soma se crea la Parjanya o el agua del cielo que desciende sobre la tierra como lluvias. [Esto se refiere a la creación de lluvias debido al calor del sol. Las lluvias se producen por que el agua de los océanos se evapora debido a este calor, y a su debido tiempo, se convierte en nubes que derraman esta agua evapora como lluvias de regreso, sobre la tierra. Se llama Soma o el elixir de la vida, porque las lluvias son mucho muy esenciales para los cultivos y para la toma de agua a zonas distantes de la tierra donde los ríos y sus iguales no pueden llegar. Las lluvias traen ánimo y alegría a las criaturas de la tierra que habrían muerto por falta de agua, y actúa como un lubricante, así como refrigerante para protegerlos contra el implacable calor del Sol. Si no hubiera habido lluvia, la tierra se habría quemado y convertido en un terreno seco de rocas sin vida y arbustos marchitos. Por lo tanto, la lluvia es como el Soma que alegra al bebedor].

De las Parjanya (lluvias) fueron creadas las hierbas medicinales, las plantas, árboles, arbustos, enredaderas, y todas las demás formas de vegetación que existe en la tierra.

Estas hierbas crean espermatozoides en el hombre. Cuando el hombre irriga con la ayuda de este esperma, el resto de los sujetos (descendencia) se producen. [Es decir, las plantas cuando se consumen como alimento en diversas formas de soporte de vida en el hombre, le proporcionan la necesaria alimentación, energía, resistencia, fuerza y vitalidad. Incluso los animales dependen de las plantas para sobrevivir. Es el Pran latente o fuerzas que mantiene la vida primaria presente en los alimentos ingeridos, que son extraídos por el hombre y se transforman en su propia vida generando energía que se cristianiza en espermatozoides, la chispa de la vida de la cual nace la siguiente generación. En efecto, el esperma es como el Soma líquido que produce la vida en la tierra cuando la riega en forma de lluvia. Del mismo modo, el esperma riega la tierra en forma de la hembra cuando el hombre trasplanta el esperma en la hembra, y esto crea nueva vida en forma de descendencia al igual que la lluvia creando en la tierra cultivos frescos y nueva generación de plantas] (5).

“Versículo 6 -A partir de este Viraat Purush fueron creados todos los Richas (himnos del Rig Veda, del Sam Veda y del Yajur Veda).

A partir de él fueron creadas las investiduras y otras ceremonias religiosas.

It is from him that the fire and other forms of religious sacrifices, all their accompanying formalities, and the obligatory charities that must accompany such exercises were created.

It is from him that the concept of Samvatsar (one full year consisting of all the seasons) originated. [That is, the entire concept of one cycle of life has its origin in the supreme Brahm. The Samvatsar is a metaphor of one cycle of origin and conclusion of the visible creation.]

It is from him that the Yajmaan (the chief patron on whose behalf the fire sacrifice is done; here also referring to the ancestors called the Prajaptis from whom this human race evolved) and the subjects of the vast kingdom, stretching as far as the rays of the moon go and the energy of the sun heats, were created. [The vast kingdom refers to the world that exists on earth because the rays of the moon are limited to lighting the earth and not the far reaches of the solar system. At the same time, it also includes all the planets of the solar system because all these planets are lighted by the energy of the sun which is transmitted in the form of sunlight. In the context of the fire sacrifice cited herein above, the vast kingdom is a metaphoric way of alluding to the numerous benefits that accrue as a result of successful completion of a fire sacrifice. When this kingdom is seen in the context of the Prajapati as the Yajmaan or the chief patron who presided over this great exercise of creation of this habitable world, it would obviously mean the off springs of Prajapati. These off springs are the living beings that inhabit every corner of this earth. In other words, whatever that exists in this visible world is a manifestation of Brahm in his macrocosmic all-pervading form known as the Viraat Purush.] (6).

"Verse no. 7. It is from this Viraat Purush that the numerous Gods as well as the special Gods who are invoked during the fire sacrifices, along with the humans, the animals, the birds, the various life supporting vital winds such as Pran and Apaana etc., and the staple cereals such as rice and oat are created.

It is from him that the glorious virtues of Tapa (austerity, penance, sufferance for some noble cause), Shraddha (having faith, conviction and belief), Satya (truthfulness, sincerity and honesty), Brahmacharya (self control over the sense organs; continence and abstinence), along with the various laws and regulations that govern all phases of civil life, its ethics and morality were created (7).

"Verse no. 8. It is from him (the Viraat Purush) that the seven grosser aspects of Pran were created. [These seven units of Pran are the two ears + two eyes + two nostrils + one tongue = seven. They are called 'Pran' because it is through them that the man is able to perceive the existence of the world. The ears help him to hear, the eyes to see, the nose to smell, and the tongue to taste.]

It is from these sense organs of perceptions that were produced the seven tongues of fire¹, the seven types of Samidhas or firewood², and the seven types of Homa or the offerings made to the fire sacrifice which are also classified into seven types³.

A partir de él se crearon, el fuego y otras formas de sacrificios religiosos, todas las formalidades que los acompañan y las limosnas obligatorias que deben estar presentes en este tipo de ejercicios.

A partir de él se originó, el concepto de Samvatsara (un año completo que consiste en todas las estaciones). [Es decir, todo el concepto de un ciclo de vida tiene su origen en el supremo Brahm. El Samvatsara es una metáfora de un ciclo desde el origen hasta la conclusión de la creación visible].

A partir de él fueron creados, el Yajmaan (el principal patrono a cuyo nombre se realiza el sacrificio del fuego, aquí también se refiere a lo que los antepasados llaman el Prajapati de quien evolucionó esta raza humana) y los seres del vasto reino, que se extiende hasta donde los rayos de la luna llegan y la energía del sol calienta. [El vasto reino se refiere al mundo que se existe en la tierra debido a que los rayos de la luna se limitan a la iluminación de la tierra y no los confines del sistema solar. Al mismo tiempo, también incluye todos los planetas del sistema solar, porque todos estos planetas están iluminados por la energía del sol que se transmite en forma de luz solar. En el contexto del sacrificio del fuego citado anteriormente en este documento, el gran reino es una forma metafórica de aludir a los numerosos beneficios que se obtienen como resultado de la terminación con éxito del sacrificio del fuego. Cuando este reino se ve como el Yajmaan o el patrono principal que presidió esta gran implementación de la creación del mundo habitable, en el contexto del Prajapati, esto obviamente significaría los descendientes de Prajapati. Estos descendientes son los seres vivos que habitan cada rincón de esta tierra. En otras palabras, cualquier cosa que existe en este mundo visible es una manifestación de Brahm en su macrocósmica forma que todo lo penetra conocida como el Virat Purusha]. (6).

"Versículo 7 -De este Virat Purusha fueron creados los numerosos dioses, así como los dioses especiales que se invocan durante los sacrificios del fuego, junto con los seres humanos, los animales, las aves, los diversos Pran y Apaana soplos de soporte esencial de la vida, etc., y los cereales básicos como el arroz y la avena.

A partir de él fueron creadas, las virtudes gloriosas de Tapa (austeridad, penitencia, sufrimiento por alguna causa noble), Shraddha (tener fe, convicción y creencia), Satya (veracidad, sinceridad y honestidad), Brahmacharya (autocontrol sobre los órganos de los sentidos; continencia y abstinencia), junto con las diversas leyes y reglamentos que regulan todas las fases de la vida civil, su ética y su moral (7).

"Versículo 8. A partir de él (el Virat Purusha) se crearon los siete aspectos más burdos del Pran. [Estas siete unidades de Pran son los dos oídos + dos ojos + dos fosas nasales + una lengua = siete. Se les llama 'Pran', pues a través de ellos el hombre es capaz de percibir la existencia del mundo. Los oídos le ayudan a escuchar, los ojos a ver, la nariz a oler, y la lengua a degustar].

A partir de los órganos de los sentidos de la percepción se produjeron las siete lenguas de fuego¹, los siete tipos de Samidhas o leña², y los siete tipos de Homa o de ofrendas hechas en el sacrificio de fuego, que también se clasifican en siete tipos³.

It is from the Viraat Purush that the seven Lokas or places inhabited by the creatures were created⁴. Besides these, the seven places where the Pran (life consciousness) finds its playing field, or the places which are kept alive by the Pran and where the Pran roams⁴ are also created from this Viraat Purush.

These seven units of creation are all established in the body of all living beings, and are created by the Purush who lives in its cave-like heart⁵ (8).

[Note-¹The tongues of fire refer to the sense of perceptions that are generated by each of the sense organs listed in this verse. The word 'tongue' has a metaphoric implication because one tastes anything with the tongue. Here it means that the man is able to 'taste' the irresistible charm and fascinating attractions of the material world only through the sense organs of perception. These perceptions light up the world for him and make him aware of its allurements.

²The Samidha is the firewood that helps the fire of the sacrificial pit burning. This in the present context is a metaphor for the objects of the world that are relevant to each sense perception. For instance, the smells of the world are the firewood that keeps the fire of perception called smell burning; the sights of the world are the firewood that keeps the fire of perception called, and so on and so forth.

The seven types of Samidhas are firewood from seven types of trees that are used for this purpose as follows—Ashvattha (Ficus religiosa), Bilva (Aegle marmelos), Chandan (sandal wood), Devdaaru (pine), Khadira (Acacia catechu), Nayagrodha (Indian fig tree), and Palaas (Butea frondosa).

The wood from the following trees are not to be used for the purpose of Samidha—Bibhitak (Terminalia bellerica), Kapittha (wood apple), and Neem tree.

Each stick of the firewood should not be thicker than the thickness of the thumb, must have the bark on them, and should not be eaten by wood-worms or insects, or infected by any kind of germs—i.e. should be fresh.

³The Homa and Yagya—During fire sacrifices, Havi is offered to the consecrated sacred fire. This Havi is the material that is put into the consecrated sacred fire as an oblation during fire sacrifices. The process of offering is called Homa. Since Homa and Havi are an integral part of Yagya or the fire sacrifice, the latter is classified into seven types depending upon the type of Havi offered.

The Havis are generally the following things—(a) barley, rice and oat. (b) milk and clarified butter. (c) Juice of the Soma plant. (d) Besides these, animals were also offered as a sacrifice in earlier times.

Classification of Fire Sacrifice or Yagya depending upon the Homa used—

(i) Since doing Homa by the offering of a Havi is an integral part of Yagya or the fire sacrifice, the latter is classified into seven types depending upon the type of Havi offered. If the Havi consists of rice, barley, oat, milk and clarified butter, then the seven types of fire sacrifices are called the following—Agyaadheya, Agnihotra, Darshapuranmaas (also called the Prakriti or original fire sacrifice), Chaturmaas, Agrayan, Niruddhapashubandha, and Sautraamani.

A partir del Virat Purusha se crearon los siete Lokas o lugares habitados por las criaturas⁴. Además de estos, los siete lugares donde el Pran (conciencia de la vida) encuentra su campo de acción, o los lugares que el Pran mantiene vivos y por donde el Pran vaga⁴, también fueron creados de este Virat Purusha.

Estas siete unidades de la creación están todas establecidas en el cuerpo de todos los seres vivos, y son creados por el Purush que vive en su corazón⁵ como en una cueva (8).

[Nota -¹Las lenguas del fuego se refieren la sensación de la percepción generada por cada uno de los órganos de los sentidos mencionados en este versículo. La palabra 'lengua' tiene una implicación metafórica porque uno degusta todo con la lengua. Aquí significa que el hombre es capaz de 'saborear' el encanto irresistible y las atracciones fascinantes del mundo material sólo a través de los órganos de los sentidos de la percepción. Estas percepciones le iluminan el mundo y le hacen consciente de sus atractivos.

²La Samidha es la leña que ayuda a que arda el fuego de la hoguera del sacrificio. En este contexto es una metáfora de los objetos del mundo que son relevantes para cada uno de los sentidos de la percepción. Por ejemplo, los olores del mundo son la leña que mantiene el fuego de la percepción llamada olor; la vista del mundo es la leña que mantiene ardiendo el fuego de la percepción llamada vista, y así sucesivamente.

Los siguientes son los siete tipos de Samidhas o leña de los siete tipos de árboles que se utiliza con este propósito: Ashvattha (Ficus religioso), Bilva (Bael), Chandan (madera de sándalo), Devdaaru (pino), Khadira (Acacia catechu), Nayagrodha (higuera de la India), y Palaas (Butea frondosa).

La madera de los siguientes árboles no se utilizan con el propósito de Samidha: Bibhitak (Terminalia bellerica), Kapittha (manzana de madera), y el árbol de Neem.

Cada trozo de leña no debe ser más grueso que el espesor del pulgar, debe conservar la corteza, y no debe estar roída por los gusanos de la madera o los insectos, o infectada por cualquier tipo de gérmenes es decir: debe estar fresca.

³El Homa y el Yagya -Durante los sacrificios del fuego, Havi se ofrece al fuego sagrado venerado. Este Havi es el material que se pone en el fuego sagrado venerado como una oblación durante los sacrificios de fuego. El proceso de la ofrenda se llama Homa. En virtud de que Homa y Havi son una parte integral de Yagya o el sacrificio del fuego, éste se clasifica en siete tipos, dependiendo del tipo de Havi ofrecido.

Los Havis generalmente son los siguientes: (a) la cebada, el arroz y la avena. (b) la leche y la mantequilla derretida. (c) El jugo de la planta Soma. (d) Además de éstos, en tiempos remotos, los animales también les fueron ofrecidos como sacrificio.

Clasificación del Fuego del Sacrificio o Yagya dependiendo del Homa usado-

(i) Al hacer Homa ofreciendo un Havi es una parte integral del Yagya o el sacrificio del fuego, éste se clasifica en siete tipos, dependiendo del tipo de Havi ofrecido. Si el Havi consiste en arroz, cebada, avena, leche y mantequilla derretida, entonces, los siete tipos de sacrificios de fuego se llaman como sigue: Agyaadheya, Agnihotra, Darshapuranmaas (también llamada la Prakriti o el sacrificio de fuego original), Chaturmaas, Agrayan, Niruddhapashubandha, y

All these fire sacrifices are performed in the three main fires—viz. the Garhyapatya, the Dakshinagni and Aahavaniya.

(ii) If the Havi is the juice of the Soma plant, then the fire sacrifice is called the Soma Yagyās—so called because the extract or juice of the Soma plant is offered as an offering. These seven Soma Yagyās are the following—Agnisthoma, Atyagnisthoma, Ukthya, Shodashi, Vaajpeya, Atraatra, and Aptoryaama.

(iii) Then there are seven special types of fire sacrifices called the seven Paak Yagyās. They are the fire sacrifices done for the purpose of worldly gains and material prosperity. They are also called Kaamyeshthi Yaga, or literally that which is done with the aim of fulfilling some specific desires or aspirations. They are performed in the Garhyapatya Agni or the fire of the household with cooked offerings such as boiled grains mixed with Ghee (clarified butter).

These seven Paak Yagyās are the following—Huta, Prahuta, Aahuta, Shulagava, Baliharana, Pratyavarohana, and Ashtakaahoma.

The Homa in the present context is the knowledge of this world and the belief that it is the reality and one that is worth acquiring. This is likened to the offering made to the fire sacrifice because when one makes such offerings to the sacred fire, he is aware of the results that would accrue to him if the sacrifice is completed successfully. He keeps in mind the objective of making such offerings while going through the elaborate rituals. He is sure that the desires would be fulfilled. Likewise, the knowledge of this world motivates the man to divert his sense organs and their efforts towards his objective—which is getting access to the charms and material benefits that have their presence in the world. He does everything with only one aim in mind, and that is the fulfilment of his desires pertaining to the specific object that he finds charming, attractive and meaningful. This diversion, concentration and putting to use of all available resources towards achieving success in the fulfilment of one's desires pertaining to this material world is like offering Homa or oblations to the fire sacrifice with great devotion and diligence. No efforts are left undone to achieve success in the fire sacrifice.

Since such fire sacrifices are done with the desire of attaining worldly successes, the reward is also commensurate with it. In other words, the reward is worldly prosperity, wealth, fame, name, glory and majesty. In the context of the genesis of creation in which the Viraat Purush was involved, the reward was the creation of the Lokas as mentioned in this verse.

⁴The seven places where the Pran or life consciousness moves are the following—the five organs of action such as the legs, hands, mouth, excretory and genitals, the thinking mind and the emotional heart = seven units. In other words, these organs of action along with the mind and the heart help the man to carry out his desires effectively. Once the organs of perceptions find out about the world and its charms, success in obtaining access to it would depend upon these organs of action aided and abetted by the mind and the heart.

Sautraamani.

Todos estos sacrificios de fuego se llevan a cabo en los tres fuegos principales – a saber: el Garhyapatya, el Dakshinagni y el Aahavaniya.

(ii) Si el Havi es el jugo de la planta Soma, entonces el sacrificio de fuego se llama el Soma-Yagyās porque el extracto o jugo de la planta Soma se ofrece como una ofrenda. Estos siete Soma Yagyās son los siguientes: Agnisthoma, Atyagnisthoma, Ukthya, Shodashi, Vaajpeya, Atraatra, y Aptoryaama.

(iii) Después, hay siete tipos especiales de sacrificios del fuego llamados los siete Paak Yagyās. Estos son los sacrificios del fuego hechos con el propósito de ganancias mundanas y prosperidad material. También se les llama Kaamyeshthi Yaga, o, literalmente, lo que se hace con el objeto de conseguir algunos deseos o aspiraciones específicas. Se llevan a cabo en el Agni Garhyapatya o el fuego del hogar con las ofrendas preparadas como los granos cocidos mezclados con Ghee (mantequilla derretida).

Estos siete Paak Yagyās son los siguientes: Huta, Prahuta, Aahuta, Shulagava, Baliharana, Pratyavarohana, y Ashtakaahoma.

El Homa, en el presente contexto es el conocimiento de este mundo y la creencia de que este es la realidad y que es una que vale la pena alcanzar. Esto es comparado con la ofrenda para el sacrificio del fuego, porque cuando uno hace estas ofrendas al fuego sagrado, se es consciente de los resultados que obtendría con él si el sacrificio se termina con éxito. Él mantiene en mente el objetivo de hacer tales ofrendas mientras pasa por los elaborados rituales. Él está seguro de que los deseos se cumplirán. Del mismo modo, el conocimiento de este mundo motiva al hombre para desviar sus órganos de los sentidos y sus esfuerzos hacia su objetivo -que es tener acceso a los encantos y los beneficios materiales presentes en el mundo. Lo hace todo con un único objetivo en mente, que es el cumplimiento de sus deseos relacionados con el objeto específico que le resulta encantador, atractivo y significativo. Esta desviación, concentración y poner en juego todos los recursos disponibles para lograr el éxito en el cumplimiento de los deseos de uno -que pertenecen a este mundo material- es como ofrecer Homa o oblacones al sacrificio del fuego con gran dedicación y diligencia. Ningún esfuerzo se escatima para lograr el éxito en el sacrificio de fuego.

Puesto que tales sacrificios de fuego se llevan a cabo con el deseo de alcanzar éxitos mundanos, la recompensa también es acorde con ello. En otras palabras, la recompensa es la prosperidad mundana, la riqueza, la fama, renombre, gloria y majestad. En el contexto del génesis de la creación en la que participó el Virat Purusha, la recompensa fue la creación de los Lokas como se menciona en este versículo.

⁴Los siete lugares donde los Pran o la conciencia de la vida se mueve son los siguientes: los cinco órganos de acción, como las piernas, las manos, la boca, los genitales y excretor, la mente pensamiento y el corazón emocional = siete unidades. En otras palabras, estos órganos de la acción, junto con la mente y el corazón ayudan al hombre a llevar a cabo sus deseos con eficacia. Una vez que los órganos de la percepción se enteran sobre el mundo y sus encantos, el éxito en la obtención y acceso a los mismos dependerá de estos órganos de la acción con la complicidad de la mente y el corazón.

These organs are included in the overall picture of the manifestation of Brahm as the world and its inhabitant creatures because the body of the creature is an image of the Viraat Purush, and as such to limit the existence of the vital life giving consciousness called Pran only to the organs of perception, and excluding the other organs such as the organs of action, the mind and the heart which nevertheless are equally important, would only distort the comprehensive picture of Brahm that the Upanishads attempt to depict.

⁵This 'Purush' is a clear reference to the Atma, the pure consciousness that resides in the subtle space of the creature's heart. Brihad Aranyak Upanishad, 1/4/1 affirms that the Purush is the Atma which is absolutely immaculate and sinless, and in 2/5/18 says that someone who resides in a 'Pur' or city (the 'body') is called a Purush. This resident is the Atma. Since the Atma is the Sovereign of the body, all the organs of the body and all its activities are like the functioning of the different state organs for the purpose of administration of the kingdom whose king is the Atma. In other words, those who are wise and self-realised do not think that 'they' are the doer of any fire sacrifice or any other form of deed in this world. They firmly believe that it is their Atma that is doing these deeds in order to keep the wheel of creation turning on behalf of Brahm. Here the word 'they' is the plural for the individual person who usually is identified by the physical body in this world which recognises forms, names and attributes as the identity of the creature instead of the Atma.]

"Verse no. 9. It is from the Viraat Purush that all the oceans, the mountains and the rivers of different names are created.

It is from him that all the medicinal plants (herbs) and their essence or juices are produced.

It is this Viraat Purush that lives in all the living beings as their Atma that resides in their inner self¹ (9).

[Note-¹Refer Brihad Aranyak Upanishad of Shukla Yajur Veda, Canto 1, Brahman 4, verse no. 1, and Canto 2, Brahman 5, verse no. 18 which also endorse exactly the same idea.]

"Verse no. 10. Oh Saumya! The entire Vishwa (universe), all the Karmas (literally meaning the deeds, but here referring to the fire sacrifices), and the Tapa (austerity, penance and suffering of hardship for some noble cause)—verily, all of them are manifestations of the supreme Brahm.

That Brahm is the 'absolute reality' of creation, and is the 'truthful essence' which is like nectar of creation.

A wise and enlightened aspirant who knows that this Brahm is established in the subtle heart of all living beings (as their Atma, their pure conscious self) is able to dismantle all the knots of ignorance in this world. [That is, he attains supreme knowledge of the Truth that is absolute and like nectar.] (10)."

Mundak 3, Section 2, verse nos. 6-9—

"Verse no. 6. It is the 'truth' that alone wins, and not 'falsehood'. The path in which

La expresión de la imagen general de Brahm comprende estos órganos, así como al mundo y sus criaturas que lo habitan, ya que el cuerpo de la criatura es una imagen del Virat Purusha, pero como tal, restringe la existencia de la vida primordial, que da la conciencia llamada Pran, exclusivamente a los órganos de la percepción, y excluye a los órganos de la acción, la mente y el corazón que son igualmente importantes, pero que sólo distorsionarían la imagen completa de Brahm que los Upanishads intentaron describir.

⁵El 'Purush' es una clara referencia al Atma, la conciencia pura que reside en el espacio sutil del corazón de la criatura. El Upanishad Brihad Aranyak 1/4/1 afirma que el Purush es el Atma, que es absolutamente inmaculada y sin pecado, y en el 2/5/18 dice que alguien que reside en un 'Pur' o ciudad (el 'cuerpo') se llama Purush. Este residente es el Atma. Ya que el Atma es la Soberana del cuerpo, todos los órganos del cuerpo y todas sus actividades funcionan así como los diferentes órganos del Estado, con el propósito de administrar el reino, cuyo rey es el Atma. En otras palabras, aquellos que son sabios y auto-realizados no piensan que son 'ellos' los hacedores de cualquier sacrificio de fuego o cualquier otra forma de acción en este mundo. Crean firmemente que es su Atma la que está haciendo estas acciones con el fin de mantener la rueda de la creación girando en nombre de Brahm. Aquí la palabra 'ellos' es el plural de la persona individual que por lo general se identifica con el cuerpo físico como la identidad de la criatura en este mundo que reconoce formas, nombres y atributos, en lugar del Atma].

"Versículo 9. De este Virat Purusha se crean todos los océanos, las montañas y los ríos de diferentes nombres.

De él se producen todas las plantas medicinales (hierbas) y su esencia o jugos.

Es este Virat Purusha el que vive en todos los seres vivos como su Atma que reside en su ser interior¹ (9).

[Nota -¹Referirse al Upanishad Brihad Aranyak de Shukla Yajur Veda, Canto 1, Brahman 4, versículo 1, y Canto 2, Brahman 5, versículos 18 que sostiene fielmente la misma idea].

"Versículo 10. ¡Oh Saumya! Todo el Vishwa (universo), todos los karmas (que significa literalmente los hechos, pero aquí se refiere a los sacrificios de fuego), y el Tapa (austeridad, penitencia y el sufrimiento de las dificultades por alguna causa noble) -ciertamente, todos ellos son manifestaciones del supremo Brahm.

Ese Brahm es la 'realidad absoluta' de la creación, y es la 'verdadera esencia', que es como el néctar de la creación.

Un aspirante sabio e iluminado que sabe que este Brahm se establece en el corazón sutil de todos los seres vivos (como su Atma, su ser pura consciencia) es capaz de deshacer todos los nudos de la ignorancia, en este mundo. [Es decir, alcanza el conocimiento supremo de la Verdad que es absoluta y como néctar] (10)".

Mundak 3, Sección 2, versículos 6 al 9.

"Versículo 6. Sólo la 'verdad' es la que gana, y no la 'falsedad'. La ruta en la que se

the exalted Gods move is marked by 'truth'. [That is, it is the 'truth' that is the characteristic feature of all the auspicious and noble virtues that give glory to the creature. The Gods personify these virtues and the path of truth is what they follow. Therefore, if someone follows the path of complete 'truth' he is no less exalted than any of the Gods.]

By following this path of 'truth', wise and selfless sages and seers reach that exalted abode or attain that auspicious stature which is equivalent to having reached the holy abode of the Supreme Being who is the best example of 'truth'. Indeed, the Supreme Being (Brahm) is the Absolute Truth personified (6).

"Verse no. 7. That Brahm (Supreme Being) is most grand, splendorous, majestic, divine, sublime and supreme. He is beyond the reach of normal thoughts and perceptions. He is most subtle, enigmatic and esoteric. He is most miniscule and fine. He is further than the farthest point of creation on the one hand, and on the other hand he is nearer than the nearest as he resides inside the body itself, in its very center in the heart as the pure conscious Atma of the creature.

For those who are truthfully wise, erudite and Brahm realised, Brahm is experienced by them in the cave-like heart as the Atma as well as in the form of the grand faculty known as the 'Buddhi', or the faculty of intelligence, analytical thinking, research, discrimination and rationality etc., that are present in the mind (7).

"Verse no. 8. That enigmatic, esoteric and mystical Brahm (and its manifestation as the Atma) is not seen by the eyes (as it does not have any physical form, colour and contour), is not understood or grasped by the speech (i.e. it is not possible to describe or learn about Brahm with words), is not perceived by any of the other sense organs of perception (such as the ear, nose, tongue and skin—i.e. it is not possible to learn about Brahm's existence by hearing Brahm, by smelling Brahm, by tasting Brahm or by feeling or touching Brahm).

That Brahm is not accessible either by doing Tapa (austerity, penance, sufferance) or doing Karma (literally deeds, but here referring to the performance of fire sacrifices— refer Canto 1, section 2, or doing numerous other auspicious deeds such as making charities, going on pilgrims etc.).

[Then, how is it possible to access Brahm? It is being narrated now--] That Brahm who has no attributes and aspects that can be ordinarily discerned is accessible to only those wise ones who have cleansed their inner self of all evils, contaminations and impurities, and then meditate and contemplate diligently and sincerely upon Brahm, the 'Truth', with great conviction, devotion and firmness of faith (8).

"Verse no. 9. The subtle form of Brahm called the Atma, the pure consciousness that resides in the body of the creature consisting of the five forms of Prans or vital winds, is known, experienced, witnessed or realised by the medium of the Mana (mind).

mueven los dioses exaltados está marcada por la 'verdad'. [Es decir, la 'verdad' es el rasgo característico de todas las virtudes nobles de buen augurio y que dan gloria a la criatura. Los Dioses personifican a estas virtudes y la senda de la verdad es la que ellos siguen. Por lo tanto, si alguien sigue el camino de la 'verdad' total, él no es menos exaltado que cualquiera de los dioses].

Siguiendo este camino de 'verdad', los sabios y videntes prudentes y altruistas llegan a esa morada excelsa o alcanzan esa estatura auspiciosa que equivale a haber llegado a la santa morada del Ser Supremo que es el mejor ejemplo de la 'verdad'. De hecho, el Ser Supremo (Brahm) es la Verdad Absoluta personificada (6).

"Versículo 7. Ese Brahm (Ser Supremo) es el más grande, esplendoroso, majestuoso, divino, sublime y supremo. Él está más allá del alcance de los pensamientos y las percepciones normales. Él es el más sutil, enigmático y esotérico. Él es lo más minúsculo y fino. Él está más allá que el punto más alejado de la creación, por un lado, y por otro lado, está más cerca que el más cercano, ya que reside dentro del cuerpo mismo, en su propio centro, en el corazón, como el Atma conciencia pura de la criatura.

Para aquellos que son verdaderamente sabios, eruditos y Brahm realizados, para ellos Brahm es experimentado como el Atma, como una cueva en el corazón, así como en la forma del gran poder conocido como 'Buddhi', o las facultades de la inteligencia, el pensamiento analítico, la investigación, la discriminación, la racionalidad, etc., que están presentes en la mente (7).

"Versículo 8. Ese Brahm enigmático, esotérico y místico (y su manifestación como el Atma) que no es visto por los ojos (ya que no tiene forma física, color o contorno alguno), no se entiende o se capta por el discurso (es decir, no es posible describirle o aprender sobre el Brahm, con palabras), tampoco es percibido por ninguno de los otros órganos de los sentidos de la percepción (como el oído, la nariz, la lengua y la piel, es decir, no es posible conocer la existencia de Brahm, escuchándolo, oliéndolo, probándolo, sintiéndolo o tocándolo).

Ese Brahm no es accesible haciendo Tapa (austeridad, penitencia, sufrimiento) o Karma (literalmente acciones, pero aquí se refiere a la realización de los sacrificios del fuego -referirse al Canto 1, apartado 2, o haciendo otras numerosas obras auspiciosas de caridad, peregrinando, etc.).

[Entonces, ¿cómo es posible acceder a Brahm? Eso será narrado ahora--] Ese Brahm que no tiene atributos ni aspectos que se puedan reconocer comúnmente, es accesible sólo para aquellos sabios que han limpiado su ser interior de todos los males, contaminaciones e impurezas, para luego meditar y contemplar con diligencia y sinceridad a Brahm, la 'Verdad', con gran convicción, dedicación y firmeza de fe (8).

"Versículo 9. La forma sutil de Brahm llama Atma, la conciencia pura que reside en el cuerpo de la criatura, que consiste en las cinco formas de Prans o alientos vitales, es conocida, experimentada, presenciada o comprendida por la intermediación de Mana (la mente) .

It is only when this instrument of the mind is thoroughly cleansed and scrubbed of all taints that the creature is able to witness the presence of the glorious Atma representing Brahm in his inner-self because then this self-illuminated entity begins to shine through. [It is like the case of the mirror being cleaned in order to see one's face. The 'mirror' here would be the mind, and the 'face' would be the reality of one's self as the Atma. The 'shining' would then be equivalent to being aware of or being acquainted with the truth of the Atma and its divine nature which is pure and self-illuminated. It is also like the case of the glass chimney of a wick lantern being cleaned thoroughly, because it is then that the light of the flame can be clearly seen and would properly illuminate its surrounding.] (9).

Sólo cuando este instrumento de la mente se limpia y se purifica a fondo de toda mancha es que la criatura es capaz de ser testigo de la presencia del Atma gloriosa que representa a Brahm en su yo interno, porque entonces este ente auto-iluminado comienza a resplandecer. [Para ver la cara de uno, es que se limpia el espejo. El 'espejo' en este caso sería la mente, y la 'cara' sería la realidad de uno mismo como el Atma. El 'resplandor', entonces sería equivalente a estar atento de presenciar o conocer la verdad del Atma y su naturaleza divina, que es pura y auto-iluminada. También es como cuando se limpia a fondo el bulbo de cristal de un quinqué, porque entonces es cuando la luz de la llama se vería claramente e iluminaría adecuadamente su entorno] (9).

-----*****-----

THE MAHAVAKYAS of the UPANISHADS

(The Great Spiritual Truths)

Chapter 3:

Thoughts of a Spiritually Enlightened & Self-realised Person

This has been enumerated in a number of Upanishads:

(A) Upanishads of the Rig Veda:

(i) Atmabodha Upanishad, Canto 2, verse nos. 1-31

(B) Upanishads of the Sam Veda:

(i) Sanyas Upanishad, Canto 2, verse nos. 47-54, 63-73; (ii) Maitreyu Upanishad, Canto 1, verse nos. 15-18; Canto 3, verse nos. 1-25

(C) Upanishads of the Shukla Yajur Veda:

(i) Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 4, Brahman 4, verse no. 23; (ii) Ishavasya Upanishad, verse no. 7

(D) Upanishads of the Krishna Yajur Veda:

(i) Kaivalya Upanishad, verse nos. 19-23; (ii) Varaaha Upanishad, Canto 2, verse no. 38; (iii) Varaaha Upanishad, Canto 3, verse nos. 3, 8, 10; (iv) Tejobindu Upanishad, Canto 3, verse nos. 1-51, 60-74; (v) Tejobindu Upanishad, Canto 4, verse nos. 2, 12-30, 45; (vi) Tejobindu Upanishad, Canto 6, verse nos. 31-34, 44-45, 58-64, 68-72, 107; (vii) Avadhuta Upanishad, verse nos. 24-25; (viii) Kaivalya Upanishad, verse nos. 19-23; (ix) Katho-panishad, Canto 2, Valli 3, verse no. 10

(E) Upanishads of the Athara Veda:

(i) Atma Upanishad, verse nos. 2, 8, 10-13, 19-22; (ii) Pashupat Brahm Upanishad, Canto 2, verse nos. 21-25, 31-46; (iii) Mahavakya Upanishad, verse no. 11; (iv) Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 59-61, 91-93; (v) Mundak Upanishad, Mundak 3, Section 2, verse nos. 3-4.

LOS MAHAVAKYAS de los UPANISHADS

(Las Grandes Verdades Espirituales)

Capítulo 3:

Pensamientos de una Persona Espiritualmente Iluminada y Autorrealizada

Esos han sido enumerados en una serie de Upanishads:

(A) Upanishads del Rig Veda:

(i) Upanishad Atmabodha, Canto 2, versículos 1 al 31

(B) Upanishads del Sam Veda:

(i) Upanishad Sanyas, Canto 2, versículos 47 al 54, 63 al 73; (ii) Upanishad Maitreyu, Canto 1, versículos 15 al 18; Canto 3, versículos 1 al 25.

(C) Upanishads del Shukla Yajur Veda:

(i) Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 4, Brahman 4, versículo 23; (ii) Upanishad Ishavasya, el versículo 7.

(D) Upanishads del Krishna Yajur Veda:

(i) Upanishad Kaivalya, versículos 19 al 23; (ii) Upanishad Varaaha, Canto 2, versículo 38; (iii) Upanishad Varaaha, Canto 3, versículos 3, 8 y 10; (iv) Upanishad Tejobindu, Canto 3, versículos 1 al 51 y 60 al 74; (v) Upanishad Tejobindu, Canto 4, versículos 2, 12 al 30; (vi) Upanishad Tejobindu, Canto 6, versículos 31 al 34, 44 al 45, 58 al 64, 68 al 72 y 107; (vii) Upanishad Avadhuta, versículos 24 y 25; (viii) Upanishad Kaivalya, versículos 19 al 23; (ix) Katho-panishad, Canto 2, Valli 3, versículo 10.

(E) Upanishads del Athara Veda:

(i) Upanishad Atma, versículos 2, 8, 10 al 13 y 19 al 22; (ii) Upanishad Pashupat Brahm, Canto 2, versículos 21 al 25 y 31 al 46; (iii) Upanishad Mahavakya, versículo 11; (iv) Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 59 al 61 y 91 al 93; (v) Upanishad Mundaka, Mundak 3, Sección 2, versículos 3 y 4.

Section 3(A)

Rig Veda Upanishads

3(A)(i) Atmabodha Upanishad, Canto 2, verse nos. 1-31: --

"Canto 2, verse no. 1— [A seeker/aspirant who has witnessed or experienced his pure-self, i.e., has become enlightened, makes the following statement—] 'All my delusions and ignorances have been dissolved (i.e., removed, eliminated). I am simply an observer of the materialistic world around me (without getting involved in it). All my ego, pride, arrogance and haughtiness (Ahankar) have been destroyed. I see no distinction between the external world, the supreme Lord of the world and the creature (or all the distinctions have been dissolved into oneness and universal uniformity) (1).

"Canto 2, verse no. 2—I am not separate from the supreme, transcendental and eternal Brahm. For me, all inhibitions and restrictions of worldly, temporal laws cease to have any meaning or relevance. I have risen above the limitations imposed by the 4 time periods in which the life of a person is divided into. I am full of measureless and boundless bliss and happiness. I am an embodiment (i.e., am well aware) of all knowledge, wisdom, enlightenment and laws or tenets of the scriptures (2).

"Canto 2, verse no. 3—I am only a witness to everything in this world (i.e., I am not emotionally involved in them). I have no hopes and expectations. I am steadfast, unwavering and uniformly established in my own glory and majesty. I am without old age, am eternal and immortal as well as non-dual (i.e. I do not have any opposition or competitor to my self which is the supreme Brahm personified) (3).

"Canto 2, verse no. 4—I am an embodiment of the knowledge that is unique, one of its kind and truthful. I personify the essence of that supreme Truth and absolute Reality. I am the only ocean of (i.e. I am full of bountiful) bliss, contentedness, joy and happiness provided by Moksha (liberation and emancipation of the soul from this world). I am subtle and microcosmic. I am imperishable. All my virtues/qualities/attributes, which define the creature of the physical world, have been eliminated/destroyed/annihilated. I am noting else but the pure Atma called the soul or spirit (4).

"Canto 2, verse no. 5—I am that imperishable supreme state that is beyond the purview of the three qualities, which are called the 'Triguns', inherent in a creature of the world. [That is, I have risen above the mundane and have acquired a higher, a nobler and an exalted stature.] In my abdomen (or stomach) there are present many worlds called 'Lokas'. I am pure and essentially conscious in form and have a conscious nature, am free from any actions/deeds (i.e. I do not allow myself to be emotionally attached or involved in the actions/deeds that I perform in this world),

Sección 3(A)

Upanishads Rig Veda

3(A)(i) Upanishad Atmabodha, Canto 2, versículos 1 al 31:

"Canto 2, versículo 1 -[Un buscador/aspirante que ha presenciado o experimentado su ser puro, es decir, ha sido iluminado, hace la siguiente declaración:] 'todos mis delirios e ignorancias se han disuelto (es decir, retirado, desechado). Soy simplemente un observador del mundo material a mi alrededor (sin involucrarme). Todo mi ego, orgullo, arrogancia y soberbia (Ahankar) han sido destruidos. No veo ninguna diferencia entre el mundo externo, el supremo Señor del mundo y la criatura (o todas las distinciones se han disuelto en la unidad y la uniformidad universal) (1).

"Canto 2, versículo 2 -No estoy separado del supremo, trascendente y eterno Brahm. Para mí, todas las renunciaciones y restricciones de las leyes mundanas, temporales dejan de tener significado o relevancia. He subido por encima de las limitaciones impuestas por los 4 periodos de tiempo en los que la vida de una persona se divide. Estoy lleno de dicha y felicidad sin medida y sin límites. Soy una personificación (es decir, estoy bien consciente) de todo el conocimiento, la sabiduría, la iluminación y las leyes o principios de las Escrituras (2).

"Canto 2, versículo 3 -No soy más que un testigo de todas las cosas en este mundo (es decir, no estoy involucrado emocionalmente en ellas). No tengo esperanzas ni expectativas. Estoy firme, uniforme e inquebrantablemente establecido en mi propia gloria y majestad. No tengo vejez, soy eterno e inmortal, así como no-dual (es decir, no tengo ninguna oposición o competidor ante mí, pues soy el supremo Brahm personificado) (3).

"Canto 2, versículo 4 -yo soy una personificación del conocimiento que es único, impar en su tipo y veraz. Personifico la esencia de esa Verdad y Realidad suprema absoluta. Soy el único océano (es decir, estoy lleno de abundancia) de dicha, gozo, alegría y felicidad proporcionada por Moksha (la liberación y emancipación del alma de este mundo). Soy sutil y microcósmico. Soy inmortal. Todas mis virtudes/cualidades/atributos que definen a la criatura del mundo físico han sido eliminadas/destruidas/anihiladas. No soy más que la pura Atma llamada el alma o el espíritu (4).

"Canto 2, versículo 5 -Soy ese estado supremo imperecedero que está más allá del alcance de las tres cualidades, que se llaman los 'Triguns', inherentes a una criatura del mundo. [Es decir, me he elevado por encima de lo mundano y he adquirido una noble, exaltada y superior estatura]. En mi abdomen (o estómago) están presentes muchos mundos llamados 'Lokas'. Soy puro y estoy esencialmente consciente en forma y tengo una naturaleza consciente, estoy libre de cualquier acción/actividades (es decir, no me permito estar apegado o involucrado en las acciones/actividades

and am devoid of, or free from, all doubts, confusions, debates and discussions (i.e. there is nothing called confusion, there is no doubt in my mind about my truthfulness and there is nothing to be discussed or debated on this aspect or matter) (5).

[Note: - The three qualities are— (i) Sat, i.e., good and noble qualities of righteousness and virtuousness, (ii) Raj, i.e., the second quality of passions and desire to sustain, and (iii) Tam, i.e., the lowest of the three natures of a person leading to inertia, meanness, evils etc.]

"Canto 2, verse no. 6—I am one (i.e. without a second or alternative) and unique in all respects. I am full, whole and complete. I am pure, uncorrupt and pristine. I am an image of deliverance and emancipation. I am free of all encumbrances and coverings representing the various faults and flaws associated with this world. I am without a birth (i.e. have no beginning, therefore, I am infinite). I am the supreme Truth personified. I am the essence of that truth and absolute reality (6).

"Canto 2, verse no. 7—I am not limited to any time frame, I am self-realised, I am endowed with the best of emotion and thoughts, I am without a duality, I am macrocosmic, vast and faultless, I am without any limitations imposed by space and time, and I personify my pure-self which is called the Atma or soul or spirit (7).

"Canto 2, verse no. 8—I am comprehensible by and realised through the study of the Vedanta (Upanishads). I am worthy of worship, adoration, contemplation and meditation. I am most beautiful in the entire cosmos. I am an image of supreme bliss, contentedness, joy and happiness. I am an image of the only embodiment of supreme ecstasy called 'Bhuma' (meaning a great deal, extreme, excessive, abundance of anything. Therefore, that ecstasy which is excessive and extreme is called Bhuma) (8).

"Canto 2, verse no. 9—I am pure, unadulterated, non-dual and eternal Truthfulness personified. I have no beginning. I am free from the limitations imposed by the three apparent aspects of this visible creation— i.e. the Brahm, the creature and the Nature. I am free from all the fetters and ties shackling a creature to this mundane and artificial world. I am the essential entity called Atma (soul or spirit), which has a magnificent, stupendous and remarkable form, which is very strange, marvelous and mysterious (9).

"Canto 2, verse no. 10—I am uncorrupt, unadulterated and absolutely pristine pure and divine. I am the spirit called the Atma residing inside the bosom of the creature, and I am the wholesome essence (target and subject) of the eternal, truthful and ancient science of metaphysics. I am the supreme knowledge, which is the subject matter of research (i.e., deep insight, contemplation and meditation) in the realm of metaphysics by seekers/aspirants. I am the only image of 'Bodh' (truthful knowledge, erudition, wisdom, enlightenment and awakening) and 'Anand' (bliss,

que realizo en este mundo emocional), y soy ajeno o estoy libre de todas las dudas, confusiones, debates y discusiones (es decir, no hay nada llamado confusión, no hay duda en mi mente de mi veracidad y no hay nada que discutir o debatir sobre este aspecto o materia) (5) .

[Nota: - Las tres cualidades son-(i) Sat, es decir, las cualidades buenas y nobles de justicia y virtud, (ii) Raj, es decir, la segunda cualidad sostiene las pasiones y el deseo, y (iii) Tam, es decir, la más baja de las tres naturalezas de una persona, conduce a la inacción, la mezquindad, las maldades etc.].

"Canto 2, versículo 6 -Estoy solo (es decir, sin un segundo o sustituto) y soy único en todos los aspectos. Estoy pleno, entero y completo. Soy puro, libre de corrupción y prístino. Soy una imagen de la liberación y la emancipación. Estoy libre de todo gravamen o encubrimiento que representan las diferentes faltas y defectos afines a este mundo. Soy sin haber nacido (es decir, no tengo principio, por lo tanto, soy infinito). Yo soy la Verdad suprema personificada. Soy la esencia de esa verdad y esa realidad absoluta (6).

"Canto 2, versículo 7 -No estoy limitado a cualquier periodo de tiempo, soy auto-realizado, estoy dotado con lo mejor de las emociones y pensamientos, estoy sin una dualidad, soy macrocósmico, vasto y sin fallos, no tengo ningún tipo de limitaciones impuestas por el espacio y el tiempo, y personifico a mi ser puro que se llama el Atma o alma o espíritu (7).

"Canto 2, versículo 8 -Soy captado y revelado por medio del estudio del Vedanta (Upanishads). Soy digno de culto, adoración, contemplación y meditación. Soy el más bellos de todo el cosmos. Tengo una imagen de dicha suprema, gozo, alegría y felicidad. Soy una imagen de la única personificación del éxtasis supremo llamado 'Bhuma' (que significa mucho, extremo, excesiva abundancia de todo. Por lo tanto, el éxtasis que es excesivo y extremo se llama Bhuma) (8).

"Canto 2, versículo 9 -Soy puro y sin adulterar, soy la personificación de la Verdad eterna y no dual. No tengo principio. Estoy libre de las limitaciones impuestas por los tres aspectos aparentes de esta creación visibles -es decir, el Brahm, la criatura y la Naturaleza. Soy libre de todas las ataduras y grilletes que encadenan a una criatura a esta creación mundana y artificial. Soy el ente esencial llamado Atma (alma o espíritu) que tiene una forma magnífica, espléndida y extraordinaria que es muy extraña, maravillosa y misteriosa (9).

"Canto 2, versículo 10 -No estoy corrupto, ni adulterado, soy absolutamente prístino, puro y divino. Soy el espíritu llamado el Atma que reside dentro del seno de la criatura, y yo soy la esencia benéfica (objeto y objetivo) de la eterna, veraz y ancestral ciencia de la metafísica. Yo soy el conocimiento supremo que es la materia de la investigación (es decir, de una profunda visión, meditación y contemplación) en el campo de la metafísica de los buscadores/aspirantes. Soy la única imagen de 'Bodh' (conocimiento veraz, erudición, sabiduría, iluminación y el despertar) y

ecstasy, joy and happiness) (10).

"Canto 2, verse no. 11—I am possessed of wisdom, erudition and intelligence. I know and realise that the entity called the Atma/soul/spirit is 'Advaitya', i.e., is basically non- dual, but inspite of that awareness I have ties. I desire emancipation and salvation because I have a physical body.

[That is, though I know that there is no distinction between my soul and the supreme macrocosmic Soul which has manifested itself into so many varieties of creatures in this cosmos, I still have to maintain a façade of worldly formality because I have a physical body, live in a physical world and have to interact with it all the time till I abandon my cage and get liberation from its walls. Till that moment I have to comply with the norms of behaviour as laid down for me while I live in my present abode of this body. So, inspite of knowing all the facts I still have to adhere to the rules and regulation pertaining to my present habitat of the gross body, because breaking of rules is not a good trait.] (11).

"Canto 2, verse no. 12—In my eyes of wisdom, all delusions, ignorance and hallucinations have ceased to exist. But all of them appear to be apparently true to my gross eyes of perception in the same way that ignorance and illusions make me believe that the rope is a snake. In fact, the only truthful authority is the supreme, transcendental Brahm (12).

"Canto 2, verse nos. 13-14—Illusions and false imaginations are the basis of existence of the present visible world in its current form. Actually speaking, the world, as is visible, has no truthful and real existence. Even as sugar and sweetness are intrinsic to sugar-cane and are inherently and invisibly present in the latter, the non-dual Brahm is present (pervades and permeates) in the whole of the three worlds— the celestial, the terrestrial and the subterranean. It is therefore imaginable that it is present even in such lowly and humble creatures such as insects, flies and worms because they are part of creation (13- 14).

"Canto 2, verse nos. 15-17—This world is transient and temporary as the bubble and waves in the ocean. Just like the creature living in the currents and waves arising in the ocean do not wish to have (or yearn for) water, I too do not have any desire or attraction for the pleasures of the objects of this materialistic world because I am an embodiment of supreme joy, happiness and contentedness.

Even as a rich man has nothing to fear from poverty, I have no fear from the objects of pleasure in the world pertaining to my sense organs (that they would some how trick me into their trap and cause sorrow and misery for me) because I am engrossed in the supreme bliss derived from the knowledge of Brahm. Wise persons abandon poison when they see both the poison and Amrit (elixir of immortality) and have the option to choose between the two (15-17).

'Anand' (dicha, éxtasis, alegría y felicidad) (10).

"Canto 2, versículo 11 -Estoy poseído por la sabiduría, la erudición y la inteligencia. Yo sé y comprendo que el ente llamado el Atma/alma/espíritu es 'Advaitya', es decir, básicamente no-dual, pero a pesar de esa comprensión tengo lazos. Deseo la emancipación y la salvación porque tengo un cuerpo físico.

[Es decir, aunque sé que no hay distinción entre mi alma y el Alma macrocósmica suprema que se ha manifestado en tantas variedades de criaturas en este cosmos, todavía tengo que mantener una fachada de formalidad mundana porque tengo un cuerpo físico, vivo en un mundo físico y tengo que interactuar con él todo el tiempo hasta que yo abandone mi jaula y consiga la liberación de sus paredes. Hasta ese momento tengo que cumplir con las normas de comportamiento establecidas por mí mientras yo viva en mi morada actual de este cuerpo. Así que, a pesar de conocer todas las evidencias, aún tengo que acoplarme a las normas y reglamentos relativos al hábitat actual del cuerpo burdo, debido a que romper con las reglas no es lo correcto] (11).

"Canto 2, versículo 12 -En mis ojos de sabiduría, todos los engaños, alucinaciones e ignorancia han dejado de existir. Pero, aparentemente, todos ellos parecen ser verdad para la percepción de mis ojos burdos, tal y como la ignorancia y los espejismos me hacen creer que una cuerda es una serpiente. En realidad, la única autoridad verdadera es el supremo Brahm trascendental (12).

"Canto 2, versículos 13 y 14 –Las ilusiones y las falsas imaginaciones son la base de la existencia, en la forma actual, del presente mundo visible. Hablando con propiedad, el mundo, siendo visible, no tiene existencia verdadera y real. A pesar de que el azúcar y el dulce son intrínsecos a la caña de azúcar y están inherentes e invisiblemente presentes en esta última, el Brahm no-dual está presente (penetra y permea) en la suma de los tres mundos: el celeste, el terrestre y el subterráneo. Por tanto, es posible que esté presente incluso en criaturas tan pequeñas y humildes, como los insectos, las moscas y los gusanos, ya que son parte de la creación (13 y 14).

"Canto 2, versículos 15 al 17 -Este mundo es transitorio y temporal, como las burbujas y las olas en el océano. Al igual que la criatura que vive en las corrientes y las olas que surgen en el océano no desea tener (o añoran por el) agua, también yo no tengo ningún deseo o atracción por los placeres de los objetos de este mundo materialista porque soy una encarnación de la suprema alegría, la felicidad y el gozo.

Así como un hombre rico no tiene nada que temer de la pobreza, yo no tengo miedo de los objetos de placer en el mundo pertenecientes a mis órganos de los sentidos (que de alguna forma me engañarían con su trampa y me causarían dolor y miseria) porque yo estoy absorto en la dicha suprema derivada del conocimiento de Brahm. Los sabios desechan el veneno cuando lo ven junto al Amrit (elixir de la inmortalidad) y tienen la opción de elegir entre ambos (15 al17).

"Canto 2, verse nos. 18-19—When I see the Atma, I abandon/forsake all that is not Atma. [That is, when I find the truth, I forsake all that is false and illusionary].

Even as the Sun which shines on a pitcher is not harmed or effected when the latter is broken, the witness-to-all supreme Soul called Parmatma or Brahm does not perish when the body dies. [This supreme soul was present before the body came into existence and will remain even after the body perishes].

I have no shackles tying me down, nothing to be liberated from.

I don't need any scripture or teacher to guide and advise me (18-19).

[Note: - This last sentence does not mean that the seeker/aspirant is arrogant, haughty and proud of his knowledge, wisdom or enlightenment. It simply means that once the purpose of reading scriptures and seeking guidance of teachers is achieved, that is, as soon as the seeker realises his true identity of being the supreme Atma or spirit and not the physical gross body, that this Atma is non-separable from the parent soul called Brahm, that it is eternal and imperishable, then all his ignorance, falsehoods and erroneous perceptions are overcome. He becomes truly enlightened and self-realised. Just like an acclaimed scientist need not go back to school to study science, such erudite and accomplished seeker/aspirant need no further spiritual guidance. But let us beware— this enlightenment precludes falsehoods, pretensions, imposterings, deceits and conceits of all kinds.]

"Canto 2, verse nos. 20-21—All these are myriad variations and extension of 'Maya' (delusions, illusion, ignorance, hallucinations) whereas I am the Atma/soul/spirit which is beyond the purview and reach of Maya. I am non-duality personified. The vital life sustaining wind called 'Pran' might leave the body, the mind might get corrupted and ruined due to its wayward tendencies and corrupt desires, but how can I be subjected to miseries and sorrows, torments and tribulations being wholesome as I am in truthful knowledge, wisdom, bliss and happiness? I have come to acquaint myself first hand with the Atma in its pristine form, without any external intervention or any extraneous considerations. Goodness only knows where my ignorance has run away once this truthful knowledge has dawned on me? (20-21).

"Canto 2, verse nos. 22-24—All my emotion that 'I am the doer' have been completely eliminated or annihilated, and I have nothing left to complete or do. The feeling of seniority of birth as a Brahmin, having a charming name and a higher caste are limited to the gross body of the creature. Verily, I am absolutely separate from all things gross, and consequentially from such narrow minded outlooks as belonging to higher class or a lower class. The sense of hunger, thirst, blindness, deafness, desires, anger, etc. are all related to the gross body consisting of the sense organs of perception and action. I am free from this body because my true identity is not the body but the Atma. I do not have any of these shortcomings or faults or blemishes in me. It is the gross body that is lowly, humble, gross and inane. To endear, to feel loved and various enjoyments are the functions of the gross body (and not of the subtle Atma) (22-24).

"Canto 2, versículos 18 y 19 -Cuando veo el Atma, me abandono/renuncio a todo lo que no es el Atma. [Es decir, cuando me encuentro con la verdad, renuncio a todo lo que es falso e ilusorio].

Así como el sol, que brilla sobre un cántaro, no se ve perjudicado o afectado cuando éste se rompe, el testigo de todo la suprema Alma llamada Parmatma o Brahm no perece cuando el cuerpo muere. [Esta alma suprema estaba presente antes de que el cuerpo entrara en la existencia y se mantendrá aún después de que el cuerpo perezca].

No tengo cadenas que me aten, ni nada de lo que yo sea liberado.

No necesito ninguna escritura o maestro para guiarme y aconsejarme (18 al 19).

[Nota: -Esta última frase no significa que el buscador / aspirante sea arrogante, altivo y orgulloso de su conocimiento, sabiduría o iluminación. Simplemente significa que una vez que se ha alcanzado el propósito al leer las escrituras y en la búsqueda de la guía de los maestros, es decir, tan pronto como el buscador se da cuenta de su verdadera identidad, es el Atma suprema o el espíritu y no el cuerpo físico denso, de que esta Atma es inseparable del alma madre llamada Brahm, que es eterna e imperecedera, entonces supera todas sus ignorancias, mentiras y percepciones erróneas. Verdaderamente se convierte en iluminado y auto-realizado. Al igual que un reconocido científico no tiene que volver a la escuela para estudiar ciencia, tal erudito y realizado buscador/aspirante nunca más necesita orientación espiritual. Pero tengamos cuidado, esta iluminación se opone a todo tipo de falsedades, pretensiones, imposturas, engaños y presunciones].

"Canto 2, versículos 20 y 21 -Todos estos son innumerables variaciones y extensiones de 'Maya' (delirios, ilusión, ignorancia, alucinaciones), mientras que yo soy el Atma/alma/espíritu que está más allá del ámbito y alcance de las mayas. Soy la no-dualidad personificada. El vital aliento sustentable de la vida llamado 'Pran' podría abandonar el cuerpo, la mente podría corromperse y arruinarse debido a sus tendencias caprichosas y deseos corruptos, pero ¿cómo puedo ser sometido a las miserias y dolores, tormentos y tribulaciones, siendo el bienestar, al estar en el verdadero conocimiento, la sabiduría, la dicha y la felicidad? Me he familiarizado de primera mano con el Atma en su forma prístina, sin ninguna intervención externa ni apreciación extraña. ¡Sólo Dios sabe dónde huyó mi ignorancia una vez que este conocimiento veraz ha brotado en mí! (20-21).

"Canto 2, versículos 22 al 24 -Toda aquella sensación de que 'yo soy el que hago' ha sido completamente eliminada o aniquilada, y no tengo nada más por hacer o terminar. La sensación preeminente de nacer como un brahmán, que tiene un nombre encantador y una casta superior se limita al cuerpo denso de la criatura. En verdad, soy absolutamente independiente de todas las cosas burdas, y en consecuencia de aquellos puntos de vista de mente estrecha como lo de pertenecer a una clase más alta o una clase inferior. La sensación de hambre, sed, ceguera, sordera, deseos, ira, etc., están todos relacionados con el cuerpo burdo formado por los órganos de los sentidos de la percepción y la acción. Soy libre de este cuerpo porque mi verdadera identidad no es el cuerpo sino el Atma. No tengo ninguna de estas deficiencias, ni defectos o imperfecciones en mí. Es el cuerpo rústico el que es modesto, humilde, burdo y vano. Hacerse querer, sentirse querido y varios placeres

"Canto 2, verse nos. 25-27—My real form and nature are eternal, truthful, flawless and faultless. Hence, the characteristics mentioned in the last sentence above are none of my features. Even as the Sun appears dark to the owl, foolish and ignorant persons see darkness of ignorance even in the self-illuminated supreme bliss symbolised by the Atma and truthful knowledge.

Just like the people erroneously think that there is no Sun in the overcast, cloud-covered sky, stupid people, shrouded in a veil of ignorance, say that (or believe that) there is no such entity as Brahm. Just like Amrit (nectar of life) is a totally different entity (proposition) from poison and is therefore not adversely effected by the latter's negative traits (of being a 'killer' of creatures), I, the Atma, too am distinct from all that is gross and inane. Naturally, therefore, all the faults, flaws, shortcomings and negative attributes associated with 'all things gross' do not touch me or affect me at all (25-27).

"Canto 2, verse nos. 28-30—Even as a small light of the lamp can remove the deepest of darkness, the triflest of truthful knowledge has the potential to destroy the gravest of darkness caused by ignorance (i.e., it acts as an antidote to darkness).

Just like there is no snake in a rope in all dimensions of time (i.e., whether in the past, in the present or in the future), the whole world extending from 'Ahankar' (pride, ego, haughtiness, arrogance) to this inane and gross 'body' has no existence in my pure and truthful form in any given frame of time— i.e., it was not in the past, it is not in the present and will not be in the future. My only truthful form is 'Advaitya' (non-dual Brahm). I am an embodiment of pure enlightenment and am pure consciousness personified. Hence there is no grossness, inertia, dullness and stupidity in me whatsoever. I am an image of Truth. Hence there is no falsehood, conceit, deceit and impostering in me. I am a personification of bliss, ecstasy, joy and happiness unbound (28-30).

"Canto 2, verse no. 31—Since I am a personification or an image of 'Anand' (joy, happiness, bliss, ecstasy), there is no sorrow, anguish, grief, pain, torment and tribulation in me. All these emotions are of temporal, worldly nature and are felt only out of ignorance and misconceptions. Anyone who witnesses (i.e., comes to know, understands, learns and acquaints himself with) the knowledge enshrined in this 'Atmaprabodha Upanishad' does not come back into this world again. [That is, an enlightened and wise person will never fall back in the pit representing this world once he has been able to get out of its darkness and has witnessed the sunlight of knowledge propounded by this Upanishad]. Such is this Upanishad and its potential teachings (31)."

más, son las funciones del cuerpo denso (y no del Atma sutil) (22-24).

"Canto 2, versículo 25 al 27 -Mi verdadera forma y naturaleza es eterna, veraz, impecable y sin errores. Por lo tanto, las características mencionadas en el párrafo anterior no son mis características. Tal y como el sol le parece oscuro a una lechuza, así las personas necias e ignorantes ven la oscuridad de la ignorancia incluso en la auto-iluminada dicha suprema simbolizada por el Atma y el conocimiento verdadero.

Al igual que las personas piensan erróneamente que no hay sol en el cielo encapotado, cubierto de nubes, la gente estúpida, envuelta en un velo de ignorancia, dicen que (o creen que) no hay un ente como Brahm. Al igual que Amrit (néctar de la vida) es un ente (tipo) totalmente diferente del veneno y por lo tanto no se ve afectado de manera adversa por los rasgos negativos de este último (de ser un 'asesino' de las criaturas), Yo, el Atma, también soy distinto de todo lo que es burdo y vano. Naturalmente, por lo tanto, todas las fallas, imperfecciones, deficiencias y atributos negativos asociados con 'todas las cosas burdas' No me tocan ni me afectan en lo absoluto (25-27).

"Canto 2, versículos 28 al 30 -Así como la luz pequeña de una lámpara puede eliminar a la más profunda oscuridad, una pizca del conocimiento veraz tiene el potencial de destruir la más grave oscuridad causada por la ignorancia (es decir, actúa como un antídoto para la oscuridad).

Al igual que no hay una serpiente en una cuerda en todas las dimensiones del tiempo (es decir, ni en el pasado, ni en el presente ni en el futuro), el mundo completo proyectándose desde 'Ahankar' (orgullo, el ego, la soberbia, la arrogancia) hasta este 'cuerpo' vano y rústico no tiene existencia en mi forma pura y veraz en cualquier lapso dado de tiempo -es decir, no fue en el pasado, no es en el presente y no será en el futuro. Mi única forma veraz es 'Advaitya' (el Brahm no dual). Soy una encarnación de la iluminación pura y soy pura conciencia personificada. Por lo tanto no hay en mí ninguna vulgaridad, apatía, descuido y estupidez en absoluto. Soy una imagen de la verdad. Por lo tanto no hay falsedad, vanidad, engaño e impostura en mí. Soy una personificación de la dicha, el éxtasis, la alegría y la felicidad liberada (28-30).

"Canto 2, versículo 31 -Ya que soy una personificación o una imagen de 'Anand' (alegría, felicidad, dicha, éxtasis), no hay tristeza, angustia, dolor, pena, tormento y aflicción en mí. Todas estas emociones son de naturaleza temporal, terrenal y se sienten únicamente por ignorancia y equivocaciones. Cualquier persona que sea testigo (es decir, llegue a conocer, entender, aprender y se informar) del conocimiento consagrado en este 'Atmaprabodha Upanishad' no regresa a este mundo de nuevo. [Es decir, una persona iluminada y sabia nunca volverá a caer en el pozo que representa este mundo una vez que ha sido capaz de salir de su oscuridad y ha sido testigo de la luz del sol y del conocimiento propuesto por este Upanishad]. Tal es este Upanishad y sus posibles enseñanzas (31)".

----- ***** -----

Section 3(B)

Sam Veda Upanishads

3(B)(i) Sanyas Upanishad, Canto 2, verse nos. 47-54, 63-73: --

"Canto 2, verse no. 47—Honour and respect are paid to my true form of the eternal Atma. I, the Atma, am eternal, infinite, universal, most evident and proved, enlightened and wise, as well as am risen, awakened and exalted (47).

"Canto 2, verse no. 48—I am an image and a manifestation of that supreme entity, and am beyond alternatives, doubts and confusions. I am 'that' who is indeed 'me'. [That is, I and the supreme Brahm are the one and the same; there is no duality between us; we are one and uniform.] I pay my obeisance and respect to my pure and true self. You and me are infinite and endless; you and me are both eternal and infinite, enlightened and conscious 'souls' called 'Chidatma'. [Here 'you' refers to 'Brahm'.] Honour and respect to both of us (48).

"Canto 2, verse no. 49—Respects and obeisance are paid to my pure self which is an image of the supreme Lord and Shiva (symbolising wisdom, enlightenment, auspiciousness, truth, beauty, renunciation, simplicity and humility as well as the stupendous powers that can create and annihilate in an instant). This Atma is very unique and paradoxical—it does not remain seated although it sits (in the heart of the creature); it does not wonder about although it never remains at one place; it engrosses or involves itself in various interactions with the world outside although it is at rest and indifferent to it; it does all the works pertaining to this mundane world of activities but it itself remains completely aloof, detached and dispassionate towards it (49).

"Canto 2, verse no. 50—This (Atma) is easily accessible to all who are sincere about seeking it. It is like one's own dear brother. It is like a bumble-bee in the lotus-like heart of the creature (50).

"Canto 2, verse no. 51—I (the Atma) do not have the desire to enjoy the comforts of the sensual objects of the world or gratification of the sense organs, nor the desires not to do so. [That is, I'm neutral and without any desire.] Whatever comes, let it come; whatever goes, let it go (51).

"Canto 2, verse no. 52—When the intellect is separated from the mind, when the 'Ahankar' (ego, pride, haughtiness, arrogance, hypocrisy) is dissipated, and when all emotions and sentiments are destroyed—I am established in my pure and healthy form which is the only one Atma (52).

[Note :- (i) 'Healthy' form because all these elements are like a disease for the soul/Atma; it is better they are eliminated at the earliest opportunity. (ii) 'Mind' usually applies to the 'sub-conscious aspect of the mind', while 'Intellect' applies to the 'analytical and conscious aspect of the same mind'. (iii) The word 'Keval' means

Sección 3(B)

Upanishads del Sam Veda

3(B)(i) Upanishad Sanyas, Canto 2, versículos 47 al 54 y 63 al 73:

"Canto 2, versículo 47 -Honor y respeto se le otorgan a mi verdadera forma el Atma eterna. Yo, el Atma, soy eterno, infinito, universal, más evidente y comprobado, iluminado y sabio, así como elevado, despierto y exaltado (47).

"Canto 2, versículo 48 -Yo soy una imagen y una manifestación de ese ente supremo, y estoy más allá de las alternativas, las dudas y las confusiones. Soy 'eso' que en efecto soy 'yo'. [Es decir, yo y el supremo Brahm somos uno y el mismo; no hay dualidad entre nosotros; somos uno e idénticos]. Ofrezco mi obediencia y respeto a mi puro y verdadero ser. Tú y yo somos perdurables e infinitos; tú y yo somos 'almas' tanto eternas e infinitas, como iluminadas y conscientes, llamadas 'Chidinma'. [Aquí 'tú' se refiere a 'Brahm']. Honor y respeto a nosotros dos (48).

"Canto 2, versículo 49 -Respeto y obediencia se le otorga a mi ser puro, que es una imagen del Señor supremo y de Shiva (que simboliza la sabiduría, la iluminación, lo auspicioso, la verdad, la belleza, la renuncia, la sencillez y la humildad, así como los poderes formidables que pueden crear y aniquilar en un instante). Este Atma es muy singular y paradójica -no permanece sentada a pesar de que se sienta (en el corazón de la criatura); no se pregunta aunque nunca se mantiene en un solo lugar; se involucra en diversas interacciones con el mundo exterior a pesar de que está en reposo e indiferente a él; hace todos los trabajos relacionados con este mundo material de actividades, pero ella misma se mantiene completamente al margen, desprendida y desapasionada hacia sí misma (49).

"Canto 2, versículo 50 -Este (Atma) es fácilmente accesible a todos los que son sinceros en su búsqueda. Es como el propio hermano amado de uno. Es como un abeja en el corazón como de loto de la criatura (50).

"Canto 2, versículo 51 -Yo (el Atma) no tengo deseo de disfrutar de lo agradable de los objetos sensuales del mundo o del placer de los órganos de los sentidos, ni deseos de no hacerlo. [Es decir, soy neutral y sin ningún deseo]. Lo que venga, déjalo venir; lo que se va, dejarlo ir (51).

"Canto 2, versículo 52 -Cuando el intelecto se separa de la mente, cuando el 'Ahankar' (el ego, el orgullo, la soberbia, la arrogancia, la hipocresía) se disipa, y cuando todas las emociones y los sentimientos son destruidos, estoy establecido en mi forma pura y saludable que es la única Atma (52).

[Nota: - (i) Forma 'saludable', porque todos aquellos elementos son como una enfermedad para el alma/Atma; es mejor que sean eliminados en la primera oportunidad. (ii) 'Mente' por lo general se aplica al "aspecto subconsciente de la mente", mientras que 'intelecto' se aplica al 'aspecto analítico y consciente de la

'the only one, the one of its kind, unique, unparalleled' —these are some of the characteristic features which define the Atma.]

"Canto 2, verse no. 53—I (the Sanyasi) am without any emotions and sentiments, am without any 'Ahankar', am with a neutral mind (i.e. am unbiased), and am without any efforts. On the contrary, my true self is the only one of its kind entity called the pristine pure and uncorrupt Atma, which is vibrant and pulsating with life and vitality. In this scenario, how can I have any enemy or opponent anywhere? (53)

"Canto 2, verse no. 54—The bird representing 'Nirahankar' (literally meaning lack of pride), which resides in the cage represented by my body, has somehow cut off its fetters or strings symbolising 'Trishna' (the ties of desires, greed, avarice, yearnings, ambitions, thirst for the world and its comforts and its sensual objects of gratification), and has flown away somewhere¹ (54)

[Note :- ¹That is, Trishna could not keep 'Nirahankar' subdued for a long time. The latter was able to free itself from the former and flee from the person who used this thread or chain of 'Trishna' to prevent the bird symbolised by the lack of 'Ahankar' from escaping. Put simply it means that as long as a person has worldly desires, he cannot lack pride and ego. It is impossible for him to have any control over his pride, ego, haughtiness, arrogance and hypocrisy if he has worldly greed, avarice, yearnings, desires, ambition, volitions and thirst for gratification of the sensual organs of his body.

Ahankar and Trishna go hand in hand. Trishna for worldly gains inspires a man to make greater efforts to fulfill his desire and achieve success in acquiring the objects of his desire. Once successful, it fills him with pride of success and the pride of having acquired something which he had got out of his own strength and intelligence. Besides this, only a person who is able can even think of acquiring any object of comfort in the world which is rare for his compatriots to have. For instance, only a rich man can hope to acquire, say, a costly gadget which is beyond the reach of an ordinary man. So the very fact that he wants that gadget shows that he has a hidden pride in him that he has the capability, the financial prowess and the wherewithal to acquire it. There is a subtle, concealed 'Ahankar' hidden in him that he can do such and such thing, he can acquire and enjoy such and such thing, and he is capable of doing it. It is 'Ahankar' that propels him to show the world that he is superior in knowledge, wisdom, scholarship, powers, strength, wealth and prosperity. This 'Trishna' for one-up-man-ship is directly proportionate to his 'Ahankar'.]

"Canto 2, verse no. 63—A Sanyasi should think thus— 'Though I behave like an ordinary mortal by lamenting or wailing (such as when in anguish or sorrows), by creating and producing, by accepting and rejecting, by momentarily opening and closing the eyes, but still essentially I am contemplative and thoughtful by nature (or

misma mente'. (iii) La palabra 'Keval' significa 'el único, el sin par de su especie, el sin igual, el sin paralelo' tales son algunos de los rasgos característicos que definen el Atma].

"Canto 2, versículo 53 –Yo (el Sanyasi) soy sin emociones y sentimientos, soy sin ningún 'Ahankar', estoy con una mente neutral (es decir, soy imparcial), y estoy sin ningún esfuerzo. Por el contrario, mi verdadero ser es el ente único de su clase llamado el Atma prístina, pura y sin corrupción, que es vibrante y palpitante de vida y vitalidad. En este escenario, ¿cómo puedo tener enemigo u adversario alguno en cualquier lugar? (53)

"Canto 2, versículo 54 -El ave que representa al 'Nirahankar' (que literalmente significa falta de orgullo), que reside en la jaula representada por mi cuerpo, ha cortado de alguna forma los grilletes o cadenas que simboliza 'Trishna' (los lazos de deseos, avaricia, anhelos, ambiciones, sed del mundo y su confort y sus objetos de gratificación sensual), y ha volado hacia algún lugar¹ (54)

[Nota: - ¹Esto es, Trishna no pudo mantener bajo control a 'Nirahankar' por mucho tiempo. Este último fue capaz de liberarse del primero y huir de la persona que utiliza este hilo o cadena de 'Trishna' para evitar que el ave simbolizado por la carencia de 'Ahankar' se escape. En pocas palabras esto significa que durante el tiempo que una persona tiene deseos mundanos, no puede carecer de orgullo y de ego. Es imposible para él tener ningún control sobre su orgullo, su ego, su soberbia, su arrogancia y su hipocresía si tiene mundanas avaricias, anhelos, deseos, ambiciones, voluntades y sed de satisfacer a los órganos sensuales de su cuerpo.

Ahankar y Trishna van de la mano. Trishna para ganancias mundanas inspira a un hombre a hacer mayores esfuerzos por cumplir su deseo y alcanzar el éxito en conseguir los objetos de su deseo. Una vez conseguidos, se llena de orgullo del éxito y el orgullo de haber conseguido algo que salió de su propia fuerza e inteligencia. Además de esto, solamente una persona que es capaz incluso puede pensar en adquirir cualquier objeto de comodidad en el mundo que es raro que sus camaradas tengan. Por ejemplo, sólo un hombre rico puede esperar adquirir, por ejemplo, un aparato costoso que está más allá del alcance de un hombre común. Así que el hecho mismo de que él quiere ese aparato muestra que tiene un orgullo oculto en él, que tiene la capacidad, el poder financiero y los medios para adquirirlo. Hay un sutil, encubierto y oculto 'Ahankar' en aquello de que él puede hacer tal cosa y tal otra, él puede adquirir y disfrutar de tal cosa y tal otra, y él es capaz de hacerlo. Es 'Ahankar' lo que lo impulsa para mostrarle al mundo que él es superior en conocimiento, sabiduría, erudición, poderes, fortaleza, riqueza y prosperidad. Este 'Trishna' para un hombre más hábil que los demás es directamente proporcional a su 'Ahankar'.

"Canto 2, versículo 63 -Un Sanyasi debe pensar así: 'Aunque me comporte como un mortal ordinario lamentando o quejándome (por ejemplo, en la angustia o las dolencias), mediante la creación y la producción, mediante la aceptación y el rechazo, abriendo y cerrando los ojos por un momento, todavía soy esencialmente

I have eliminated or got rid of the restless nature of my mind, or I have conquered and subdued my mind or have rejected its dominance over me). I am an image or embodiment of bliss, happiness and joy, and am the enlightened, wise, erudite and knowledgeable supreme, transcendental entity called the Atma itself (63).

"Canto 2, verse no. 64—I have separated/de-linked my self from the mind which experiences, enjoys and collects stimuli (impulses) from the external world in the form of knowledge (perception and information). I have made (trained) the mind to abandon all its desires and wishes, hopes and expectations. I have broken all shackles representing these. I am an image of enlightenment, wisdom, erudition and truthful knowledge (64).

[Note :- Here the pronoun 'I' identifies the Sanyasi with the Atma and not with either his gross body or his subtle body consisting of his sense organs and his mind-intellect complex respectively. When he says 'I', he means his pure self, which is the Atma or the pure conscious, enlightened and self illuminated soul.]

"Canto 2, verse no. 65—I live calmly and peacefully in a healthy state of existence (fujke;%—literally, a disease free existence) which is free from the ailments represented by the various good or bad 'Sankalps' (i.e., ambitions, determinations and volitions). [In the absence of any ambitions and volitions, there is no cause of any restlessness or anxiety to fulfill or anyhow accomplish them. This is like a disease for a creature because it snatches away the creature's peace and tranquility of mind just like any pain or suffering from an affliction of the body makes a person restless, agitated and anxious.]

Having forsaken the fear of being successful or unsuccessful in any endeavour, being perturbed by the prospect of failure and shame, and being excited at the prospects of success and accomplishments, I live in a state of being 'enlightened and self realised' (fully knowing who I am, what is the truth, the futility of pursuing various desires, ambitions, hopes and expectations, and remaining ever contented and satisfied, dispassionate and detached, and free from all encumbrances, delusions and hallucinations arising out of ignorance) (65).

"Canto 2, verse no. 66—Having completely forsaken and discarded all emotions of infatuations, love, endearment, fondness, longings, attachments and attractions as well as of malice, ill-will, animosity and hatred towards this world, or having abandoned differentiating between 'my and your' and 'me and you'. I live in this mortal world firmly established in my Atma, which I treat as my habitat (instead of the external, perishable and artificial world full of faults). This Atma (which is my habitat) is uniform, unbreakable and immutable as well as strong, sturdy, steady, unwavering and firm like the 'Bajra' (which is the strongest material in existence). [The word 'Stambh' also means a pillar. With this interpretation, the word 'Bajra' would mean 'diamond', which is the strongest natural material available in nature, and the Atma would then be compared to a 'pillar' or rock of diamond. The word 'pillar' is a metaphor for strength, support, sturdiness and stability.] I am firmly

contemplativo y reflexivo por naturaleza (o he eliminado o deshecho la naturaleza inquieta de mi mente, o yo he vencido y subyugado mi mente o desechado su dominio sobre mí). Soy la imagen o la personificación de la dicha, la felicidad y la alegría, y soy el ente supremo y trascendental, iluminado, sabio, erudito y conocedor llamada el Atma misma (63).

"Canto 2, versículo 64 -He separado/desvinculado mi ser de la mente cuyas experiencias, deleitan y recogen estímulos (impulsos) del mundo exterior en forma de conocimiento (percepción e información). He hecho (entrenado) a la mente a abandonar todas sus ganas y deseos, esperanzas y expectativas. He roto todos los grilletes que las representan. Soy una imagen de la iluminación, la sabiduría, la erudición y el conocimiento veraz (64).

[Nota: - Aquí el pronombre 'yo' identifica el Sanyasi con el Atma y no con su cuerpo, ya sea cuerpo burdo o sutil consistes en sus órganos de los sentidos y su complejo mente-intelecto, respectivamente. Cuando dice 'yo', significa que su ser puro, que es el Atma o la conciencia pura iluminada, o el alma auto iluminada].

"Canto 2, versículo 65 -Yo vivo en calma y en paz en un estado saludable de la existencia (literalmente, una existencia libre de enfermedad) que no necesita el alimento que representan los distintos 'Sankalps' buenos o malos (es decir, las ambiciones, las determinaciones y las predisposiciones) . [En ausencia de cualquier ambición y predisposiciones, no existe causa para ninguna inquietud o ansiedad pendiente de cumplir o de algún modo completar. Esto es como la enfermedad de una criatura porque arrebató la paz y tranquilidad de su mente, tal y como la pena o sufrimiento de una aflicción del cuerpo hace a la persona inquieta, agitada y ansiosa].

Después de haber abandonado el temor de tener éxito o fracaso en cualquier empresa, de ser perturbado por la posibilidad del fracaso y la vergüenza, y de ser excitado con las perspectivas del éxito y los logros, vivo en un estado del ser 'iluminado y auto realizado' (sabiendo plenamente lo que soy, lo que es la verdad, la inutilidad de perseguir otros deseos, ambiciones, esperanzas y expectativas, y permaneciendo siempre contento y satisfecho, desapasionado y distante, y libre de toda carga, delirios y alucinaciones que surgen de la ignorancia) (65) .

"Canto 2, versículo 66 -Después de haber abandonado y eliminado completamente todas las emociones de apasionamientos, amor, cariño, afecto, anhelos, apegos y atracciones, así como de malicia, mala voluntad, animosidad y odio hacia este mundo, o haber abandonado la diferenciación entre 'lo mío y lo tuyo' y 'yo y tú'. Yo vivo en este mundo mortal establecido firmemente en mi Atma, a la que trato como mi hábitat (en lugar del mundo externo, perecedero y artificial lleno de defectos). Este Atma (que es mi hábitat) es uniforme, indestructible e inmutable, así como fuerte, robusta, estable, constante y firme como el 'Bajra' (que es el material más fuerte de la existencia). [La palabra 'Stambh' también significa un pilar. Con esta interpretación, la palabra 'Bajra' significaría 'diamante', que es el material natural más fuerte disponible en la naturaleza, y el Atma sería entonces comparada con un 'pilar' o roca de diamante. La palabra 'pilar' es una metáfora de fuerza, soporte, robustez y estabilidad]. Estoy firmemente arraigado en mi

rooted in my true form which is pure enlightenment, most wise and an erudite entity (66).

"Canto 2, verse no. 67—I have liberated myself from the desire or inclination to make efforts (to achieve success in any endeavour or acquire things that please me) as well as the tendency to be lazy, indolent and lethargic. [That is, I remain neutral and indifferent to everything, to the various activities of the world, to the allurements of the objects of the world as well as gratification of my sense organs. But my indifference should not be construed as laziness or lethargy, because I remain ever engrossed in contemplation and meditation upon my Atma and Brahm. I am always alert and active in my spiritual pursuits, but I remain aloof from worldly pursuits. See also verse no. 53 and 55.] I have freed myself from either treating anything as contemptible and lowly, or as worthy of acquiring and receiving (because for me, all things are equal —see verse no. 56 and 58 also).

When will I get the contentedness, satisfaction and its consequential peace and tranquility so much characteristic of the Atma? When shall I be established in the abode which is self-illuminated and radiantly splendid? (67).

"Canto 2, verse no. 68—When will I retire to a cave in a mountain range to calmly contemplate, ponder and meditate? When will I enter the stage of 'Nirvikalp Samadhi' and become steady and effortless like a rock? (68).

[Note :- The 'Nirvikalp Samadhi' is the trance-like state of ascetics when they lose their individuality and merge with the supreme Soul while still retaining in the physical body. This is generally done in a secluded place like a cave and can last indefinitely.]

"Canto 2, verse no. 69—When will I become so firmly and deeply engrossed in meditating and contemplating upon that Brahm who is without any fraction (i.e., who cannot be partitioned), is immutable and imperishable so much so that I become so steady and unmoving that the cuckoo bird can build its nest on my head (69).

"Canto 2, verse no. 70—I have cut down my various 'Sankalps' (determinations, vows, ambitions, volitions) which are like tall trees of a dense forest. I have chopped through the various 'Trishnas' (desires, wants, greed, avarice and yearnings for worldly objects and comforts) which are like the creepers twined around those trees. I have succeeded in crossing (overcoming, subduing, conquering) this mind of mine with its myriad wishes, inclinations, tendencies and the host of problems, anxieties and agitations accompanying them, which are all like a dense forest for me.

Having crossed this great and intractable forest (i.e., having conquered and subdued my mind with its varied and myriad 'Sankalps' and 'Trishnas'), I have finally emerged in the open plain beyond (that forest) which is clear from these horrible hurdles. Here, I wander around peacefully and in bliss (without facing any moral obstacles and torments) (70).

[Note :- The allegory of the forest will be best understood by those who have ever

verdadera forma que es pura iluminación, un ente más sabia y erudita (66).

"Canto 2, versículo 67 -Me he liberado del deseo o la inclinación a hacer esfuerzos (para lograr el éxito en cualquier empresa o adquirir lo que yo quiero), así como la tendencia a ser perezoso, indolentes y aletargado. [Es decir, permanezco neutral e indiferente a todo, a las diversas actividades del mundo, a las seducciones de los objetos del mundo, así como a la satisfacción de mis órganos de los sentidos. Pero mi indiferencia no debe interpretarse como pereza o letargo, pues me quedo siempre absorto en la contemplación y la meditación de mi Atma y Brahm. Estoy siempre alerta y activo en mi búsqueda espiritual, pero me mantengo al margen de búsquedas mundanas. Véase también los versículos 53 y 55]. Me he liberado yo mismo, tanto de tratar algo despreciable y humilde, o a lo digno de tener y recibir (porque para mí, todas las cosas son iguales –ver también los versículos 56 y 58).

¿Cuándo voy a recibir el gozo y la satisfacción y su implícita paz y tranquilidad tan característica del Atma? ¿Cuándo voy a estar establecido en la morada, que es auto-iluminada y de radiante esplendor? (67).

"Canto 2, versículo 68 -¿Cuándo voy a retirarme a una cueva en una montaña para contemplar con calma, reflexionar y meditar? ¿Cuándo voy a entrar en la etapa de 'Nirvikalp Samadhi' y llegar a estar firme y sin esfuerzo como una roca? (68).

[Nota: - El 'Nirvikalp Samadhi' es el estado de trance de los ascetas cuando pierden su individualidad y se fusionan con el Atma suprema a la vez que se mantiene en el cuerpo físico. Esto se hace generalmente en un lugar aislado como una cueva y puede durar por siempre].

"Canto 2, versículo 69 -¿Cuándo voy a estar tan firme y profundamente absorto en la meditación y la contemplación en la que Brahm permanece sin fracción (es decir, que no se puede dividir), es inmutable e imperecedero de tal manera que pueda ser tan firme e inmóvil que el cuclillo pueda construir su nido en mi cabeza (69).

"Canto 2, versículo 70 -He cortado mis varios 'Sankalps' (determinaciones, votos, ambiciones, resoluciones) que son como árboles de un bosque denso. He podado los diferentes 'Trishnas' (deseos, apetitos, codicia, avaricia y anhelos de los objetos mundanos y las comodidades), que son como las enredaderas entrelazadas alrededor de esos árboles. He conseguido cruzar (superado, sometido, conquistado) esta mente mía, con sus miles de deseos, inclinaciones, tendencias y la gran cantidad de problemas, ansiedades y agitaciones que las acompañan, las que para mí todas son como un bosque denso.

Una vez cruzado este gran e intrincado bosque (es decir, después de haber conquistado y sometido mi mente con su variada y miriada de 'Sankalps' y 'Trishnas'), por fin he emergido en el campo abierto más allá de ese bosque, que ahora se despeja de estos obstáculos horribles. Aquí, vago pacífica y dichosamente (sin hacerle frente a ningún obstáculo ni tormento moral) (70).

[Nota: - La alegoría del bosque será mejor entendida por aquellos que han

had the misfortune of getting lost in one. No sun-light (which is symbolic of knowledge, wisdom and enlightenment) enters or penetrates in a deep and dense forest covered with thick canopy of foliage. The traveler knows not in which direction to proceed because there is no sun to guide him. The dense cover of thick foliage, tall trees and a network of creepers act like a formidable wall for the traveler. [Here, the spiritual aspirant or seeker]. This symbolic forest prevents the traveler (the spiritual seeker or aspirant) from obtaining peace; he is so horrified and trapped in its midst that his mind is too busy, anxious and restless with terror to find a quick way out of the forest than to ever have time for the luxury of peace and tranquility. Once the forest is somehow crossed, the sight of the welcoming open sun-lit plains beyond fills the traveler with ecstasy and jubilation, the extent of which just cannot be imagined; for all practical purpose, he deems himself to have attained a new life full of bliss and happiness.]

"Canto 2, verse no. 71 —I am an embodiment of that imperishable and supreme state called 'Param-Pad'¹. I am unique, unparalleled and one of my kind. I am victory, triumph and success personified. I personify 'Nirvan' (emancipation and ultimate salvation). I am without any ego and pride, am without a fraction or part, and am without (i.e. do not have) any desires, hopes, attachments or attractions of any kind in this delusionary world (71).

[Note: -¹The Param Pad is a stature in which a creature reaches the supreme Lord and merges his own individual Atma with the Atma of the supreme Being. The word 'Param' means the most exalted, supreme, greatest and the ultimate, while 'Pad' means feet, state, stature, honour, title etc. That is, the creature is honoured with the highest title obtainable in this creation in the form of salvation and emancipation of his soul. It also refers to achieving the goal of being near to his Lord.]

"Canto 2, verse no. 72—I am pristine pure, uncorrupt and clean, am potent, able and agile, am authoritative, and am an embodiment of Truth as well as of enlightenment and wisdom. I am blissful and happy and have established firm restraint over my sense organs as well as over all the various 'Vasanas' (desires, passions, lust). I am always happy and cheerful, fully contented, satiated and fulfilled. I am compassionate, kind, generous, gracious and magnanimous, am truthful, non-dual, unchangable and uniform, and am the radiant and glorious Supreme Authority (72).

"Canto 2, verse no. 73—A Sanyasi should think in the above manner (versículos 63-72) and be established in his true self (i.e., he should realise his true identity and be convinced of it, and as a result, obtain peace and tranquility, happiness and joy, felicity and beatitude, emancipation and salvation, liberation and deliverance et al). He should acquire full awareness and knowledge of the state of existence called 'Nirvikalpa' (see verse no. 68) and become one like it (73)."

tenido la desgracia de perderse en uno de ellos. Sin la luz del sol (que es un símbolo del conocimiento, la sabiduría y la iluminación) que entre o penetre en un bosque profundo y denso cubierto de un espeso manto de follaje. El viajero no sabe en qué dirección debe continuar porque no hay sol para guiarlo. La densa capa de espeso follaje, árboles altos y una red de enredaderas actúan como un terrible muro para el viajero. [En este caso, el aspirante o buscador espiritual]. Este bosque simbólico impide que el viajero (al buscador o aspirante espiritual) obtenga la paz; él está tan horrorizado y atrapado en su centro que su mente está demasiado ocupada, ansiosa e inquieta con el terror de encontrar una salida rápida del bosque que no tiene tiempo para darse el lujo de la paz y la tranquilidad. Una vez que el bosque es de alguna manera cruzado, la vista de las acogedoras llanuras soleadas abiertas llena al viajero con éxtasis y júbilo, con tal magnitud que no es posible imaginar; para todos los fines prácticos, se considera a sí mismo haber logrado una nueva vida llena de dicha y felicidad].

"Canto 2, versículo 71 -Soy la personificación de ese estado imperecedero y supremo llamado 'Param-Pad'¹. Soy único, sin igual y el uno de mi clase. Soy la victoria, el triunfo y el éxito personificado. Personifico 'Nirvan' (emancipación y salvación final). Estoy sin ningún tipo de ego y orgullo, estoy sin una fracción o parte, y estoy sin (es decir, no tengo) ningún deseo, esperanza, apego o atracción de ningún tipo en este mundo ilusorio (71).

[Nota: - ¹El Param Pad es la estatura en la que la criatura alcanza al supremo Señor y funde su propia Atma individual con el Atma del Ser supremo. La palabra 'Param' significa, el más exaltado, supremo, el más grande y el último, mientras que 'Pad' significa pies, estado, estatura, honor, título, etc. Es decir, la criatura es honrada con el título más alto que se pueda obtener en esta creación en el forma de salvación y liberación de su alma. También se refiere a alcanzar el objetivo de estar cerca de su Señor].

"Canto 2, versículo 72 -Soy pura y prístina, libre de corrupción y limpia, soy potente, capaz y ágil, soy confiable, y soy la personificación de la Verdad, así como de la iluminación y la sabiduría. Soy dichosa y feliz y he establecido el control firme sobre mis órganos de los sentidos, así como sobre todos los diferentes 'Vasanas' (deseos, pasiones, lujuria). Siempre estoy feliz y alegre, plenamente satisfecha, saciada y colmada. Soy compasiva, amable, generosa, bondadosa y magnánima, soy veraz, no dual, inmutable y uniforme, y soy la Suprema Autoridad radiante y gloriosa (72).

"Canto 2, versículo 73 -Un Sanyasi debe pensar de la manera anterior (versículos 63 al 72) y estar establecido en su verdadero ser (es decir, debe comprender su verdadera identidad y estar convencido de ello, y en consecuencia, obtener la paz y la tranquilidad, la felicidad y la alegría, la felicidad y la bienaventuranza, la independencia y la salvación, la liberación y la emancipación, y otras). Debe adquirir plena conciencia y conocimiento del estado de la existencia llamado 'Nirvikalpa' (ver el versículo 68) y convertirse en uno como él (73)."

3(B)(ii) Maitreyu Upanishad, Canto 1, verse nos. 15-18; Canto 3, verse nos. 1-25: --

Canto 1, verse nos. 15-18: --

"Verse no. 15. He, the supreme Lord (Brahm) is eternal, is pure and holy, is an embodiment or image of 'Gyan' (wisdom, erudition, enlightenment and knowledge), is independent in his thought and behaviour, is an image and personification of Truth and Reality, is subtle and sublime, is immanent, all pervading, omnipresent and all-encompassing, and is unique, matchless and without a parallel.

The seeker/aspirant who has the truthful knowledge of Brahm should think that he (the seeker/aspirant) is the one who personifies that ocean of supreme bliss and beatitude as well as the virtues and myriad forms in which that Brahm has revealed himself (in the form of this vast, diverse cosmos). The seeker/aspirant should be convinced that there is no doubt about it (15).

"Verse no. 16. 'I derive immense bliss which originates in my bosom, and relaying on it, I would push the whole devil in the form of hopes and desires away from me. The supreme entity residing in my bosom¹ observes the activities of this whole world like one watches the tricks of a juggler, i.e. it does not get involved emotionally and remains only a spectator, a witness only to the play unfolding around it. That entity does not get emotionally attached to anything and remains dispassionate towards and detached from everything. How can, therefore, sorrows, anguish, agonies, troubles and tribulation of any kind ever find entrance in my bosom? (16)

[Note: - ¹The supreme entity referred here is the Atma/soul of the creature. When the seeker realises that his true identity is the Atma or soul residing in his bosom, and that this Atma is no one else but the supreme Brahma himself, he derives profound peace and bliss. With this enlightenment comes detachment and dispassion to the body and the world. The seeker/aspirant acquires an altitude of a spectator—he just watches and enjoys, and he has nothing to do with the actual play itself, he is not a participant. He loses all hopes and desires, because hopes and desire are made to obtain comfort, peace, happiness and joy. When the seeker/aspirant gets all these in his bosom itself in an eternal form, there is no need to seek them outside in the world in a temporary form. With this state of things, there is no scope of frustration, failures and a sense of dejection and dismay at all. There is no room for sorrows and anguish to make their presence felt in the heart.]

"Verse no. 17. Those who are ignorant of the ultimate truth and reality are subject to the rewards or punishment for their deeds which they do while obeying or disobeying the codes of conduct prescribed for the section or class of society to which they belong (called the 4 Varnas), or to the various phases of life as prescribed by tradition (called the 4 Ashrams).

But those who abandon all these superficial segregations and artificial limitations

3(B)(ii) Upanishad Maitreyu, Canto 1, versículos 15 al 18; Canto 3, versículos 1 al 24:

Canto 1, versículos 15 al 18:

"Versículo 15. Él, el supremo Señor (Brahm) es eterno, es puro y santo, es una encarnación o la imagen de 'Gyan' (la sabiduría, la erudición, la iluminación y el conocimiento), es independiente en su pensamiento y comportamiento, es una imagen y la personificación de la Verdad y la Realidad, es sutil y sublime, es inmanente, quien lo impregna todo, es omnipresente y quien todo lo abarca, y es único, inigualable y sin paralelo.

El buscador/aspirante que tiene el conocimiento veraz de Brahm debe pensar que él (el buscador/aspirante) es el que personifica ese océano de dicha suprema y beatitud, así como también de las virtudes y miríadas de formas en las que ese Brahm se ha revelado (en la forma de este vasto cosmos diverso). El buscador/aspirante debe estar convencido de que no hay ninguna duda al respecto (15).

"Versículo 16. 'Obtengo inmensa dicha que se origina en mi pecho, y en ella descanso, me aparto completamente del diablo en la forma de esperanzas y deseos. El ente supremo que reside en mi pecho¹ observa las actividades de este mundo entero como uno mira los trucos de un prestidigitador, es decir, que no se involucra emocionalmente y sólo queda como un espectador, como un testigo de lo que sucede en torno a él. Este ente no se involucra emocionalmente con nada y permanece desapasionado y desconectado de todo. ¿Cómo pueden, entonces, los dolores, angustias, sufrimientos, problemas y tribulaciones de todo tipo encontrar cabida en mi pecho? (dieciséis)

[Nota: - ¹El ente supremo al que aquí se refiere es el Atma/alma de la criatura. Cuando el buscador se da cuenta de que su verdadera identidad es el Atma o alma que residen en su pecho, y que esta Atma no es más que el mismo Brahm supremo, obtiene profunda paz y dicha. Con esta iluminación viene el desprendimiento y el desapego del cuerpo y del mundo. El buscador/aspirante adquiere la estatura de un espectador—él simplemente observa y disfruta, y no tiene nada que ver con el acto en sí, no es un participante. Libera todas las esperanzas y deseos, porque las esperanzas y los deseos son para obtener comodidad, paz, felicidad y alegría. Cuando todo esto lo consigue el buscador/aspirante en su propio pecho de manera eterna, no hay necesidad de buscarlas afuera en el mundo en una forma temporal. En este estado de cosas, no hay margen de frustración, fracasos y sensación de abatimiento y consternación en absoluto. No hay espacio en el corazón para sentir presentes las penas y las angustias].

"Versículo 17. Los que son ignorantes de la verdad última y la realidad están sujetos a la recompensa o al castigo de sus actos, en tanto tenga que obedecer o desobedecer las normas de conducta establecidas para la sección o clase de la sociedad a la que pertenecen (llamadas las 4 Varnas), o a las distintas fases de la vida según la tradición (llamadas las 4 Ashrams).

Pero los que abandonan todas estas segregaciones y limitaciones artificiales y

imposed by worldly traditions (in order to regulate the life of an ordinary man in society and to prevent anarchy and chaos), and instead focus their attention on and get firmly established in the superseding Atma (the individual's 'soul' which is pure 'consciousness' and a creature's true 'self') residing in their own bosom, such persons are endowed with full contentedness derived from supreme bliss emanating and radiating out from the Atma (17).

"Verse no. 18. All the rules and regulations, tenets and maxims to be followed by (i.e. prescribed for) the various 'Varnas' and 'Ashrams' as well as the different attires and marks on the body and the yoke (responsibility) which it has to carry while belonging to any particular Varna or Ashram—are all like a back-breaking burden for the creature. These have a beginning and an end (i.e. are perishable, temporary, impermanent); they are very painful, burdensome and encumbering for the creature, causing him endless agony and torments. Hence, one should not be too emotionally attached to one's son and any other person with whom he comes in contact in this world. Instead, he should be firmly rooted in the infinite supreme bliss and felicity that is derived from contact with the Atma, and in being dispassionate, detached and renounced, with no expectations and desires of any kind from this world (18).

Canto 3, verse nos. 1-24: --

[The person who is described here with the pronoun 'I' is a self realised, enlightened Being, and not a haughty, egoist, proud hypocrite who pretends that he is Brahm or is equivalent to Brahm and demands honour, respect, reverence and submission from the world. How can a true ascetic be ever boastful and appear to be saying 'I am Brahm'? At the instant he realises his true self as the pure consciousness, the Atma, he exalts in ecstasy, just like saying 'eureka, I have discovered my self!' It's almost like discovering one's true self, which makes a man so joyous that he isn't able to suppress his joy and astonishment. He exclaims aloud in ecstasy, oblivious of the fact that his remarks might be misunderstood and misconstrued by others—he isn't bothered about what others say or think about him in the first place.]

"Verse no. 1. It (the Atma) is me, and that (the transcendental supreme Brahm) is also me. I am Brahm. I am the cause of all creation and am the moral preceptor of the whole world. Whatever there is in this world is me, and nothing but me (as I am the all pervading cosmic Consciousness known as the 'Atma') (1).

"Verse no. 2. I am 'Siddha' (successful, accomplished, acclaimed, expert, proven and valid). I am 'Suddha' (pure, holy, un-corrupt, un-polluted, un-adulterated, immaculate and pristine). I am the supreme Truth. I am always present, am constant, perpetual and am eternal. I have no faults, flaws or blemishes in me (2).

"Verse no. 3. I am endowed with special and important knowledge, wisdom,

superficiales impuestas por las tradiciones mundanas (a fin de regular la vida de un hombre común en la sociedad y para evitar la anarquía y el caos), y en su lugar centran su atención y están firmemente establecidos en la prevaleciente Atma (el 'alma' del individuo que es pura 'conciencia' y el verdadero 'ser' de una criatura) que reside en su propio seno, tales personas están dotadas de gozo completo, producto de la dicha suprema que emana e irradia desde el Atma (17).

"Versículo 18. Todas las normas y reglamentos, principios y máximas a seguir (es decir, las prescritas) por las diferentes 'Varnas' y 'Ashrams', así como los diferentes atuendos y marcas en el cuerpo y el yugo (responsabilidad), que tiene que llevar mientras pertenezca a cualquier Varna o Ashram en particular -son todas una carga agotadora para la criatura. Éstas tienen un principio y un fin (es decir, son perecederas, temporales, no permanentes), son muy dolorosas, gravosas y pesadas para la criatura, lo que le causan tormentos y una agonía sin fin. Por lo tanto, no hay que estar demasiado apegado emocionalmente a un hijo ni a cualquier otra persona con la que se tiene contacto en este mundo. En su lugar, debe estar firmemente arraigado en la infinita dicha suprema y la felicidad que se deriva del contacto con el Atma, y, ser desapasionado, desapegado y renunciado, sin expectativas ni deseos de ningún tipo, en este mundo (18).

Canto 3, versículos 1 al 24:

[La persona que aquí se describe con el pronombre 'yo' es una auto realizada, un Ser iluminado, y no uno soberbio, egoísta, hipócrita orgulloso que finge que es Brahm o equivalente a Brahm y que exige honor, respeto, reverencia y sumisión del mundo. ¿Cómo podría un verdadero asceta ser por siempre jactancioso y mostrarse diciendo 'yo soy Brahm'? En el instante en que se da cuenta de su verdadero ser como la conciencia pura, el Atma, estalla en éxtasis, como diciendo '¡eureka, he descubierto mi ser!'. Es casi como descubrir el verdadero ser de uno, es lo que hace a un hombre tan alegre, que es incapaz de reprimir su alegría y asombro. Exclama en voz alta su éxtasis, haciendo caso omiso del hecho de que sus connotaciones podrían ser mal entendidas y mal interpretadas por los demás, pues antes que nada, él no se preocupa por lo que otros digan o piensen de él].

"Versículo 1 -Eso (el Atma) soy yo, y aquello (el supremo Brahm trascendental) también soy yo. Yo soy Brahm. Yo soy la causa de toda la creación y soy el preceptor moral de todo el mundo. Cualquier cosa que haya en este mundo soy yo, y nada más que yo (pues yo soy la Conciencia cósmica que todo impregna conocida como el 'Atma') (1).

"Versículo 2 -Soy 'Siddha' (exitoso, realizado, reconocido, experto, probado y validado). Soy 'Suddha' (puro, sagrado, incorrupto, impoluto, inalterado, immaculado y prístino). Yo soy la Verdad suprema. Yo estoy siempre presente, soy constante, perpetuo y soy eterno. No tengo fallas, defectos o imperfecciones en mí (2).

"Versículo 3 -Yo estoy dotado de conocimiento, sabiduría, lucidez, erudición,

sagacity, erudition, scholarship and enlightenment. I am special, important, prominent, pre-eminent and exalted. I am 'Som' (the elixir of eternity and bliss). I am everything indeed. I am auspicious, am without any sorrows, anguish and grief, am full of equanimity and equitability, and it's me who am pure consciousness (called the Atma) and awakened (3).

"Verse no. 4. I transcend honours and insults (i.e. they do not effect, move or distract me in anyway), am without attributes or characteristics (i.e. I am neutral), and am 'Shiva' (one who is beautiful, auspicious, enlightened, holy and truthful). I am without any confusion and doubts or bewilderments and perplexities created by the two opposing views of duality and non-duality as well as the tussle and tug-of-war between sorrows and happiness, pains and joys. Such an entity that possesses these qualities is non other than me (i.e. I am Brahm personified, because these virtues are the characteristics of Brahm) (4).

[Note: - The tussle between believing one school of thought that says Brahm is non-dual and one, and the other school that says Brahm and creature are two entities, creates a lot of confusion, schism, bewilderments and perplexities to the seeker of the ultimate 'truth' which can nevertheless be only one and not two. He is completely confounded and vexed by this debate. So the Upanishadic seer stresses here that there should be no confusion or doubt in this regard, for Brahm is one and not two. This is amply emphasized and repeatedly pointed out.

Similarly, the effect of extremes of emotions, such as having sorrows and happiness, can be visualized by imagining what happens to a man who is subjected to quick changes of temperature—e.g., having a cold shower and then a hot bath and repeating the cycle. He is sure to fall gravely sick soon.]

"Verse no. 5. I go beyond emotions (i.e. I have vanquished and conquered them). I am without any imaginations and appearances (i.e., I am not an impostor and a deceitful person). I am light personified; I am its radiance and splendour, its brilliance and brightness, its glory and illumination. I possess all the dual characteristics —such as being 'nothing and void' as well as being 'very gross and grave', and being 'beautiful as well as ugly' at the same time (5).

"Verse no. 6. I cannot be compared to anything or anybody, for I am unique, matchless and one of my kind in this creation. I am eternal, perpetual, infinite, universal, pure, un-corrupt and eternally an image of 'Shiva' (beautiful, auspicious, holy, truthful, enlightened, wise, powerful, dispassionate, detached, Lord of all, a perfect renunciate, the most erudite and wise ascetic, and the one who has annihilated all my shortcomings and faults). I am beyond the imagination of all, and at the same time I pervade and encompass all. I am auspicious, uncorrupted, holy and august; I am eternal, always and everlasting (6).

"Verse no. 7. I do not have either the attributes of non-duality or that of duality. [That is, I possess the attributes of 'duality' as well as the entire attributes, which

estudios e iluminación especial e importante. Soy especial, importante, prominente, preeminente y enaltecido. Soy 'Som' (el elixir de la eternidad y la felicidad). De hecho lo soy todo. Soy auspicioso, estoy sin penas, angustia o dolor, estoy lleno de ecuanimidad y equidad, y yo soy la pura conciencia (llamada Atma) y siempre estoy alerta (3).

"Versículo 4 -Trasciendo los honores y los insultos (es decir, de ninguna manera me afectan, ni me mueven, ni me distraen), soy sin atributos o características (es decir, yo soy neutral), y soy 'Shiva' (que es precioso, propicio, iluminado, santo y verdadero). Estoy sin ningún tipo de confusión, ni dudas, ni extravíos, ni desórdenes creados por los dos puntos de vista opuestos de la dualidad y la no dualidad, así como de la lucha y el juego de estira y afloja entre penas y felicidad, dolores y alegrías. Tal ente que posee estas cualidades no es otro que yo (es decir, soy Brahm personificado, debido a que estas virtudes son las características de Brahm) (4).

[Nota: -La lucha entre la creencia de una escuela de pensamiento que dice: Brahm es no-dual y uno; y la otra escuela que dice: Brahm y la criatura son dos entes, le crean mucha confusión, división, desconciertos y vacilaciones al buscador de la 'verdad' última que sin embargo sólo puede ser una y no dos. Él está completamente confundido y enfadado con este debate. Por lo que el vidente Upanishádico subraya que aquí no debe haber ninguna confusión o duda al respecto, porque Brahm es uno y no dos. Esto se señala y acentúa con creces y en repetidas ocasiones.

Del mismo modo, el efecto de los extremos de las emociones de tener penas y alegrías, puede ser comprendido al imaginar lo que le sucede a un hombre que está sometido a cambios bruscos de temperatura, por ejemplo, quien toma una ducha de agua fría y luego un baño caliente una y otra vez. Es seguro que de pronto caerá gravemente enfermo].

"Versículo 5 -Estoy más allá de las emociones (es decir, las he vencido y conquistado). Estoy sin imaginéras, ni apariencias (es decir, no soy un impostor ni una persona engañosa). Soy la luz personificada; soy su incandescencia y esplendor, su fulgor e intensidad, su brillantez e iluminación. Poseo todas las características duales -tales como 'nada y vacío', además de ser 'muy tosco y severo', y de ser 'bello, así como feo' al mismo tiempo (5).

"Versículo 6 -No puedo ser comparado con nada ni nadie, porque yo soy único, inigualable y sólo uno de mi clase en esta creación. Soy eterno, perpetuo, infinito, universal, puro, no-corrupto y eternamente, una imagen de 'Shiva' (precioso, propicio, santo, confiable, iluminado, sabio, poderoso, desapasionado, desapegado, el Señor de todo, un renunciante perfecto, el asceta más erudito y sabio, y quien ha aniquilado todos sus defectos y fallas). Estoy más allá de la imaginación de todo, y al mismo tiempo impregno y abarco a todo. Soy auspicioso, intachable, santo y august; siempre y para siempre, Soy eterno (6).

"Versículo 7 -No tengo ni los atributos de la no-dualidad o los de la dualidad. [Es decir, poseo los atributos de 'dualidad', así como los atributos enteros que entran

come under the definition of 'non-duality'. I encompass all.]

I am free from the distinction of being truthfulness and falsehood. [There is no confusion in me as to whether I am true or false. This fact is already established.]

I am free from having all 'Sankalps' (volitions, determinations, ambitions, vows and promises) (7).

"Verse no. 8. I am free from variety and having a multiform nature (i.e. I am same everywhere; there is no variability in my existence; I am uniform, one, immutable, indivisible and unchangeable).

I am a personification or image of the uniform, un-breached supreme bliss, happiness and joy. I am neither 'me' (i.e. I lack the ego factor of being so exalted and honourable with all the attributes that I have listed above for myself and my virtues or qualities) nor 'anyone else' (who has this ego factor in him).

[That is, I am neutral. There is no distinction between what I call 'me' and the other person standing in front of me whom I call 'you', because the same Atma resides in both of us. When I say 'I am such and such', I just mean to introduce myself and not to show off my exalted and superior stature. I do not talk about my gross body, but my 'pure self' which is the Atma and which is Brahm and which is humility personified.]

I am free from the limitations, encumbrances and bondages created by any gross form such as that created by a body.

[It's true, because a 'spirit' has no form as such. Spirit is wind, and wind takes the shape of the space where it is present. It is also like water, which is gross and which takes the form and shape and contour of its container] (8).

"Verse no. 9. I am free from such mundane needs as having to seek a shelter for myself and neither can it be said that I don't have a shelter for me. I am without a foundation or support or a resting place (because I don't need one). I am also free from all shackles and bondages, and neither do I need 'Moksha' (liberation, deliverance, emancipation and salvation). I am a personification, an embodiment and an image of Brahm himself (9).

"Verse no. 10. I am free from the encumbrances created by 'Chitta' (mind and intellect complex) too.

[That is, I do not need the mind and intellect to advise and guide me because I am already enlightened. I am self-realised and truly wise, so I don't need the prop of the 'Chitta'. Again, I have vanquished my wandering and restless mind and have instead focussed it on Brahm and my Atma. For all practical purposes, my mind has been made numb and I have freed myself from the bondages it creates by forcing one to get hooked to objects of sensual gratification, comfort and pleasure in this world.] Indeed, I am the transcendental Brahm. I am deep 'contemplation' as well as 'thoughts' personified, and at the same time, I am beyond their purview (10).

"Verse no. 11. I am an image or personification of the three constituent letters of

dentro de la definición de 'no-dualidad'. Abarco todo].

Estoy libre de la distinción de ser verdad o falsedad. [No hay confusión en mí en cuanto a si soy verdadero o falso. Este hecho ya está establecido].

Estoy libre de tener cualquier 'Sankalps' (voluntades, determinaciones, ambiciones, votos y promesas) (7).

"Versículo 8 -Estoy libre de la variedad y de tener una naturaleza multiforme (es decir, yo soy igual en todas partes, no hay variabilidad en mi existencia, yo soy uniforme, uno, inmutable, indivisible e inalterable).

Soy una personificación o imagen de lo uniforme, de la felicidad y la alegría y la dicha suprema no-mancillada. No soy 'yo' (es decir, carezco del factor ego por ser reconocido y honrado con todos los atributos que he enumerado anteriormente para mí y mis virtudes o cualidades) ni 'cualquiera otro' (que tenga este factor ego en él).

[Es decir, yo soy neutral. No hay distinción entre lo que llamo 'yo' y la otra persona que está frente a mí, a quien le llamo 'tú', porque la misma Atma reside en ambos. Cuando digo 'yo soy tal y tal', me refiero sólo para presentarme y no mostrar mi estatura exaltada y superior. Yo no hablo de mi cuerpo burdo, sino de mi 'ser puro', que es el Atma y que es Brahm y que es la humildad personificada].

Estoy libre de las limitaciones, impedimentos y ataduras creadas por cualquier forma burda, como las creadas por un cuerpo.

[Es cierto, porque un 'espíritu' no tiene forma como tal. El espíritu es el viento, y el viento toma la forma del espacio donde está presente. También es como el agua, que es densa y que toma la forma y la figura y el contorno de su contenedor] (8).

"Versículo 9 -Soy libre de necesidades mundanas tales como tener que buscar un refugio para mí, ni tampoco se puede decir que no tengo mi refugio. Estoy sin una base o soporte o un lugar de descanso (porque no necesito uno). También estoy libre de todas las ataduras y esclavitudes, y no necesito 'Moksha' (libertad, liberación, emancipación y salvación). Soy una personificación, una realización y una imagen del mismísimo Brahm (9).

"Versículo 10 -También estoy libre de los impedimentos creados por 'Chitta' (complejo mente-intelecto).

[Es decir, no necesito a la mente ni al intelecto para asesorarme y guiarme porque yo ya estoy iluminado. Soy auto-realizado y verdaderamente sabio, por lo que no necesito el apoyo de 'Chitta'. Una vez más, he vencido a mi errante e inquieta mente y me he enfocado en Brahm y mi Atma. Para todos los propósitos prácticos, mi mente se ha hecho insensible y me he liberado de las ataduras que ella crea al obligarlo a uno a mantenerse enganchado a los objetos de la gratificación sensual, el confort y el placer en el mundo]. De hecho, yo soy el transcendental Brahm. Soy la personificación de la 'contemplación' profunda, así como del 'pensamiento', y al mismo tiempo, estoy más allá de ese ámbito (10).

"Versículo 11 -Soy una imagen o personificación de las tres letras constitutivas de la

the divine, cosmic word known as 'Pranav' or OM, viz. A, U and M. The word OM is the representative word for the universal, infinite, absolute and eternal Truth. I am beyond the concept of seeker, that which is sought and the process of seeking.

[That is, I am all the three rolled into one—I am the seeker, I am the object sought and the process of seeking that object.] (11)

"Verse no. 12. I am complete and wholesome in all respects. I possess all the characteristics and attributes of a person who is totally blissful; one who is blessed with the boon of beatitude and felicity. I am a personification of all the pilgrim holy sites as well as Lord Shiva who is a manifestation of the supreme Lord, and who is a most auspicious provider of wellbeing and welfare (12).

"Verse no. 13. I cannot be targeted and I cannot be seen (because I am invisible though I permeate in everything, and I cannot be fixed to a particular spot that can be aimed at). I am the essence that does not dissolve (I retain my originality and do not become extinct or merged with any other entity). I am the proof, I am fit to be used as a universal standard, and I am the witness or prover himself.

[That is, I am the one who has the true knowledge of the reality, I've witnessed it, I've experienced it, I can prove it and at the same time I myself is the poof of that Truth and Reality.]

Therefore, I am an embodiment or image of Shiva (13).

"Verse no. 14. I don't see the gross world (i.e. I do not see the 'grossness' of this mundane, artificial, illusionary world; rather I see its subtle and sublime nature). I do not have the eyes and other gross organs of perception (such as the ear, nose, tongue and skin which are restricted to the gross body and not the subtle body of the creature, i.e. I don't have a gross body but only the subtle body).

I develop, progress and enhance my self spiritually. I am wisdom, erudition, knowledge and enlightenment personified. I am happy, joyous and cheerful. I am 'Har' (i.e. Shiva)¹ (14).

[Note: --¹I am the one who takes away or eliminates all sins and sorrows; the word Har refers to "Shiva" who symbolizes characteristic such as beauty, truth, auspiciousness, holiness, divinity, renunciation, enlightenment and peace; he is an eliminator of this evil world by annihilating it when it is full of sins and perversions, when the balance of evil and sins tilts so much that goodness and righteousness becomes almost negligible. Shiva is also an erudite and most enlightened ascetic, so here the word 'Har' refers to that aspect of enlightenment also. Further, Shiva is called 'Mahadeo', or the great God. He is almighty and omnipotent; so these characteristic or virtues are also present in me. The word 'Har' means to steal, abduct, remove, eliminate, dispel, alleviate. In the present context it means that being enlightened and wise, I have been able to overcome all my sins and misdemeanours and their effects. I have washed away all blemishes and cured all the blights that had been clinging to me.]

"Verse no. 15. I do not possess any organs (either of perception or of action,

palabra divina, cósmica conocida como 'Pranav' u OM, a saber: A, U y M. La palabra OM es la palabra representativa de la verdad universal, infinita, absoluta y eterna. Estoy más allá del concepto buscador, de aquello que se busca y del proceso de la búsqueda.

[Es decir, yo soy los tres en uno -soy el buscador, soy el objeto que se busca y el proceso de búsqueda de ese objeto]. (11)

"Versículo 12 -Estoy completo y soy un todo en todos los aspectos. Poseo todas las características y atributos de una persona que es totalmente feliz; que es bendecido con el don de la beatitud y la felicidad. Soy una personificación de todos los lugares sagrados de peregrinación, así como el Señor Shiva, que es una manifestación del Señor Supremo, y que es el proveedor más auspicioso de bienestar y prosperidad (12).

"Versículo 13 -No puedo ser ubicado y no puedo ser visto (porque soy invisible aunque impregno a todo, y no puedo ser fijado a un punto particular para ser ubicado). Soy la esencia que no se disuelve (conservo mi originalidad y no me extingo o me fusiono con cualquier otro ente). Soy la prueba, estoy en condiciones de ser utilizado como un patrón universal, y yo soy el testigo o el que lo evidencia.

[Es decir, yo soy el que tiene el verdadero conocimiento de la realidad, he sido testigo de ella, lo he experimentado, lo puedo demostrar, y al mismo tiempo yo mismo soy la prueba de esa Verdad y esa Realidad].

Por eso, soy la encarnación o la imagen de Shiva (13).

"Versículo 14 -No veo el mundo burdo (es decir, no veo la 'tosquedad' de este mundo material, artificial, ilusorio, sino que veo su sutil y sublime naturaleza). No tengo los ojos y otros órganos burdos de percepción (como el oído, la nariz, la lengua y la piel, que se limitan al cuerpo denso y no el cuerpo sutil de la criatura, es decir, no tienen un cuerpo denso, sino sólo el cuerpo sutil).

Me desarrollo, progreso y me mejoro espiritualmente. Soy la sabiduría, la erudición, el conocimiento y la iluminación personificadas. Estoy contento, feliz y alegre. Soy 'Har' (es decir, Shiva)¹ (14).

[Nota: - ¹Soy el que quita o elimina todos los pecados y las penas; la palabra Har se refiere a "Shiva" que simboliza las características tales como la belleza, la verdad, la buena fortuna, la santidad, la divinidad, la renuncia, la iluminación y la paz; es un eliminador de este mundo malo, destruyéndolo cuando esté lleno de pecados y perversiones, cuando el saldo del mal y del pecado arremete tanto, que la bondad y la justicia se vuelve casi insignificantes. Shiva es también un asceta erudito y el más ilustrado, así que aquí la palabra 'Har' se refiere también al aspecto de la iluminación. Además, Shiva se llama 'Mahadeo', o el gran Dios. Él es todopoderoso y omnipotente; por lo que estas virtudes o características también están presentes en mí. La palabra 'Har' significa robar, secuestrar, remover, eliminar, disipar, aliviar. En el presente contexto, significa que siendo iluminado y sabio, he sido capaz de superar todos mis pecados y faltas y sus efectos. He lavado todos los defectos y curado todas las plagas que se habían aferrado a mí].

"Versículo 15 -No tengo ningún órgano (ya sea de la percepción o de la acción,

because I do not have a gross body), but still I (miraculously) do all the deeds myself. I have satisfied myself and feel fully contented with what has been said in Vedanta (or, the knowledge given by the Upanishads has fully satisfied me and given rest to my agitated mind and heart; it has calmed all my restlessness and queries, and has given me peace and tranquility of the mind).

I am readily and easily available to all who wish to contact me because I am full of humility and do not have false pretensions or airs about me. That is, I am the one who is easily accessible to one and all (15).

“Verse no. 16. I personify both the extremes of joy and sorrows, happiness and anguish, comfort and sufferings. I am the deemed reward of always keeping silent (i.e. not indulging in fruitless chatter, gossip, debates, criticisms etc. Keeping quiet makes a man conserve the energy of his vital winds and remain composed and peaceful).

I am an image and an embodiment of pure, un-corrupt, glorious consciousness as well as of the supreme and absolute Truth and Reality (16).

“Verse no. 17. Whatever there is, I am free from it (or I transcend it). I am neither very insufficient or miniscule and micro in nature, nor am I more than enough or huge, vast, colossus and macro. I do not have anything to do with a tissue called heart, but at the same time I reside in the centre of the lotus-like heart of the creature (17).

“Verse no. 18. I am free from the so-called 6 faults or flaws associated with a creature¹ as well as the 6 gross features that constitute his body². I also have no fear from the 6 legendary enemies³ of a creature. I am a resident of the lonely, peaceful, secluded, serene and fortified inner sanctum (called the heart or bosom of the temple known as the body) of the creature (protected from being tormented by all these 6 trouble makers) (18).

[Note: -¹The 6 faults or flaws are the ones associated with—(i) birth (Janma), (ii) existence and its problems (Astitwa), (iii) development and progress (Vikaas), (iv) various confusions, contradictions, dilemmas and doubts (Viprit Mana), (v) decay and ruin (Kshaya), (vi) complete destruction and annihilation (Vinaash).

²The 6 gross features constituting the body of the creature are the following—(i) skin (Charma), (ii) flesh (Mansa), (iii) blood (Rakta), (iv) veins and nerves (Naadi), (v) abdomen/stomach (Meda), and (vi) bone and marrow (Majja).

³The 6 enemies of a creature are the following—(i) lust, desire, passion etc. (Kaam), (ii) anger, rage, wrath, vehemence etc. (Krodha), (iii) greed, avarice, yearnings etc. (Lobha), (iv) worldly delusions, attachment, attraction, infatuation and endearment etc. (Moha), (v) arrogance, haughtiness, hypocrisy etc. (Mada), (vi) envy, joyously, ill will, malice etc. (Maatsarya).]

porque yo no tengo un cuerpo burdo), pero aún así (milagrosamente) hago todas mis acciones yo mismo. Me he dejado satisfecho y me siento plenamente satisfecho con lo que se ha dicho en Vedanta (o, el conocimiento dado por los Upanishads me ha satisfecho, y le han dado absoluto reposo a mi agitada mente y mi corazón, ha calmado toda mi inquietud y mi duda, y me ha dado paz y tranquilidad de mente).

Soy rápido y fácilmente disponible para todos los que deseen ponerse en contacto conmigo porque yo estoy lleno de humildad y no tengo pretensiones falsas u orgullo de mí. Es decir, yo soy el que es fácilmente accesible para todos y cada uno (15).

“Versículo 16 -Personifico los extremos de alegría y penas, de felicidad y angustia, de consuelo y sufrimientos. Soy la reconocida recompensa de mantenerme siempre en silencio (es decir, no caer en la charla infructuosa, chismes, debates, críticas, etc. Estar tranquilo hace que un hombre conserve la energía de sus alientos vitales y permanezca tranquilo y pacífico).

Soy una imagen y la personificación de lo puro, lo íntegro, también de la gloriosa conciencia pura, así como de la Verdad y la Realidad supremas y absolutas (16).

“Versículo 17 -Estoy libre (o trasciendo) de todo aquello que existe. En mi naturaleza no soy ni insuficiente o minúsculo o micro, ni soy más que suficiente o enorme, vasto, colosal y macro. Yo no tengo nada que ver con un tejido llamado corazón, pero al mismo tiempo resido en el centro del corazón como la flor de loto de la criatura (17).

“Versículo 18 -Estoy libre de las denominadas 6 faltas o defectos asociados con una criatura¹, así como de las 6 características generales que constituyen su cuerpo². Ni tengo miedo de los 6 enemigos³ legendarios de una criatura. Soy residente del santuario interior, solitario, tranquilo, apartado, sereno y fortificado (llamado el corazón o el seno del templo conocido como el cuerpo) de la criatura (protegido de ser atormentado por todos estos 6 fabricantes de problemas) (18).

[Nota: - ¹Las 6 faltas o defectos son los asociados con: (i) el nacimiento (Janma), (ii) la existencia y sus problemas (Astitwa), (iii) el desarrollo y el progreso (Vikas), (iv) varias confusiones, contradicciones, dilemas y dudas (Viprit Mana), (v) la decadencia y la ruina (Kshaya), (vi) la destrucción y la aniquilación completa (Vinaash).

²Los 6 características generales que constituyen el cuerpo de la criatura son las siguientes: (i) la piel (Charma), (ii) la carne (Mansa), (iii) la sangre (Rakta), (iv) las venas y los nervios (Naadi), (v) el abdomen/estómago (Meda), y (vi) los huesos y la médula (Majja).

³Los 6 enemigos de una criatura son los siguientes: (i) la lujuria, deseo, pasión, etc. (Kaam), (ii) el coraje, la rabia, la ira, etc. la vehemencia (Krodha), (iii) la codicia, la avaricia, los anhelos, etc. (Lobha), (iv) las ilusiones mundanas, el apego, la atracción, el enamoramiento y el cariño etc. (Moha), (v) la arrogancia, la soberbia, la hipocresía, etc. (Mada), (vi) la envidia, los celos, la mala voluntad, la malicia, etc. (Maatsarya)].

"Verse no. 19. I transcend and go beyond the limitations imposed by a country having geographical boundaries delineating location and place; at the same time, no destruction or demotion can be imposed on me by time and circumstance. I am naked with nothing to conceal and am an image of bliss and happiness.

'Not this, not this' ("neti, neti")—I am free from this mode of denial, i.e. I am positive and certain about everything I say about myself. I do not deny anything about me and also about what I say or understand about this world (19).

"Verse no. 20. I am like the infinite, endless, eternal, uniform, un-fractioned and seamless sky or space. I personify the concept of being infinite, endless, eternal, uniform, un-fractioned and seamless. My mind, intellect and thought processes are beyond the impact and influence of various delusions, hallucinations, impostures, crafts, deceptions and cunning, which are generally associated with this maverick world.

I myself am free from all these faults or taints collectively called 'Prapanch' of the world (20).

"Verse no. 21. I am an image of the all-illuminating 'light' and am an embodiment of the light emanating from the pure consciousness or Atma itself. I transcend and go beyond all the three dimensions of time—the past, the present and the future. That is, I am free from the fetters and limitations imposed by the factor of time.

I am also free from 'Kaam' etc. (i.e. I am not servile to lust, passions and other worldly entrapments) (see verse no. 18 and its note also) (21).

"Verse no. 22. I am free from the limitations of having or not having a gross body. I am without any attributes and characteristics. I am unique, one and the only one of my kind (i.e. I am non-dual).

Though I do not seek or aspire for getting 'Mukti' or 'Moksha' (liberation and deliverance, emancipation and salvation) I am deemed to be always liberated, delivered and emancipated; I have achieved salvation (22).

"Verse no. 23. I am beyond the debates of whether it's true or not true. It is only me who is truly present in all the dimensions of time and am not limited to any one dimension or plane.

I do not have to go anywhere because there is no destination where I need to go (simply because I am all pervading, all encompassing, omnipresent and immanent) (23).

24. I am always eternal, same, uniform and universal. I am equitable, changeless, immutable and indivisible. I am peaceful and tranquil, serene and calm. I am the supreme and most exalted 'Purush' (the male aspect of nature; the Lord God Vishnu himself).

He whose characteristic features are marked by all the virtues listed herein

"Versículo 19 -Trasciendo y voy más allá de las limitaciones impuestas por un país que tiene límites geográficos que delimitan la ubicación y el lugar; al mismo tiempo, no hay destrucción o degradación que me pueda ser impuestas por el tiempo y las circunstancias. Estoy desnudo, sin nada que ocultar y soy una imagen de dicha y felicidad.

'Ni esto, ni esto' ("neti, neti") - Estoy libre de este tipo de negación, es decir, yo soy positivo y estoy cierto de todo lo que digo acerca de mí mismo. No niego nada de mí ni tampoco de lo que yo diga o entienda de este mundo (19).

"Versículo 20 -Soy como el cielo o el espacio infinito, interminable, eterno, uniforme, no fraccionado y sin fisuras. Personifico el concepto de ser infinito, interminable, eterno, uniforme, no-fraccionado y sin fisuras. Mi mente, el intelecto y el proceso del pensamiento están más allá del impacto y la influencia de diversos delirios, alucinaciones, imposturas, artimañas, engaños y astucias que se asocian generalmente con el mundo rebelde.

Yo mismo estoy libre de todos estos defectos o taras del mundo colectivamente llamado 'Prapanch' (20).

"Versículo 21 -Soy una imagen de la 'luz' que todo lo ilumina y soy una encarnación de la luz que emana de la conciencia pura o de la propia Atma. Yo trasciendo y voy más allá de todas las tres dimensiones del tiempo: el pasado, el presente y el futuro. Es decir, yo estoy libre de las ataduras y limitaciones impuestas por el factor tiempo.

Yo también estoy libre de 'Kaam', etc. (es decir, no soy servil a la lujuria, las pasiones y otras trampas mundanas) (también véase el versículo 18 y su nota) (21).

"Versículo 22 -Estoy libre de las limitaciones de tener o no tener un cuerpo burdo. Estoy sin ningún tipo de atributos y características. Soy inimitable, uno y el único de mi especie (es decir, yo soy no dual).

A pesar de que no busco ni aspiro a conseguir 'Mukti' o 'Moksha' (liberación y rescate, emancipación y salvación) se me considera por estar siempre liberado, emancipado y rescatado; he alcanzado la salvación (22).

"Versículo 23 -Estoy más allá de los debates de si es verdad o no es verdad. Sólo soy yo el que está realmente presente en todas las dimensiones del tiempo y no estoy limitado a una sola dimensión o plano.

Yo no tengo que ir a ninguna parte, porque no hay un destino donde tenga que ir (simplemente porque soy quien todo lo impregna, quien lo abarca todo, quien es inmanente y omnipresente) (23).

"Versículo 24 -Siempre soy igual, uniforme, universal y eterno. Soy equitativo, invariable, inmutable e indivisible. Soy pacífico y tranquilo, sereno y calmado. Yo soy el supremo y más exaltado 'Purush' (el aspecto masculino de la naturaleza; el mismísimo Señor Dios Vishnu).

Él cuyos rasgos característicos son marcados por todas las virtudes enumeradas

before is, verily, 'me'. I am 'He' indeed, and there is no doubt about it (24)."

----- ***** -----

Section 3(C)

Shukla Yajur Veda Upanishads

3(C)(i) Brihad Aranyaka Upanishad, Canto 4, Brahman 4, verse no. 23:--

"Verse no. 23. This fact has also been endorsed by the sacred hymns called Richas of the Vedas, which say, inter alia, that this magnificent glory, exalted stature and divine virtues of those who are experts in the knowledge pertaining to Brahm, is eternal, uniform and stable. They neither rise or improve in stature, nor are they demoted or downgraded in anyway as a consequence of doing any deed, be it righteous and auspicious, or unrighteous and inauspicious respectively. One should endeavour to become acquainted with the basic cause of that glory, stature and honour, i.e. one should acquire self-realisation and awareness of the Atma and Brahm that would give them that exalted stature. This knowledge and awareness ensures that such a person would never indulge himself in anything that is unrighteous and inauspicious¹.

A person who has become wisened to the facts and truths about the absolute Reality, which is the immutable and irrefutable Truth of creation as mentioned in this Upanishad and elsewhere, acquires a calm and serene mind; he does severe Tapa; he becomes a renunciate par excellence; he becomes dispassionate and detached from all worldly mundane affairs that act as shackles for an ordinary person; he develops the grand quality known as 'Titiksha' (which means having endurance, patience, forbearance, fortitude and sufferance); and he becomes focused, contemplative and introspective in his mind. He sees the world as nothing else but an image of his own Atma, he realises too that his own true 'self' is none other than that Atma which uniformly pervades everywhere, and therefore his own bosom is the habitat of the world².

Then no unrighteousness, perversion, sins, evils and wickedness can ever affect him; he goes beyond their reach. Such a person become free from all taints and blemishes; he remains sinless and faultless; he has no doubts, confusions and perplexities in his mind. He becomes a true Brahmin³.

Oh king! This state of existence is known as 'Brahm Loka', literally the abode where the supreme, transcendental and majestic Brahm lives. Here it refers to a Brahmin or any other person who has attained that exalted stature which has been described in the forgoing verses, which makes that man as exalted, as praise worthy and as noble and honourable as Brahm himself. Such a person becomes a personification of Brahm. Such a person has realised the true meaning of what

anteriormente en este documento soy, en verdad, 'yo'. De hecho yo soy 'Él', y no hay ninguna duda al respecto (24)".

----- ***** -----

Sección 3 (C)

Upanishads Shukla Yajur Veda

3 (C) (i) Upanishad Brihad Aranyaka, Canto 4, Brahman 4, versículo 23:

"Versículo 23. Esta cuestión también ha sido avalada por los himnos sagrados llamados Richas de los Vedas, que dicen, entre otras cosas, que esta gloria magnífica, esta estatura exaltada y estas virtudes divinas de aquellos que son expertos en el conocimiento propio de Brahm, son eternos, armoniosos y estables. No se elevan ni mejoran en estatura, ni son rebajados o degradados en ninguna forma, al realizar cualquier acción, ya sea justa y propicia, o injusta y desfavorable, respectivamente.

Uno debería esforzarse por conocer la causa fundamental de esa gloria, la estatura y el honor; es decir, uno debería adquirir el autoconocimiento y la comprensión del Atma y de Brahm, para alcanzar esa estatura exaltada. Este conocimiento y comprensión asegura que tal persona nunca se dejaría seducir por aquello que es injusto y perjudicial¹.

Una persona que se ha puesto atento a los hechos y verdades sobre la Realidad absoluta, que es la Verdad inmutable e irrefutable de la creación como se menciona en este Upanishad y en otros lugares, adquiere una mente tranquila y serena; hace una severa Tapa; se convierte en un renunciado por excelencia; se vuelve desapasionado y separado de todos los asuntos mundanos que actúan como grilletes para una persona común; desarrolla la gran calidad conocida como 'Titiksha' (que significa tener resistencia, paciencia, abstinencia, fortaleza y tolerancia); y se vuelve enfocado, contemplativo e introspectivo en su mente. Ve al mundo nada más que como una imagen de su propia Atma, también comprende que su verdadero 'ser' no es otro que el Atma, que impregna uniformemente en todas partes, y por lo tanto su mismo pecho es el hábitat del mundo².

Entonces no hay injusticia, pervisión, pecados, inequidades ni maldad que pudieran afectarle; está fuera de su alcance. Una persona como tal se vuelve libre de toda corrupción y mancha; permanece libre de pecado y sin defectos; no tiene dudas, confusiones, ni vacilaciones en su mente. Se convierte en un verdadero Brahman³.

¡Oh rey! Este estado de existencia se conoce como 'Brahm Loka', literalmente, la morada donde vive el supremo, transcendental y majestuoso Brahm. Aquí se refiere a un Brahmán o cualquier otra persona que ha alcanzado esa estatura exaltada que ha sido descrito en los versos precedentes, lo que hace a ese hombre tan enaltecido, loable, noble y honorable como él mismo Brahm. Tal persona se

constitutes Brahm. You have arrived here in Brahm Loka--i.e. you have realised Brahm, and therefore you have arrived in the realm of Brahm; you have come to know the Truth⁴!

King Janak was overwhelmed with gratitude. He said in thanks giving, 'Oh Lord! I bow before you most humbly and reverentially. I submit myself before you and present myself at your service' (23).

[Note—¹When a man becomes aware of who he actually is, i.e. when he becomes aware that he has a noble and high pedigree, that he is the pure conscious Atma living inside the gross body, that he is already an exalted being in the evolutionary ladder and is just one step away from being finally and eternally freed from the shackle of delusions and ignorance that had been the cause of his endless cycle of birth and death resulting in perpetual sorrows and miseries for him, he would not do anything then that would be demeaning and demoting to his exalted stature, and which would cause an obstacle in the path of his final liberation and deliverance. After all, who would voluntarily wish to be demoted from an already high stature? Who would court troubles and miseries unnecessarily? When one becomes aware of the fundamental 'truth', one does not get involved in any unrighteous, unholy, unscrupulous, depraved and denigrating deed because, as stated in the previous verse no. 22, a profound sense of renunciation, detachment and dispassion would sprout in the heart of a self-realised and enlightened person towards this world of falsehood and material comforts which are perishable and non-eternal.

²That is, as pointed out earlier, since he has realised that his Atma and the Atma of the other living creature in this world are one and the same entity, he comes to terms with the fact that the entire world resides in his own bosom where his Atma resides.

³That is, a person who has inculcated these noble qualities in him becomes truly worthy of respect and honour, he becomes truly exalted and enlightened, he becomes worthy of being called a Brahmin who is the senior most member of the society and respected for his erudition, scholarship, wisdom and knowledge, who acts as a guide and teacher for the rest of the society, and who treats everyone with compassion and likeness, because he has realised the true essence of Brahm.

⁴When an enlightened person realises that the supreme Brahm lives in his own bosom as his pure conscious Atma, he understands that 'Brahm Loka' is inside him. Similarly, since this entire world around him is a manifestation of Brahm, it obviously becomes a 'Brahm Loka'. If he is truly Brahm-realised, he would immediately deduce that both these two Brahm Lokas are fundamentally the same—a non-dual view of creation.]

3(C)(ii) Ishavasya Upanishad, verse no. 7:--

7. In that realised and erudite state of enlightenment, when an exalted person becomes acquainted with and convinced of the truth about that supreme, transcendental Lord (that he pervades the entire creation uniformly and universally), all the creatures then become an image of that Supreme Being for him.

convierte en una personificación de Brahm. Tal persona ha comprendido el verdadero significado de lo que constituye Brahm. Has llegado aquí al Brahm Loka - es decir: has comprendido a Brahm, y por lo tanto has llegado al reino de Brahm; ¡has llegado a conocer la Verdad⁴!

El rey Janak fue abrumado con gratitud. Él dijo en acción de gracias: '¡Oh Señor! Me inclino ante ti lo más humilde y reverentemente. Me someto ante ti y me ofrezco a tu servicio' (23).

[Nota—¹Cuando un hombre se da cuenta de que él realmente es; es decir, cuando se da cuenta de que tiene un linaje noble y alto, que él es el Atma la conciencia pura viviendo en el interior del cuerpo burdo, que ya es un ser exaltado en la escala evolutiva y que está a un paso de ser final y eternamente liberado del grillete de los delirios y la ignorancia que habían sido la causa de su interminable ciclo de nacimiento y muerte que resulta en penas perpetuas y miserias para él, entonces él no hace nada que le fuera degradante y lo rebaje de su exaltada estatura, y así generar un obstáculo en el camino de su liberación final y emancipación. Después de todo, ¿quién desearía voluntariamente ser degradado de una estatura ya elevada? ¿Quién iba a cortejar dificultades y miserias innecesariamente? Cuando uno se da cuenta de la 'verdad' fundamental, uno se involucra en ningún acto injusto, sin santidad, sin escrúpulos, depravado y denigrante porque, como se dice en el anterior verso no. 22, germina en el corazón de una persona auto-realizada e iluminada un profundo sentido de la renuncia, el desapego y el desapasionamiento hacia este mundo de falsedad y comodidades materiales que son perecederas y no eternas.

²Esto es, como se ha señalado anteriormente, ya que se ha dado cuenta de que su Atma y el Atma de la otra criatura que vive en este mundo son uno y el mismo ente, acepta el hecho de que el mundo entero reside en su propio seno, donde reside su Atma.

³Esto es, una persona que ha inculcado estas nobles cualidades en él llega a ser verdaderamente digno de respeto y honor, se convierte en verdad exaltada e ilustrada, se hace digno de ser llamado un brahmán, que es el miembro de más alto rango de la sociedad y es respetado por su erudición, instrucción, sabiduría y conocimiento, que actúa como guía y maestro para el resto de la sociedad, y que trata a todos con compasión y semejanza, porque se ha dado cuenta de la verdadera esencia de Brahm.

⁴Cuando una persona iluminada se da cuenta de que el supremo Brahm vive en su propio seno, como su Atma consciente pura, entiende que 'Brahm Loka' está dentro de él. Del mismo modo, ya que todo el mundo que le rodea es una manifestación de Brahm, es obvio que se convierte en un 'Brahm Loka'. Si efectivamente es Brahm realizado, podría deducir inmediatamente que estos dos Brahm Lokas son fundamentalmente lo mismo una visión no-dual de la creación].

3 (C) (ii) Upanishad Ishavasya, el versículo 7:

“Versículo 7. En ese estado realizado y erudito de iluminación, cuando una persona exaltada se familiariza y se convence de la verdad sobre ese supremo y trascendental Señor (que impregna toda la creación uniforme y universalmente) entonces para él, todas las criaturas se convierten en una imagen de ese Ser

In that exalted and enlightened state of mind when that person witnesses the Lord everywhere in a non-dual form (i.e. when he sees no distinction between the supreme, almighty, macrocosmic Lord, and the humble, meek and microcosmic individual because both are an image of one another), what delusions and doubts, what confusions and consternations remain for him? [That is, no attachments or infatuations would affect him, and therefore there will be no cause for sorrows, sufferings and grief on separation from his dear ones, or jealousy and hatred due to worldly mundane causes. He goes beyond such lowly, denigrating, misplaced and ignorance-based emotions. Consequentially, he attains beatitude and felicity; equanimity and magnanimity become his hallmark.] [7]

[Note—A man is engulfed in “Moha” which literally means ignorance-induced delusions leading to worldly attractions, infatuations, attachments and passions, and the ensuing trap that ensnares the creature in its web, and prevents its liberation and deliverance. This happens only till the time he is veiled by ignorance and in his stupidity thinks himself to be wise, and therefore never attempts to find out the truth; he remains contented being ignorant in his fallacious belief that ignorance is bliss! There is no bigger stupidity than this. So a wise person endeavours to understand the real and truthful nature of the world behind the façade, which is nevertheless false and misleading. He realises and sees the supreme Brahm everywhere, in all the creatures, and in all the individual units of creation. Consequentially, all become equal in his eyes. He becomes humble and pious; he loses his haughtiness and arrogance; he becomes merciful, gracious and kind towards all.

Secondly, this verse builds upon verse no.1 and 2. A wise person realises the falsehood of this perishable world, the futility of pursuing it blindly. He understands that he is merely a player in the hands of the cosmic Lord. He should concentrate his energy in serving the Lord’s creation selflessly without expecting any return. So, when there is no involvement in the world and the deeds are done without any hopes, all the reasons for agitations and frustrations vanish. There is no fear of failure and there is no competitor to beat. This allays all sorrows, sufferings, grief and miseries that continuously torment a creature who has not overcome Moha.]

----- ***** -----

Supremo. En ese estado exaltado e iluminado de la mente cuando esa persona presencia al Señor por todas partes en una forma no-dual (es decir, cuando él no ve ninguna distinción entre el Señor supremo, omnipotente, macrocósmico, y el individuo humilde, manso y microcósmico, es porque los dos son una imagen el uno del otro), ¿qué queda en él de los delirios y las dudas, confusiones y consternaciones? [Es decir, ningún apego o enamoramientos le afectan, y por lo tanto no habrá ningún motivo de pena, dolor o sufrimiento en la separación de sus seres queridos, o de celos y odio por causas mundanas. Él va más allá de tales emociones bajas, denigrantes, extraviadas y basadas en la ignorancia. Consecuentemente, él alcanza la beatitud y la felicidad; y la ecuanimidad y la magnanimidad se vuelven su distintivo]. [7]

[Nota: Un hombre sumergido en “Moha”, que literalmente significa ignorancia engaños inducidos que conducen a las atracciones mundanas, los enamoramientos, los apegos y las pasiones, y a la consiguiente trampa que atrapa a la criatura en su red, y le impide su liberación y emancipación. Esto ocurre sólo cuando está cegado por la ignorancia y en su estupidez cree ser sabio, y nunca intenta descubrir la verdad; iesta satisfecho siendo ignorante en su creencia errónea de que la ignorancia es la felicidad! No hay estupidez más grande que esta. Así que una persona sabia persiste en comprender la naturaleza real y veraz del mundo detrás de la fachada que por demás es falsa y engañosa. Comprende y ve al supremo Brahm en todas partes, en todas las criaturas, y en todos los individuos de la creación. Por lo tanto, todos son iguales a sus ojos. Se vuelve humilde y piadoso; pierde su soberbia y arrogancia; se vuelve compasivo, gentil y amable con todos.

En segundo lugar, este versículo se fundamenta en los nos. 1 y 2. Una persona sabia se da cuenta de la falsedad de este mundo perecedero, la inutilidad de perseguir a ciegas. Se entiende que él no es más que un jugador en las manos del Señor cósmico. Debe concentrar su energía al servicio de la creación del Señor desinteresadamente, sin esperar nada a cambio. Por lo tanto, cuando no hay participación en el mundo y las acciones se llevan a cabo sin ningún tipo de esperanzas, todas las razones de las agitaciones y frustraciones desaparecen. No hay miedo al fracaso y no hay un competidor por superar. Esto alivia todos los dolores, sufrimientos, el dolor y las miserias que atormentan continuamente a una criatura que no ha superado Moha].

----- ***** -----

Section 3(D)

Krishna Yajur Veda Upanishads

3(D)(i) Kaivalya Upanishad, verse nos. 19-23: --

“Verse no. 19—‘I am that supreme transcendental Brahm personified. Everything that exists has its origin in me (because Brahm is the cause of the origin of everything, and I am a living embodiment of Brahm—refer verse no. 16), everything is established in me (because I am the fundamental support and foundation and basis of all that exists in my manifestation as the macrocosmic Brahm—refer verse no. 17), and it is in me that everything collapses and vanishes at the time of its conclusion (because everything merges, at the time of conclusion, into Brahm from where they had originated at the time of creation—refer verse no. 14).

Verily, that non-dual, supreme and transcendental Brahm, the cosmic Soul and pure cosmic and universal Consciousness is none other than ‘me’ (19).

[Note—On the face of it these statements smack of arrogance, pride, haughtiness, hypocrisy and egotism. But it is not so because these are pronounced by a self-realised holy man who has distanced himself from all worldly praises and has renounced all his connections with this materialistic world. Therefore there is no question of making such haughty statement for self-praise in order to gain some material benefit. Rather, it’s a spontaneous outburst of exultation at discovery of the grand Truth, much like Archimedes, the legendary Greek inventor and mathematician, running out of his bath, half naked, shouting ‘Eureka’ when he discovered the famous laws of buoyancy named ‘the Archimedes Principle’ after him.]

“Verse no. 20—‘I (the Atma) am smaller than the atom (as the conscious ‘self’ of the individual creature). Similarly, I am larger than the largest entity in existence personified (i.e. I am the Viraat Purush, the macrocosmic gross body of Brahm). The entire colourful and varied world is but my form or revelation. I am the most ancient and primary Purush (i.e. I am the Prajapati Brahma, the creator, from whom the rest of the creation came into being). I am indeed Ishwar (i.e. I am the Lord of the world as well as the Gods). I am the golden hued Hiranyagarbha personified (i.e. I am the macrocosmic subtle body of Brahm from which even the first and primary gross form of the creation as the Viraat had emerged at the very initial phases of this creation). Indeed, I am an embodiment of Shiva (i.e. I am truthful, eternal, beautiful, placid, self-realised, meditative, wise and enlightened like Lord Shiva)’ (20).

“Verse no. 21—‘That Brahm which is constantly on the move though it has no physical limbs, that Brahm which is beyond the scope of comprehension and thought, and that Brahm which is almighty and omnipotent, being an embodiment of all forms of energy, strength, authority, potentials and powers that exist in this creation—indeed that Brahm is ‘me’. I see everything even without any physical eye, and I hear everything even without the aid of the physical ear. In spite of my being

Sección 3(D)

Upanishads del Krishna Yajur Veda

3(D)(i) Upanishad Kaivalya, versículos 19 al 23:

“Versículo 19 -Yo soy ese supremo Brahm trascendental personificado. Todo lo que existe tiene su origen en mí, (porque Brahm es la causa del origen de todo, y soy una encarnación viva de Brahm -referirse al versículo 16), todo se establece en mí, (porque yo soy el apoyo fundamental y el sustento y la base de todo lo que existe en mi manifestación macrocósmica como Brahm -referirse al versículo 17), y es en mí que todo se derrumba y desaparece en el momento de su conclusión (porque todo se funde, en el momento de la conclusión, en el Brahm donde se originaron en el momento de la creación -referirse al versículo 14).

En verdad, ese Brahm no dual, supremo y trascendental, el alma cósmica y la conciencia cósmica y universal pura no es otro más que ‘yo’ (19).

[Nota -Aparentemente estas declaraciones son resabios de arrogancia, orgullo, soberbia, hipocresía y egoísmo. Pero no es así porque éstas son pronunciadas por un hombre autorrealizado que se ha distanciado de todas las alabanzas mundanas y ha renunciado a todas sus conexiones con este mundo materialista. Por lo tanto, no tiene sentido la mencionada declaración altiva para el auto-elogio a fin de obtener algún beneficio material. Más bien, se trata de una explosión espontánea de júbilo al descubrir las grandes verdades, al igual que Arquímedes, el legendario inventor y matemático griego, al salir corriendo de su baño, medio desnudo, gritando, ‘Eureka’ cuando descubrió las famosas leyes de flotación denominadas ‘El Principio de Arquímedes’, después de él].

“Versículo 20 -Yo (el Atma) soy más pequeño que un átomo (como el consciente ‘ser’ de la criatura individual). Así mismo, soy la más grande personificación del ente más grande en la existencia (es decir, Soy el Viraat Purush, el cuerpo burdo macrocósmico de Brahm). El mundo entero colorido y variado, no es sino mi forma o revelación. Soy el más antiguo y principal Purusha (es decir, Soy el Prajapati Brahma, el Creador, de quien el resto de la creación cobró existencia). Soy de hecho Ishwar (es decir, Soy el Señor del mundo así como de los dioses). Soy el color dorado Hiranyagarbha personificado (es decir, Soy el cuerpo sutil macrocósmico de Brahm de quien ha surgido en las primeras etapas de esta creación la primera y principal forma densa del Viraat). De hecho, Yo soy una personificación de Shiva (es decir, Yo soy veraz, eterno, hermoso, apacible, auto-realizado, meditativo, sabio e iluminado como el Señor Shiva)’(20).

“Versículo 21-‘Ese Brahm que está constantemente en movimiento a pesar de que no tiene ninguna extremidad física, ese Brahm que está más allá del alcance de la comprensión y el pensamiento, y ese Brahm, que es todopoderoso y omnipotente, siendo una personificación de toda forma de energía, fuerza, autoridad, potencias y poderes que existen en esta creación; de hecho ese Brahm soy ‘yo’. Veo todo incluso sin ningún ojo físico, y oigo todo, incluso sin la ayuda del

distinct from the subtle body consisting of the mind and intellect complex, I still know everything because I am by nature omniscient and all-knowing. But the astonishing irony is that no one knows about 'me' (i.e. my true form). Verily, I am always in my true form as the pure consciousness and the holy Atma' (21).

"Verse no. 22—'I am the one who is to be known by the study of all the scriptures, such as the Vedas and Vedanta (the Upanishads). I am the one who has created the knowledge contained in the scriptures as well as the object of their study.' (22).

"Verse no. 23—'Auspicious or inauspicious deeds, righteous or unrighteous deeds, good or bad deeds—none of them have any affect upon me, they do not taint me, for I am immune to such mundane considerations and beyond their affects. I never decay, get old and decrepit and die, and neither do I have any birth—for I am eternal, infinite and imperishable. I have no gross body and none of its organs such as the gross organs of perception (ears, nose, eyes, tongue and skin) and the organs of action (legs, hands, mouth, genitals and excretory), and neither do I have the subtle body consisting of the mind-intellect complex. None of the five primary elements of creation—such as the earth, water, fire, air and sky—have any relevance for me or define me in the remotest' (23).

[Note—The Atma is synonymous with Brahm—both are Absolute, Truth and Reality personified in this creation; both are Consciousness personified, the Atma at the level of the individual creature and Brahm at the cosmic level.]

3(D)(ii) Varaaha Upanishad, Canto 2, verse no. 38: --

"Canto 2, verse no. 38—"Such a person sees everything in this world as a manifestation of the eternal Truth. [That is, he sees the same universal and truthful Brahm in each unit of creation.]

Therefore, he accepts everything as true¹. This leads him to be convinced of the eclectic truth of the scriptural maxims and axioms that say 'I am true and truth personified', 'I am the supreme transcendental Brahm personified', and 'therefore there is nothing beyond me'. [Once he is convinced of the first eclectic statement, the other are natural corollaries. If he is 'true' then naturally he is 'truth personified' because there can be only one and not two Truths. Since Brahm is the only eternal Truth in creation, it follows that such a person must be 'Brahm personified'. And finally, since Brahm is all- pervading, all-encompassing and all-incorporating, since everything in creation had emerged from Brahm, and since Brahm forms the outer boundary of creation, it follows that nothing exists beyond Brahm, and therefore, 'beyond me', as I am Brahm personified!] (38).

[Note-¹This observation made by a wise and enlightened man should not be confused with an identical statement made by an ignorant man who has no idea of what the 'real truth' is as he is under a thick veil of delusions. Such a man uses this

oído físico. A pesar de que mi ser es distinto al cuerpo sutil compuesto por el complejo mente y intelecto, lo se todo, porque yo soy por naturaleza omnisciente y todo lo se. Pero la ironía sorprendente es que nadie sabe acerca de 'mi' (es decir, de mi verdadera forma). En verdad, yo siempre estoy en mi forma verdadera como la conciencia pura y el Atma sagrada' (21).

"Versículo 22-Yo soy aquel que ha de ser conocido por el estudio de todas las escrituras, como los Vedas y el Vedanta (los Upanishads). Soy aquel que ha creado el conocimiento contenido en las Escrituras, así como el objeto de su estudio. "(22).

"Versículo 23 –'Los hechos auspiciosos o desfavorables, los actos justos o injustos, la buenas o malas acciones, ninguna de ellas tiene efecto sobre mí, no me manchan, pues soy inmune a tales consideraciones mundanas y estoy más allá de sus afectos. No me corroppo, ni me vuelvo viejo o decrepito, ni muero; no tengo ningún nacimiento pues soy infinito e imperecedero. No tengo cuerpo burdo ni ninguno de sus órganos tales como los órganos burdos de la percepción, (oídos, nariz, ojos, lengua y piel) y los órganos de acción (piernas, manos, boca, genitales y excretor), ni tampoco tengo el cuerpo sutil que consiste en el complejo mente-intelecto. Ninguno de los cinco elementos primarios de la creación, como la tierra, el agua, el fuego, el aire y el cielo tienen relevancia para mi o me define en lo absoluto'(23)".

[Nota: El Alma es sinónimo de Brahm -ambos son absolutos, la Verdad y la Realidad personificados en esta creación; ambos son una personificación de la Conciencia, el Atma a nivel de la criatura individual y Brahm a nivel cósmico].

3(D)(ii) Upanishad Varaaha, Canto 2, versículo 38:

"Canto 2, versículo 38 –Una persona como esa ve todo en este mundo como una manifestación de la verdad eterna. [Es decir, que ve al mismo Brahm universal y veraz en cada unidad de la creación].

Por lo tanto, todo lo acepta como verdadero¹. Esto lo lleva a estar convencido de la verdad incluyente de las máximas y los axiomas de las escrituras que dicen 'yo soy cierto y verdad personificada', 'yo soy el supremo Brahm trascendental personificada', y 'por lo tanto, no hay nada más allá de mí'. [Una vez que está convencido de la primera declaración ecléctica, las otras son deducciones naturales. Si él es 'verdadero' entonces, naturalmente, es 'verdad personificada' porque no puede haber más que una y no dos verdades. Ya que Brahm es la única verdad eterna en la creación, se deduce que una persona así debe ser 'Brahm personificada'. Y, por último, ya que Brahm es todo-penetrante, que todo lo abarca y todo lo incorpora, ya que todo en la creación había salido de Brahm, y ya que Brahm forma el límite exterior de la creación, se deduce que no existe nada más allá de Brahm, y por lo tanto, 'más allá de mí', como soy Brahm personificado!] (38).

[Nota -¹Esta observación hecha por un hombre sabio e iluminado no debe confundirse con la misma hecha por un hombre ignorante que no tiene idea de lo que es la 'verdad real' ya que está bajo el espeso velo de los engaños. Un hombre

particular statement made by a wise man that 'what is seen by me around myself in this world is true' as an escape route and a proof that he is not doing anything wrong by being indulgent and engrossed in pursuing this world. As is clear here, the wise man's assertion is quite the opposite of the ignorant man's—for while the wise man has developed the divine insight that enables him to penetrate and peer behind the external façade to see the subtle and sublime truth hidden imperceptibly inside, an ability that makes him see the truthful reality of this world and understand the truth of the fact that same cosmic Consciousness that resides in his own bosom as the Atma is also the Atma of the rest of the external world, and that this world is a manifestation of the Supreme Being because nothing exists that is not this Supreme Being, the ignorant man only takes the statement at its face value and finds an excuse in it to become indulgent and engrossed. This man sees only the external façade and treats it as the much flaunted and lauded 'truth' without knowing that he is only cheating himself, that he is calling a shining piece of polished brass as gold by merely relying upon the external glaze and polish of the former that resembles that of the latter. He is a deluded man.]

3(D)(iii) Varaaha Upanishad, Canto 3, verse nos. 3, 8, 10: --

"Canto 3, verse no. 3—"I am an embodiment of Anand (bliss and happiness). I am uniformly and eternally enlightened. I am the supreme and transcendental principle of creation, i.e. I am the ultimate Truth and the Absolute. I am a treasury from which the eternal light of the self-illuminated consciousness emanates (to illuminate everything around).

Just like the clouds, which cannot touch and taint the sky though they live in the sky, I too am untouched by the numerous miseries and agonies that hallmark this deluding and artificial material world of sense objects. [The clouds are present in the sky but the sky is unaffected by them. This is proved when the clouds move away, get dispersed, or pour down as rain and get dissipated. The sky retains its original glory and untainted form. Similarly, the Atma of a realised person is not at all affected by its surroundings.] (3).

"Canto 3, verse no. 8—That Absolute Principle (i.e. the Absolute Truth of the living creation, known as the cosmic Consciousness or the Atma) is unique inasmuch as it possesses the following virtues—it is complete and wholesome; it is non-dual and one; it is un-fractioned, immutable and indivisible Consciousness; and it is free from the distortions and tainting effects created by this multifaceted and oddity-ridden world.

'I am this unique sublime entity that is supreme, absolute, transcendental, truthful, conscious, formless and attribute-less'. With this firm conviction, a wise and enlightened ascetic or spiritual aspirant becomes silent and calmed down (8).

"Canto 3, verse no. 10—My true form and nature is one which has no attributes and qualifications, which is eternal and infinite, and which transcends even the blissful

tal utiliza la declaración particular hecha por un hombre prudente, de que 'lo que veo a mi alrededor en este mundo es verdad', como una vía de escape y una prueba de que no está haciendo nada malo al ser indulgente y estar absorto en la consecución de este mundo. Como es evidente aquí, la afirmación del sabio es todo lo contrario de los hombres ignorantes, ya que el sabio ha desarrollado la visión divina que le permite penetrar y mirar detrás de la fachada exterior para ver la verdad sutil y sublime oculta imperceptiblemente en el interior, una capacidad que le hace ver la realidad verdadera de este mundo y entender la verdad del hecho de que la misma conciencia cósmica que reside en su seno, como el Atma es también el Atma del resto del mundo externo, y que este mundo es una manifestación del Ser Supremo, porque no existe nada que no sea este Ser Supremo, el hombre ignorante sólo toma la declaración en su valor aparente y encuentra una excusa en ella para ser indulgente y llamativo. Este hombre no ve más que la fachada exterior y la trata como la más ostensible y alabada 'verdad' sin saber que sólo está engañándose a sí mismo, que llama oro a una brillante pieza de latón pulido simplemente por confiar en el esmalte exterior y pulido del último que se asemeja al del primero. Él es un hombre engañado].

3(D) (iii) Upanishad Varaja, Canto 3, versículos 3, 8 y 10:

"Canto 3, versículo 3 -Soy una realización de Anand (dicha y felicidad). Estoy de manera uniforme y eternamente iluminado. Yo soy el principio supremo y trascendente de la creación, es decir, yo soy la Verdad última y el Absoluto. Soy un tesoro, del que emana la luz eterna de la conciencia auto-iluminada (para iluminar todo a su alrededor).

Al igual que las nubes que no pueden tocar ni manchar el cielo aunque vivan en el cielo, yo también estoy al margen de las numerosas miserias y sufrimientos que caracterizan a este engañoso y artificial mundo material de objetos sensoriales. [Las nubes están presentes en el cielo, pero el cielo no se ve afectado por ellas. Esto se demuestra cuando las nubes se alejan, se dispersan, o se vierten en forma de lluvia y se disipan. El cielo conserva su esplendor original y su forma no contaminada. Del mismo modo, el Atma de una persona realizada no es afectada en lo absoluto por su entorno] (3).

"Canto 3, versículo 8 -Ese Principio Absoluto (es decir la verdad absoluta de la creación viviente, conocida como la conciencia cósmica o el Atma) es único en cuanto que posee las siguientes virtudes: está completa y sana; es no-dual y única; es integra, es la Conciencia no fraccionada, inmutable e indivisible; y está libre de las distorsiones y efectos contaminantes creados por este mundo multifacético y tiranizado de rarezas.

'Soy este ente único, sublime; que es supremo, absoluto, transcendental, veraz, consciente, sin forma y sin atributos'. Con esta firme convicción, un aspirante asceta sabio e iluminado o aspirante espiritual queda en silencio y calmado (8).

"Canto 3, versículo 10 -Mi verdadera forma y naturaleza es una que no tiene atributos ni cualidades, es eterna e infinita, y que trasciende incluso el estado de

state obtained during the Sushupta (deep sleep) state of existence¹. Verily, this sublime and transcendental state is my true and eternal form and nature.' (10).

[Note-¹This "Sushupta" state is a transitory stage between two phases of sleep. When a man sleeps, he first passes through the dreaming state when his mind remains active, and then when his mind momentarily retires to go to sleep he enters the Sushupta stage. But soon he comes back to the dreaming stage or wakes up directly into the world in the waking state of consciousness. Wise and expert ascetics can practice to make this third stage, i.e. the Sushupta stage, a perpetual state of existence for their consciousness. Since in this stage the mind is asleep, therefore there is no perception of the world, and with the loss of all such perceptions, the world becomes non-existent. And with this defunct world subside all its charms or miseries. With nothing to disturb the tranquility of the consciousness, the latter lies in a perpetual state of eternal and profound bliss and contentedness. This state, if made perpetual and permanent, is called the Turiya state. In this state, even though the ascetic wakes up into this world, he still remains mentally 'asleep' and oblivious of this world.

So essentially this verse proclaims that a truly realised ascetic or spiritual aspirant is one who remains permanently in a state of beatitude and felicity notwithstanding the physicality and grossness of his body or whether the body is awake or asleep.]”

(D) (iv) Tejobindu Upanishad, Canto 3, verse nos. 1-51, 60-74: --

“Canto 3, verse no. 1—Lord Kumar (Shadaan; Kartikeya) once again asked Lord Shiva (his father) questions regarding the Atma (the pure consciousness and the truthful 'self'), and how to experience and witness it.

Lord Shiva explained—I¹ am a personification of the supreme transcendental Brahm. I am an embodiment of supreme beatitude and felicity. I am nothing else but Gyan (truthful knowledge, wisdom and enlightenment) personified. I am the Supreme Being personified (1).

[Note-¹The word 'I' refers to the untainted, uncorrupt, immaculate, pure and truthful 'self' of an enlightened being. When a self-realised person makes this statement, he is not being haughty and arrogant or egoist, but he is simply affirming a spiritual truth that is universal and irrefutable. Kartikeya has asked Shiva to tell him how to experience and witness what Atma is, and the Lord is teaching him what it is. If one sincerely understands that his Atma has the characteristics mentioned here, he would have realised the real meaning of the term 'pure consciousness' as being his true 'self'. Another point noteworthy here is that Shiva is not talking about himself when he uses the pronoun 'I' as it appears to be on the face of it. He is answering Kartikeya's query, so the word 'I' means 'my true form,

dicha obtenido durante el estado de existencia Sushupta (sueño profundo)¹.

En verdad, este estado sublime y trascendental es mi forma y naturaleza verdadera y eterna (10)”.

[Nota -¹Este estado Sushupta es una etapa transitoria entre dos fases del sueño. Cuando un hombre duerme, primero pasa por el estado de sueño cuando la mente permanece activa, y luego, cuando su mente se retira momentáneamente para ir a dormir, entra en la etapa Sushupta. Pero pronto regresa a la etapa de sueño o despierta directamente al mundo en el estado de conciencia. Los ascetas y sabios expertos pueden practicar para hacer esta tercera etapa, es decir, la etapa Sushupta, un estado perpetuo de la existencia de su conciencia. Dado que en esta etapa la mente está dormida, entonces, no existe percepción del mundo, y con la pérdida de todas estas percepciones, el mundo se vuelve inexistente. Con este mundo desaparecido desaparecer todos sus encantos o miserias. Sin nada que perturbe la tranquilidad de la conciencia, este último se encuentra en un estado permanente de felicidad y gozo eterno y profundo. Este estado, si se hace perpetuo y permanente, es llamado el estado Turiya. En este estado, a pesar de que el asceta se despierta en este mundo, sigue estando mentalmente 'dormido' y ajeno a este mundo.

Así que, esencialmente este versículo proclama que un aspirante asceta o espiritual verdaderamente realizado es aquel que se queda permanentemente en un estado de bienaventuranza y felicidad a pesar del estado físico y lo tosco de su cuerpo ya sea que esté despierto o dormido].

3(D) (iv) Upanishad Tejobindu, Canto 3, versículos 1 al 51 y 60 al 74:

“Canto 3, versículo 1 –El Señor Kumar (Shadaan; Kartikeya) una vez más preguntó al Señor Shiva (su padre) en relación con el Atma (la conciencia pura y el 'ser' verdadero), y como experimentarla y atestiguarla.

El Señor Shiva le explicó -Yo¹ soy una personificación del supremo y transcendental Brahm. Soy una personificación de la beatitud suprema y la felicidad. No soy más que el Gyan (el conocimiento verdadero, la sabiduría e la iluminación) personificado. Yo soy el Ser Supremo personificado (1).

[Nota -¹La palabra 'yo' se refiere al 'yo' no contaminado, no corrupto, immaculado, puro y verdadero de un ser iluminado. Cuando una persona auto-realizada hace esta declaración, no está siendo altivo y arrogante o egoísta, sino que simplemente está afirmando una verdad espiritual que es universal e irrefutable. Kartikeya ha pedido a Shiva que le diga cómo experimentar y ser testigo de lo que es el Atma, y el Señor le está enseñando lo que es. Si uno sinceramente entiende que su Atma tiene las características que aquí se mencionan, se habrá dado cuenta del verdadero significado de la 'conciencia pura' que es su verdadero 'ser'. Otro punto digno de mención es que Shiva no está hablando de sí mismo cuando se utiliza el pronombre 'yo', pues parece estar frente a él. Él está respondiendo a la pregunta de Kartikeya, por lo que la palabra 'yo' significa 'mi

my true self' and it refers to Kartikeya or any spiritual aspirant for that matter.]

"Canto 3, verse no. 2—I am most peaceful and calm, most tranquil and serene. I am nothing else but 'Chinmaya'—i.e. I am a personification of the all-pervading, all-incorporating and all-encompassing unique entity that is the universal Truth and pure cosmic Consciousness in creation. I am eternal and perpetual; I am universal and uniform; I am permanent and immortal (2).

"Canto 3, verse no. 3—I am an embodiment of eternal and irrefutable Truth which has these (above) eclectic qualities, and anything that is not this 'truth' is not me (or, I have discarded all that is not the 'truth'). I am like the all-encompassing and all-pervading sky element, which encloses everything and is present in the subtlest space in the entire creation, but mysteriously remains uninvolved with it, remaining untainted from and unaffected by any of the influences of things, which it covers and in which it is present. [That is, like the sky, I too am unattached and uninvolved in anything in this world though I live in this world and do numerous deeds while I live here. I am totally free from all blemishes and faults associated with this world of delusions and artificiality.] (3)

I live in the fourth state of 'Turiya', and even transcend this state to exist in the state beyond it, called the 'Turiya-teet'¹ state. I am only in the form of pure consciousness, and am a personification of eternal blissfulness and happiness, of eternal beatitude and felicity (4).

I have only a subtle form, which has no gross body, and physical form. As such, I am immaculate, pure, uncorrupt and unadulterated in any form. I am nothing but Gyan (knowledge, wisdom and enlightenment) personified, and therefore I am the only entity worth loving, worth endearing, and worth caring for, an entity that is the most dear for all spiritual aspirants (5).

[Note- ¹The Turiya state of consciousness is the fourth in which the spiritual aspirant lives in a state of perpetual Samadhi. That is, he remains in a constant state of blissfulness and meditation though he lives in this physical world and goes about his normal affairs like an ordinary man. This state is explained in the context of the first three states, viz. the waking, the dreaming and the deep sleep state in a separate appendix of this volume. The fifth state of Turiya-teet is one step further ahead and the last stage in spiritual upliftment when the person crosses the threshold of awareness of this world and he ceases to participate even in his normal functions in this world. He remains like a log of wood, totally uninterested in and completely oblivious of the world around him.]

"Canto 3, verse no. 6—I am one of my own kind because I have no alternatives and parallels (Nirvikalp). I am totally dispassionate and non-desirous of anything (Niriha).

I am spiritually healthy and without any moral or spiritual ailments or tainting affects that are like a disease that might afflict my true self (Niraamaya).

verdadera forma, mi verdadero yo' y se refiere a Kartikeya o para el caso a cualquier aspirante espiritual].

"Canto 3, versículo 2 -Soy el más pacífico y calmado, el más tranquilo y sereno. No soy más que 'Chinmaya' -es decir. Soy una personificación del ente único que todo lo impregna, que todo lo incorpora y que todo lo abarca que es la Verdad universal y la Conciencia cósmica pura de la creación. Soy eterno y perpetuo; soy universal y uniforme; Soy permanente e inmortal (2).

"Canto 3, versículo 3 -Soy una encarnación de la verdad eterna e irrefutable que tiene estas cualidades incluyentes (señaladas arriba), y cualquier cosa que no sea esta 'verdad' no soy yo (o, he desechado todo lo que no es 'verdad'). Soy como el elemento cielo que todo lo abarca y todo lo impregna, que lo limita todo y que está presente en el espacio más sutil de toda la creación, pero misteriosamente sigue sin involucrarse en ella, permaneciendo sin mancha y sin ser afectado por cualquiera de las influencias de las cosas que abarca y en las que está presente. [Es decir, como el cielo, yo también soy desapegado y no me involucro en nada de este mundo, aunque yo viva en este mundo y haga numerosas obras, mientras viva. Estoy totalmente libre de todas las imperfecciones y defectos asociados a este mundo de ilusiones y artificios] (3).

"Canto 3, versículo 4 -Yo vivo en el cuarto estado del existir llamado 'Turiya', e incluso trasciendo este estado para alcanzar el llamado 'Turiya-teet'¹. Soy sólo la forma de la conciencia pura, y soy una personificación de la eterna dicha y la felicidad, de la eterna santidad e inmensa felicidad (4).

"Canto 3, versículo 5 -Sólo tengo una forma sutil que no tiene cuerpo ni forma físicos. Como tal, soy inmaculada, pura, sin corrupción y sin adulteración de forma alguna. No soy más que la personificación de Gyan (conocimiento, sabiduría e iluminación), y por lo tanto yo soy el único ente digno de ser amado, digno de ser entrañable, y de tenerle cuidado, un ente que es el más querido por todos los aspirantes espirituales (5).

[Nota -¹El cuarto estado de la conciencia Turiya es en el que el aspirante espiritual vive en un estado de perpetua Samadhi. Es decir, que se mantiene en un constante estado de dicha y meditación a pesar de que vive en este mundo físico y se ocupa de sus asuntos normales como un hombre ordinario. Este estado se explica, en el contexto de los tres primeros estados, a saber: la vigilia, el sueño y el estado de sueño profundo, en un apéndice separado de este volumen. El quinto estado de Turiya-teet es un paso más adelante y en la última etapa de elevación espiritual cuando la persona cruza el umbral de la conciencia de este mundo y deja de participar incluso en sus funciones normales en este mundo. Él permanece como un tronco de madera, totalmente desinteresado y totalmente ajeno al mundo que le rodea].

"Canto 3, versículo 6 -Yo soy uno de mi propia especie porque no tengo alternativas ni paralelos (Nirvikalp). Soy totalmente imparcial y deseoso de nada (Niriha).

I am alone and remain without any company, being self-sustained and self-sufficient, and needing no support and help from anyone else (Asanga).

I am inculpable, incorruptible and without any faults, taints, defects and shortcomings of any kind (Nirvikar).

I am eternal, unchanging and imperishable; I do not diminish or get degraded or spent (Avyaya) (6).

"Canto 3, verse no. 7—I stay in one uniform form, remaining steady and unchanging in my divine state of existence. I am an embodiment of pure and supreme cosmic Consciousness that is almighty and all-intelligent, called Chinmaya. I am limitless, undefined, undivided and one single whole (Aparichinna) because by nature I cannot be divided, mutated and broken into parts or divisions or sections; I am that mystical divine Being who is eternal, uniform, universal, everlasting, perpetual and infinite (because by nature I am Akhand) (7).

"Canto 3, verse no. 8—I am an embodiment of Satya (truth) and supreme Anand (beatitude and felicity). I am the supreme transcendental cosmic Consciousness, which is characterised by this Anand. As such (i.e. in the form of the cosmic Consciousness—see Canto 2), I live inside as well as outside of everything in existence, both the visible as well as the invisible, including my own body which has visible (the external organs of perceptions and actions) as well as invisible organs (the internal organs and tissues of the body) (8).

"Canto 3, verse no. 9—I am ever submerged in and surrounded by the supreme state of blissfulness obtained by self-realisation of the pure conscious Atma. I remain ever engrossed in contemplating upon this eternally truthful Atma, which gives me true happiness and joy. Indeed, I am an image of that supreme Atma. Indeed, that Atma is 'me', and it is the eternal form of auspiciousness, blissfulness, wisdom, enlightenment and well being personified by Lord 'Sada Shiva'.

[The word 'Sada' means that which is constant, always, eternal and steady, while 'Shiva' stands for auspiciousness, beauty, blissfulness and enlightenment.] (9).

"Canto 3, verse no. 10—I am an embodiment of the light of enlightenment and wisdom, the light of pure consciousness and holiness that is emanating as divine effulgence from the self-illuminated Atma. I represent the brilliant light of the self-radiant and the self-illuminated Atma. I am the essence of this Atma and its glittering light. I have no beginning, no middle and no end, as I am like the eternal, infinite and endless sky (10).

"Canto 3, verse no. 11—I am an embodiment of the eternal, infinite, pure, immaculate, truthful and blissful cosmic Consciousness that is the only almighty and omnipotent Authority having divine powers and potentials in existence. This authoritative Consciousness is imperishable and non-diminishing. It is eternally and perpetually wise, erudite, sagacious and enlightened; it is eternally and perpetually pure, untainted and uncorrupt; and it is eternally and perpetually blissful and happy.

Estoy espiritualmente sano y sin dolencias morales o espirituales o afectos viciados que son una enfermedad que puede afligir a mi verdadero ser (Niraamaya).

Estoy solo y me mantengo sin compañía, siendo auto-sostenido y autosuficiente, no necesito el apoyo y la ayuda de nadie (Asanga).

Soy irreproachable, incorruptible y sin ningún tipo de fallas, corrupciones, defectos y deficiencias (Nirvikar).

Soy eterno, inmutable e imperecedero; Yo no me disminuyo, me degradado o me desgasto (Avyaya) (6).

"Canto 3, versículo 7 -Permanezco en una forma invariable, perdurando constante e invariable en mi divino estado de existencia. Soy una realización de la conciencia cósmica pura y suprema que es todopoderosa y todo-inteligente, llamada Chinmaya. Estoy sin límites, sin definir, no dividida y en un solo conjunto (Aparichinna) porque por naturaleza no puedo ser dividida, modificada ni fragmentada en partes o secciones; soy ese místico ser divino que es eterno, uniforme, universal, continuo, perpetuo e infinito (porque por naturaleza soy Akhand) (7).

"Canto 3, versículo 8 -Soy una encarnación de Satya (verdad) y del supremo Anand (la bienaventuranza y la felicidad). Tengo la conciencia cósmica suprema y trascendental que se caracteriza por este Anand. Como tal (es decir, en la forma de la conciencia cósmica que -ver el Canto 2), yo vivo tanto en el interior como en el exterior de todo lo que existe, así en lo visible como en lo invisible, incluyendo mi propio cuerpo que tiene órganos visibles (los órganos externos de la percepción y la acción), así como invisibles (los órganos internos y tejidos del cuerpo) (8).

"Canto 3, versículo 9 -Estoy siempre sumergido y rodeado por el estado supremo de la bienaventuranza obtenida por la auto-realización del Atma conciencia pura. Me quedo siempre absorto contemplando a esta Atma verdaderamente eterna, que me da la auténtica felicidad y júbilo. De hecho, soy una imagen de esa Atma Suprema. De hecho, esa Atma soy 'yo', y es la forma eterna de lo auspicioso, la dicha, la sabiduría, la iluminación y el bienestar personificado por el Señor 'Sada Shiva'.

[La palabra 'Sada' significa aquello que es constante, siempre eterno y estable, mientras que 'Shiva' es sinónimo de buen augurio, belleza, bienaventuranza e iluminación]. (9).

"Canto 3, versículo 10 -Soy una encarnación de la luz de la iluminación y la sabiduría, la luz de la conciencia pura y la santidad que emana como divina refulgencia de la auto-iluminada Atma. Yo represento la luz brillante del Atma auto-radiante y auto-iluminada. Soy la esencia de esta Atma y su luz brillante. No tengo ningún principio, ningún medio, ningún fin, soy como el cielo eterno, infinito e inagotable (10).

"Canto 3, versículo 11 -Soy una encarnación de la eterna, infinita, pura, inmaculada, verdadera y dichosa Conciencia cósmica es la única Autoridad

I am 'that' consciousness (11).

"Canto 3, verse no. 12—I am that eternal and infinite entity which remains or survives after everything else comes to an end. I am beyond all that visibly exists and outlast this visible existence. I cannot be defined by any specific norms or forms having any special characteristics, attributes and qualities, and I am established in my own unique form, which is both subtle and sublime. I am a personification of the unique virtues possessed by the great sky extending endlessly to infinity (12).

"Canto 3, verse no. 13—I am a personification of the Supreme Being called 'Bhuma', the almighty and omnipotent one, and therefore I have no one as my superior Lord as I am the greatest amongst all. I personify beatitude and felicity. I cannot ever be described in words. I am the foundation of all else in existence, and therefore need no other support for myself. I am an eternal treasury of pure consciousness (13).

"Canto 3, verse no. 14—I do not consider my body as my self and am indifferent towards the body, because I am not the body (but pure conscious Atma). I do not have any worries of any kind whatsoever (because I am not an ordinary creature tormented by so many problems pertaining to this mundane existence). I am also free from being affected by any of the tendencies and temperaments of the mind and its inherent nature to think about everything that affects the creature and which are related to the latter's interaction with the world. Instead, I am filled with bliss and happiness that comes with renunciation and enlightenment (14).

"Canto 3, verse no. 15—I am that unique entity that is beyond the purview of the mundane faculty of sight (because I am the subtle and sublime Atma which is microscopic and atomic in nature so that it cannot be physically seen by the naked eye of the gross body), but at the same time I can also be seen (because I have a physical body in which this Atma lives, and this gross body can be clearly seen by the eye).

I am always fulfilled; I am always contented (15).

"Canto 3, verse no. 16—I am Brahm personified. I am pure cosmic Consciousness. I am that Brahm and Consciousness; I am the greatest and supreme; I am what I am. I am like the vast and infinite sky element (16).

"Canto 3, verse no. 17—I am the great Atma. I am the supreme transcendental Authority. Though I am such an exalted and supreme entity, I appear to have a gross physical body (17).

"Canto 3, verse no. 18—I appear to be so ignorant and humble that I become a disciple or a student (because I have to learn so many things in this world when I take a birth here with a body, though I am inherently all-knowing in my ethereal form as the Spirit). I am that Authority which gives support and succour to the

todopoderosa y omnipotente que tiene poderes y potencialidades divinas. Esta Conciencia confiable es imperecedera y no mengua. Es eterna y perpetuamente sabia, erudita, sagaz e inteligente; es eterna y perpetuamente pura, no contaminada y no corrupta; y es eterna y perpetuamente dichosa y feliz. Yo soy 'esa' conciencia (11).

"Canto 3, versículo 12 –Yo soy ese ente eterno e infinito que permanece o sobrevive después de que todo lo demás llega a su fin. Estoy más allá de todo lo que existe de forma visible y perduro más que esta existencia visible. No puedo ser definido por ninguna norma o forma específica que tenga características particulares, atributos y cualidades, y estoy establecido en mi propia forma única, que es a la vez sutil y sublime. Soy una personificación de las virtudes únicas que posee el gran cielo que se extiende hasta el interminable infinito (12).

"Canto 3, versículo 13 -Soy una personificación del Ser Supremo llamado 'Bhuma', el todopoderoso y omnipotente, y por lo tanto no tengo a nadie como mi Señor superior como yo soy el más grande entre todos. Personifico beatitud y la extrema felicidad. Nunca puedo ser descrito con palabras. Yo soy el fundamento de todo lo demás en la existencia, y por lo tanto no necesito ningún otro apoyo. Soy un tesoro eterno de la conciencia pura (13).

"Canto 3, versículo 14 -No considero mi cuerpo como mi ser y soy indiferente al cuerpo, porque yo no soy el cuerpo (sino el Atma conciencia pura). No tengo ningún tipo de preocupaciones (porque no soy una criatura ordinaria atormentada por todos los problemas de esta existencia mundana). Tampoco estoy afectado por ninguna de las tendencias y temperamentos de la mente y su inherente inclinación a pensar en todo lo que afecta a la criatura y que tiene relación con la interacción de ésta con el mundo. En cambio, estoy lleno de dicha y felicidad que viene con la renuncia y la iluminación (14).

"Canto 3, versículo 15 -Soy ese ente único que está más allá del alcance de la facultad mundanas de la vista (porque yo soy el Atma sutil y sublime, que es microscópica y de naturaleza atómica de modo que no puede ser vista físicamente por el ojo desnudo del cuerpo denso), pero al mismo tiempo también puedo ser visto (porque tengo un cuerpo físico en el que vive este Atma, y este cuerpo denso puede ser visto claramente por el ojo).

Estoy siempre pleno; Siempre contento (15).

"Canto 3, versículo 16 -Soy Brahm personificado. Soy la pura Conciencia cósmica. Soy ese Brahm y esa Conciencia; Soy el más grande y supremo; Soy lo que soy. Soy como el vasto e infinito elemento cielo (16).

"Canto 3, versículo 17 -Soy el gran Atma. Yo soy la autoridad suprema y trascendental. Aunque soy un ente tan enaltecido y supremo, parezco tener un cuerpo físico burdo (17).

"Canto 3, versículo 18 -Parezco ser tan ignorante y humilde que puedo convertirme en un discípulo o un estudiante (porque tengo que aprender muchas cosas en este

three worlds (i.e. I am the supreme Brahman which supports the three units of creation—the terrestrial world of mortal creatures that live on the surface of the earth above water, the nether world of subterranean and aquatic creatures, and the celestial world of Gods and holy Spirits). I am beyond the limitations created by the three phases of time, such as the past, the present and the future (because I am uniform, universal, eternal, imperishable and infinite— therefore such factors as past, present and future do not apply to me). I am the Vedas personified (i.e. I am a fount of all knowledge because I am eternally omniscient and all-knowing, though I appear to be a student and disciple as mentioned above) (18).

“Canto 3, verse no. 19—I am that ultimate Absolute Truth which has been finally determined and affirmed by all the scriptures. I am established as the pure consciousness and the target of the mind’s faculty of concentration and thinking. I have revealed myself as the earth that harbours this world¹, and anything that is not me has no existence (19).

[Note-¹This is a very significant observation by the ancient sage who envisioned this Upanishad. It shows that he was aware of the fact that earth is the only planet that harbours vibrant and colourful life in all its glorious radiance and splendour. Since consciousness is synonymous with life it is apt to liken it with earth.]

“Canto 3, verse no. 20—Be certain about it that there is nothing besides me, because everything in existence is the non-dual Atma. I am indeed Brahman; I am indeed Siddha (the acclaimed one, the mystical one, the attained one, the one with supernatural powers, the one who has successfully accomplished mastery over certain skills and craftsmanship). I am eternally and infinitely pure and immaculate, uncorrupt and unpolluted (20).

“Canto 3, verse no. 21—I have no specific attributes, no particular characteristics and no qualifying qualities that are definable and limiting in their nature (Nirgun), nor do I have any specific contours, forms, shapes and sizes (Nirakar). This is because I am the ethereal, eternal and infinite ‘Atma’, which is beyond the purview of such mundane things.

I am the supreme Brahman personified. I am not liable to decay and come to ruin (Ajar), as I am eternal and imperishable and do not die (Amar) (21).

“Canto 3, verse no. 22—I am always in my own original form (for I have no duplicity and no secondary or parallel forms); I am always established in my own self (without seeking any other assistance). I am the wholesome and healthy Atma. I am the ultimate destination of all spiritual pursuits, and I represent the most exalted state of existence called the ‘Param Gati’ (22).

“Canto 3, verse no. 23—I am the consumer and enjoyer of everything. I am an embodiment and fountainhead of glorious light (representing holiness, auspiciousness, nobility, righteousness, conscientiousness etc.), and all the other

mundo al tomar un nacimiento aquí con un cuerpo, aunque inherentemente todo lo sé en mi etérea forma de Espíritu). Soy esa autoridad que da apoyo y auxilio a los tres mundos (es decir, yo soy el supremo Brahman que soporta las tres unidades de la creación, el mundo terrenal de las criaturas mortales que viven en la superficie de la tierra por encima del agua, el mundo inferior del subterráneo y criaturas acuáticas, y el mundo celestial de los dioses y espíritus sagrados). Estoy más allá de las limitaciones creadas por las tres fases del tiempo, como el pasado, el presente y el futuro (porque soy uniforme, universal, eterno, imperecedero y por lo tanto infinito –por lo que tales factores como el pasado, el presente y el futuro no me son aplicables). Soy los Vedas personificados (es decir, soy una fuente de todo conocimiento porque soy eternamente omnisciente y todo lo sé, aunque parezca ser un estudiante y discípulo como fue dicho) (18).

“Canto 3, versículo 19 -Soy la última Verdad Absoluta que al final ha sido determinada y confirmada por todas las escrituras. Estoy establecida como la conciencia pura y el objetivo de la facultad de concentración de la mente y el pensamiento. Me he revelado a mí misma como la tierra que alberga a este mundo¹, y cualquier cosa que no soy yo no tiene existencia (19).

[Nota -¹Esta es una observación muy significativa hecha por el antiguo sabio que previó este Upanishad. Esto demuestra que él era consciente del hecho de que la tierra es el único planeta que alberga vida vibrante y colorida en toda su gloria radiante y esplendor. Dado que la conciencia es sinónimo de vida puede compararse con la tierra].

“Canto 3, versículo 20 -Estar cierto de que no hay nada fuera de mí, porque todo lo existente es el Atma no-dual. Soy en verdad Brahman; Soy en verdad Siddha (el aclamado, el místico, el realizado, el que tiene poderes sobrenaturales, el que ha logrado con éxito el dominio de ciertas habilidades). Soy eterno e infinitamente puro e inmaculado, sin corrupción ni contaminación (20).

“Canto 3, versículo 21 -No tengo atributos específicos, ni características particulares ni cualidades calificadas que sean definibles y limitantes en su naturaleza (Nirgun), ni tengo ningún contorno, formas, figura ni tamaño específico (Nirakar). Esto es porque soy la etérea, eterna e infinita ‘Atma’ que está más allá del alcance de este tipo de cosas mundanas.

Yo soy el supremo Brahman personificado. No soy susceptible de corrupción ni de ser dañado (Ajar) pues soy eterno e imperecedero y no muero (Amar) (21).

“Canto 3, versículo 22 -Siempre estoy en mi propia forma original (pues no tengo duplicidad ni formas secundarias o paralelas); Siempre estoy establecido en mi propio ser (sin buscar ninguna otra ayuda). Soy el Atma sana y saludable. Soy el destino final de todas las actividades espirituales, y represento el estado más alto de la existencia llamado ‘Param Gati’ (22).

“Canto 3, versículo 23 -Soy el consumidor y el que disfruta de todo. Soy una forma de encarnación y brote original de la luz gloriosa (represento la santidad, lo

virtues that come within the ambit of magnificence and greatness (23).

"Canto 3, verse no. 24—I remain engrossed in my own self and enjoy it myself. I am the seer, and at the same time I see myself everywhere. [This is because 'I' am the Atma residing in my own body as well as everywhere outside the body as the cosmic Consciousness and in the body of the person in front of me.]

I am happily and comfortably ensconced in my own self (as the Atma enthroned in the subtle heart). I am the only entity that remains when everything else is eliminated (i.e. I am the remainder that lasts after all other factors in this deluding world are removed, signifying my truthful, imperishable, everlasting and eternal nature) (24).

"Canto 3, verse no. 25—I happily live as an Emperor in my own kingdom in the form of pure consciousness. I am sitting inside my own Atma, which acts as my throne, and I do not think of anything other than my own Atma. [That is, my Atma is what gives me my powers and authority; it is therefore useless for me to look anywhere else in search of this power and authority. If I do so, I would be demeaning and in-subordinating my Atma.] (25).

"Canto 3, verse no. 26—I am nothing but pure consciousness personified. I am a personification of the non-dual Brahm who is eternally blissful and truthful. I am a treasure of beatitude and felicity which are the virtues possessed only by Brahm. And, therefore, I am Brahm (26).

"Canto 3, verse no. 27—I am ever present and perpetual. I am like the void or the numeral zero (because I remain free from any contact, attachment or appendage, because I am non-aligned and detached from all emotions and free from all thoughts, because like the zero I give everything its value but remain neutral myself, and because I am like the vacant sky which appears to be a big void but which harbours everything in creation).

I am the Atma that is present in all living creatures. I am an embodiment of Anand (supreme blissful state of existence).

I am eternally in a blissful state of existence. I am that Atma which not only lives in the subtle sky of the heart but has the virtues of the sky (as being all-encompassing, all-pervading and omnipresent in the cosmos).

I am constant and unwavering, steady and perpetual, always present universally and uniformly everywhere in all planes of time (i.e. I am 'Nitya') (27).

"Canto 3, verse no. 28—I am the glorious consciousness that illuminates the subtle sky of the heart much like the splendorous sun shining brightly in the sky. My form as the Atma is fully contented and fulfilled in its own self. This eclectic form of mine is imperishable, eternal and unchanging; it does not get diminished or degraded or unspent (Avyaya) (28).

"Canto 3, verse no. 29—I cannot be quantified and measured in numbers such as one etc. I am always and eternally liberated and delivered (Mukta). I am subtler

auspicioso, la nobleza, la justicia, la conciencia, etc.), y todas las otras virtudes que entran dentro del ámbito de la magnificencia y la grandeza (23).

"Canto 3, versículo 24 -Permanezco absorto en mí mismo y disfruto de mí mismo. Yo soy el que ve, y al mismo tiempo me veo en todas partes. [Esto se debe a que 'Yo' soy el Atma residente en mi propio cuerpo, así como en todas partes fuera del cuerpo como la conciencia cósmica y en el cuerpo de la persona que está frente a mí].

Estoy feliz y confortablemente instalado de mi propio ser (como el Atma entronizada en el corazón sutil). Soy el único ente que queda cuando todo lo demás se elimina (es decir, yo soy el resto que dura después de que todos los demás factores en este mundo engañando se eliminan, esa es mi naturaleza veraz, imperecedera, permanente y eterna) (24).

"Canto 3, versículo 25 -Felizmente vivo como un emperador en mi propio reino que es la conciencia pura. Estoy sentado en mi propia Atma, que actúa como mi trono, y yo no pienso en otra cosa que en mi propia Atma. [Esto es, mi Atma es lo que me da mis poderes y autoridad, por lo que es inútil para mí ir a ningún otro lugar en busca de este poder y autoridad. Si lo hago, estaría degradando e insubordinando a mi Alma]. (25).

"Canto 3, versículo 26 -No soy más que pura conciencia personificada. Soy una personificación del Brahm no-dual que es eternamente feliz y verdadero. Soy un tesoro de beatitud y felicidad que son las virtudes que solamente Brahm posee. Y, por lo tanto, soy Brahm (26).

"Canto 3, versículo 27 -Estoy siempre presente y soy perpetuo. Soy como el vacío o el número cero (porque me quedo exento de cualquier contacto, unión o accesorio, porque estoy no alineado y separado de todas las emociones y libre de todos los pensamientos, porque al igual que el cero a todo le doy su valor, pero me mantengo neutral, y porque soy como el cielo vacante que parece ser un gran vacío, pero que alberga todo en la creación).

Soy el Atma que está presente en todos los seres vivos. Soy una encarnación de Anand (estado de felicidad suprema de la existencia).

Estoy eternamente en un estado de felicidad de la existencia. Soy esa Atma, que no sólo vive en el cielo sutil del corazón, sino que tiene las virtudes del cielo (que todo lo abarca, todo lo penetra y que está propagado en el cosmos).

Soy constante e inquebrantable, firme y perpetuo, siempre uniforme y universalmente presente en todas partes en todos los planos de tiempo (es decir, yo soy 'Nitya') (27).

"Canto 3, versículo 28 -Yo soy la conciencia gloriosa que ilumina el cielo sutil del corazón así como el sol esplendoroso brillando en el cielo. Mi forma como el Atma está completamente satisfecha y plena en su propio ser. Esta forma incluyente mía es indestructible, eterna e inmutable; no se disminuye ni se degrada ni se desgasta (Avyaya) (28).

than the sky element, and have no beginning and end like it (29).

"Canto 3, verse no. 30—I am an embodiment of divine light and splendour. I am an embodiment of great and immeasurable happiness and joys. I am the only authority in creation. I am a personification of the state, which is called the Param Pada, which is the final emancipation, and salvation of the creature (because I represent the ultimate Truth and cosmic Consciousness which are synonymous with Brahm, and there is nothing beyond me) (30).

"Canto 3, verse no. 31—'Satya' (immutable and irrefutable truth) and 'Anand' (bliss and happiness) are my true and fundamental forms. [Or, truthful bliss that is real and not artificial is my inherent nature and subtle form.]

Similarly, Gyan (truthful knowledge and erudition, wisdom and enlightenment) and its accompanying Anand (exhilaration, ecstasy and blissfulness that is characteristic of truthful spiritual enlightenment) are my true and real form.

I am an embodiment of pure 'Vigyan'¹ having unique characteristics. I exhibit signs of truthful Anand that is eternal and infinite (31).

[Note-¹Vigyan—(a) That empirical body of knowledge which stands the test of proof and verification; scientific and logical form of wisdom and relevant knowledge is called Vigyan. When ordinary 'Gyan' is put to test and a rational body of knowledge is arrived at, when it is witnessed or experienced in practical terms, it is known as 'Vigyan'. It is logical derivation, confirmation and affirmation of certain things known in theory and now ratified as the unequivocal truth and the irrefutable fact, reasoned acknowledgement, or actual witness of facts so that there is no doubt or confusion as to their authenticity, veracity and truth. In other words, Vigyan is experimental Gyan, or Gyan put to practice by following the guidelines of Vedant.

Therefore, Vigyan literally means application of mind, intelligence and rational logic, having in-depth knowledge, intelligent and rational learning or science of anything, which can be verified, any knowledge which is empirical, rational, logical, scientific and applicable in practice. Vigyan is analytical and critical intelligence and knowledge obtained as its result.

Besides this, Vigyan is the progenitor, sustainer and concluder of the entire creation. It is obvious deduction because creation is such a complicated process that it requires exceptional intelligence and skills as well as critical ability to use available information to start, sustain and conclude the tremendous explosive potentials of the forces and energy of Nature for constructive purposes, and to keep a strict tab on it so that it does not digress from its mandate and prove counter-productive. Even during the life of a creature, it needs the help from all fields of knowledge in order to meet its daily needs and provide for its material and bodily comforts and well being.

This has been elucidated succinctly in Taittiriyo-panishad of Krishna Yajur Veda

"Canto 3, versículo 29 -No puedo ser cuantificada ni medida con números tales como uno etc. Estoy, siempre y eternamente, libre y emancipada (Mukta). Soy más sutil que el elemento cielo, y como él no tengo principio ni fin (29).

"Canto 3, versículo 30 -Soy una encarnación de la luz y el esplendor divino. Soy una encarnación de la gran e inconmensurable felicidad y júbilo. Soy la única autoridad en la creación. Soy una personificación del estado que se llama el Param Pada que es la emancipación final y la salvación de la criatura (porque represento a la verdad última y la conciencia cósmica que son sinónimo de Brahm, y no hay nada más allá de mí) (30).

"Canto 3, versículo 31 -'Satya' (la verdad inmutable e irrefutable) y 'Anand' (la dicha y la felicidad) son mis formas verdaderas y fundamentales. [O, la verdadera dicha no artificial es mi naturaleza inherente y mi forma sutil].

Del mismo modo, Gyan (conocimiento veraz y erudición, sabiduría e iluminación) y su correspondiente Anand (la euforia, el éxtasis y la dicha son lo característico de la iluminación espiritual veraz) son mi forma real y verdadera.

Tengo característica únicas pues soy una encarnación de pura 'Vigyan'¹. Muestro signos del verdadero Anand que es eterno e infinito (31).

[Nota -¹Vigyan -(a) Ese cuerpo empírico del conocimiento que postula el examen, la prueba y la verificación; a la forma científica y lógica de la sabiduría y el conocimiento relevante se le llama Vigyan. Cuando el ordinario 'Gyan' es puesto a prueba y un cuerpo racional de conocimiento llega, cuando se da testimonio o experimenta en términos prácticos, se conoce como 'Vigyan'. Es la derivación lógica, la confirmación y la afirmación de ciertas cosas conocidas en teoría y ahora ratificadas como la verdad inequívoca y el hecho irrefutable, reconocimiento razonado, o testigo real de los hechos por lo que no hay duda o confusión en cuanto a su autenticidad, veracidad y verdad. En otras palabras, Vigyan es el Gyan experimental, o Gyan puesto en práctica siguiendo los criterios del Vedant.

Por lo tanto, Vigyan literalmente significa la aplicación de la mente, la inteligencia y la lógica racional, que tiene un profundo conocimiento, aprendizaje inteligente y racional o la ciencia de todo lo que pueda ser verificado, todo conocimiento que es empírico, racional, lógico, científico y aplicable en la práctica. Vigyan es la inteligencia y el conocimiento analítico y crítico obtenido como su resultado.

Además de esto, Vigyan es el progenitor, sustentador y concluyente de la creación entera. Es deducción obvia porque la creación es un proceso tan complicado que requiere inteligencia y habilidades excepcionales, así como la capacidad crítica para utilizar la información disponible para empezar, mantener y concluir los enormes potenciales explosivos de las fuerzas y la energía de la naturaleza para fines constructivos, y para mantener una ficha estricta en él para no desviarse de su mandato y resultar contraproducente. Incluso durante la vida de la criatura, se necesita la ayuda de todos los campos del conocimiento para de satisfacer sus necesidades diarias y proveer su confort material y corporales y su bienestar.

Esto ha sido dilucidado sucintamente en Taittiriyo-panishad de la tradición

tradition, Valli 3, Anuvak 5. Briefly, it says "All the creatures are born out of Vigyan (i.e. special knowledge and skills are needed to set in motion the process of creation); they are sustained by Vigyan (i.e. special knowledge and skills are needed to provide for all the material needs of this living world and take care of its general welfare); and they conclude in Vigyan (i.e. special knowledge and skills are needed even to dispose of the body properly by way of performance of elaborate cremation rites and other rituals, or embalm it before burying).

In short, from conception right up to conclusion creation needs Vigyan at each step of its existence. At the time of death, a wise man benefits from his lifetime of experiences and learning, and detaches himself from this delusory and illusionary world of material objects which are non-eternal and the cause of all miseries because they tend to tie and bog the Atma down to this lowly world of transmigration and prevent its final liberation and attainment of salvation".

'Vigyan' is the wisdom and intellect that is inherent in a man. It is the rational mind that decides what is to be remembered, what is to be thought, what needs attention and concentration of mind, and what is worthy of paying any attention and thought at all in the first place. This selective aspect of the discriminatory intellect is called Vigyan.

Any body of knowledge is called Vigyan because it is verifiable and derived at by application of intellect and mind free from any pre-conceived notions and belief. Consciousness is called Vigyan because it is self-sustained, self-enlightened, self-illuminated, radiant and glorious; it is a fount of knowledge and awareness, of wisdom and enlightenment. All other entities in this creation have whatever they have because of the potentials and powers bestowed to them by this consciousness. Their very relevance and importance and significance are there because the consciousness has given them this privilege. These entities are nothing else but a marvelous display of the magnificent majesty and potentials of the consciousness. This realisation is called Vigyan because it is based on intelligent application of knowledge and wisdom. It is Vigyan because it is empirical and thoughtful; it is rational and logical; it is truthful and real. Vigyan refers to a superior body knowledge that is not based on hearsay or conjectures. It has a solid foundation and steady relevance.

Information and knowledge that stand the test of logic and rationale is called Vigyan; it is this Vigyan that takes a man forward. With knowledge come joy and happiness, satisfaction and a sense of achievement, elation and a sense of fulfillment. In the spiritual realm, this leads to bliss and self-realisation. This realisation pertains to the awareness of the irrefutable and immutable Atma or soul, which is consciousness. The macrocosmic counterpart of this individual Atma is known as Brahm. Hence, self-realisation is equivalent to Brahm-realisation.

Consciousness itself refers to the truthful knowledge of anything that is real and true, and not that is hypothetical and imaginary. That is why the Atma or soul is called consciousness and a personification of Vigyan.

Krishna Yajur Veda, Valli 3, Anuvak 5. En pocas palabras, dice "Todas las criaturas nacen de Vigyan (es decir, se necesita un conocimiento y unas habilidades especiales para poner en marcha el proceso de la creación); se sustentan en Vigyan (es decir, se necesitan un conocimiento y unas habilidades especiales para abastecer todas las necesidades materiales de este mundo vivo y cuidar de su bienestar general); y concluyen en Vigyan (es decir, se necesitan conocimientos y habilidades especiales incluso para disponer del cuerpo correctamente a modo de celebrar los ritos de cremación laboriosos y otros rituales, o embalsamar antes de enterrar).

En resumen, la creación necesita al Vigyan desde la concepción hasta su conclusión en cada etapa de su existencia. En el momento de la muerte, un hombre sabio se beneficia de toda una vida de experiencias y de aprendizaje, y se separa a sí mismo de este mundo engañoso e ilusorio de objetos materiales que son no-eternos y también la causa de todos los sufrimientos, porque tienden a atar y estancar al Atma a este bajo mundo de la reencarnación e impide su liberación final y el logro de la salvación".

'Vigyan' es la sabiduría y el intelecto inherente a un hombre. Es la mente racional que decide lo que ha de ser recordado, lo que ha de ser pensado, lo que necesita atención y concentración de la mente, y lo que es absolutamente digno de prestarle atención y pensamiento en primer lugar. A este aspecto selectivo del intelecto discriminatorio se le llama Vigyan.

A cualquier cuerpo de conocimiento se le llama Vigyan porque es verificable y derivado por la aplicación del intelecto y la mente libre de cualquier noción y creencia preconcebida. A la conciencia se le llama Vigyan porque es auto-sustentada, auto-comprendida, auto-iluminada, radiante y gloriosa; es una fuente de conocimiento y de comprensión, de sabiduría e iluminación. Todos las demás entes en esta creación tiene todo lo que tienen, debido a las potencialidades y poderes que les otorga esta conciencia. Su propia relevancia e importancia y significado están allí porque la conciencia les ha dado este privilegio. Estos entes no son más que una maravillosa muestra del magnífico potencial y majestad de la conciencia. Esta toma de conciencia se llama Vigyan porque se basa en la aplicación inteligente del conocimiento y la sabiduría. Es Vigyan porque es empírica y reflexiva; es racional y lógica; es verdadera y real. Vigyan se refiere a un cuerpo superior de conocimiento que no se basa en rumores o conjeturas. Cuenta con una base sólida y aplicación estable.

Al conocimiento e información que resiste la prueba de la lógica y la razón se le llama Vigyan; es este Vigyan lo que lleva a un hombre hacia adelante. Con el conocimiento viene la alegría y la felicidad, la satisfacción y un sentido de logro, euforia y una sensación de plenitud. En el ámbito espiritual, esto conduce a la felicidad y la realización personal. Esta toma de conciencia se refiere a la comprensión de la irrefutable e inmutable Atma o alma que es la conciencia. La contraparte macrocósmica de esta Atma individual se conoce como Brahm. Por lo tanto, la auto-realización es equivalente a la Brahm-realización.

La conciencia misma se refiere al conocimiento veraz de todo lo que es real y verdadero, y no a aquello que es hipotético e imaginario. Por eso, el Atma o alma se le llama la conciencia y la personificación de Vigyan.

(b) Relationship between 'Gyan' and 'Vigyan'--The difference between 'Gyan' and 'Vigyan' can be succinctly summed up in the statement--'Brahm is' or 'Lord is'. This awareness and firm conviction of its truth is Gyan, while to say truthfully that 'Brahm is I' or 'Lord is I' is called Vigyan.

'Gyan' and 'Vigyan' are closely related to each other. The realisation or awareness that Atma is, inter alia, different from the body, and is the true identity of a creature, is called 'Gyan'. This Atma is a very unique entity and is called the 'true self' of the creature. Gyan refers to self realisation and attainment of enlightenment about the absolute Truth and Reality in this creation. It encompasses a broad swathe of philosophy, which is taught by the Upanishads, called Vedanta. When Gyan is put to test and a rational knowledge is arrived at, when it is witnessed or experienced in practical terms, it is known as 'Vigyan'; it is logical derivation, confirmation and affirmation of certain things known in theory and now ratified as the unequivocal truth and the irrefutable fact, reasoned acknowledgement, or actual witness of facts so that there is no doubt or confusion as to their authenticity, veracity and truth. In other words, Vigyan is experimental Gyan, or Gyan put to practice by following the guidelines of Vedant.

Therefore, 'Vigyan' literally means intelligent application of mind; intelligence and rational logic; having in-depth knowledge; intelligent and rational learning or science of anything which can be verified; any knowledge which is empirical; rational, logical, scientific and applicable in practice.]

"Canto 3, verse no. 32--All this around me is Brahm, and nothing but Brahm. Verily, I too am that eternal and universal Sanaatan Brahm (i.e. Brahm who is eternal, perpetual, infinite, everlasting, primary, primeval, most ancient and traditional) who is ever in a blissful state of existence (32).

"Canto 3, verse no. 33--'You' (i.e. the second person) and 'he' (i.e. the third person)-- all the entities indicated by these pronouns are none but Brahm. It is 'me' (i.e. the first person) as Brahm in those forms, because there is nothing but Brahm anywhere in existence. I am Shiva¹ (the auspicious, divine, truthful, wise and enlightened One) who is a manifestation of that supreme consciousness known as Brahm (33).

[Note--¹The word Shiva has a dual meaning here--one refers to the preacher of this Upanishad who is Lord Shiva as he is the one who has revealed this fine Upanishad as an answer to queries raised by Kartikeya, and the other is a reference to the spiritually enlightened person's solemn affirmation that he is himself Shiva and that he embodies all the virtues that Shiva stands for.]

"Canto 3, verse no. 34--I have all the eclectic and glorious virtues in me; I am an image of these virtues. I am happy and comfortable. I do not have any of the gross properties of material things in this world, but I am a witness to all the gross things

(b) La Relación entre 'Gyan' y 'Vigyan' - La diferencia entre 'Gyan' y 'Vigyan' puede resumirse sucintamente en lo siguiente --'Brahm es' o el 'Señor es'. Esta comprensión y firme convicción de su verdad es Gyan, mientras que decir con sinceridad que 'Brahm es yo' o el 'Señor es yo' se llama Vigyan.

'Gyan' y 'Vigyan' están estrechamente relacionados entre sí. La comprensión o conciencia de que el Atma es, entre otras cosas, diferente del cuerpo, y es la verdadera identidad de una criatura, se llama 'Gyan'. Este Atma es un ente muy singular y es llamado el 'verdadero ser' de la criatura. Gyan se refiere a la auto-realización y el logro de la iluminación de la verdad absoluta y la realidad en esta creación. En él se reúne un amplio espectro de la filosofía enseñada por los Upanishads, llamada Vedanta. Cuando Gyan se pone a prueba y se llega a un conocimiento racional, cuando se da testimonio o es experimentado en términos prácticos, se conoce como 'Vigyan'; es la derivación lógica, la confirmación y la afirmación de ciertas cosas conocidas en teoría, ahora ratificadas como verdad inequívoca y hecho irrefutable, reconocimiento razonado, o testigo real de los hechos por lo que no hay duda o confusión en cuanto a su autenticidad, claridad y verdad. En otras palabras, Vigyan es Gyan experimental, o Gyan puesto en práctica siguiendo las directrices de Vedant.

Por lo tanto, 'Vigyan' significa literalmente aplicación inteligente de la mente; la inteligencia y la lógica racional; tener un conocimiento con profundidad; un aprendizaje inteligente y racional o ciencia de cualquier cosa que pueda ser verificada; cualquier conocimiento que es empírico; racional, lógico, científico y aplicable en la práctica].

"Canto 3, versículo 32 -Todo a mi alrededor es Brahm, y nada más que Brahm. En verdad, yo también soy ese eterno y universal Sanaatan Brahm (es decir Brahm que es eterno, perpetuo, infinito, eterno, primario, primitivo, más antiguo y ancestral) que siempre está en un estado de felicidad de la existencia (32).

"Canto 3, versículo 33 --'Tú' (es decir, la segunda persona) y 'él' (es decir, la tercera persona)- todas los entes señalados por estos pronombres no son, sino Brahm. Soy 'yo' (es decir, la primera persona) como Brahm en esas formas, porque no hay, sino Brahm en cualquier lugar de la existencia. Soy Shiva¹ (el Único auspicioso, divino, veraz, prudente e ilustrado), que es una manifestación de la conciencia suprema conocida como Brahm (33).

[Nota --¹La palabreo Shiva tiene un doble significado aquí único se refiere al anunciador de este Upanishad que es el Señor Shiva como él es el único que ha revelado este hermoso Upanishad como una respuesta a las preguntas planteadas por Kartikeya, y el otro se refiere a la afirmación solemne de la persona espiritualmente iluminado que él mismo es Shiva y que encarna todas las virtudes que Shiva representa].

"Canto 3, versículo 34 -Tengo todas las virtudes incluyentes y gloriosas en mí; soy la imagen de estas virtudes. Estoy feliz y confortado. No tengo ninguna de las propiedades generales de las cosas materiales de este mundo, pero soy un

that exist in this world. [That is, in spite of me being in close contact with this materialistic world and witnessing it up close, I am totally detached and disinterested in it and remain unaffected or un-influenced by any of its tainting virtues.] (34).

"Canto 3, verse no. 35—I have a gross body but am not it; instead of it I am the Sanaatan Brahm (the eternal, universal, supreme transcendental Truth in creation) which is pure conscious Atma manifested in my body.

I am the beginning and the end, as well as the remainder. [This word 'remainder' indicates that I am eternal and that entity that outlasts the end of the body. I am the universal Spirit, which outlives the body, and which was present before the body came into being.] (35).

"Canto 3, verse no. 36—I do not have a name or physical form. I am eternally freed from being limited by such definitions and delineated into different categories. I am an embodiment of beatitude and felicity. In spite of this observation, I appear to have a body with sense organs and exhibit all their characteristic features, attributes, functions and qualities (36).

"Canto 3, verse no. 37—I am without any kind of binds and fetters that can ever shackle me. At the same time, there is no such thing as 'obtaining liberation and deliverance' for me (simply because I am not tied with any fetter and shackled to anything, and am an eternally free Spirit).

I am an image of eternal, universal and truthful Anand (ecstasy, exhilaration, bliss, beatitude, felicity, happiness and joys that come with self-realisation). I am the primary and primeval consciousness, which is immutable and indivisible (37).

"Canto 3, verse no. 38—The mind and its faculty of speech cannot grasp, understand or know me. [That is, I am beyond the purview of the mind and am so mysterious and enigmatic that I cannot be explained and defined in words.]

I am always in a state of immense blissfulness, joy and happiness.

I am completely wholesome and fulfilled in every way. I am an embodiment of great Anand (blissfulness and ecstasy) (38).

"Canto 3, verse no. 39—I am fully satisfied and contented, and what is known as the essence of Amrit (the divine ambrosia of eternity and blissfulness) is nothing but me.

There is no doubt and confusions about the fact that I am that Brahm who is non-dual and one of his kind (39).

"Canto 3, verse no. 40—I am neutral and devoid of everything like the great void. I cannot be seen or observed visibly¹.

I am already freed from all fetters, and therefore am beyond such situations that would necessitate efforts to obtain freedom. I embody emancipation and salvation; I am image of happiness and bliss obtained by emancipation and salvation (40).

[Note -¹That is, I exhibit no attributes, no features, no qualities and no characters

testimonio de todas las cosas manifiestas que existen en este mundo. [Es decir, a pesar de que yo esté en estrecho contacto con este mundo material y lo testifique de cerca, estoy totalmente desinteresado y desprendido de él y me mantengo no afectados, ni influenciado de cualquiera de sus virtudes contaminadas]. (34).

"Canto 3, versículo 35 -Tengo un cuerpo denso, pero no soy él; en su lugar yo soy el Sanaatan Brahm (la eterna, universal, suprema y trascendental Verdad en la creación) que es el Atma, consciencia pura manifiesta en mi cuerpo.

Soy el principio y el final, así como lo que resta. [Esta palabra 'resta' indica que soy eterno así como el ente que sobrevive al cuerpo. Yo soy el Espíritu universal que sobrevive al cuerpo, y que estaba presente antes de que el cuerpo entrara en vigor]. (35).

"Canto 3, versículo 36 -No tengo nombre ni forma física. Estoy eternamente libre de estas limitaciones, definiciones y categorías. Soy una encarnación de la beatitud y la felicidad. A pesar de esta observación, tal parece que tengo un cuerpo con órganos de los sentidos y exhibo todos sus rasgos característicos, atributos, funciones y cualidades (36).

"Canto 3, versículo 37 -No tengo ningún tipo de ataduras, ni grilletes que jamás me puedan encadenar. Al mismo tiempo, para mí no hay tal cosa como 'la obtención de la liberación y la emancipación' (simplemente porque no estoy atado a cualquier grillete, ni encadenado a nada, y soy un espíritu eternamente libre).

Soy la imagen de Anand eterno, universal y veraz (éxtasis, júbilo, dicha, beatitud, felicidad, alegría y satisfacción que vienen con la auto-realización). Soy la conciencia primaria y primordial, que es inmutable e indivisible (37).

"Canto 3, versículo 38 -La mente y su facultad de hablar no me puede conocer, comprender o entender. [Es decir, estoy más allá del alcance de la mente y soy tan misteriosa y enigmática que no puedo ser explicada ni definida con palabras].

Estoy siempre en un inmenso estado de suprema felicidad, alegría y júbilo.

Estoy completamente sana y plena en todos los sentidos. Soy una encarnación del gran Anand (dicha y éxtasis) (38).

"Canto 3, versículo 39 -Estoy plenamente satisfecho y contento, y lo que se conoce como la esencia de Amrit (la ambrosía divina de la eternidad y la dicha) no es otra cosa que yo.

No hay duda ni confusiones sobre el hecho de que soy el Brahm que es no-dual y único en su especie (39).

"Canto 3, versículo 40 -Yo soy neutral y despojado de todo, como el gran vacío. Yo no puedo ser percibido ni visiblemente observado¹.

Ya estoy liberado de todas las ataduras, y por lo tanto estoy más allá de ese tipo de situaciones que requerirían esfuerzos para obtener la libertad. Encarno la salvación y la emancipación; soy imagen de la felicidad y la dicha obtenidas por la emancipación y la salvación (40).

[Nota -¹Esto es, que no muestro atributos, características, ni cualidad, ni

of any kind as are understandable and grasped by the mind and intellect or perceived by the sense organs. I am much beyond this. I am transcendental and so sublime and subtle that I go beyond the reach of the mind and intellect as well as the sense organs of perceptions.]

"Canto 3, verse no. 41—I am an embodiment of Satya (truth), Vigyan (empirical knowledge) and truthful and eternal Anand (happiness and blissfulness). I exist in the transcendental state called Turiyateet (the fifth state of consciousness marked by supreme enlightenment and beatitude which is synonymous with the state of Brahm-realisation). I have no doubts and confusions in me (as I am beyond the purview of worldly considerations) (41).

"Canto 3, verse no. 42—I am eternal and perpetual. I am without a birth. I do not have any of the diseases (a metaphor for physical and spiritual problems) that afflict ordinary mortals in this world. I am therefore honoured by the epithet of Niranjana—one that is faultless, untainted and without any blemishes or flaws.

I am immaculate and uncorrupt; I am erudite, sagacious, enlightened and wise; I am eternal and perpetual; I am the Lord himself (42).

"Canto 3, verse no. 43—I represent the essential meaning of the ethereal word OM¹, and am without any blemishes, aspersions, shame, slander, spot, slur, ignominy, taint, disgrace and other moral, ethical and spiritual faults of any kind (Nishkalank). I am a personified form of OM.

I am an image of pure consciousness. I am so mysterious, esoteric and enigmatic that I am neither this nor that. I am 'that' (i.e. Brahm, the Supreme Being) personified (43).

[Note-¹The word OM is a synonym of the supreme transcendental, the cosmic Consciousness from which the entire creation has evolved, and it incorporates the entire spectrum of creation, i.e. its origin, its expansion and its conclusion in its ambit. A separate appendix of this volume explains this concept in great detail. See also Canto 1 of this Upanishad.]

"Canto 3, verse no. 44—I do not have any specific and tangible form and shape of any kind (as I am the ethereal Spirit and cosmic Consciousness). I have no deeds and actions (i.e. I do not do anything nor do I act in any way, being neutral and detached from this world characterized by deeds and actions).

I have no fractions and divisions in me, and neither I am fraction or part of anything else (as I am a complete whole, being immutable, indivisible and non-dual Atma). I am beyond perceptions of the mind and sense organs, and neither am I the mind or sense organs (because I am the pure conscious Atma residing in the causal body of the creature, and the subtle body consisting of the mind as well as the gross body consisting of the sense organs are separate from me) (44).

características de cualquier tipo que sean comprensibles y captadas por la mente y el intelecto o percibidas por los órganos de los sentidos. Estoy mucho más allá de esto. Soy trascendental y tan sublime y sutil que voy más allá del alcance de la mente y el intelecto, así como de los órganos de los sentidos de la percepción].

"Canto 3, versículo 41 -Soy una encarnación de Satya (verdad), de Vigyan (conocimiento empírico) y del veraz y eterno Anand (felicidad y dicha).

Yo existo en el estado trascendental llamado Turiyateet (el quinto estado de conciencia marcado por la iluminación suprema y la beatitud que es sinónimo del estado de la Brahm-realización).

No tengo dudas ni confusiones en mí (pues estoy más allá del ámbito de las consideraciones mundanas) (41).

"Canto 3, versículo 42 -Yo soy eterno y perpetuo. Soy sin haber nacido. No tengo ninguna de las enfermedades (una metáfora de problemas físicos y espirituales) que afligen a los mortales comunes en este mundo. Por lo tanto, me siento honrado por el epíteto de Niranjana -aquel que es impecable, sin mancha y sin tacha o defectos.

Soy impecable y no corrupto; Soy erudito, sagaz, inteligente y sabio; Soy eterno y perpetuo; Yo soy el Señor mismo (42).

"Canto 3, versículo 43 -Yo represento el significado esencial de la etérea palabra OM¹, no tengo defectos, ni difamaciones, vergüenza, calumnia, mancha, insulto, ignominia, corrupción, desgracia y otras fallas morales, éticas y espirituales de cualquier tipo (Nishkalank). Soy una forma personificada de OM.

Soy una imagen de la conciencia pura. Soy tan misteriosa, esotérica y enigmática que no soy ni esto ni lo otro. Yo soy la personificación de 'eso' (es decir Brahm, el Ser Supremo) (43).

[Nota -¹El palabra OM es un sinónimo de la suprema conciencia cósmica trascendental de la que ha evolucionado la creación entera y ha incorporado todo el espectro de la creación, es decir, su origen, su ámbito, su expansión y su conclusión. Un apéndice separado de este volumen explica este concepto con gran detalle. Ver también el Canto 1 de este Upanishad].

"Canto 3, versículo 44 -No tengo ninguna forma concreta y tangible de cualquier tipo (pues yo soy el espíritu etéreo y la conciencia cósmica). No hago obras y acciones (es decir, no hago nada, ni actúo en modo alguno, estoy neutral e desapegado de este mundo caracterizado por obras y acciones).

No tengo fracciones ni divisiones en mí, y tampoco soy una fracción o parte de cualquier otra cosa (pues yo soy un todo completo, siendo el Atma inmutable, indivisible y no dual). Estoy más allá de las percepciones de la mente y de los órganos de los sentidos, y tampoco soy la mente o los órganos de los sentidos (porque soy la consciente Atma pura que reside en el cuerpo causal de la criatura, y el cuerpo sutil que se asienta en la mente, así como el cuerpo rústico formado por los órganos de los sentidos están separados de mí) (44).

"Canto 3, verse no. 45—I am not the intellect (the subtler and higher form of the mind) either. I have no alternatives or confusing duality in me. I am independent of the three types of bodies of the creature—viz. the gross body, the subtle body and the causal body. [That is, I am the Atma, which resides in the body, which has been classified into these three hypothetical divisions for the purpose of metaphysical study only. Being a mere 'resident', I am not the 'body', but an independent entity quite distinct from it.]

I am not any one of the three states in which the consciousness exists in this world—i.e. the Jagrat state (the waking state), the Swapna state (the dreaming state) and the Sushupta state (the deep sleep state) of consciousness¹ (45).

[Note -¹The three states of existence as well as the three bodies of the creature are explained in a separate appendix of this volume.]

"Canto 3, verse no. 46—I do not suffer from any of the so-called three torments or 'Taaps' that afflict all the mortal creatures in this creation¹. And neither do I have any of the three desires².

I am pure consciousness personified as the Atma which does not require any deep thinking and pondering over any subject (to understand its import and fully grasp it) nor does it need to hear anything to learn about it which is not already known to it (because the Atma is all-knowing and omniscient) (46).

[Note -¹The three torments that afflict the creature are the following-- Adhi-bhautik— related to terrestrial creatures such as enemies and animals; Adhi-daivik—related to unfavourable Gods and malignant stars; Adhi-daihiik—related to the body such as diseases and horrors of old age etc.

²The three desires are the following—desire for fame, desire for wealth and desire for comfort/pleasure.]

"Canto 3, verse no. 47—I am so detached from the mundane world that I do not have anyone who can be called my clansman, or my kith and kin, or my peer, compatriot and companion. [This is because I am the pure conscious Atma which is an independent entity not related to anybody whatsoever.] At the same time, there is no one who is not related to me. [This is because the pure consciousness known as the Atma, which happens to be my true identity, is the same in my body as it is in the body of the other person. Therefore, we are all 'one', or are like siblings of the same cosmic universal Father known as Brahm.]

Indeed, I am far beyond these debates and classifications of relations. [That is, being the truthful cosmic Consciousness personified as the Atma, I transcend worldly classifications of relations such as one person being my father and the other my brother or friend. For me, all are equal and my own image; there is no fundamental distinction or difference between two or more individuals because all have the same Atma in them.] (47).

"Canto 3, versículo 45 -Tampoco soy el intelecto (la forma más sutil y más alta de la mente). No tengo en mí alternativas ni dualidad confusa. Soy independiente de los tres tipos de cuerpos de la criatura –a saber: el cuerpo burdo, el cuerpo sutil y el cuerpo causal. [Esto es, yo soy el Atma, que reside en el cuerpo que ha sido clasificado en estas tres divisiones hipotéticas solo con el propósito del estudio metafísico. Al ser sólo un 'residente', no soy el 'cuerpo', sino un ente independiente bastante distinto de él].

No soy uno cualquiera de los tres estados en los que existe la conciencia en este mundo-es decir: el estado Jagrat (el estado de vigilia), el estado Swapna (el estado de sueño) y el estado Sushupta (el estado de sueño profundo) de la conciencia¹ (45).

[Nota -¹Los tres estados de la existencia, así como los tres cuerpos de la criatura se explican en un apéndice separado de este volumen].

"Canto 3, versículo 46 -Yo no sufro de ninguna de los denominados tres tormentos o 'Taaps' que afligen a todas las criaturas mortales en esta creación¹. Ni tampoco tengo ninguno de los tres deseos².

Soy la conciencia pura personificada como el Atma, que no requiere de ningún pensamiento profundo ni de reflexionar sobre cualquier tema (para entender su importancia y captarla completamente) ni necesita escuchar nada para aprender sobre eso, aunque le sea desconocido (porque Atma todo lo sabe y es omnisciente) (46).

[Nota -¹Los tres tormentos que afligen a la criatura son los siguiente: Adhi-bhautik- las relacionada con las criaturas terrestres tal y como los enemigos y los animales; Adhi-daivik las relacionadas con los dioses desfavorables y las estrellas malignas; Adhi-daihiik las relacionadas con el cuerpo tales como las enfermedades y los horrores de la vejez, etc.

²Los tres deseos son los siguientes: el deseo de la fama, el deseo de la riqueza y el deseo por el lujo/el placer].

"Canto 3, versículo 47 -Estoy tan desprendido de lo mundano que no tengo a nadie que pueda llamar mi camarada de clan, ni mis amigos y parientes, ni mis colegas, compatriotas ni compañeros. [Esto se debe a que soy la pura consciencia Atma, que es un ente independiente sin relacionarse con lo que sea]. Al mismo tiempo, no hay nadie que no esté relacionado conmigo. [Esto se debe a que la pura conciencia conocida como el Atma, pasa a ser mi verdadera identidad, es lo mismo en mi cuerpo, así como lo es en el cuerpo de otra persona. Por lo tanto, todos somos 'uno', o somos como hermanos del mismo Padre universal, cósmico conocido como Brahm].

De hecho, yo estoy mucho más allá de estos debates y clasificaciones de las relaciones. [Es decir, siendo el Atma, la personificado de la conciencia cósmica verdadera, que trascienden las clasificaciones de las relaciones mundanas tales como la de la persona que es mi padre y aquella otra mi hermano o mi amigo. Para mí, todos son iguales a mi propia imagen; no hay distinción o diferencia fundamental entre dos o más individuos, porque todos tenemos el mismo Atma]. (47).

"Canto 3, verse no. 48—Mana (mind and emotional heart), Buddhi (intellect) and Ahankar (the notion of pride and ego) are all false and imaginary. I have none of them. [This is because mind and intellect are the subtle components of the creature's physical body, and I have no physical body, which would have these subtle components. Since I am without any form of corruptions and flaws in my immaculate character, there is no question of me having such negative traits as ego and pride that would in any way taint my immaculacy and pristine pure form.]

I am Nitya (always, perpetual and ever present); I am Shaaswat (eternal, perpetual, immortal, infinite and permanent); I am Ajaha (without a birth) (48).

"Canto 3, verse no. 49—The three forms of hypothetical bodies¹ that a creature possesses are imaginary divisions of the essentially indivisible eclectic entity (known as the pure conscious Atma) that has manifested itself with a body.

The three planes into which the time element—which is essentially uniform and indivisible—is segregated and divided into are equally artificial and not a true depiction of its real and truthful nature².

Similarly, the three Gunas³ are also not relevant and applicable to me (as I am, in my primary and eclectic form, without any definable attributes and qualifications).

I am truthful and immaculate, untouched by such perplexing subjects (as to what is the actual meaning and form of the three bodies, the three planes of time and the three Gunas; I am unconcerned with them and not affected by them) (49).

[Note-¹The three bodies of the creature are the following—(a) its gross body consisting of the five organs of perceptions—such as eye, ear, nose, tongue and skin which are related to the sense of sight, hearing, smell, taste and feeling respectively, and the five organs of action—such as leg, hand, mouth, genital and excretory which are related to the five functions of the body such as movement, acceptance, eating and speaking, reproduction and excretion; (b) its subtle body consisting of the mind-intellect complex; and (c) the causal body that harbours the pure conscious Atma which is the causative factor for the other two bodies acquiring their importance and relevance as well as making the creature alive and active. Refer also to Canto 5, verse no. 17.

²The three frames of time are the past, the present and the future. It is an artificial division because time always remains uniform, unchanging and indivisible, and this boundary between the past, the present and the future is artificially created in order to understand things that constantly keep on changing. We try to come to grasp with the ever-changing nature and form of things in this world when we compare their present existential form with how or what it was in some hypothetical point of time in the past and what or how would it look like in some equally hypothetical point of time in the future. This situation arises because the object of our research is ever changing. On the other hand, if we consider anything that never changes, time would literally come to a standstill in relation with it; the time would be the same in the past as it is in the present and would be in some abstract point in the future vis-à-vis that thing which is unchanging and uniform

"Canto 3, versículo 48 –Tanto Mana (la mente y el corazón emocional), Buddhi (el intelecto) como Ahankar (la noción del orgullo y el ego) son todas falsas e imaginarias. No tengo ninguno de ellas. [Esto se debe a que la mente y el intelecto son los componentes sutiles del cuerpo físico de la criatura, y no tengo cuerpo físico para tener estos componentes sutiles. Puesto que no tengo ningún tipo de corrupciones y fallas en mi carácter impecable, no hay problema para que tenga características negativas tales como el ego y el orgullo que de alguna manera pudieran manchar mi limpidez ni mi forma pura y prístina].

Soy Nitya (siempre, perpetua y siempre presente); soy Shaaswat (eterno, perpetuo, inmortal, infinito y permanente); soy Ajaha (sin nacimiento) (48).

"Canto 3, versículo 49 -Las tres formas de cuerpos hipotéticos¹ que posee una criatura son divisiones imaginarias del ente incluyente (conocido como el Alma consciente pura) básicamente indivisible pero que se ha manifestado con un cuerpo.

Los tres planos en los que el elemento -que es esencialmente uniforme e indivisible-, es segregado y dividido son igualmente artificiales y no una verdadera representación de su naturaleza² real y verdadera.

Del mismo modo, los tres Gunas³ tampoco son relevantes ni aplicables a mí (pues soy, en mi forma primaria y ecléctico, sin ningún tipo de atributos definibles ni aptitudes).

Soy verdadera e inmaculada, al margen de esos objetos desconcertantes (como lo es el significado real y la forma de los tres cuerpos, los tres planos del tiempo y las tres gunas; yo soy indiferente con ellos y no me afectan) (49) .

[Nota -¹Los tres cuerpos de la criatura son los siguientes: (a) su cuerpo burdo formado por los cinco órganos de la percepción, como son los ojos, los oídos, la nariz, la lengua y la piel que se relacionan con los sentidos de la vista, el oído, el olfato , el gusto y el tacto, respectivamente, y los cinco órganos de acción, como son las piernas, las manos, la boca, los genitales y el excretor que están relacionados con las cinco funciones del cuerpo como son el movimiento, la aceptación, la masticación y el habla, la reproducción y la excreción; (b) su cuerpo sutil que consiste en el complejo mente-intelecto; y (c) el cuerpo causal que alberga al Atma consciencia pura, que es el factor causante para que los otros dos cuerpos adquieran su importancia y relevancia, y para que la criatura tenga vida y sea activa. Consulte también el Canto 5, versículo 17.

²Los tres planos del tiempo son el pasado, el presente y el futuro. Es una división artificial porque el tiempo siempre permanece uniforme, inmutable e indivisible, y el límite entre el pasado, el presente y el futuro se crea artificialmente con el fin de entender las cosas que se mantienen en constante cambio. Tratamos de llegar a comprender la naturaleza siempre cambiante y la forma de las cosas en este mundo cuando comparamos su forma existencial presente con la forma o lo que fue en algún momento hipotético de tiempo en el pasado y de cómo se vería en algún momento igualmente hipotético de tiempo en el futuro. Esta situación se produce porque el objeto de nuestra investigación es siempre cambiante. Por otro lado, si tenemos en cuenta todo lo que nunca cambia, el tiempo, literalmente, llega a un punto muerto en relación a él; el tiempo sería lo mismo en el pasado, en el

over time. This is exactly what is intended here. The 'Truth' is the only unchanging and uniform entity that remains steady over a period of time, and for it the time is always the same. On the other hand, all things that are false and illusionary keep on changing every moment depending upon the time and circumstance as well as the perceptive abilities and aptitude of the mind and intellect of the individual.

For example, we say that with each passing moment 'we' are coming so much closer to death and go away from birth. This observation is basically faulty because what changes with time is the body and not the 'soul', which is the true 'self' of ourselves. In order to understand the transient, mortal and ever-changing things in this world as they stand today we imagine what they looked like in some time in the past and what they would look like in the future. This helps us to have a three dimensional view and a perspective of things in this mortal world. But we forget in the process that the basic definition of anything being 'true' is that it would remain unchanging, constant, steady and uniform in every plane of time; it would be in the future as it is in the present and was in the past. Everything that is not constant and everlasting is transient and perishable, and as such it cannot be the 'ultimate truth'. In that case, it has to be false and illusionary, something that is not the 'ultimate, irrefutable, unequivocal and immutable truth' but only 'apparent and conditional truth depending upon how we perceive the world and ourselves'.

The supreme transcendental Consciousness is unchanging in every frame of time, and since the thrust and quest of the Upanishads is to search out that entity which is the 'real truth' that remains uniform and untouched with the shifting sands of time, the 'truth' that is always the same and not an 'imaginary truth' that constantly changes in an artificial division of time that our mind has created in order to justify something that is inherently false as being the truth, it treats the Atma as that 'truth' and the 'indivisible aspect of time' as representative of this 'truth'. All the rest is artificial, transient, perishable and deluding.

³The three Gunas are the following-- The three characteristic qualities inherently present in the creature, in different ratios, are the three thought textures, which bombard the mind. These three thought textures are manifestations of the 'Vrittis and Vasanas' (inherent tendencies or desires) of the creature which mire its pure conscious Atma or soul as a covering or veil. These three basic qualities or Gunas, which are inherent in all the living beings, determine their nature, habits, temperaments and inclinations, which in turn decide the behaviour, personality and outlook of each individual in this world.

(a) Sata Guna or quality is the best quality present in a creature and it is marked by a predominance of auspiciousness, righteousness, virtuousness and noble qualities. It is marked by such high standards of ethical existence that have, as their characteristic features, such qualities as coolness of head, peace, contentedness, humility, devotion, wisdom, mercy, compassion, creativity, selflessness, service, righteousness, virtuousness, holiness and nobility of thought

presente y estaría en algún punto abstracto en el futuro en relación con lo que es invariable y uniforme en el tiempo. Esto es exactamente lo que se pretende aquí. La 'Verdad' es el único ente inmutable y uniforme que permanece constante durante un período de tiempo, y por ello el tiempo es siempre el mismo. Por otra parte, todas las cosas que son falsas e ilusorias cambian a cada momento dependiendo del tiempo y las circunstancias, así como las habilidades perceptivas y la aptitud de la mente y el intelecto del individuo.

Por ejemplo, se dice que con cada momento que pasa 'nos' acercamos más a la muerte y nos alejamos del nacimiento. Esta observación es básicamente imperfecta, porque lo que cambia con el tiempo es el cuerpo y no el 'alma' que es nuestro verdadero 'ser'. Con el fin de entender las cosas -transitorias, mortales y siempre cambiantes en este mundo-, como están hoy en día, nos imaginamos lo que parecieron en algún momento en el pasado y cómo se verían en el futuro. Esto nos ayuda a tener una visión tridimensional y una perspectiva de las cosas en este mundo mortal. Pero en el proceso olvidamos que la definición básica para que algo sea 'verdadero' es que permanezca invariable, constante, firme y uniforme en todos los planos del tiempo; sería en el futuro, como es en el presente y como fue en el pasado. Todo lo que no es constante y eterno es transitorio y perecedero, y como tal, no puede ser la 'verdad última'. En ese caso, tiene que ser falso e ilusorio, algo que no es la 'última verdad irrefutable, inequívoca e inmutable', sino sólo 'verdad aparente y condicional dependiendo de como percibimos al mundo y a nosotros mismos'.

La conciencia trascendental suprema es inmutable en cada plano de tiempo, y dado que la misión y la idea básica de los Upanishads es buscar ese ente que es la 'verdad real' que permanece uniforme y sin tocar en las arenas movedizas del tiempo, la 'verdad' que es siempre la misma y no una 'verdad imaginaria' que cambia constantemente en una división artificial del tiempo que nuestra mente ha creado con el fin de justificar algo que es inherentemente falso, como la verdad, trata al Atma como la 'verdad' y al 'aspecto indivisible de tiempo' como representativo de esta 'verdad'. Todo lo demás es artificial, transitorio, perecedero y engañoso.

³Los tres gunas son las siguientes: Las tres cualidades características inherentemente presentes en la criatura, en diferentes proporciones, son las tres texturas de pensamiento que bombardean la mente. Estos tres texturas de pensamiento son manifestaciones de los 'Vrittis y Vasanas' (tendencias inherentes o deseos) de la criatura, que enlodan a su Atma consciencia pura o alma con un revestimiento o velo. Estas tres cualidades básicas o gunas que son inherentes a todos los seres vivos, determinan su naturaleza, sus hábitos, temperamentos e inclinaciones que a su vez deciden el comportamiento, la personalidad y la perspectiva de cada individuo en este mundo.

(a) Sata Guna o calidad es la mejor cualidad presente en una criatura y se caracteriza por un predominio de lo auspicioso, la justicia, la virtud y cualidades nobles. Se caracteriza por tener altos niveles de existencia ética, ya que sus rasgos característicos, son cualidades como la frescura de cabeza, paz, gozo, humildad, devoción, sabiduría, misericordia, compasión, creatividad, desinterés, servicio, justicia, virtud, santidad y nobleza de pensamiento y acción, etc. Como es evidente,

and action etc. As is evident, these qualities are the best qualities that one can have in him; they have a spiritual dimension to them; they are spiritually uplifting and give a divine halo to those who practice them. This quality creates an inherent affinity in a creature towards things in life, which are of high moral value and uplifting for the soul rather than things, which are demoting and denigrating for the spirit.

The Sata Guna or quality is the veil covering the soul like a smoke covering the fire. A slight breeze will remove this smoke. Similarly a little bit of prayer and meditation will remove the Satwic desires; its removal requires the least effort. It is the foremost and the best amongst the three characteristics of a creature such as good and positive virtuous such as righteousness, creativity, noble deeds and thoughts, the positive qualities of service, benevolence, mercy, devotion, wisdom, holiness, piety etc.

(b) Raja Guna is the medium quality marked by a greater percentage of worldly passions, desires and attachments and their natural offshoots in a creature. It covers such qualities as worldly yearnings, passions, a stormy nature, agitated behaviour, ambitions, desires, selfishness, expansionist tendencies, desire to sustain etc. All these pertain to this materialistic world, and they create an inherent affinity in a creature towards the material world of sense objects and their enjoyments rather than the world of spiritualism. In other words, those creatures who have this quality as a dominant trait are more inclined towards the world as compared to those creatures who have the Sata quality in a greater density. Such qualities give worldly fame and prosperity. If these qualities are judiciously mixed with the Satwic qualities, then they provide the person the better of the two worlds, both in terms of worldly fame as well as spiritual well being.

The Rajsic quality or Guna can be compared to dust on a mirror. In this case some dusting and rubbing is needed to clean the mirror; a greater effort is needed as compared to the case with Satwic quality. Rajsic tendencies are the second best quality which produces worldly desires, ambitions, passions, selfishness, various obsessions, desire to sustain and expand etc.

(c) Tama Guna is the third quality, which is the meanest and basest of the three types of qualities in a creature. It is marked by evilness, perversions and sinfulness. It is the most degrading, denigrating and contemptible of the three characteristics in a person, leading him to such negative traits as sins, vices, perversions, greed, avarice, haughtiness, pride, lust, attachments, yearnings, intoxication, wild behaviour, promiscuity, evils, utter disregard for anything which is righteous, ethical and noble etc. This quality creates an inherent affinity in a creature towards things, which are very mean, and lowly, which are totally sensual and pertain to the immediate gratification of the sense urges without any thought to what would be their consequences in the long run. In brief, behaviour, which is utterly immoral, denigrating and depraving for the creature, marked by grossness, crassness and recklessness of demeanors. It is the lowest and meanest of the three qualities leading to a person's downfall, ignominy and ruin.

estas cualidades son las mejores cualidades que alguien puede tener; tienen una dimensión espiritual en ellas; son espiritualmente edificantes y dan un halo divino para quienes las practican. Esta cualidad crea una afinidad inherente de la criatura hacia las cosas que en la vida son de alto valor moral y edificantes para el alma en lugar de aquellas que son degradantes y denigrantes para el espíritu.

El Sata Guna o cualidad es el velo que cubre el alma como una cortina de humo que cubre el fuego. Una ligera brisa eliminará este humo. Del mismo modo un poco de oración y meditación eliminará los deseos Satwicos; su extracción requiere del menor esfuerzo. Es la principal y la mejor de entre las tres características de una criatura con tales virtudes buenas y positivas como la justicia, la creatividad, así como con pensamientos y acciones nobles, cualidades positivas de servicio, benevolencia, piedad, devoción, sabiduría, santidad, piedad, etc.

(b) Raja Guna es la cualidad media caracterizada por un mayor porcentaje de pasiones mundanas, deseos y apegos y sus retoños naturales en una criatura. Comprende cualidades tales como deseos mundanos, pasiones, carácter tormentoso, comportamiento agitado, ambiciones, deseos, el egoísmo, las tendencias expansionistas, el deseo de mantener, etc. Todos estos pertenecen a este mundo materialista, y crear una afinidad inherente de la criatura hacia el mundo material de los objetos sensoriales y sus placeres más bien que por el mundo de la espiritualidad. En otras palabras, las criaturas que tienen esta cualidad como un rasgo dominante se inclinan más hacia el mundo en comparación con aquellas criaturas que tienen la calidad de Sata en una mayor densidad. Tales cualidades dan gloria humana y prosperidad. Si estas cualidades se mezclan juiciosamente con las cualidades satwicas, entonces, le proporcionan a la persona lo mejor de los dos mundos, tanto en términos de fama mundial, así como de bienestar espiritual.

La cualidad Rajsica o Guna se pueden comparar con el polvo en un espejo. En este caso se necesita sacudir y pulir un poco para limpiar el espejo; Se necesita un mayor esfuerzo en comparación con el caso de la cualidad satwicas. Las tendencias Rajsica son las segundas en calidad que produce los deseos mundanos, ambiciones, pasiones, egoísmo, diversas obsesiones, deseo de constituir y expandir, etc.

(c) Tama Guna es la tercera cualidad que es la más mala y el más bajo de los tres tipos de cualidades en una criatura. Se caracteriza por la maldad, perversión y pecaminosidad. Es la más degradante, denigrante y despreciable de las tres características de una persona, es la que conduce a rasgos negativos tales como pecados, vicios, perversiones, la codicia, la avaricia, la soberbia, el orgullo, la lujuria, apegos, anhelos, intoxicación, comportamiento salvaje, la promiscuidad, males, un profundo desprecio por todo lo que es justo, ético y noble, etc. Esta cualidad crea una afinidad inherente de una criatura hacia las cosas que son muy mezquinas y bajas, que son totalmente sensual y se refieren a la satisfacción inmediata de los sentidos sin considerar lo que sería sus consecuencias en el largo plazo. En resumen, el comportamiento que es totalmente inmoral, denigrante y depravando para la criatura, marcada por una conducta grosera, cruda e imprudente. Es la más baja y la más mala de las tres cualidades llevando a la

The Tamsic quality or Guna covering the soul is like a foetus in the womb covered by the embryonic membrane—they cannot be removed easily and require diligence, effort, dedicated and careful handling requiring time and patience. It is the basest and the lowliest of the three characteristics, the worst type to possess, and is marked by such negative traits as sin, evil, perversions, immorality, vices, misdemeanors, anger, inertia, delusions, deception, gloom, ignorance et al.

Since each individual is like an independent piece of mosaic that completes the entire picture in conjunction with other such pieces, this individual creature's nature and character helps to determine the overall shape of the creation. These Gunas keep the creation in a state of constant change, because numerous creatures die every moment and new ones are born. The Supreme Being has to be constantly on the alert because of this flux.

The various permutations and combinations of these three qualities create a particular 'nature' of an individual giving him his individuality and his special characters which are unique to him; they determine his temperament, behaviour, thought process et al. Two individuals having the same external form of the gross body—e.g. two men—might look very much alike but they vary immensely in their nature, habit, behaviour, thinking, outlook, action and deeds, wisdom and way of living. This is what is meant when it said that a creature has to roam in 84 Lakh wombs or forms of life; it is only a metaphor—it does not mean an actual, countable specific number that there are actually and physically 84 Lakh types of bodies of living beings; it only symbolically refers to the huge possibilities that are possible with these three 'Gunās' and their different combinations that can imaginably produce a myriad variety of creation that can be created with these three basic qualities and their various sub classes of qualities.

Upanishads symbolically refer to the three primary colours when they describe these three basic qualities in the creature. They are white for the Sata Guna, red for the Raja Guna, and black for the Tama Guna. Refer—Shwetashatar Upanishad, 4/5.

The Chandogya Upanishad, 3/5/4-3/9 and 6/3-4 uses these three colours to describe the different types of characters called Sata, Raja and Tama defining the three basic types of creatures and their individual personality traits and temperaments that exist in this creation.

The Paingal Upanishad, 1/3-9 of the Shukla Yajur Veda clearly states that these three colours were the ones with which Nature representing creation was born and how the supreme creator had subtly entered the entire creation to be uniformly present in its very minutest of corner.

The concept of Gunas affecting the Atma has been elaborately dealt with in various Upanishads, for example the Maitrayanyu Upanishad, 1/11, 2/5, 3/5, etc. of the Sam Veda tradition.]

"Canto 3, verse no. 50—When I have realised my true form as the pure transcendental consciousness that is a wholesome Truth, all the different bodies of knowledge such as the Vedas etc. becomes redundant. [That is, knowledge

persona a su caída, a la ignominia y a la ruina.

La cualidad Tamsica o Guna que cubre el alma es como un feto en el vientre, cubierto por la membrana embrionaria que no se pueden quitar fácilmente y requieren de diligencia, esfuerzo dedicado y cuidadoso, requiriendo tiempo y paciencia. Es al más básico y el más bajo de las tres características, el peor tipo que se puede tener, y se caracteriza por los rasgos negativos como el pecado, el mal, las perversiones, la inmoralidad, los vicios, los delitos menores, la ira, la inercia, el delirio, la decepción, la tristeza, la ignorancia et al.

Debido a que cada individuo es como una pieza independiente del mosaico que se completa, en combinación con otras piezas, toda la imagen, la naturaleza y el carácter individual de esta criatura ayuda a determinar la forma general de la creación. Estas gunas mantienen a la creación en un estado de constante cambio, debido a que, a cada momento, numerosas criaturas mueren y otras nuevas nacen. El Ser Supremo tiene que estar constantemente en alerta debido a este flujo.

Las diversas permutaciones y combinaciones de estas tres cualidades crean la 'naturaleza' particular de un individuo, dándole su individualidad y sus caracteres especiales que para él son únicos; ellos determinan su temperamento, comportamiento, proceso de pensamiento et al. Dos individuos que tienen la misma forma externa burda del cuerpo, por ejemplo. —se pueden parecer mucho pero varían enormemente en su naturaleza, hábitos, conducta, pensamiento, perspectiva, acción y hazañas, su sabiduría y su manera de vivir. A esto se refiere cuando se dice que una criatura tiene que recorrer en 84 Lakh vientres o formas de vida; aunque sólo es una metáfora -no significa un número específico real, de que haya real y físicamente 84 Lakh y tipos de cuerpos de los seres vivos; sólo se refiere simbólicamente a las enormes posibilidades de estos tres 'Gunās' y sus diferentes combinaciones que pueden producir una múltiple mirada de criaturas que se pueden crear con estas tres cualidades básicas y sus diversas subclases.

Los Upanishads simbólicamente se refieren a los tres colores primarios cuando describen estas tres cualidades básicas en la criatura. El color blanco es para Sata Guna, el rojo para Raja Guna, y el negro para Tama Guna. Referirse a Upanishad-Shwetashatar, 4/5.

El Upanishad Chandogya, 3/5/4-3/9 y 6/3-4 utiliza estos tres colores para describir los diferentes tipos de personajes llamados Sata, Raja y Tama y definir los tres tipos básicos de criaturas y sus rasgos de personalidad y temperamentos individuales que existen en esta creación.

El Upanishad Paingal, 1/3-9 del Shukla Yajur Veda establece claramente que estos tres colores fueron aquellos con los que la naturaleza representativa de la creación nació, y cómo el creador supremo había entrado sutilmente en la creación entera para estar uniformemente presente hasta en su más diminuto rincón.

El concepto de las Gunas que afecta el Atma ha sido abordado en varios Upanishads, por ejemplo, el Maitrayanyu Upanishad, 1/11, 2/5, 3/5, etc., de la tradición Sam Veda].

"Canto 3, versículo 50 -Cuando he visualizado mi verdadera forma como la conciencia trascendental pura que es una Verdad sana, todos los diferentes cuerpos de conocimiento, como los Vedas, etc. se vuelven redundantes. [Es decir, el conocimiento contenido en ellas es relevante sólo hasta el punto en que su objetivo

contained in them is relevant only till the point that their objective is not achieved, and that is to awaken self-realisation in a person and enlighten him about the ultimate Truth in creation so that he stops falling prey to falsehood, and instead rise higher from this lowly plane of mundane existence and obtain freedom for himself. Once this noble purpose or spiritual objective is accomplished, there is no further need to study the scriptures.] (50).

"Canto 3, verse no. 51—I—the supreme, transcendental, eclectic and the greatest form of eternal divinity known as 'Bhuma* Sada Shiva'—am the only auspicious Truth in creation which is absolute, eternal, perpetual, immutable and imperishable, while the rest of this creation, including the Trinity Gods (Brahma the creator, Vishnu the sustainer and protector, and Shiva the concluder), the living creatures, all the primary elements etc., are not the real 'truth' (51).

[Note—There should be no confusion here. The phrase Bhuma Sada Shiva has three components—Bhuma* meaning someone who is the greatest and grandest, the almighty and supreme Authority in creation, the word 'Sada' means always, everlasting, eternal and perpetual, and 'Shiva' refers to that entity that is divine, truthful, auspicious, holy, enlightened and self-realised. Hence, the phrase 'Bhuma Sada Shiva' refers to the Supreme Being known as Brahm who has manifested as the pure and truthful consciousness or Atma or soul of the entire creation. This Atma is most enlightened and wise; it is not only a fountainhead of all knowledge but knowledge itself personified. This Atma is the ultimate 'truth' which has no particular form or attribute; it is universal, immutable and uniform in nature. All the rest of the units of creation have some or the other unique features and virtues characteristic to them. So they might be very powerful and mighty like the three Gods of the Trinity, or they might be the basic units of creation such as the elements, or they might be the visible form of those powers and elements— but they cannot be the supreme Authority from where all of them have got their individual powers and potentials and glory. In fact all of them are merely fractional parts of the vast cosmic scene of which the Supreme Being is the artist and composer, doing specific deeds and carrying assigned duties fixed for them by the ultimate deciding Authority. The units of this cosmic scene or the players of the cosmic drama cannot supersede the master who has conceived the very idea itself, and once the master decides to wind up the game none of them can stop him from doing so, whether it is Brahma, Vishnu or Shiva.

*Let's have a closer look at the word Bhuma. It refers to that which is most and very great, magnificent, glorious, exalted, multifaceted, abundant, vast, ample, ultimate, supreme and immense in every way. 'Bhuma' literally means the One who is vast and colossus as the visible world of which he is the undisputed Lord. It refers to the Viraat Purush who is the cosmic gross body of the Supreme Being known as Brahm, and from whom the rest of the visible creation has evolved. The word is often employed to address the supreme Brahm himself because there is only a subtle difference between the Viraat Purush and the Supreme Being known as Brahm. The word implies someone who is the greatest and grandest, the almighty and supreme Authority in creation.]

no sea alcanzado, y que es despertar la auto-realización en una persona e iluminarle sobre la verdad última en la creación para que deje de caer presa de la falsedad, en lugar de elevarse más allá de este plano bajo de la existencia mundana y obtener la libertad para sí mismo. Una vez que se lleva a cabo este noble propósito u objetivo espiritual, no hay más necesidad de estudiar las escrituras] (50).

"Canto 3, versículo 51 –Yo –la forma suprema, transcendental, ecléctica y más grande, de la divinidad eterna conocida como 'Bhuma* Sada Shiva' –soy la única Verdad propicia en la creación, que es absoluta, eterna, perpetua, inmutable e imperecedera, mientras que el resto de esta creación, incluyendo la Trinidad de dioses (Brahma el creador, Vishnu el sustentador y protector, y Shiva el concluyente), los seres vivos, todos los elementos primarios etc., no son la genuina 'verdad' (51).

[Nota -No debe haber ninguna confusión en este punto. La frase Bhuma Sada Shiva tiene tres componentes Bhuma* significa alguien que es el más grande de lo más grande, la Autoridad todo poderosa y suprema en la creación, la palabra 'Sada' significa siempre, inmortal, eterno y perpetuo, y 'Shiva' se refiere a ese ente que es divino, veraz, propicio, santo, iluminado y auto-realizado. Por lo tanto, la frase 'Bhuma Sada Shiva' se refiere al Ser Supremo conocido como Brahm que se ha manifestado como la conciencia pura y veraz o Atma o alma de la creación entera. Este Atma es más iluminado y sabio; no sólo es una fuente principal de todo el conocimiento, sino el conocimiento mismo personificado. Este Atma es la última 'verdad' que no tiene forma o atributo en particular; es de naturaleza universal, inmutable y uniforme. El resto de las unidades de la creación tiene algunas u otras características y virtudes únicas propias de ellos. Por lo que podrían ser muy poderosos y potentes como los tres dioses de la Trinidad, o podrían ser las unidades básicas de la creación, como los elementos, o puede ser que sea la forma visible de aquellas facultades y elementos-pero no pueden ser la autoridad suprema desde donde todos ellos tienen sus poderes y potencialidades individuales y su gloria. En efecto, éstos no son más que partes fraccionarias de la gran escena cósmica de la que el Ser Supremo es el artista y compositor, haciendo hechos específicos y la realizando tareas fijas para ellos asignadas por la definitiva Autoridad que decide. Las unidades de esta escena cósmica o los actores del drama cósmico no pueden prevalecer sobre el maestro que ha concebido la propia idea, y una vez que el maestro decide terminar el juego ninguno de ellos puede detenerlo, ya se trate de Brahma, Vishnu o Shiva.

*Echémosle un vistazo más de cerca a la palabra Bhuma. Se refiere a lo que es más y extraordinariamente grande, magnífico, glorioso, exaltado, multifacético, abundante, vasto, amplio, último, supremo e inmenso en todos los sentidos. 'Bhuma' literalmente significa aquel que es enorme y colosal como el mundo visible del que es el Señor indiscutible. Se refiere al Virat Purusha que es el cuerpo denso cósmico del Ser Supremo conocido como Brahm, y de quien el resto de la creación visible ha evolucionado. La palabra se emplea a menudo para referirse al supremo Brahm mismo, porque sólo hay una diferencia sutil entre el Virat Purush y el Ser Supremo conocido como Brahm. La palabra implica a alguien que es el mayor y más

"Canto 3, verse no. 60—"I am Brahm"—this is the most eclectic of all the Mantras¹. It is potent enough to eliminate all the evil effects of all kinds of misconceptions and misdeeds (called 'sin' because they mislead and inspire the creature to violate the sanctity of truthful way of life by pursuing falsehood in the misplaced belief that what the creature is doing is the truthful way of life, thereby causing the creature to commit so many sins and errors in its wake that breach the sacrosanct codes of moral and righteous conduct, inviting punishment). It is potent enough to eclipse all other Mantras as it is the culmination of the spiritual aspirant's endeavour towards realising the ultimate 'truth' and find eternal and infinite fountain of beatitude and felicity (60).

[Note -¹The statement 'I am Brahm' or 'Aham Brahmasmi' is not contradictory to the other statement 'I am the Atma' because Atma is the microcosmic counterpart of the macrocosmic Brahm. It is cosmic transcendental Consciousness known as Brahm that has revealed itself as the pure consciousness known as the individual Atma of the individual creature to live inside the latter's body.]

"Canto 3, verse no. 61—"I am Brahm"—this is the eclectic Mantra that can eliminate all the faults that arise due to the presence of the gross body. [That is, as soon as the spiritual aspirant realises the truthfulness of this statement, he becomes enlightened of the fact that his true self is a much higher and senior authority, which is far more sublime, and subtle and very different from the grossness that marks this body.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates all the sins committed over different births. [This is because the aspirant has become enlightened enough to realise that sins are committed by the body and not the soul, and since his 'true self' is the soul or Atma and not the physical gross body, the very cause that commits sins is removed.] (61).

"Canto 3, verse no. 62—"I am Brahm"—this eclectic Mantra eliminates all the fetters that are represented by the fear of death. [This is because the aspirant realises that he would not die like ordinary mortals. 'Death' occurs to the body and not to the Atma, which is eternal, imperishable and infinite.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates the cause of all the mental and spiritual perplexities and their attendant sorrows and miseries arising out of the sense of duality in this creation¹ (62).

[Note -¹It is only when the aspirant thinks that the other person is different from his own self does he begins to have some kind of emotions towards him, for example he might either hate him or love him as his rival and enemy or his friend and companion. But when he removes this sense of duality and sees the other man as another form of the Supreme Being, all sense of dichotomy are removed and this helps to spread the culture of universal brotherhood. Similarly, such a Brahm-realised man would remain satisfied with whatever is available to him for he would treat everything and every circumstance with equanimity and in the same manner. This removes all cause of ill-will and animosity as well as of all sorrows and

grande, la omnipotente y suprema autoridad en la creación].

"Canto 3, versículo 60 –"Yo soy Brahm' -esta es el más incluyente de todos los Mantras¹. Es lo suficientemente potente como para eliminar todos los malos efectos de todo tipo de ideas falsas y malas conductas (llamado 'pecado', ya que inducen a error e inspira a la criatura para violar la santidad de un sensato modo de vida, por la falsedad en la creencia errónea de que lo que hace la criatura es el sensato modo la vida, provocando así que la criatura cometa muchos errores y pecados en su vida por el incumplimiento de los códigos sacrosantos de la conducta moral y justa, invitando al castigo). Es tan potente como para eclipsar a todos los demás mantras, ya que es la culminación del aspirante en su esfuerzo espiritual hacia la comprensión de la última 'verdad' y para encontrar la fuente eterna e infinita de la beatitud y la felicidad (60).

[Nota -¹La proclama 'Soy Brahm' o 'Aham Brahmasmi' no es contradictoria con la otra afirmación 'Yo soy el Atma' porque el Atma es la contraparte microcósmica del macrocósmico Brahm. Es la conciencia trascendental cósmica conocida como Brahm que se ha revelado como la conciencia pura conocida como el Atma individual de la criatura que vive en su cuerpo].

"Canto 3, versículo 61 –"Yo soy Brahm' -este es el Mantra incluyente que puede eliminar todos los defectos que surgen por la presencia del cuerpo burdo. [Esto es, tan pronto como el aspirante espiritual se da cuenta de la verdad de esta declaración, se vuelve iluminado del hecho de que su verdadero ser es una autoridad mucho más alta y superior, que es mucho más sublime y sutil y muy diferente de la grosería que distingue a este cuerpo].

'Yo soy Brahm' -este mantra ecléctico elimina todos los pecados cometidos en diferentes nacimientos. [Esto se debe a que el aspirante se ha vuelto lo suficientemente iluminado para darse cuenta de que los pecados son cometidos por el cuerpo y no por el alma, y puesto que su 'verdadero ser' es el alma o Atma y no el cuerpo físico rústico, la causa misma que comete el pecado es eliminada] (61).

"Canto 3, versículo 62 –"Yo soy Brahm' -este mantra ecléctico elimina todas las cadenas que están representados por el miedo a la muerte. [Esto se porque el aspirante comprende que no va a morir como los mortales ordinarios. La 'Muerte' le sucede al cuerpo y no a el Alma, que es eterna, imperecedera e infinita].

'Yo soy Brahm' - este mantra ecléctico elimina la causa de todas las vacilaciones mentales y espirituales y sus consecuentes dolores y miserias que son producto del sentido de la dualidad en esta Creation¹ (62).

[Nota -¹Esto es sólo cuando el aspirante cree que otra persona es diferente de su propio ser y empieza a tener algún tipo de emociones hacia él, por ejemplo, que podrá odiarlo o amarlo como a su rival y enemigo o su amigo y compañero. Pero cuando se elimina este sentido de dualidad y ve a otro hombre como otra forma del Ser Supremo, todo sentido de dicotomía se elimina y esto ayuda a difundir la cultura de la fraternidad universal. Así mismo, un hombre tan Brahm-realizado quedaría satisfecho con lo que tiene en frente pues trataría a todo y a cada circunstancia con ecuanimidad y de la misma manera. Esto elimina las causas de la mala voluntad y animadversión, así como de todos los dolores y aflicciones que

vexations that arise due to unresolved desires and unfilled aspirations. Duality causes doubts and confusions as to what is the truth and what is not, and removal of this notion creates a sense of uniformity and universality, which gives peace, and calmness of demeanors.]

"Canto 3, verse no. 63—"I am Brahm"—this eclectic Mantra eliminates the cause of all dichotomy created by the sense of existence of differences between any two given entities which are fundamentally the same (because the same Brahm prevails uniformly in the entire creation, and therefore these two apparently different entities are factually two views of the same Brahm revealed in their forms). [This marks the high watermark, the high citadel of Advaita Vedanta.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates the cause of all worries and sorrows that accompany these dichotomies¹ (63).

[Nota -¹For example, when a man begins to treat all people alike, there would be no one from whom he has to fear. Similarly, when he begins to treat two opposing circumstances alike, there would be no cause for him to get uneasy or flummoxed or rattled in one set of situation, or feel eclectic, elated or exhilarated in another. He would remain calm, placid, unruffled and steady under both the circumstances. This would give a steady evenness to his mind and profound calmness to his demeanors, removing the major irritating cause for all miseries and torments that generally afflict the creature.]

"Canto 3, verse no. 64—"I am Brahm"—this eclectic Mantra eliminates the cause of all problems arising out of a faulty, defective and deluded intellect.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra destroys all the fetters created for a creature by a deluded 'Chitta', i.e. a misguided and hallucinating mind-intellect complex and its sub-conscious that leads to flawed reasoning and inability to pay proper attention and fix concentration, which in their wake create an imperfect memory, faulty recollection and misplaced interpretation of truth and reality (64).

"Canto 3, verse no. 65—In fact, the eclectic Mantra 'I am Brahm' is potent enough to destroy all ailments and torments that might afflict the spiritual aspirant in this world.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra eliminates the cause of all sorrows, grief, distresses and miseries of the creature¹ (65).

[Nota -¹This is because a creature feels sorrow or grief and experiences distress and miseries only till the time he relates himself with the body and the world outside. Once he is able to understand the basic spiritual truth that his 'true self' is not the body but his pure conscious Atma, and this Atma is eternally free from all fetters caused by worldly delusions and ignorance as well as is perpetually in a blissful state of existence, then all causes of sorrows and miseries are dispelled automatically because they are related to the mortal body and the mortal world. The Atma is immortal, imperishable and eternally blissful unlike the body and the world.]

surgen debido a los deseos incumplidos y las aspiraciones vacías. La dualidad provoca dudas y confusiones sobre lo que es y lo que no es la verdad, y la eliminación de esta creencia crea una sensación de uniformidad y universalidad que da paz y tranquilidad de conducta].

"Canto 3, versículo 63—"Yo soy Brahm"—este mantra ecléctico elimina la causa de toda dicotomía creada por el sentido de la existencia de diferencias entre las dos entes dado que son fundamentalmente lo mismo (porque el mismo Brahm prevalece de manera uniforme en toda la creación, y por lo tanto éstos dos entes aparentemente diferentes son de hecho dos visiones del mismo Brahm revelado en cada forma). [Esto identifica la perfección, el noble baluarte del Advaita Vedanta].

'Soy Brahm' -este mantra ecléctico elimina la causa de todas las preocupaciones y los dolores que acompañan a estas dicotomías¹ (63).

[Nota -¹Por ejemplo, cuando un hombre empieza a tratar a todas las personas por igual, no tendría a nadie a quien temer. Del mismo modo, cuando comienza a tratar a dos circunstancias opuestas por igual, no habría motivo para sentirse incómodo o confundido o contrariado en determinadas situaciones, o sentirse incluyente, exaltado o eufórico en otras. Se quedaría tranquilo, apacible, sereno y constante en ambas circunstancias. Esto daría una uniformidad constante de su mente y profunda tranquilidad a su conducta, eliminando la mayor causa irritante a todos los sufrimientos y tormentos que por lo general afligen a la criatura].

"Canto 3, versículo 64—"Yo soy Brahm"—este mantra ecléctico elimina la causa de todos los problemas que surjan de una inteligencia dañada, defectuosa y engañada.

'Soy Brahm' -este Mantra ecléctico destruye todas las cadenas creadas para una criatura con un iluso 'Chitta', es decir, un complejo mente-intelecto y su sub-consciente que lleva a razonamiento defectuosos y a la incapacidad para prestar atención y concentración adecuada, que a su paso crea una memoria imperfecta, recuerdos defectuosos e interpretación equivocada de la verdad y la realidad (64).

"Canto 3, versículo 65 -De hecho, el Mantra ecléctico 'Soy Brahm' es lo suficientemente potente como para destruir todas las dolencias y tormentos que aflijan al aspirante espiritual en este mundo.

'Soy Brahm' -este mantra ecléctico elimina la causa de todos las penas, el dolor, angustias y miseries de la criatura¹ (65).

[Nota -¹Esto es porque una criatura siente pena o dolor y experimenta miseria y angustia sólo en el momento en que se relaciona con el cuerpo y el mundo exterior. Una vez que él es capaz de entender la verdad espiritual básica que su 'verdadero ser' no es el cuerpo, sino su Atma consciencia pura, y este Atma está eternamente libre de todas las ataduras causadas por falsas ilusiones mundanas y la ignorancia, y también está en un estado perpetuo de felicidad de la existencia, entonces, todas las causas de dolores y miseries se disipan de forma automática, ya que se relacionan con el cuerpo y el mundo mortal. El Atma es inmortal, imperecedera y eternamente dichosa a diferencia del cuerpo y el mundo].

"Canto 3, verse no. 66—"I am Brahm"—this eclectic Mantra eliminates the cause of different distresses, such as Kaam (worldly desires, passions, lust and yearnings) etc. in an instant. [This is because for an enlightened man the world does not have any meaning, and he has no interest in its illusive charms. Thus, there is no basis on which Kaam can breed and entangle him in its deluding and entrapping web.]

'I am Brahm'—this eclectic Mantra vanquishes Krodh (anger, indignation and wrathfulness)¹ (66).

[Nota -¹This Mantra enlightens the creature about his true self as being the Atma, which exists in an eternal state of calmness and tranquility. It has no enemy and no desires unfulfilled. It is full of equanimity and benevolence, being compassionate and gracious to the hilt. Anger and frustration come from unrequited desires and unfulfilled wishes, as well as from inability to successfully accomplish one's objectives, complete one's desired tasks, obtain one's goals in life, and reach one's chosen destination because of real or imaginary competition, rivalry or hurdles created by the other person, or even by adverse circumstances. This causes ill-will, jealousy, hatred, animosity and a tendency for vengeance, which in their wake breed wrath and anger.]

"Canto 3, verse no. 67—"I am Brahm"—this eclectic Mantra eliminates all the various 'Chitta Vrittis' that form road-blocks in the spiritual liberation of the creature.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to eliminate all the different 'Sankalps'² etc. that the creature makes along with their perpetual attendant problems (67).

[Nota -¹The numerous Chitta Vrittis are the different states of existence or conditions of the mind-intellect complex of any given living being along with the various tendencies and natural inclinations that it possesses and exhibits. These Chitta Vrittis determine how the individual thinks, how he reacts to a given circumstance, and how his mind-intellect interprets a given set of inputs. If the mind-intellect has a basic propensity for being attracted to the charms and pleasures of the world, unmindful of their truthfulness and permanence, it would have a natural affinity to the material objects of this artificial world so much so that it would sweep aside any hint of doubt about their pitfalls and warning about the dangers that they portend. On the other hand, if the mind-intellect has a higher degree of wisdom and enlightenment ingrained in it then it would see the trap that these false worldly charms pose for the Spirit and would endeavour to avoid them.

The word 'Chitta' refers also to the sub-conscious mind. A person gathers so many varied experiences during the course of his day to day worldly intercourse and they are all stored in his sub-conscious mind and forms its data bank. These in turn affect his thinking process and overall personality. If the sub-conscious mind is corrupted and tainted, then it is obvious that the entire personality and thinking of an individual would be commensurately affected; his actions, outlook and behavioral patterns are proportionately affected. The entire blame falls upon the Atma because the latter is the sovereign of the entire setup. So the eclectic viewpoint that 'I am immaculate, untainted, uncorrupt and holy like Brahm' has a

"Canto 3, versículo 66 –'Yo soy Brahm' - este mantra ecléctico elimina la causa de diversas aflicciones, como los Kaam (deseos mundanos, pasiones, lascivia y anhelos), etc., en un instante. [Esto es porque para un hombre iluminado el mundo no tiene ningún significado, y no tiene ningún interés en sus encantos ilusorios. Por lo tanto, no existe una base sobre la que los Kaam puedan reproducirse y enredarlo y atraparlo en su ilusoria red].

'Soy Brahm' –este Mantra incluyente vence krodh (la ira, indignación y rabia)¹ (66).

[Nota -¹Este Mantra ilumina a la criatura sobre su verdadero ser como el Alma que existe en un estado eterno de calma y tranquilidad. No tiene ningún enemigo ni deseos insatisfechos. Está lleno de serenidad y benevolencia, es compasivo y misericordioso hasta la médula. La ira y la frustración provienen de los deseos no correspondidos y deseos sin cubrir, así como de la incapacidad para lograr con éxito los objetivos de uno, terminar las tareas deseadas, obtener las metas en la vida, y llegar al destino elegido gracias a la competencia real o imaginaria, la rivalidad o obstáculos creado por la otra persona, o incluso por las circunstancias adversas. Esto hace que la mala voluntad, los celos, el odio, la animosidad y una tendencia a la venganza, que al aparecer engendra ira y rabia].

"Canto 3, versículo 67 –'Yo soy Brahm' -este mantra ecléctico elimina los diferentes 'Chitta Vrittis' que forman estancamientos en la liberación espiritual de la criatura.

'Soy Brahm' -este Mantra ecléctico ayuda a eliminar todos los diferentes 'Sankalps'², etc., que la criatura crea con sus consiguientes problemas perpetuos (67).

[Nota -¹Los numerosos Chitta Vrittis son los diferentes estados de la existencia o condiciones del complejo mente-intelecto de cualquier ser vivo, junto con las diversas tendencias e inclinaciones naturales que posee y exhibe. Estos Chitta Vrittis determinar la forma de pensar del individuo, de reaccionar a una circunstancia dada, y de cómo su mente-intelecto interpreta un determinado conjunto de experiencias. Si la mente-intelecto tiene una propensión básica para ser atraída por los encantos y placeres del mundo, sin preocuparse de su veracidad y permanencia, y tiene una afinidad natural hacia los objetos materiales de este mundo artificial, de tal manera que menospreciara cualquier atisbo de duda sobre sus trampas y alertas sobre los peligros que presagian. Por otro lado, si la mente-intelecto tiene un mayor grado de sabiduría e iluminación arraigado en ella, entonces podría ver la trampa que estos encantos mundanos falsos crean para el Espíritu y se esforzaría por evitarlos.

La palabra 'Chitta' se refiere también a la mente subconsciente. Una persona reúne una gran variedad de experiencias durante el curso de sus relaciones mundanas día a día, las almacena en su mente subconsciente y forman su banco de datos. Estos a su vez afectan a su proceso de pensamiento y personalidad en general. Si la mente subconsciente está dañada y contaminada, entonces es obvio que toda la personalidad y el pensamiento de un individuo serían considerablemente afectados; sus acciones, perspectivas y los patrones de conducta son proporcionalmente afectados. Toda la culpa recae sobre el Atma, porque este último es el soberano de toda la organización. Por lo que el punto de

positive affect on the psychology of the aspirant. It is an instrument of positive thinking and generated positive energy around him. It is 'auto-suggesting' oneself that one is good and noble instead of being bad and evil which create negative energy. It is like advising a man under depression and seemingly lost to think high and constructively about himself; to think that he can do everything, that failures are a part of the game, that there is nothing that he cannot do, that he must get up and try again and do it confidently as he is bound to succeed. This helps him to overcome his darkness and depression at failures, and he goes about the unfinished task with renewed vigour and life.

So we observe how different shades of the various inherent tendencies and natural propensities of the mind-intellect complex, its level of enlightenment, wisdom, sagacity and erudition, along with the way it is able to absorb and adapt its self to newer information and circumstances depending on its willingness to learn and rectify that would determine the creature's overall personality and behaviour, how he reacts to a given set of circumstances and how he interprets a set of inputs or stimuli originating in this world. Refer Canto 4, verse no. 53 also.

²Sankalp literally refers to the resolve, a solemn promise, a firm vow, a will and determination that a creature makes. The word also incorporates in its ambit all the ambitions, aspirations and volitions that he has, leading him to make necessary efforts to fulfill his dreams and accomplish success in his efforts. But in the process he forgets that he is pursuing an imaginary dream in an equally imaginary world. The material world is impermanent, transient, mortal and perishable, so how can anyone expect eternal peace, bliss and happiness in this setup? The entire arrangement is a creation of his deluded mind, described as the misguided Chitta Vritti, which impels him towards pursuing a mirage, which can never give him eternal peace and happiness. This is because even if he successfully manages to accomplish one dream, another more charming than the first would crop up suddenly from nowhere creating new desire to pursue it while efforts have to be made continuously to retain and protect the gains of the first dream. 'Sankalps' are like a misguided creature running determinedly behind the sun moving towards the western horizon with an ambition to catch it! What more stupidity can he show?]

"Canto 3, verse no. 68—"I am Brahm"—this eclectic Mantra helps to destroy countless faults and shortcomings in the creature that create as many hurdles in his spiritual elevation and enlightenment.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to eliminate all dependency upon others¹ (68).

[Note -¹This is because when the creature realises that his true self, his Atma, is as powerful and authoritative as the supreme transcendental Brahm, the almighty and omnipotent Lord of the entire creation, he feels that he is like an Emperor who does not depend upon others for anything. The Atma is sublime and subtle unlike

vista eclético 'yo soy immaculado, sin mancha, sin corrupción y santo como Brahm' tiene un efecto positivo sobre la psicología del aspirante. Es un instrumento del pensamiento positivo y de la energía positiva generada en torno a él. Se 'auto-sugestiona' a uno mismo de que uno es bueno y noble en lugar de ser malo y malvado que crean la energía negativa. Es como aconsejar a un hombre bajo depresión y que aparentemente perdió la capacidad de pensar alto y constructivamente sobre sí mismo; pensar que él puede hacerlo todo, que los fracasos son una parte del juego, que no hay nada que no pueda hacer, que tiene que levantarse e intentarlo de nuevo y hacerlo con confianza pues está destinado a tener éxito. Esto le ayuda a superar su oscuridad y depresión en los fracasos, y va sobre la tarea sin terminar con renovado vigor y vida.

Así observamos cómo los diferentes matices de las diversas tendencias inherentes y propensiones naturales del complejo mente-intelecto, su nivel de iluminación, la sabiduría, perspicacia y erudición, junto con la forma en que es capaz de absorber y adaptar su ser a la información más reciente y las circunstancias dependiendo de su voluntad de aprender y rectificar son los que determinaría la personalidad y el comportamiento general de la criatura, cómo reacciona a un determinado conjunto de circunstancias y cómo interpreta un conjunto de experiencias o estímulos originados en este mundo. Referirse también al Canto 4, versículo 53.

²Los Sankalp literalmente se refiere al propósito, a una promesa solemne, a un voto firme, a la voluntad y determinación que hace una criatura. La palabra también incorpora en su ámbito todas las ambiciones, aspiraciones y resoluciones que él tiene, que lo llevó a hacer los esfuerzos necesarios para cumplir sus sueños y lograr el éxito en sus esfuerzos. Pero en el proceso olvida que está llevando a cabo un sueño imaginario en un mundo igualmente imaginario. El mundo material es no permanente, transitorio, mortal y perecedero, así que ¿cómo puede alguien esperar la paz eterna, la dicha y la felicidad en esta representación? El escenario entero es una creación de su mente engañada, definida como la equivocada Chitta Vritti, que le impulsa hacia la búsqueda de un espejismo que nunca le puede dar la paz y la felicidad eternas. Esto es porque incluso si tiene éxito para lograr un sueño, otro más encantador que el primero surgirá repentinamente creando un nuevo deseo para seguirlo mientras que se siguen haciendo esfuerzos para conservar y proteger las ganancias del primer sueño. 'Sankalps' son como una criatura equivocada sigue con determinación detrás del sol que se mueve hacia el horizonte occidental con la ambición de atraparlo! ¿Cuán mayor estupidez puede mostrar?].

"Canto 3, versículo 68 —'Yo soy Brahm' -este mantra eclético ayuda a destruir innumerables fallas y deficiencias en la criatura que crean muchos obstáculos en su elevación espiritual e iluminación.

'Soy Brahm' -este Mantra incluyente ayuda a eliminar toda dependencia de otros¹ (68).

[Nota -¹Esto se debe a que cuando la criatura se da cuenta de que su verdadero ser, su Atma, es tan poderoso y confiable como el supremo Brahm trascendental, el Señor todopoderoso y omnipotente de la creación entera, él siente que es como un emperador que no depende de otros para nada. El Atma es sublime y sutil a

the gross body, which needs so many props and support to physically survive in this world. The creature in his gross form as the body is dependent upon all others in this world, because the latter is an interactive society where all individuals are interdependent not only amongst themselves but also upon the numerous things and objects that exist around them. But this does not apply to the pure conscious Atma as it is ethereal and without forms like the air and sky elements which do not need any base or support for their own survival.]

"Canto 3, verse no. 69—"I am Brahm"—this eclectic Mantra helps to abolish all ignorance and delusions, thereby kindling the light of wisdom and enlightenment marked by certitude about the real Truth and absolute Reality in creation.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to bestow the Atma with the honour of being a conqueror of the entire world¹ (69).

[Note -¹This is because as soon ignorance and delusions pertaining to unreality and imaginary truth are vanquished, the spiritual aspirant is able to stand upon a high moral and spiritual ground from where he can intelligently and wisely look upon this world and survey its truthfulness and worthiness vis-à-vis its falsehoods and vanity. He becomes independent of all delusions and their accompanying sycophantic worldly charms, material comforts and sensual pleasures. This is tantamount to his conquering this world because these worldly attractions are such baits that are almost impossible to resist, they present such temptations that defy being overcome easily by an ordinary mortal creature.]

"Canto 3, verse no. 70—"I am Brahm"—this eclectic Mantra is a provider of eternal and truthful happiness and joy to the spiritual aspirant. It bestows eternal beatitude and felicity to him.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to eliminate all forms of grossness, indolence, lethargy and inertia (because it makes the aspirant realise that he is not something gross like this body and the world, but something as exalted and sublime as the ethereal Spirit) (70).

"Canto 3, verse no. 71—"I am Brahm"—this eclectic Mantra helps to subdue and conquer this demon-like world¹.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra helps to reduce to rubble the great mountain representing all that is non-truth and characterised by falsehoods and delusions (71).

[Note -¹The world is likened to a demon because it is betraying, merciless, selfish to the core, uncompassionate and cruel. It would bite the hands that feed it. It sucks the blood out of the creature and then relegates it to a small space in a page of some obscure history book.]

"Canto 3, verse no. 72—"I am Brahm"—this eclectic Mantra helps to abduct and imprison all 'demonic and evil forces' in this creation.

'I am Brahm'—this eclectic Mantra is the provider of supreme emancipation and salvation to the creature's Atma, called attainment of 'Moksha'. This achievement

diferencia del cuerpo rústico que necesita tantos apoyos y ayuda para sobrevivir físicamente en este mundo. La criatura en su forma burda como el cuerpo depende de todos los demás en este mundo, porque este último es una sociedad interactiva en la que todos los individuos son interdependientes no sólo entre sí sino también de las numerosas cosas y objetos que existen en torno a ellos. Pero esto no se aplica al Atma consciencia pura, ya que es etérea y sin formas, como los elementos aire y cielo que no necesitan ninguna base o soporte para su propia supervivencia].

"Canto 3, versículo 69 –"Yo soy Brahm' –este mantra ecléctico ayuda a suprimir toda la ignorancia y los delirios, encendiendo así la luz de la sabiduría y la ilustración caracterizada por la certeza acerca de la Verdad real y la Realidad absoluta en la creación.

'Yo soy Brahm' –este Mantra ecléctico ayuda a conferir al Atma el honor de ser un conquistador de todo el mundo¹ (69).

[Nota -¹Esto es porque tan pronto como la ignorancia y los delirios relacionados con la irrealidad y la verdad imaginaria son vencidos, el aspirante espiritual es capaz de permanecer en un alto nivel moral y espiritual de donde él puede inteligente y sabiamente mirar a este mundo y examinar su veracidad y la dignidad frente a sus falsedades y vanidades. Se vuelve soberano de todos los delirios y sus encantos mundanos aduladores que le acompañan, las comodidades materiales y los placeres sensuales. Esto es equivalente a su conquista del mundo, porque las atracciones mundanas son como cebos casi imposibles de resistir, representan tales tentaciones que desafían a una criatura mortal común a superarlos fácilmente].

"Canto 3, versículo 70 –"Yo soy Brahm' –este Mantra ecléctico es un proveedor de la felicidad y la alegría eterna y veraz para el aspirante espiritual. Le concede la felicidad eterna y la beatitud.

'Yo soy Brahm' –este Mantra ecléctico ayuda a eliminar todas las formas de vulgaridad, indolencia, letargo y apatía (ya que hace que el aspirante se de cuenta de que no es algo burdo como este cuerpo y como el mundo, sino algo tan grandioso y sublime como el Espíritu etéreo) (70).

"Canto 3, versículo 71 –"Yo soy Brahm' –este Mantra ecléctico ayuda a someter y conquistar este mundo demoníaco¹.

'Soy Brahm' –este Mantra ecléctico ayuda a reducir a escombros la gran montaña que representa todo lo que no es verdad y que se caracteriza por mentiras y delirios (71).

[Nota -¹El mundo se asemeja a un demonio porque traiciona, sin piedad, es egoísta hasta la médula, y es cruel y sin compasión. Podría morder la mano que lo alimentan. Chupa la sangre de la criatura y luego la relega a un pequeño espacio en una página de algún libro de historia oscura].

"Canto 3, versículo 72 –"Yo soy Brahm' –este mantra ecléctico ayuda a secuestrar y encarcelar a todas las 'fuerzas demoníacas y al mal' en esta creación.

'Soy Brahm' –este Mantra ecléctico es el que provee la emancipación suprema y la salvación al Atma de la criatura, llamada la obtención de 'Moksha'. Este logro le

gives immense and immortal beatitude and felicity to the aspirant as it marks the culmination of his spiritual pursuit. [This 'Moksha' is attainment of Truth, which is synonymous with self-realisation, and Brahm-realisation. It helps the aspirant to break free from the seemingly endless cycle of birth and death.] (72).

"Canto 3, verse no. 73—"I am Brahm"—this eclectic Mantra blesses the spiritual aspirant with a sublime happiness along with a sense of fulfillment and contentedness obtained when one has obtained the best form of knowledge and wisdom which he had been pursuing for so long and which had eluded him till now.

There are seven 'Koti' (1 Koti = 10 million) other great Mantras¹, but all of them keep the creature trapped in an endless cycle of countless birth and deaths as none of them show him the path of self-realisation that enlightens him about the eternal truth of the pure conscious Atma which is his truthful 'self' and point out to him its parity with the supreme transcendental Brahm, the Supreme Being who is the Lord Master of this entire creation (73).

[Note-¹This observation should not be taken too literally but its true spirit must be grasped. The numeral 7 times ten millions is just a figure of speech to emphasise that they are countless paths which promise liberation and deliverance to the spiritual searcher, but only the true understanding of what is meant by the Mantra 'I am Brahm' can actually lead to eternal peace and bliss obtained by reaching one's true destination and discovering one's roots. It fills one with a sense of immense ecstasy and profound elation at having found the 'truth' he has been searching painstakingly for so long. This feeling of jubilation cannot be described in words. Once one reaches one's destination, there is no need of the chariot, and similarly when one has realised the ultimate 'truth' there is no more need of Mantras and performance of elaborate rituals with these Mantras.]

"Canto 3, verse no. 74—Therefore a wise seeker should discard all other Mantra and concentrate only upon this single Mantra 'I am Brahm'. This concentration on one Mantra speeds up the process of reaching one's spiritual goal and obtain 'Moksha', i.e. liberation and deliverance from ignorance and delusions about the 'factual and real 'truth' as opposed to 'imaginary or perceived truth', which in turn opens the gate for the Spirit's or Atma's emancipation and salvation.

There is not even a fraction of doubt in it (74).

(D) (v) Tejobindu Upanishad, Canto 4, verse nos. 2, 12-30, 45: --

"Canto 4, verse no. 2—"I' am not the body of the creature, a body that has been hypothetically divided into three sub-divisions—viz. the gross body, the subtle body and the causal body. On the contrary, I am nothing but 'pure consciousness' personified. I am therefore Brahm personified¹.

A person who has this holistic and divine view of his own self is deemed to be Jivan Mukta, or freed from all shackles represented by ignorance of the truth, and thereby is deemed to be spiritually delivered even while alive and having a gross

da al aspirante la beatitud y la felicidad inmensa e inmortal, ya que marca la culminación de su búsqueda espiritual. [Este 'Moksha' es el logro de la verdad que es sinónimo de la auto-realización y de la Brahm-realización. Ayuda al aspirante a liberarse del ciclo en apariencia interminable de nacimientos y muertes] (72).

"Canto 3, versículo 73 —"Yo soy Brahm"—este Mantra ecléctico bendice al aspirante espiritual con una felicidad sublime junto con una sensación de plenitud y satisfacción obtenida cuando se ha alcanzado la mejor forma de conocimiento y sabiduría que había estado buscando durante tanto tiempo y que lo había eludido hasta ahora.

Hay siete 'Koti' (1 Koti = 10 millones) de otros grandes Mantras¹, pero todos ellos mantienen a la criatura atrapada en un ciclo interminable de un sinnúmero de nacimientos y muertes, ya que ninguno de ellos le muestran el camino de la auto-realización que lo ilumine acerca de la verdad eterna del Atma consciencia pura que es su verdadera 'ser' y señalarle su paridad con el supremo Brahm trascendental, el Ser Supremo que es el Señor en Jefe de toda esta creación (73).

[Nota -¹Esta observación no debe tomarse demasiado literalmente, pero su verdadero espíritu puede ser captado. El número 7 veces diez millones es sólo una forma de hablar para enfatizar que son innumerables los caminos que prometen la libertad y la emancipación al buscador espiritual, pero sólo la verdadera comprensión de lo que se entiende por el Mantra 'Yo soy Brahm' en realidad puede conducir a la paz y la felicidad eterna al alcanzar su verdadero destino y descubrir las propias raíces. Se llena uno con una sensación de inmenso éxtasis y profunda alegría por haber encontrado la 'verdad' que ha estado buscando minuciosamente durante tanto tiempo. Este sentimiento de júbilo no se puede describir con palabras. Una vez que uno llega a un destino, ya no hay necesidad del carro, del mismo modo, cuando uno se ha dado cuenta de la última 'verdad' no hay más necesidad de Mantras ni de la elaborada ejecución de estos mantras].

"Canto 3, versículo 74 -Por lo tanto un buscador inteligente debe descartar todas las demás Mantras y concentrarse sólo en este único Mantra 'Yo soy Brahm'. Esta concentración en un Mantra acelera el proceso de alcanzar la meta espiritual de uno y obtener "Moksha", es decir, la libertad y la emancipación de la ignorancia y los delirios acerca de la verdad 'objetiva y real' en lugar de 'la verdad imaginaria o percibida', que a su vez abre la puerta para la liberación y la salvación del Espíritu o el Atma.

No hay ni siquiera una fracción de la duda en ello (74)".

3(D) (v) Upanishad Tejo Bindu, Canto 4, versículos 2, 12 al 30:

"Canto 4, versículo 2 —"Yo' no soy el cuerpo de la criatura, un cuerpo que se ha dividido hipotéticamente en tres, a saber: el cuerpo burdo, el cuerpo sutil y el cuerpo causal. Por el contrario, no soy más que la 'conciencia pura' personificada. Soy, por tanto, el Brahm personificado¹.

Una persona que tiene una concepción holística y divina de su propio ser se considerará como Jivan Mukta, o libre de todas las ataduras representadas por la ignorancia de la verdad, y por lo tanto se considerará entregada espiritualmente

body in which his Atma, his 'true self' lives in this world (2).

[Note -¹The pronoun 'I' refers to the 'true identity' of the spiritual aspirant, which is his Atma, or pure conscious 'self', which is different from the gross body in which this Atma lives during its sojourn in this world. The body of any individual creature has been divided into three sub-divisions in order to facilitate its analysis and the understanding of its functioning from metaphysical point of view. These three divisions are the following—(a) The gross body consisting of the five organs of perception such as the eye, nose, ear, tongue and skin which deal with the five sense perceptions such as the sight, smell, hearing, taste and feeling, and the five organs of action such as the hand, leg, mouth, genitals and excretory which deal with the five actions of the gross body such as acceptance, movement, eating and speaking, reproduction and elimination of waste from the body. (b) The subtle body consisting of the mind and intellect, which acts as the control and command center of the body. And (c) the causal body, which harbours the pure conscious Atma and is so-called because it is due to the presence of this Atma that the body is alive and conscious. This Atma is the 'cause' of the entire setup becoming active and alive, and hence the body in which it lives is called the 'causal body'.]

"Canto 4, verse no. 12—I am not to be sought in this manifested world in any of its myriad forms such as 'Kaal' (any existential plane of time, era and circumstance), 'Desh' (some specific geographical area or country considered more holy than the other, such as a piece of territory designated as a holy place, a pilgrim city or any other holy place such as a mountain or cave), 'Vastu' (any material thing or sense object), 'Mati' (the various conceptions of the mind, understanding and thought, the sense, opinion, belief, desires, inclinations, wishes, etc. that any individual creature has developed with relation to the physical world around him), 'Snaan' (taking ritualistic purifying baths in the false belief that such activities would provide 'Mukti'—emancipation and salvation—to the creature), 'Sandhya' (the religious sacraments, such as prayers, that are offered three times a day when two periods of time meet each other, i.e. at dawn, at noon and at dusk), Deva (various Gods that are worshipped in holy places as well as to whom offerings are made during religious rituals in the hope that it would provide me with Mukti), and 'Sthal' (a particular holy or religious site or location where people offer prayers and do rituals in the hope of attaining salvation). [Refer also verse no. 50 of this Canto.] (12).

"Canto 4, verse no. 13—Similarly, I am not to be found in 'Tirtha' (pilgrim places or going on pilgrimage), 'Sewa' (service), 'Gyan' (acquisition of knowledge, scholarship, erudition and skills), 'Pada' (various honours and titles, different epithets and designations having so many names).

I am not bound by fetters of any kind (as I am eternally free like the ethereal spirit). I have no birth (as I am immortal, imperishable, eternal and infinite). I am not defined by words and am beyond the faculty of speech (a reference to the fact

incluso en vida y con un cuerpo burdo en el que su Atma, su 'verdadero ser' vive en este mundo (2).

[Nota -¹El pronombre "yo" se refiere a la 'verdadera identidad' del aspirante espiritual que es su Atma o 'ser' consciencia pura, que es diferente del cuerpo burdo donde este Atma vive durante su paso por este mundo. El cuerpo de cualquier criatura individual se ha dividido en tres con el fin de facilitar su análisis y la comprensión de su funcionamiento desde el punto de vista metafísico. Estas tres divisiones son las siguientes: (a) El cuerpo burdo formado por los cinco órganos de percepción, como son los ojos, la nariz, los oídos, la lengua y la piel que se ocupan de las cinco percepciones sensoriales, como son la vista, el olfato, el oído, el gusto y el tacto, y los cinco órganos de acción, como son las manos, las piernas, la boca, los genitales y excretores que se ocupan de las cinco acciones del cuerpo burdo como la aceptación, el movimiento, comer y hablar, la reproducción y la eliminación de los desechos del cuerpo. (b) El cuerpo sutil que consiste en la mente y el intelecto que actúa como el centro de control y mando del cuerpo. Y (c) el cuerpo causal que alberga al Atma consciencia pura y así se le llama, porque es debido a la presencia de este Atma que el cuerpo está vivo y consciente. Este Atma es la 'causa' de toda la integración que lo vuelve activo y vivo, y por lo tanto el cuerpo en el que vive se llama el 'cuerpo causal'].

"Canto 4, versículo 12 -No tengo que ser buscando en este mundo manifiesto en ninguna de sus múltiples formas como son: 'Kaal' (cualquier plano existencial de tiempo, época y circunstancia), 'Desh' (un área geográfica o un país considerado más santo que el otros, como un pedazo de territorio designado como un lugar sagrado, una ciudad de peregrinos o cualquier otro lugar santo, como una montaña o una cueva), 'Vastu' (cualquier cosa material u objeto sentido), 'Mati' (las distintas concepciones de la mente, la comprensión y el pensamiento, el sentimiento, la opinión, las creencias, deseos, inclinaciones, gustos, etc., que cualquier criatura individual ha desarrollado en relación con el mundo físico a su alrededor), 'Snaan' (tomar baños de purificación ritual en la falsa creencia que tales actividades proporcionarían 'Mukti' —la emancipación y la salvación de la criatura), 'Sandhya' (los sacramentos religiosos, como oraciones, que se ofrecen tres veces al día cuando dos períodos de tiempo se reúnen entre sí, es decir, en la madrugada, al mediodía y al atardecer), 'Deva' (varios dioses que son adorados en los lugares sagrados, así como a quienes se hacen ofrendas durante los rituales religiosos en la esperanza de que me proporcionaría Mukti), y 'Sthal' (un determinado sitio o lugar santo o religioso donde la gente ofrece oraciones y rituales con la esperanza de alcanzar la salvación). [Véase también el versículo no. 50 de este Canto] (12).

"Canto 4, versículo 13 -Así mismo, no me encuentro en 'Tirtha' (lugares de peregrinaje o de ir en peregrinación), 'Sewa' (servicio), 'Gyan' (adquisición de conocimientos, escolaridad, erudición y habilidades), 'Pada' (varios honores y títulos, diferentes epítetos y las denominaciones que tienen tantos nombres).

No soy prisionero por cualquier tipo de grilletes (pues estoy eternamente libre como el espíritu etéreo). No tengo ningún nacimiento (pues yo soy inmortal, imperecedero, eterno e infinito). Yo no estoy definido por las palabras y estoy más allá de la facultad del habla (una referencia al hecho de que el Atma es un ente tan

that Atma is such a subtle and sublime entity that no letter, word or phrase can ever hope to describe it). I am not even 'Ravi' or Sun (because of the fact that the Sun has a certain life span whereas I am eternal, the Sun is visible and hot while I am invisible and cool, the Sun rises and sets whereas I am steady and constantly shining as the pure conscious Atma in the subtle sky of the heart of the creature) (13).

"Canto 4, verse no. 14—I am not affected by such mundane considerations as 'Punya and Paap' (something being auspicious, righteous and good or something being just the opposite of it, that is, it being inauspicious, unrighteous and bad respectively). I do not depend upon Karya (action and deed) and neither do my Mukti (emancipation and salvation) depend upon any auspicious and righteous deed done by me¹.

I am not a Jiva (an ordinary creature with a gross body) as I am the purely enlightened consciousness known as the Atma (which has no form whatsoever). I am beyond the purview and definitions of the three worlds (i.e. the mortal world where mortal creatures live, the celestial world where the Spirits live, and the heaven where the Gods live). This is because I have an independent existence as the unique, most exalted, eternal and non-dual Atma (14).

[Note -¹In other words, my spiritual enhancement and well being, my emancipation and salvation does not depend upon my doing any good deed, and neither would its fall and demotion would dependent upon my doing any bad deed. This is because the deed is done by the body and not the Atma, and the body is not my true identity and as such I am not liable to be either rewarded for good deeds or punished for bad ones.]

"Canto 4, verse no. 15—I do not come within the purview of concepts such as 'Moksha' (liberation and deliverance, emancipation and salvation—because I am eternally liberated and delivered, I am forever emancipated and do not need any fresh salvation), 'Dvait' (the concept of duality that there are two independent forms in which the creation exists, one is the mortal creature and the other is the immortal creator—because the pure consciousness known as the Atma is the ultimate 'Truth', and the latter is a non-dual entity).

I do not need to know the 'Vedas' (the body of all available knowledge—because I am all-knowing and omniscient myself, being a personification of the Vedas themselves in my form as wisdom and enlightenment personified) and the different 'Vidhis' that these Vedas contain and espouse. [The Vidhis and Vidhans are the numerous doctrines, codes, tenets, maxims and axioms enshrined in the scriptures to guide a person in his day to day life. I do not need them because I am always righteous, noble and auspicious in my actions and deeds.]

I have no end (as I am endless, infinite, eternal and imperishable). I am not far (as the truthful and pure conscious Atma is a resident of the heart of the creature and can be sought inside his own self by meditation and contemplation instead of being somewhere far off in the heaven where a man can go only after death, or some distant holy place which has to be visited after a long journey).

sutil y sublime que ninguna letra, palabra o frase puede aspirar a describirla). Ni siquiera soy 'Ravi' o Sol (debido a que el Sol tiene una vida útil determinada, mientras que yo soy eterna, el Sol es visible y caliente, mientras que yo soy invisible y fresca, el sol sale y se pone, mientras que yo soy constante y siempre vivo como el Atma consciencia pura en el cielo sutil del corazón de la criatura) (13).

"Canto 4, versículo 14 -No soy afectado por consideraciones mundanas tales como 'Punya y Paap' (algo que es propicio, justo y bueno o algo que es justo lo contrario de ello, es decir, desfavorable, injusto y malo, respectivamente). No dependo de Karya (hechos y acción) y ni tampoco de Mukti (liberación y salvación) no dependo de ningún acto auspicioso y justo hecho por mí¹.

No soy un Jiva (una criatura ordinaria con un cuerpo burdo) pues yo soy la conciencia totalmente iluminada conocida como el Atma (que no tiene forma alguna). Estoy más allá del ámbito y las definiciones de los tres mundos (es decir, el de los mortales, donde viven las criaturas mortales, el celestial donde viven los espíritus, y el paraíso, donde viven los dioses). Esto es porque tengo una existencia independiente como la única, la más exaltada, eterna y no dual Atma (14).

[Nota -¹En otras palabras, mi mejora y bienestar espiritual, mi liberación y salvación no depende de que haga ninguna buena acción, ni tampoco mi caída o degradación depende de que haga cualquier acción mala. Esto se debe a que las acciones las hace el cuerpo y no el Atma, y el cuerpo no es mi verdadera identidad y, como tal, no soy susceptible de ser recompensada por las buenas acciones o castigada por las malas].

"Canto 4, versículo 15 -No estoy incluida en el ámbito de los conceptos como 'Moksha' (libertad y liberación, emancipación y salvación -porque estoy eternamente liberada y entregada, estoy siempre emancipada y no necesito una nueva salvación), ni 'Dvait' (el concepto de la dualidad de que hay dos formas independientes de la creación, una es la criatura mortal y la otra es el inmortal creador porque la conciencia pura conocida como el Atma es la última 'verdad', y la segunda es un ente no -dual).

No necesito conocer a los 'Vedas' (el cuerpo de todo el conocimiento, porque soy todo conocimiento y Omnisciente, siendo una personificación de los Vedas mismos en mi forma de sabiduría e iluminación personificada) ni a los diferentes 'Vidhis' que estos Vedas contienen y apoyan. [Los Vidhis y Vidhans son las numerosas doctrinas, códigos, principios, máximas y axiomas consagrados en las escrituras para guiar a una persona en su vida día a día. Yo no los necesito porque yo siempre soy justa, noble y auspiciosa en mis acciones y hechos].

No tengo fin (pues soy permanente, infinita, eterna e imperecedera). No estoy lejos (así como la verdadera y pura Alma consciente reside en el corazón de la criatura y se puede buscar dentro de su propio ser mediante la meditación y la contemplación en lugar de estar en un lugar muy lejano en el cielo, donde un hombre puede ir sólo después de la muerte , o algún lugar santo lejano que ha de ser visitado después de un largo viaje).

I am a neutral entity, for I am neither knowledgeable nor ignorant (15).

"Canto 4, verse no. 16—I cannot be limited by specific titles, designations, attributes or qualities and segregated according to them, such as me being a 'Guru' (a moral preceptor, a teacher, an expert and a guide, a person who is skilled in any particular field and has an excellent knowledge of a subject), or me being a 'Sishya' (a disciple or student who is still ignorant of that knowledge and goes to the Guru to acquire it). [This is because I, as the Atma, am present in both of them besides the fact that there is nothing that this Atma does not know and needs to learn, as it is omniscient and all-knowing. Therefore there is no need for creating an artificial segregation between two people as one being a Guru and the other being his disciple. Both are equal from the spiritual perspective.]

In other words, I do not lack in anything and neither do I have anything in bountiful. [The disciple lacks knowledge whereas the teacher has this knowledge. Since the Atma is the same in both of them, such segregations into separate classes as one being more knowledgeable than the other is artificial and man made, and not a correct depiction of the fact.]

I am not Brahma the creator, Vishnu the sustainer and protector, Shiva the annihilator or concluder, or the Moon God (16).

"Canto 4, verse no. 17—I am not any one of the elements such as the earth, water, wind or air, sky or space and fire. I have no 'Gotra', i.e. I have no race, caste, clan, family or blood lineage, relations etc. I am not an object that can be physically seen or observed, and neither can I be the target or aim of any material research and treasure hunt. I am beyond such considerations (17).

"Canto 4, verse no. 18—I am not the 'Dhyata' (a person who aspires for anything, who seeks and searches for anything; the meditator who meditates in order to attain divine knowledge and mystical powers), nor am I the 'Dhyea' (the aim of all search, the spiritual goal or objective in life for which the seeker meditates), or the 'Dhyan' (the process of meditation and contemplation, the focusing of the mind on the task at hand and fixedly pursuing it till its successful accomplishment)¹. [Refer verse no. 28.]

I am not the mind that is subjected to such perceptions as hot and cold, or has the feeling of thirst and hunger. [In other words, I do not feel cold or hot, and neither do I have thirst and hunger.] ²(18).

[Note -¹In other words, I do not need to pursue anything and think about it, as I am fulfilled and fully contented, not needing anything whatsoever.

²I do not feel such things as I am of an equitable mind, have equanimity of emotions and am full of fortitude and tolerance, treating opposing inputs of perceptions originating in this gross world with stoic indifference and equanimity. This is because I know that such things as hot and cold, thirst and hunger etc. are felt by the physical body which is gross and fickle in nature, but not by the Atma which is sublime and subtle, of a calm and even bearing, stable and poised, and

Soy un ente neutral, porque no yo soy ni erudito ni ignorante (15).

"Canto 4, versículo 16 -No puedo estar limitada por títulos específicos, designaciones, atributos o cualidades y segregado según ellos, siendo como un 'Gurú' (un preceptor moral, un maestro, un experto y una guía, una persona que es experto en cualquier campo en particular y tiene un excelente conocimiento de un tema), o como siendo un 'Sishya' (un discípulo o estudiante que siendo ignorante del conocimiento va con el Gurú para adquirirlo). [Esto es porque yo, como el Atma, estoy presente en ambos, además del hecho de que no hay nada que este Alma no sepa y tenga que aprender, ya que es omnisciente y todo lo sabe. Por lo tanto no hay necesidad de crear una separación artificial entre dos personas una como Gurú y por la otra como su discípulo. Ambos son iguales desde el punto de vista espiritual].

En otras palabras, no me falta nada y no tengo nada en abundancia. [Al discípulo le falta el conocimiento, mientras que el maestro ya tiene este conocimiento. Ya que el Atma es la misma en ambos, tales segregaciones en clases separadas, uno como siendo más conocedor que el otro es artificial, y no una representación correcta de la realidad].

Yo no soy Brahma el creador, Vishnu el sustentador y protector, Shiva el aniquilador o concluyente, o el Dios de la Luna (16).

"Canto 4, versículo 17 -No soy ninguno de los elementos como la tierra, el agua, el viento o el aire, el cielo o el espacio y el fuego. No tengo ninguna 'Gotra', es decir, no tengo ninguna raza, casta, clan, familia o linaje de sangre, relaciones, etc. No soy un objeto que pueda ser visto u observado físicamente, y tampoco puedo ser el objetivo o finalidad de la investigación o búsqueda de cualquier materia de investigación ni caza de tesoro. Estoy más allá de tales consideraciones (17).

"Canto 4, versículo 18 -No soy el 'Dhyata' (una persona que aspira a todo, que busca e indaga cualquier cosa; el meditador que se ejercita con el fin de alcanzar conocimiento divino y poderes místicos), ni soy el 'Dhyea' (el objetivo de todas las búsquedas, la meta espiritual u objetivo en la vida para el buscador que medita), o el 'Dhyan' (el proceso de la meditación y la contemplación, la concentración de la mente en la tarea a mano y de forma fija perseguirlo hasta su realización exitosa)¹ [Referirse al versículo 28].

No soy la mente que está sujeta al tipo de percepciones como lo frío o lo caliente, o que tenga la sensación de sed y hambre. [En otras palabras, no me siento fría o caliente, ni tampoco tengo sed o hambre]² (18).

[Nota -¹En otras palabras, no necesito perseguir nada ni pensar en ello, ya que estoy totalmente realizada y contenta, no necesitando nada en lo absoluto.

²No siento cosas esas como Yo soy de una mente equitativa, tengo ecuanimidad de las emociones y estoy lleno de fortaleza y tolerancia, tratando, a estas experiencias opuestas de las percepciones originadas en este mundo burdo, con indiferencia estoica y ecuanimidad. Esto es porque sé que esas cosas como calor y frío, sed y hambre, etc., son sentidas por el cuerpo físico que es burdo e inconstante en su naturaleza, pero no para el Atma, que es sublime y sutil, de una calma e incluso soportando, estable y serena, y siempre contenta, plena, satisfecha

ever contented, fulfilled, satisfied and blissful. The Atma is an ethereal Spirit and not gross like the body. So, there is no question of the Atma ever feeling the need for drinking water or eating food to quench its thirst or hunger. The Atma is never swayed by external influences which are nevertheless transient and would sooner or later pass away in due course of time.]

"Canto 4, verse no. 19—I am neither a friend of anyone nor am I anybody's enemy. Similarly, I do not have a friend or an enemy. I have nothing to do with 'Moha' (the notion of having attachment and infatuation with anything or anyone in this world; the concept of delusions and misconceptions) and 'Jaya' (the idea of victory and success in any worldly endeavour).

I am not limited to and defined by such indicators of directions as western or upper or any other specific direction¹ (19).

[Note -¹In other words, I have no horizontal or vertical dimensions or specific planes of existence. No measurements or yardsticks apply to my exalted being, and there are no specific paths or courses that can or cannot lead to me, or where I am not present. It should be noted here that the pronoun 'I' is being applied to the Atma which is the all- pervading and omnipresent ethereal Spirit present as the conscious soul of an enlightened person. 'I' does not mean his physical gross body, which has a lot of limitations as opposed to the ethereal Atma, which has none. Like the sky or air element, this 'I' is present everywhere.]

"Canto 4, verse no. 20—I have nothing to say, nothing to hear, no where to go, and nothing to think or contemplate about (20).

"Canto 4, verse no. 21—I do not have to either enjoy or suffer from anything. I do not have to remember anything either (for everything is known to me). I am not interested in 'Bhog' (enjoyments of the material comforts and pleasures of the sense objects in this world) or 'Raag' (having mental attachments, desires, love and infatuations with anything or anyone in this world). Likewise, I am not interested in becoming a Yogi (an ascetic, a hermit, a monk, a friar) who has renounced the world along with all its myriad charms and delusions, including the notions of Bhog and Raag mentioned here, nor do I wish to completely renounce and abandon everything and dissolve myself into nothingness¹ (21).

[Note -¹In other words, I have no specific wishes that remain to be fulfilled. If I had wished to become an ascetic then it implies that till date I was not one, and if I desire to vanish from sight and dissolve myself into the elements by leaving this body and allowing it to disintegrate into the elements, it would mean that till date I was having a body which needs to be left and discarded, and myself to be merged into the primary elements of creation which are nothing but my primary forms in Nature. As I am an enlightened being, these assumptions are excluded, and so I do not have any specific wishes, for the very idea of having any wish whatsoever would suggest that I am not fully free from shackling desires and aspirations.]

y feliz. El Atma es un espíritu etéreo y no rústico como el cuerpo. Por lo tanto, no es posible que el Atma alguna vez sienta la necesidad de beber agua o comer alimentos para saciar su sed o hambre. El Atma no está influida por factores externos que no obstante son transitorios y tarde o temprano pasarán].

"Canto 4, versículo 19 -No soy amigo de nadie ni soy enemigo de nadie. Del mismo modo, no tengo un amigo o un enemigo. No tengo nada que ver con 'Moha' (la noción de tener apego y obsesión por algo ni alguien en este mundo; el concepto de engaños y falsas ideas) ni con 'Jaya' (la idea de victoria y éxito en cualquier empresa terrenal).

No estoy limitada ni definida por indicadores de direcciones como son occidente o arriba o cualquier otra dirección específica¹ (19).

[Nota -¹En otras palabras, no tengo dimensiones horizontales o verticales o planos específicos de existencia. No hay mediciones o varas de medir aplicables a mi ser exaltado, y no hay senda ni travesías específicas que puedan o no conducir a mí, o donde yo no este presente. Cabe señalar aquí que el pronombre 'yo' se está aplicando al Atma, que es el todo –al penetrante Espíritu omnipresente y etéreo manifiesto como el alma consciente de una persona iluminada. 'Yo' no significa su cuerpo físico burdo que tiene muchas limitaciones en comparación con el Atma etérea que no tiene ninguna. Al igual que el cielo o el elemento aire, este 'yo' está presente en todas partes].

"Canto 4, versículo 20 -No tengo nada que decir, nada que escuchar, ni donde ir, y nada sobre de que pensar o contemplar (20).

"Canto 4, versículo 21 -Yo no tengo nada de que disfrutar o de que sufrir. Tampoco tengo que recordar nada (pues todo es conocido para mí).

No estoy interesado en 'Bhog' (goces de las comodidades materiales y los placeres de los objetos de los sentidos en este mundo) o 'Raag' (que tiene apegos mentales, deseos, amor y enamoramientos con algo o alguien en este mundo). Del mismo modo, no estoy interesado en convertirme en un yogui (un asceta, un ermitaño, un monje, un fraile) que haya renunciado al mundo, junto con todas sus múltiples encantos y delirios, incluyendo las nociones de Bhog y Raag mencionadas aquí, ni tengo deseos de renunciar por completo y abandonarlo todo, ni disolverme en nada¹ (21).

[Nota -¹En otras palabras, no tengo deseos específicos que no se hayan cumplido. Si hubiera querido convertirme en un asceta implicaría que yo no soy uno, y si deseo desaparecer de la vista y disolverme en los elementos al abandonar este cuerpo y permitir que se desintegre en ellos, esto significaría que tengo un cuerpo que debe ser abandonado y desechado, y yo mismo mezclarme con los elementos primarios de la creación que no son nada más que mis formas primarias de la naturaleza. Como soy un ser iluminado, se excluyen estos supuestos, y por eso no tengo ningún deseos específicos, pues la sola idea de tener algún deseo sugeriría que no estoy libre de las cadenas de los deseos y las aspiraciones en lo absoluto].

"Canto 4, verse no. 22—I am not a stupid being of a dull mind-intellect, and neither do I need to cultivate tranquility, calmness and serenity of temperament and demeanors in me¹.

I am, at the same time, not indolent, lethargic and disinterested in everything like an entity, which has no life in it (because I am very much active and conscious).

I do not have any kith and kin, any friend and companion. I have no one who is dear to me and who I love (because I am dispassionate and remain detached from this body and am therefore immune and indifferent to the various relationships that exist in this world).

I am not interested in numerous comforts, pleasures and enjoyments that are part of this material world and its sense objects.

I am neither gross nor subtle, nor am I fat or emaciated (because I don't have a physical body which has these characteristics) (22).

[Note -¹In other words, I am not a fool to indulge in senseless gossip, do senseless things, and run aimlessly in search of no fixed target. Similarly, I am already peaceful and calm, so I don't have to inculcate these eclectic virtues afresh in me.]

"Canto 4, verse no. 23—I do not become big or expand in any way, and neither do I become small and diminutive or get reduced in stature and importance. [That is, I do not feel elated and feel puffed up by praises, nor do I feel humiliated and belittled by insults. I am not a giant nor am I a dwarf.]

I do not develop nor do I decay (because I am eternal, even, infinite, constant, steady, imperishable and perpetual).

I do not have anything to do with 'Adhyaarop' and 'Apavaad' related to the Vedas and their tenets and doctrines¹.

Whether such misconceptions and illusionary ideas are one or many, whether they pertain to one or more than one object—I have got nothing to do with them (23).

[Note -¹Adhyaarop is the erroneous conception of imagining anything unreal in another thing, which is real. It is a faulty perception or inference of the truth. It is a false accusation based on erroneous perceptions and defective mind. To wrongly transfer an attribute from one entity to another, thereby creating wrong impression about the latter's true nature and form.

Apavaad literally means slander, reproach, infamy, aspersion, defamation, accusation, blame, and exception. When these two words are applied together in relation to the Vedas it implies that one wrongly interprets the tenets and doctrines of the Vedas and then creates an entire body of assumptions and precepts that are totally at divergence from the truth, and are therefore misleading. Such misrepresentations of the truth and misreading of the maxims and axioms of the scriptures lead to a vicious cycle of delusions, wrong ideas, erroneous theories, and the hordes of their accompanying problems.

For example, to visualise that the artificial, fractured, perishable and deluding world exists in the supreme transcendental truthful Brahm which has none of these characters, instead of the other way round—i.e. seeing the universal Brahm in

"Canto 4, versículo 22 -Yo no soy un ser estúpido de una torpe mente-intelecto, y tampoco necesito cultivar la tranquilidad, la calma y la serenidad de temperamento y de conducta en mí¹.

Al mismo tiempo, no soy indolente, letárgico o desinteresado en todo como un ente que no tiene vida en sí (porque soy muy activa y consciente).

No tengo conocidos íntimos, ningún amigo o compañero. No tengo a nadie que me sea querido y que lo ame (porque soy imparcial y permanezco ajeno a este cuerpo y, por lo tanto soy inmune e indiferente a las diversas relaciones que en él existen).

No estoy interesado en grandes comodidades, placeres y goces que sean parte de este mundo material y de los objetos de los sentidos.

No soy ni burdo ni sutil, ni soy grueso o descarnado (porque no tengo un cuerpo físico que tienda estas características) (22).

[Nota -¹En otras palabras, no soy un tonto para caer en chismes sin sentido, hacer cosas sin sentido, y correr sin rumbo en busca de ningún objetivo fijo. Del mismo modo, ya estoy tranquilo y en calma, por lo que no tengo que inculcar estas virtudes incluyente de nuevo en mí].

"Canto 4, versículo 23 - Yo no me vuelvo grande o me expando en modo alguno, ni tampoco me vuelvo pequeña y diminuta o me reduzco en estatura e importancia. [Es decir, no siento euforia ni orgullo por alabanzas, ni me siento humillado y despreciado por los insultos. Yo no soy un gigante ni soy un enano].

No me desarrollo ni me desmorono (porque yo soy eterno, uniforme, infinito, constante, firme, perpetuo e imperecedero).

Yo no tengo nada que ver con 'Adhyaarop' y 'Apavaad' afines con los Vedas y sus principios y doctrinas¹.

Si tales conceptos erróneos e ideas ilusorias son una o muchas, si pertenecen a uno o a más de un objeto -Nada tengo que ver con ellos (23).

[Nota -¹Adhyaarop es la idea errónea de imaginar cualquier cosa irreal en otra cosa que es real. Es una percepción o inferencia errónea de la verdad. Es un señalamiento falso basado en percepciones erróneas y una mente defectuosa. Transferir erróneamente un atributo de un ente a otro, creando así una impresión errónea acerca su la verdadera forma y naturaleza.

Apavaad significa literalmente calumnia, reproche, infamia, mentira, difamación, acusación, culpa, excepción. Cuando estas dos palabras se aplican conjuntamente en relación con los Vedas implica que uno interpreta erróneamente los principios y las doctrinas de los Vedas y luego crea un cuerpo entero de los supuestos y los preceptos que son totalmente a la divergencia de la verdad, y por lo tanto son engañosos. Tales tergiversaciones de la verdad y la mala interpretación de las máximas y axiomas de las escrituras dan lugar a un círculo vicioso de engaños, ideas y teorías erróneas, y múltiples problemas que la acompañan.

Por ejemplo, para visualizar que existe el mundo artificial, fracturado, perecederos y engañando en el trascendental supremo Brahm veraz que no tiene ninguno de estos personajes, en lugar de lo contrario, es decir: viendo al Brahm

everything in existence as its fundamental building block, its basic unit, and then realising the fact that the unstable form in which this world exists are actually revelations of the one and the same non-dual universal entity known as the cosmic Brahm. It is like the metal 'gold' being moulded into numerous ornaments but having worth only because of the presence of gold in them as their primary ingredient.

Misconceived and half-baked knowledge is more dangerous than not having any knowledge at all. A person who knows that he has no knowledge would endeavour to acquire it, and at least would not have false pride of knowledge in him. On the other hand, a person who thinks that he has a correct knowledge would not only fall down the spiritual precipice himself but take others down with him.

"He who knows and knows that he knows is a wise man; seek him. He who knows not and knows that he knows not is a child; teach him. He who knows and knows not that he knows is asleep; wake him. And he who knows not and knows not that he knows not is a fool and ignorant stupid; shun him."

"Canto 4, verse no. 24-25—I am not blind, nor am I stupid or clever—because such conditions pertain to the body which I am not. That is also why I am not someone who has a physical gross body consisting of the following seven elements—flesh, blood, abdomen, marrow, bones and skin (and other skeletal structures).

Similarly, I do not have a colour to my complexion, such as white (fair), red (copper colour or tanned skin), purple or dark complexion etc. (simply because only a physical structure such as a gross body can have a colour and complexion) (24-25).

"Canto 4, verse no. 26—I have no torments or miseries affecting me. I have nothing to gain from anything.

I am neither anybody who is honoured as a chief or have any special privileges, nor am I—or can be—sidelined by anyone and relegated to the fringes as being inconsequential and irrelevant¹.

I do not have any doubts and confusions and their accompanying perplexities and vexations in me. I neither roam about nor do I stay put at one place.

I am not something that is a secret and mysterious (because anyone can access me, the pure conscious Atma representing the supreme transcendental Brahm by proper level of enlightenment and self-realisation).

I do not belong to any clan or caste or family (because I am not someone who takes a birth, for I am eternal and universal ethereal Spirit, which does not take birth, nor does it die (26).

[Note -¹This stanza can be read as follows also—'I do not regard anyone as important and consequential, nor do I treat anyone as unimportant and inconsequential. I treat everyone with stoic indifference and equanimity'.]

"Canto 4, verse no. 27—I do not regard anything worth discarding or being disinterested about, nor do I treat anything to be worthy enough to being accepted and making efforts to access it or reach it.

universal en todo lo que existe como su componente fundamental, su unidad básica, y luego darse cuenta del hecho de que la forma inestable en la que existe este mundo son realmente revelaciones de uno y el mismo ente universal, no-dual conocido como el Brahm cósmico. Es como cuando el metal "oro" se moldea en numerosos adornos, pero que sólo tiene valor por la presencia del oro en ellos como su ingrediente principal.

El conocimiento mal pensado y mal interpretado es más peligroso que carecer de conocimiento en absoluto. Una persona que sabe que no tiene conocimiento alguno se esforzará por adquirirlo, y por lo menos no tendrá un falso orgullo de su conocimiento. Por otro lado, una persona que piensa que tiene un conocimiento correcto no sólo caerá al precipicio espiritual, sino que llevará a otros consigo mismo.

"El que sabe y sabe que sabe es un hombre sabio; búscalo. El que no sabe y sabe que no sabe es un niño; enséñale. El que sabe y no sabe que sabe está dormido; despiértale. Y el que no sabe y no sabe que no sabe es un tonto e ignorante estúpido; rehúye le".

"Canto 4, versículo 24-25 -No estoy ciego, ni soy estúpido ni inteligente, porque tales condiciones se refieren al cuerpo que no soy. También esa es la razón por la que no soy alguien que tenga un cuerpo denso físico que consiste en los siguientes siete elementos: carne, sangre, vientre, medula ósea, huesos y piel (y otras estructuras muy delgadas).

Del mismo modo, no tengo un color en mi piel, como el blanco (rubio), rojo (color cobre o piel bronceada), púrpura o tez oscura, etc. (simplemente porque sólo una estructura física, como un cuerpo rústico puede tener color y complejión) (24-25).

"Canto 4, versículo 26 -No tengo tormentos o miserias que me afecten. No tengo nada que ganar con ninguna cosa.

No soy ni nadie que sea honrado como jefe o tenga algún privilegio especial, ni estoy o puedo estar marginado por cualquier persona ni relegado al margen por ser intrascendente e irrelevante¹.

No tengo dudas ni confusiones en mí, ni las perplejidades y vejaciones que les acompañan. No vago ni me quedo en un solo lugar.

No soy algo que sea secreto y misterioso (porque cualquier persona me puede alcanzar a mí, el Atma la conciencia pura que representa al supremo Brahm trascendental con el nivel adecuado de iluminación y auto-realización).

No pertenezco a ningún clan o casta o familia (porque no soy una persona que tenga un nacimiento, porque soy el Espíritu etéreo eterno y universal que no tiene nacimiento ni muere (26).

[Nota: -¹Esta estrofa también puede leerse así: 'Yo no considero a nadie importante ni relevante, ni trato a nadie como algo sin importancia o insignificante. Trato a todos con indiferencia estoica y ecuanimidad'.]

"Canto 4, versículo 27 -No considero que nada valga la pena ignorar o menospreciar, ni considero a nada que sea muy digno de ser aceptado, ni hago esfuerzos para tener acceso a él o alcanzarlo.

There is nothing that I laugh about. [In other words, I do not think anything or any circumstance to be so useless, so funny, so incredulous, so ridiculous, so absurd and so hilarious that I treat it with disdain and laugh at it with contempt at its stupidity and irrelevance.

I do not follow any precepts, tenets, doctrines and principles and neither do I conform to them (because these have been devised as instruments to guide a creature towards its destination, but I have already reached it and have realised the Truth, so I do not need them any longer). That is also why I do not conform to any preset rules and regulations as well (because I am not a mortal creature of this humdrum world who must be properly trained and regulated in order to keep the society civilized, regularized and controlled).

I do not have any regrets and feel depressed in mind (when I make the above bold observations because of the fear that they might cast me in a bad light as being haughty and arrogant simply because I am sincerely speaking the truth and not deceiving anybody to serve some selfish vested interests of mine). I do not cause any harm to anyone. I do not desire and wish anything from anyone (27).

"Canto 4, verse no. 28—I am not a 'Gyata' (an expert and knowledgeable person), nor am I the 'Gyan' (the knowledge itself) or the 'Gyea' (something worth knowing; the object or aim of knowledge). Actually, I do not know how to describe myself.

You are not for me and neither am I for you. Similarly, neither can I call you mine, nor can you call me yours. [This is because the concept of 'I' and 'you', 'my' and 'your', 'mine' and 'yours'—are limited to the gross physical body and not to the ethereal Atma, which has no physical relationships with anyone.] (28).

"Canto 4, verse no. 29—I am not old, I am not a child, and I am not a youth or an adult. Verily, I am Brahm; I am indeed Brahm; certainly and irrefutably I am Brahm! (29).

"Canto 4, verse no. 30—I am an embodiment of enlightenment and wisdom. I am pure consciousness personified. I am nothing but it—this realisation, when it is heart-felt and sincere, is the state when a spiritual aspirant can say with conviction that he has become 'Jivan Mukta', i.e. he has obtained spiritual liberation and deliverance, he has achieved spiritual emancipation and salvation even while living in this world with a physical body, or even while he is still alive and going about his normal duties in this mortal world.

I am indeed Brahm personified. I am indeed no one else—this realisation is Jivan Mukti; it is spiritual liberation and deliverance even while the person is still alive in this world (30)."

(D) (vi) Tejobindu Upanishad, Canto 6, verse nos. 31-34, 44-45, 58-64, 68-72, 107:--

"Canto 6, verse no. 31—Indeed, everything is Brahm. There is nothing that is not

No hay nada de lo cual me burle. [En otras palabras, no creo que ninguna cosa o circunstancia sea tan inútil, tan gracioso, tan incrédulo, tan ridículo, tan absurda y tan divertido que lo trate con desdén y me ría de él con desprecio ante su estupidez e irrelevancia.

No sigo ningún precepto, dogma, doctrina ni principio, ni tampoco me ciño a ellos (ya que estos se han diseñado como instrumentos para guiar a una criatura hacia su destino, pero ya he llegado a él, y he comprendido la Verdad, por lo que no los necesita más). Es por eso también que no me ajusto a las normas y reglamentos preestablecidos (porque no soy una criatura mortal de este mundo rutinario que deben recibir una formación adecuada y regulada con el fin de mantener a la sociedad civilizada, regulada y controlado).

No tengo ningún remordimiento ni me siento deprimido (cuando hago estas atrevidas observaciones, por el temor de que me puedan proyectar como un ser altivo y arrogante, sólo porque digo sinceramente la verdad y no engaño a nadie para servir a algunos intereses egoístas míos). No causo ningún daño a nadie. No quiero ni deseo nada de nadie (27).

"Canto 4, versículo 28 -No soy un 'Gyata' (una persona experta y conocedora), ni soy el 'Gyan' (el conocimiento en sí mismo) o el 'Gyea' (algo que vale la pena conocer, el objeto o finalidad del conocimiento). En realidad, no sé cómo describirme a mí mismo.

No eres para mí y ni yo para ti. Del mismo modo, tampoco te puedo llamar mío, ni me puedes llamar tuyo. [Esto se debe a que el concepto de 'yo' y 'tú', 'mío' y 'tuyo', 'míos' y 'tuyos' -se limitan al cuerpo físico rústico y no al Atma etérea que no tiene relaciones físicas con nadie] (28).

"Canto 4, versículo 29 -No soy viejo, no soy un niño y no soy un joven o un adulto. En verdad, soy Brahm; en efecto Soy Brahm; cierta e irrefutablemente Soy Brahm! (29).

"Canto 4, versículo 30 -Soy una encarnación de la iluminación y la sabiduría. Soy pura conciencia personificada. No soy más que ella, -esta toma de conciencia, cuando es sentida y sincera-, es el estado cuando un aspirante espiritual puede decir con convicción que se ha convertido en 'Jivan Mukta', es decir, que ha obtenido la liberación y emancipación espiritual, que ha conseguido la emancipación espiritual y la salvación incluso mientras vive en este mundo en un cuerpo físico, o incluso mientras aún está vivo y se ocupa en sus tareas normales en este mundo mortal.

Soy en verdad Brahm personificado. En verdad no Soy nadie más, esta comprensión es Jivan Mukti; es la liberación y emancipación espiritual, incluso mientras la persona todavía está viva en este mundo (30)".

3(D) (vi) Upanishad Tejobindu, Canto 6, versículos 31 al 34, 44 y 45, 58 al 64, 68 al 72 y 107:

"Canto 6, versículo 31 -En efecto, todo es Brahm. No hay nada que no sea Brahm,

Brahm, i.e. everything is Brahm. Indeed, I (the Atma) am that Brahm too. I am Sanaatan, i.e. I am eternal, perpetual, infinite, everlasting, primary, primeval, most ancient, traditional and universal. [Refer Canto 6, verse no. 66.] (31).

"Canto 6, verse no. 32—I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not an ordinary mortal worldly creature.

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not simply the Mana (the subjective mind and the emotional heart) as I am not limited by its meaning and scope (32).

"Canto 6, verse no. 33—I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not the gross body.

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not something gross enough to be seen or observed by the organ of the eye and perceived by the sense of sight.

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not the ordinary mortal creature (who has a gross body and who does so many deeds with it in this world as a result of which accumulates so many reactions that become the cause of its taking birth again, and consequentially undergoing all the horrors of the previous life in a modified form).

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore there is no distinctions between my various forms in which the cosmic consciousness has revealed itself in this world (33).

[Note—Refer the Holy Bible, 1 Corinthians, 12/3-26.]

"Canto 6, verse no. 34—I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not gross and lifeless.

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma, which is my true self—and therefore I do not die or come to an end at any stage.

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental

es decir, todo es Brahm. De hecho, yo (el Atma) soy ese Brahm también. Soy Sanatana, es decir, yo soy eterno, perpetuo, infinito, sempiterno, primario, virginal, el más antiguo, adecuado y universal. [Referirse al Canto 6, versículo 66] (31).

"Canto 6, versículo 32 -Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental y eterna que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero yo -y por lo tanto no soy una terrenal criatura mortal común.

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la eterna Conciencia cósmica trascendental que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero yo y, por lo tanto, básicamente no soy el Mana (la mente subjetiva y el corazón emocional) ya que no estoy limitado por su significado y alcance (32).

"Canto 6, versículo 33 -Soy una personificación de Brahm —el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental eterna, que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero yo y, por lo tanto, no soy el cuerpo burdo.

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental eterna, que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por lo tanto, no soy algo lo suficientemente denso para ser visto u observado por el órgano de los ojos ni percibido por el sentido de la vista.

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental eterna que todo lo penetra, manifiesta como el Alma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por lo tanto, no soy la criatura mortal ordinaria (que tiene un cuerpo burdo y que con él hace muchas obras en este mundo, como resultado de lo cual acumula tantas reacciones que se vuelve la causa de su reencarnación, y en consecuencia se someten a todos los horrores de la vida anterior en una forma diferente).

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental eterna que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por tanto, no hay diferencia entre mis distintas formas en las que la conciencia cósmica se ha revelado a sí misma en este mundo (33).

[Nota –Referirse a la Santa Biblia, 1 Corintios, 12 / 3-26].

"Canto 6, versículo 34 -Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental y eterna que todo lo penetra manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por lo tanto, no soy burda ni sin vida.

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental y eterna que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por lo tanto, no muero ni concluyo ninguna etapa.

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia

eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am not the entity called Pran (the vital wind force that sustains life in all living creatures; the vital wind is one of the five principal elements in creation—I am not restricted to this meaning).

I am a personification of Brahm—the Supreme Being, the supreme transcendental eternal and all-pervading cosmic Consciousness manifested as the pure conscious Atma which is my true self—and therefore I am 'Paraatpar', i.e. I cannot be exclusively called some entity that is only supreme and transcendental because I go much beyond such simple definitions and parameters; I cannot be restricted by attributes and qualities; I cannot be quantified and qualified¹ (34).

[Note-¹The word Paraatpar refers to some entity that is supreme and transcendental and beyond reach. Here the self-realised spiritual aspirant who has understood the real meaning of the word Brahm and Atma concludes that this Brahm is not to be thought of as some high God who is beyond the reach of an ordinary man because he remains ensconced in some high citadel inside some celestial palace in the heavens. This is because this Brahm has revealed himself in even the humblest of creature in this creation; it is equally present as the Atma of even the wild animals of the forest as much as he is in the form of the soul of the wise sage who lives in the same forest to do meditation. Since an entity that is supreme cannot be humble, Brahm should not be given any title whatsoever. This is also the reason why ancient self-realised and Brahm-realised sages, seers, hermits and ascetics could live fearlessly and alone in dense forests, mountain caves etc. which were infested with wild animals. They had no fear from them and neither did these animals fear them.]

"Canto 6, verse no. 44— I (as the pure conscious Atma) am that supreme transcendental Brahm which is beyond the purview and definition of the various Gunas (qualities, virtues and attributes) in creation. I am that Brahm which is supreme and transcendental Divinity¹.

I (as the pure conscious Atma) am that supreme transcendental Brahm; I am the best Guru (moral preceptor and teacher) (44).

[Note -¹That is, Brahm has no definable qualities and it has no attributes. It cannot be restricted to certain definitions and ascertained by certain attributes. It is not measurable and quantifiable in any manner. It cannot be judged by and weighed against some precedent and neither can it be debunked as inconsequential in the absence of any criterion. For, if that happens, Brahm would cease to be called 'supreme and transcendental Divinity'.

"Canto 6, verse no. 45—I (as the pure consciousness) am the support and foundation of all that exists (because anything that is not conscious has no worth in this world).

I (as the pure conscious Atma) am an embodiment of immense Sukh (pleasures, comforts and happiness). [This is because I lack nothing and yearn for nothing as I

cósmica trascendental eterna que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por lo tanto, no soy el ente llamado Pran (la fuerza del aliento vital que sustenta la vida en todos los seres vivos; el aliento vital es uno de los cinco elementos principales en la creación, yo no estoy limitada por este significado).

Soy una personificación de Brahm, el Ser Supremo, la suprema Conciencia cósmica trascendental eterna que todo lo penetra, manifiesta como el Atma consciencia pura, que es mi verdadero ser y, por lo tanto, soy 'Paraatpar', es decir, no puedo ser exclusivamente llamado un ente que sólo es supremo y transcendental porque estoy mucho más allá de tales definiciones y parámetros simples; no puedo ser restringida mediante atributos y cualidades; No puedo ser cuantificada ni calificada¹ (34).

[Nota-¹El palabra Paraatpar se refiere a un ente que es supremo y transcendental e inalcanzable. Aquí, el aspirante espiritual autorrealizado que ha comprendido el verdadero significado de la palabra Brahm y Atma llega a la conclusión de que este Brahm no debe ser considerado como un Dios alto, que está más allá del alcance de un hombre común, porque él permanece instalado en un elevado alcázar dentro de algún palacio celeste en el firmamento. Esto se debe a que este Brahm se ha revelado incluso en la más humilde de las criaturas en esta creación; está igualmente presente como el Atma incluso de los animales salvajes del bosque, así como en la forma del alma del sabio prudente, que vive en el mismo bosque donde hace meditación. Puesto que un ente que es supremo no puede ser humilde, en definitiva a Brahm no se le debe dar título. Esta es también la razón por la que los antiguos sabios, videntes, ermitaños y ascetas auto-realizarlos y Brahm-realizados podían vivir sin miedo y solos en los bosques densos, en las cuevas de las montañas, etc., infestadas con los animales salvajes. No tenían miedo de ellos, ni los animales tampoco].

"Canto 6, versículo 44 -Yo (como la Atma consciencia pura) soy ese transcendental Brahm supremo que está más allá del alcance y la definición de los distintas gunas (cualidades, virtudes y atributos) en la creación. Soy ese Brahm que es la suprema y transcendental Divinidad¹.

Yo (como el Atma consciencia pura) soy ese transcendental Brahm supremo; Soy el mejor Gurú (mentor moral y maestro) (44).

[Nota -¹Esto es, que Brahm no tiene cualidades definibles y no tiene atributos. No puede ser restringido a ciertas definiciones ni conocido por ciertos atributos. No es medible ni de modo alguno cuantificable. No se le puede juzgar ni sopesar por algunos precedentes ni puede ser desacreditado como trivial en ausencia de cualquier ponderación. Porque, si eso sucede, Brahm dejaría de ser llamado 'la Divinidad suprema y transcendental'.

"Canto 6, versículo 45 -Yo (como la conciencia pura) soy el apoyo y fundamento de todo lo que existe (porque todo lo que no es consciente no tiene valor en este mundo).

Yo (como el Atma consciencia pura) soy una encarnación de inmensas Sukh (placeres, alivios y felicidad). [Esto es porque nada me falta y nada anhelo ya que

am wholesome and fulfilled. As such, there is no reason for me getting restless and feeling deprived of anything due to which I might feel unhappy and miserable.]

The entire infinite and wide world is my form or manifestation (because Brahm has revealed itself as this world, and this Brahm and my Atma are the same pure conscious entity). There is nothing in this wide and vast world, which is not my Atma.

Similarly, this Atma of mine is a fountainhead of infinite and measureless Sukh; it is Sukh unbound (45).

"Canto 6, verse no. 58—I (the pure conscious Atma, the true self of the creature) am nothing but 'Sachidnaanand', i.e. am an embodiment and image of beatitude and felicity that is eternal, truthful and infinite.

I do not have any birth (as I am eternal and imperishable). I am also not this world or a part of it (because this world takes a birth and comes to an end). Indeed, I am that Atma, which is the supreme, Truth personified. Everything else visible in this deluding world of diversities and myriad confusions has no existence and truth in them (58).

"Canto 6, verse no. 59—I (the pure conscious Atma, the true self of the creature) am an image of truthful bliss; I am an image of truth and bliss. I am image of eternal consciousness and enlightenment besides embodying bliss.

Indeed, I am an embodiment of supreme bliss and happiness. I am the most exalted and the Supreme Being personified (59).

"Canto 6, verse no. 60—I (the pure conscious Atma, the true self of the creature) am an image and fountainhead of complete Gyan, i.e. knowledge that is eternal, ethereal and divine, knowledge that is enlightening and liberating¹.

When the light of Gyan is lit in my heart, the latter (heart) is illuminated with the divine light of consciousness where no darkness representing delusions and misconceptions can ever hope to survive. This fills the heart with immense contentedness and blissfulness. It effuses out of my being and forms a halo of a divine glow around me. As a result, I become an embodiment of light myself. [That is, this light of 'Gyan' completely lights up my inner and outer self, and it radiates out of my heart like the light coming out of the wick of a lighted lamp.]

I represent all the hues and shades of thoughts and emotions that exist in this creation² (60).

[Note-¹Gyan is the truthful knowledge of what constitutes the absolute, eternal, universal, incontrovertible and irrefutable Reality and Truth in this creation. 'Gyan' is truthful knowledge about the reality; knowledge in all its sublime connotations; knowledge in all its glorious forms; a comprehensive knowledge which does not leave anything to be known; knowledge that can help the seeker obtain liberation and deliverance for his soul from the fetters have been shackling it to ignorance

estoy plena y satisfecha. Como tal, no hay razón para estar inquieta y sentirme privado de nada, por lo que deba sentirme infeliz ni miserable].

Todo el mundo amplio e infinito es mi forma o manifestación (porque Brahm se ha revelado como este mundo, y este Brahm y mi Atma son el mismo ente consciencia pura). No hay nada en este amplio y vasto mundo que no sea mi Atma.

Del mismo modo, esta Atma mía es una fuente de la infinita e incommensurable Sukh; es Sukh liberada (45).

"Canto 6, versículo 58 -Yo (el Alma consciencia pura, el verdadero ser de la criatura) no soy más que 'Sachidnaanand', es decir, soy una forma de la encarnación y de la imagen de la beatitud y suprema felicidad que es eterna, verdadera e infinita.

No tuve ningún nacimiento (pues soy eterno e imperecedero). Tampoco soy este mundo o una parte de él (porque este mundo nace y llega a su fin).

De hecho, soy esa Atma, que es la suprema Verdad personificada. Todo lo demás visible de este engañando mundo de diversidades e innumerables confusiones no tiene existencia ni verdad en ellas (58).

"Canto 6, versículo 59 -Yo (el Alma consciencia pura, el verdadero ser de la criatura) soy una imagen veraz de la dicha; soy una imagen de la verdad y la dicha. Soy imagen de la conciencia eterna y de la iluminación, así como de la dicha encarnada.

En efecto, soy una forma de encarnación de la dicha suprema y la felicidad. Soy el más exaltado y el Ser Supremo personificado (59).

"Canto 6, versículo 60 -Yo (el Alma consciencia pura, el verdadero ser de la criatura) soy una imagen y el manantial del Gyan absoluto, es decir, el conocimiento que es eterno, etéreo y divino, el conocimiento que es esclarecedor y liberador¹.

Cuando la luz de Gyan se enciende en mi corazón, éste (corazón) se ilumina con la luz divina de la conciencia donde la oscuridad que representan los delirios y las equivocaciones nunca podrán sobrevivir. Ésta, llena el corazón con inmenso gozo y dicha. Se proyecta desde mi ser y forma un halo de un resplandor divino a mi alrededor. Como resultado, me convierto yo mismo en una forma de encarnación de la luz. [Es decir, esta luz de 'Gyan' ilumina por completo mi ser interior y exterior, e irradia desde mi corazón como la luz que sale de la mecha de una lámpara encendida].

Yo represento todos los matices y tonalidades de los pensamientos y las emociones que existen en esta creación² (60).

[Nota -¹Gyan es el conocimiento veraz de lo que constituye la realidad y la verdad absoluta, eterna, universal, indiscutible e irrefutable en esta creación. 'Gyan' es el conocimiento veraz sobre la realidad; conocimiento en todas sus connotaciones sublimes; conocimiento en todas sus formas gloriosas; un conocimiento integral que no deja nada por ser conocido; conocimiento que puede ayudar al buscador a obtener la liberación y la emancipación de su alma de los

and delusions.

Therefore, Gyan in terms of metaphysics is spiritual awareness and enlightenment, which makes a man have an access to that knowledge about the great Truth of existence that is eternal, ethereal and divine in nature. This knowledge and awareness leaves nothing more to be learnt and pursued by a spiritual aspirant. It is the culmination of his journey of quest of the Truth about himself and about the rest of the creation.

²This is because thoughts and emotions arise in something that is conscious and alive, and not in something that is inert and lifeless. The Atma is the conscious factor in the creature's body, and therefore all thoughts and emotions that the creature possesses is because of the presence of this Atma in its body.]

"Canto 6, verse no. 61—I am always enlightened and conscious, and therefore I have a truthful existence. [I am not false and illusive.] Similarly, you too are an embodiment of the supreme transcendental Brahm. You too are an embodiment of eternal enlightenment and knowledge as well as of beatitude and felicity (61).

"Canto 6, verse no. 62—I am of an eternal and infinite form. I am like the eternal and infinite sky, which cannot be measured. I am the divine Being who is eternally happy and contented.

I am the Atma, the pure consciousness, and therefore I am not false and illusive. I am known and honoured by the title of 'Kutastha' because I am the one who occupies an exalted place or possess a high stature in existence; I am unchanging, unalterable and immutable; I am subtle and sublime; I am hidden and secret; I am steady, constant and immovable. Being such an exalted being, I am the great Guru, the supreme One who removes all darkness of ignorance and delusions by the virtue of his self-originating illumination that takes the form of the light of enlightenment which lights up the entire world for the creature (62).

"Canto 6, verse no. 63—I (the pure conscious Atma, the true self of the creature) am nothing but 'Sachidnaanand', i.e. am an embodiment and image of beatitude and felicity that is eternal, truthful and infinite.

I do not have any birth (as I am eternal and imperishable). I am also not this world or a part of it (because this world takes a birth and comes to an end).

The concept of Kaal (ever changing time and circumstances; death of the present life and end of one era) does not apply to me. [This is because I am steady and unchanging; because I am eternal and imperishable.]

This artificial world of delusions also does not exist for all practical purposes for me as it is a creation of Maya¹ (delusions, deceptions and falsehoods) (63).

[Note -¹The concept of Maya is elaborately explained in a separate eBook with the same title "Maya" available on this website.]

"Canto 6, verse no. 64—I (the pure conscious and enlightened Atma as a manifestation of the ethereal Spirit and the Supreme Being), in my cosmic form, am

grilletos de la ignorancia y los delirios que la han encadenado.

Por lo tanto, Gyan en términos metafísicos es la conciencia espiritual y la iluminación que hace que un hombre tenga acceso al conocimiento de la gran verdad de la existencia que es eterna, etérea y divina en la naturaleza. Este conocimiento y la conciencia no deja nada más por aprender y perseguir por un aspirante espiritual. Es la culminación de su camino hacia la búsqueda de la verdad de sí mismo y del resto de la creación.

²Esto se debe a que los pensamientos y las emociones surgen en algo que es consciente y vivo, y no en algo que es inerte y sin vida. El Atma es el factor consciente en el cuerpo de la criatura, y por lo tanto todos los pensamientos y emociones que la criatura posee es debido a la presencia de este Atma en su cuerpo].

"Canto 6, versículo 61 -Siempre estoy iluminado y consciente, y por lo tanto tengo una existencia verdadera. [No soy falso e ilusorio]. Del mismo modo, tú también eres una realización del supremo Brahm trascendental. Tú también eres una encarnación de la iluminación y el conocimiento eterno, así como de la bienaventuranza y la felicidad (61).

"Canto 6, versículo 62 -Yo soy de una forma eterna e infinita. Soy como el cielo eterno e infinito que no se puede medir. Soy el ser divino que está eternamente feliz y gozoso.

Soy el Atma, la conciencia pura, y por lo tanto no soy falsa e ilusoria. Soy conocida y honrada con el título de 'Kutastha' porque yo soy la que ocupa un lugar exaltado o posee un alto prestigio en la existencia; Soy inmutable, inalterable y permanente; Soy sutil y sublime; Estoy oculta y secreta; Soy firme, constante e inamovible. Al ser un ser tan exaltado, yo soy el gran Gurú, el Uno supremo que elimina toda la oscuridad de la ignorancia y los delirios en virtud de su iluminación auto-originada que toma la forma de la luz de la iluminación de la criatura para iluminar el mundo entero (62).

"Canto 6, versículo 63 -Yo (el Atma conciencia pura, el verdadero ser de la criatura) no soy más que 'Sachidnaanand', es decir, soy una encarnación y la imagen de la beatitud y la felicidad que son eternas, verdaderas e infinitas.

No tengo ninguna nacimiento (ya que soy eterna e imperecedera). No soy este mundo ni una parte de él (porque este mundo nace y llega a su fin).

El concepto de Kaal (el tiempo y las circunstancias siempre cambiantes, la muerte de la vida presente y el final de una era) no se aplica a mí. [Esto se debe a que soy constante e invariable; porque yo soy eterna e imperecedera].

Este mundo artificial de delirios tampoco existe para todos mis fines prácticos, ya que es una creación de Maya¹ (delirios, engaños y falsedades) (63).

[Nota -¹El concepto de Maya se explica detalladamente en un libro electrónico por separado con el mismo título "Maya", disponible en este sitio web].

"Canto 6, versículo 64 -Yo (el Atma conciencia pura e iluminada, como la manifestación del espíritu etéreo y el Ser Supremo), en mi forma cósmica, soy el

the Lord known as Hari (Vishnu, the sustainer and protector of creation). Similarly, I am a personification of Sadaa Shiva (the eternal Lord who is known for his enlightenment, wisdom, truthfulness, sense of dispassion and detachment towards everything worldly and perishable etc.).

Indeed, I am nothing but pure and unadulterated consciousness and enlightenment. I possess all the holy, divine and eclectic virtues in creation; I personify them (64).

"Canto 6, verse no. 68—I (the pure conscious Atma) am a personification of the ecstasy and bliss obtained by doing Yoga (meditation and contemplation).

I am an embodiment of the grandest forms of Anand (beatitude and felicity; ecstasy and exhilaration).

I am a fountainhead of a divine light representing comprehensive knowledge of the Truth that shine in me as eternal source of wisdom and enlightenment. I am an embodiment of Vigyan (knowledge that can be empirically proved and logically and intelligently applied) (68).

"Canto 6, verse no. 69—I (the pure conscious Atma) am like the ethereal divine glow that is witnessed in the highest stage of meditation, the stage known as Turiya. In fact, I am a personification of that light known as Divinity. But I am not to be limited to this exclusive domain of Turiya because I am present in other states of existence also.

I am eternal and imperishable. I am truthful. I am Vasudeo (Lord Vishnu), the Lord who is imperishable, who does not grow old, and who is eternal (69).

"Canto 6, verse no. 70—I (the pure conscious Atma) am a personification of Brahm who is like the 'Chidakash'—the sky which is eternal and infinite, which is pure and uncorrupt, which is ethereal and uniform.

I am Brahm which is 'Nitya'—perpetual, eternal and ever-present. I am Brahm which is 'Niranjan'—the supreme One having no defects, faults, taints, blemishes, shortcomings and scars of any kind; one who is absolutely immaculate and pristine pure; an epithet applied to Lord Vishnu, the sustainer and protector of creation. one whose sublime, subtle, esoteric and mystical form is so microscopic and diffused that it cannot be seen by the naked eyes of the physical gross body, but which can only be perceived by the eye of wisdom, erudition and enlightenment.

I am that Brahm which is 'Shudh'—pure, uncorrupt, untarnished and immaculate. I am that Brahm which is 'Buddha'—wise, realised, awakened and enlightened. I am always 'Mukta'—i.e. I am eternally liberated and emancipated. I do not have a name and physical form (because I am an ethereal and disembodied Spirit) (70).

[Note—In other words, I am that enlightened being who possesses all these divine and eclectic virtues in him as his integral character-determining qualities.]

"Canto 6, verse no. 71—I (the pure conscious Atma, the true self of the creature) am nothing but 'Sachidnaanand', i.e. am an embodiment and image of beatitude and felicity that is eternal, truthful and infinite.

Señor conocido como Hari (Vishnu, el sustentador y el protector de la creación). Del mismo modo, soy una personificación de Sadaa Shiva (el Señor eterno que es conocido por su iluminación, sabiduría, veracidad, sensación de desapego y desprendimiento hacia todo lo terrenal y perecedero, etc.).

De hecho, no soy más que la conciencia y la iluminación pura e inalterada. Poseo todas las virtudes santas, divinas y incluyentes de la creación; Yo las personifico (64).

"Canto 6, versículo 68 -Yo (el Atma conciencia pura) soy una personificación del éxtasis y la felicidad obtenida haciendo yoga (meditación y contemplación).

Soy una forma de encarnación de las más grandes formas de Anand (beatitud y suprema felicidad; éxtasis y euforia).

Soy un manantial de luz divina que representa un amplio conocimiento de la verdad que brilla en mí como fuente eterna de la sabiduría y la iluminación. Soy una encarnación de Vigyan (conocimientos que pueden ser empíricamente probados y lógica e inteligentemente aplicados) (68).

"Canto 6, versículo 69 -Yo (el Atma conciencia pura) Soy como el etéreo resplandor divino que se presencia en la etapa más alta de la meditación, la etapa conocida como Turiya. De hecho, soy una personificación de la luz conocida como la Divinidad. Pero no puedo estar limitada a este dominio exclusivo de Turiya porque también yo estoy presente en otros estados de la existencia.

Soy eterna e imperecedera. Soy verdadera. Soy Vasudeo (Señor Vishnu), el Señor, que es imperecedero, que no envejece, y que es eterno (69).

"Canto 6, versículo 70 -Yo (el Atma conciencia pura) soy una personificación de Brahm que es como el 'Chidakash', el cielo que es eterno e infinito, que es puro y libre de corrupción, que es etéreo y uniforme.

Soy Brahm que es 'Nitya', perpetuo, eterno y omnipresente. Soy Brahm que es 'Niranjan', el Uno supremo que no tiene defectos, fallas, corrupciones, manchas, cicatrices y deficiencias de cualquier tipo; uno que es absolutamente impecable y prístina pureza; un epíteto aplicado al Señor Vishnu, el sustentador y el protector de la creación. Uno cuya forma sublime, sutil, esotérica y mística es tan microscópico y disipado que no puede ser visto por los ojos desnudos del cuerpo físico burdo, sino que sólo puede ser percibido por el ojo de la sabiduría, la erudición y la iluminación.

Soy ese Brahm que es 'Shudh', puro, sin corrupción, sin tacha e inmaculado. Soy ese Brahm que es 'Buddha' -sabio, realizado, despierto e iluminado. Siempre soy 'Mukta', es decir: estoy eternamente liberado y emancipado. No tengo un nombre ni forma física (porque soy un espíritu etéreo y sin cuerpo) (70).

[Nota -En otras palabras, yo soy ese ser iluminado que en él tiene todas estas virtudes divinas y eclécticas como sus cualidades integrales que determinan su carácter].

"Canto 6, versículo 71 -Yo (el Atma conciencia pura, el verdadero ser de la criatura) no soy más que 'Sachidnaanand', es decir, soy una forma de encarnación e imagen de la beatitud y suprema felicidad que es eterna, veraz e infinita.

I do not have any birth (as I am eternal and imperishable). I am also not this world¹ or a part of it (because this world takes a birth and comes to an end).

Truth is the only entity that is not false; all the rest that is 'non-truth' is obviously falsehood, deceptive and illusive. The world has no truthful existence; it has no reality¹. Therefore, all the different Sankalps¹ that a creature makes vis-à-vis this world are also false and deceptive in nature (71).

[Nota -¹The world is an imaginative creation of the creative mind. Anything based on imagination and fantasy is not true. The genesis of creation also asserts that the creator had 'decided' to create this visible world inhabited by 'mortal' creatures, and all decisions are taken by the mind. Once the mind was programmed to imagine the type of world that the creator envisaged to create, the maverick and all-powerful mind, with this brief from the creator, set off to work and set in motion its own expert faculty of imaginative thinking and creative craftsmanship to craft, virtually out of nothing, this artificial but most charming and fascinating world that we see around us. Then it filled it with creatures who were designated the title of 'mortal' because the creator knew that since this world is only imaginative it is bound to come to an end sooner or later; the world had no substance and pith in it, and was only like a mirage in the hot desert or a city of dreams created by an expert magician, a city that can vanish in a flash.

On the other hand, the Atma, which is the subject matter of this Upanishad, is not imaginative, because it is eternal Consciousness, the Absolute Truth and ethereal cosmic Spirit. It is not gross and subject to decay and perishability. The world presents a sharp contrast to this Atma because the former is gross, transient and perishable.

²That is, the various Sankalps, or ambitions, desires and aspirations that a creature has, and his decision, his volition, his firm determination, the strong vows and resolutions that he makes in order to be successful in fulfilling them are all deluding for him because the basic premise that this world is not the truth precludes any scope of getting success in getting long-lasting peace and comfort by making any such Sankalps about anything in that is related to this artificial and transient world.]

"Canto 6, verse no. 72—I (the pure conscious Atma) am that Brahm who is the only¹ embodiment of eternal and perpetual 'Anand' (beatitude and felicity; ecstasy and exhilaration; happiness and joys).

I am 'Anant' (without an end; eternal and infinite). I am 'Avyaya' (That which does not diminish, which does not decay, which is infinite and which has no beginning or end).

I am 'Shaant' (peaceful, tranquil, calm, serene and quiet). I have a non-dual existence, having only one ethereal form which has no name and any physical gross form (which can be felt and seen in conventional terms) (72).

[Nota -¹In other words, if one were to search for the real source of Anand then one need not go anywhere except Brahm because the latter is the only point where eternal and imperishable bliss and happiness can be found. If one says that he has found Anand in some other thing of this world, and given that there might be some

No tengo ningún nacimiento (ya que yo soy eterna e imperecedera). Tampoco soy este mundo¹ o una parte de él (porque este mundo tiene un nacimiento y llega a un fin).

La Verdad es el único ente que no es falso; todo el resto que 'no es verdad' es obviamente falso, engañoso e iluso. El mundo no tiene existencia verdadera; no tiene realidad. Por lo tanto, todos los diferentes Sankalps² que una criatura hace respecto al mundo también son falsas y engañosas en su naturaleza (71).

[Nota -¹El mundo es una creación imaginaria de la mente creativa. Cualquier cosa basada en la imaginación y la fantasía no es verdad. La génesis de la creación también asegura que el creador 'decidió' crear este mundo visible habitado por criaturas 'mortales', y todas las decisiones son tomadas por la mente. Una vez que la mente se programó para imaginar el tipo de mundo que el creador previó crear, la rebelde y todo poderosa mente, con estas instrucciones del creador, se lanzó a trabajar y poner en marcha su propia facultad experta de pensamiento imaginativo y artesanía creativa para confeccionar, -prácticamente de la nada- este mundo artificial, pero muy encantador y fascinante que vemos a nuestro alrededor. Entonces se llenó de criaturas a las que se les designó con el título de 'mortales' porque el creador sabía que, dado que este mundo sólo es imaginario está obligado, tarde o temprano, a llegar a su fin; el mundo no tuvo sustancia ni médula en él, y fue sólo como un espejismo en el desierto ardiente o una ciudad de sueños creada por un mago experto, una ciudad que puede desaparecer en un instante.

Por otro lado, el Atma, que es el objeto de este Upanishad, no es imaginaria, porque es la Conciencia eterna, la Verdad Absoluta y el Espíritu cósmico etéreo. No es burda ni perecedera, ni está sujeta al ocaso. El mundo presenta un marcado contraste con este Atma ya que el primero es rústico, transitorio y perecedero.

²Esto es, las diversas Sankalps, o ambiciones, deseos y aspiraciones que una criatura tiene, y su decisión, voluntad, y firme determinación, los fuertes votos y temeridades que se hacen con el fin de tener éxito en el cumplimiento de todos ellos son engaños para él porque la premisa básica de que este mundo no es la verdad excluye a cualquier perspectiva de éxito para conseguir la paz y el consuelo duraderos al hacer cualquiera de estas Sankalps en todo lo que se relaciona con este mundo artificial y transitorio].

"Canto 6, versículo 72 -Yo (el Atma consciencia pura) soy ese Brahm que es la única encarnación¹ de la eterna y perpetua 'Anand' (la beatitud y la suprema felicidad; el éxtasis y la alegría, la felicidad y el júbilo).

Soy 'Anant' (vasto, eterno e infinito). Soy 'Avyaya' (Lo que no disminuye, lo que no decae, que es infinito y que no tiene principio ni fin).

Soy 'Shaant' (pacífico, tranquilo, calmado, sereno y quieto). Tengo una existencia no-dual, que tiene sólo una forma etérea que no tiene nombre ni forma física burda ninguna (que se pueda sentir y ver en términos convencionales) (72).

[Nota -¹En otras palabras, si uno fuera a buscar la verdadera fuente de Anand entonces no necesita ir a ningún lado excepto a Brahm porque éste es el único punto en el que la dicha y la felicidad eterna e imperecedera se pueden encontrar. Si uno dice que ha encontrado Anand en alguna otra cosa de este mundo, y

other source of bliss and happiness other than Brahm in this world, then it is an erroneous conception of a deluded mind that is hallucinating under misconceptions and misplaced understanding of the real meaning of Anand. The bliss, pleasures, happiness and comforts that are derived from the material things of the world are temporary, deluding and like a snare spread by a bird catcher to catch the bird. They are not the eternal and pristine pure Anand which is of top notch quality and which is an accoutrement of spiritual liberation, emancipation and deliverance. This 'false Anand' which is derived from the world is as illusive and deluding as the world itself; it is misleading and like a mirage seen in a desert; it is but a copycat of the original and can never replace the ecstasy of eternal bliss obtained by Brahm-realisation.]

"Canto 6, verse no. 107—One should not doubt the eclectic truth of the maxim 'I am Brahm personified'; 'I am that Brahm who is consciousness personified'. 'I am nothing but an image of truthfulness and of eternal bliss and happiness'. One should be certain about this truthful statement and never abandon it (107)."

3(D) (vii) Avadhuta Upanishad, verse nos. 24-25: --

"Verse no. 24-25—I (the Avadhut Sanyasi) have done regularly what I was supposed to do according to the mandate of the various scriptures, and I have also got regularly what I was supposed to get (as a result of my deeds and efforts). Therefore, why should I do anything ordained or prescribed by the scriptures, traditions or any other authority? That is why I do not conform to them, and do nothing.

I do not have any aspirations and desires, nor do I expect anything. So I do not lose sleep over anything; I accept whatever comes my way in the normal course of life and respond normally according to the event (24-25)."

3(D) (viii) Kaivalya Upanishad, verse nos. 19-23: --

"Verse no. 19—'I am that supreme transcendental Brahm personified. Everything that exists has its origin in me (because Brahm is the cause of the origin of everything, and I am a living embodiment of Brahm—refer verse no. 16), everything is established in me (because I am the fundamental support and foundation and basis of all that exists in my manifestation as the macrocosmic Brahm—refer verse no. 17), and it is in me that everything collapses and vanishes at the time of its conclusion (because everything merges, at the time of conclusion, into Brahm from where they had originated at the time of creation—refer verse no. 14).

Verily, that non-dual, supreme and transcendental Brahm, the cosmic Soul and pure cosmic and universal Consciousness is none other than 'me' (19).

[Note—On the face of it these statements smack of arrogance, pride, haughtiness, hypocrisy and egotism. But it is not so because these are pronounced by a self-realised holy man who has distanced himself from all worldly praises and

consintiendo en que puede haber alguna otra fuente de dicha y felicidad que no sea Brahm en este mundo, entonces esa es una concepción errónea, de una mente errónea que está alucinando bajo el efecto de equivocaciones e incomprensiones del significado real de Anand. La dicha, los placeres, la felicidad y el agrado que se derivan de las cosas materiales del mundo son temporales, y engañosas como un lazo de un cazador de pájaros que se extiende para atrapar el ave. Ellos no son la eterna Anand pura y prístina, que es de una excelente calidad y que es el atuendo de la liberación espiritual, la emancipación y la libertad. Este 'falso Anand' que se deriva del mundo es tan ilusorio y engañoso como el mundo mismo; es erróneo como un espejismo visto en un desierto; no es más que una imitación del original y nunca puede remplazar el éxtasis de la felicidad eterna obtenida por la Brahm-realización].

"Canto 6, versículo 107 -Uno no debe dudar de la verdad incluyente de la máxima 'yo soy Brahm personificado'; 'Yo soy ese Brahm, que es la conciencia personificada'. 'No Soy más que una imagen de la veracidad y de la dicha eterna y la felicidad'. Uno debe estar seguro acerca de esta declaración veraz y nunca abandonarla (107)".

3(D) (vii) Upanishad Avadhuta, versículos 24 y 25:

"Versículos 24-25 -Normalmente yo (el Avadhut Sanyasi) he hecho lo que tenía que hacer de acuerdo con el mandato de las distintas escrituras, y también normalmente he conseguido lo que se supone debía conseguir (como resultado de mis acciones y esfuerzos). Por lo tanto, ¿por qué debería hacer nada ordenado o prescrito por las escrituras, tradiciones o cualquier otra autoridad? Es por eso que no me someto a ellas, y no hago nada.

No tengo ninguna aspiraciones ni deseos, ni espero nada. Por lo que nada me quita el sueño; acepto lo que venga en mi camino en el curso normal de la vida y respondo con normalidad de acuerdo a lo que sucede (24-25)".

3(D) (viii) Upanishad Kaivalya, versículos 19 al 23:

"Versículo 19 -Yo soy ese supremo Brahm trascendental personificado. Todo lo que existe tiene su origen en mí (porque Brahm es la causa del comienzo de todo, y soy una encarnación viva de Brahm -referirse al versículo 16), todo se establece en mí (porque yo soy el soporte fundamental, el cimiento y la base, de todo lo que existe en mi manifestación como el macrocósmico Brahm -referirse al versículo 17), y es en mí que todo se derrumba y desaparece en el momento de su conclusión (porque todo se funde en Brahm, en el momento de la consumación, de quien se habían originado en el momento de la creación -referirse al versículo 14).

En verdad, ese supremo y trascendental Brahm no dual, el Alma cósmica y la Conciencia pura cósmica y universal no es otra que 'yo' (19)".

[Nota: De acuerdo con esto, estas declaraciones huelen a arrogancia, orgullo, soberbia, hipocresía y egoísmo. Pero no es así porque éstas son pronunciadas por un hombre santo autorrealizado que se ha distanciado de todos los elogios

has renounced all his connections with this materialistic world. Therefore there is no question of making such haughty statement for self-praise in order to gain some material benefit. Rather, it's a spontaneous outburst of exultation at discovery of the grand Truth, much like Archimedes, the legendary Greek inventor and mathematician, running out of his bath, half naked, shouting 'Eureka' when he discovered the famous laws of buoyancy named 'the Archimedes Principle' after him.]

"Verse no. 20—"I (the Atma) am smaller than the atom (as the conscious 'self' of the individual creature). Similarly, I am larger than the largest entity in existence personified (i.e. I am the Viraat Purush, the macrocosmic gross body of Brahm). The entire colourful and varied world is but my form or revelation. I am the most ancient and primary Purush (i.e. I am the Prajapati Brahma, the creator, from whom the rest of the creation came into being). I am indeed Ishwar (i.e. I am the Lord of the world as well as the Gods). I am the golden hued Hiranyagarbha personified (i.e. I am the macrocosmic subtle body of Brahm from which even the first and primary gross form of the creation as the Viraat had emerged at the very initial phases of this creation). Indeed, I am an embodiment of Shiva (i.e. I am truthful, eternal, beautiful, placid, self-realised, meditative, wise and enlightened like Lord Shiva)' (20).

"Verse no. 21—"That Brahm which is constantly on the move though it has no physical limbs, that Brahm which is beyond the scope of comprehension and thought, and that Brahm which is almighty and omnipotent, being an embodiment of all forms of energy, strength, authority, potentials and powers that exist in this creation—indeed that Brahm is 'me'. I see everything even without any physical eye, and I hear everything even without the aid of the physical ear. In spite of my being distinct from the subtle body consisting of the mind and intellect complex, I still know everything because I am by nature omniscient and all-knowing. But the astonishing irony is that no one knows about 'me' (i.e. my true form).

Verily, I am always in my true form as the pure consciousness and the holy Atma.' (21).

"Verse no. 22—"I am the one who is to be known by the study of all the scriptures, such as the Vedas and Vedanta (the Upanishads). I am the one who has created the knowledge contained in the scriptures as well as the object of their study.' (22).

"Verse no. 23—"Auspicious or inauspicious deeds, righteous or unrighteous deeds, good or bad deeds—none of them have any affect upon me, they do not taint me, for I am immune to such mundane considerations and beyond their affects. I never decay, get old and decrepit and die, and neither do I have any birth—for I am eternal, infinite and imperishable. I have no gross body and none of its organs such as the gross organs of perception (ears, nose, eyes, tongue and skin) and the organs of action (legs, hands, mouth, genitals and excretory), and neither do I have the subtle body consisting of the mind-intellect complex. None of the five primary

mundanos y ha renunciado a todas sus conexiones con este mundo materialista. Por lo tanto no se trata de hacer tal declaración altiva para el auto-elogio a fin de obtener algún beneficio material. Más bien, se trata de una explosión espontánea de júbilo en el descubrimiento de la gran verdad, al igual que Arquímedes, el legendario inventor y matemático griego, saliendo de su baño, medio desnudo, gritando 'Eureka' cuando descubrió su famoso principio de flotación denominado 'el Principio de Arquímedes'].

"Versículo 20 -Yo (el Atma, como el 'ser' consciente individual de la criatura) soy más pequeño que el átomo. Así mismo, yo soy la personificación del ente más grande de la existencia (es decir, yo soy el Virat Purusha, el cuerpo denso macrocósmico de Brahm). Todo el mundo colorido y variado no es sino mi forma y revelación. Soy el más antiguo y principal Purush (es decir, yo soy el Prajapati Brahma, el creador, de quien el resto de la creación llegó a existir). Soy en verdad Ishwar (es decir, el Señor del mundo, y de los dioses). Soy la personificación del color dorado de Hiranyagarba (es decir, yo soy el cuerpo sutil macrocósmico de Brahm del que incluso la primera y principal forma burda de la creación del Virat surgió en las fases muy iniciales de esta creación). De hecho, soy una encarnación de Shiva (es decir, soy verdadero, eterno, hermoso, apacible, auto-realizado, meditativo, sabio e iluminado como el Señor Shiva)' (20)".

"Versículo 21 -'Ese Brahm que está constantemente en movimiento a pesar de que no tiene miembros físicos, ese Brahm que está más allá del alcance de la comprensión y el pensamiento, y ese Brahm, que es todopoderoso y omnipotente, siendo una encarnación de todas las formas de energía, fuerza, autoridad, potencialidades y poderes que existen en esta creación; de hecho ese Brahm soy 'yo'. Veo todo, incluso sin ningún ojo físico, y escucho todo, incluso sin la ayuda del oído físico. A pesar de mi ser distinto del cuerpo sutil que consiste en el complejo de la mente y el intelecto, aún así lo sé todo porque yo soy por naturaleza omnisciente y todo lo sé. Pero la ironía sorprendente es que nadie sabe acerca de 'mí' (es decir, mi forma verdadera).

En verdad, siempre estoy en mi forma verdadera como la conciencia pura y el Atma sagrada' (21).

"Versículo 22 -'Yo soy el que ha de ser conocido por el estudio de todas las escrituras, como los Vedas y el Vedanta (los Upanishads). Yo soy el que ha creado el conocimiento contenido en las escrituras, así como el objeto de su estudio' (22).

"El versículo 23 -'Hechos favorables o desfavorables, actos justos o injustos, acciones buenas o malas, ninguna de ellas tienen efecto en mí, no me manchan, porque yo soy inmune a tales consideraciones mundanas y estoy más allá de sus afectos. No menguo, ni me hago viejo, ni decrepito ni muero, y tampoco tengo nacimiento porque yo soy eterno, infinito e indestructible. No tengo cuerpo burdo ni sus órganos burdos como los de la percepción (oídos, nariz, ojos, lengua y piel) ni los órganos de la acción (piernas, las manos, la boca, los genitales y excretor), ni tampoco tengo el cuerpo sutil que consiste en el complejo mente-intelecto.

elements of creation—such as the earth, water, fire, air and sky—have any relevance for me or define me in the remotest’ (23).

3(D)(ix) Katha Upanishad, Canto 2, Valli 3, verse no. 10: --

“Verse no. 10. [This verse defines the state of ultimate realisation or the attainment of the Absolute which is akin to the state of existence known as Samadhi which is a perpetual state of meditation wherein the man remains in a state of constant bliss and peace.]

That state when all the five organs of perception (eye, ear, nose, tongue and skin) withdraw themselves and forsake their natural propensity to be extrovert and perceive external stimuli, and join the mind and intellect to turn inwards (i.e. when they become calm and focused on doing introspection and meditation), it is only then that the ultimate stable state is reached. This state is called the ‘Param Gati’ or the ultimate state of exalted existence for the creature. This is the Absolute state of existence when no ifs and buts remain. [During this state, the entire edifice of the external world along with its whole gamut of delusions and miseries cease to exist. The only thing that does exist is the conscious presence of the ‘self’, which is the sublime ‘Atma’.] (10).

----- ***** -----

Ninguno de los cinco elementos primarios de la creación, como son: la tierra, el agua, el fuego, el aire y el cielo tienen alguna relevancia para mí, ni me definen en lo más mínimo’ (23)”.

3(D) (ix) Upanishad Katha, Canto 2, Valli 3, versículo 10:

“Versículo 10 -[Este versículo define el estado de la comprensión final o del logro de lo Absoluto, que es similar al estado de existencia conocido como Samadhi que es un estado de meditación perpetuo en el que el hombre permanece en un estado de felicidad constante y de paz].

Ese estado cuando todos los cinco órganos de la percepción (ojos, oídos, nariz, lengua y piel) se retiran y desechan su propensión natural a ser extrovertidos y percibir estímulos externos, y se unen a la mente y el intelecto para volcarse hacia el interior (es decir, cuando se vuelven calmados y enfocados en hacer introspección y meditación), es sólo entonces cuando se alcanza el estable estado final. Este estado se llama el ‘Param Gati’ o el estado último de la existencia enaltecida de la criatura. Este es el estado absoluto de la existencia cuando no hay peros que valgan. [Durante este estado, el edificio entero del mundo externo, junto con toda su gama de delirios y miserias deja de existir. La única cosa que sí existe es la presencia consciente del ‘ser’ que es el ‘Atma’ sublime] (10).

----- ***** -----

Section 3(E)

Atharva Veda Upanishads

3(E)(i) Atma Upanishad, verse nos. 2, 8, 10-13, 19-22: --

"Verse no. 2—It is Brahm that is manifested or revealed or visible in the form of this creation or world. Indeed, whatever is perceived, seen or known either out of wisdom and knowledge, or out of ignorance and delusions is nothing but this single Brahm in all these forms. Whatever distinctive forms that this basically uniform creation takes, distinctions that are created out of ignorance of the reality, or created out of wisdom when one is able to separate truth from falsehood, are nothing but Brahm (2).

"Verse no. 8— When a self-realised person who has understood the truth of Brahm, the supreme transcendental cosmic Consciousness, as well as the truthful nature of his own Atma which is the same Consciousness residing in his inner-self, a person who has become fully enlightened and spiritually attained by experiencing the presence of Brahm within his own inner-self as the pure consciousness known as the Atma declares 'I am Brahm', it is deemed to be his honest and sincere statement of what he has personally experienced and witnessed.

[In other words, when a self-realised man says 'I am Brahm', he is referring to the fact that he has indeed realised the truth that his 'self' known as the Atma is none else but the supreme Brahm itself. The Brahm that resides in his body as his Atma becomes his Antaraatma, his truthful inner-being, and his truthful inner-self. To put it differently, the Antaraatma is the microcosmic form of the cosmic Atma that is known as the Parmatma, the supreme Atma, the supreme transcendental cosmic Consciousness known as Brahm. Such a wise and enlightened man is not referring to the gross physical body when he uses the pronoun 'I' to mean Brahm.

The two factors of creation—the first being the individual unit known as the creature, and the second being the all-encompassing and all-inclusive aspect known as Brahm—have the Atma or the cosmic Consciousness as the common denominator. The former is known as the Antaraatma while the latter is known as the Parmatma.

Therefore, the term 'I' would refer to the Antaraatma, and the term 'Brahm' would refer to the Parmatma. Both have the common factor of the Atma, the cosmic Consciousness, as the unifying element. Hence, basically both are the same.]

Even as the entire world is illuminated by the light of the single sun, the whole creation is also illuminated or made live and conscious by the light and consciousness effusing and radiating out from a single, non-dual Brahm (8).

"Verse no. 10-11—Just like a child forgets about his hunger and bodily pains when

Sección 3(E)

Upanishads Atharva Veda

3(E)(i) Upanishad Atma, versículos 2, 8, 10 al 13 y 19 al 22:

"Versículo 2 -Es Brahm quien se manifiesta o revela o es visible en la forma de este mundo o esta creación. De hecho, lo que se percibe, se ve o se sabe tanto por la sabiduría y el conocimiento, o por la ignorancia y los delirios no es más que este único Brahm en todas estas formas. Cualquiera que sean las distintas formas que tome esta creación básicamente uniforme, distinciones que se crean por la ignorancia de la realidad, o la sabiduría -cuando uno es capaz de separar la verdad de la falsedad-, no son más que Brahm (2).

"Versículo 8 -Cuando una persona auto-realizada que ha comprendido la verdad de Brahm, la suprema Conciencia cósmica trascendental, así como la naturaleza verdadera de su propia Atma, que es la misma Conciencia que reside en su ser interno, una persona que se ha vuelto totalmente iluminado y espiritualmente logrado, por haber experimentado la presencia de Brahm dentro de su propio ser interno, como la conciencia pura conocida como el Atma declara 'Yo soy Brahm', se considerará que su declaración es honesta y sincera de lo que personalmente ha experimentado y presenciado.

[En otras palabras, cuando un hombre autorrealizado dice 'Soy Brahm', se refiere al hecho de que, efectivamente, ha comprendido la verdad de que su 'ser' conocido como el Atma, no es otro que el supremo Brahm mismo. El Brahm que reside en su cuerpo como su Atma se convierte en su Antaraatma, su verdadero ser interior y su verdadero yo interno. Para decirlo de otra manera, el Antaraatma es la forma microcósmica del Atma cósmica que se conoce como el Parmatma, el Atma Suprema y la conciencia cósmica trascendental suprema conocida como Brahm. Ese hombre sabio e iluminado no se refiere al cuerpo físico burdo cuando utiliza el pronombre 'yo' para decir Brahm.

Los dos factores de la creación: el primero que es la unidad individual conocida como la criatura; y el segundo que es el aspecto que todo lo abarca y todo lo incluye conocido como Brahm, tienen al Atma o la Conciencia cósmica como denominador común. El primero es conocido como el Antaraatma mientras que el segundo es conocido como el Parmatma.

Por lo tanto, el término 'yo' se referiría al Antaraatma, y el término 'Brahm' se referiría al Parmatma. Ambos tienen el factor común del Atma, la Conciencia cósmica, como el elemento unificador. Por lo tanto, básicamente los dos son lo mismo].

A pesar de que todo el mundo está iluminado por la luz del único sol, toda la creación también se ilumina o se hace viva y consciente por la luz y la conciencia emitida e irradiada por un único Brahm no dual (8).

"Versículos 10 y 11 -Al igual que un niño se olvida del hambre y los dolores

he is enjoying himself while playing around with attractive things (toys) because he is absolutely engrossed in playing with his toys, a wise and enlightened person who remains engrossed and submerged in the thoughts of Brahm also derives such a high degree of bliss, ecstasy and spiritual thrill that he remains free or immune from the tainting effects caused on his inner-self by such negative qualities as having any kind of Mamta or Ahankar. ['Mamta' = attractions towards and infatuations with anything related to this gross world, along with its uncountable charms and temptations. 'Ahankar' = ego, false pride, vanity, arrogance and haughtiness.]

He is naturally inclined to be free from having any kind of desires, longings, yearnings, aspirations and wishes. He prefers to stay alone in a serene environment that is conducive to his spiritual peace and tranquility that comes when one is fully submerged in meditation and contemplating upon Brahm (10-11).

"Verse no. 12—Such an acclaimed, wise, enlightened and self-realised man is contented within and without. He is happy and satisfied in the thoughts of his own Atma that is fully contented and fulfilled. He understands the fact that this Atma, which is his 'true self', has risen above the mundane and gross existence that imposes limits on his physical gross body. Therefore he feels always happy and ever-contented because sorrows and dissatisfactions are characteristics of the gross body and not of the subtle and sublime Atma. His 'truthful self' transcends the grossness and the shortcomings of the physical body, which undergoes sufferings, pains, and miseries of various denominations. This 'truthful self' known, as the Atma is never disturbed by the problems associated with the body as well as the world. Therefore, such a self-realised person enjoys natural happiness, contentedness, peace and bliss of the purest kind.

Hence, a self-realised and enlightened man is always satisfied, and feels himself to be spiritually rich and well provided for in spite of his being poor in material wealth, and not possessing the sense objects of pleasure and comfort in this world. Similarly, even if he is helpless and lacks physical resources, he still regards himself as very powerful and resourceful (12).

"Verse no. 13—In spite of fasting or not having the opportunity to relish delicious food, or eating with great moderation whatever bland food that becomes available to him, a self-realised man still always feels contented and filled as if he has had a sumptuous meal.

Similarly, in spite of having to externally distinguish between different things, different situations and different creatures due to existential reasons in this world arising out of practical aspects of life, internally he treats them all alike and sees no difference between them. [This is because he has realised that differences and distinctions are limited to the gross physical body, which is visible, and which is the one with which one interacts in this gross physical world. But this body is not the 'true identity' of the creature; it is the Atma that lives inside this body that is his 'true self and identity'. This Atma is not only the true identity of all living beings but is also a non-dual and immutable divine entity that is always the same, uniform and

corporales cuando disfruta de sí mismo mientras juega con cosas atractivas (juguetes) -porque está absolutamente inmerso en jugar con ellos-, una persona sabia e iluminada que permanece absorto y sumergido en los pensamientos de Brahm deriva también en un alto grado de felicidad, éxtasis y emoción espiritual, manteniéndose libre o inmune a los efectos corrosivos causados, en su ser interno, por cualidades negativas tales como cualquier tipo de Mamta o Ahankar. ['Mamta' = atracciones y enamoramientos por todo lo relacionado con este mundo burdo, junto con sus innumerables encantos y tentaciones. 'Ahankar' = ego, el falso orgullo, la vanidad, la arrogancia y la soberbia].

Él se inclina naturalmente a estar libre de cualquier tipo de deseos, anhelos, ansias, aspiraciones y antojos. Prefiere quedarse solo en un ambiente sereno que sea propicio para la paz y tranquilidad espiritual, aquel que se siente cuando uno está totalmente sumergido en la meditación y la contemplación sobre Brahm (10-11).

"Versículo 12 -Un hombre tal, enaltecido, sabio, inteligente y auto-realizado está contento por dentro y por fuera. Él está feliz y satisfecho en los pensamientos de su propia Atma que está totalmente satisfecha y realizada. Él entiende el hecho de que este Atma, que es su 'verdadero ser', se ha elevado por encima de la existencia mundana y burda que impone límites a su cuerpo físico burdo. Por lo tanto se siente siempre feliz y siempre contento, porque los dolores e insatisfacciones son características del cuerpo burdo y no de la sutil y sublime Atma. Su 'verdadero ser' trasciende la vulgaridad y las deficiencias del cuerpo físico que experimenta sufrimientos, dolores y miserias en diversas formas. Este 'ser veraz' conocido como el Atma no se ve perturbado por los problemas asociados con el cuerpo, ni con los del mundo. Por lo tanto, una persona autorrealizada disfruta de una felicidad natural y de la forma más pura de gozo, paz y dicha.

Por lo tanto, un hombre auto-realizado y iluminado está siempre pleno, y se siente a sí mismo espiritualmente rico y satisfecho a pesar de ser pobre en bienes materiales, y no poseer los objetos placenteros para los sentidos ni de comodidad en este mundo. Igualmente, si él no puede hacer nada y carece de recursos físicos, se considera a sí mismo muy poderoso y astuto (12).

"Versículo 13 -A pesar de ayunar o de no tener la oportunidad de disfrutar de una deliciosa comida, o de comer con gran moderación cualquier alimento frugal a su alcance, aún así un hombre auto-realizado siempre se siente contento y lleno como si hubiera tenido una comida suntuosa.

Del mismo modo, a pesar de tener que distinguir externamente entre cosas diferentes, situaciones diferentes y criaturas diferentes por razones existenciales en este mundo, que surja de los aspectos prácticos de la vida, internamente las trata a todas por igual y no ve ninguna diferencia entre ellas. [Esto es porque comprende que las diferencias y distinciones se limitan al cuerpo físico burdo que es visible, y que es aquello con lo que se interactúa en este mundo físico rústico. Pero este cuerpo no es la 'verdadera identidad' de la criatura; es el Atma que vive dentro de este cuerpo lo que es su 'verdadero ser e identidad'. Este Atma es no sólo la verdadera identidad de todos los seres vivos, sino también es un ente no-dual e

unchanging. Therefore, externally he might see physical differences any two given entities, but internally he sees uniformity and universality in creation.]

Externally he does all deeds in the physical world, but internally he is not doing anything at all. [This is because the deeds are done by the gross physical body and not by the sublime and subtle Atma that lives inside the body. Since the Atma is his 'true self' and 'real identity', it is deemed that 'he' remains non-involved in the deeds done by the body which is only an external covering for the 'Atma'. In simple terms it means that a wise, enlightened and self-realised man is one who does not get attached to deeds, who remains aloof from and indifferent to the deeds, and therefore does not expect any results from these deeds. For all practical purposes, 'he' has not done anything at all. He is merely a neutral and dispassionate observer of what his body does.]

Indeed, he has attained such a high level of equanimity, non-attachment, dispassion, indifference, neutrality and renunciation towards everything in this world that in spite of his appearing to be enjoying one or the other thing, he is deemed to be not enjoying of them from all practical angles. He might be enjoying or suffering in the physical world, but these are superficial emotions limited only to the gross body, and not affecting his 'inner true self' in the least (13).

[Note—This verse essentially describes how a self-realised man who has attained the citadel of spiritual knowledge feels, thinks and behaves.

He remains satisfied with whatever he eats. He treats everything, everyone and every situation with utmost equanimity, fortitude and dispassion though he might have to show preferences for some of them over others, but it is due to the compulsions of existential circumstances that he does so. In fact, he is completely non-partisan in his attitude; he is exemplarily neutral towards and detached from all of them.

Similarly, he goes about his routine life and its affairs in a detached and dispassionate way. This means that externally he appears to act and behave like other ordinary men, but internally he is unconcerned by what his body does and what would be the result of its deeds. This is the basic reason why he neither expects to be honoured for his good deeds, nor is he bothered if he is admonished or reprimanded for his misdeeds; he neither feels happy at being successful, nor is he dismayed at failures. No good results of the deeds done by him are able to tempt him to enjoy them or exult in them—for he knows that the good deed was done by the body and therefore 'he' (i.e. his true self, the Atma) has got no moral right to either enjoy its results or feel exhilarated at the laurels heaped on him. In other words, his Antaraatma remains calm and steady under all situations.

Therefore, his 'true self' known as the Antaraatma, the subtler form of the cosmic Atma residing in his inner self, has no reason why it should worry about the deeds done by him (i.e. by the enlightened man's body) or why it should be entitled to either enjoy or suffer from the consequences of such deeds. [It is the gross

immutable, divino, que es siempre el mismo, uniforme e invariable. Por lo tanto, pudiera ver diferencias físicas externas entre dos entidades, pero en su interior, ve uniformidad y universalidad en la creación].

Todas sus acciones las hace en el mundo físico exterior, pero internamente no está haciendo nada en lo absoluto. [Esto se debe a que las obras se llevan a cabo por el cuerpo físico burdo y no por el Atma sublime y sutil que vive en el interior del cuerpo. Ya que el Atma es su 'verdadero ser' y 'verdadera identidad', se considera que 'él' sigue estando no involucrado en las obras hechas por el cuerpo, que es sólo una capa externa para el 'Atma'. En términos simples, esto significa que un hombre prudente, inteligente y auto-realizado es aquel que consigue no apegarse a los hechos, que permanece al margen e indiferente a los hechos, y por lo tanto no espera ningún resultado de ellos. Para todos los fines prácticos, 'él' no ha hecho nada en absoluto. No es más que un observador neutral y desapasionado de lo que hace su cuerpo].

De hecho, ha alcanzado un alto nivel de ecuanimidad, desapego, desinterés, indiferencia, neutralidad y renuncia hacia todo lo de este mundo, que a pesar de aparentar estar disfrutando de una u otra cosa, se le considerará que no los disfruta desde todos los ángulos prácticos. Él podría estar disfrutando o sufriendo en el mundo físico, pero estas son las emociones superficiales limitadas sólo al cuerpo burdo, sin afectar a su 'verdadero ser interior' en lo más mínimo (13).

[Nota: Este verso describe cómo piensa, siente y se comporta un hombre esencialmente auto-realizado que ha alcanzado la ciudadela del conocimiento espiritual.

Él permanece satisfecho con lo que come. Trata todo, a todos y a cada situación, con la mayor ecuanimidad, fortaleza y falta de pasión aunque pudiera tener que mostrar preferencias por algunas de ellas, pero a esto lo obligan los apremios de las circunstancias existenciales. De hecho, él es completamente no-partidario en su actitud; él es ejemplarmente neutro y separado de todos ellos.

Del mismo modo, él se ocupa de su vida rutinaria y sus asuntos de una manera desprendida y desapasionada. Esto significa que externamente parece actuar y comportarse como los demás hombres ordinarios, pero internamente no se preocupa por lo que su cuerpo hace ni del resultado de sus acciones. Esta es la razón fundamental por la cual no espera ser honrado por sus buenas obras, ni se molestaba si se le amonesta o reprende por sus errores; no se siente feliz por tener éxito, ni está consternado por los fracasos. Los buenos resultados de sus obras no son capaces de tentarlo para disfrutar o regocijarse en ellos -porque sabe que la buena acción fue hecha por el cuerpo y por lo tanto 'él' (es decir, su verdadero ser, el Atma) no ha conseguido ningún derecho moral tanto para disfrutar de sus resultados ni para sentirse jubiloso en los laureles amontonados sobre él. En otras palabras, su Antaraatma se mantiene en calma y constante en todas las situaciones.

Por lo tanto, su 'verdadero ser' conocido como el Antaraatma, la forma más sutil del Atma cósmica que reside en su interior, no tiene ninguna razón por la que sus acciones (es decir, el cuerpo del hombre iluminado) deban preocuparle, ni sentirse con derecho de disfrutar o sufrir las consecuencias de esas acciones. [Es el cuerpo

physical body that does anything, and not the Atma. Therefore, there is no reason why the Atma should either be blamed for any misdeeds done by the person or praised for any good deed done by him.]

“Verse no. 19-20—A truly wise, learned and enlightened person understands that whatever circumstances he has to face in this life, both the pleasant and favourable ones as well as the unpleasant and unfavourable ones, are determined by his destiny over which he has no control. This is because the destiny is pre-determined and decided upon by the cumulative results of his past deeds as well as the desires that he had harboured then. He understands that the suffering that his body is being subjected to in the present life or time is not of his present creation, but a punishment or reaction for his past. So he cannot do anything about it, and therefore it is worthless to fret and fume. Instead, he would be wiser to bear whatever comes his way with exemplary calmness, fortitude, forbearance and equanimity because by adopting this attitude he would not lose his mental bearing and maintain his internal peace and happiness. Fretting and fuming would exhaust him without any positive outcome; feeling helpless and distressed would push him further down in the bog of miseries and grief.

Therefore he neither despairs nor regrets at his present situation or the sufferings he is being subjected to. He maintains his calmness and stoic attitude. He does not even exult or celebrate or feels proud and superior to others for any good happenings or unexpected good fortunes coming his way for the same reason—because he knows that they would have come to him nevertheless, and when the good effects of his past deeds wear off, these good tidings would come to an end in spite of his best of efforts to retain them. Such sorrows and happiness are both transient and unreliable. He would be stupid to feel respectively despaired or exhilarated by them.

Besides this wisdom, he also knows that his ‘true self’ is the Atma, the pure consciousness known as the soul, and that all the sufferings and enjoyments are limited to the gross body and have no bearing upon this Atma. Hence, there is no point or reason to either feel unhappy or happy. All worldly emotions and feelings are limited to the gross body, and the pure conscious Atma has nothing to do with them.

Therefore, a truly wise, enlightened and self-realised person who knows that this ‘true self’ is the pure conscious Atma and not the gross body develops a holistic view of existential life, and remains neutral towards what the body does or does not do. He pays no attention to what is witnessed or experienced by the body in the gross world of material sense objects, such as the feelings of either distress or dismay on the one hand, or of happiness and elation on the other hand, because he understands that whatever the body faces in this life is simply the cumulative result of its past deeds that have determined its fate, lot or destiny. So it is better for him to remain calm and relaxed for he has no control over them because they are past and gone. They can neither be negated nor rectified. Getting restless and peeved by misfortunes, or exhilarated and excited at good fortunes is a misplaced idea and a fallacious notion, which only snatches away his mental peace, and spiritual bliss without giving any positive results that can be of any help to him.

físico burdo el que hace algo, y no el Atma. Por lo tanto, no hay ninguna razón por la cual el Atma o bien deba ser culpada por cualquier mal acción realizada por la persona o bien reconocida por cualquier buena acción hecha por él].

“Versículo 19-20 -Una persona verdaderamente sabia, ilustrada e iluminada entiende que cualquier circunstancia que tiene que enfrentar en esta vida, tanto las gratas y satisfactorias, así como las ingratas y desfavorables, están determinadas por su destino del que no tiene control. Esto se debe a que el destino está predeterminado y decidido por los resultados acumulados de sus acciones pasadas, así como por los deseos albergados entonces. Se entiende que el sufrimiento al que su cuerpo está siendo sometido en la vida o tiempo presente no es producto de su momento actual, sino un castigo o reacción por su pasado. Por lo que no se puede hacer nada al respecto, y por lo tanto es inútil preocuparse. En su lugar, sería más prudente soportar todo lo que venga a su manera con calma, fortaleza, paciencia y ecuanimidad ejemplar porque al adoptar esta actitud no perderá su porte mental y mantendrá su paz interior y felicidad. La preocupación lo agotará sin ningún resultado positivo; sentirse impotente y angustiado lo empujará más abajo en el pantano de la miseria y dolor.

Por lo tanto él no desespera ni se lamenta por su situación actual ni por los sufrimientos a los que está siendo sometido. Él mantiene la calma y una actitud estoica. Ni siquiera se regocijan o celebrar o se siente orgulloso y superior a los demás por cualquier buen acontecimientos o buenas fortunas inesperadas que vienen en su camino por la misma razón, porque sabe que ellas habrían llegado a él no obstante, y cuando los buenos efectos de sus pasados hechos desaparecen, estas buenas noticias llegarían a su final a pesar de sus mejores esfuerzos para retenerlas. Tanto las penas como la felicidad son transitorias y poco confiables. Sería estúpido que por ellas se sintiera desesperado o eufórico.

Además de esta comprensión, él también sabe que su ‘verdadero ser’ es el Atma, la conciencia pura conocida como el alma, y que todos los sufrimientos y placeres se limitan al cuerpo rústico y no influyen sobre esta Atma. Por lo tanto, no tiene sentido ni razón considerarse feliz o infeliz. Todas las emociones y sentimientos mundanos se limitan al cuerpo burdo, y el Atma la conciencia pura, no tiene nada que ver con ellos.

Por lo tanto, una persona verdaderamente sabia, inteligente y auto-realizada, que sabe que este ‘verdadero ser’ es el Atma conciencia pura y no el cuerpo rústico, desarrolla una visión armónica de la vida existencial, y permanece neutral con respecto a lo que hace o deja de hacer el cuerpo. Él no presta atención a lo que es presenciado o experimentado por el cuerpo en el mundo burdo de los objetos materiales de los sentidos, tales como los sentimientos de uno u otro malestar o disgusto por una parte, o de felicidad y euforia, por la otra, porque entiende que lo que sea que el cuerpo enfrente en esta vida es simplemente el resultado de la suma de sus acciones pasadas que han determinado su fortuna, su porción o su destino. Así que para él es mejor mantener la calma y relajarse pues no tiene control sobre ellos, pues han pasado y se han ido. No pueden ser negados ni modificados. Volverse inquieto e irritado por la desgracia, o eufórico y emocionado por la buena fortuna, es una idea fuera de lugar y una idea falaz que sólo le arrebatara su paz

Such a wise person who develops complete equanimity, neutrality, detachment, dispassion and non-involvement in what is seen, or even with what is not seen but imagined, is the one who is regarded as the most exalted and the best in the community of wise ones known as Brahm Gyanis—literally those who are well-versed in the eclectic knowledge of the mysteries of the enigmatic, esoteric and mystical Brahm. In fact, they are Lord Shiva himself personified.

[This is because Lord Shiva is said to be extremely wise and highly self-realised. He remains in a perpetual state of Samadhi, a spiritual state of higher consciousness when the practitioner is constantly doing meditation and contemplating upon the Truth. Shiva is totally oblivious of the world around him so engaged is he in meditation and contemplation. Therefore he also remains submerged in an ocean of bliss and tranquility because nothing of this world ever disturbs his peace. A self-realised person also attains a similar state of existence, which is full of spiritual bliss, mental peace and happiness.]

Such a Brahm-realised person who is deemed to be an image of Lord Shiva is regarded as spiritually liberated and delivered, one who has truly obtained emancipation and salvation though he is still alive and has a gross physical body (19-20).

“Verse no. 21—When all external attributes, qualities, definitions and characteristics of the Atma, which are however absolutely superficial, inadequate and imaginary, are removed, the pristine pure and untainted Atma that remains is nothing but an image of Brahm, the supreme transcendental cosmic Consciousness. Hence, the Atma becomes one with Brahm and indistinguishable from the latter when all external considerations and qualifications which are extraneous to the Atma and not its intrinsic virtue or quality are removed.

[In other words, all the best of adjectives, epithets, definitions and qualifications that are ascribed to the Atma are insufficient to describe what the Atma actually is. They cannot even reflect the surface of the grandness, the magnificence, the divinity and the sublimity of the Atma, what to speak of them being able to describe the Atma comprehensibly. In fact, words that are the medium employed by anyone, even the scriptures, to make an attempt at describing the greatness of the Atma have their own limitations and reach. How can anything (i.e. the words of a language) that is itself limited and has a limited reach be ever able to grasp another entity that is limitless and infinite (i.e. the Atma)? The Atma cannot be butted and bounded within the parameters of words and definitions, which are the usual conventional means to speak about and describe any known thing that is the ‘truth’ in this world. The ‘truth’ of the Atma is not the ordinary truth as the word is understood to mean in relation to the mortal things in this world; it the ‘truth’ about an entity that is immortal and infinite. Just like the principal (i.e. the Atma), this ‘truth’ is also immortal and infinite, and hence indescribable.]

mental y su dicha espiritual sin dar resultados positivos que puedan serle de alguna ayuda.

Tal persona prudente, que desarrolla una ecuanimidad, neutralidad, desapego, desapasionamiento y la no participación total en lo que se ve, o incluso en lo que no se ve pero se imagina, es el que es considerado como el más exaltado y el mejor en la comunidad de los sabios conocidos como Brahm Gyanis -literalmente, los que están bien versados en el conocimiento incluyente de los misterios del Brahm enigmático, esotérico y místico. Son de hecho, la personificación del mismísimo Señor Shiva.

[Esto se debe a que se dice que el Señor Shiva es extremadamente sabio y también auto-realizado. Cuando el practicante está constantemente meditando y contemplando la verdad, permanece en un perpetuo estado de Samadhi, un estado espiritual de alta conciencia. Cuando Shiva está totalmente ajeno al mundo que le rodea de manera comprometida él está en meditación y contemplación. Por lo tanto, también permanece sumergido en un océano de felicidad y tranquilidad porque nada de este mundo perturba su paz. Una persona auto-realizada también alcanza un estado similar de existencia estando pleno de dicha espiritual, paz y felicidad mental].

A tal persona Brahm-realizada, a quien se le cree ser una imagen del Señor Shiva, se le considera como espiritualmente liberado y emancipado, aquel que ha obtenido realmente la emancipación y la salvación a pesar de estar vivo y tener un cuerpo físico burdo (19-20).

“Versículo 21 -Cuando se eliminan todos los atributos, cualidades, definiciones y características externas del Atma, que sin embargo son absolutamente superficiales, inadecuadas e imaginarias, el Atma pura, virgen y no contaminada que queda, no es más que una imagen de Brahm, la Conciencia cósmica trascendental suprema. Por lo tanto, el Alma se vuelve una con Brahm e indistinguibles de este último, cuando se eliminan todas las consideraciones y características externas que son ajenas al Atma y no su virtud o calidad intrínseca.

[En otras palabras, lo mejor de los adjetivos, epítetos, definiciones y características que se atribuyen al Atma son insuficientes para describir lo que el Atma es en realidad. Ni siquiera pueden reflejar la superficie de la grandeza, la magnificencia, la divinidad y la sublimidad del Atma, cómo pronunciarlos para que sean capaces de describir el Atma con claridad. En realidad, las palabras que son el medio empleado por cualquier persona, incluso las escrituras, para hacer un intento de describir la grandeza del Atma, tiene sus propias limitaciones y alcances. ¿Cómo puede nada (es decir, las palabras de una lengua), que de por sí es limitada y tiene un alcance limitado, ser capaz de comprender a otro ente que es ilimitado e infinito (es decir, el Atma)? El Atma no puede ser envestida o delimitada dentro de los parámetros de las palabras y las definiciones que son los medios convencionales habituales para hablar y describir cualquier cosa, a sabiendas de que es la ‘verdad’ en este mundo. La ‘verdad’ del Atma no es la palabra ordinaria conocida como verdad con la que se refiere a las cosas mortales de este mundo; esta ‘verdad’ es acerca de un ente que es inmortal e infinito. Igual que con lo fundamental (es decir, el Atma), esta ‘verdad’ también es inmortal e infinita, y por lo tanto indescriptible].

It is like the case of an expert theatre artist who, while on stage, wears colourful costumes and assumes the personality of the character he portrays to such an extent that even his own kith and kin do not recognize him while he enacts his role on the stage. But behind the stage when he dons his own clothes, he reverts back to his original personality that is known to them.

[The Atma lives in a gross body, and for all practical purposes this body becomes its de-facto personality and identity as long as it lives inside it. In other words, like the expert theatre artist, the Atma too plays its role to perfection by adopting the characteristics and personality traits of the body. Since the Atma is the 'true self' of the creature, it follows that the latter also becomes identical with and identified by the body in which the Atma lives, instead of the Atma itself.

Being an expert and a perfectionist in whatever it does, the Atma plays its role to perfection, and the result is that even though the man may be internally well learned and enlightened his external behaviour is like an ordinary man.

But when the same Atma leaves the body (as happens in higher states of meditation when the pure consciousness, the Atma, leaves the gross body along with the vital winds known as the Pran through the hair-like slit in the top of the skull, called the 'Brahm- Randhra', to merge with the cosmic Consciousness present everywhere), or when it detaches itself from the body (again as it happens when one is highly enlightened, realised, renounced, detached and dispassionate)—it regains its primary form and virtues that are independent from those of the gross body. It is this Atma that is highly pure and enlightened, it is untainted and unshackled, it is unbound and unfettered, it is infinite and limitless, and it is eternal and immortal as opposed to the Atma that had lived in the shadow of the gross body.

The natural form and virtues of the Atma are like the brilliant and self-illuminated Sun, while the Atma that lives inside the gross body is like the Sun seen through a thick bank of clouds or during the solar eclipse.

The Atma with a gross body is known as the 'Jiva-Atma', while the Atma without the gross body is the 'Parmatma'.] (21).

[Note—It is the gross body of the creature which has given some kind of physical identity, countenance, form and contour to the otherwise formless, featureless and attribute-less Atma simply because the latter lives in the former just like air living inside the mud pitcher and acquiring the form and characteristic of the latter as cited in verse no. 22 below. When the body is discarded, either actually by the process of death, or symbolically by not paying any heed to it, the Atma is deemed to be liberated from this shackle. Once this comes about, the Atma is no longer identified with its gross external sheath known as the body which covers it from all sides, but by its own subtle and sublime form which is ethereal and invisible, and which is Consciousness personified.

The Atma with a body is known as the Jiva-Atma, while the Atma without the gross body is the Parmatma. The Jiva-Atma is a mortal being, while the Parmatma is the immortal being. The Jiva-Atma has a number of shortcomings and limitations, while the Parmatma is not subjected to such inhibitions.]

Es como el caso de un artista de teatro experto que, estando en el escenario, viste trajes coloridos y asume la personalidad del personaje que interpreta hasta el punto de que incluso sus propios parientes y amigos no lo reconocen, cuando interpreta su papel. Pero detrás del escenario cuando se pone su propia ropa, vuelve a su personalidad original con la que se le conoce.

[El Alma vive en un cuerpo burdo, y para todos los efectos prácticos, este cuerpo se convierte en su personalidad e identidad de facto mientras ella vive en su interior. En otras palabras, al igual que el artista de teatro experto, el Atma también juega su papel a la perfección mediante la adopción de las características y rasgos de la personalidad del cuerpo. Ya que el Atma es el 'verdadero ser' de la criatura, se deduce que esta última también se vuelve idéntica al cuerpo en el que vive, en lugar del Atma misma.

Siendo una experta y perfeccionista en todo lo que hace, el Atma desempeña su papel a la perfección, y el resultado es que a pesar de que el hombre pueda ser internamente docto e iluminado, en su comportamiento externo es como el de un hombre ordinario.

Pero cuando el mismo Atma sale del cuerpo (como sucede en los estados superiores de la meditación cuando la conciencia pura, el Atma, deja el cuerpo burdo, junto con los alientos vitales conocidos como el Pran a través de la ranura, del grueso de un cabello, en la parte superior del cráneo, llamada el 'Brahm-randhra', para fusionarse con la conciencia cósmica presente en todas partes), o cuando se separa del cuerpo (de nuevo, como sucede cuando uno es altamente iluminado, realizado, renunciado, desapegado y desapasionado) -recupera su forma y virtudes primarias que son independientes de las del cuerpo burdo. Este es el Atma que es pura e iluminada, sin mancha ni cadenas, que es sin límites y sin restricciones, es infinita y sin fronteras, y es eterna e inmortal en oposición al Atma que ha vivido a la sombra del cuerpo burdo .

La forma natural y las virtudes del Alma son como el Sol brillante y auto-iluminado, mientras que el Atma que vive en el interior del cuerpo burdo es como el sol visto a través de un espeso banco de nubes o durante el eclipse solar.

El Atma con un cuerpo denso se conoce como el 'Jiva-Atma', mientras que el Atma sin el cuerpo burdo es el 'Parmatma']. (21).

[Nota -Es al cuerpo burdo de la criatura al que se le ha dado algún tipo de identidad física, rostro, forma y contorno a la, de otra manera sin forma, sin rasgos y sin atributos, Atma, simplemente porque esta última vive en el primero como el aire dentro de la jarra de barro y tomando la forma y las característica de esta última como se cita en el versículo 22 a continuación. Cuando el cuerpo se desecha, ya sea de hecho por el proceso de la muerte, o simbólicamente por no prestar ninguna atención al mismo, se considerará que el Atma se ha liberado de este grillete. Una vez que esto sucede, el Atma ya no se identifica con su funda externa burda conocida como el cuerpo que la cubre por todos lados, sino por su propia forma sutil y sublime que es etérea e invisible, y que es la Conciencia personificada.

El Atma con un cuerpo se conoce como el Jiva-Atma, mientras que el Atma sin el cuerpo denso es el Parmatma. El Jiva-Atma es un ser mortal, mientras que el Parmatma es el ser inmortal. El Jiva-Atma tiene una serie de deficiencias y limitaciones, mientras que el Parmatma no se somete a tales inhibiciones].

"Verse no. 22—A person who knows, understands and realises the true form and nature of Brahm indeed becomes a personified form of Brahm. [He understands that his 'true self' is the pure conscious Atma that is another form of the cosmic Consciousness known as Brahm. He understands that the body is only the temporary habitat of the Atma, and that it is not his truthful self.]

He appears distinct or different from Brahm only due to the gross form of the body in which he (i.e. his Atma, which is his true self) lives. He, in fact, is no one else but Brahm (because his 'true self' is the pure consciousness known as the Atma which is a microcosmic form of the cosmic Consciousness known as Brahm or the Parmatma).

It is like the case of the air trapped inside an empty clay pitcher assuming the form, shape and size of the body of the pitcher, but when the pitcher is broken this air merges completely and seamlessly with the outer atmospheric air, without any effort. [Here, the air inside the pitcher is the Atma, the body of the pitcher is the gross body of the creature, and the atmospheric air is Brahm. The breaking of the pitcher is like death of the physical body when the Atma merges with the cosmic Atma known as Brahm.] (22).

(E) (ii) Pashupat Brahm Upanishad, Canto 2, verse nos. 21-25, 31-46:--

"Canto 2, verse no. 21-22—In this way, it is the 'light' (symbolizing the knowledge or awareness of the ubiquitous factor of life known as the consciousness) that is the universal source of illumination (knowledge and wisdom) in this world. [That is, being enlightened about the truth of the Atma as a personified form of the cosmic Consciousness is a spiritually elevating and empowering experience. It not only enlightens the aspirant about the truth of his own 'self' but also illuminates the path of his emancipation and salvation.]

It is wiser and prudent to keep quiet about it instead of speaking something about it (because it cannot be properly and completely described in words, thereby leaving it to be subjected to misinterpretation and misunderstanding, a situation that would be ruinous for the destiny of the hearer). Spiritual truths can only be experienced and witnessed first hand, and not taught or described or illustrated (like some physical experiment in a science laboratory of a college).

A person who is fortunate enough to have voluntarily obtained this eclectic divine knowledge (of Brahm and the Atma) is so unique that he cannot be categorized exclusively as being Brahm (personified divinity), or a Jiva (an ordinary living being), or anyone else in specific terms to the exclusion of others. That is, he is all of them at once; he is the 'non-dual' Brahm personified in his form. [Such a man is deemed to have reached the pinnacle of enlightenment and self-realisation. For him, it is the 'truth' that matters, and the 'truth' is always the same!]

He has no Varna¹ (i.e. he cannot be restricted to any particular class in society), or Ashram² (i.e. he cannot be categorized on the basis of any particular phase of

"Versículo 22 -Una persona que conoce, entiende y comprende la verdadera forma y naturaleza de Brahm de hecho se convierte en una forma personificada de Brahm. [Él entiende que su 'verdadero ser' es el Atma consciencia pura, que es otra forma de la Conciencia cósmica conocida como Brahm. Entiende que el cuerpo es sólo el hábitat temporal del Atma, y que no es su verdadero ser].

Parece distinto o diferente de Brahm sólo por la forma burda del cuerpo en el que vive (es decir, del Atma, que es su verdadero ser). De hecho, no es nadie más que Brahm (debido a que su 'verdadero ser' es la conciencia pura conocida como el Atma, que es una forma microcósmica de la Conciencia cósmica conocida como Brahm o el Parmatma).

Es como el caso del aire atrapado dentro de una jarra de arcilla vacía asumiendo la forma, la figura y el tamaño del cuerpo del cántaro, pero cuando el cántaro se rompe este aire, sin ningún esfuerzo, se funde por completo y sin problemas con el aire de la atmósfera exterior. [Aquí, el aire dentro de la jarra es el Atma, el cuerpo del cántaro es el cuerpo denso de la criatura, y el aire atmosférico es Brahm. La ruptura de la jarra es como la muerte del cuerpo físico, cuando el Atma se une con el Atma cósmica conocida como Brahm] (22).

3(E) (ii) Upanishad Pashupat Brahm, Canto 2, versículos 21 al 25 y 31 al 46:

"Canto 2, versículo 21 y 22 -De este modo, es la 'luz' (que simboliza el conocimiento o la percepción del factor omnipresente de la vida conocido como conciencia) que es la fuente universal de la iluminación (el conocimiento y la sabiduría) en este mundo. [Es decir, siendo iluminado sobre la verdad del Atma como una forma personificada de la Conciencia cósmica que es una experiencia elevada y de empoderamiento espiritual. No sólo ilumina al aspirante acerca de la verdad de su propio 'ser', sino también ilumina el camino de su liberación y salvación].

Es más sabio y prudente guardar silencio al respecto en lugar de hablar algo al respecto (porque no puede ser adecuada y completamente descrita con palabras, quedando a merced de interpretaciones erróneas y malentendidos, situación ésta que sería ruinosa para el destino del oyente). Las verdades espirituales sólo pueden ser experimentadas y presenciadas de primera mano, y no se enseñan ni se describen o demuestran (como se hace con un experimento de física, en un laboratorio de ciencias de una universidad).

Una persona que tiene la suerte de haber obtenido voluntariamente este divino conocimiento incluyente (de Brahm y el Atma) es tan única que no se puede categorizar exclusivamente como Brahm (divinidad personificada), o Jiva (un ser de vida ordinaria), o de cualquier persona más en términos específicos por la exclusión de otros. Es decir, él es todos a la vez; él es en su forma el Brahm 'no-dual' personificado. [Un hombre así se considera que ha llegado a la cima de la iluminación y la auto-realización. Para él, es la 'verdad' lo que importa, y la 'verdad' siempre es la misma!].

Él no tiene Varna¹ (es decir, que no puede ser restringido a una clase particular en la sociedad), o Ashram² (es decir, que no puede ser clasificado en base a

life) (21- 22).

[Note -¹The four Varnas are Brahmins or the upper learned class, Kshatriyas or the warrior class or noblemen, Vaishyas or the trading community, and Shudras or the working class, especially the labourers.

²The four Ashrams are Brahmacharya or the celibate life as a student, Grishatha or a householder, Vaanprastha or when one withdraws from active householder's life and prepares to leave home, perhaps to go for pilgrimage, and Sanyas or total renunciation.]

"Canto 2, verse no. 23-25—Such a spiritually realised man does not fall under the category of either those who obey the laws of Dharma (probity and propriety) or those who do not. Nothing is prohibited for him, nor is anything specially prescribed for him.

When he has developed a holistic view of creation whereby he sees non-duality everywhere in the sense that he sees nothing but Brahm everywhere, there is no question of his having a sense of sorrow or pain in one situation, and of joy and happiness in another situation. [23^{1/2}.]

Such a highly enlightened and Brahm-realised man does not 'see' this world with its myriad forms and variations, a world, which is inhabited by diverse species and types of creatures. This is because he sees or observes or perceives only 'one' (non-dual) Brahm everywhere; he sees only one 'consciousness' (Atma) lighted in this world in so many varieties and forms. He understands that all that he actually sees in the form of 'life' in this world around him with the gross organ of sight known as the eye is only the external façade which hides the reality of 'truth and consciousness' behind it. He sees nothing but Brahm in the form of this 'consciousness and truth' everywhere.

In this situation, the difference between what is Dharma and what is not do not apply to him (23-25).

"Canto 2, verse no. 31—When a wise and enlightened spiritual aspirant develops this holistic and all-incorporating view of Brahm, he begins to see everything in the context of Brahm. Hence, since Brahm is also reflected in his inner-self as his own Atma, he begins to see the entire creation as it is reflected in his Atma. [A wise and self-realised man becomes enlightened enough to see the 'truth' lying hidden behind the veil of delusions in this world. He sees the world as it is; he has developed the high level of wisdom and erudition to sieve through all information so as to separate the grain from the chaff, the truth from the falsehood. Since his Atma has gained its pristine pure form, it is able to reflect the world in its entirety and true form—that is, in the way it actually is just like a clean mirror presents a correct and truthful image of the object viewed in it.]

This all-encompassing and holistic view of Brahm and creation provides equal opportunity to attain Mukti (liberation and deliverance; emancipation and salvation) to the 'Gyanis' (i.e. those persons who are wise, erudite, learned, enlightened etc.) as well as to the 'Agyanis' (i.e. those who are not Gyanis). [That is, if one becomes enlightened enough about the Atma then it does not matter whether or not he has studied the voluminous scriptures or done Yoga. Knowledge of the 'self' is spiritually

cualquier fase particular de la vida) (21 y 22).

[Nota -¹Las cuatro Varnas –castas- son: brahmanes o la letrada clase superior, Kshatriyas o la clase guerrera o de los nobles, Vaishyas o la comunidad comercial, y Shudras o la clase obrera, especialmente los obreros.

²Los cuatro Ashrams son: Brahmacharya o la vida célibe como la de un estudiante; Grishatha un cabeza de familia; Vaanprastha o cuando uno se retira de la vida del cabeza de familia activo y se prepara para salir de casa, tal vez para ir a la peregrinación; y Sanyas o renuncia total].

"Canto 2, versículo 23 al 25 -Ese hombre realizado espiritualmente no cae en alguna categoría de cualquiera de las que obedecen las leyes del Dharma (probidad y propiedad) o aquellas que no lo hacen. Nada está prohibido para él, ni nada está especialmente establecido para él.

Cuando él ha desarrollado una visión integral de la creación mediante la cual ve la no dualidad en todas partes en el sentido de que no ve más que al Brahm en todas partes, no hay razón para que tenga una sensación de tristeza o dolor en una situación, y de alegría y felicidad en otra [23^{1/2}].

Ese hombre altamente iluminado y Brahm-realizado no 've' a este mundo con sus múltiples formas y variantes, como un mundo que está habitado por diferentes especies y tipos de criaturas. Esto se debe a que ve u observa o percibe solamente 'un' Brahm (no dual) en todas partes; a que sólo ve una 'conciencia' (Atma) iluminando este mundo en muchas variedades y formas. Entiende que todo lo que realmente ve como 'vida' en el mundo que le rodea, con el órgano burdo de la vista conocido como el ojo, no es más que la fachada exterior que oculta la realidad de la 'verdad y la conciencia' detrás de él. No ve más que Brahm en la forma de esta 'conciencia y verdad' en todas partes.

En estas situación, la diferencia entre lo que es y lo que no es Dharma no aplica para él (23 al 25).

"Canto 2, versículo 31 -Cuando un aspirante espiritual sabio e iluminado desarrolla esta visión del Brahm holístico que todo lo incorpora, comienza a ver todo en el contexto de Brahm. Por lo tanto, dado que Brahm también se refleja en su yo interno como su propia Atma, él comienza a ver toda la creación tal como se refleja en su Atma. [Un hombre sabio y auto-realizada se vuelve lo suficiente iluminado para ver la 'verdad' que yace oculta tras el velo de las ilusiones de este mundo. Ve al mundo tal como es; ha desarrollado un alto nivel de sabiduría y erudición para tamizar toda la información con el fin de separar el grano de la paja, la verdad de la falsedad. Ya que su Atma ha adquirido su prístina forma pura, es capaz de reflejar al mundo en su total y verdadera forma, es decir, en la forma en que realmente es: como un espejo limpio que muestra una imagen correcta y veraz del objeto que se ve].

Esta visión incluyente e integral de Brahm y de la creación ofrece las mismas posibilidades de alcanzar tanto a Mukti (la liberación y el rescate, la emancipación y la salvación) como a 'Gyanis' (es decir, aquellas personas que son sabias, eruditas, letradas, iluminadas, etc.), así como a 'Agyanis' (es decir, aquellos que no son Gyanis). [Es decir, si uno se vuelve lo suficiente iluminado sobre el Atma, entonces

liberating and emancipating for all, whether the man has formal knowledge of the scriptures or not, whether he has done strenuous meditation exercises or not. In fact, even if he reads the scriptures and does Yoga but does not understand what the Atma is then all his efforts have gone to vain as far as his spiritual liberation and salvation, or his emancipation and salvation are concerned.] (31).

"Canto 2, verse no. 32—This eclectic spiritual achievement that leads to the acquisition of the highest form of knowledge of the supreme Divinity (Brahm and Atma), acquaintance with the 'truth' that is beyond doubt and irreproachable, success in doing Tapa (austerity, penance, strict following of the tenets of the scriptures inspite of odds), implementing Brahmcharya (observance of strict self-control over the sense organs and the wayward inclinations of the mind and heart; following the tenets that lead to Brahm- realisation), and other such grand qualities are obtainable only by following the path shown by Vedanta (the Upanishads) (32).

"Canto 2, verse no. 33—Only those whose inner-self has been thoroughly cleansed of all sorts of blemishes, deficiencies, faults and shortcomings (associated with life in this corrupt mundane world which is thickly embedded with delusions and ignorance), and is thereby rendered holy, untainted and pure, are eligible to realise or receive or accept or see or witness and experience the supreme transcendental Divinity (Brahm) which is self- illuminated.

Those who are covered in a veil of Maya (delusions) cannot ever expect to have a divine sight or view of the supreme Lord (33).

[Note—It is like the case of a man whose eyesight is weak, or who wears spectacles with dirty, tinted or cracked glasses, or whose spectacles do not have correct lenses fitted in them. In any of these situations it is obvious that his view of the world would be affected by these anomalies; the distortion in what he sees, or the defect in the view would be in direct proportion to the type and intensity of the anomaly.

On the other hand, if he has normal vision in his eyes, or if his weak vision has been corrected by the use of proper spectacles, then his view of the surrounding world would be natural, truthful and correct; it would be devoid of all artificial distortions, and would make him aware of the things as they actually exist.]

"Canto 2, verse no. 34—A wise ascetic who understands the truth of his real 'self' (i.e. of his Atma which is pure consciousness and a personification of Brahm) attains complete fulfillment. He becomes as complete and whole as the Brahm, the Supreme Being, personified in the form of his truthful 'self' known as the Atma. As a consequence, he does not have to fall in the trap symbolized by the endless cycle of birth and death. [That is, when an ascetic attains complete spiritual enlightenment, he obtains Mukti or Moksha, which means he obtains spiritual liberation, deliverance, emancipation and salvation. He does not have to take a physical birth in this world again.] (34).

"Canto 2, verse no. 35—Just like the sky that is omnipresent and all-pervading, that

no importa si ha o no estudiado las escrituras voluminosas o ha hecho Yoga. El conocimiento del 'ser' es espiritualmente liberador y emancipador para todos, ya sea que el hombre tenga conocimiento formal de las escrituras o no, si ha hecho arduos ejercicios de meditación o no. Por cierto, si incluso él lee las escrituras y hace yoga, pero no entiende lo que es el Atma entonces todos sus esfuerzos han sido en vano respecto a su liberación espiritual y su salvación, o a lo que se refiere su liberación y salvación] (31).

"Canto 2, versículo 32 -Este logro espiritual incluyente conduce a la obtención de la forma más elevada del conocimiento de la Divinidad suprema (Brahm y Atma), a la relación con la 'verdad' que está más allá de toda duda y es irreproachable, al éxito en hacer Tapa (austeridad, penitencia, estricto seguimiento de los principios de las Escrituras sin inmutarse), a la aplicación de Brahmachari (estricta observancia del auto-control sobre los órganos de los sentidos y las inclinaciones caprichosos de la mente y el corazón; siguiendo los principios que conducen a la Brahm-realización), y otras grandes cualidades sólo son alcanzadas siguiendo el camino mostrado por el Vedanta (los Upanishads) (32).

"Canto 2, versículo 33 -Sólo aquellos cuyo ser interno ha sido limpiado a fondo de todo tipo de defectos, deficiencias, fallas y defectos (asociados con la vida en este mundo terrenal corrupto, que está densamente impregnado con delirios e ignorancia), y que, por lo tanto, se vuelven santos, sin mancha y puros, son elegibles para realizar o recibir o aceptar o ver o atestiguar y experimentar la Divinidad suprema y transcendental (Brahm) que es auto-iluminada.

Aquellos que están cubiertos en un velo de Maya (delirios) no puede esperar jamás tener una visión divina del Señor Supremo (33).

[Nota: Es como el caso de un hombre cuya vista es débil, o como el de la persona que lleva los anteojos con los cristales sucios, manchados o agrietados, o aquel cuyos anteojos no tienen instalados lentes correctos. En cualquiera de estas situaciones, es obvio que su visión del mundo tendría estas anomalías; la distorsión en lo que ve, o el defecto de lo visto, estarían en proporción directa con el tipo y la intensidad de la anomalía.

Por otra parte, si en los ojos tiene una visión normal, o si su visión débil ha sido corregida por el uso de anteojos adecuados, entonces la visión del mundo que lo rodea sería natural, veraz y correcta; suprimiría todas las distorsiones artificiales, y le haría consciente de las cosas como en realidad existen].

"Canto 2, versículo 34 -Un sabio asceta que entiende la verdad de su 'ser' real (es decir, de su Atma, que es pura conciencia y una personificación de Brahm) alcanza la plenitud. Se vuelve tan completo y sano como el Brahm, el Ser Supremo, personificado en la figura de su 'ser' verdadero conocido como el Atma. Como consecuencia de ello, no tiene por qué caer en la trampa que simboliza el interminable ciclo de nacimientos y muerte. [Es decir, cuando un asceta alcanza la iluminación espiritual completa, obtiene Mukti o Moksha, lo que significa que consigue la liberación espiritual, la redención, la emancipación y la salvación. No tiene por qué tener otro nacimiento físico en este mundo] (34).

"Canto 2, versículo 35 -Al igual que el cielo que está omnipresente y que todo lo

is always steady and constant, not moving even the slightest from its present position, neither going anywhere nor coming from anywhere, the wise and self-realised enlightened ascetic who has understood the truth of his own 'self' as a personification of the supreme transcendental cosmic Consciousness and Truth known as 'Brahm' too does not move from his present position, he too does not have to go anywhere (upon death) nor come here from somewhere else (upon a new birth).

[In short, he neither goes to the heaven or hell, nor does he have to come back in this world from either of these two places to take a birth in the higher echelon of existence or being condemned to a lowly existence as a reward or punishment respectively. He is deemed to be eternally freed from the fetters of ignorance and delusions, he is unshackled and freed from the bondage created by the gross view of creation, which has a limited horizon.

Having overcome the delusory effects of ignorance, he is able to reach the citadel of spiritual enlightenment when he becomes one with and inseparable from Brahm, a state of existence which is tantamount to his attaining Mukti or Moksha (freedom and deliverance) from all worldly bondages and spiritual shackles that had acted as fetters for him since time immemorial. That translates into his being eternal and imperishable like Brahm. That implies also that he neither dies nor takes a birth. He does not go to heaven or hell, and neither does he come back to live in a gross body interacting with a gross world. He is beyond such limited conceptions of creation. Like his primary form known as the Atma, which in turn is Brahm personified, he too becomes eternal, imperishable and infinite.] (35).

"Canto 2, verse no. 36—[This verse highlights the importance of eating food obtained by correct or righteous means.]

This exemplary and high degree of equanimity of the mind and thought reflects in his eating preferences when he does not distinguish between what is to be eaten and what is not to be eaten. [That is, he has conquered his taste buds and the natural urges of the tongue; he has controlled his desire for self-gratification. He eats not because something is tasty, but because it is a sort of offering to the Brahm residing in his inner-self. He treats each morsel of food as an oblation made to the symbolic form of the sacred fire burning inside him.]

This helps him to completely clean the mind and the sub-conscious of all impurities because the holiness and purity of the inner-self is directly dependent upon the type of food ingested. Food obtained by unrighteous means corrupts the mind and the inner-self, while food procured by rightful means cleanses them. So, when the food ingested is made pure and uncorrupt, the Chitta is automatically cleansed and made holy (36).

"Canto 2, verse no. 37—When the Chitta (mind and sub-conscious) is thoroughly cleansed of all impurities, faults, blemishes and shortcomings, it is only then that, on the one hand, Gyan (wisdom, erudition, sagacity, enlightenment, truthful knowledge, ability to distinguish between the right and the wrong) is proportionately enhanced, and on the other hand the numerous difficult knots of

impregna, que es siempre uniforme y constante, que no se mueve en lo más mínimo de su posición actual, ni va a ninguna parte, ni viene de ningún lugar, así el sabio asceta iluminado y auto-realizado que ha comprendido la verdad de su propio 'ser' como una personificación de la suprema Conciencia cósmica trascendental y la verdad conocida como 'Brahm', tampoco se mueve de su posición actual, tampoco tiene que ir a ninguna parte (después de la muerte) ni venir de algún otro lugar (en un nuevo nacimiento).

[En pocas palabras, él no va al cielo o al infierno, ni tiene que volver en este mundo de cualquiera de estos dos lugares para nacer en el escalón más alto de la existencia o ser condenado a una existencia humilde como premio o castigo, respectivamente. Él merece ser liberado eternamente de las cadenas de la ignorancia y los delirios, ser desencadenado y liberado de las ataduras formadas por la burda visión de la creación, la que tiene un horizonte limitado.

Tras superar los efectos ilusorios de la ignorancia, es capaz de llegar al santuario de la iluminación espiritual cuando se convierte en uno e inseparable de Brahm, un estado de existencia que es equivalente a la consecución de Mukti o Moksha (la liberación y emancipación) de todas las ataduras mundanas y cadenas espirituales que habían actuado como grilletes en su contra desde tiempos inmemoriales. Esto transforma a su ser eterno e imperecedero en Brahm. Esto implica también que ni muere, ni nace. No va al cielo o al infierno, y no vuelve a vivir de nuevo en un cuerpo burdo interactuando con un mundo burdo. Él está más allá de tales concepciones limitadas de la creación. Al igual que su forma primaria conocida como el Atma, que a su vez es Brahm personificada, él también se hace eterno, imperecedero e infinito] (35).

"Canto 2, versículo 36 - [Este versículo pone de relieve la importancia de comer alimentos obtenidos por medios correctos o justos].

Este alto y ejemplar grado de la ecuanimidad de la mente y el pensamiento, se refleja en sus preferencias alimenticias cuando él no distingue entre lo que es y lo que no es para comer. [Es decir, que ha dominado sus papilas gustativas y los impulsos naturales de la lengua y que ha controlado su deseo de auto-gratificación. Él no come porque algo es bueno, sino por que es una especie de ofrenda al Brahm que reside en su ser interno. Él trata a cada bocado de comida como una oblación hecha a la forma simbólica del fuego sagrado ardiendo dentro de él].

Esto le ayuda a limpiar por completo la mente y el subconsciente de todas las impurezas debido a que la santidad y la pureza del ser interno depende directamente del tipo de alimento ingerido. Los alimentos obtenidos por medios injustos corrompen la mente y el ser interno, mientras que el alimento obtenido por medios legítimos los limpia. Por lo tanto, cuando el alimento ingerido se hace puro y sin corrupción, Chitta se limpia de forma automática y se hace santo (36).

"Canto 2, versículo 37 -Cuando el chitta (la mente y el subconsciente) se limpia a fondo de todas las impurezas, faltas, imperfecciones y defectos, sólo entonces es que, por una lado, Gyan (sabiduría, erudición, sagacidad, iluminación, conocimiento veraz, y la capacidad para distinguir entre el bien y el mal) se ha mejorado proporcionalmente, y por el otro lado los numerosos nudos difíciles de Agyan (ignorancia y delirios), que son obstáculos espirituales para el asceta, son

Agyan (ignorance and delusions), which are spiritual stumbling blocks for the ascetic, are progressively reduced and ultimately eliminated.

[That is, if one is able to control his mind and sub-conscious he is not only able to increase his treasure of right thoughts and wisdom but also get rid of negativity in the same ratio. His spiritual elevation thereby becomes rapid and easy.]

Therefore, only those who are not yet Brahm-realised lay importance on what to eat and what not to in order to keep themselves holy and clean.

[This statement is an indirect indictment of those who are very fussy in matters of eating only 'religiously sanctified food' that is cleaned and made holy by meaningless formalities and purification rites. Such things may fool the world into believing that the concerned person is very holy, religious and pious as he eats only clean and sanctified food, but such pretensions of holiness and purity would not actually lead to the cleaning of the inner-self of the person who finds one food as 'defiled' and the other as 'sanctified' for artificial and whimsical reasons. This is because he still has not become wise enough to understand that no external situation or thing can ever defile the nourishing quality of food that is inherently present in it, nor would any food become worthy of eating simply because some elaborate ritual was performed by it if the food is not good for the body.

The importance of any food lies in what good it does to the body of the creature who eats the food, what basic ingredients it contains, rather than the food's outer look, its monetary value, or anything else. The body is benefited by the nutrients, such as carbohydrates, proteins, fats, vitamins, minerals, other nutritional elements etc. that are inherently present in the food eaten, and not by its external look, texture, colour or dressing.

For a wise and enlightened man the main objective of eating anything is to extract the vital life-sustaining nutrients contained in the food eaten so as to sustain the body in which the Atma representing the Parmatma lives. It is like taking proper care of the shrine in which the deity has been consecrated. It is through a well-nourished and healthy body that the Atma can do good and righteous deeds, study the scriptures so that truthful knowledge can be accessed, and so on and so forth. A weak and decrepit body would make the incumbent Atma suffer like hell instead of living peacefully and comfortably.

Besides this, a truly wise man understands that the sacred fire is burning inside his body in a symbolic manner, being supported by the vital winds called Pran that circulate inside the body. Hence, the food eaten is not to satisfy one's taste buds but for offering oblations to this sacred fire. When food is eaten with this grand notion, the entire exercise of procuring, preparing and eating food becomes tantamount to doing a fire sacrifice in which eatables are offered to the raging fire as offerings meant for the divine Gods. In this case, the God is the Atma itself.

Say, how can any food, no matter how impure or unclean it might be, ever make the raging fire impure and unholy? Everything that is put into the fire is reduced to ashes without any distinction and favour. This is also applicable in the case of the

progresivamente reducidos y en última instancia eliminados.

[Es decir, si uno es capaz de controlar su mente y el subconsciente no sólo es capaz de aumentar su tesoro de pensamientos y sabiduría correctas, sino, en la misma proporción, deshacerse también de la negatividad. Su elevación espiritual, se vuelve de esta manera, rápida y sencilla].

Por lo tanto, solamente los que aún no son Brahm-realizados le dan importancia a lo que comen y a lo que no con el fin de mantenerse santo y limpio.

[Esta declaración es una acusación indirecta a los que son muy exigentes en materia de comer sólo 'comida religiosamente santificada' que se limpia y se santifica con formalidades y ritos de purificación sin sentido. Tales cosas pueden engañar al mundo haciéndole creer que la persona en cuestión es muy santa, religiosa y piadosa ya que él sólo come alimentos limpios y santificados, pero tales pretensiones de santidad y pureza no conducen realmente a la limpieza del ser interno de la persona que por razones artificiales y caprichosos encuentra un alimento 'contaminado' y por el contrario a algún otro 'santificado'. Esto se debe a que todavía no se ha vuelto lo suficientemente inteligente para comprender que ninguna situación o cosa externa pueden contaminar la calidad nutritiva de los alimentos que está presente inherentemente en ellos, ni tampoco que ningún alimento llega a ser digno de comer simplemente porque se realizaron algunos rituales complicados para ello.

La importancia de cualquier alimento radica en lo bien que hace que el cuerpo de la criatura lo coma, cuáles ingredientes básicos contiene, en lugar de su aspecto exterior, su valor monetario, o cualquier otra cosa. El cuerpo se ve beneficiado por nutrientes, tales como hidratos de carbono, proteínas, grasas, vitaminas, minerales, etc. y por otros elementos nutritivos inherentes en los alimentos consumidos, y no por su aspecto externo, textura, color o presentación.

Para un hombre sabio e iluminado el objetivo principal de comer cualquier cosa es extraer los nutrientes vitales contenidos en los alimentos consumidos con el fin de mantener vivo el cuerpo en el que el Atma representada por Parmatma habita. Es como tomar el cuidado apropiado de la capilla en la que la deidad se ha consagrado. Es a través de un cuerpo bien nutrido y saludable que el Atma puede hacer actos buenos y rectos, estudiar las Escrituras para que pueda acceder al conocimiento veraz, y así sucesivamente. Un cuerpo débil y decrepito haría sufrir como un infierno al titular del Atma en lugar de vivir confortablemente y en paz.

Además de esto, un hombre verdaderamente sabio entiende que el fuego sagrado se está quemando dentro de su cuerpo de una manera simbólica, siendo apoyado por los alientos vitales llamados Pran que circulan en el cuerpo. Ya que los alimentos consumidos no son para satisfacer a las papilas gustativas, sino para ofrecer oblations a este fuego sagrado. Cuando se comen los alimentos con esta gran idea, todo el ejercicio de su obtención, preparación y consumo se vuelve equivalente a hacer un sacrificio de fuego en el que los comestibles se ofrecen al fuego ardiente como ofrendas destinadas a los dioses divinos. En este caso, el Dios es el mismo Atma.

Por ejemplo, ¿cómo puede una comida, no importa lo impura o inmundada que sea, hacer al intenso fuego impuro o profano? Todo lo que se pone en el fuego se reduce a cenizas, sin ninguna distinción o favor. Esto es aplicable en el caso de la

food that is eaten by the man. Whatever variety of food one eats—whether it is delicious or bland, whether it is costly food or a staple and cheap food—all of them are reduced to faecal matter of the same type, which must be eliminated at the first opportunity lest it would poison the body.] (37).

"Canto 2, verse no. 38—The reason is that the thoughts and approach to life of a true Gyani (i.e. a Brahm-realised person) is vastly different from one who is Agyani (i.e. who is not self and Brahm realised). A Gyani does not have any kind of thoughts that one thing is better than the other, or that one thing is more useful than its counterpart.

[A Gyani has developed a high degree of equanimity and uniformity of vision and thought. Since he is convinced about the truthfulness and the sacrosanct nature of the great declaration made by the Upanishads and other scriptures regarding the Advaitya (non-dual) nature of the ultimate Absolute Truth that is the actual reality of creation, he knows that whatever exists in creation are all fundamentally the same though their exteriors and characteristics may vary widely and extensively.

The notion of one thing being attractive and the other repulsive, one situation being favourable while the other being unfavourable, one creature being a foe while the other being most dear—all such thoughts and deductions or conclusions made by a living being vis-à-vis the gross world are based on the perception of the latter by the equally gross organs of the gross body. Since the thing perceived and the medium of perception are both gross, the perception would naturally be proportionately gross.

The real 'self' of the wise, enlightened and self-realised man is not the gross body, but it is the Atma, which is most sublime and subtle. This Atma is pure consciousness that resides in the physical body.

So, when the focus of what constitutes the 'self' shifts from the gross body to the subtle and sublime Atma, the notion of one thing being good and the other bad becomes redundant. It is the body that abhors certain things or situations in the world because they give pain to its organs, while it longs for others that fulfill its desire for gratification. The Atma is really unconcerned by these dilemmas and perplexities related to the world and the body because it is aloof from both of them; the Atma has the grand virtue of equanimity towards everything as well as detachment from everything as its characteristic quality.]

A true Gyani is one who regards the 'he' (i.e. the eater) who eats the food as Brahm, and the 'food that is eaten' as also being Brahm in its form.

[Though this statement appears to be ridiculous and most absurd on the face of it but when understood its hidden meaning it becomes an obvious truth. The person who eats the food is not the gross body known to the world as a certain Mr. X. The actual eater is the Atma, the 'true self' that resides in this body, and not the body itself, for if the body was the eater then even a dead body would eat food. The dead body does not eat, but it is the consciousness residing inside it as the Atma that keeps the body alive and enables it to eat anything. The Atma is the

comida que come los hombre también. No importa la variedad de un alimento que uno coma -si es delicioso o blando, si se trata de los alimentos más costosos o de una comida corriente y barata, todos ellos se reducen al mismo tipo de materia fecal que debe ser eliminada en la primera oportunidad para que no se vuelva veneno para el cuerpo] (37).

"Canto 2, versículo 38 -La razón es que los pensamientos y enfoques hacia la vida de un verdadero Gyani (es decir, una persona Brahm realizado) es muy diferente de aquel que es Agyani (es decir que no es ni auto ni Brahm realizado). Un Gyani no tiene ningún tipo de pensamientos de que una cosa es mejor que la otra, o que una cosa es más útil que su contraparte.

[Un Gyani ha desarrollado un alto grado de ecuanimidad y de uniformidad en visión y pensamiento. Puesto que él está convencido de la veracidad y el carácter sagrado de la gran declaración de los Upanishads y otras escrituras con respecto a la naturaleza Advaitya (no dual) de la única Verdad Absoluta que es la realidad genuina de la creación, él sabe que todo lo que existe en la creación, es fundamentalmente lo mismo, aunque sus características exteriores puedan variar amplia y extensamente.

La noción de que una cosa sea atractiva y otra repulsiva, o que una situación sea favorable, mientras que otra es desfavorable, que una criatura sea un enemigo mientras que otra sea más querida -todos estos pensamientos y deducciones o conclusiones hechas por un ser vivo respecto al mundo burdo se basan en la percepción que de ellos tengan los órganos igualmente burdos del cuerpo burdo. Ya que lo percibido y el medio de la percepción son ambos burdos, la percepción sería por naturaleza proporcionalmente burda.

El verdadero 'ser' del hombre sabio, inteligente y sensato no es el cuerpo burdo, sino el Atma, que es más sublime y sutil. Este Atma es la conciencia pura que reside en el cuerpo físico.

Por lo tanto, cuando el foco de lo que constituye el 'ser' se desplaza desde el cuerpo burdo hasta el Atma sutil y sublime, la noción de que una cosa sea buena y la otra mala se vuelve redundante. Es el cuerpo quien aborrece ciertas cosas o situaciones en el mundo, ya que dan dolor a sus órganos, mientras que anhela otras que colmen su deseo de gratificación. El Atma es realmente indiferente a estos dilemas y perplejidades relacionadas con el mundo y el cuerpo, ya que está apartada de ambos; el Atma tiene como su cualidad característica la gran virtud de la ecuanimidad frente a todo, así como el desprendimiento de todo].

Un verdadero Gyani es aquel que considera a 'él' (es decir, el comensal) que come el alimento, como Brahm, y al 'alimento que se come' también como una forma de Brahm.

[A pesar de que al encarar esta declaración parezca ser ridícula y muy absurda, cuando se entiende su significado escondido se convierte en una verdad evidente. La persona que come el alimento no es el cuerpo burdo conocido en el mundo como un Sr. X tal. El comensal real es el Atma, el 'verdadero ser' que reside en este cuerpo, y no el cuerpo en sí, porque si el cuerpo fuera el que come, incluso un cadáver podría comer comida. El cadáver no come, pero es la conciencia que reside en su interior como el Atma que mantiene el cuerpo vivo y le permite comer

cosmic Consciousness known as Brahm that lives in the body of the eater known as Mr. X in the form of his 'true self'; if the Atma leaves the body the latter would be dead, and no dead body eats anything. Hence, the real 'eater' is not Mr. X who is conventionally recognized by his physical gross body, but the real 'eater' is the Atma that is Brahm (Consciousness) living inside the body of Mr. X.

The 'food eaten' also has two components—one that is its gross exterior features or aspects represented by its shape, texture, form, size and colour, and the other is the subtle aspect represented by the nutrients that the food contains. The gross part of the food is worthless as the body automatically eliminates it as stool and urine. It is the subtle part of food that is accepted by the body. This 'subtle' component of food is the basic quality and value of the food; it is what lends the food its energy, dynamism, importance and life-sustaining properties much like the Atma, which lends the gross body of the creature its value and importance as well as its life, strength, dynamism, vitality and consciousness. A cow eats grass to produce milk, which a woman does by eating everything else but grass!

Hence, the inherent basic life-sustaining virtues present in the food are symbolic forms of Brahm who is the 'life and consciousness' of the entire creation. Even as food is absolutely necessary for conception, sustenance and growth of all living beings in this creation, and no life is imaginable without the nutritional abilities of food, no life is tenable without Brahm (or 'consciousness') in this creation.

This visible creation has a gross form like the visible gross form of the food eaten. No one can actually see the nutritional components of the food—such as the various forms of minerals, trace elements, carbohydrates, proteins, fats, vitamins etc.—that are present in it. Likewise, no one is able to see Brahm present uniformly everywhere in this creation.

Again, the scriptures have asserted that the entire creation is a revelation of Brahm, and this creation has a gross aspect that is visible, that has certain limitations and qualifications, that has a certain origin and an end. But the same scriptures have said in the same breath that Brahm is invisible, subtle, sublime, infinite, imperishable, boundless and limitless. So how do we reconcile these two apparent contradictions? Well, this is what makes Brahm so unique and one of its only kind. The truth is that Brahm is both the former as well as the latter—that is, Brahm is both the gross physical world that is visible and which has its own set of characteristics, as well as the invisible subtle world that is sublime and indefinable. It is so because 'everything without exception' is Brahm, and the phrase 'everything without exception' includes both the visible and grosser aspects of creation as well as the invisible and the subtle and sublime aspects! Nothing escapes Brahm; nothing in existence is Brahm-less.] (38).

"Canto 2, verse no. 39—An ascetic who has become Brahm-realised sees all the creatures as a form of Brahm. Therefore, the notion that distinguishes between two human beings, treating one as a Brahmin and the other as a Kshatriya, is

de todo. El Atma es la conciencia cósmica conocida como Brahm que vive en el cuerpo del comensal conocido como Mr. X en la forma de su 'verdadero ser'; si el Atma abandona el cuerpo este último moriría, y ningún cadáver come algo. Por lo tanto, el verdadero 'devorador' no es el señor X, que convencionalmente se reconoce por su cuerpo físico burdo, sino el verdadero 'devorador' es el Atma que es Brahm (Conciencia) que vive en el interior del cuerpo del señor X.

El 'alimento que se come' también tiene dos componentes: uno los que son los aspectos representados por sus características exteriores burdas: su figura, textura, forma, tamaño y color; y el otro es el aspecto sutil representado por los nutrientes que contiene el alimento. La parte burda de la comida es inútil ya que el cuerpo la elimina automáticamente como las heces y la orina. Es la parte más sutil de los alimentos la que es aceptada por el cuerpo. Este componente 'sutil' de los alimentos es la cualidad básica y el valor de la comida; es lo que le da a la comida su energía, dinamismo, importancia y propiedades de sobrevivencia tanto como el Alma, que le ofrece al cuerpo rústico de la criatura su valor e importancia, así como su vida, fuerza, dinamismo, vitalidad y conciencia. Una vaca come pasto para producir leche, una mujer lo hace comiendo todo lo demás, menos hierba!

Por lo tanto, las virtudes de soporte vital básico inherentes en el alimento son formas simbólicas de Brahm, que es la 'vida y la conciencia' de la creación entera. A pesar de que la comida es absolutamente necesaria para la concepción, el sustento y el crecimiento de todos los seres que viven en esta creación, y ninguna vida es imaginable sin las capacidades nutritivas de los alimentos, ninguna vida es sostenible sin Brahm (o 'conciencia') en esta creación.

Esta creación visible tiene una forma burda así como la forma burda visible de los alimentos consumidos. En realidad, nadie puede ver los componentes nutritivos de los alimentos, tales como las diversas formas de minerales, bioelementos, carbohidratos, proteínas, grasas, vitaminas, etc., que están presentes en ellos. Del mismo modo, nadie es capaz de ver al Brahm presente uniformemente en todas partes de la creación.

Además, las escrituras han afirmado que la creación entera es una revelación de Brahm, y esta creación tiene un aspecto burdo que es visible, que tiene ciertas limitaciones y cualidades, que tiene un determinado origen y un fin. Sin embargo, las mismas escrituras han dicho con el mismo acento que Brahm es invisible, sutil, sublime, infinito, imperecedero, sin fronteras y sin límites. Entonces, ¿cómo podemos reconciliar estas dos contradicciones aparentes? Bueno, esto es lo que hace tan único al Brahm y uno de su única clase. La verdad es que Brahm es tanto lo primero como lo último -es decir, Brahm es a la vez el mundo físico burdo que es visible y que tiene su propio conjunto de características, así como el sutil mundo invisible que es sublime e indefinible. Esto es así porque 'todo sin excepción' es Brahm, y la frase 'todo sin excepción' incluye tanto los aspectos visibles y más burdos de la creación, así como los aspectos invisibles, sutiles y sublimes! Nada escapa a Brahm; nada en la existencia es no-Brahm] (38).

"Canto 2, versículo 39 -Un asceta que se ha vuelto Brahm-realizado ve a todas las criaturas como una forma de Brahm. Por lo tanto, la creencia que distingue a dos seres humanos, al tratar a uno como brahmán y al otro como Kshatriya, no tiene

meaningless for him. He accepts these artificial distinctions created in this world just like he eats even the grosser parts of the food (such as solid food in the form of various edible roots, stems, leaves, vegetables, whole grain cereals etc., or liquids such as milk, fruit juice etc.), and then eliminates them from his system.

[That is, in order to live in this world he has to accept its norms just like in order to derive benefits from the nourishment contained in any food he has to eat its gross parts as well, because the vital nutrients contained in the food are hidden behind the gross form of the food. For instance, one eats the apple whole to derive benefit from the numerous vital nutritional elements that it contains. But once the nutritional elements are extracted by the body from the apple, the residual part of the fruit consisting of its grosser aspects are eliminated from the body as faecal matter and urine.

Similarly, a man has to interact with all kinds of people in this world; he cannot do without it. But a wise man is one who endeavours to benefit or learn from the auspicious and noble virtues that are present in all the categories of people to a lesser or greater degree. Just like the body extracting things that are of nutritional value from the food eaten and eliminating the rest, a wise man should pick up good and positive qualities from all those with whom he interacts in this world while rejecting their bad and negative qualities.

Further, he recognizes all individuals as one or the other form of Brahm—because he knows that the same Atma resides in their physical bodies, which appear to be different from one another. It is just like the case of water contained in different containers of different shapes and sizes—the water assumes the contours of the vessel in which it is held but all the sample of water are the same in every respect, even chemically.

So, once a wise man has accepted all categories of people as Brahm personified, he gets rid of the artificial classifications that separate them into classes known as Brahmins, Kshatriyas, Vaishyas etc. just like the case of the body ejecting the gross part of the food as stool and urine after the vital nutrients contained in the food have been extracted and absorbed in the system.] (39).

“Canto 2, verse no. 40—[Verse nos. 40-43 should be read together to understand their true import.]

A wise aspirant who knows Brahm as the Lord for whom ‘death’ is a sort of food (i.e. who brings about the end of everything in this creation; who has no fear from death; who outlives death as he is eternal and infinite; who vanquishes death which is so powerful and formidable that nothing escapes its jaws) also becomes one like Brahm (i.e. he too loses fear of death; he overcomes death).

[Everything in creation collapses into the primary source from where they had originated in the beginning much like waves in the ocean collapsing and merging into the water of the surface of the ocean from where they had emerged. ‘Death’

sentido para él. Él acepta estas distinciones artificiales creadas en este mundo, igual que come incluso las partes más burdas de la comida (como son los alimentos sólidos en forma de diversas raíces comestibles, tallos, hojas, verduras, cereales integrales, etc., o líquidos como la leche, jugo de fruta, etc.), y luego los elimina de su organismo.

[Es decir, con el fin de vivir en este mundo tiene que aceptar sus normas al igual que con el fin de obtener beneficios de los nutrientes contenidos en cualquier alimento también tiene que comer sus piezas burdas, ya que los nutrientes vitales contenidos en los alimentos están escondidos detrás de la forma burda de la comida. Por ejemplo, se come la manzana entera para obtener beneficios de los numerosos elementos nutritivos esenciales que contiene. Pero una vez que el cuerpo extrae los elementos nutritivos de la manzana, la parte residual de la fruta que consiste en sus aspectos más burdos se eliminan del cuerpo como materia fecal y orina.

Del mismo modo, un hombre tiene que interactuar con todo tipo de personas en este mundo; no puede prescindir de ello. Pero un hombre sabio es aquel que se esfuerza por beneficiarse o aprender de las virtudes propicias y nobles que están presentes en todas las clases de personas en un mayor o menor grado. Al igual que el cuerpo que extrae las cosas que son el valor nutritivo de los alimentos que consume y elimina el resto, un hombre sabio debe recoger cualidades buenas y positivas de todos aquellos con los que interactúa en este mundo mientras que rechaza sus cualidades malas y negativas.

Además, reconoce a todas las personas como una u otra forma de Brahm - porque sabe que el mismo Atma reside en sus cuerpos físicos que parecen ser diferentes unos de otros. Es como en el caso del agua contenida en contenedores de diferentes formas y tamaños que asume los contornos del recipiente que la contiene, pero todas las muestras de agua son las mismas en todos sus aspectos, incluso químicos.

Así, una vez que un hombre prudente ha aceptado a toda clase de personas como Brahm personificado, se aparta de las clases artificiales que los separan conocidas como brahmanes, Kshatriyas, Vaishyas, etc. y expulsa la parte burda, así como el cuerpo lo hace con los alimentos en forma de heces y orina después de que los nutrientes vitales contenidos en los mismos han sido extraídos y asimilados en el organismo] (39).

“Canto 2, versículo 40 -[Los versículos 40 al 43 deben leerse conjuntamente para comprender su verdadero significado].

Un aspirante sabio que conoce a Brahm como el Señor para quien la muerte es una especie de comida (es decir, que conlleva el final de todo en esta creación; que no tiene miedo de la muerte, que sobrevive a la muerte como el eterno e infinito que es; que vence a la muerte, que es tan poderoso y formidable que nada escapa a sus mandíbulas) también se convierte en uno como Brahm (es decir, él no solo pierde el miedo a la muerte, sino que también la vence).

[Todo en la creación colapsa en la fuente primaria de donde se originó en su fundación así como las olas del océano colapsan y se integran en la superficie del agua del océano de donde habían surgido. La ‘muerte’ trae consigo el final de

brings about the end of various units of creation at a given time, but 'death' itself is not free from the cycle of creation and destruction. A time would finally come when the Supreme Being would decide to wind up the creation, and then there would be no use of 'death' as nothing would be left to be ended, nothing would need to die. This means 'death' would become redundant, or that it would 'die' a natural death. This virtually translates into 'death' being devoured by Brahm, the paramount Authority of creation who now has no utility of 'death' when there is no creation that needs to be ended.

But this 'Authority', which empowers and authorizes 'death' to kill and end every unit of creation, outlives the end of creation, because the said 'Authority' is eternal, imperishable and infinite. That is why this 'Authority' is honoured by the epithet 'supreme and transcendental'.

So, when the spiritual aspirant becomes Brahm-realised he is transformed from being an ordinary living being to a personality that is Brahm personified himself. Hence, he acquires all the characteristics that are unique and typical of Brahm, including his fearlessness from death, his eternity and infinity. Being Brahm personified, the Brahm- realised person lasts even when everything else is finished in this creation. That is, he becomes eternal, imperishable and infinite like Brahm.]

With this eclectic and holistic vision of creation, the entire world becomes his 'food'—i.e. he begins to treat the whole world as the gross form within which lies its true worth, the 'truth' and 'acceptable essence' known as Brahm. He therefore regards the world as acceptable because it is a manifestation of Brahm, because it is through this world that he can easily recognize and access Brahm just like a wise man who accepts all forms or kinds of food (i.e. who eats a wide variety of food) so that he can derive the maximum benefit from the nutrition contained in all kinds of foods. He pays attention to the nutritional value of the food rather than its exterior form.

[Even as eating a wide variety of food is beneficial for the body as it allows the latter to get wholesome nutrition from a broad spectrum of sources, the wise man is one who interacts with all sorts of people in this world in order to learn something good and auspicious from them. He accepts the positive and rejects the negative.] (40).

"Canto 2, verse no. 41—When the world is known and accepted in its essential and primary form as the Atma (i.e. when one is wise enough to understand that the element that is worth paying attention to in this gross world is the 'consciousness' permeating everywhere in it because it is the only element that has breathed 'life' into the otherwise lifeless entity), the whole gross world is transformed into an acceptable entity in spite of its grossness, its shortcomings, its faults and its corruptions.

[Behind the exterior grossness lies the subtle 'truth' just like the instance of the most ordinary food having its own unique nutritional value and importance.

When one knows that the exterior form of the visible world hides the truthful and

varias especies de la creación en un momento dado, pero la muerte en sí no se libera del ciclo de creación y destrucción. El momento finalmente llegará cuando el Ser Supremo decida acabar con la creación, y entonces la muerte no tendrá ningún uso pues no quedará nada por concluir, nada tendrá que morir. Esto significa que la muerte sería redundante, o llegaría a 'morir' de muerte natural. Esto prácticamente se traduce en, la muerte siendo devorada por Brahm, la Autoridad suprema de la creación, a quien ahora la muerte no le es de utilidad cuando ya no haya creación que necesite llegar a su fin.

Pero esta 'Autoridad' que faculta y autoriza a la muerte para matar y poner fin a todas las unidades de la creación sobrevive al final de la creación, porque dicha 'Autoridad' es eterna, imperecedera e infinita. Por eso, esta 'Autoridad' es honrada por el epíteto 'suprema y transcendental'.

Por lo tanto, cuando el aspirante espiritual se convierte en Brahm-realizado se transforma de un ser viviente ordinario en una personalidad que él mismo es Brahm personificado. Por lo tanto, adquiere todas las características que son únicas y típicas de Brahm, incluyendo su valentía ante la muerte, la eternidad y el infinito. Siendo la personificación de Brahm, la persona Brahm-realizada perdura en esta creación, incluso cuando todo lo demás esté acabado. Es decir, se vuelve eterna e infinita como Brahm].

Con esta visión incluyente y holística de la creación, el mundo entero se vuelve su 'comida' -es decir, comienza a tratar a todo el mundo como la forma burda en la que se encuentra su verdadero valor, la 'verdad' y 'esencia aceptable' conocida como Brahm. Por lo tanto, considera al mundo como aceptable porque es una manifestación de Brahm, porque es a través de este mundo que él puede reconocer fácilmente y acceder al Brahm al igual que un hombre prudente, que acepta todas las formas o tipos de alimentos (es decir, que come una amplia variedad de alimentos) para que pueda obtener el máximo beneficio de la nutrición contenida en todo tipo de alimentos. Presta atención al valor nutritivo de los alimentos en vez de a su forma exterior.

[A pesar de que comer una gran variedad de alimentos es beneficioso para el cuerpo, pues le permite conseguir una nutrición sana de diferentes orígenes, el hombre sabio es aquel que interactúa con todo tipo de personas en este mundo con el fin de aprender algo bueno y auspicioso de ellos. Él acepta lo positivo y rechaza lo negativo] (40).

"Canto 2, versículo 41 -Cuando el mundo es conocido y aceptado en su forma esencial y primaria como el Atma (es decir, cuando uno es lo suficientemente inteligente para entender que el elemento que vale la pena prestar atención en este mundo burdo es la 'conciencia' que todo lo impregna porque es el único elemento que ha soplado 'vida' en el ente de otra forma inerte), el mundo burdo entero se transforma en un ente aceptable a pesar de su tosquedad, sus defectos, sus faltas y corrupciones.

[Detrás de la tosquedad exterior se encuentra la 'verdad' sutil al igual que en el caso de los más ordinarios alimentos que tiene su propia importancia y valor nutritivo.

Cuando uno sabe que la forma exterior del mundo visible esconde al Atma veraz

uncorrupted Atma inside it, he would not treat the world as something to be abhorred and abandoned. This statement has great practical importance in the sense that a wise man may live like an ordinary man in this world, enjoy its privileges and charms, but at the same time have total disregard to its gross and exterior form. Other ordinary persons might not understand the grand way he thinks and the high level of his intellectual standing, but they rather prefer to treat him as one like them. But this man is widely different from them, and he is not bothered by what they think of him. This is indeed the high water-mark of spiritual evolvement that distinguishes a truly self and Brahm realised person, a person who can be rightly called wise and enlightened. Such a person has indeed understood the true meaning of the term non-duality, equanimity, dispassion, detachment, non-involvement and renunciation. What is the use of going to the forest as a reclusive hermit or an ascetic if one's mind remains hooked to the world left behind?]

Brahm, who is eternal and imperishable, constantly devours ('accepts') its own self (in the form of this visible world of which the Atma is the essence). In other words, 'Brahm continues to devour this world formed in his own image'.

[The text has the word 'Bhaksha' which literally means to eat or devour. But it does not mean to eat something in the conventional meaning of the term. It implies acceptance of something, taking out from it its essential element and then rejecting the gross and the worthless part just like one eats food, extracts its nutrients, and then ejects the gross and worthless part of the food eaten as stool and urine.

Brahm is an enlightened Being, so he would accept the 'truth' and not the falsehood. From the perspective of the enlightened man, this means that he accepts the world because it is an image of Brahm. Since a wise, enlightened and truly realised man is a personification or an image of Brahm, so when 'he' accepts the world in its true form as the Atma hidden in it, when he accepts the 'truth' that is sublime and absolute while rejecting or discarding the falsehood that is gross and meaningless, it is said that 'Brahm is accepting the world'.

Since such a man willingly grabs everything like a hungry man in order to learn something good and of positive virtue from whatever he can find, before judiciously rejecting the worthless and the gross, he is metaphorically said to be eating or devouring the world just like the case of a man eating all sorts of food items to extract their nutrition before rejecting the grosser part of the food as urine and stool.

From the perspective of the Atma, it means that it accepts the world, as it is its own self. From the perspective of the Supreme Being, it means accepting its own creation, which has no refuge except for him. And from the perspective of a wise man it means that he accepts all the good virtues present in all its various forms in this world of exceptional diversity, while rejecting the bad.

A wise and Brahm-realised man accepts things of value from this world and rejects what is worthless. But in order this to happen he would have to first accept the world before separating the grain from the chaff. He would have to 'eat' the

y sin corrupción dentro de él, no tratar al mundo como algo que sea despreciable y perverso. Esta declaración tiene gran importancia práctica en el sentido de que en este mundo un hombre sabio puede vivir como un hombre común, disfrutar de sus privilegios y encantos, pero al mismo tiempo tienen un total indiferencia por su forma burda externa. Otras personas ordinarias no pueden entender su gran forma de pensar y el alto nivel de su prestigio intelectual, sino que prefieren tratarlo como uno igual a ellos. Pero este hombre es muy diferente, y no se molesta por lo que piensen de él. Este es de hecho el gran distintivo de la evolución espiritual que diferencia a una verdadera persona auto y Brahm realizada, una persona que puede ser llamada con razón sabia e iluminada. Una persona así de hecho ha entendido el verdadero significado del término no-dualidad, no pasión, ecuanimidad, desapego, no enredo y renuncia. ¿De que sirve irse al bosque como un ermitaño o asceta solitario si la mente permanece enganchada al mundo que quedó atrás?].

Brahm, que es eterno e imperecedero, devora constantemente ('acepta') su propio ser (en la forma de este mundo visible de los cuales el Atma es la esencia). En otras palabras, 'Brahm continúa devorando este mundo creado a su propia imagen'.

[El texto tiene la palabra 'Bhaksha' que literalmente significa comer o devorar. Pero eso no quiere decir comer algo en el sentido convencional del término. Implica la aceptación de algo, sacando de ello su elemento esencial y rechazando luego la parte inútil, burda, al igual que cuando uno come, extrayendo los nutrientes, y expulsando luego la pieza burda y sin valor de los alimentos consumidos, en forma de heces y orina.

Brahm es un Ser iluminado, por lo tanto aceptará la 'verdad' y no la falsedad. Desde la perspectiva del hombre iluminado, esto significa que acepta al mundo, ya que es una imagen de Brahm. Dado que un hombre prudente, inteligente y realmente realizado es una personificación o una imagen de Brahm, cuando 'él' acepta al mundo en su verdadera forma, como el Atma oculta en él, cuando acepta la 'verdad' que es sublime y absoluta, rechaza o desecha la falsedad que es burda y sin sentido, se dice entonces que 'Brahm está aceptando al mundo'.

Puesto que ese hombre de buena gana toma todo como un hombre hambriento con el fin de aprender algo bueno y de virtud positiva, de lo que pueda encontrar, antes de rechazar juiciosamente lo que no vale y lo burdo, metafóricamente se dice que esta comiendo o devorando al mundo así como un hombre que come todo tipo de alimentos y extrae sus nutrientes antes de rechazar la parte más grosera de la comida como orina y heces.

Desde la perspectiva del Atma, significa que acepta al mundo tal y como si fuera su propio ser. Desde la perspectiva del Ser Supremo, significa la aceptación de su propia creación que no tiene refugio, excepto para él. Y desde la perspectiva de un hombre prudente, significa que acepta todas las buenas virtudes presentes en todas sus diversas formas de este mundo de excepcional diversidad, al tiempo que rechaza el mal.

Un hombre sabio y Brahm-realizado acepta las cosas de valor de este mundo y rechaza lo que no sirve. Pero para que esto suceda, primero tendrá que aceptar al mundo, antes de separar el grano de la paja. Tendrá que 'comer' los alimentos para

food to gain nutrition from it. Merely looking at the food would not help him extract nutrition. So, a wise man needs to plunge into this ocean-like world to actually witness the magic of Brahm revealed in the form of the world and put on vivid display!

The assertion made in this verse that 'Brahm continues to devour this world formed in his own image' explains why the physical world continues to die in spite of the fact that it is said to be a visible revelation of the primarily invisible Brahm. 'Devouring' or 'eating' are symbolic terms and used in a metaphoric sense implying accepting something in its gross form only to extract its essence before rejecting its grosser aspects.

The concept of 'Brahm eating his own self' is further explained in verse no. 43 below.] (41).

"Canto 2, verse no. 42—When one becomes enlightened in the aforesaid manner the whole world is acceptable to him just like a hungry man who gladly eats anything that is available to him without bothering about its external appearances, its freshness, its taste and aroma, or whether the food has been properly purified or sanctified by following elaborate purification rituals.

Such an enlightened man treats the world as personification of the Atma or Brahm, and hence acceptable by all means. Such a broad and holistic vision of the world makes it worthy to be accepted and enjoyed and benefited from just like one accepts and enjoys and benefits from the food eaten by him.

[A wise and enlightened man disregards the gross aspects of the world around him, but rather treats it as manifestation of Brahm, the divine, holy and the perfect One. He accepts the world with its extremes of goodness and badness as a manifestation of Brahm, because Brahm is a term that includes 'everything' in creation, and the word 'everything' means just that—nothing escapes the parameter of the definition of Brahm, nothing is beyond Brahm; Brahm is invisible as well as visible; Brahm is an ubiquitous entity that is all-inclusive, all-encompassing and all-pervading; Brahm is an entity that permeates uniformly and universally in the entire creation, from the miniscule to the most colossal.

Therefore, if Brahm is invisible, subtle and sublime, then it is also visible, gross and ordinary simultaneously.] (42).

"Canto 2, verse no. 43—'Brahm devours his own self' in a symbolic way. The primary reason of this highly paradoxical situation that appears to be incongruous and ridiculous on the face is that nothing exists in this creation that does not have Brahm at its core, or that does not represent one or the other aspect or virtue of Brahm, or that does not reflect Brahm in some way. Everything in existence, including the 'eater' and the 'food eaten', is a manifestation of Brahm like the rest of the creation. There is, in fact, nothing in this creation that is not Brahm!

[That is, both the thing that is eaten as well as the person who eats it are manifestations of Brahm. This deduction is based on the tenet of non-duality or 'Advaitya' which says that there is only one truth in creation, and therefore there cannot be two types of truths. Falsehood can be many, but truth is always one. Since Brahm is the quintessential 'truth' of creation, it naturally follows that (i) what

conseguir sus nutrientes. Sólo mirar la comida no le ayudará a extraer sus nutrientes. Por lo tanto, un hombre sabio necesita sumergirse en el océano de este mundo para presenciar en realidad la vivaz exhibición mágica de Brahm revelado en la forma de mundo!

La afirmación que se hace en este versículo de que 'Brahm continúa devorando este mundo formado a su propia imagen' explica porqué el mundo físico sigue muriendo a pesar del hecho de que se dice que es una revelación visible del Brahm esencialmente invisible. 'Devoradora' o 'comer' son términos simbólicos y se utilizan en un sentido metafórico que implican aceptar algo en su forma burda sólo para extraer su esencia antes de rechazar sus aspectos más rústicos.

El concepto de 'Brahm comiendo su propio ser' se explica con más detalle más adelante en el versículo 43] (41).

"Canto 2, versículo 42 -Cuando uno se vuelve iluminado en la forma antes dicha, todo el mundo es aceptable para él así como un hombre hambriento con mucho gusto se come todo lo que está a su disposición sin preocuparse por sus apariencias externas, su frescura, su sabor y aroma, o si el alimento ha sido debidamente depurado o santificado siguiendo los laboriosos rituales de purificación.

Ese hombre iluminado trata al mundo como la personificación del Atma o Brahm, y por lo tanto aceptable por todos los medios. Una visión tan amplia y holística del mundo hace que sea digno de ser aceptado, disfrutado y benéfico al igual que uno acepta y disfruta y se beneficia de los alimentos que consume.

[Un hombre sabio e iluminado no tiene en cuenta los aspectos burdos del mundo que lo rodea, sino que lo trata como una manifestación de Brahm, el divino, el santo y el perfecto. Acepta al mundo con sus extremos de bondad y maldad como una manifestación de Brahm, porque Brahm es un término que en la creación incluye 'todo', y la palabra 'todo' significa exactamente eso: nada escapa a los parámetros de la definición de Brahm, no hay nada más allá de Brahm; Brahm es invisible, así como visible; Brahm es una ente omnipresente que es todo incluyente, que todo lo abarca y todo lo impregna; Brahm es una ente que uniforme y universalmente penetra a toda la creación, desde lo minúsculo a lo colosal.

Por lo tanto, si Brahm es invisible, sutil y sublime, entonces simultáneamente, también es visible, burdo y ordinario] (42).

"Canto 2, versículo 43 -'Brahm devora su propio ser' de una manera simbólica. La razón principal de esta situación tan paradójica que aparentemente es ridícula e incongruente es que no existe nada en esta creación que no tenga a Brahm en sus entrañas, o que no represente uno u otro aspecto o virtud de Brahm, o que no refleje al Brahm de alguna manera. Todo lo que existe, incluido el que 'devora' y lo 'devorado', es una manifestación de Brahm como el resto de la creación. ¡No hay nada, de hecho, que en esta creación no sea Brahm!

[Es decir, tanto la cosa que se comen, así como la persona que la come son manifestaciones de Brahm. Esta deducción se basa en el principio de la no-dualidad o 'Advaitya' que dice que sólo hay una verdad en la creación, y por lo tanto no puede haber dos tipos de verdades. La falsedad puede ser diversa, pero la verdad es siempre una. Ya que Brahm es la 'verdad' por excelencia de la creación, es

ever that exists, such as the food that is eaten and the eater, are the same Brahm existing in these two forms, and (ii) to understand this apparently ridiculous proposition one has to have a well developed intellectual stature and spiritual involvement.

For instance, it is only when one sees the earth from high up in the sky that one can understand the truth of the statement that the earth is not flat, but is a round ball-like structure hanging without any support in the fathomless void of space. For otherwise, if viewed from the surface, the same earth appears to be flat, with extremely high mountains that rise up to almost touch the sky on the one hand, or with deep chasms or canyons or furrows that go down in its seemingly depth-less bowls on the other hand. In fact, all these three things are true depending upon the level from which one views the earth.

Likewise, only those who have had acquired the depth of spiritual vision, the broadness of spiritual wisdom and a high level of spiritual enlightenment that enables one to see or understand something that is beyond the gross, the ordinary and the mundane aspects of creation, something that is supernatural and transcendental, can understand the true meaning of the statements associated with Brahm and the Atma. For the rest of the creatures, all these observations seem to be absurd and imaginary.]

The very fact that something exists is a proof of the existence of Brahm. Hence, both the eater and the food eaten are not only proofs of the existence of Brahm but also establishes that Brahm is the 'eater' as well as the entity that is 'eaten' (43).

"Canto 2, verse no. 44—Any Authority is established by its inherent and intrinsic dynamic powers, strength and potentials. When things are subjected to certain laws and regulations it is a sign that there is some Authority to control and regulate them. In other words, since the creation has an in-built regulatory mechanism that controls each and every phase of existence, it is too obvious to doubt that there is an invisible Authority that gives effect to this control and regulation mechanism. This 'Authority' is Brahm. Brahm and Authority are not separable from one another; they are synonymous with each other (just like a king and his royal authority are inseparable from one another and synonymous with each other).

Brahm is the 'Supreme Authority' in creation inasmuch there is no Authority beyond Brahm. Brahm is the only Authoritative Being in creation. Brahm is the Authority that has the power and the authority, which are inviolable and sacrosanct. The fact is that there is no 'Authority' other than Brahm in this creation—and that makes Brahm 'supreme'.

It is also a fact that Maya (delusions) has no real existence. [Maya is an instrument in the hands of Brahm to exercise his authority over creation. It is Maya that helps Brahm to keep the wheel of creation rotating endlessly by keeping the creatures deluded and trapped. When the time comes for winding up the creation, Brahm exercises his 'authority' and removes the smokescreen of Maya. This smokescreen can also be voluntarily removed by Brahm-realised persons because they are themselves Brahm personified!] (44).

evidente que (i) lo que exista, tanto al alimento que se come como al que la come, son el mismo Brahm existiendo en ambas formas, y (ii) para entender esta proposición al parecer ridícula uno tiene que tener una estatura intelectual y una evolución espiritual bien desarrolladas.

Por ejemplo, sólo cuando uno ve la tierra desde lo alto en el cielo es que uno puede entender la verdad de la afirmación de que la tierra no es plana, sino que es una estructura en forma de bola redonda colgando sin ningún apoyo en el vacío sin fondo del espacio. Por el contrario, si se mira desde la superficie, la misma tierra por un lado parece ser plana, con muy altas montañas que se elevan hasta casi tocar el cielo, o por el otro con profundos abismos, cañones o zanjas que se extienden hacia abajo pareciendo cuencos sin fondo. De hecho, todas estas tres cosas son ciertas, dependiendo del nivel en el que se vea la tierra.

Del mismo modo, sólo aquellos que han adquirido la profundidad de la visión espiritual, la amplitud de la sabiduría espiritual y el alto nivel de iluminación espiritual que le permitan a uno ver o entender algo que está más allá de lo burdo, lo ordinario y de los aspectos mundanos de la creación, algo que es sobrenatural y trascendente, puede entonces comprender el verdadero significado de los estados asociados con Brahm y el Atma. Para el resto de las criaturas, todos estos comentarios parecen ser absurdos e imaginarios].

El hecho mismo de que algo exista, es una prueba de la existencia de Brahm. Por lo que, tanto el que come y lo que se come no sólo son pruebas de la existencia de Brahm, sino también establecen que Brahm es el 'que come', así como el ente que se 'come' (43).

"Canto 2, versículo 44 -Cualquier Autoridad se establece por sus inherentes e intrínsecos poderes, fuerzas y potencialidades dinámicas. Cuando las cosas se someten a ciertas leyes y reglamentos es una señal de que hay una cierta autoridad para controlar y regularlas. En otras palabras, toda vez que la creación tiene un mecanismo regulador incorporado que controla todas y cada fase de la existencia, es tan obvio como para ponerse a dudar de que hay una autoridad invisible que de efecto a este mecanismo de control y regulación. Esta 'Autoridad' es Brahm. Brahm y la autoridad no son separables entre sí; cada una son sinónimos (al igual que un rey y su autoridad real están inseparables el uno del otro y son sinónimos entre sí).

Brahm es la 'Autoridad Suprema' en la creación en la medida en que no hay Autoridad más allá de Brahm. Brahm es el único Ser con Autoridad, en la creación. Brahm es la autoridad que tiene el poder y la autoridad que son inviolables y sacrosantos. El hecho es que en esta creación no hay una 'Autoridad' que no sea Brahm, y eso hace al Brahm 'supremo'.

También es un hecho que Maya (los engaños) no tiene existencia real. [Maya es un instrumento en las manos de Brahm para ejercer su autoridad sobre la creación. Es Maya la que ayuda a Brahm para mantener la rueda de la creación girando sin cesar, manteniendo a las criaturas engañadas y atrapadas. Cuando llegue el momento de la liquidación de la creación, Brahm ejerce su "autoridad" y elimina la cortina de humo de Maya. Esta cortina de humo también se puede quitar de forma voluntaria por las personas Brahm-realizadas porque ellas mismas son la personificación de Brahm!] (44).

"Canto 2, verse no. 45—Wise ascetics realise that Maya is a voluntary creation of the Atma that resides in their inner-self.

[In other words, they realise that no one else is to blame for the web of delusions that they have created around themselves voluntarily. This is because their Atma is their truthful 'self', and it is this Atma that has created the Maya.]

However, this Maya and its negative and deluding effects are blocked by the knowledge of Brahm. It then appears only as a neutral entity that is as ineffective as an image or reflection seen in a mirror.

[In other words, those ascetics who are Brahm-realised are not affected by the negative influences of Maya. The latter seems to exist in this world because for the simple reason that the world exists, as without the Maya this world cannot exist. Maya and the artificial world go hand-in-hand; they co-exist. In other word, both the Maya and the world are imaginations of the mind; if the mind so decides, both would vanish. Maya has any relevance only till the time a man acknowledges the presence of the gross world—because the latter is a product of the former. But once he becomes enlightened enough to understand that the world is imaginary and therefore non-truth, it is a natural corollary that the relevance of the Maya is done away with. Instead of delusions, he begins to see the 'truth' everywhere. And this 'truth' is Brahm. Therefore, for a Brahm- realised person Maya ceases to exist, and with its cessation the world also ceases to exist.

This is all there is to Maya's importance and influence; it does not go any further than this point. It does not affect the inner-self of the wise ascetic who is freed from its cunning tricks, who understands that if he so determines he can easily overcome both the delusions and artificiality created by his imaginative mind.

This is why Brahm-realised and self-realised ascetics become enlightened and empowered enough that they can see the secret 'truth' in the same world in which other ordinary men cannot!

The reflection of any object that is seen in a mirror appears to be as true and real as the object itself, leading to so perfect a delusion that a man who does not know the real situation would begin to believe, after sometime, that the reflection or the image seen in the mirror is the object itself. This man forgets that what he sees is simply a 'reflection or an image' for the simple reason that the medium of seeing the object under question is a 'mirror' that has the grand virtue of creating a perfect image of the real thing.

When a wise man sees an image of an object in a mirror he immediately knows that there surely must be the object somewhere in the vicinity. So he looks around to find it, and then he is able to have a sight of the real thing. Say, is it not foolish to run behind the water seen in a mirage during a hot summer afternoon in desert even if one comes across a real source of water close at hand?

Therefore, is it not foolish to run behind the mirage-like world seeking peace and happiness when one knows that it is imaginary and misleading, as well as transient and perishable, instead of attempting to realise the 'spiritual truth' that would bestow him with peace and happiness that are not only everlasting but have depth and profundity as well.

"Canto 2, versículo 45 –Los ascetas sabios se dan cuenta de que Maya es una creación voluntaria del Atma que reside en su ser interno.

[En otras palabras, se dan cuenta de que nadie más es el culpable de la trama de engaños que se han creado voluntariamente en torno a ellos mismos. Esto se debe a que su Atma es su verdadero 'ser', y es esta Atma la que ha creado a Maya].

Sin embargo, este Maya y sus efectos negativos y engañosos se bloquean con el conocimiento de Brahm. Entonces, sólo se muestra como un ente neutral que es tan ineficaz como una imagen reflejada en un espejo.

[En otras palabras, esos ascetas que son Brahm-realizados no se ven afectados por las influencias negativas de Maya. Esta última parece existir en este mundo, por la sencilla razón de que el mundo existe, ya que sin los mayas no puede existir este mundo. Maya y el mundo artificial van de la mano; ellos co-existen. En otras palabras, tanto los mayas como el mundo son imaginación de la mente; si la mente así lo decide, ambos se desvanecerían. Maya no tiene notoriedad sino en el momento en que un hombre reconoce la presencia del mundo burdo, ya que este último es un producto de la primera. Pero una vez que se vuelve lo suficientemente iluminado para entender que el mundo es imaginario y por lo tanto no-verdad, es una consecuencia natural que la relevancia de los mayas sea eliminada. En lugar de engaños, empieza a ver la 'verdad' en todas partes. Y esta 'verdad es Brahm. Por lo tanto, para una persona Brahm-realizada Maya deja de existir, y con su retirada también el mundo deja de existir.

Esta es toda la importancia y la influencia que Maya tiene; no va más allá de este punto. No afecta al ser interior del asceta sabio, que se liberó de sus trucos astutos, que entiende que, si así lo determina él puede fácilmente superar tanto los engaños, como los artificios creados por su mente imaginativa.

Por esta razón, el asceta Brahm y auto-realizado se vuelve lo suficiente iluminado y facultado que puede ver la 'verdad' secreta en el mismo mundo en el que otros hombres ordinarios no pueden!

La imagen de cualquier objeto visto en un espejo parece ser tan verdadera y real como el objeto en sí, dando lugar a engaño tan perfecto que un hombre que no conoce la situación real empezaría a creer, después de algún tiempo, que el reflejo o la imagen vista en el espejo es el objeto mismo. Este hombre se olvida de que lo que ve es simplemente un 'reflejo o imagen' por la sencilla razón de que el medio de ver el objeto en cuestión es un 'espejo' que tiene la gran virtud de crear una imagen perfecta de la cosa real.

Cuando un hombre sabio ve una imagen de un objeto en un espejo de inmediato sabe que seguramente el objeto debe estar en algún lugar cercano. Así que mira a su alrededor para encontrarlo, y entonces él es capaz de tener una visión de la cosa real. Por ejemplo, ¿no es absurdo correr detrás del agua que se ve en un espejismo en el desierto durante una tarde de verano calurosa, si uno cuenta con una verdadera fuente de agua a la mano?

Por lo tanto, no es tonto correr detrás del mundo de espejismo buscando la paz y la felicidad cuando se sabe que es imaginario y engañoso, así como transitorio y perecedero, en lugar de tratar de darse cuenta de la 'verdad espiritual' que le conceden la paz y la felicidad que, no sólo son eternas, sino también tienen fondo

The 'image or the reflection' seen in a mirror is never the real thing though it appears to be so. Similarly, when the supreme Truth (the cosmic Consciousness revealed in the form of 'life' in this creation) is seen against the background of Maya, it appears in the form of the visible gross world. When the same Truth is seen with the eyes of wisdom and enlightenment, it appears in the form of Brahm. Again, while the term 'Brahm' refers to the Truth at the macro level of creation, the same Truth is referred to as the 'Atma' when considered at the micro level of existence.

Hence, to conclude, a Brahm realised man sees this world as a reflection or an image of Brahm. It is in the mirror of existence that he sees Brahm being reflected. Therefore, even if the world is removed Brahm would still be there—just like the case of an object remaining in place even if the mirror that reflects its image is removed from sight.] (45).

"Canto 2, verse no. 46—In this way, a wise, enlightened and Brahm-realised spiritual aspirant who has acquired a holistic and truthful knowledge of Brahm sees this world that physically appears to be separate and distinct from him. Internally, he never treats it as a separate entity. Rather, he treats this entire world as his own reflection.

[This is because the world is a visible manifestation of Brahm, and the viewer himself is Brahm personified. So in effect it means that the world is his personal image. Or, that there is no difference between his 'true self' and the 'truth of the world'. This implies that he is talking about the subtle aspects of the world rather than its gross aspects, for the subtle aspect is known as the Atma while the gross aspect is obviously caused by Maya, and therefore is not the reality. The subtle aspect of the viewer's own self and the rest of the creatures is the same divine entity known as the Atma which is non-dual, and therefore they are the same, while the gross aspect is obviously different as each unit has its own gross features that are unique to it and different from the other unit.

For instance, if water is put into containers of different sizes, shapes and colours, none of them would ever change the basic nature, the basic qualities, the chemical formula etc. of water in the least. The water would always remain water irrespective of the vessel in which it is held.]

Verily, this is the great and the grand Truth that this great Upanishad proclaims. Amen! (46)."

3(E) (iii) Mahavakya Upanishad, verse no. 11: --

"Verse no. 11—I am that eternal essence known as the 'Arka' (literally the juice, the essence, the fundamental) that is the basis of everything in creation. [That is, I am Brahm and the cosmic Consciousness personified.]

I am a personified form and the essence that represents the supreme 'Jyoti' (literally the 'light' representing consciousness and its eclectic knowledge, energy, divinity, sublimity, truthfulness etc.). [In other words, I am the cosmic

y profundidad.

La 'imagen o el reflejo' que se ve en un espejo no es la cosa real a pesar de que así parece ser. Del mismo modo, cuando la Verdad suprema (la conciencia cósmica revelada en forma de 'vida' en esta creación) se observa en el contexto de Maya, aparece en la forma del mundo burdo visible. Cuando la misma verdad se ve con los ojos de la sabiduría y la iluminación, aparece en forma de Brahm. Una vez más, mientras que el término 'Brahm' se refiere a la verdad en el nivel macro de la creación, la misma verdad se conoce como el 'Atma' cuando se considera a nivel micro de la existencia.

Por lo tanto, para concluir, un hombre Brahm-realizado ve al mundo como un reflejo o una imagen de Brahm. Es en el espejo de la existencia que él ve al Brahm siendo reflejado. Por lo tanto, incluso aún si el mundo se retira Brahm estará ahí, al igual que en el caso del objeto que queda en su lugar aunque el espejo que lo refleja se retira de la vista] (45).

"Canto 2, versículo 46 -De esta manera, un aspirante espiritual sabio, inteligente y Brahm-realizado que ha adquirido un conocimiento integral y veraz de Brahm ve a este mundo que físicamente aparece estar separado y ser distinto de él. Internamente, nunca lo trata como una entidad separada. Más bien, trata a este mundo completo como su propio reflejo.

[Esto es porque el mundo es una manifestación visible de Brahm, y el espectador es el propio Brahm personificado. Lo que en efecto significa que el mundo es su imagen personal. O bien, que no hay diferencia entre su 'verdadero yo' y la 'verdad del mundo'. Esto implica que él está hablando de los aspectos sutiles del mundo, y no de sus aspectos burdos, ya que al aspecto sutil se le conoce como el Atma mientras que al aspecto rústico, obviamente, es producido por Maya, y por lo tanto no es la realidad. El aspecto sutil del propio ser del espectador y el resto de las criaturas es el mismo ente divino conocido como el Atma, que es no-dual, y por lo tanto son lo mismo, mientras que el aspecto rústico es obviamente diferente, ya que cada unidad tiene sus propias características rústicas que son únicas y diferentes las una de las otras.

Por ejemplo, si el agua se pone en recipientes de diferentes tamaños, formas y colores, ninguno de ellos cambiaría en lo más mínimo la naturaleza básica, las cualidades básicas, la fórmula química del agua, etc. El agua permanecerá siempre como agua a pesar del vaso que la contenga].

En verdad, esta es la verdad más grande y grandiosa que este gran Upanishad proclama. ¡Amén! (46)".

3(E) (iii) Upanishad Mahavakya, versículo 11:

"Versículo 11 -Yo soy esa esencia eterna conocida como el 'Arka' (literalmente, el jugo, la esencia, lo fundamental) que es la base de todo en la creación. [Es decir, soy la personificación de Brahm y de la Conciencia cósmica].

Soy una forma personificada y la esencia que representa el supremo 'Jyoti' (literalmente, la 'luz' que representa la conciencia y su conocimiento incluyente, la energía, la divinidad, lo sublime, lo verdadero, etc.). [En otras

Consciousness personified. I am fully enlightened and wise. I am truthful and divine.]

I am Shiva personified (i.e. I am most auspicious, beautiful, divine, holy, immaculate, and detached from this deluding creation—the virtues that are encapsulated in the term 'Shiva').

I am the Atma, which is brilliant and self-illuminated like the sun.

It is me indeed who is the 'Sukra' (literally the sperm but here meaning the all-pervading light of consciousness) that infuses life and consciousness in all the creatures of creation.

I am the supreme 'Jyoti' (light; consciousness; truth) that illuminates everything in this creation. [That is, I have understood that my truthful form is the Atma, which is the pure consciousness that is a universal entity, which infuses life in all the living beings in this creation. I know everything in this world, which is a metaphoric way of saying that the Atma is eternally enlightened and wise, and therefore nothing is hidden from it.]

I am never separate from that supreme Authority characterized by the above virtues; in fact I am that Authority (11).'

(E) (iv) Annapurna Upanishad, Canto 5, verse nos. 59-61, 91-93: --

"Canto 5, verse no. 59—Be full of the eclectic and glorious virtues of equanimity, steadiness, uniformity and evenness of mind.

Think—"I do not criticize or demean or insult or cause any kind of slight to myself as well as to anybody else. I do not also praise or honour or laud anyone, including myself (i.e. I do not boast of my achievements or qualities; I do not feel proud and have any ego in me).

I do not feel exultant or cheerful or lucky or happy and excited when some auspicious or good situation or opportunity appears before me, nor do I sulk or regret or feel bad, dejected, depressed, sad, unfortunate and un-privileged under the opposite set of conditions which ordinarily would give immense sorrows and miseries to a less- enlightened and less-wiser man.'

That is, I have developed stellar spiritual qualities of remaining detached, dispassionate, non-involved and renounced (59).

"Canto 5, verse no. 60—Oh sage! Think that your mind and heart have calmed down and have overcome their natural fickleness, frivolity and unsteady nature. Be free from all regrets, grief and sorrows.

Calm down your tendency of being always on the edge, fidgety and restless, meeting deadlines and being in a tearing hurry, racing against time and always feeling that you have not done enough, or that so much is to be done in so short a time, leaving you agitated, panting, huffy and short of breath. That is, do things at an easy pace; do not get unduly disturbed by the things to be done; do not get emotionally attached to what you do or the results of these deeds. Do not allow yourself to be too much involved in the deeds that you must do while living in this world, though you must do them diligently and honestly nonetheless because of the

palabras, yo soy la conciencia cósmica personificada. Estoy completamente iluminado y soy sabio. Soy verdadero y divino].

Soy Shiva personificado (es decir, soy el más propicio, hermoso, divino, santo, inmaculado, y desapegado de esta engañosos creación, y las demás virtudes que están comprendidas en la palabra 'Shiva').

Yo soy el Atma, que es brillante y auto-iluminada como el sol.

Yo soy, en efecto, aquel que es 'Sukra' (literalmente, el esperma pero aquí significa la luz todo-penetrante de la conciencia) que infunde la vida y la conciencia en todas las criaturas de la creación.

Yo soy el supremo 'Jyoti' (la luz, la conciencia, la verdad) que ilumina todo en esta creación. [Esto es, he comprendido que mi forma verdadera es el Atma, que es la conciencia pura, que es un ente universal que infunde la vida a todos los seres vivos en esta creación. Conozco todo lo de este mundo, es una manera metafórica de decir que el Atma está eternamente iluminada y sabia, y por lo tanto no hay nada oculto para ella].

Nunca estoy separado de esa Autoridad suprema caracterizada por las virtudes antes señaladas; de hecho yo soy esa Autoridad (11)''.

3(E) (iv) Upanishad Annapurna, Canto 5, versículos 59 al 61 y 91 al 93:

"Canto 5, versículo 59 –Lléname de las virtudes incluyentes y gloriosas de la ecuanimidad, firmeza, imparcialidad y uniformidad de mente.

Piensa –'No critico, degrado, insulto o me causo cualquier tipo de ofensa a mí mismo, como tampoco a cualquier otra persona. Ni tampoco alabo, honro o ensalzo a nadie, ni a mí mismo (es decir, no presumo de mis logros o cualidades; no me siento orgulloso ni tengo ningún ego en mí).

No me siento jubiloso o alegre, feliz, afortunado e excitado cuando alguna situación es favorable, buena o delante de mí aparece una oportunidad; ni me enfado, me lamento, me siento mal, abatido, deprimido, triste, desgraciado y no privilegiado bajo condiciones opuestas que normalmente darían inmensos dolores y miserias a un hombre menos-iluminado y menos prudente'.

Esto es, que he desarrollado las cualidades espirituales astrales de permanecer desapegado, desapasionado, no involucrado y renunciado (59).

"Canto 5, versículo 60 -¡Oh sabio! Piensa que tu mente y tu corazón se han calmado y que han superado su naturaleza caprichosa, su frivolidad e inestabilidad. Mantente libre de todo pesar, dolor y pena.

Calma tu tendencia de estar siempre al límite, nervioso e intranquilo, cumpliendo plazos y estando con mucha prisa, corriendo contra el tiempo y siempre con la sensación de no haber hecho lo suficiente, o de que mucho se debe hacer en un lapso muy corto, dejándote agitado, jadeante, enfadado y falto de aliento. Esto es, haz las cosas a un ritmo suave; no estés demasiado perturbado por las cosas que hay que hacer; no te apegues emocionalmente a lo que haces o a los resultados de estas acciones. No te permitas estar demasiado involucrado en los hechos que debes hacer mientras vives en este mundo, aunque debas hacerlo

fact that you live in a world that survives on the philosophy of doing deeds and not remaining idle. You being an honest, noble and conscientious man are expected to be sincere, truthful, honest and diligent in whatever you engage yourself in.

This would help to calm down your mind, make it steady, and give it rest and peace. Think—I have a calm, steady, rested and peaceful mind. Therefore, I do not have any disease! [This is a very pertinent, significant and important observation. All the major ailments that afflict the creature have their genesis in the mind. An agitated, fidgety, upset and restless mind sets off a chain reaction in the body and secretes such chemicals that are injurious to the body's natural healthy condition. This is one of the reasons why a modern man suffers from so many diseases—his mind is never at rest and is in a constant state of flux, is jumpy and fidgety, is full of desires and rapacity, had deadlines to meet, and is bombarded by information from all over the world. Its restless and fidgety nature is further poked by modern technology, such as the tablets and the mobile phones connected to the internet, that a man uses even while he is in bed, and is supposed to give his weary body some rest.

Such a mind is therefore eternally un-contented and eternally restless. This is also the reason why spiritual pursuits, study of the scriptures, meditation and contemplation and other such noble pursuits are beneficial for health and the overall welfare of the aspirant—they calm down the mind and rein it in, they make it focused on the work at hand, and inculcate in it the grand virtues of peacefulness, tranquility, serenity and contentedness.] (60).

"Canto 5, verse no. 61—Oh Brahmin (Nidagh)! Think—I do not know the difference between someone being my friend and the other being a stranger. [In other words, all the living beings are the same for me; I treat all alike.]

I do not treat anything as being mine and the other as belonging to someone else. [For instance, I do not treat a person as being 'my daughter or son', and the other person as being not mine but someone else's daughter or son. I do not consider the material things around me as belonging to me exclusively; I do not cling to them and become possessive. I know that all such notions and relations are limited to the gross body and not to the Atma, which is free from such fetters of having physical ties or relationships. All are equal in my view, and therefore I do not regard something as being mine and get attached to it at the mental level, or treat it as belonging to someone else and getting jealous about it, because that 'someone else' is also another form of the pure consciousness known as the Atma that is also 'me'. In other words, it is actually 'me' in that form which the ordinary world treats as 'him' or as the 'other person'].

In short, I have no sense of duality, or a notion of distinction between 'this' and 'that' in this world. I treat everything equally, and with the highest degree of equanimity, fortitude, uniformity of view and level-headedness that comes with having an eclectic wisdom and spiritual enlightenment that enables me to see the 'truth' and 'reality' behind external appearances. This 'truth' and 'reality' is always

con diligencia y honestidad, a pesar de que vivas en un mundo que mantiene la filosofía de no estar ocioso y de hacer cosas. Siendo un hombre honesto, noble y de conciencia se espera que seas sincero, confiable, honesto y diligente en lo que te involucras.

Esto ayudará a calmar tu mente, a hacerla firme, y a darle descanso y paz. Piensa: tengo una mente en calma, estable, tranquila y en paz. Por lo tanto, ino tengo ninguna enfermedad! [Esta es una observación muy pertinente, significativa e importante. Todas las principales enfermedades que aquejan a la criatura tienen su origen en la mente. Una mente agitada, inquieta, molesta y turbulenta pone en marcha una reacción en cadena en el cuerpo segregando productos químicos que son perjudiciales para la condición natural y la salud del cuerpo. Esta es una de las razones por las que el hombre moderno sufre de muchas enfermedades, su mente nunca está en reposo y se mantiene en un estado constante de cambio, es nervioso e inquieto, está lleno de deseos y rapacidad, tiene plazos que cumplir, y es bombardeado con información procedente de todos lados. Su carácter inquieto y nervioso es atizado aún más por la tecnología moderna, con las tabletas y los teléfonos móviles conectados a Internet, que un hombre utiliza incluso mientras está en la cama, donde se supone que debe dar a su cuerpo cansado un poco de reposo.

Por lo tanto, una mente así está eternamente inquieta e insatisfecha. Esta es también la razón por la que la búsqueda espiritual, el estudio de las Escrituras, la meditación y la contemplación y otras actividades nobles son beneficiosas para la salud y el bienestar general del aspirante -calman y frenan la mente, hacen que se enfoque en el trabajo del momento, y gradualmente labran en ello las grandes virtudes de la paz, la tranquilidad, la serenidad y el gozo] (60).

"Canto 5, versículo 61 -¡Oh Brahmán (Nidagh)! Piensa-'No entiendo la diferencia entre el que es mi amigo y el que es un extraño. [En otras palabras, todos los seres vivos son lo mismo por yo; Trato a todos por igual].

No trato a algo como mío y a lo otro como perteneciente a otra persona. [Por ejemplo, no tratar a una persona como 'mi hija o hijo', y a otra persona como no mío, sino la hija o el hijo de alguien más. No considero que las cosas materiales que me rodean me pertenezcan exclusivamente a mí; no me aferro a ellas ni me vuelvo posesivo. Sé que todas esas nociones y relaciones se limitan al cuerpo burdo y no al Atma, que está libre de las cadenas de los vínculos físicos o las relaciones. En mi opinión todos son iguales, y por lo tanto no considero que algo sea mío ni me vinculo con él en el plano mental, o lo trato como perteneciente a otra persona y siento celos de él, porque ese 'alguien' es también otra forma de la conciencia pura conocida como el Atma que también soy 'yo'. En otras palabras, en realidad soy 'yo' en esa forma que el mundo ordinario trata como 'él' o como la 'otra persona'].

En resumen, no tengo sentido de la dualidad, o una noción de la distinción entre 'esto' y 'aquello' en este mundo. Trato a todo por igual, y con el más alto grado de ecuanimidad, fortaleza, uniformidad de vista y sangre fría que viene con tener una sabiduría incluyente y la iluminación espiritual que me permite ver la 'verdad' y la 'realidad' detrás de las apariencias externas. Esta 'verdad' y esta 'realidad' es siempre el mismo y uniforme 'uno', y por lo tanto no me permito ser engañado por

the same and uniformly 'one', and therefore I do not allow myself to be misled by differing external façades.' (61).

"Canto 5, verse no. 91. The high level of neutrality and equanimity that a wise, erudite, enlightened and self-realised aspirant develops inspires him to think in these eclectic terms—I don't die or perish, nor do I take a birth and live a mortal life. I am not subject to debates as to whether I am truthful or false. I do not come within any worldly criteria and definitions. I am not anything that can be perceived by the organs of perception or grasped, judged and understood by the various faculties of the mind and intellect.' [Here, the pronoun 'I' refers to the spiritual aspirant's 'self'—which is his pure conscious Atma, and not his gross physical body.]

A wise man who has developed these eclectic thoughts and wisdom becomes steady, consistent and unwavering in his calmness of demeanours as well as a composed and well-balanced approach to life and its problems. He is perfectly neutral, indifferent, unattached and dispassionate. He stops thinking about anything at all, and therefore is not subjected to numerous doubts, confusions and delusions that are hallmarks of this mortal and gross material world of ever-changing forms, a world of inconsistencies and delusions (91).

"Canto 5, verse no. 92—He thinks—'I am not attached to, infatuated with, attracted towards or longing for anything or anyone. I am imperishable and steady, and therefore immune to decay, disintegration, deformation and demotions. I do not have any lust, passion, desire or yearning for anything. All my Vasanas (worldly passions and yearnings) have calmed down and eliminated; I am free from them.

I am not a fraction of anybody else; I am complete and wholesome; I am immutable and indivisible. [That is, I am not a son of any father. I am not a fraction of the cosmic Consciousness, but rather I am this Consciousness entirely in its wholesome form.]

I am like the sky element that cannot be measured or fathomed, that is eternal and infinite, that is immutable, constant and unchanging.'

A person who thinks of himself in the above terms is indeed a spiritually liberated and delivered soul. Such a self-realised, wise and enlightened man thinks of nothing; he is completely neutral and dispassionate. He is not moribund but immortal. He is not gross but sublime and subtle (92).

"Canto 5, verse no. 93—He is free from the mind that is tainted by the notion of ego and pride. He is a person with an immaculate, perfectly clean and uncorrupt mind and intellect. He is indeed wise, enlightened and realised.

He does not come to any sort of demotion and degeneration; he is imperishable and eternal. He remains calm, serene, tranquil and composed. He develops an exemplary degree of equanimity and neutrality towards all things and situations in this world.

A person who has successfully inculcated these eclectic virtues is indeed a spiritually liberated and delivered soul. Such a self-realised, wise and enlightened

las diferentes fachadas exteriores' (61).

"Canto 5, versículo 91 -El alto nivel de neutralidad y ecuanimidad que desarrolla un aspirante sabio, erudito, inteligente y auto-realizado lo convoca a pensar en estos términos: 'no muero ni perezco, ni nazco ni vivo una vida mortal. No estoy sujeto a los debates sobre si soy sincero o falso. No me involucro en ningún criterio mundano ni en definiciones. No soy nada que pueda ser percibido por los órganos de la percepción ni captado, juzgado o entendido por las distintas facultades de la mente y el intelecto'. [Aquí, el pronombre 'yo' se refiere al 'ser' del aspirante espiritual -que es su Atma conciencia pura, y no su cuerpo físico burdo].

Un hombre prudente, que ha desarrollado estos pensamientos eclécticos y esta sabiduría se vuelve firme, constante y inquebrantable en su actuar calmado, así como con un enfoque sereno y equilibrado hacia la vida y sus problemas. Él es perfectamente neutro, indiferente, desapegado y desapasionado. Deja de pensar en absoluto, y por lo tanto no está sometido a las numerosas dudas, confusiones y engaños que son características de este mundo material mortal y burdo de las formas siempre cambiantes, un mundo de contradicciones y delirios (91).

"Canto 5, versículo 92 -Él piensa 'No estoy apegado, encaprichado, atraído o anhelando a nada ni a nadie. Soy inmortal y constante, y por lo tanto inmune a la decadencia, la descomposición, la distorsión y la degradación. No tengo ningún deseo, pasión, codicia o ansia de nada. Todos mis Vasanas (pasiones mundanas y anhelos) se han calmado y eliminado; Estoy libre de ellas.

No soy una parte de alguien más; estoy completo y sano; soy inmutable e indivisible. [Es decir, yo no soy un hijo de cualquier padre. No soy una fracción de la conciencia cósmica, sino que soy esta Conciencia completa en su forma sana].

Soy como el elemento cielo que no se puede medir ni sondear, que es eterno e infinito, que es inmutable, constante y que no cambia.

Una persona que piensa de sí mismo en los términos anteriores es de hecho un alma espiritualmente liberada y entregada. Un hombre sabio e ilustrado auto-realizado, no piensa en nada; es completamente neutral y desapasionado. Él no muere, es inmortal. Él no es burdo, sino sublime y sutil (92).

"Canto 5, versículo 93 -Está libre de la mente que está manchada por la noción del ego y el orgullo. Es una persona con una mente e intelecto impecable, perfectamente limpio y libre de corrupción. Él es sabio, iluminado y realizado de verdad.

Él no llega a ningún tipo de degradación y degeneración; es imperecedero y eterno. Él se mantiene en calma, sereno, tranquilo y controlado. Se desenvuelve con un grado de ecuanimidad y neutralidad ejemplar con respecto a todas las cosas y situaciones del mundo.

Una persona que ha inculcado con éxito estas virtudes incluyentes es de hecho un alma espiritualmente liberada y entregada. Tal hombre auto-realizado, sabio e

man thinks of nothing; he is completely neutral and dispassionate (93)."

3(E)(v) Mundak Upanishad, Mundak 3, Section 2, verse nos. 3-4: --

"Verse no. 3. When a wise and Brahm realised man is able to see or become acquainted with the supreme Brahm who is the neutral and dispassionate witness to all and everything in this creation, who is self-illuminated, who is the Supreme Being, and who is the supreme creator and the ultimate progenitor of the entire universe, including Brahma the creator (who created this visible world where the mortal creature lives)—it is then that such a wise and enlightened man abandons all sorts of involvements in any kind of thing, whether it is auspicious or inauspicious. [That is, he does not get sucked in the vortex of getting mentally and emotionally involved in doing worldly deeds at all. He does them but with total detachment from them, and with a sense of non-involvement in their fruits or rewards.]

Such a man attains the eclectic stature of being calm and equitable in his approach to life. He becomes pure and untainted, as his inner self is not polluted by any of the contaminants or impurities that are by-products of getting engrossed in this world. (3).

"Verse no. 4. [This verse clearly asserts that a truly wise and Brahm realised person is one who continues to do his duties in this world without getting involved in them. This gives him honour and an exalted place amongst those who are called Brahm realised.]

The supreme Brahm is the one who is revealed in the form of Pran or life consciousness in all the living beings¹. A person who knows this universal truth has no sense of Ahankar, or ego and self pride in him. [This is because he realises that whatever the body does is not as a result of his own effort but due to the fact that the Pran that lives in this body is making the body do what the latter does, and this Pran is Brahm personified. So, there is no scope of 'his' being proud of anything because 'he' is not the doer. 'He' is not the one who is empowering the body to do anything, but it is some different mystical power that is known as Brahm that empowers the body.]

Such a wise and erudite person who knows the eclectic truth about the Atma, i.e. about the supreme Brahm residing in his own bosom as the pure consciousness and his true 'self', knows that it is this Brahm in the form of the Atma that drives the body and all its activities². It is the Brahm that is the Pran or life consciousness in the body of all living beings.

Such a person is called 'Brahm realised'. He continues to do his duties in this world and acquires an exalted and honourable position in the society of learned and enlightened men who are categorized as Brahm realised³. (4).

[Note-¹Some of the other Upanishads that affirm that the Pran is a manifestation of Brahm—Brihad Aranyaka Upanishad of Shukla Yajur Veda, Canto 4, Brahman 4, verse no. 17; Taaittiriya Upanishad of Krishna Yajur Veda tradition, Valli 3, Anuvak 3.

²It is the reason why the Kosha or cell where the Atma lives in the body, i.e. the

iluminado, no piensa en nada; es completamente neutral e imparcial (93)".

3(E) (v) Upanishad Mundaka, Mundak 3, Sección 2, versículos 3 y 4:

"Versículo 3 -Cuando un hombre sabio y Brahm realizado es capaz de ver o estar familiarizado con el supremo Brahm que es el testigo neutral e imparcial de todas y cada una de las cosas de esta creación, que es auto-iluminado, que es el Ser Supremo, y que es el creador supremo y el progenitor último de todo el universo, incluyendo a Brahma el creador (que creó este mundo visible, donde vive la criatura mortal) -es cuando ese hombre tan sabio e iluminado, abandona toda clase de enredos con cualquier asunto, ya sea favorable o desfavorable. [Es decir, no se deja atrapar por el vórtice de estar mental y emocionalmente involucrado en realizar acciones mundanas en lo absoluto. Él las hace, pero con total desapego de ellas, y con un sentido de la no participación de sus frutos o gratificaciones].

Un hombre así alcanza la incluyente estatura de estar tranquilo y de ser justo e imparcial en su enfoque hacia la vida. Se vuelve puro y no contaminado como su ser interior que está limpio de cualquiera de los contaminantes o impurezas que son subproductos de estar cautivado por este mundo. (3).

"Versículo 4 -[Este verso afirma claramente que una persona verdaderamente sabia y Brahm realizada es aquella que sigue haciendo sus deberes en este mundo sin involucrarse en ellos. Esto le da honor y un lugar exaltado entre los que son llamados Brahm realizados].

El supremo Brahm es el que se revela en todo ser viviente¹ en la forma de Pran o conciencia de la vida. Una persona que conozca la verdad universal no tiene sentido del Ahankar, o el ego y el amor propio. [Esto es porque se da cuenta que todo lo que el cuerpo hace no es resultado de su propio esfuerzo, sino que es el Pran que vive en este cuerpo, quien hace al cuerpo hacer lo que éste hace, y este Pran es la personificación de Brahm. Por lo tanto, no existe ninguna posibilidad de que 'esté' orgulloso de nada, porque 'él' no es el que lo hace. 'Él' no es el que faculta al cuerpo a hacer nada, sino que es un poder místico un poco diferente que se conoce como Brahm el que faculta al cuerpo].

Aquella persona sabia y erudita que sabe la verdad inclusiva con respecto al Atma, es decir, acerca del supremo Brahm que residen en su propio seno, como la conciencia pura y su verdadero 'ser', sabe que es este Brahm en la forma del Atma quien dirige al cuerpo y todas sus actividades². Es Brahm el que es el Pran o la conciencia de la vida en el cuerpo de todos los seres vivientes.

A tal persona se le llama 'Brahm realizada'. Él sigue haciendo sus deberes en este mundo y adquiere una posición exaltada y honorable en la sociedad de los hombres ilustres e iluminados que son clasificados como Brahm realizado³. (4)

[Nota-¹Algunos otros Upanishads afirman que el Pran es una manifestación de Brahm: Upanishad Brihad Aranyaka de Shukla Yajur Veda, Canto 4, Brahman 4, verso no. 17; Upanishad Taaittiriya de la tradición Krishna Yajur Veda, Valli 3, 3 Anuvak.

²Es la razón por la que en la Koza o célula es donde el Atma vive en el cuerpo, es

subtle heart, is called the 'causal body' because it is the 'cause' of everything in this world.

³That is, a wise person does not run away from the world or from doing his duties, but his attitude changes. Instead of getting neck-deep involved in the deeds and their results, he does them in a dispassionate and detached manner. He does not get hooked to the deeds and their results; he does not bother what the world says or whether or not success is attained. He does the deeds absolutely dispassionately and in a neutral fashion. This is the eclectic theory of selfless and dispassionate Karma.

This concept of Karma or deeds has been explained in a number of Upanishads. For instance, the Saraswati Rahasya Upanishad, verse no. 67 describes succinctly how Karma or deeds and their consequences can be overcome. The Varaaha Upanishad of the Krishna Yajur Veda tradition, in its Canto 2, verse no. 48, and Canto 4, verse no. 35 describe the relationship between the deed, the doer and the cause. The Adhyatma Upanishad of Shukla Yajur Veda tradition describes the concept of doing deeds and its effect on the spiritual liberation or bondage of the creature in fine detail in its verse nos. 49-60.

The Kathrudra Upanishad of Krishna Yajur Veda, in its verse no. 13 asserts that the supreme transcendental Brahm or the quintessential spiritual Truth of creation as well as Mukti or liberation and deliverance is not possible by merely doing various deeds in this mortal world. This same idea is endorsed in Rudra Hridaya Upanishad of Krishna Yajur Veda tradition, in its verse no. 35, which asserts that deeds or Karma do not provide the Atma of the creature with liberation and deliverance from this world, but it is Gyan (truthful knowledge of the spiritual truths) that does so.

The 'Karma Chakra' or the giant wheel of deeds and their consequences has been described in the Shwetashwatar Upanishad of Krishna Yajur Veda, in its Canto 6, verse no. 3. The three Paths followed by a creature according to the deeds done by him are referred to in Shwetashwatar Upanishad, 4/7. The Varaaha Upanishad of Krishna Yajur Veda, in its Canto 2, verse no. 48 describes how one can become free from the fetters created by 'deeds'. The Niralambo-panishad of Shukla Yajur Veda, in its verse no. 11-12 describes the concept of Karma. The Sarwasaar Upanishad of Krishna Yajur Veda, in its verse no. 6 describes the concept of how and why the creature becomes the doer of deeds. What happens to ignorant people after death is explained in Brihad Aranyak 4/4/1. The Trishikhi Brahmin Upanishad of Shukla Yajur Veda tradition, in its Canto 2, verse nos. 23-26 defines what constitutes of true 'Karma Yoga'. The Mandal Brahmin Upanishad of Shukla Yajur Veda, 2/4/2-3 describes the philosophy of Deeds. The Saraswati Rahasya Upanishad, verse no. 67 describes succinctly how Karma or deeds and their consequences can be overcome.]

-----*****-----

decir, en el corazón sutil, llamado 'cuerpo causal' porque es la 'causa' de todo en este mundo.

³Esto es, una persona sabia no huye del mundo o de hacer sus deberes, sino que su actitud cambia. En vez de estar involucrado hasta el cuello en las acciones y sus resultados, las hace de una manera desapasionada y distante. Él no se engancha a las acciones y sus resultados; no le importa lo que dice el mundo o si se alcanza o no el éxito. Él hace las obras absoluta y desapasionadamente y de modo neutral. Esta es la teoría incluyente del Karma desinteresado y desapasionado.

Este concepto del Karma o acciones se ha explicado en una serie de Upanishads. Por ejemplo: el Upanishad Saraswati Rahasya, versículo 67, describe sucintamente cómo pueden ser superados el Karma o las acciones y sus consecuencias. El Upanishad Varaaha de la tradición Krishna Yajur Veda, en su Canto 2, versículo 48 y Canto 4, versículo 35, describen la relación entre la acción, el que actúa y la causa. El Upanishad Adhyatma de la tradición Shukla Yajur Veda, describe el concepto de hacer acciones y su efecto sobre la liberación espiritual o servidumbre de la criatura a detalle fino en sus versículos 49 al 60.

El Upanishad Kathrudra de Krishna Yajur Veda, en su versículo 13, afirma que el supremo Brahm trascendental o la Verdad espiritual por excelencia de la creación, así como Mukti o la liberación y la emancipación no es posible simplemente al hacer diferentes acciones en este mundo mortal. Esta misma idea es respaldada en el Upanishad Rudra Hridaya de la tradición Krishna Yajur Veda, en su versículo 35, que afirma que los hechos o Karma no proporcionan a el Atma de la criatura la emancipación y la liberación de este mundo, sino que es el Gyan (conocimiento veraz de las verdades espirituales), quien lo hace.

El 'Karma Chakra' o la rueda gigante de los hechos y sus consecuencias, ha sido descrita en el Upanishad Shwetashwatar de Krishna Yajur Veda, en su Canto 6, versículo 3. A las tres trayectorias seguidas por una criatura de acuerdo con las obras hechas por él se hace referencia en el Upanishad Shwetashwatar, 4/7. El Upanishad Varaaha de Krishna Yajur Veda, en su Canto 2, versículo 48, describe cómo se puede llegar a estar libre de las cadenas creadas por las 'acciones'. El Niralambo-panishad de Shukla Yajur Veda, en sus versículos 11 y 12 describe el concepto de Karma. El Upanishad Sarwasaar de Krishna Yajur Veda, en su versículo 6 describe el concepto de cómo y porqué la criatura se convierte en el autor de los hechos. Lo que pasa con la gente ignorante después de la muerte se explica en Brihad Aranyak 4/4/1. El Upanishad Trishikhi Brahman de la tradición Shukla Yajur Veda, en sus Canto 2, versículos 23 al 26 define lo que constituye el verdadero 'Karma Yoga'. El Upanishad Brahman Mandal de Shukla Yajur Veda, 2/4 / 2-3 describe la filosofía de las Acciones. El Upanishad Saraswati Rahasya, en el versículo 67 describe sucintamente cómo puede ser superado el Karma o las acciones y sus consecuencias].

-----*****-----

APPENDIX

To the Spanish Version

A note from Ajai Kumar Chhawchharia on the cover of the book:

... it conveys the essence of the book by its mere picture. Yes, the swan is an excellent choice, and the two swans speaking with each other speaks of how the philosophy of the Upanishads should be spread. Indeed, the word 'Upanishad' itself means "come, sit, listen".

Another more about the poem that is shown below:

i think this poem... reflects the unique path that a spiritual aspirant takes when he reads this book. it is a path of discovery and exploration. if you think it proper and fit, you can add it. it does not matter if it is by someone else--but the Spanish translation is yours, ain't it. so its okay-

The Road Not Taken

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim
Because it was grassy and wanted wear,
Though as for that the passing there
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay
In leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I,
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

Robert Frost

Sergio Lira (translator)

APÉNDICE

A la Versión en Español

Una nota de Ajai Kumar Chhawchharia sobre la portada del libro:

... Transmite la esencia del libro por su mera imagen. Sí, el cisne es una excelente elección, y los dos cisnes comunicándose entre sí, hablan de cómo debe propagarse la filosofía de los Upanishads. De hecho, la palabra "Upanishad" significa "ven, siéntate, escucha".

Otra más sobre el poema que, a continuación, se muestra:

Creo que este poema... refleja el camino único que un aspirante espiritual toma cuando lee este libro. Es un camino de descubrimiento y exploración. Si piensas que es apropiado y apto, puedes agregarlo. No importa si es de alguien más -pues la traducción al español es tuya, ¿no? Así que está bien-

El Camino Menos Transitado

Dos caminos se apartaron en un bosque amarillo,
Lástima, no los pude recorrer a ambos
Siendo un solo viajero, me detuve
Y miré a uno lo más lejos que pude
Hasta donde se curva en la maleza;

Entonces sin pensarlo tomé el otro,
Teniendo quizás el mejor señuelo
Pues era de césped y anhelaba ser usado,
Aunque al parecer el paso por allí
Realmente los había desgastado casi lo mismo,

Y ambos esa mañana también estaban
Con hojas que ningún paso sombrío profanara.
¡Oh, guardaré el primero para otro día!
Sabiendo aún que el camino conlleva otros caminos
Dudaba si alguna vez regresaría.

Voy a decir esto con un suspiro
En alguna parte a siglos y siglos de aquí:
Dos caminos divergieron en una bosque, y yo,
Tomé el menos transitado,
Y eso hizo toda la diferencia.

Robert Frost

Sergio Lira (traductor)